

30-25

LE NOUVEAU
TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR

JESUS-CHRIST.

H. Bible. - h. J.

NOUVELLE EDITION

Exactement revuë sur le texte de M. MARTIN
par D. DURAND, Min. de la Savoye.



A LONDRES,

Chez J. NOURSE, P. VAILLANT,
& E. JOHNSON. 1772.



A
DE
la jeune
C'est-là
nous de
solantes
ces Ma
tout le
que la
non-se
constru
de leur
de peun
vité de
barras
termes,
si je ne
pieux &
traduct
Si on
pour qu
été dest
le bien
ment à
douce
utile e
a suivi
1. E
Celui q
change
pression
vicieuse
autre t
n'y per
lumiere
2. O
de doct
divers
permis
ordina
lement
Comm

AVERTISSEMENT.

DE tous les livres sacrez, il n'y en a point de plus propre, sans doute, à être mis entre les mains de la jeunesse, que le NOUVEAU TESTAMENT de N. S. J. C. C'est-là, que, comme à une source divine & non-suspecte, nous devons tous puiser, dès l'enfance, & ces Véritez consolantes, qui doivent nous soutenir dans notre carrière, & ces Maximes salutaires de Morale, qui doivent influencer dans tout le reste de notre conduite. Mais il faut prendre garde, que la Version qu'on donne aux Enfants pour cet effet, soit non-seulement saine & fidelle, mais aussi intelligible, d'une construction claire & liée, & d'un style, qui ne soit pas celui de leurs Ancêtres, mais du siècle même dans lequel ils vivent : de peur qu'attirez par le merveilleux des faits, & par la gravité des sentences, ils ne se rebuttent bientôt, ou par l'embarras du tour & de la phrase, ou par la bassesse de certains termes, qui ont vieilli depuis long-tems. C'est cet écueil, si je ne me trompe, qui a porté successivement tant de pieux & savans personnages, ou à retoucher nos anciennes traductions, ou à en composer de nouvelles.

Si on en avoit été le maître, on auroit pu se déterminer pour quelqu'une de ces dernières : mais cette édition ayant été destinée à l'usage des Familles & des Ecoles, il a falu, pour le bien de l'ordre & de l'uniformité, s'attacher principalement à la Version dont on use dans nos Eglises ; sauf à l'adoucir en quelques endroits, dans la vuë de la rendre plus utile en la rendant plus claire. Voici la méthode qu'on y a suivie.

1. En la relisant avec attention & comme sous les yeux de Celui qui voit tout, on s'est fait une loi de n'y faire aucun changement, que lorsqu'on s'est vû arrêté, ou par une expression tout-à-fait hors d'usage, ou par une construction vicieuse ou embarrassée : aux quels cas, en substituant un autre terme, ou un tour différent, on a jugé que le texte, en n'y perdant rien du côté du sens, y gaignoit du côté de la lumière.

2. On a redoublé son attention à l'égard de divers passages de doctrine, dont le sens ou la leçon est contestée entre les divers partis qui divisent le Christianisme. Ici on ne s'est permis aucune liberté, & on a suivi à la trace, ou la Version ordinaire, ou celle de l'Eglise Anglicane, qui est essentiellement la même : & pour cet effet, un Ecclésiastique de cette Communion y a veillé.

3. Pour

A V E R T I S S E M E N T :

3. Pour ce qui est de ces endroits difficiles, mais moins importants, qui ont toujours fait la croix des Théologiens, on a eu recours ou à l'Original, ou aux Commentateurs, ou enfin aux Traductions les plus estimées parmi nous, comme sont celles, par exemple de *Berlin* & de *Geneve*, sans négliger néanmoins les Révisions judicieuses d'*Utrecht*, de *Basle*, & de *Neufchatel* : dans la dernière desquelles, pour le dire aussi en passant, il y a des Scholies originales : *Sic Urbes nobilitantur.*

4. Je ne dis rien de la ponctuation, qui est la lumière du discours, ni de la correction des feuilles, si essentielle à un Livre Sacré ; on s'appcevra bientôt de notre exactitude sur ces articles. Dieu veuille bénir le tout, à sa gloire, & au profit de notre jeunesse ! Amen.

D. D.

L E S N O M S d e s L I V R E S d u

N O U V E A U T E S T A M E N T.

L	L'EVANGILE selon Saint Mat-		La premiere aux Theſſaloniens,	5
	thieu,	Chapitres 28	La ſeconde aux Theſſaloniens,	3
	L'Evangelé ſelon Saint Marc,	16	La premiere à Timothée,	6
	L'Evangelé ſelon Saint Luc,	24	La ſeconde à Timothée,	4
	L'Evangelé ſelon Saint Jean,	21	A Tite,	3
	Les Actes, ou Faits des Apôtres,	28	A Philémon,	1
			Aux Hébreux,	13
			L'Epître de Saint Jaques,	5
	L'Epître de Saint Paul aux Ro-		La premiere Epître de Saint Pierre,	5
	maines,	16	La ſeconde Epître de Saint Pierre,	3
	La premiere aux Corinthiens,	16	La premiere Epître de Saint Jean,	5
	La ſeconde aux Corinthiens,	13	La ſeconde Epître de Saint Jean,	1
	Aux Galates,	6	La troiſieme Epître de Saint Jean,	1
	Aux Ephéſiens,	6	L'Epître de Saint Jude,	1
	Aux Philippiens,	4	La Révélation, ou Apocalypſe	
	Aux Coloſſiens,	4	de Saint Jean,	22

H. Epître de S. Paul aux Corinthiens, Chap. i. Ver. 22.

Erratum, Arches, liſez Arrhes.

LE SAINT

E V A N G I L E

DE N. S.

JESUS CHRIST,

SELON

SAINT MATTHIEU.

CHAP. I.

LE Livre de la génération de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.

1 Abraham engendra Isaac : & Isaac engendra Jacob : & Jacob engendra Juda, & ses freres :

2 Et Juda engendra Pharez & Zara, de Thamar : & Pharez engendra Esrom : & Esrom engendra Aram :

3 Et Aram engendra Aminadab : & Aminadab engendra Naasson : & Naasson engendra Salmon :

4 Et Salmon engendra Booz, de Rhahab : & Booz engendra Obed, de Ruth : & Obed engendra Jessé :

5 Et Jessé engendra le Roi David : & le Roi David engendra Salomon, de celle qui avoit été femme d'Urie :

6 Et Salomon engendra Roboam : & Roboam engendra Abia : & Abia engendra Asa :

7 Et Asa engendra Josaphat : & Josaphat engendra Joram :

& Joram engendra Hozias :

8 Et Hozias engendra Joatham : & Joatham engendra Achaz : & Achaz engendra Ezéchias :

9 Et Ezéchias engendra Manassé : & Manassé engendra Amon : & Amon engendra Josias :

10 Et Josias engendra Jakim : & Jakim engendra Jéchonias, & ses freres, vers le temps qu'ils furent transportez en Babylone.

11 Et après qu'ils eurent été transportez en Babylone, Jéchonias engendra Salathiel : & Salathiel engendra Zorobabel :

12 Et Zorobabel engendra Abiud : & Abiud engendra Eliakim : & Eliakim engendra Azor :

13 Et Azor engendra Sadoc : & Sadoc engendra Achim : & Achim engendra Eliud :

14 Et Eliud engendra Eléazar : & Eléazar engendra Mattham : & Mattham engendra Jacob :

A

16 Et

16 Et Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ.

17 Ainsi toutes les générations depuis Abraham jusqu'à David, sont quatorze générations; & depuis David jusqu'au temps qu'ils furent transportez en Babylone, quatorze générations; & depuis qu'ils eurent été transportez en Babylone jusqu'à Christ, quatorze générations.

18 Or la naissance de Jésus-Christ a été telle: Comme Marie sa mere eut été fiancée à Joseph; avant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint Esprit.

19 Et Joseph son mari, parce qu'il étoit juste, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laisser secrettement.

20 Mais comme il pensoit à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur lui apparut en songe, disant; Joseph, fils de David, ne crains point de recevoir Marie ta femme: car ce qui est engendré en elle est du Saint Esprit.

21 Et elle enfantera un fils, & tu appelleras son nom Jésus: car il sauvera son peuple de leurs péchez.

22 Or tout ceci est arrivé afin que fût accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophete, en disant:

23 Voici, la Vierge sera enceinte, & elle enfantera un fils: & on appellera son nom Emmanuel, qui veut dire, DIEU AVEC NOUS.

24 Joseph étant donc réveillé de son dormir, fit comme l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & reçut sa femme.

25 Mais il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eût enfanté son fils. premier-né; & il appella son nom Jésus.

C H A P. II.

OR Jésus étant né à Bethléhem *ville* de Juda, au temps du Roi Hérode, voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem.

2 En disant: Où est le Roi des Juifs qui est né? car nous avons vu son étoile en Orient, & nous sommes venus l'adorer.

3 Ce que le Roi Hérode ayant entendu, il en fût troublé, & tout Jérusalem avec lui.

4 Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Christ devoit naître.

5 Et ils lui dirent: A Bethléhem *ville* de Judée: car il est ainsi écrit par le Prophete:

6 Et toi Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les Gouverneurs de Juda, car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israel.

7 Alors Hérode ayant appelé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur étoit apparue.

8 Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit: Allez, & vous enquerez

enquerez soigneusement touchant le petit enfant : & quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi savoir : afin que j'y aille aussi, & que je l'adore.

9 Eux donc ayant ouï le Roi, s'en allèrent ; & voici, l'étoile qu'ils avoient vûe en Orient alloit devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint & s'arrêtât sur le lieu où étoit le petit enfant.

10 Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joye.

11 Et étant entrez dans la maison, ils trouverent le petit enfant avec Marie sa mere, lequel ils adorèrent, en se prosternant en terre ; & après avoir déployé leurs trésors, ils lui présentèrent des dons, savoir, de l'or, de l'encens, & de la myrrhe.

12 Puis étant divinement avertis dans un songe, de ne retourner point vers Hérode, ils se retirèrent en leur pais par un autre chemin.

13 Or après qu'ils se furent retirés, voici, l'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant : Leve-toi, & prens le petit enfant, & sa mere, & t'enfui en Egypte, & demeure-là, jusqu'à ce que je te le dise : car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir.

14 Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant, & sa mere, & se retira en Egypte.

15 Et il demeura là jusques à la mort d'Hérode : afin que

fut accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophete, disant : J'ai appelé mon Fils hors d'Egypte.

16 Alors Hérode voyant que les Sages s'étoient moquez de lui, fut fort en colere, & il envoya tuer tous les enfans qui étoient à Bethléhem, & dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans, & au dessous, selon le temps dont il s'étoit exactement enquis des Sages.

17 Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jérémie le Prophete, en disant :

18 On a ouï à Rama un cri, une lamentation, des plaintes, & un grand gémissement : Rachel pleurant ses enfans, & n'ayant point voulu être consolée de ce qu'ils ne sont plus.

19 Mais après qu'Hérode fut mort, voici, l'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, en Egypte

20 Et lui dit : Leve-toi, & prens le petit enfant, & sa mere, & t'en va au pais d'Israël : car ceux qui cherchoient l'ame du petit enfant sont morts.

21 Joseph donc s'étant réveillé, prit le petit enfant & sa mere, & s'en vint au pais d'Israël.

22 Mais quand il eut appris qu'Archelaüs regnoit en Judée, à la place d'Hérode son pere, il craignit d'y aller : & étant divinement averti en songe, il se retira dans les quartiers de Galilée.

23 Et y étant arrivé, il habita

bîta dans la ville appelée Nazareth : afin que fût accompli ce qui avoit été dit par les Prophetes : Il sera appelé Nazarien.

C H A P. III.

OR en ce temps-là vint Jean Baptiste, prêchant dans le desert de la Judée ;

2 Et disant ; Amendez-vous : car le Royaume des cieux est proche.

3 Car c'est ici celui dont il a été parlé par Esaïe le Prophe-te, en disant : La voix de celui qui crie dans le desert, *est*, préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4 Or Jean avoit son vêtement de poils de chameau, & une ceinture de cuir autour de ses reins, & son manger étoit des sauterelles & du miel sauvage.

5 Alors sortoient pour venir vers lui ceux de Jérusalem, & de toute la Judée, & de tout le pais des environs du Jourdain.

6 Et ils étoient baptisez par lui au Jourdain, confessans leur péchez :

7 Mais voyant plusieurs des Pharisiens & des Sadduceens venir à son baptême, il leur dit : Race de viperes, qui vous avertis de fuir l'ire à venir ?

8 Faites donc des fruits convenables à la repentance.

9 Et ne présumez point de dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour pere : car je vous dis que Dieu peut faire

naître de ces pierres mêmes des enfans à Abraham.

10 Or la coignée est déjà mise à la racine des arbres : c'est pourquoi tout arbre qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé, & jetté au feu.

11 Pour moi, je vous baptise d'eau en repentance : mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, & je ne suis pas digne de porter ses souliers : celui-là vous baptisera du Saint Esprit, & de feu.

12 Il a son van en sa main, & il nettoiera entierement son aire, & assemblera son froment au grenier : mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point.

13 Alors Jésus vint de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui.

14 Mais Jean l'en empêchoit fort, en lui disant ; J'ai besoin d'être baptisé par toi, & tu viens vers moi ?

15 Et Jésus répondant lui dit ; Laisse-moi faire pour cette heure : car il nous est ainsi convenable d'accomplir toute justice : & alors il le laissa faire.

16 Et quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent hors de l'eau, & voilà, les cieux lui furent ouverts, & Jean vit l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe, & venant sur lui.

17 Et voilà une voix du ciel, disant ; Celui-ci *est* mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

AL
pour
ble.
2
quara
nuits,
3
chant
de Di
vienn
4
dit :
vivra
mais
de la
5
porta
le m
Tem
6
de D
il est
de to
porte
pour
pied
7
écrit
Seign
8
core
tagn
Roy
gloir
9
rai t
prof
dore
10
Sata
rera
tu le
11

CHAP. IV.

ALors Jésus fut emmené par l'Esprit au desert, pour être tenté par le Diable.

2 Et quand il eut jeûné quarante jours, & quarante nuits, finalement il eut faim.

3 Et le Tentateur s'approchant, lui dit; Si tu es le Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains.

4 Mais *Jésus* répondit, & dit: Il est écrit; L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

5 Alors le diable le transporta dans la sainte ville, & le mit sur les creneaux du Temple:

6 Et lui dit; Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas: car il est écrit, Il donnera charge de toi à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre.

7 Jésus lui dit, il est aussi écrit: Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

8 Le diable le transporta encore sur une fort haute montagne, & lui montra tous les Royaumes du monde, & leur gloire:

9 Et lui dit; Je te donnerai toutes ces choses, si en te prosternant en terre, tu m'adores.

10 Mais Jésus lui dit; Va Satan: car il est écrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul.

11 Alors le diable le laissa:

& voilà, les Anges s'approchèrent, & le servirent.

12 Or Jésus ayant ouï dire que Jean avoit été mis en prison, se retira en Galilée.

13 Et ayant quitté Nazareth, il alla demeurer à Capernaüm, ville maritime, sur les confins de Zabulon & de Nephthali.

14 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophete, disant;

15 Le païs de Zabulon, & le païs de Nephthali; vers le chemin de la mer, au delà du Jourdain, la Galilée des Gentils:

16 Ce peuple, qui étoit assis dans les ténèbres, a vû une grande lumiere; & à ceux qui étoient assis dans la région & dans l'ombre de la mort, la lumiere s'est levée.

17 Dès lors Jésus commença à prêcher, & à dire; Amendez-vous: car le Royaume des cieux est proche.

18 Et comme Jésus marchoit le long de la mer de Galilée, il vit deux freres, *savoir*, Simon, qui fut appelé Pierre, & André son frere; qui jettoient leur filet dans la mer: car ils étoient pêcheurs.

19 Et il leur dit; Venez après moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes.

20 Et ayant aussi-tôt quitté leurs filets, ils le suivirent.

21 Et de là étant allé plus avant, il vit deux autres freres, Jacques fils de Zebédée, & Jean son frere, dans

une nacelle, avec Zebedée leur pere, qui raccommoient leurs filets, & il les appella.

22 Et ayant aussi-tôt quitté leur nacelle, & leur pere, ils le suivirent.

23 Et Jésus alloit par toute la Galilée, enseignant dans leurs Synagogues, prêchant l'Evangile du Royaume, & guérissant toute sorte de maladies, & toute sorte de langueurs entre le peuple.

24 Et sa renommée se répandit par toute la Syrie : & on lui présentait tous ceux qui se portioient mal, détenus de diverses maladies, & tourmens, & les démoniaques, les lunatiques, les paralitiques : & il les guérissait.

25 Et de grandes troupes de peuple le suivirent de Galilée, & de Décapolis, & de Jérusalem, & de Judée, & de delà le Jourdain.

CHAP. V.

OR Jésus voyant tout ce peuple, monta sur une montagne : puis s'étant assis, ses Disciples s'approchèrent de lui :

2 Et ayant ouvert sa bouche, il les enseignoit, en disant :

3 Bien-heureux *sont* les pauvres en esprit : car le Royaume des cieus est à eux.

4 Bien-heureux *sont* ceux qui pleurent : car ils seront consolés.

5 Bien-heureux *sont* les dé-

bonnaires : car ils hériteront la terre.

6 Bien-heureux *sont* ceux qui ont faim & soif de la justice : car ils seront rassasiés.

7 Bien-heureux *sont* les misericordieux : car miséricorde leur sera faite.

8 Bien-heureux *sont* ceux qui sont nets de cœur : car ils verront Dieu.

9 Bien-heureux *sont* ceux qui procurent la paix : car ils seront appelez enfans de Dieu.

10 Bien-heureux *sont* ceux qui sont persécutés pour la justice, car le Royaume des cieus est à eux.

11 Vous serez bien-heureux quand on vous aura injurié & persécuté, & quand, à cause de moi, on aura dit contre vous, en mentant, quelque mauvaise parole que ce soit.

12 Réjouissez-vous, & tressaillez de joye : parce que votre récompense est grande dans les cieus : car on a ainsi persécuté les Prophetes qui ont été avant vous.

13 Vous êtes le sel de la terre : mais si le sel perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on ? il ne vaut plus rien qu'à être jetté dehors, & foulé des hommes.

14 Vous êtes la lumière du monde : une ville située sur une montagne ne peut point être cachée.

15 Et on n'allume point la chandelle pour la mettre sous un boisseau, mais sur un chandelier, & elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.

16 Ainsi,

16. Ainsi, que vôtre lumière luise devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre Pere qui est aux cieux.

17. Ne pensez pas que je sois venu anéantir la Loi, ou les Prophetes : je ne suis pas venu les anéantir, mais les accomplir.

18. Car je vous dis en vérité, que jusqu'à ce que le ciel & la terre soient passez, un seul jota, ou un seul point de la Loi ne passera point, que toutes choses ne soient faites.

19. Celui donc qui aura violé l'un de ces petits commandemens, & qui aura enseigné ainsi les hommes, sera tenu le plus petit au Royaume des cieux : mais celui qui les aura faits & enseignez, sera tenu grand au Royaume des cieux.

20. Car je vous dis que si vôtre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le Royaume des cieux.

21. Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens, Tu ne tueras point : & qui tuera sera punissable par le jugement.

22. Mais moi je vous dis ; Que quiconque se met en colère sans cause contre son frere, sera punissable par le jugement : & celui qui dira à son frere, Racha, sera punissable par le conseil : & celui qui lui dira, Fou, sera punissable par la géhenne du feu.

23. Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, & que là il te souviennne que ton frere

a quelque chose contre toi :

24. Laisse-là ton offrande devant l'autel, & va te reconcilier premierement avec ton frere, puis viens, & offre ton offrande.

25. Sois bien-tôt d'accord avec ta partie averse, tandis que tu es en chemin avec elle : de peur que ta partie averse ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que tu ne sois mis en prison.

26. En vérité je te dis, que tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu ayes rendu le dernier quadrain.

27. Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne commettras point adultere.

28. Mais moi je vous dis, que quiconque regarde une femme pour la convoiter, il a déjà commis dans son cœur adultere avec elle.

29. Que si ton œil droit te fait broncher, arrache-le, & le jette loin de toi : car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps étoit jetté dans la géhenne.

30. Et si ta main droite te fait broncher, coupe-la, & la jette loin de toi : car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps étoit jetté dans la géhenne.

31. Il a été dit encore ; Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne la Lettre de divorce.

32. Mais moi je vous dis, Que quiconque aura repudié sa femme, si ce n'est pour cause

de paillardise, il la fait devenir adultere: & quiconque se mariera à la femme répudiée, commet adultere.

33 Vous avez aussi appris qu'il a été dit aux anciens; Tu ne te parjureras point, mais tu rendras au Seigneur ce que tu auras promis par jurement.

34 Mais moi je vous dis; Ne jurez en aucune maniere: ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu.

35 Ni par la terre, car c'est le marchepied de ses pieds: ni par Jérusalem, car c'est la ville du grand Roi.

36 Tu ne jureras point non plus par ta tête: car tu ne peux faire un cheveu blanc ou noir.

37 Mais que votre parole soit, Oui, oui: Non, non: car ce qui est de plus est du malin.

38 Vous avez appris qu'il a été dit; Oeil pour oeil, & dent pour dent.

39 Mais moi je vous dis; Ne résistez point au mal: mais si quelqu'un te frappe à ta joue droite, présente lui aussi l'autre.

40 Et si quelqu'un veut plaider contre toi, & t'ôter ta robe, laisse-lui encore le manteau.

41 Et si quelqu'un te veut contraindre d'aller avec lui une lieüe, vas en deux.

42 Donne à celui qui te demande; & ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi.

43 Vous avez appris qu'il a été dit; Tu aimeras ton prochain, & tu haïras ton ennemi.

44 Mais moi je vous dis; Aimez vos ennemis, & bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, & priez pour ceux qui vous courent sus, & vous persécutent:

45 Afin que vous soyez les enfans de votre Pere qui est aux cieux: car il fait lever son soleil sur les méchans, & sur les bons, & il envoie sa pluie sur les justes, & sur les injustes.

46 Car si vous aimez seulement ceux qui vous aiment, quelle récompense en aurez-vous? les péagers mêmes n'en font-ils pas tout autant?

47 Et si vous faites accueil seulement à vos freres, que faites-vous plus que les autres? les péagers mêmes ne le font-ils pas aussi?

48 Soyez donc parfaits, comme votre Pere qui est aux cieux est parfait.

C H A P. VI.

Prenez garde de ne faire point votre aumône devant les hommes, pour en être regardés: autrement vous n'en recevrez point la récompense de votre Pere qui est aux cieux:

2 Lors donc que tu feras ton aumône, ne fais point sonner la trompette devant toi, comme les hypocrites font dans les Synagogues, & dans les rues, pour en être honorez des hommes:

mes:
qu'ils
penfe

3 M
mône,
fache
droite

4 A
dans l
te voit
dra à

5 E
fois po
tes: c

tenan
gogu
afin
en v
reçoi

6 L
entre
ferme

qui t
ton P
secre

7
n'ufe
eom

ils p
parla

8
poin

quoi
que

9
Nôt

ton

10
vol

com

11
nôt

12
tes,

leur

mes: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense.

3 Mais quand tu fais ton aumône, que ta main gauche ne sache point ce que fait ta droite.

4 Afin que ton aumône soit dans le secret, & ton Pere qui te voit dans le secret te le rendra à decouvert.

5 Et quand tu prieras, ne fais point comme les hypocrites: car ils aiment à prier en se tenant debout dans les Synagogues & aux coins des rues, afin d'être vus des hommes: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense.

6 Mais toi, quand tu pries, entre dans ton cabinet, & ayant fermé ta porte, prie ton Pere qui te voit dans ce lieu secret; & ton Pere qui te voit dans ce lieu secret, te le rendra à decouvert.

7 Or quand vous priez, n'usez point de vaines redites, comme font les Payens: car ils pensent être exaucez en parlant beaucoup.

8 Ne leur ressemblez donc point: car votre Pere sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

9 Vous donc priez ainsi: Notre Pere qui es aux cieux, ton Nom soit sanctifié.

10 Ton Regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel.

11 Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien.

12 Et nous quitte nos dettes, comme nous quittons aussi leurs dettes à nos debiteurs,

13 Et ne nous indui point en tentation, mais délivre nous du Malin. Car à toi est le regne, & la puissance, & la gloire à jamais. Amen.

14 Car si vous quittez aux hommes leurs offenses, votre Pere céleste vous quittera aussi les vôtres.

15 Mais si vous ne quittez point aux hommes leurs offenses, votre Pere ne vous quittera point non plus vos offenses.

16 Et quand vous jeûnez, ne prenez point un air triste, comme font les hypocrites; car ils se rendent tout défaits de visage, afin qu'il paroisse aux hommes qu'ils jeûnent: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense.

17 Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, & lave ton visage:

18 Afin qu'il ne paroisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Pere qui est présent dans le secret: & ton Pere qui te voit dans le secret, te le rendra à decouvert.

19 Ne vous amassez point de trésors sur la terre, où la tigne & la rouille gâtent tout, & où les larrons percent & dérobent.

20 Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni la tigne ni la rouille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent.

21 Car où est votre trésor, là aussi sera votre cœur.

22 L'œil est la lumière du corps: si donc ton œil est simple, tout ton corps sera éclairé.

23 Mais si ton œil est mauvais, tout ton corps sera ténébreux : si donc la lumière qui est en toi n'est que ténèbres, combien feront grandes les ténèbres mêmes ?

24 Nul ne peut servir à deux Maîtres : car ou il haïra l'un, & aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre : vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.

25 C'est pourquoi je vous dis : Ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez, & de ce que vous boirez ; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus : la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement ?

26 Regardez les oiseaux du ciel : car ils ne sement ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers, & cependant votre Pere céleste les nourrit : n'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux ?

27 Et qui est celui d'entre vous qui puisse par son souci ajouter une coudée à sa stature ?

28 Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement ? apprenez comment croissent les lys des champs : ils ne travaillent, ni ne filent ;

29 Cependant je vous dis que Salomon même dans toute sa gloire n'a pas été vêtu comme l'un d'eux.

30 Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, & qui demain sera mise au four, ne vous vêtira-t-

il pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi ?

31 Ne soyez donc point en souci, disant ; Que mangerons-nous ? ou que boirons-nous ? ou de quoi serons-nous vêtus ?

32 Veu que les Payens recherchent toutes ces choses, car votre Pere céleste connoit que vous avez besoin de toutes ces choses.

33 Mais cherchez premièrement le Royaume de Dieu, & sa justice, & toutes ces choses vous seront données par dessus.

34 Ne soyez donc point en souci pour le lendemain, car le lendemain se souciera de ce qui le concerne : à chaque jour suffit sa peine.

CHAP. VII.

NE jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.

2 Car de tel jugement que vous jugerez, vous serez jugés : & de telle mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement.

3 Et pourquoi regardes-tu le fêtu qui est dans l'œil de ton frere, & tu ne prends pas garde au chevron qui est dans ton œil ?

4 Ou comment dis-tu à ton frere ; Permits-moi d'ôter de ton œil ce fêtu, & voilà tu as un chevron dans ton œil ?

5 Hypocrite, ôte premièrement de ton œil le chevron, & alors tu songeras à ôter le fêtu de l'œil de ton frere.

6 Ne donnez point les choses

ses sa
jetrez
les po
ne les
que s
déchi

7 I
donne
verez
ouver

8 C
reçoit
trouv
lui qu

9 M
d'entr
pierre
mand

10
poisso
serper

11
méchi
à vos
nes,
qui es
des h
dema

12
que v
mes v
aussi
Loi 8

13
troite
& le c
à la p
coup

14
& le
ne à
qui le

15
des fa
nent

les saintes aux chiens, & ne jettez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, & que se retournant, ils ne vous déchirent.

7 Demandez, & il vous sera donné: cherchez, & vous trouverez: heurtez, & il vous sera ouvert.

8 Car quiconque demande, reçoit: & quiconque cherche, trouve: & il sera ouvert à celui qui heurte.

9 Mais qui sera l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain?

10 Et s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent?

11 Si donc vous, qui êtes méchans, savez bien donner à vos enfans des choses bonnes, combien plus v^{re} Pere qui est aux cieus, donnera-t-il des biens à ceux qui *les* lui demandent?

12 Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les leur aussi de même: car c'est là la Loi & les Prophetes.

13 Entrez par la porte étroite: car c'est la porte large & le chemin spacieux qui mene à la perdition, & il y en a beaucoup qui entrent par elle,

14 Car la porte est étroite, & le chemin est étroit qui mene à la vie: & il y en a peu qui le trouvent.

15 Or donnez-vous garde des faux prophetes, qui viennent à vous en habit de brebis,

mais qui au dedans sont des loups ravissans.

16 Vous les connoîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on les raisins des épines, ou les figues des chardons?

17 Ainsi tout bon arbre fait de bons fruits: mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits.

18 Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits.

19 Tout arbre qui ne fait point de bon fruit, est coupé, & jetté au feu.

20 Vous les connoîtrez donc à leurs fruits.

21 Tous ceux qui me disent: Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans le Royaume des cieus: mais celui qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieus.

22 Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton Nom? & n'avons-nous pas chassé les démons en ton Nom? & n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en ton Nom?

23 Mais je leur dirai alors tout ouvertement: Je ne vous ai jamais connus; retirez-vous de moi, vous qui faites le métier d'iniquité.

24 Quiconque entend donc ces paroles que je dis, & les met en effet, je le comparerai à l'homme prudent qui a bâti sa maison sur la roche:

25 Et lors que la pluie est tombée, & que les torrens sont venus, & que les vents ont

soufflé, & ont donné contre cette maison, elle n'est point tombée, parce qu'elle étoit fondée sur la roche.

26 Mais quiconque entend ces paroles que je dis, & ne les met point en effet, sera semblable à l'homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable.

27 Et lors que la pluye est tombée, & que les torrens sont venus, & que les vents ont soufflé, & ont donné contre cette maison, elle est tombée, & sa ruine a été grande.

28 Or il arriva que quand Jésus eut achevé ce discours, les troupes furent étonnées de sa doctrine :

29 Car il les enseignoit comme ayant de l'autorité, & non pas comme les Scribes.

C H A P. VIII.

ET quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent.

2 Et voici, un lépreux vint & se prosterna devant lui, en lui disant ; Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net.

3 Et Jésus étendant la main, le toucha, en disant ; Je le veux, sois net : & incontinent sa lèpre fut guérie.

4 Puis Jésus lui dit : Prends garde de ne le dire à personne : mais va, & te montre au Sacrificateur, & offre le don que Moysé a ordonné, pour leur être en témoignage.

5 Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un Centenier vint à lui, le priant,

6 Et disant ; Seigneur, mon

serviteur est paralytique dans ma maison, & il souffre extrêmement.

7 Jésus lui dit ; J'irai, & le guérirai.

8 Mais le Centenier lui répondit Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit : mais dis seulement la parole, & mon serviteur sera guéri.

9 Car moi-même qui suis un homme *constitué* sous la puissance d'autrui, j'ai sous moi des gens de guerre, & je dis à l'un ; Va, & il va : & à un autre ; Vien, & il vient : & à mon serviteur ; Fai cela, & il le fait.

10 Ce que Jésus ayant entendu, il s'en étonna, & dit à ceux qui le suivoient : En vérité, je vous dis que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi.

11 Mais je vous dis que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table dans le Royaume des cieux, avec Abraham, Isaac, & Jacob.

12 Et les enfans du Royaume seront jettez dans les ténèbres de dehors, où il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

13 Alors Jésus dit au Centenier ; Va, & qu'il te soit fait selon que tu as crû. Et à l'heure même son serviteur fut guéri.

14 Puis Jésus étant venu dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de Pierre qui étoit au lit, & qui avoit la fièvre.

15 Et lui ayant touché la main, la fièvre la quitta : puis elle se leva, & les servit.

16 Et

16 Et le soir étant venu, on lui présenta plusieurs démonsiaques, desquels il chassa par sa parole les esprits malins, & guérit tous ceux qui se portoit mal.

17 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophete, en disant; Il a pris nos langueurs, & a porté nos maladies.

18 Or Jésus voyant autour de lui de grandes troupes, commanda de passer à l'autre rivage.

19 Et un Scribe s'approchant, lui dit; Maître je te suivrai par-tout où tu iras.

20 Et Jésus lui dit; Les renards ont des tanières, & les oiseaux du ciel ont des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où il puisse reposer sa tête.

21 Puis un autre de ses disciples lui dit; Seigneur, permets moi d'aller premièrement ensevelir mon pere.

22 Et Jésus lui dit; Suis-moi, & laisse les morts ensevelir leurs morts.

23 Et quand il fut entré dans la nacelle, ses Disciples le suivirent.

24 Et voici, il s'éleva sur la mer une si grande tempête que la nacelle étoit couvert de flots; & lui il dormoit.

25 Et ses disciples vinrent, & l'éveillèrent, en lui disant; Seigneur, sauve-nous, nous périssons.

26 Et il leur dit; Pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi; Alors s'étant levé,

il tança les vents & la mer, & il se fit un grand calme:

27 Et les gens qui étoient là s'en étonnerent, & dirent: Qui est celui-ci que les vents même & la mer lui obéissent?

28 Et quand il fut passé à l'autre côté, dans le païs des Gergéseniens, deux démoniaques étant sortis des sépulcres le vinrent rencontrer, & ils étoient si dangereux que personne ne pouvoit passer par ce chemin-là.

29 Et voici, ils s'écrierent, disant; Qu'y a-t-il entre nous & toi, Jésus fils de Dieu? es-tu venu ici nous tourmenter avant le temps?

30 Or il y avoit un peu loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui passoit.

31 Et les démons le prioient, en disant; Si tu nous jettes dehors, permets-nous de nous en aller dans ce troupeau de pourceaux.

32 Et il leur dit; Allez: & eux étant sortis s'en allerent dans le troupeau de pourceaux: & voilà, tout ce troupeau de pourceaux se précipita dans la mer, & ils moururent dans les eaux.

33 Et ceux qui les gardoient s'enfuirent. & étant venus dans la ville, ils réciterent toutes ces choses, & ce qui étoit arrivé aux démoniaques.

34 Et voilà, toute la ville alla au devant de Jésus, & l'ayant vû, ils le prièrent de se retirer de leur païs.

C H A P. IX.

ALors étant entré dans la nacelle, il repassa la mer, & vint à sa ville.

2 Et voici, on lui présenta un paralytique couché dans un lit. Et Jésus voyant leur foi, dit au paralytique; Aye bon courage, mon fils, tes péchez te sont pardonnez.

3 Et voici, quelques-uns des Scribes disoient en eux-mêmes; Celui-ci blasphème.

4 Mais Jésus voyant leurs pensées, leur dit; Pourquoi pensez-vous du mal dans vos cœurs?

5 Car lequel est plus aisé, ou de dire? Tes péchez te sont pardonnez; ou de dire? Leve-toi, & marche.

6 Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchez, il dit alors au paralytique; Leve-toi, prend ton lit, & t'en va en ta maison.

7 Et il se leva, & s'en alla en sa maison.

8 Ce que les troupes ayant vu, elle s'en étonnerent, & elles glorifièrent Dieu de ce qu'il avoit donné une telle puissance aux hommes.

9 Puis Jésus passant plus avant, vit un homme, nommé Matthieu, assis au lieu du péage, & il lui dit; sui-moi: & il se leva, & le suivit.

10 Et comme Jésus étoit à table dans la maison de Matthieu, voici plusieurs péagers, & des gens de mauvaise vie,

qui étoient venus-là, se mirent à table avec Jésus & ses Disciples.

11 Ce que les Pharisiens ayant vu, ils dirent à ses Disciples; Pourquoi votre maître mange-t-il avec des péagers & des gens de mauvaise vie?

12 Mais Jésus l'ayant entendu, leur dit; Ceux qui sont en santé, n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

13 Mais allez, & apprenez ce que veulent dire ces paroles: Je veux miséricorde, & non pas sacrifice: car je ne suis pas venu pour appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs.

14 Alors les Disciples de Jean vinrent à lui, & lui dirent: Pourquoi nous & les Pharisiens jeûnons-nous souvent, & tes Disciples ne jeûnent point?

15 Et Jésus leur répondit; Les gens de la chambre du nouveau marié peuvent-ils s'affliger pendant que le nouveau marié est avec eux? mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté, & c'est alors qu'ils jeûneront.

16 Aussi personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement: car ce qui est mis pour remplir, emporte du vêtement, & la déchirure en est plus grande.

17 On ne met pas non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux: autrement les vaisseaux se rompent, & le vin se repand, & les vaisseaux se perdent:

dent: m
veau da
& l'un

18 C
choses,
neur,
lui, en
mainte
ens, &
elle vi

19 E
suivit

20 E
vaillée
depuis
derrière
son vè

21
même
son vè

22
& la
hon
t'a sa
la fen

23
rivé à
& qu
strum
gens
bruit

24
vous
pas
ils se

2
fait
entr
jeun

2
par

2
plu
vir
de

dent : mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, & l'un & l'autre se conserve.

18 Comme il leur disoit ces choses, voici venir un Seigneur, qui se prosterna devant lui, en lui disant ; Ma fille est maintenant décédée ; mais viens, & pose ta main sur elle, & elle vivra.

19 Et Jésus s'étant levé, le suivit avec ses Disciples.

20 Et voici, une femme travaillée d'une perte de sang depuis douze ans, vint par derrière, & toucha le bord de son vêtement.

21 Car elle disoit en elle-même : Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie.

22 Et Jésus s'étant retourné, & la regardant, lui dit ; Aye bon courage, *ma* fille, ta foi t'a sauvée : & dans ce moment la femme fut guérie.

23 Or quand Jésus fut arrivé à la maison de ce Seigneur, & qu'il eut vu les joueurs d'instrumens, & une troupe de gens qui faisoient un grand bruit,

24 Il leur dit ; Retirez-vous, car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort : & ils se moquoient de lui.

25 Après donc qu'on eut fait sortir toute cette troupe, il entra, & prit la main de la jeune fille, & elle se leva.

26 Et le bruit s'en répandit par tout ce pays-là.

27 Et comme Jésus passoit plus loin, deux aveugles le suivirent, en criant & disant ; Fils de David, aye pitié de nous.

28 Et quand il fut arrivé dans la maison, ces aveugles vinrent à lui, & il leur dit ; Croyez vous que je le puisse faire ? Ils lui répondirent ; Oui vraiment, Seigneur :

29 Alors il toucha leurs yeux, en disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi.

30 Et leurs yeux furent ouverts : & Jésus leur défendit avec menaces, disant ; Prenez garde que personne ne le sache.

31 Mais eux étant partis, répandirent sa renommée dans tout ce pays-là.

32 Et comme ils sortoient, voici, on lui présenta un homme muet, & démoniaque.

33 Et quand le démon eut été chassé dehors, le muet parla : & les troupes s'en étonnèrent, en disant ; Il ne s'est jamais rien vu de semblable en Israël.

34 Mais les Pharisiens disoient ; Il jette les diables dehors par le Prince des diables.

35 Or Jésus alloit dans toutes les villes, & dans les bourgades, enseignant en leurs Synagogues, & prêchant l'Evangile du Royaume, & guerissant toute sorte de maladies, & toute sorte de langueurs parmi le peuple.

36 Et voyant les troupes, il en fut ému de compassion, parce qu'ils étoient dispersés & errans comme des brebis qui n'ont point de pasteur.

37 Et il dit à ses Disciples ; Certes la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.

38 Priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il envoie des ouvriers en sa moisson.

C H A P. X.

A Lors J^{ésus} ayant appelé ses douze Disciples, leur donna puissance sur les esprits immondes pour les jeter hors *des possédez*, & pour guérir toute sorte de maladies, & toute sorte de langueurs.

2 Et ce sont ici les noms des douze Apôtres : le premier est Simon, nommé Pierre, & André son frere : Jacques fils de Zébédée, & Jean son frere :

3 Philippe, & Barthélemi : Thomas, & Matthieu le péager : Jacques fils d'Alphée, & Lebée, surnommé Thaddée.

4 Simon Cananéen, & Judas Iscariote, qui même le trahit.

5 J^{ésus} envoya ces douze, & leur commanda, en disant ; N'allez point vers les Gentils, & n'entrez point dans aucune ville des Samaritains :

6 Mais plutôt allez vers les brebis perdues de la Maison d'Israël.

7 Et quand vous serez partis, prêchez, en disant ; Le Royaume des cieux est proche.

8 Guérifiez les malades, rendez nets les lépreux, ressuscitez les morts, jetez les démons hors *des possédez* : vous l'avez reçu gratuitement, donnez-le gratuitement.

9 Ne faites provision ni d'or, ni d'argent, ni de monnoye dans vos ceintures :

10 Ni de malette pour le chemin, ni de deux robes, ni de souliers, ni de bâton ; car l'ouvrier est digne de sa nourriture.

11 Et dans quelque ville ou bourgade que vous entriez, informez-vous qui y est digne *de vous loger* : & demeurez chez lui jusqu'à ce que vous partiez du lieu.

12 Et quand vous entrerez dans quelque maison, saluez-la.

13 Et si cette maison en est digne, que votre paix vienne sur elle : mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous.

14 Mais lors que quelqu'un ne vous recevra point, & n'écouterà point vos paroles, secouez en partant de cette maison, ou de cette ville, la poussière de vos pieds.

15 Je vous dis en vérité, que *ceux* du païs de Sodome & de Gomorrhe seront traitez moins rigoureusement au jour du jugement que cette ville-là.

16 Voici, je vous envoie comme des brebis au milieu des loups : soyez donc prudents comme des serpens, & simples comme des colombes.

17 Et donnez-vous garde des hommes : car ils vous livreront aux Consistoires, & vous fouetteront dans leurs Synagogues.

18 Et vous serez menez devant les Gouverneurs, & même devant les Rois, à cause de moi, en témoignage à eux & aux nations,

19 Mais quand il vous livreront, ne soyez point en peine de ce que *vous aurez à dire*, ni comment vous parlez,

rez, parce
né dans
vous au

20 Car
parlez,
votre Pe

21 Or
frere à l
enfant :
ront cor
meres,

22 Et
tous à
mais qu
la fin, c

23 O
cutoron
dans u
je vous
pas ach
les vill
de l'ho

24 I
au de
servite
neur.

25 I
comm
viteur
s'ils or
mille l
appelle
tiques

26
point
caché
vert,
doive

27
les té
lumie
à l'or
maiso

28
ceux

rez, parce qu'il vous fera donné dans ce moment-là ce que vous aurez à dire.

20 Car ce n'est pas vous qui parlez, mais c'est l'Esprit de votre Pere qui parle en vous.

21 Or le frere livrera son frere à la mort, & le pere son enfant: & les enfans s'élèveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir.

22 Et vous serez haïs de tous à cause de mon Nom: mais qui persévérera jusques à la fin, celui-là sera sauvé.

23 Or quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans un autre: car en vérité je vous dis, que vous n'aurez pas achevé d'aller par toutes les villes d'Israël, que le Fils de l'homme ne soit venu.

24 Le disciple n'est point au dessus du maître, ni le serviteur au dessus de son seigneur.

25 Il suffit au disciple d'être comme son maître, & au serviteur comme son seigneur: s'ils ont appelé le pere de famille Béelzebul, combien plus appelleront-ils ainsi ses domestiques?

26 Ne les craignez donc point. Or il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu.

27 Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le dans la lumière: & ce que je vous dis à l'oreille, prêchez-le sur les maisons.

28 Et ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui

ne peuvent point tuer l'ame: mais plutôt craignez celui qui peut perdre & l'ame & le corps en les jettant dans la géhenne.

29 Ne vend-on pas deux passereaux pour une pite? & cependant l'un d'eux ne tombe point en terre sans la volonté de votre Pere.

30 Et les cheveux même de votre tête sont tous comptez.

31 Ne craignez donc point: vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

32 Quiconque donc me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Pere qui est aux cieux.

33 Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Pere qui est aux cieux.

34 Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre: je n'y suis pas venu apporter la paix, mais l'épée.

35 Car je suis venu mettre en dissension l'homme contre son pere, & la fille contre sa mere, & la belle-fille contre sa belle-mere.

36 Et les propres domestiques d'un homme seront ses ennemis.

37 Celui qui aime son pere ou sa mere plus que moi, n'est pas digne de moi: & celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi, n'est pas digne de moi.

38 Et quiconque ne prend sa croix, & ne vient après moi, n'est pas digne de moi.

39 Celui qui aura trouvé sa vie la perdra: Mais celui qui aura

aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la retrouvera.

40 Celui qui vous reçoit me reçoit : & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

41 Celui qui reçoit un Prophete en qualité de Prophete, recevra la récompense d'un Prophete : & celui qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra la récompense d'un juste.

42 Et quiconque aura donné à boire seulement un verre d'eau froide à l'un de ces petits en qualité de disciple, je vous dis en vérité, qu'il ne perdra point sa récompense.

CHAP. XI.

ET il arriva que quand Jésus eut achevé de donner ces mandemens à ses douze Disciples, il partit de là pour aller enseigner & prêcher dans leurs villes.

2 Or Jean ayant ouï parler dans la prison des faits de Christ, envoya deux de ses Disciples pour lui dire :

3 Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre ?

4 Et Jésus répondant, leur dit ; Allez, & rapportez à Jean les choses que vous entendez, & que vous voyez.

5 Les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont nettoyez, & les sourds oyent, les morts sont ressuscitez, & l'Evangile est annoncé aux pauvres.

6 Mais bien-heureux est ce-

lui qui ne sera point scandalisé en moi.

7 Et comme ils s'en alloient, Jésus se mit à dire de Jean aux troupes. Qu'êtes-vous allez voir au desert ? Un roseau agité du vent ?

8 Mais qu'êtes-vous allez voir ? Un homme vêtu de précieux vêtemens ? voici, ceux qui portent de habits précieux, sont dans les maisons des Rois.

9 Mais qu'êtes-vous allez voir ? Un Prophete ? oui, vous dis-je, & plus qu'un Prophete.

10 Car il est celui duquel il a été ainsi écrit ; Voici j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi.

11 En vérité je vous dis, qu'entre ceux qui sont nez de femmes, il n'en a été suscité aucun plus grand que Jean Baptiste : toutefois celui qui est le moindre dans le Royaume des Cieux, est plus grand que lui.

12 Or depuis les jours de Jean Baptiste jusques à maintenant le Royaume des Cieux est forcé, & les violents le ravissent.

13 Car tous les Prophetes & la Loi jusqu'à Jean, ont prophétisé.

14 Et si vous voulez recevoir mes paroles, c'est l'Elie qui devoit venir.

15 Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

16 Mais à qui comparerai-je cette génération ? Elle est semblable aux petits enfans qui sont

sont assis
crient à

17 E
vous jo
n'avez p
avons ch
& vous

18 C
mangea
ils disen

19 L
venu m
& ils d
geur &
péagers
vaïse vi
été just

20 A
cher au
beaucoup
ne s'eto
leur dij

21 M
malheur
si les m
au mil
faits d
il y a
seroien
& la c

22 C
dis, q
traitté
ment
jugem

23 I
été éle
seras a
fer : c
été fai
sent ét
seroit

24
dis, qu
traitté

sont assis aux marchez, & qui crient à leurs compagnons,

17 Et leur disent; Nous avons joué de la flûte, & vous n'avez point dansé: nous vous avons chanté des lamentations, & vous n'avez point lamenté.

18 Car Jean est venu, ne mangeant ni ne beuvant: & ils disent; Il a le diable.

19 Le Fils de l'homme est venu mangeant & beuvant: & ils disent; Voilà un mangeur & un buveur, un ami des péagers & des gens de mauvaise vie: mais la Sapience a été justifiée par ses enfans.

20 Alors il se mit à reprocher aux villes où il avoit fait beaucoup de miracles, qu'elles ne s'étoient point repenties *en leur disant*:

21 Malheur à toi, Corazin: malheur à toi, Bethsaïda; car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, eussent été faits dans Tyr & dans Sidon, il y a long-temps qu'elles se seroient repenties avec le sac & la cendre.

22 C'est pourquoi je vous dis, que Tyr & Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous, au jour du jugement.

23 Et toi Capernaüm, qui as été élevée jusques au Ciel, tu seras abaissée jusques dans l'enfer: car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi, eussent été faits dans Sodome, elle seroit demeurée jusqu'à ce jour.

24 C'est pourquoi je vous dis, que ceux de Sodome seront traités moins rigoureusement

que toi, au jour du jugement.

25 En ce temps-là Jésus prenant la parole dit; Je te rends grâces, ô Père, Seigneur du Ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as révélées aux petits enfans.

26 Il est ainsi, ô Père, parce que tel a été ton bon plaisir.

27 Toutes choses m'ont été données en main par mon Père: mais personne ne connoît le Fils, que le Père: & personne ne connoît le Père, que le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.

28 Venez à moi, vous tous qui êtes travaillez & chargez; & je vous soulagerai.

29 Chargez mon joug sur vous, & apprenez de moi que je suis débonnaire & humble de cœur: & vous trouverez le repos de vos âmes.

30 Car mon joug est aisé, & mon fardeau est léger.

CHAP. XII.

EN ce temps-là Jésus alloit par des blés un jour de Sabbat, & ses Disciples ayant faim se mirent à arracher des épis, & à les manger.

2 Et les Pharisiens voyant cela, lui dirent; Voilà, tes Disciples font une chose qu'il n'est pas permis de faire le jour du Sabbat.

3 Mais il leur dit; N'avez-vous point lû ce que fit David quand il eut faim, lui & ceux qui étoient avec lui?

4 Comment il entra dans la maison

maison de Dieu, & mangea les pains de Proposition, lesquels il n'étoit permis de manger ni à lui, ni à ceux qui étoient avec lui, mais aux Sacrificateurs seulement ?

5 Ou n'avez-vous point lû dans la Loi, qu'aux jours de Sabbat les Sacrificateurs violent le Sabbat dans le Temple, & qu'ils n'en sont point coupables ?

6 Or je vous dis, qu'il y a ici *quelqu'un*, qui est plus grand que le Temple.

7 Mais si vous saviez ce que signifient ces paroles ; Je veux misericorde, & non pas sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont point coupables.

8 Car le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat.

9 Puis étant parti de là, il vint dans leur Synagogue.

10 Et voici, il y avoit là un homme qui avoit une main sèche, & pour avoir sujet de l'accuser ils l'interrogerent, en disant ; Est-il permis de guérir aux jours de Sabbat ?

11 Et il leur dit ; Qui sera celui d'entre vous, s'il a une brebis, & qu'elle vienne à tomber dans une fosse le jour du Sabbat, qui ne la prenne, & ne la relève ?

12 Or combien vaut mieux un homme qu'une brebis ? Il est donc permis de faire du bien les jours de Sabbat.

13 Alors il dit à cet homme : Etends ta main : il l'étendit, & elle fut rendue saine comme l'autre.

14 Or les Pharisiens étant sortis, consulterent contre lui comment ils le feroient périr.

15 Mais Jésus connoissant cela, partit de là, & de grandes troupes le suivirent, & il les guérit tous.

16 Et il leur défendit avec menaces de le donner à connoître.

17 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophete, disant :

18 Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé, en qui mon ame prend son bon-plaisir, je mettrai mon esprit sur lui, & il annoncera le jugement aux nations.

19 Il ne débattrait point, & ne criera point, & personne n'entendra sa voix dans les rues.

20 Il ne brisera point le roseau cassé, & n'éteindra point le lumignon qui fume, jusqu'à ce qu'il ait fait venir en avant le jugement en victoire.

21 Et les nations espéreront en son Nom.

22 Alors il lui fut présenté un homme tourmenté du diable, aveugle, & muet, & il le guérit : de sorte que celui qui avoit été aveugle & muet, parloit & voyoit.

23 Et toutes les troupes en furent étonnées, & elles disoient ; Celui-ci n'est-il pas le Fils de David ?

24 Mais les Pharisiens ayant entendu cela, disoient ; Celui-ci ne jette les diables hors des *possédez*, que par Béelezebul, le Prince des diables.

25 Mais

25 M
leurs pe
Royaum
même se
toute vi
contre s
point.

26 O
dehors,
même :

Royaum

27 Et

que je j

possédez,

tent-ils

ils fero

ges.

28 M

bles del

eu, cert

est parv

29 O

pourra

maison

piller f

ment i

mais al

30 C

vec mo

celui q

vec mo

31 C

dis, q

blasph

leur se

32 I

contre

lui sen

quelqu

Saint I

donné

lui qu

33 C

son fru

l'arbre

25 Mais Jésus connoissant leurs pensées, leur dit ; Tout Royaume divisé contre soi-même sera réduit en desert : & toute ville, ou maison divisée contre soi-même, ne subsistera point.

26 Or si Satan jette Satan dehors, il est divisé contre lui-même : comment donc son Royaume subsistera-t-il ?

27 Et si c'est par Béezabel que je jette les diables hors des *possédez*, par qui vos fils les jettent-ils dehors ? c'est pourquoi ils feront eux-mêmes vos juges.

28 Mais si je jette les diables dehors par l'Esprit de Dieu, certes le Royaume de Dieu est parvenu à vous.

29 Ou, comment quelqu'un pourra-t-il entrer dans la maison d'un *homme* fort, & piller son bien, si premièrement il n'a lié l'*homme* fort ? mais alors il pillera sa maison.

30 Celui qui n'est point avec moi, il est contre moi : & celui qui n'assemble point avec moi, il disperse.

31 C'est pourquoi je vous dis, que tout péché & tout blasphème contre l'Esprit ne leur sera point pardonné.

32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné : mais si quelqu'un a parlé contre le Saint Esprit, il ne lui sera pardonné ni en ce siècle, ni en celui qui est à venir.

33 Ou faites l'arbre bon, & son fruit sera bon : ou faites l'arbre pourri, & son fruit se-

ra pourri : car l'arbre est connu par le fruit.

34 Race de vipères, comment pourriez-vous parler bien, étant méchans ? car de l'abondance du cœur la bouche parle.

35 L'homme de bien tire du bon trésor de son cœur de bonnes choses, & l'homme méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur.

36 Or je vous dis, que les hommes rendront compte, au jour du jugement, de toute parole oiseuse qu'ils auront dite.

37 Car tu seras justifié par tes paroles, & tu seras condamné par tes paroles.

38 Alors quelques-uns des Scribes & des Pharisiens lui dirent ; Maître nous voudrions bien te voir faire quelque signe.

39 Mais il leur répondit, & dit ; La nation méchante & adulateur recherche un signe, mais il ne lui sera point donné d'autre signe que le signe de Jonas le Prophète.

40 Car comme Jonas fut dans le ventre de la baleine trois jours & trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le cœur de la terre trois jours & trois nuits.

41 Ceux de Ninive s'élèveront au jour du jugement contre cette nation, & la condamneront, parce qu'ils se sont repentis à la prédication de Jonas : & voici, *il y a* ici plus que Jonas.

42 La Reine du Midi s'élèvera au jour du jugement contre cette nation, & la condamnera, parce qu'elle vint du bout de la terre pour entendre la sagesse de Salomon : & voici, *il y a* ici plus que Salomon.

43 Or quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par les lieux secs, cherchant du repos, mais il n'en trouve point.

44 Et alors il dit ; Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti : & quand il y est venu, il la trouve vuide, balayée, & parée.

45 Puis il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits plus méchans que lui, qui y étant entrez, habitent là : & ainsi la fin de cette homme est pire que le commencement : il en arrivera de même à cette nation perverse.

46 Et comme il parloit encore aux troupes, voici, sa mere & ses freres étoient dehors, cherchant de parler à lui.

47 Et quelqu'un lui dit ; Voilà ta mere & tes freres sont là dehors, qui cherchent de parler à toi.

48 Mais il répondit à celui qui lui avoit dit cela ; Qui est ma mere, & qui sont mes freres ?

49 Et étendant sa main sur ses Disciples, il dit ; Voici ma mere & mes freres.

50 Car quiconque fera la volonté de mon Pere qui est aux cieus, celui-là est mon

frere, & ma seur, & ma mere.

CHAP. XIII.

CE même jour Jésus étant sorti de la maison, s'assit auprès de la mer.

2 Et de grandes troupes s'assemblerent autour de lui, c'est pourquoi il monta dans une nacelle, & s'assit, & toute la multitude se tenoit sur le rivage.

3 Et il leur parla de plusieurs choses par des similitudes, en disant : Voici, un semeur sortit pour semer.

4 Et comme il semoit, une partie de la semence tomba près du chemin, & les oiseaux vinrent, & la mangerent toute.

5 Et une autre partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit gueres de terre, & aussitôt elle leva, parce qu'elle n'entroit pas profondément dans la terre.

6 Et le soleil s'étant levé, elle fut brûlée : & parce qu'elle n'avoit point de racine, elle secha.

7 Et une autre partie tomba entre des épines : & les épines monterent, & l'étoufferent.

8 Et une autre partie tomba dans une bonne terre, & rendit du fruit, un grain en rendit cent ; un autre, soixante ; & un autre, trente.

9 Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

10 Alors les Disciples s'approchant lui dirent ; Pourquoi parles-

parles-tu
tudes ?

11 Il
C'est par
né de co
du Roya
pour eux
donné d

12 Ca
donné,
plus : n
rien, cel
fera ôtre.

13 C'
eux par
qu'en v
point,
n'oyent
point.

14 Et
eux la F
dit ; En
vous n'e
voyant
n'appar

15 Ca
est engr
de leurs
de leurs
ne voye
n'oyent
n'enten
conver
guériss

16 M
heureu
vos ore
elles oy

17 C
que plu
fleurs j
les cho
ils ne
d'ouïr
& ils n

parles-tu à eux par des similitudes ?

11 Il répondit, & leur dit ; C'est parce qu'il vous est donné de connoître les myſteres du Royaume des cieux, & que pour eux, il ne leur est point donné de les connoître.

12 Car à celui qui a, il fera donné, & il en aura encore plus : mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté.

13 C'est pourquoi je parle à eux par des similitudes, à cause qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'oyent point, & n'entendent point.

14 Et ainsi s'accomplit en eux la Prophétie d'Esaïe, qui dit ; En oyant vous orrez, & vous n'entendrez point ; & en voyant vous verrez, & vous n'appercevrez point.

15 Car le cœur de ce peuple est engraisſé, & ils ont ouï dur de leurs oreilles, & ont cligné de leurs yeux : de peur qu'ils ne voyent des yeux, & qu'ils n'oyent des oreilles, & qu'ils n'entendent du cœur, & ne se convertiſſent, & que je ne les guériffe.

16 Mais vos yeux sont bien-heureux, car ils voyent ; & vos oreilles bien-heureuses, car elles oyent.

17 Car en vérité je vous dis, que plusieurs Prophetes & plusieurs juſtes ont deſiré de voir les choses que vous voyez, & ils ne les ont point vues : & d'ouïr les choses que vous oyez, & ils ne les ont point ouïes.

18 Vous donc entendez la similitude du semeur.

19 Quand un homme écoute la parole du Royaume, & ne l'entend point, le malin vient, & ravit ce qui est semé dans son cœur, & c'est celui qui a reçu la semence auprès du chemin.

20 Et celui qui a reçu la semence dans des lieux pierreux, c'est celui qui écoute la parole, & qui la reçoit aussi-tôt avec joye ;

21 Mais il n'a point de racine en lui-même, c'est pourquoi il n'est qu'à temps : de sorte qu'oppression ou persécution survenant à cause de la parole, il est aussi-tôt scandalisé.

22 Et celui qui a reçu la semence entre les épines, c'est celui qui écoute la parole de Dieu, mais l'inquiétude pour les choses de ce monde, & la tromperie des richesses étouffent la parole, & elle devient infructueuse.

23 Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, & qui l'entend : & porte du fruit, & produit l'un cent, l'autre soixante, & l'autre trente.

24 Il leur proposa une autre similitude, en disant ; Le Royaume des cieux ressemble à un homme qui a semé de bonne semence dans son champ.

25 Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi est venu, qui a semé de l'ivraye parmi le blé, puis s'en est allé.

26 Et dès que la semence fut

fut venue en herbe, & qu'elle eut porté du fruit, alors aussi parut l'yvraye.

27 Et les serviteurs du pere de famille vinrent à lui, & lui dirent; Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? d'où vient donc qu'il y a de l'yvraye?

28 Mais il leur dit; C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent; Veux-tu donc que nous y allions, & que nous cueillions l'yvraye?

29 Et leur dit; Non: de peur qu'il n'arrive qu'en cueillant l'yvraye, vous n'arrachiez le blé en même temps.

30 Laissez-les croître tous deux ensemble, jusqu'à la moisson: & au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs: Cueillez premièrement l'yvraye, & la liez en faisceaux pour la brûler: mais assemblez le blé dans mon grenier.

31 Il leur proposa une autre similitude, en disant; Le Royaume des cieux est semblable au grain de semence de moutarde, que quelqu'un a pris, & semé dans son champ:

32 C'est bien la plus petite de toutes les semences: mais quand il est cru, il est plus grand que les autres plantes, & devient un arbre: tellement que les oiseaux du ciel y viennent, & font leurs nids dans ses branches.

35 Il leur dit encore une autre similitude; Le Royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme prend,

& qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle soit toute levée.

34 Jésus dit toutes ces choses aux troupes en similitudes, & il ne parloit point à eux sans similitudes:

35 Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophete, en disant; J'ouvrirai ma bouche en similitudes; je déclarerai les choses qui ont été cachées dès la fondation du monde.

36 Alors Jésus ayant laissé les troupes, s'en alla à la maison, & ses Disciples vinrent à lui, & lui dirent; Explique nous la similitude de l'yvraye du champ.

37 Et il leur répondit, & dit: Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme:

38 Et le champ est le monde: la bonne semence sont les enfans du Royaume: l'yvraye sont les enfans du malin:

39 Et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable: la moisson, c'est la fin du monde: & les moissonneurs sont les Anges.

40 Comme donc on cueille l'yvraye, & qu'on la brûle au feu il en sera de même à la fin de ce monde.

41 Le Fils de l'homme enverra ses Anges, qui cueilleront de son Royaume tous les scandales, & ceux qui commettent iniquité.

42 Et les jetteront dans la fournaise du feu: là il y aura des

des ple
de den

43
ront
aume
oreille
entend

44
est en
for ca
quelq
ché.
il s'en
qu'il a
là.

45
est en
chan
perles

46
quelq
s'en e
ce qu

47
est se
jetté
de to

48
pêche
la ri
tout
vaiss
qui r

49
mon
& fé
mili

50
la fo
aura
dent

51
vous
ses?
Seig

des

des pleurs & des grincemens de dents.

43 Alors les justes brillent comme le Soleil au Royaume de leur Pere : Qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

44 Le Royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ, que quelqu'un a trouvé, & l'a caché. Puis de joye qu'il en a, il s'en va, & vend tout ce qu'il a, & achette ce champ-là.

45 Le Royaume des cieux est encore semblable à un Marchand, qui cherche de bonnes perles;

46 Lequel ayant trouvé quelque perle de grand prix, s'en est allé, & a vendu tout ce qu'il avoit, & l'a achetée.

47 Le Royaume des cieux est semblable encore à un filet jetté dans la mer, & amassant de toute sorte de choses;

48 Lequel étant plein, les pêcheurs le tirent en haut sur la rive, & étant assis, mettent tout le bon à part dans leurs vaisseaux, & jettent hors ce qui ne vaut rien.

49 Il en sera ainsi à la fin du monde : les Anges viendront, & sépareront les méchans du milieu des justes.

50 Et ils les jetteront dans la fournaise de feu : là il y aura pleur & grincement de dents.

51 Jésus leur dit, Avez-vous entendu toutes ces choses ? Ils lui répondirent, Oui, Seigneur.

52 Et il leur dit, C'est pour-quoi tout Scribe qui est bien instruit à l'égard du Royaume des cieux, est semblable à un pere de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles & anciennes.

53 Et il arriva, quand Jésus eut achevé ces similitudes, qu'il se retira de cette contrée-là.

54 Et étant venu en son pais, il les enseignoit dans leur Synagogue, tellement qu'ils étoient étonnez, & disoient, D'où vient à celui-ci cette sagesse, & ces vertus ?

55 Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier ? sa mere n'est-elle pas appelée Marie ? & ses freres, Jaques, & Simon, & Jude ?

56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces choses ?

57 Tellement qu'ils étoient scandalisez en lui. Et Jésus leur dit, un Prophete n'est sans honneur, que dans son pais, & dans sa maison.

58 Et il ne fit-là que peu de vertus, à cause de leur incredulité.

C H A P. XIV.

EN ce tems-là Hérode le Tétrarque entendit la réputation de Jésus.

2 Et il dit à ses serviteurs, C'est Jean Baptiste ; il est resuscité des morts, c'est pour-quoi les vertus montrent leur force en lui.

3 Car Hérode avoit pris Jean, & l'avoit lié, & mis en prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe son frere.

4 Car Jean lui disoit, Il ne t'est pas permis de l'avoir.

5 Et il eût bien voulu le faire mourir, mais il craignoit la populace, parce qu'ils le tenoient pour Prophete.

6 Or au jour du festin de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa en pleine salle, & elle plût à Hérode :

7 En sorte qu'il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderoit.

8 Elle donc étant poussée auparavant par sa mere, dit, Donne-moi dans un plat la tête de Jean-Baptiste.

9 Et le Roi en fut fâché : mais à cause des sermens, & de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donnât.

10 Et ayant envoyé l'exécuteur, il fit trancher la tête à Jean dans la prison.

11 Et sa tête fut apportée dans un plat, & donnée à la fille, & elle la présenta à sa mere.

12 Puis les disciples vinrent, & emporterent son corps, & l'enterrèrent : & vinrent l'annoncer à Jésus.

13 Et Jésus l'ayant appris, se retira de là dans une nacelle, en un lieu desert à part. Et quand les troupes eurent entendu cela, elles le suivirent à pied des villes.

14 Et Jésus sortant vit une grande multitude, & fut ému

de compassion envers eux, & guérit les malades d'entre eux.

15 Or comme il se faisoit tard, ses disciples vinrent à lui, disant, Ce lieu est desert, & l'heure est déjà passée : donne congé à ces troupes, afin qu'elles s'en aillent aux bourgades, & qu'elles achettent des vivres.

16 Mais Jésus leur dit, Ils n'ont pas besoin de s'en aller : donnez - leur vous - même à manger.

17 Et ils lui dirent, Nous n'avons ici que cinq pains, & deux poissons.

18 Et il leur dit, Apportez-les moi ici.

19 Et après avoir commandé que les troupes s'arrangeassent sur l'herbe, il prit les cinq pains, & les deux poissons, & levant les yeux au ciel, il rendit grâces. Et après avoir rompu les pains, il les donna aux disciples, & les disciples aux troupes.

20 Ils en mangerent tous, & furent rassasiés : puis ils recueillirent du reste des pieces de pain, douze corbeilles pleines.

21 Or ceux qui en avoient mangé étoient environ cinq mille hommes, sans les femmes, & les petits enfans.

22 Incontinent après, Jésus contraignit les disciples d'entrer dans la nacelle, & de passer outre avant lui, pendant qu'il donneroit congé aux troupes.

23 Et quand il leur eut donné congé, il monta sur la montagne,

tagne,
de pri
il étoit

24
au mi
tée d
étoit

25
le de
eux, r

26
march
troub
tôme
peur.

27
aussi
c'est

28
dit :
man
les e

29
étant
march
ler à

30
il eu
men
cria
moi.

31
tend
disa
pou

32
trez
s'ap

33
dan
dor
es l

34
ils v
Gér

tagne, pour être à part, afin de prier. Et le soir étant venu, il étoit-là seul.

24 Or la nacelle étoit déjà au milieu de la mer, tourmentée des ondes : car le vent étoit contraire.

25 Et sur la quatrième veille de la nuit, Jésus vint vers eux, marchant sur la mer.

26 Et les disciples le voyant marcher sur la mer, furent troublez, disant, C'est un fantôme : & ils s'écrierent de la peur.

27 Mais Jésus parla à eux aussi-tôt, disant, Rassurez-vous : c'est moi ; n'ayez point de peur.

28 Et Pierre lui répondant, dit : Seigneur, si c'est toi, commande que j'aille vers toi sur les eaux.

29 Il dit, Viens. Et Pierre étant descendu de la nacelle, marcha sur les eaux, pour aller à Jésus.

30 Mais voyant le vent fort, il eut peur : & comme il commençoit à s'enfoncer, il s'écria, disant, Seigneur, sauve-moi.

31 Et incontinent Jésus étendit sa main & le prit, lui disant, Homme de petite foi, pourquoi as-tu douté ?

32 Et quand ils furent entrez dans la nacelle, le vent s'apaisa.

33 Alors ceux qui étoient dans la nacelle vinrent, & l'adorerent, disant, Vraiment tu es le Fils de Dieu.

34 Puis étant passez outre, ils vinrent dans la contrée de Genezareth.

35 Et quand les hommes de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyèrent par toute la contrée d'à l'entour, & lui présentèrent tous ceux qui se portoient mal :

36 Et ils le prioient que seulement ils touchassent le bord de son vêtement : & tous ceux qui le touchèrent, furent guéris.

CHAP. XV.

ALors des Scribes, & des Pharisiens, qui étoient de Jerusalem, vinrent à Jésus, disant :

2 Pourquoi tes disciples péchent-ils contre la tradition des anciens ? Car ils ne lavent point leurs mains, quand ils prennent leur repas.

3 Mais lui répondant leur dit, Et vous, pourquoi violez-vous le commandement de Dieu par votre tradition ?

4 Car Dieu a commandé, disant, Honore ton pere & ta mere. Et que celui qui maudira son pere, ou sa mere, meure de mort.

5 Mais vous dites, quiconque aura dit à son pere ou à sa mere, Tout don qui sera offert de par moi, sera à ton profit.

6 Encore qu'il n'honore pas son pere, ou sa mere, il ne sera point coupable : & ainsi vous avez annullé le commandement de Dieu par votre tradition.

7 Hypocrites, Esaïe a bien prophétisé de vous, disant :

8 Ce peuple s'approche de moi de la bouche, & m'honore de ses levres; mais leur cœur est fort éloigné de moi.

9 Mais ils m'honorent en vain, enseignant des doctrines, qui ne sont que des commandemens d'hommes.

10 Puis ayant appelé les troupes, il leur dit, écoutez & entendez :

11 Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche, qui souille l'homme : mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

12 Alors les disciples s'approchant, lui dirent, N'as-tu pas connu que les Pharisiens ont été scandalisez quand ils ont ouï ce discours ?

13 Et lui répondant, dit, Toute plante que mon Pere céleste n'a point plantée, sera déracinée.

14 Laissez-les; ce sont des aveugles, conducteurs d'aveugles. Si un aveugle conduit un autre aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse.

15 Alors Pierre prenant la parole, lui dit, Explique nous cette similitude.

16 Et Jésus dit, Vous aussi, êtes-vous encore sans entendement ?

17 N'entendez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche, passe au ventre, & est jetté au retraits ?

18 Mais les choses qui sortent de la bouche, partent du cœur : & ce sont ces choses-là qui souillent l'homme.

19 Car du cœur sortent les

pensées malignes, les meurtres, les adulteres, les paillardises, les larcins, les faux témoignages, les médisances.

20 Ce sont ces choses là qui souillent l'homme : mais de manger sans avoir les mains lavées, cela ne souille point l'homme :

21 Après, Jésus partant de là, se retira aux quartiers de Tyr & de Sidon.

22 Et voici une femme Cananéenne, partie de ces quartiers-là, s'écria, en lui disant, Seigneur, Fils de David, aye pitié de moi : ma fille est misérablement tourmentée du diable.

23 Mais il ne lui répondit rien. Alors ses disciples s'approchant, le prièrent, disant, renvoye-la : car elle crie après nous.

24 Et il répondit, & dit, Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël.

25 Et elle vint, & l'adora, disant, Seigneur, aide moi.

26 Et lui, répondant, dit, Il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & de le jeter aux petits chiens.

27 Mais elle dit, Il est bien vrai, Seigneur : toute-fois les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

28 Alors Jésus répondant, lui dit, O femme ! ta foi est grande : qu'il te soit fait comme tu veux. Et dès ce même instant sa fille fut guérie.

29 Alors Jésus partant de là, vint

vint p
lée : pu
tagne

30 R
rent à
boiteu
ets, de
autres
pieds
rit.

31
pes s'
muets
tre sai
& les
glorifi

32 L
discipl
compa

tude :
jours
moi,
ger, &
voyer
défaill

33 L
D'où m
tant d
une te

34 L
bien
lui dir
de pet

35
pes de

36
pains
qu'il
rompi
ciples
ple.

37 L
furent
rent d
sept c

vint près de la mer de Galilée : puis il monta sur la montagne, & s'assit-là.

30 Et plusieurs troupes vinrent à lui, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des manchots, & plusieurs autres, lesquels ils mirent aux pieds de Jésus, & il les guérit.

31 Tellement que les troupes s'étonnerent, voyant les muets parler, les manchots être sains, les boiteux marcher, & les aveugles voir : & elles glorifierent le Dieu d'Israël.

32 Et Jésus ayant appelé ses disciples, dit, Je suis ému de compassion envers cette multitude : car il y a déjà trois jours qu'ils demeurent avec moi, & ils n'ont rien à manger, & je ne veux pas les renvoyer à jeûn, de peur qu'ils ne défaillent en chemin.

33 Et ses disciples lui dirent, D'où nous viendroient au desert tant de pains, pour rassasier une telle multitude ?

34 Et Jésus leur dit, Combien avez-vous de pains ? ils lui dirent, Sept, & quelque peu de petits poissons.

35 Il commanda aux troupes de s'arranger par terre.

36 Et ayant pris les sept pains & les poissons, après qu'il eut rendu grâces, il les rompit, & les donna à ses disciples, & les disciples au peuple.

37 Et tous en mangerent, & furent rassasiés : & ils enlevèrent du reste des pièces de pain, sept corbeilles pleines.

38 Or ceux qui en avoient mangé, étoient quatre mille hommes : sans les femmes, & les petits enfans.

39 Alors Jésus ayant donné congé aux troupes, monta sur une nacelle, & vint au territoire de Magdala.

CHAP. XVI.

ALors quelques-uns des Pharisiens & des Sadducéens vinrent à lui ; & le tentant, demanderent qu'il leur montrât quelque signe du ciel.

2 Mais lui répondant leur dit, Quand le soir est venu, vous dites : il fera beau tems, car le ciel est rouge.

3 Et le matin vous dites, il fera aujourd'hui tempête, car le ciel est sombre & rouge. Hypocrites, vous savez bien juger de l'apparence du ciel : & vous ne pouvez juger des signes des saisons !

4 La Nation méchante & adultère recherche un signe : mais il ne lui sera point donné de signe, sinon le signe de Jonas le Prophète. Et les laissant, il s'en alla.

5 Et quand ses disciples furent venus au rivage de de-là, ils avoient oublié de prendre des pains.

6 Et Jésus leur dit : voyez & prenez garde au levain des Pharisiens & des Sadducéens.

7 Or ils pensoient en eux-mêmes, disant, C'est parce que nous n'avons point pris de pains.

8 Et Jésus connoissant cela,

leur dit, Gens de petite foi, qu'est-ce que vous pensez en vous-mêmes, de ce que vous n'avez point pris de pains ?

9 N'entendez-vous point encore, & ne vous souvient-il plus des cinq pains des cinq mille hommes, & combien de paniers vous en recueillîtes ?

10 Ni des sept pains des quatre mille hommes, & combien de corbeilles vous en recueillîtes ?

11 Comment n'entendez-vous point, que ce n'est point à cause du pain, que je vous ai dit, que vous vous donniez garde du levain des Pharisiens & des Sadducéens.

12 Alors ils entendirent qu'il n'avoit pas dit qu'ils se donnassent garde du levain du pain, mais du levain de la doctrine des Pharisiens & des Sadducéens.

13 Et Jésus venant dans les quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, disant, Qui disent les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme ?

14 Et ils lui répondirent, Les uns, Jean-Baptiste : les autres, Jérémie, ou l'un des Prophetes.

15 Il leur dit, Mais vous, qui dites-vous que je suis ?

16 Simon Pierre répondant, dit, Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17 Et Jésus répondant lui dit, Tu es bien heureux, Simon fils de Jona : car la chair & le sang ne te l'a pas révélé, mais mon Pere qui est aux cieux.

18 Et je te dis aussi, que tu es Pierre, & sur cette Pierre j'édifierai mon Eglise, & les portes de l'enfer ne prévauront point contre elle.

19 Et je te donnerai les clefs du Royaume des cieux : & tout ce que tu auras lié en la terre, il sera lié aux cieux : & tout ce que tu auras délié en la terre, il sera délié aux cieux.

20 Alors il commanda expressément à ses disciples de ne dire à personne qu'il fût Jésus le Christ.

21 Dès-lors Jésus commença à déclarer à ses disciples, qu'il lui falloit aller à Jérusalem, & souffrir beaucoup de choses de la part des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes, être mis à mort, & ressusciter au troisieme jour.

22 Mais Pierre l'ayant pris à part, commença à le reprendre, disant, Seigneur, aye pitié de toi : cela ne t'arrivera point.

23 Mais s'étant tourné, il dit à Pierre, retire toi de moi, Satan, tu m'es en scandale : car tu ne comprends point les choses qui sont de Dieu, mais les choses qui sont des hommes.

24 Alors Jésus dit à ses disciples, Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, & qu'il charge sur soi sa croix, & qu'il me suive.

25 Car quiconque voudra sauver son ame, la perdra ; & qui-

quiconque
pour
trouve

26
l'homme
mond
ou qu
recom

27
doit v
Pere, a
il ren
œuvre

28
qu'il y
qui s
goûte
ques
Fils d
regne

ET
Jean
une h

2
leur p
plend
vêtem
comm

3 E
rent v

4 E
role,
est bo
tu ve
nacles
Moïse

5 E
core,
dislan
voilà

quiconque perdra son ame pour l'amour de moi, il la trouvera.

26 Car que profite-t-il à l'homme, s'il gagne tout le monde, & qu'il perde son ame? ou que donnera l'homme pour récompense de son ame?

27 Car le Fils de l'homme doit venir en la gloire de son Pere, avec ses Anges : & alors il rendra à chacun selon ses œuvres,

28 En vérité je vous dis, qu'il y a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne goûteront point la mort, jusques à ce qu'ils aient vû le Fils de l'homme venir en son regne.

CHAP. XVII.

ET six jours après, Jésus prit Pierre, & Jacques, & Jean son frere, & les mena sur une haute montagne à part.

2 Et il fut transfiguré en leur présence : & sa face resplendit comme le soleil : & ses vêtemens devinrent blancs comme la lumiere.

3 Et voici Moïse & Elie furent vûs parlant avec lui.

4 Et Pierre prenant la parole, dit à Jésus, Seigneur, il est bon que nous soyons ici : si tu veux, faisons y trois tabernacles, un pour toi, un pour Moïse, & un pour Elie.

5 Et comme il parloit encore, voici une nuée resplendissante, qui les couvrit : puis voilà une voix qui vient de la

nuée, disant, Celui-ci est mon Fils bien aimé, auquel j'ai pris mon bon plaisir, écoutez-le.

6 Ce que les disciples ayant ouï, ils tomberent sur leur face contre terre, & eurent très-grand' peur.

7 Et Jésus vint vers eux, & les toucha, leur disant, Levez vous, & n'ayez point de peur.

8 Et eux élevant leurs yeux, ne virent personne, sinon Jésus tout seul.

9 Et comme ils descendoient de la montagne, Jésus leur commanda, disant, Ne dites à personne la vision, jusques à ce que le fils de l'homme soit ressuscité des morts.

10 Et ses disciples l'interrogerent, disant, Pourquoi donc disent les Scribes qu'il faut qu'Elie vienne premierement?

11 Et Jésus répondant leur dit, En effet, Elie viendra premierement, & rétablira toutes choses.

12 Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, & ils ne l'ont point connu : mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu : Ainsi aussi le Fils de l'homme doit souffrir par eux.

13 Alors les disciples entendirent bien que c'étoit de Jean Baptiste, qu'il leur avoit parlé.

14 Et quand ils furent venus vers les troupes, un homme vint à lui, s'agenouillant devant lui.

15 Et disant, Seigneur, aye pitié de mon fils, car il est misérablement affligé : car souvent il tombe dans le feu, & souvent dans l'eau.

16 Et je l'ai présenté à tes disciples, mais ils ne l'ont pu guérir.

17 Et Jésus répondant, dit, O génération incrédule, & de sens renversé ! jusques à quand serai-je avec vous ? jusques à quand enfin vous supporterai-je ? amenez-le moi ici.

18 Et Jésus menaça le diable, lequel sortit hors de lui, & dès ce même instant l'enfant fut guéri.

19 Alors les disciples vinrent à part à Jésus, & lui dirent, Pourquoi ne l'avons-nous pu jeter dehors ?

20 Et Jésus leur répondit, C'est à cause de votre incréduilité : car en vérité je vous dis, que si vous aviez autant de foi comme est gros un grain de semence de moutarde, vous diriez à cette montagne, Transporte-toi d'ici là, & elle s'y transporterait : & rien ne vous feroit impossible.

21 Mais cette sorte de diables ne sort point, sinon par l'oraison & par le jeûne.

22 Et comme ils conversoient en Galilée, Jésus leur dit, Il arrivera que le fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes ;

23 Et ils le mettront à mort ; mais au troisième jour il résuscitera, Et les disciples en furent tout contristez.

24 Et quand ils furent venus à Capernaüm, ceux qui recevoient les didrachmes, s'adressèrent à Pierre, & lui dirent, Votre maître ne paye-t-il pas les didrachmes ?

25 Il dit, Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, disant, Que te semble, Simon ? Les Rois de la terre, de qui prennent-ils des tributs, ou des impôts ? est-ce de leurs enfans, ou des étrangers ?

26 Pierre dit, des étrangers. Jésus lui répondit, Les enfans donc sont francs.

27 Mais afin que nous ne les scandalisions pas, va-t-en à la mer, & jette l'hameçon : & prens le premier poisson qui montera : & quand tu lui auras ouvert la bouche, tu lui trouveras un statere : prens-le, & le leur donne pour moi & pour toi.

CHAP. XVIII.

EN cette même heure les disciples vinrent à Jésus, disant, Qui est le plus grand au Royaume des cieux ?

1 Et Jésus ayant appelé à soi un petit enfant, le mit au milieu d'eux :

2 Puis il dit, En vérité je vous dis, que si vous n'êtes changez, & ne devenez comme de petits enfans, vous n'entrerez point au Royaume des cieux.

3 C'est pourquoi quiconque se fera humilié soi même, comme est ce petit enfant, celui-là sera le plus grand au Royaume des cieux.

4 Et quiconque reçoit un tel enfant en mon Nom, il me reçoit.

6 Mais

6 Mais quiconque scandalise un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui pendît une meule d'âne au cou, & qu'il fût plongé au fond de la mer.

7 Malheur au monde à cause des scandales, car il est nécessaire qu'il arrive des scandales : toutefois malheur à l'homme par qui le scandale arrive.

8 Que si ta main ou ton pied te fait broncher, coupe le, & le jette loin de toi : car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot en la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, & d'être jetté au feu éternel.

9 Et si ton œil te fait broncher, arrache-le, & le jette loin de toi : car il vaut mieux que tu entres en la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & d'être jetté en la géhenne du feu.

10 Prenez garde que vous ne méprisiez un de ces petits : car je vous dis qu'au ciel leurs Anges voyent toujours la face de mon Pere qui est aux cieux.

11 Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui étoit perdu.

12 Que vous semble ? si un homme a cent brebis, & qu'il y en ait une égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingts-dix-neuf, pour s'en aller aux montagnes chercher celle qui est égarée ?

13 Et s'il arrive qu'il la trouve, en vérité je vous dis,

qu'il a plus de joye pour elle, que pour les quatre-vingts-dix-neuf, qui n'ont point été égarées.

14 Aussi la volonté de votre Pere qui est aux cieux n'est pas qu'aucun de ces petits périsse.

15 Que si ton frere a péché contre toi, va, & le reprends entre toi & lui seul : s'il t'écoute, tu a gagné ton frere.

16 Mais s'il ne t'écoute point, prends avec toi encore un ou deux personnes : afin qu'en la bouche de deux ou de trois témoins toute parole soit ferme.

17 Que s'il ne daigne les écouter, dis-le à l'Eglise, & s'il ne daigne écouter l'Eglise, qu'il te soit comme les payens & les péagers.

18 En vérité je vous dis, que tout ce que vous aurez lié sur la terre, il sera lié au ciel : & tout ce que vous aurez délié sur la terre, il sera délié au ciel.

19 De plus je vous dis, que si deux d'entre vous s'accordent sur la terre, tout ce qu'ils demanderont leur sera donné par mon Pere qui est aux cieux.

20 Car là où il y en a deux ou trois assemblez en mon Nom, là je suis au milieu d'eux.

21 Alors Pierre s'approchant de lui, dit, Seigneur, jusques à combien de fois mon frere péchera-t-il contre moi, & je lui pardonnerai ? sera-ce bien jusques à sept fois ?

22 Jésus lui répondit, Je ne te dis point jusqu'à sept fois, mais jusqu'à sept fois septante fois.

23 C'est pourquoi le Royaume des cieus est comparé à un Roi, lequel voulut faire ses comptes avec ses serviteurs.

24 Et quand il eut commencé à faire son compte, on lui en présenta un qui lui devoit dix mille talens.

25 Et parce qu'il n'avoit pas de quoi payer, son seigneur commanda qu'il fût vendu, lui, & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la dette fût payée.

26 C'est pourquoi ce serviteur se jettant en terre, le supplioit, disant, Seigneur, aye patience envers moi, & je te rendrai le tout.

27 Alors le Seigneur de ce serviteur, ému de compassion, le relâcha, & lui quitta la dette.

28 Mais quand ce serviteur fut parti, il trouva un de ses compagnons de service, qui lui devoit cent deniers ; lequel il faisoit, & l'étrangloit, disant, paye-moi ce que tu me dois.

29 Et son compagnon de service se jettant à ses pieds, le prioit, disant, Aye patience envers moi, & je te rendrai le tout.

30 Mais il n'en voulut rien faire : & il s'en alla, & le mit en prison, jusqu'à-ce qu'il eût payé la dette.

31 Et ses autres compagnons de service voyant ce qui avoit été fait, furent fort fâchez : de sorte qu'ils s'en vinrent, & déclarerent à leur Seigneur tout ce qui avoit été fait.

32 Alors son Seigneur l'ap-

pella, & lui dit, Méchant serviteur, je t'ai quitté toute cette dette, parce que tu m'en as prié.

33 Ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avois eu pitié de toi ?

34 Alors son Seigneur étant en colere le livra aux sergens, jusques à ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui étoit dû.

35 C'est ainsi que vous fera mon Pere céleste, si vous ne pardonnez de *tout* votre cœur chacun à son frere ses fautes.

C H A P. XIX.

A Prés que Jésus eut achevé ces discours, il partit de Galilée, & vint aux quartiers de Judée, outre le Jourdain.

2 Et de grandes troupes le suivirent, & il les guérit-là.

3 Alors quelques Pharisiens vinrent à lui, le tentant, & lui disant, Est-il permis à l'homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit ?

4 Lequel répondant leur dit, N'avez-vous point lû que celui qui les a faits dès le commencement, les fit mâle & femelle ?

5 Et qu'il dit, Pour cette cause l'homme laissera pere & mere, & s'unira à sa femme, & les deux seront une même chair.

6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais ils sont une même chair, Donc ce que Dieu a conjoint, que l'homme ne le sépare point,

7 Ils

7 Ils lui dirent, Pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de donner la lettre de divorce, & de répudier sa femme ?

8 Il leur dit, C'est que Moïse, pour la dureté de vôtre cœur, vous a permis de répudier vos femmes : mais au commencement il n'étoit pas ainsi.

9 Or moi, je vous dis, que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause de paillardise, & se mariera à une autre, il commet adultere : & celui qui se sera marié à la femme répudiée, commet adultere.

10 Ses disciples lui dirent, Si telle est la condition de l'homme avec la femme, il n'est point expédient de se marier.

11 Mais il leur dit, Tous ne comprennent pas cela, mais ceux auxquels il est donné.

12 Car il y a des eunuques, qui sont ainsi nez du ventre de leur mere : & il y a des eunuques, qui ont été faits eunuques par les hommes : & il y a des eunuques, qui se sont faits eunuques eux-mêmes pour le Royaume des cieux. Qui peut comprendre ceci, le comprenne.

13 Alors on lui présenta des petits enfans, afin qu'il leur imposât les mains, & qu'il priât : dont ses disciples les censuroient.

14 Mais Jésus leur dit, Laissez les petits enfans, & ne les empêchez point de venir à moi : car à tels est le Royaume des cieux.

15 Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

16 Et voici, quelqu'un s'approchant, lui dit, Maître, qu'es bon, quel bien ferai-je, pour avoir la vie éternelle ?

17 Il lui répondit, Pourquoi m'appelles-tu bon ? Il n'y a nul bon qu'un seul, savoir Dieu : si tu veux entrer en la vie, garde les commandemens.

18 Il lui dit, Quels ? Et Jésus lui répondit, Tu ne tueras point. Tu ne commettras point adultere. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point faux témoignage.

19 Honore ton pere & ta mere : Et, Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

20 Le jeune homme lui dit, J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse : que me manque-t-il encore ?

21 Jésus lui dit, Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, & le donne aux pauvres : & tu auras un trésor au ciel, puis viens & me suis.

22 Mais quand le jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste : car il avoit de grands biens.

23 Alors Jésus dit à ses disciples, En vérité je vous dis, qu'un riche entrera difficilement au Royaume des cieux.

24 Et je vous dis encore, Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, que de voir un riche entrer au Royaume de Dieu.

25 Ses disciples ayant entendu ces choses, s'étonnerent fort, disant, Qui est-ce donc, qui peut être sauvé ?

26 Et Jésus les regardant, leur dit, Cela est impossible aux hommes : mais toutes choses sont possibles à Dieu.

27 Alors Pierre prenant la parole lui dit, Voici nous avons tout laissé, & nous t'avons suivi : que nous en arrivera-t-il donc ?

28 Et Jésus leur dit, En vérité je vous dis, que vous qui m'avez suivi, en la régénération, quand le fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

29 Et quiconque aura abandonné maisons, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfant, ou champs, à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & héritera de la vie éternelle.

30 Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers : & les derniers seront les premiers.

CHAP. XX.

CAR le Royaume des cieux est semblable à un pere de famille, lequel sortit dès le point du jour, pour louer des ouvriers pour sa vigne.

2 Et lorsqu'il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne.

3 Puis étant sorti environ sur les trois heures, il en vit d'autres qui étoient à ne rien faire au marché.

4 Auxquels il dit, Allez vous en aussi à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable :

5 Et ils s'y en allerent. Puis il sortit encore environ sur les six & les neuf heures, & fit de même.

6 Et environ sur les onze heures il sortit, & en trouva-là d'autres qui étoient à ne rien faire, auxquels il dit, Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour à ne rien faire ?

7 Ils lui répondirent, parce que personne ne nous a louez : Et il leur dit, Allez vous en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera raisonnable.

8 Quand le soir fut venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit charge de ses affaires, Appelle les ouvriers, & leur paye leur salaire : commençant depuis les derniers, jusques aux premiers.

9 Alors ceux qui avoient été louez vers les onze heures étant venus, reçurent chacun un denier.

10 Or quand les premiers furent venus, ils pensoient recevoir davantage : mais ils reçurent aussi chacun un denier.

11 Et l'ayant reçu, ils murmuroient contre le pere de famille,

12 Disant, Ces derniers-ici n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as faits pareils à nous, qui avons porté le faix du jour, & la chaleur.

13 Et il répondit à l'un d'eux, & dit, Compagnon, je

ne te fais
tu pas a
denier

14 Pr
& t'en
donner
qu'à toi

15 N
de faire
biens ?
de ce q

16 A
les pre
seront
beaucoup
d'élus.

17 J
rusalem
min se
dit :

18 J
Jérusale
me ser
Sacrific
& ils
mort.

19 I
tions,
souett
au tro
tera.

20
Zébéd
se pre
dant t

21
tu ? E
mes d

ent a
& l'a
ton F

22
Vous
man
la co

ne te fais point de tort ; n'as-tu pas accordé avec moi à un denier ?

14 Prends ce qui t'appartient, & t'en va : mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toi ;

15 Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens ? Ton oeil est-il malin de ce que je suis bon ?

16 Ainsi les derniers seront les premiers : & les premiers seront les derniers, car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élus.

17 Et Jésus montant à Jérusalem prit à part sur le chemin ses douze disciples, & leur dit :

18 Voici, nous montons à Jérusalem, & le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs, & aux Scribes, & ils le condamneront à la mort.

19 Et le livreront aux Nations, pour s'en moquer, & le fouetter, & le crucifier : mais au troisième jour il ressuscitera.

20 Alors la mere des fils de Zébédée vint à lui avec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose.

21 Et il lui dit, Que veux-tu ? Elle lui dit : Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soient assis l'un à ta main droite & l'autre à ta gauche, dans ton Royaume.

22 Et Jésus répondant, dit, Vous ne savez ce que vous demandez : pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, &

être batisez du batême duquel je dois être bapteme ? Ils lui dirent, Nous le pouvons.

23 Et il leur dit, De vrai vous boirez ma coupe, & serez batisez du batême duquel je serai bapteme : mais d'être assis à ma main droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais il sera donné à ceux auxquels il est préparé par mon Pere.

24 Les dix autres ayant entendu cela, furent indignez contre les deux freres.

25 C'est pourquoi Jésus les ayant appelez, leur dit, Vous savez que les Princes des Nations les maîtrisent : & que les Grands usent d'autorité sur elles.

26 Mais il n'en sera pas ainsi entre vous : au contraire, que celui qui veut être grand entre vous, soit votre ministre.

27 Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre serviteur.

28 Comme le Fils de l'homme n'est point venu pour être servi, mais pour servir, & donner sa vie en rançon pour plusieurs.

29 Et comme ils partoient de Jéricho, une grande troupe le suivit :

30 Et voici, deux aveugles, qui étoient assis près du chemin, ayant entendu que Jésus passoit, crierent, disant, Seigneur, fils de David, aye pitié de nous.

31 Et le peuple les reprit, afin qu'ils se tussent ; mais ils crièrent encore plus fort, di-

2 *sant,*

fant, Seigneur, fils de David, aye pitié de nous.

32 Et Jésus s'arrêtant, les appella, & dit, Que voulez-vous que je vous fasse ?

33 Ils lui dirent, Seigneur, que nos yeux soient ouverts.

34 Et Jésus étant ému de compassion, toucha leurs yeux : & incontinent leurs yeux recouvrent la vue, & ils le suivirent.

CHAP. XXI.

QUand ils furent près de Jérusalem, & qu'ils furent venus à Bethphagé au mont des Oliviers, Jésus envoya deux disciples :

2 Leur disant, Allez à la bourgade qui est vis à vis de vous, & vous y trouverez une ânesse attachée, & son poulain avec elle : détachez-les, & me les amenez.

3 Si quelqu'un vous dit quelque chose, Vous direz que le Seigneur en a affaire : & il les enverra aussi-tôt.

4 Or tout cela se fit, afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par le Prophète, disant :

5 Dites à la fille de Sion, Voici ton Roi vient à toi, débonnaire. & monté sur une ânesse, & sur le poulain de celle qui est sous le joug.

6 Les disciples donc s'en allèrent, & firent comme Jésus leur avoit ordonné.

7 Et ils amenèrent l'ânesse & le poulain, & mirent leurs

vêtemens dessus, & l'y firent asseoir.

8 Alors de grandes troupes étendirent leurs robes par le chemin : & les autres coupoient des rameaux d'arbres, & les étendoient par le chemin.

9 Et les troupes qui alloient devant, & qui suivoient, criaient, disant, Hosanna au Fils de David, béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur ! Hosanna dans les lieux très-hauts !

10 Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant, Qui est celui-ci ?

11 Et les troupes disoient, C'est Jésus le Prophète de Nazareth de Galilée.

12 Et Jésus entra au temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & achetoient au temple, & renversa les tables des changeurs, & les sièges de ceux qui vendoient des pigeons.

13 Et il leur dit ; Il est écrit, Ma maison sera appelée maison de prière : mais vous en avez fait une caverne de brigands.

14 Alors des aveugles & des boiteux vinrent à lui au temple, & ils les guérit.

15 Mais quand les principaux Sacrificateurs & les Scribes eurent vu les merveilles qu'il avoit faites, & les enfans criant au temple, & disant, Hosanna au Fils de David, ils en furent indignez.

16 Et lui dirent, Entens-tu ce que ceux-ci disent : & Jésus leur

leur di
jamais,
ange p
& de ce

17 E
sortit d
ler à B

18 E
retourn
faim ;

19 E
étoit fu
n'y trou
il lui d
naïsse p
& incor

20 I
cela s'é
ment e
devenu

21 J
en véri
que vo
vous
seulem
été fai
si vous
Ote-to
cela se

22 E
diez e
vous l

23 I
au tem
crifica
peuple
enseign
quelle
ses, &
né cet

24
Je vo
ne ch
répon
de qu
choies

leur dit, Oui : ne lûtes vous jamais, Tu as accompli ta louange par la bouche des enfans, & de ceux qui tettent ?

17 Et les ayant laissez, il sortit de la ville, pour s'en aller à Béthanie, & logea-là.

18 Et le matin, comme il retournoit à la ville, il eut faim ;

19 Et voyant un figuier qui étoit sur le chemin, il y alla, & n'y trouva que des feuilles : & il lui dit, Qu'à jamais il ne naîsse plus de toi aucun fruit, & incontinent le figuier sécha.

20 Les Disciples ayant vu cela s'étonnerent, disant, Comment est-ce que le figuier est devenu sec à l'instant ?

21 Jésus répondant leur dit, en vérité je vous dis, pourvû que vous ayez la foi, & que vous ne doutiez point, non seulement vous ferez ce qui a été fait au figuier : mais aussi si vous dites à cette montagne, Ote-toi, & te jette dans la mer, *cela* se fera.

22 Et quoi que vous demandiez en priant, si vous croyez, vous le recevrez.

23 Puis quand il fut venu au temple, les principaux Sacrificateurs, & les Anciens du peuple, vinrent à lui comme il enseignoit, & lui dirent, De quelle autorité fais-tu ces choses, & qui est celui qui t'a donné cette autorité ?

24 Jésus répondant leur dit, Je vous interrogerai aussi d'une chose, à laquelle si vous me répondez, je vous dirai aussi de quelle autorité je fais ces choses.

25 Le Batême de Jean d'où étoit-il ? du ciel, ou des hommes ? mais ils disputoient en eux-mêmes, disant, Si nous disons, Du ciel, il nous dira, Pourquoi donc ne l'avez-vous point cru ?

26 Et si nous disons, Des hommes, nous craignons les troupes : car ils tiennent tous Jean pour être Prophete.

27 Alors ils répondirent à Jésus, disant, Nous ne savons. Et lui aussi leur dit, Je ne vous dis point aussi de quelle autorité je fais ces choses.

28 Mais que vous semble ? Un homme avoit deux fils : & venant au premier, il lui dit, *Mon* fils, va-t-en, & travaille aujourd'hui à ma vigne.

29 Lequel répondant dit, Je n'y veux point *aller* : mais après, s'étant repenti, il y alla :

30 Puis il vint à l'autre, & lui dit de même, lequel répondit, & dit, J'y vais, Seigneur : mais il n'y alla point.

31 Lequel de ces deux fit la volonté du pere ? Ils lui dirent, Le premier. Jésus leur dit, En vérité je vous dis que les péagers & les paillardes vous devancent au Royaume de Dieu.

32 Car Jean est venu à vous par la voye de la justice, & vous ne l'avez point cru : mais les péagers & les paillardes l'ont cru : & vous ayant vu *cela*, ne vous êtes point repentis en suite pour le croire.

33 Ecoutez une autre similitude. Il y avoit un pere de famille, qui planta une vigne,

& l'environna d'une haye, il y creusa un pressoir, & y bâtit une tour : puis il la loua à des vigneron, & s'en alla dehors.

34 La saison des fruits étant prochaine, il envoya ses serviteurs vers les vigneron, pour en recevoir les fruits.

35 Mais les vigneron ayant pris ses serviteurs, fouetterent l'un, tuerent l'autre, & en assommerent un autre de pierres.

36 Il envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, & ils leur en firent de même.

37 Enfin il envoya vers eux, son propre fils, disant, Ils porteront du respect à mon fils.

38 Mais quand les vigneron virent le fils, ils dirent entre eux, Celui-ci est l'héritier : venez, mettons-le à mort, & saisissons-nous de son héritage.

39 Et l'ayant pris, ils le jetterent hors de la vigne, & le tuerent.

40 Quand le Seigneur de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces vigneron-là ?

41 Ils lui dirent : Il les fera périr malheureusement, comme des méchants, & louera sa vigne à d'autres vigneron, qui lui en rendront les fruits en leur saison.

42 Et Jésus leur dit, Ne lûtes-vous jamais dans les Ecritures, La pierre que les édificateurs ont rejetée, est devenue la maîtresse pierre du coin ; Ceci a été fait par le Seigneur, & c'est une chose merveilleuse devant nos yeux.

43 C'est pourquoi je vous dis, que le Royaume de Dieu vous sera ôté, & sera donné à une Nation qui en rapportera les fruits.

44 Or celui qui tombera sur cette pierre, sera entièrement froissé : & celui sur qui elle tombera, elle le brisera.

45 Et quand les principaux Sacrificateurs, & les Pharisiens, eurent entendu ces similitudes, ils s'aperçurent qu'il parloit d'eux.

46 Et cherchant à le saisir, ils craignirent les troupes, parce qu'on le tenoit pour Prophete.

CHAP. XXII.

ALors Jésus prenant la parole, leur parla encore en similitudes, disant :

2 Le Royaume des ciens est semblable à un Roi, qui fit les nôces de son fils.

3 Et envoya ses serviteurs, pour appeller ceux qui avoient été conviez aux nôces ; mais ils n'y voulurent point venir.

4 Il envoya encore d'autres serviteurs, disant, Dites à ceux qui étoient conviez, Voici, j'ai apprêté le diner : mes taureaux, & mes bêtes engraisées sont tuées, & tout est prêt, venez aux nôces.

5 Mais eux ne s'en souciant point, s'en allerent l'un à sa métairie, & l'autre à son trafic.

6 Et les autres prirent ses serviteurs,

serviteur
les tuere

7 Qua
il se mit

envoyé
fit périr

brûla le
8 Al

teurs, L
tes, mai

viez, n
9 All

des ch
nôces to

verez.
10 S

vers les
rent to

rent, t
tellem

ces fu
étoient

11 I
pour v

table,
n'étoit

nôces
12 I

comm
avoir

eut la
13

viteu
& le

de d
pleur

dents
14

pellet
15

tant
comm

en p
16

discip

serviteurs, les outragerent, & les tuèrent.

7 Quand le Roi apprit cela, il se mit en colere, & y ayant envoyé ses gens de guerre, il fit périr ces meurtriers-là, & brûla leur ville.

8 Alors il dit à ses serviteurs, Les nôces sont bien prêtes, mais ceux qui étoient conviez, n'en étoient pas dignes.

9 Allez donc aux carrefours des chemins, & conviez aux nôces tous ceux que vous trouverez.

10 Ses serviteurs sortirent vers les chemins, & assemblerent tous ceux qu'ils trouverent, tant mauvais que bons : tellement que le lieu des nôces fut rempli de gens qui étoient à table.

11 Et le Roi y étant entré, pour voir ceux qui étoient à table, vit-là un homme qui n'étoit pas vêtu de la robe de nôces ;

12 Et il lui dit, Compagnon, comment es-tu entré ici sans avoir une robe de nôces ? & il eut la bouche fermée.

13 Alors le Roi dit aux serviteurs, Liez-le pieds & mains, & le jetez dans les ténèbres de dehors : là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

14 Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

15 Alors les Pharisiens s'étant retirés, prirent conseil comment ils le surprendroient en paroles.

16 Et ils lui envoyèrent leurs disciples, avec des Hérodiens,

disant, Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en vérité, & que tu ne te soucies de personne : car tu ne regardes point à l'apparence des hommes.

17 Dis-nous donc, que te semble ? est-il permis de payer le tribut à César, ou non ?

18 Et Jésus connoissant leur malice, dit, Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ?

19 Montrez-moi la monnoye du Tribut. Et ils lui présentèrent un denier.

20 Et il leur dit, De qui est cette image, & cette inscription ?

21 Ils lui dirent, de César. Alors il leur dit, Rendez donc à César, les choses qui sont à César : & à Dieu, celles qui sont à Dieu.

22 Et entendant cela, ils s'étonnerent, & le laissant, s'en allerent.

23 Ce jour-là les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à lui & l'interrogerent,

24 Disant, Maître, Moïse a dit, si quelqu'un vient à mourir sans enfans, son frere prendra sa femme, & suscitera lignée à son frere.

25 Or il y avoit parmi nous sept freres : dont le premier, après qu'il fut marié, mourut : & n'ayant point eu de lignée, laissa sa femme à son frere.

26 Semblablement aussi le second, puis le troisieme, jusques au septieme.

27 Or après eux tous la femme mourut aussi.

28 En la résurrection donc duquel des sept *maris* sera-t-elle femme ? car tous les freres l'ont eue.

29 Mais Jésus répondant, leur dit, Vous errez, ne sachant point les Ecritures, ni la vertu de Dieu.

30 Car en la résurrection, on ne prend ni on ne donne des femmes en mariage : mais on est comme les Anges de Dieu au ciel.

31 Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous point lû ce dont Dieu vous a parlé, disant :

32 Je suis le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob ? Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivans.

33 Et les troupes entendant cela, s'étonnoient de sa doctrine.

34 Lors que les Pharisiens entendirent qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblerent pour délibérer sur cela.

35 Et l'un d'entre eux, docteur de la Loi, l'interrogea, en le tentant, & disant :

36 Maître, quel est le grand commandement de la Loi ?

37 Jésus lui dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu, de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensée.

38 Celui-ci est le premier & le grand commandement.

39 Et le second semblable à celui-là est, Tu aimeras ton

prochain comme toi-même.

40 De ces deux commandemens dépendent toute la Loi & les Prophetes.

41 Et les Pharisiens étant assembles, Jésus les interrogea,

42 Disant, Que vous semble-t-il du Christ, de qui est-il Fils ? Ils lui répondirent, De David.

43 Et il leur dit, Comment donc David l'appelle-t-il en Esprit, Seigneur ? disant :

44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sieds-toi à ma droite, jusques à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds.

45 Si David l'appelle Seigneur, comment est-il son fils ?

46 Et personne ne lui pouvoit répondre un mot, ni personne ne l'osa plus interroger depuis ce jour-là.

CHAP. XXIII.

A Lors Jésus parla aux troupes, & à ses disciples,

2 Disant, les Scribes & les Pharisiens sont assis dans la chaire de Moïse.

3 Toutes les choses donc qu'ils vous diront que vous gardiez, gardez-les, & les faites : mais ne faites point selon leurs œuvres ; car ils enseignent, & ne font pas.

4 Ils lient ensemble des fardeaux péfâns & insupportables, & les mettent sur les épaules des hommes : mais ils ne les veulent point remuer de leur doigt.

5 Et ils font toutes leurs œuvres

œuvres pour

hommes :

phylacteres,

franges de

6 Ils air

places dan

premieres

nagogues

7 Et les

marchez,

des hom

Nôtre ma

8 Mais

appelez l

seul est v

Christ ; &

êtes tous

9 Et

la terre

est vôtre

est aux c

10 Et

lez doct

votre d

11 M

plus g

vôtre se

12 C

fera ab

baissera

13 M

Scribe

crites,

le Ro

homm

entrez

point

entrez

14

bes &

car v

les m

en fa

beau

cevr

dam

œuvres pour être regardez des hommes : ils élargissent leurs phylactères, & allongent les franges de leurs vêtements.

6 Ils aiment les premières places dans les festins, & les premières séances dans les Synagogues :

7 Et les salutations dans les marches, & d'être appeliez des hommes, Nôtre maître, Nôtre maître.

8 Mais vous, ne soyez point appelez Nôtre maître : car un seul est votre docteur, *savoir* Christ ; & quant à vous, vous êtes tous freres.

9 Et n'appellez aucun sur la terre *votre* pere : car un seul est votre Pere, *savoir* celui qui est aux cieux.

10 Et ne soyez point appelez docteurs : car un seul est votre docteur, *savoir* Christ.

11 Mais que celui qui est le plus grand entre vous, soit votre serviteur.

12 Car quiconque s'élèvera, sera abaissé : & quiconque s'abaissera, sera élevé.

13 Mais malheur sur vous, Scribes & Pharisiens, hypocrites, parce que vous fermez le Royaume des cieux aux hommes : car vous-mêmes n'y entrez point, & ne souffrez point que ceux qui doivent y entrer, y entrent.

14 Malheur sur vous, Scribes & Pharisiens, hypocrites : car vous mangez entierement les maisons des veuves, même en faisant semblant de prier beaucoup : pour cela vous recevrez une plus grande condamnation.

15 Malheur sur vous, Scribes & Pharisiens, hypocrites : car vous courez la mer & la terre, afin de faire un proselyte : & quand il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne deux fois plus que vous.

16 Malheur sur vous, conducteurs aveugles, qui dites, Celui qui jure par le temple, ce n'est rien : mais si quelqu'un jure par l'or du temple, il est redevable.

17 Fous & aveugles : car lequel est plus grand, ou l'or, ou le temple qui sanctifie l'or ?

18 Et celui, *dites-vous*, qui aura juré par l'autel, ce n'est rien : mais qui aura juré par le don qui est dessus, il est redevable.

19 Fous & aveugles : car lequel est plus grand, le don, ou l'autel qui sanctifie le don ?

20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel, & par toutes les choses qui sont dessus.

21 Et celui qui jure par le temple, jure par le temple, & par celui qui y habite.

22 Celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, & par celui qui est assis dessus.

23 Malheur sur vous, Scribes & Pharisiens, hypocrites : car vous dîmez la menté, l'anet & le cumin, & vous abandonnez les choses de la Loi, qui sont de plus grande importance, *savoir* le jugement, la miséricorde, & la fidélité ; il falloit faire ces choses-ci, & ne laisser point celles-là.

24 Conducteurs aveugles, qui

qui coulez le moucheron, & engloutissez le chameau.

25 Malheur sur vous, Scribes, & Pharisiens, hypocrites: car vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat; mais en dedans ils sont pleins de rapine & d'excès.

26 Pharisien aveugle, nettoye premierement le dedans de la coupe & du plat, afin que le dehors aussi soit net.

27 Malheur sur vous, Scribes & Pharisiens, hypocrites: car vous êtes semblables aux sépulcres blanchis, qui paroissent beaux par dehors, mais en dedans sont tout pleins d'ossements de morts, & de toute ordure.

28 Semblablement vous vous montrez justes par dehors aux hommes, mais en dedans vous êtes pleins d'hypocrisie, & d'iniquité.

29 Malheur sur vous, Scribes & Pharisiens, hypocrites: car vous bâtissez les tombeaux des Prophetes, & vous réparez les sépulcres des justes;

30 Et vous dites, Si nous eussions été aux jours de nos peres, nous n'eussions point eu de part avec eux au sang des Prophetes.

31 Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes, que vous êtes enfans des meurtriers des Prophetes.

32 Vous donc aussi achevez de remplir la mesure de vos peres.

33 Serpens, engeances de viperes, comment éviterez-vous le jugement de la géhenne?

34 C'est pourquoi voici, je vous envoie des Prophetes, des Sages, & des Scribes, & vous en tuerez, vous en crucifierez, & en fouetterez, dans vos Synagogues, & les poursuivrez de ville en ville:

35 Afin que tout le sang juste qui a été répandu sur la terre, vienne sur vous, depuis le sang d'Abel le juste, jusques au sang de Zacharie, fils de Barachie, lequel vous avez fait mourir entre le temple & l'autel.

36 En vérité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophetes, & qui lapides ceux qui te sont envoyez: combien de fois ai-je voulu rassembler en un tes enfans, comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes, & vous ne l'avez point voulu?

38 Voici, votre maison s'en va vous être laissée deserte.

39 Car je vous dis, dès cette heure vous ne me verrez plus, jusques à ce que vous disiez, *Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.*

CHAP. XXIV.

ALors Jésus sortant s'en alloit hors du temple: & ses disciples vinrent pour lui montrer les bâtimens du temple.

2 Et Jésus leur dit, ne voyez-

ez-vous pas ces bâtimens? en vérité je vous dis, ne sera ici pierre, qui ne soit démolie, & rebâtie en trois jours.

3 Et lui disant, Seigneur, tu bâtiras d'abord ta maison, & tu bâtiras la montagne de Jérusalem, qui est démolie, & tu ne bâtiras rien? Il lui dit, Prenez garde à ce que vous dites, car ce que vous dites, ce sera fait.

4 Et lui disant, Prenez garde à ce que vous dites, car ce que vous dites, ce sera fait.

5 Car je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

6 Or vous ne bâtirez rien, car ce que vous bâtirez, ce sera démolie, & rebâtie en trois jours.

7 Car je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

8 Mais vous ne bâtirez rien, car ce que vous bâtirez, ce sera démolie, & rebâtie en trois jours.

9 Et lui disant, Prenez garde à ce que vous dites, car ce que vous dites, ce sera fait.

10 Et lui disant, Prenez garde à ce que vous dites, car ce que vous dites, ce sera fait.

11 Et lui disant, Prenez garde à ce que vous dites, car ce que vous dites, ce sera fait.

12 Et lui disant, Prenez garde à ce que vous dites, car ce que vous dites, ce sera fait.

13 Et lui disant, Prenez garde à ce que vous dites, car ce que vous dites, ce sera fait.

14 Et lui disant, Prenez garde à ce que vous dites, car ce que vous dites, ce sera fait.

15 Et lui disant, Prenez garde à ce que vous dites, car ce que vous dites, ce sera fait.

ez-vous pas toutes ces choses? en vérité je vous dis, qu'il ne sera ici laissé pierre sur pierre, qui ne soit démolie.

3 Et lui étant assis sur la montagne des Oliviers, les disciples vinrent à lui à part, disant, Dis-nous quand ces choses arriveront, & quel sera le signe de ton avènement, & de la fin du monde.

4 Et Jésus répondant leur dit, Prenez garde que quel qu'un ne vous séduise.

5 Car plusieurs viendront en mon Nom, disant, Je suis le Christ : & ils en séduiront plusieurs.

6 Or vous entendrez parler de guerres, & de bruits de guerres : prenez garde à vous, ne soyez point troublez : car il faut que toutes ces choses arrivent : mais encore ne sera-ce pas la fin.

7 Car une Nation s'élèvera contre une Nation, & un Royaume contre un Royaume : & il y aura des famines & des pestes, & des tremblemens de terre de lieu en lieu.

8 Mais toutes ces choses ne sont que commencement de douleurs.

9 Car ils vous livreront pour être affligés, ils vous tueront : & vous serez haïs de toutes les Nations à cause de mon Nom.

10 Plusieurs aussi seront scandalisés, & se trahiront l'un l'autre, & se haïront l'un l'autre.

11 D'ailleurs, plusieurs faux

Prophètes s'élèveront, & en séduiront plusieurs.

12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.

13 Mais celui qui persévéra jusqu'à la fin sera sauvé.

14 Et cet Evangile du Royaume sera prêché par toute la terre habitable, en témoignage à toutes les Nations, & alors viendra la fin.

15 Quand donc vous verrez l'abomination de la désolation, qui est prédite par Daniel le Prophète, être établie au lieu saint, (qui lit l'entende.)

16 Alors que ceux qui seront en Judée, s'enfuyent aux montagnes ;

17 Que celui qui sera sur la maison, ne descende point, pour emporter aucune chose de sa maison :

18 Et que celui qui est au champ, ne retourne point en arrière, pour emporter ses habits.

19 Mais malheur sur les femmes enceintes, & sur celles qui allaiteront en ces jours-là.

20 Priez que votre fuite ne soit point en hiver, ni en un jour de Sabbat.

21 Car il y aura alors une grande affliction, telle qu'il n'y en a point eu de semblable, depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant, ni n'y en aura.

22 Si ces jours-là n'eussent été abrégés, personne ne seroit sauvé : mais à cause des élus, ces jours-là seront abrégés.

23 Alors

23 Alors si quelqu'un vous dit, Voici le Christ *est* ici, ou *il est*-là, ne le croyez point.

24 Car de faux Christs & de faux Prophetes s'éleveront, & feront de grands signes, & des miracles, pour séduire les élus mêmes, s'il étoit possible.

25 Voici, je vous l'ai prédit.

26 Si donc on vous dit, Voici, il *est* au desert, ne sortez point : voici, il *est* aux cabinets ; ne le croyez point.

27 Car comme l'éclair sort d'Orient, & se montre jusqu'à l'Occident, autant en fera-t-il aussi de l'avenement du Fils de l'homme.

28 Car où sera le corps mort, là s'assembleront aussi les aigles.

29 Or incontinent après l'affliction de ces jours-là, le Soleil deviendra obscur, & la Lune ne donnera point sa lumière, & les étoiles tomberont du ciel, & les vertus des cieux seront ébranlées.

30 Alors le signe du Fils de l'homme paroîtra au ciel ; alors aussi toutes les Nations de la terre lamenteront en se frappant la poitrine, & verront le Fils de l'homme venir dans les nuées du ciel, avec puissance & grande gloire.

31 Il enverra ses Anges, qui, avec grand son de trompette, assembleront ses élus des quatre vents, depuis un des bouts des cieux jusqu'à l'autre bout.

32 Apprenez la similitude

du figuier : Quand déjà ses branches sont en seve, & qu'il jette des feuilles, vous connoissez que l'Eté est prochain.

33 Vous aussi pareillement, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que *l'avenement du Seigneur est* proche, & à la porte.

34 En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses-là ne soient faites.

35 Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

36 Or quant à ce jour-là, & à l'heure, nul ne le sait, non pas même les Anges du ciel, mais mon Pere seul.

37 Ce qui arriva aux jours de Noé, arrivera aussi à l'avenement du Fils de l'homme :

38 Car comme ils étoient dans les tems qui précéderent le déluge, mangeant & buvant, se mariant & donnant en mariage, jusques au jour que Noé entra dans l'arche ;

39 Et ils n'apperçurent point le déluge, jusqu'à ce qu'il fût venu, mais il les emporta tous : cela arrivera aussi à l'avenement du Fils de l'homme.

40 Alors deux seront aux champs : l'un sera pris, & l'autre laissé.

41 Deux femmes moudront au moulin : l'une sera prise, & l'autre laissée.

42 Veillez donc : car vous ne savez à quelle heure doit venir votre Seigneur.

43 Mais sachez cela, que si le

le pere d
quelle ve
devroit v
ne laisse
maison.

44 C'est
soyez pré
l'homme
vous n'y

45 Qui
& pruden
établi sur
serviteurs
nourritur

46 Bie
viteur-là
vera ain
viendra.

47 En
qu'il l'é
biens.

48 Qu
serviteur
me, mo
nir ;

49 Et
ses comp
même
vec les

50 L
teur-là
ne l'atte
qu'il ne

51 E
mettra
tes : la
cemens

A Le
e
vierges
leurs l
devant

le pere de famille savoit à quelle veille de la nuit le larron devoit venir, il veilleroit, & ne laisseroit point percer sa maison.

44 C'est pourquoy vous aussi soyez prêts : car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez point.

45 Qui est le serviteur fidele & prudent, que son Maître a établi sur la compagnie de ses serviteurs, pour leur donner la nourriture dans le tems ?

46 Bien-heureux est ce serviteur-là que son Maître trouvera ainsi faisant, quand il viendra.

47 En vérité je vous dis, qu'il l'établira sur tous ses biens.

48 Que si c'est un mauvais serviteur qui dise en lui-même, mon Maître tarde à venir ;

49 Et qu'il se mette à battre ses compagnons de service, & même à boire & à manger avec les yvrognes.

50 Le maître de ce serviteur-là viendra au jour qu'il ne l'attend point, & à l'heure qu'il ne fait point :

51 Et il le séparera, & le mettra au rang des hypocrites : là il y aura pleurs & grinemens de dents.

CHAP. XXV.

ALors le Royaume des cieux sera semblable à dix vierges : lesquelles ayant pris leurs lampes, s'en allerent au devant de l'époux.

2 Il y en avoit cinq sages, & cinq folles.

3 Celles qui étoient folles, en prenant leurs lampes, n'avoient point pris d'huile avec elles.

4 Mais les sages avoient pris de l'huile dans leurs vaisseaux, avec leurs lampes.

5 Et comme l'époux tardoit à venir, elles sommeillerent toutes & s'endormirent.

6 A minuit il se fit un cri, disant ; Voici l'époux vient, sortez au devant de lui.

7 Alors ces vierges-là se leverent toutes, & aprêterent leurs lampes.

8 Et les folles dirent aux sages, Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent.

9 Mais les sages répondirent, disant, *Nous ne pouvons*, de peur que nous n'en ayons point assez pour nous & pour vous : mais allez plutôt vers ceux qui en vendent, & en achetez pour vous-mêmes.

10 Et pendant qu'elles en alloient acheter, l'époux vint : & celles qui étoient prêtes entrèrent avec lui aux nœces, & la porte fut fermée.

11 Ensuite les autres vierges vinrent aussi, disant, Seigneur, Seigneur, ouvre-nous.

12 Mais il leur répondit, & dit, En vérité je vous dis, que je ne vous connois point ?

13 Veillez donc : car vous ne savez ni le jour, ni l'heure, en laquelle le Fils de l'homme viendra.

14 Car c'est comme un homme,

homme, qui s'en allant dehors, appella ses serviteurs, & leur commit ses biens :

15 Et il donna à l'un cinq talens, à l'autre d'eux, & à un autre un, à chacun selon sa portée : & aussi-tôt il s'en alla dehors.

16 Et celui qui avoit reçu les cinq talens, s'en alla, & en trafiqua, & en fit cinq autres talens.

17 De même aussi celui qui avoit reçu les deux, en gagna deux autres.

18 Mais celui qui n'en avoit reçu qu'un, partit & l'enfouit en terre, & cacha l'argent de son maître.

19 Or long-temps après le maître de ces serviteurs vint, & compta avec eux.

20 Alors celui qui avoit reçu les cinq talens, vint, & présenta cinq autres talens, disant, Seigneur, tu m'as commis cinq talens, voici, j'en ai gagné cinq autres par-dessus.

21 Et son Seigneur lui dit, Cela va bien, bon & fidele serviteur : tu as été fidele en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup : entre en la joye de ton Seigneur.

22 Puis celui qui avoit reçu les deux talens, vint, & dit, Seigneur, tu m'a commis deux talens : voici j'en ai gagné deux autres par-dessus.

23 Et son Seigneur lui dit, Cela va bien, bon & fidele serviteur : tu as été fidele en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup : entre en la joye de ton Seigneur.

24 Mais celui qui n'avoit reçu qu'un talent, vint, & dit, Seigneur, je connoissois que tu étois un homme rude, moissonnant là où tu n'as point semé, & assemblant là où tu n'as rien répandu.

25 C'est pourquoi craignant, je m'en suis allé, & j'ai caché ton talent en terre : voici, tu as ce que est tien.

26 Et son Seigneur répondant lui dit, Mauvais serviteur & lâche, tu savois que je moissonnois là où je n'ai point semé, & que j'assemblois là où je n'ai point répandu :

27 Il falloit donc que tu donasses mon argent aux banquiers : & étant venu j'eusse reçu avec usure ce qui m'appartient.

28 Otez-lui le talent, & le donnez à celui qui a dix talens.

29 Car à celui qui aura, il sera donné, & il en aura d'autant plus : mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il a lui sera ôté.

30 Jetez donc le serviteur inutile dans les ténèbres dehors ; là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

31 Or quand le Fils de l'homme sera venu avec sa gloire, & tous ses saints Anges avec lui, alors il s'asseyera sur le trône de sa gloire.

32 Et toutes les Nations seront assemblées devant lui : & il les séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs.

33 Et

33 E
fa droi
gauch

34 A
qui so
les bén
dez en
qui vo
fondati

35 C
m'avez
eu soif
né à bo
vous m

36 J
vez vè
vous m
prison,
moi.

37
pondro
est-ce
voir fa
donné
& que
boire ?

38 E
t'avons
nous t
& que

39 C
nous t
en pris
venus

40 E
dira ;
qu'en
fait à l
mes fr
à moi-

41 A
qui ser
dits, re
allez a
prépar
ges.

33 Et il mettra les brebis à sa droite, & les boucs à sa gauche.

34 Alors le Roi dira à ceux qui sont à sa droite : Venez, les bénis de mon Pere, possédez en héritage le Royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde.

35 Car j'ai eu faim, & vous m'avez donné à manger : j'ai eu soif ; & vous m'avez donné à boire : j'étois étranger, & vous m'avez recueilli :

36 J'étois nud, & vous m'avez vêtu : j'étois malade, & vous m'avez visité : j'étois en prison, & vous êtes venus vers moi.

37 Alors les justes lui répondront ; Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, & que nous t'avons donné à manger ; ou avoir soif, & que nous t'avons donné à boire ?

38 Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, & que nous t'avons recueilli, ou nud, & que nous t'avons vêtu ?

39 Ou quand est-ce que nous t'avons vu malade, ou en prison, & que nous sommes venus vers toi ?

40 Et le Roi répondant, leur dira ; En vérité je vous dis, qu'en tant que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes freres, vous me l'avez fait à moi-même.

41 Alors il dira aussi à ceux qui seront à sa gauche ; Maudits, retirez-vous de moi, & allez au feu éternel, qui est préparé au diable & à ses Anges.

42 Car j'ai eu faim, & vous ne m'avez point donné à manger : j'ai eu soif, & vous ne m'avez point donné à boire :

43 J'étois étranger, & vous ne m'avez point recueilli : j'ai été nud, & vous ne m'avez point vêtu : j'ai été malade & en prison, & vous ne m'avez point visité.

44 Alors ceux-là aussi lui répondront ; Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou avoir soif, ou être étranger, ou nud, ou malade, ou en prison, & que nous ne t'avons point secouru ?

45 Alors il leur répondra, En vérité je vous dis, que parce que vous ne l'avez point fait à l'un de ces plus petits, vous ne me l'avez point fait aussi.

46 Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles : mais les justes iront à la vie éternelle.

C H A P. - XXVI.

ET il arriva que quand Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses Disciples ;

2 Vous savez que la Fête de Pâques est dans deux jours : & le Fils de l'homme va être livré pour être crucifié.

3 Alors les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, & les Anciens du peuple s'assemblèrent dans la salle du souverain Sacrificateur, appelé Caïphe ;

4 Et tinrent conseil ensemble pour se saisir de Jésus par finesse, afin de le faire mourir.

C

5 Mais

5 Mais ils disoient ; Que ce ne soit point durant la Fête, de peur qu'il ne se fasse quelque émotion parmi le peuple.

6 Et comme Jésus étoit à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux :

7 Il vint à lui une femme qui avoit une boîte d'huile de parfum de grand prix, & qui la répandit sur sa tête, lors qu'il étoit à table.

8 Mais ses Disciples voyant cela, en furent indignez, & dirent ; A quoi sert cette profusion ?

9 Car ce parfum pouvoit être vendu beaucoup, & l'argent être donné aux pauvres.

10 Mais Jésus connoissant cela, leur dit ; Pourquoi donnez-vous du déplaisir à cette femme, qui a fait une bonne action envers moi ?

11 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous : mais vous ne m'aurez pas toujours.

12 Si elle a répandu cette huile de parfum sur mon corps, elle l'a fait pour l'appareil de ma sépulture.

13 En vérité je vous dis, que par tout où cet Evangile sera prêché, & il le sera dans tout le monde, ce qu'elle a fait sera aussi récit en mémoire d'elle.

14 Alors un des douze, appelé Judas Iscariot, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs.

15 Et leur dit ; Que voulez-vous me donner, & je vous le livrerai ? Et ils lui comptèrent trente pièces d'argent.

16 Et dès-lors il cherchoit une occasion pour le livrer.

17 Or le premier jour des pains sans levain, les Disciples vinrent à Jésus, en lui disant ; Où veux-tu que nous t'apprêtions à manger la Pâque ?

18 Et il répondit ; Allez à la ville vers un tel, & dites lui : Le Maître dit, Mon tems est proche ; je ferai la Pâque chez toi avec mes Disciples.

19 Et les Disciples firent comme Jésus leur avoit ordonné, & préparèrent la Pâque.

20 Or quand le soir fut venu, il se mit à table avec les douze.

21 Et comme ils mangeoient, il leur dit ; En vérité je vous dis, que l'un de vous me trahira.

22 Et ils en furent fort contristez ; & chacun d'eux se mit à lui dire : Seigneur, est-ce moi ?

23 Mais il leur répondit, & dit ; Celui qui a mis sa main au plat pour tremper avec moi, c'est celui qui me trahira :

24 Or le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui ; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est trahi ; il eût été bon à cet homme-là de n'être point né.

25 Et Judas, qui le trahissoit, répondant dit ; Maître, est-ce moi ? Jésus lui dit ; Tu l'as dit.

26 Et comme ils mangeoient, Jésus prit le pain, & après qu'il eut rendu grâces, il le rompit, & le donna à ses Disciples, & leur dit ; Prenez, mangez : ceci est mon corps.

27 Puis

27 Puis ayant pris la coupe, & rendu grâces, il la leur donna, en leur disant ; Buvez-en tous :

28 Car ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, qui est répandu pour plusieurs en rémission des péchez.

29 Or je vous dis, Que depuis cette heure je ne boirai point de ce fruit de vigne, jusqu'au jour que je le boirai nouveau avec vous dans le Royaume de mon Pere.

30 Et quand ils eurent chanté le Cantique, ils s'en allèrent à la montagne des Oliviers.

31 Alors Jésus leur dit ; Vous ferez tous cette nuit scandalez en moi ; car il est écrit : Je frapperai le Berger, & les brebis du troupeau seront dispersées.

32 Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

33 Et Pierre prenant la parole, lui dit ; Quand même tous feroient scandaliser en toi, je ne le serai jamais, moi.

34 Jésus leur dit ; En vérité je te dis, qu'en cette même nuit, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

35 Pierre lui dit ; Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point : & tous les Disciples dirent la même chose.

36 Alors Jésus s'en vint avec eux en un lieu appelé Gethsémani ; & il dit à ses Disciples ; Allez-vous ici, jusqu'à ce que je m'en aille, & que je prie là.

37 Et il prit avec lui Pierre & les deux fils de Zébédée, & il commença à être contristé, & fort angoissé.

38 Alors il leur dit ; Mon ame est de toutes parts saisie de tristesse jusques à la mort : demeurez-ici, & veillez avec moi.

39 Puis s'en allant un peu plus avant, il se prosterna le visage contre terre, priant, & disant ; mon Pere, s'il est possible, fais que cette coupe passe loin de moi : toutefois non point comme je veux, mais comme tu veux.

40 Puis il vint à ses Disciples, & les trouva endormis, & il dit à Pierre ; Est-il possible que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi ?

41 Veillez, & priez que vous n'entriez point en tentation ; car l'esprit est prompt ; mais la chair est foible.

42 Il s'en alla encore pour la seconde fois ; & il pria, disant : Mon Pere, s'il n'est pas possible que cette coupe passe loin de moi, sans que je la boive ; que ta volonté soit faite.

43 Il revint ensuite, & les trouva encore endormis : car leurs yeux étoient appesantis.

44 Et les ayant laissez, il s'en alla encore, & pria pour la troisième fois, disant les mêmes paroles.

45 Alors il vint à ses Disciples, & leur dit ; Dormez dorénavant, & vous reposez : voici, l'heure est proche, & le Fils de l'homme va être livré entre les mains des méchants.

46 Levez vous, allons, voici, celui qui me trahit s'approche.

47 Et comme il parloit encore, voici Judas l'un d'es douze vint, & avec lui une grande troupe, avec des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, & des Anciens du peuple.

48 Or celui qui le trahissoit leur avoit donné un signal, disant ; Celui que je baisera, c'est lui, saisissez le.

49 Et incontinent s'approchant de Jésus, il lui dit ; Maître, bien te soit : & il le baisa.

50 Et Jésus lui dit : Compagnon, pour quel sujet es-tu ici ? Alors s'étant approchez, ils mirent les mains sur Jésus, & se saisirent de lui.

51 Et voici, l'un de ceux qui étoient avec Jésus, avançant la main tira son épée, & en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille.

52 Alors Jésus lui dit ; Remets ton épée en son lieu : car tous ceux qui auront pris l'épée, périront par l'épée.

53 Ou penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Pere, qui me donneroit aussi-tôt plus de douze Légions d'Ange ?

54 Mais comment seroient accomplies les Ecritures qui disent, qu'il faut que cela arrive ainsi ?

55 En ce même instant Jésus dit aux troupes ; Vous êtes sortis avec des épées & des bâtons, comme après un brigand,

pour me prendre : j'étois tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le Temple, & vous ne m'avez point saisi.

56 Mais tout ceci est arrivé, afin que les Ecritures des Prophètes soient accomplies. Alors tous les Disciples l'abandonnerent, & s'enfuirent.

57 Et ceux qui avoient pris Jésus l'amenerent chez Caïphe, souverain Sacrificateur, chez qui les Scribes & les Anciens étoient assemblez.

58 Et Pierre les suivoit de loin jusques à la cour du souverain Sacrificateur, & étant entré, il s'assit avec les officiers pour voir quelle en seroit la fin.

59 Or les principaux Sacrificateurs, & les Anciens, & tout le Conseil cherchoient de faux témoignages contre Jésus, pour le faire mourir.

60 Mais ils n'en trouvoient point : & bien que plusieurs faux témoins fussent venus, ils n'en trouverent point de propres : mais à la fin deux faux témoins s'approcherent,

61 Qui dirent ; Celui-ci a dit ; Je puis détruire le Temple de Dieu, & le rebâtir en trois jours.

62 Alors le souverain Sacrificateur se leva, & lui dit, Ne réponds-tu rien ? Qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi ?

63 Mais Jésus se tût. Et le souverain Sacrificateur prenant la parole, lui dit : Je t'adjure par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu ?

64 Jésus

64 Jé
de plu
mais
l'hom
Puiss
sur les
65
ficateu
en dis
avons
moins
maint
Que v
66
digne
67
au vis
noien
tres
verges
68
proph
qui t
69
hors
vante
dit ;
le Gal
70
tous,
que tu
71
hors a
vante
qui ét
toit au
72
serme
nois p
73
qui se
cherer
Certai
ceux-
donne

64 Jésus lui dit ; Tu l'as dit : de plus, je vous dis que désormais vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la Puissance de Dieu, & venant sur les nuées du ciel.

65 Alors le souverain Sacrificateur déchira ses vêtements, en disant ; Il a blasphémé : qu'avons-nous plus affaire de témoins ? Voiti, vous avez ouï maintenant son blasphème : Que vous en semble ?

66 Ils répondirent ; Il est digne de mort.

67 Alors ils lui crachèrent au visage, & les uns lui donnoient des soufflets, & les autres le frapportoient de leurs verges :

68 En lui disant ; Christ, prophétise-nous, qui est celui qui t'a frappé ?

69 Or Pierre étoit assis dehors dans la cour, & une servante s'approcha de lui, & lui dit ; Tu étois aussi avec Jésus le Galiléen ?

70 Mais il le nia devant tous, en disant ; Je ne sai ce que tu dis.

71 Et comme il sortoit dehors au portail, une autre servante le vit, & elle dit à ceux qui étoient là ; Celui-ci aussi étoit avec Jésus le Nazarien.

72 Et il le nia encore avec serment, disant ; Je ne connois point cet homme.

73 Et un peu après, ceux qui se trouvoient là s'approchèrent, & dirent à Pierre ; Certainement tu es aussi de ceux-là, car ton langage te donne à connoître.

74 Alors il commença à faire des imprecations, & à jurer en disant ; Je ne connois point cet homme ; & incontinent le coq chanta.

75 Et Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avoit dit ; Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois : & étant sorti dehors, il pleura amèrement.

CHAP. XXVII.

Puis quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir.

2 Et l'ayant lié, ils l'amenerent & le livrerent à Ponce Pilate, qui étoit le Gouverneur.

3 Alors Judas, qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens,

4 En leur disant ; J'ai péché en trahissant le sang innocent : mais ils lui dirent ; Que nous importe ? tu y aviseras.

5 Et après avoir jeté les pièces d'argent dans le Temple, il se retira, & s'en étant allé, il s'étrangla.

6 Mais les principaux Sacrificateurs ayant pris les pièces d'argent, dirent ; Il n'est pas permis de les mettre dans le Trésor, car c'est un prix de sang.

7 Et après qu'ils eurent consulté entr'eux, ils en acheterent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers.

8 C'est pourquoi ce champ-là a été appelé jusqu'à aujourd'hui le Champ du sang.

9 Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jérémie le Prophète, disant ; Et ils ont pris trente pièces d'argent, le prix de celui qui a été apprécié, lequel ceux d'entre les enfants d'Israël ont apprécié ;

10 Et ils les ont données pour en acheter le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avoit ordonné.

11 Or Jésus fut présenté de vant le Gouverneur, & le Gouverneur l'interrogea, disant ; Es-tu le Roi des Juifs ? Jésus lui répondit : Tu le dis.

12 Et étant accusé par les principaux Sacrificateurs & les Anciens, il ne répondit rien.

13 Alors Pilate lui dit ; N'entends-tu pas combien de témoignages ils portent contre toi ?

14 Mais il ne lui répondit pas un mot sur quoi que ce fût : de sorte que le Gouverneur s'en étonnoit extrêmement.

15 Or le Gouverneur avoit accoutumé de relâcher au peuple le jour de la Fête un prisonnier, quel que ce fût qu'on demandât.

16 Et il y avoit alors un prisonnier notable, nommé Barrabas.

17 Quand donc ils furent assemblez, Pilate leur dit ; Lequel voulez-vous que je vous relâche ? Barrabas ; ou Jésus qu'on appelle Christ ?

18 Car il savoit bien qu'ils l'avoient livré par envie.

19 Et comme il étoit assis au siège judicial, sa femme envoya lui dire : N'entre point dans l'affaire de ce juste, car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert à son sujet en songeant.

20 Et les principaux Sacrificateurs & les Anciens persuaderent à la multitude du peuple de demander Barrabas, & de faire périr Jésus.

21 Et le Gouverneur prenant la parole, leur dit ; Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Ils dirent, Barrabas.

22 Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle Christ ? Ils lui dirent tous ; Qu'il soit crucifié.

23 Et le Gouverneur leur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? & ils crièrent encore plus fort, en disant ; Qu'il soit crucifié.

24 Alors Pilate voyant qu'il ne gaignoit rien, mais que le tumulte s'augmentoît, prit de l'eau, & se lava les mains devant le peuple en disant ; Je suis innocent du sang de ce juste : vous y penserez.

25 Et tout le peuple répondant, dit : Que son sang soit sur nous, & sur nos enfans.

26 Alors il leur relâcha Barrabas, & après avoir fait fouetter Jésus, il le leur livra pour être crucifié.

27 Et les soldats du Gouverneur amenèrent Jésus au Prétoire, & assemblerent devant lui toute la bande.

28 Et après l'avoir dépouillé, ils mirent sur lui un manteau d'écarlate.

29 Et ayant fait une couronne d'épines entrelassées, ils la mirent sur sa tête, avec un roseau dans sa main droite : puis s'agenouillant devant lui, ils se moquoient de lui, en disant ; Bien te soit, Roi des Juifs.

30 Et après avoir craché contre lui, ils prirent le roseau, & lui en frapperent la tête.

31 Et après s'être moquez de lui, ils lui ôtèrent le manteau, & le vêtirent de ses vêtements, & l'amenerent pour le crucifier.

32 Et comme ils fortoient, ils rencontrèrent un Cyrénien, nommé Simon, lequel ils contraignirent de porter la croix de Jésus.

33 Et étant arrivez au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Test ;

34 Ils lui donnerent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel : mais quand il en eut goûté, il n'en voulut point boire.

35 Et après l'avoir crucifié, ils partagerent ses vêtements, en les jettant au sort, afin que ce qui avoit été dit par le Prophete, fût accompli ; Ils ont partagé entr'eux mes vêtements, & ont tiré ma robe au sort.

36 Puis s'étant assis, ils le gardoient-là.

37 Ils mirent aussi au dessus de sa tête un Ecriteau, où la cause de sa condamnation étoit marquée en ces mots, CELUI-CI EST JESUS LE ROI DES JUIFS.

38 Et deux brigands furent

crucifiez avec lui, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche.

39 Et ceux qui passaient par-là, lui disoient des outrages, en branlant la tête,

40 Et disant ; Toi qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même : si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.

41 Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs avec les Scribes, & les Anciens, se moquant, disoient,

42 Il a sauvé les autres, il ne le peut sauver lui-même : s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons en lui.

43 Il se confie en Dieu, mais si Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant, car il a dit ; Je suis le Fils de Dieu.

44 Les brigands aussi, qui étoient crucifiez avec lui, lui reprochoient la même chose.

45 Or depuis six heures il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à neuf heures.

46 Et environ les neuf heures Jésus s'écria à haute voix, en disant ; Eli, Eli, lamma sabachthani ? c'est-à-dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

47 Et quelques-uns de ceux qui étoient-là présens, ayant entendu cela, disoient ; Il appelle Elie.

48 Et aussi-tôt un d'entr'eux courut, & prit une éponge, & l'ayant remplie de vinaigre, il la mit à l'entour d'un roseau, & lui en donna à boire.

49 Mais les autres disoient ;

Laissez, voyons si Elie viendra le sauver.

50 Alors Jésus ayant crié encore à haute voix, rendit l'esprit.

51 Et voici, le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas, & la terre trembla, & les pierres se fendirent.

52 Et les sépulcres s'ouvrirent, & plusieurs corps des Saints, qui étoient endormis, se leverent.

53 Et étant sortis des sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte Cité, & se montrèrent à plusieurs.

54 Or le Centenier, & ceux qui avec lui gardoient Jésus, ayant vû le tremblement de terre, & tout ce qui venoit d'arriver, eurent une fort grande peur, & dirent ; Véritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

55 Il y avoit là aussi plusieurs femmes qui regardoient de loin, & qui avoient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant.

56 Entre lesquelles étoit Marie Magdelaine : & Marie mere de Jacques & de Josès ; & la mere des fils de Zébédée.

57 Et le soir étant venu, un homme riche d'Arimathee, nommé Joseph, qui même avoit été disciple de Jésus,

58 Vint à Pilate, & demanda le corps de Jésus : & en même-tems Pilate commanda que le corps lui fût rendu.

59 Ainsi Joseph prit le corps, & l'enveloppa d'un linceul net :

60 Et le mit dans son sépulcre neuf, qu'il avoit taillé dans le roc, & après avoir roulé une grande pierre à la porte du sépulcre, il s'en alla.

61 Et là étoient Marie Magdelaine, & l'autre Marie, assises vis-à-vis du sépulcre.

62 Or le jour suivant, le lendemain de la préparation du *Sabbat*, les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens s'assemblerent vers Pilate.

63 Et lui dirent ; Seigneur, Il nous souvient que ce séducteur disoit, quand il étoit encore en vie ; Dans trois jours je ressusciterai.

64 Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusques au troisième jour ; de peur que ses Disciples ne viennent denuit, & ne le dérobent, & qu'ils ne disent au peuple ; Il est ressuscité des morts ; car cette dernière imposture seroit pire que la première.

65 Mais Pilate leur dit ; Vous avez la garde ; allez, & assurez-le comme vous l'entendrez.

66 Ils s'en allerent donc, & assurèrent le sépulcre, scellant la pierre, & y mettant des gardes.

CHAP. XXVIII.

OR après le *Sabbat*, au jour qui devoit luire pour le premier de la semaine, Marie Magdelaine, & l'autre Marie vinrent de grand matin voir le sépulcre.

2 Et voici, il se fit un grand tremblement de terre : car l'Ange

l'Ange
cendu
ler la
du sépu
3 Et
un éc
blanc
4 Et
été tel
qu'ils
morts
5 M
parole
vous,
car je
Jésus
6 Il
ressusc
venez
Seign
7 E
dites
ressusc
il s'en
lilée ;
je vo
8 A
ptem
de cr
joie :
à ses
9
loien
deva
vous
rent
& l'a
10
craie
à m
Gali
là.
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

l'Ange du Seigneur étant descendu du ciel, étoit venu rouler la pierre à côté de la porte du sépulcre, & s'étoit assis dessus.

3 Et son visage étoit comme un éclair, & son vêtement blanc comme de la neige.

4 Et les gardes en avoient été tellement saisis de frayeur, qu'ils en devinrent comme morts.

5 Mais l'Ange prenant la parole, dit aux femmes ; Pour vous, n'ayez point de peur : car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié.

6 Il n'est point ici : car il est ressuscité, comme il l'avoit dit : venez & voyez le lieu où le Seigneur étoit couché.

7 Et allez promptement, & dites à ses Disciples qu'il est ressuscité des morts. Et voici, il s'en va devant vous en Galilée ; vous le verrez-là : voici, je vous l'ai dit.

8 Alors elles sortirent promptement du sépulcre saisies de crainte & transportées de joie : & coururent l'annoncer à ses Disciples.

9 Mais comme elles y alloient, voici, Jésus se présenta devant elles, & leur dit ; Bien vous soit. Et elles s'approchèrent, & embrassèrent ses pieds, & l'adorèrent.

10 Alors Jésus leur dit ; Ne craignez point : allez, & dites à mes freres de se rendre en Galilée, & qu'ils me verront là.

11 Or quand elles furent

parties, voici, quelques-uns de la garde vinrent dans la ville, & ils rapportèrent aux principaux Sacrificateurs toutes les choses qui étoient arrivées.

12 Sur quoi les Sacrificateurs s'assemblerent avec les Anciens, & après avoir consulté, ils donnerent une somme d'argent aux Soldats,

13 En leur disant ; Dites ; ses Disciples sont venus de nuit, & l'ont dérobé lorsque nous dormions.

14 Et si le Gouverneur vient à en entendre parler, nous le lui persuaderons, & vous mettrons hors de peine.

15 Eux donc ayant pris l'argent, firent ainsi qu'ils avoient été instruits : Et ce bruit s'en est répandu parmi les Juifs, jusqu'à aujourd'hui.

16 Mais les onze Disciples s'en allerent en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avoit ordonné de se rendre.

17 Et quand ils l'eurent vu, ils l'adorèrent : mais quelques-uns avoient douté.

18 Et Jésus s'approchant leur parla, en disant ; Toute puissance m'est donnée dans le ciel & sur la terre.

19 Allez donc, & enseignez toutes les nations, les baptisant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit ;

20 Et les enseignant de garder tout ce que je vous ai commandé. Et voici, je suis toujours avec vous jusqu'à la fin du monde. Amen.

LE SAINT E V A N G I L E

D E N. S.

J E S U S C H R I S T,

S E L O N

S A I N T M A R C.

C H A P. I.

LE commencement de l'Evangile de Jésus Christ, Fils de Dieu ;

2 Selon qu'il est écrit dans les Prophetes : Voici, j'envoye mon messager devant ta face, lequel préparera ta voye devant toi.

3 La voix de celui qui crie dans le désert est ; Préparez le chemin du Seigneur, applanissez ses sentiers.

4 Jean batisoit dans le désert, & prêchoit le Batême de repentance, en rémission des péchez.

5 Et tout le pays de Judée, & les habitans de Jérusalem alloient vers lui, & ils étoient tous batisés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchez.

6 Or Jean étoit vêtu de poils de chameau, & avoit une ceinture de cuir autour de ses reins, & se nourrissoit de sauterelles, & de miel sauvage.

7 Et il prêchoit, en disant ; Il en vient un après moi qui est

plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier, en me baissant, la courroye des souliers.

8 Pour moi, je vous ai batisés d'eau : mais il vous baptisera du Saint Esprit.

9 Or il arriva en ces jours-là que Jésus vint de Nazareth, ville de Galilée, & il fut baptisé par Jean au Jourdain.

10 Et incontinent comme il sortoit hors de l'eau, Jean vit les cieux s'ouvrir, & le Saint Esprit descendre sur lui comme une colombe.

11 Et il y eut une voix des cieux, disant ; Tu es mon Fils bien aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

12 Et aussitôt l'Esprit le poussa au désert.

13 Et il fut là au désert quarante jours, tenté par Satan ; & il étoit avec les bêtes sauvages ; & les Anges le servoient.

14 Or après que Jean eut été mis en prison, Jésus vint en Galilée

Galilée, prêchant l'Evangile du Royaume de Dieu,

15 Et disant ; Le tems est accompli, & le Royaume de Dieu est approché : amendez-vous, & croyez à l'Evangile.

16 Et comme il marchoit près de la mer de Galilée, il vit Simon & André son frere, qui jettoient leurs filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs.

17 Et Jésus leur dit ; Venez après moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes.

18 Et ayant aussitôt quitté leurs filets, ils le suivirent.

19 Puis passant de là un peu plus avant, il vit Jaques fils de Zébédée, & Jean son frere, qui raccommodoient leurs filets dans la nacelle.

20 Et incontinent il les appella, & eux laissant leur pere Zébédée dans la nacelle, avec les ouvriers, le suivirent.

21 Puis ils entrèrent dans Capernaüm ; & aussitôt après au jour du Sabbat, étant entré dans la Synagogue, il enseignoit.

22 Et ils s'étonnoient de sa doctrine : car il les enseignoit comme ayant de l'autorité, & non pas comme les Scribes.

23 Or il se trouva dans leur Synagogue un homme qui avoit un esprit immonde, qui s'écria,

24 Ha ! qu'y a-t-il entre toi & nous, Jésus Nazarien ? es-tu venu pour nous détruire ? Je sai qui tu es ; tu es le Saint de Dieu.

25 Mais Jésus le tança, en lui disant ; Tais-toi, & fors de cet homme.

26 Alors l'Esprit immonde le tourmentant, & criant à haute voix, sortit de cet homme.

27 Et tous en furent étonnez, de sorte qu'ils se demandoient les uns aux autres, & disoient ; Qu'est ceci ? quelle doctrine nouvelle est celle-ci ? il commande avec autorité, même aux esprits immondes ; & ils lui obéissent !

28 Et sa renommée se répandit incontinent dans tout le pays des environs de la Galilée.

29 Et aussitôt après étant sortis de la Synagogue, ils allèrent avec Jaques & Jean dans la maison de Simon & d'André.

30 Or la belle-mere de Simon étoit au lit, malade de la fièvre : & d'abord ils lui parlèrent d'elle.

31 Et s'étant approché, il la releva, en la prenant par la main : & à l'instant la fièvre la quitta : & elle les servit.

32 Or le soir étant venu, comme le soleil se couchoit, on lui apporta tous les malades, & les possédez.

33 Et toute la ville étoit assemblée devant la porte.

34 Et il guérit plusieurs malades qui avoient de différentes maladies : & jeta plusieurs démons hors des possédez, & il ne permit point que les démons dissent qu'ils le connusent.

35 Puis au matin, comme il étoit encore fort nuit, s'étant levé, il sortit, & s'en alla en

un lieu désert, & il prioit là.

36 Et Simon & ceux qui étoient avec lui, le suivirent.

37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent: Tous te cherchent.

38 Et il leur dit; Allons aux bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi: car je suis venu pour cela.

39 Il prêchoit donc dans leurs Synagogues par toute la Galilée, & jettoit les démons hors des possédez.

40 Et un lépreux vint à lui, le priant & s'agenouillant devant lui, & lui disant; Si tu veux, tu peux me rendre net.

41 Et Jésus étant ému de compassion étendit sa main, & le toucha, en lui disant: Je le veux, sois nettoyé.

42 Et quand il eut dit cela, la lepre se retira aussi-tôt de cet homme, & il fut net.

43 Puis l'ayant menacé, il le renvoya incontinent.

44 Et lui dit: Prends garde de n'en rien dire à personne: mais va, & te montre au Sacrificateur, & présente pour ta purification les choses que Moïse a commandées, pour leur être en témoignage.

45 Mais lui étant parti commanda à publier plusieurs choses, & à divulguer l'affaire: de sorte que Jésus ne pouvoit plus entrer ouvertement dans la ville, mais il se tenoit dehors en des lieux déserts: & de toutes parts on venoit à lui.

CHAP. II.

Quelques jours après il revint à Capernaüm: & on

ouït dire qu'il étoit dans la maison.

2 Et aussi-tôt il s'y assembla beaucoup de gens, tellement que l'espace même d'auprès de la porte, ne les pouvoit contenir, & il leur annonçoit la parole.

3 Et quelques-uns vinrent à lui, portant un paralytique, qui étoit soutenu par quatre personnes.

4 Mais parce qu'ils ne pouvoient approcher de lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit du lieu où il étoit, & l'ayant percé, ils descendirent le petit lit dans lequel le paralytique étoit couché.

5 Et Jésus ayant vu leur foi, dit au paralytique; Mon fils, tes péchez te sont pardonnés.

6 Et quelques Scribes, qui étoient là assis, raisonnaient ainsi en eux-mêmes;

7 Pourquoi celui-ci prononce-t-il des blasphêmes? qui est-ce qui peut pardonner les péchez, que Dieu seul?

8 Et Jésus ayant aussi-tôt connu dans son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, il leur dit; Pourquoi faites-vous ces raisonnemens dans vos cœurs?

9 Car lequel est le plus aisé, ou de dire au paralytique: Tes péchez te sont pardonnés: ou de lui dire; Leve toi, & charge ton petit lit, & marche?

10 Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchez, il dit au paralytique;

11 J

charge

en ta m

12 E

ayant

sortit e

de fort

étonner

Dieu,

mes jan

13 I

vers la

venoit

gnoit.

14 E

Lévi,

le lieu

Suis-m

vé, le f

15 C

Jésus

son de

& gen

rent au

ses Dis

beaucoup

suivi.

16 I

Pharise

geoit

gens d

à ses

mange

péager

vaise

17 I

cela, l

en fan

médec

porte

venu

les ju

18 I

& ce

noien

11 Je te dis ; Leve-toi , & charge ton petit lit , & t'en va en ta maison.

12 Et il se leva aussi-tôt , & ayant chargé son petit lit il sortit en la présence de tous : de sorte qu'ils en furent tous étonnez , & qu'ils glorifierent Dieu , en disant ; Nous ne vîmes jamais une telle chose.

13 Et Jésus sortit encore vers la mer , & tout le peuple venoit à lui , & il les enseignoit.

14 Et en passant il apperçut Lévi , fils d'Alphée , assis dans le lieu du péage , & il lui dit ; Suis-moi ; & Lévi s'étant levé , le suivit.

15 Or il arriva que comme Jésus étoit à table dans la maison de Lévi , plusieurs péagers & gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec Jésus & ses Disciples ; car il y avoit là beaucoup de gens qui l'avoient suivi.

16 Mais les Scribes & les Pharisiens voyant qu'il mangeoit avec les péagers & les gens de mauvaise vie , disoient à ses Disciples ; Pourquoi mange-t-il & boit-il avec des péagers & des gens de mauvaise vie ?

17 Et Jésus ayant entendu cela , leur dit ; Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecine , mais ceux qui se portent mal : je ne suis point venu appeler à la repentance les justes , mais les pécheurs.

18 Or les disciples de Jean & ceux des Pharisiens jeûnoient souvent : & ils vinrent

à Jésus , & lui dirent ; Pourquoi les disciples de Jean , & ceux des Pharisiens jeûnent-ils , & tes Disciples ne jeûnent point.

19 Et Jésus leur répondit ; Les gens des nocés peuvent-ils jeûner pendant que le nouveau marié est avec eux ? durant le tems qu'ils ont le nouveau marié avec eux , ils ne peuvent point jeûner.

20 Mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté , & alors ils jeûneront.

21 Aussi personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieux vêtement : autrement la pièce du drap neuf emporte du vieux , & la déchirure en est plus grande.

22 Et personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux : autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux , & le vin se répand , & les vaisseaux se perdent ; mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs.

23 Et il arriva que comme il passoit parmi des blés un jour de Sabbat , ses Disciples en marchant se mirent à arracher des épis.

24 Et les Pharisiens lui dirent ; Regarde , pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis les jours de Sabbat ?

25 Mais il leur dit ; N'avez-vous jamais lû ce que fit David quand il fut dans la nécessité , & qu'il eut faim , lui & ceux qui étoient avec lui ?

26 Comment il entra dans la Maison de Dieu , au tems d'Abiathar ,

d'Abiathar, principal Sacrificateur, & mangea les pains de proposition, lesquels il n'étoit permis qu'aux Sacrificateurs de manger; & en donna même à ceux qui étoient avec lui.

27 Puis il leur dit: Le Sabbat est fait pour l'homme, & non pas l'homme pour le Sabbat.

28 De sorte que le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat.

CHAP. III.

Puis il entra encore dans la Synagogue, & il y avoit là un homme qui avoit une main sèche.

2 Et ils l'observoient, pour voir s'il le guériroit le jour du Sabbat, afin de l'accuser.

3 Et Jésus dit à l'homme qui avoit la main sèche; Leve-toi & te place là au milieu.

4 Puis il leur dit; Est-il permis de faire du bien les jours de Sabbat, ou de faire du mal; de sauver une personne, ou de la tuer? Mais ils se turent.

5 Alors les regardant de tous côtez avec indignation, & étant tout ensemble affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à cet homme; Etens ta main; & il l'étendit: & sa main fut rendue saine comme l'autre.

6 Alors les Pharisiens étant sortis, ils consulterent contre lui avec les Hérodiens, comme ils le feroient périr.

7 Mais Jésus se retira avec ses Disciples vers la mer, &

une grande multitude le suivit de Galilée, & de Judée, & de Jérusalem, & d'Idumée, & de delà le Jourdain.

8 Et ceux des environs de Tyr & de Sidon, ayant entendu les grandes choses qu'il faisoit, vinrent vers lui en grand nombre.

9 Et il dit à ses Disciples, qu'une petite nacelle ne bougeât point de là pour le servir, à cause des troupes, afin qu'elles ne le pressassent point.

10 Car il en avoit guéri beaucoup, de sorte que tous ceux qui étoient affligés, se gettoient sur lui, pour le toucher.

11 Et les esprits immondes, quand ils le voyoient se prosternoient devant lui, & s'écrioient, Tu es les Fils de Dieu.

12 Mais il leur défendoit avec de grandes menaces de le faire connoître.

13 Puis il monta sur une montagne, & appella ceux qu'il voulut, & ils vinrent à lui.

14 Et il en ordonna douze pour être avec lui, & pour les envoyer prêcher;

15 Et afin qu'ils eussent la puissance de guérir les maladies, & de jetter les diables hors des possédés.

16 Et ce sont ici les noms de ces douze; Simon, qu'il surnomma Pierre;

17 Et Jaques fils de Zébédée, & Jean, frere de Jaques, auxquels il donna le nom de Boanerges, qui veut dire, Enfants du tonnerre;

18 Et André, & Philippe, &

Barthé-

Barthé-
Thom-
phée
Canan-

19
même

20
maiso-

core
qu'ils

prend

21
rent

rent
ils di-

sens.

22
desce-

soien

zébui-

par le

23
pelles

des;

chass

24
divis

yaun

25
sée

maiso-

filter

26
cont

il ne

tend

27
la m

& p

vant

aprè

son.

28
que

fero

Barthélemi, & Matthieu, & Thomas, & Jaques *fils d'Alphée*, & Thaddée, & Simon le Cananéen.

19 Et Judas Iscariot, qui même le trahit.

20 Puis ils vinrent en la maison, & il s'y assembla encore une si grande multitude, qu'ils ne pouvoient pas même prendre leur repas.

21 Et quand ses parens eurent entendu cela, ils fortirent pour se saisir de lui; car ils disoient qu'il étoit hors du sens.

22 Et les Scribes qui étoient descendus de Jérusalem, disoient; Il est possédé de Bézéboul, & il chasse les démons par le prince des diables.

23 Mais *Jésus* les ayant appeliez, leur dit par similitudes; Comment Satan peut-il chasser Satan?

24 Car si un Royaume est divisé contre soi-même, ce Royaume-là ne peut subsister.

25 Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne peut point subsister.

26 Si donc Satan s'éleve contre lui même, & est divisé, il ne sauroit subsister, mais il tend à sa fin.

27 Nul ne peut entrer dans la maison d'un homme fort, & piller son bien, si auparavant il n'a lié l'homme fort: après quoi il pillera sa maison.

28 En vérité je vous dis, que toutes sortes de péchez seront pardonnés aux enfans

des hommes, & aussi toutes sortes de blasphèmes par lesquels ils auront blasphémé.

29 Mais quiconque aura blasphémé contre le Saint Esprit, n'aura jamais de pardon, mais il fera sujet à une condamnation éternelle:

30 Or c'étoit parce qu'ils disoient; Il a l'esprit immonde.

31 Sur cela: ses freres & sa mere arriverent là; & se tenant dehors ils l'envoyèrent appeller: & la multitude étoit assise autour de lui.

32 Et on lui dit; Voilà ta mere & tes freres là-dehors, qui te demandent.

33 Mais il leur répondit: Qui est ma mere, & qui sont mes freres?

34 Et après avoir regardé de tous côtez ceux qui étoient assis autour de lui, il dit; Voici ma mere & mes freres.

35 Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frere, & ma soeur, & ma mere.

C H A P. IV.

PUis il se mit encore à enseigner près de la mer, & de grandes troupes s'assemblerent vers lui; de sorte qu'il monta dans une nacelle, & s'étant assis dans la nacelle tout le peuple se tint à terre près de la mer.

2 Et il leur enseignoit beaucoup de choses par similitudes, & leur disoit en sa doctrine:

3 Ecoutez; Voici, un semeur sortit pour semer.

4 Et il arriva qu'en semant, une partie de la semence tomba près du chemin, & les oiseaux du ciel vinrent & la mangèrent toute.

5 Une autre partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit guères de terre, & aussi-tôt elle leva, parce qu'elle n'entroit pas profondément dans la terre :

6 Mais quand le soleil fut levé, elle fut brûlée, & parce qu'elle n'avoit pas de racine, elle sécha.

7 Une autre partie tomba parmi des épines : & les épines monterent, & l'étouffèrent, & elle ne rendit point de fruit.

8 Et une autre partie tomba dans une bonne terre, & rendit du fruit, montant & croissant : tellement qu'un grain en rapporta trente, un autre soixante & un autre cent.

9 Et il leur dit ; Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il écoute.

10 Et quand il fut à part, ceux qui étoient autour de lui avec les douze, l'interrogerent touchant cette parabole.

11 Et il leur dit ; A vous il est donné de connoître le secret du Royaume de Dieu : mais à ceux qui sont dehors, toutes choses se traitent par paraboles.

12 Afin qu'en voyant ils voyent, & n'apperçoivent point : & qu'en oyant ils oyent, & n'entendent point ; de peur qu'ils ne se convertissent, & que leurs péchez ne leur soient pardonnés.

13 Puis il leur dit ; Vous n'entendez-pas cette parabole ! & comment donc connoîtrez-vous toutes les paraboles ?

14 Le semeur, c'est celui qui sème la parole.

15 Et voici, ceux qui reçoivent la semence auprès du chemin, ce sont ceux en qui la parole est semée ; mais après qu'ils l'ont ouïe, Satan vient incontinent, & ravit la parole semée en leurs cœurs.

16 De même, ceux qui reçoivent la semence dans des lieux pierreux, ce sont ceux qui, ayant ouï la parole, la reçoivent aussi-tôt avec joie :

17 Mais ils n'ont point de racine en eux-mêmes, & ne sont qu'à tems : de sorte qu'oppression ou persécution survenant à cause de la parole, ils sont incontinent scandalisés.

18 Et ceux qui reçoivent la semence entre les épines, sont ceux qui oyent la parole :

19 Mais les soucis de ce monde, & la séduction des richesses, & les convoitises des autres choses étant entrées dans leurs cœurs, étouffent la parole & elle devient infructueuse.

20 Mais ceux qui ont reçu la semence dans une bonne terre, sont ceux qui oyent la parole, & la reçoivent, & portent du fruit : l'un trente, & l'autre soixante, & l'autre cent.

21 Il leur disoit aussi : Apporte-t-on la chandelle pour la

la mettre
sous le
la mettre

22 C
cret, qu
fêté, &
qui ne

23 Si
les pou

24 I
soit ; P
vous en
dont v
sera me
entende

25 C
sera do
rien, c
sera ôté

26 Il
me de
homme
la seme
qu'il d
nuit &

27 I
croit,
ment.

28 C
le-mên
be, en
plein fi

29 E
tré mû
la fauc
son est

30 I
compa
me de
militia
nous ?

31 I
de mo
le sem
la plus

la mettre sous le boisseau, ou sous le lit ? n'est-ce pas pour la mettre sur un chandelier ?

22 Car il n'y a rien de secret, qui ne doive être manifesté, & il n'y a rien de caché, qui ne vienne en évidence.

23 Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr, qu'il écoute.

24 Davantage, il leur disoit ; Prenez garde à ce que vous entendez : De la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré ; mais à vous qui entendez, il sera ajouté.

25 Car à celui qui a, il lui sera donné ; & à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté.

26 Il disoit aussi ; Le Royaume de Dieu est comme si un homme, après avoir jeté de la semence dans la terre, soit qu'il dorme ou qu'il veille la nuit & le jour :

27 La semence germe & croît, sans qu'il sache comment.

28 Car la terre produit d'elle-même, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, & puis le plein froment dans l'épi :

29 Et quand le blé s'est montré mûr, on y met incontinent la faucille, parce que la moisson est prête.

30 Il disoit encore ; A quoi comparerons-nous le Royaume de Dieu, ou par quelle similitude le représenterons-nous ?

31 Il en est comme du grain de moûtarde, qui, lors qu'on le sème dans la terre, est bien la plus petite de toutes les se-

menches jettées en terre :

32 Mais après qu'il est semé, il leve, & devient plus grand que toutes les autres plantes, & jette de grandes branches, tellement que les oiseaux du ciel peuvent faire leurs nids sous son ombre.

33 Ainsi par plusieurs similitudes de cette sorte, il leur traittoit de la parole, selon qu'ils pouvoient l'entendre.

34 Et il ne parloit point à eux sans similitude : mais en particulier il expliquoit tout à ses Disciples.

35 Or en ce même jour, comme le soir fut venu, il leur dit ; Passons de-là l'eau.

36 Et laissant les troupes, ils l'emmenèrent avec eux, lui étant déjà dans la nacelle : & il y avoit aussi d'autres petites nacelles avec lui.

37 Et il se leva un si grand tourbillon de vent, que les vagues se jettoient dans la nacelle, de sorte qu'elle s'emplissoit déjà.

38 Or il étoit à la poupe, dormant sur un oreiller ; & ils le reveillèrent, & lui dirent, Maître, ne te soucies-tu point que nous périssions ?

39 Mais lui étant réveillé, tança le vent, & dit à la mer ; Tais-toi, tien-toi coye : & le vent cessa, & il se fit un grand calme.

40 Puis il leur dit : Pourquoi êtes-vous ainsi craintifs ? comment n'avez-vous point de foi ?

41 Et ils furent saisis d'une grande crainte, & ils se disoient

soient l'un à l'autre ; Mais qui est celui-ci, que le vent même & la mer lui obéissent ?

CHAP. V.

ET ils arrivèrent au delà de la mer, dans le pays des Gadaréniens.

2 Et quand il fut sorti de la nacelle, un homme qui avoit un esprit immonde *sortit* incontinent des sépulchres ; & le vint rencontrer :

3 Cet homme faisoit sa demeure dans les tombeaux, & personne ne le pouvoit tenir lié, non pas même avec des chaînes ;

4 Parce que souvent, quand il avoit été lié de ceps & de chaînes, il avoit rompu les chaînes, & mis les ceps en pièces, & personne ne pouvoit le dompter.

5 Et il étoit continuellement de nuit & de jour dans les montagnes, & dans les sépulchres, criant, & se frappant avec des pierres.

6 Mais quand il eut vu Jésus de loin, il courut & se prosterna devant lui :

7 Et criant à haute voix, il dit ; Qu'y a-t-il entré toi & moi, Jésus Fils du Dieu souverain ? Je te conjure de la part de Dieu de ne me tourmenter point.

8 Car Jésus lui disoit ; Sors de cet homme, esprit immonde.

9 Alors il lui demanda ; Comment as-tu nom ? Et il répondit ; J'ai nom Légion ;

parce que nous sommes plusieurs.

10 Et il le prioit instamment, qu'il ne les envoyât point hors de cette contrée.

11 Or il y avoit là vers les montagnes un grand troupeau de pourceaux qui passoit.

12 Et tous ces démons le prioient, en disant ; Envoynous dans ces pourceaux, afin que nous entrions en eux ; & aussi-tôt Jésus le leur permit.

13 Alors ces esprits immondes étant sortis entrèrent dans les pourceaux ; & le troupeau, qui étoit d'environ deux mille, se jeta du haut en bas dans la mer ; & ils y furent étouffez.

14 Et ceux qui passoient les pourceaux s'enfuirent, & en portèrent les nouvelles dans la ville, & dans les villages.

15 Et ceux de la ville fortirent pour voir ce qui étoit arrivé, & vinrent à Jésus ; & ils virent le démoniaque, celui qui avoit eu la légion, assis & vêtu, & en bon sens ; & ils furent saisis de crainte.

16 Et ceux qui avoient vu le miracle, leur raconterent ce qui étoit arrivé au démoniaque, & aux pourceaux.

17 Alors ils se mirent à le prier qu'il se retirât de leurs terres.

18 Et quand il fut entré dans la nacelle, celui qui avoit été démoniaque le pria de permettre qu'il fût avec lui.

19 Mais Jésus ne le lui permit point, & lui dit ; Va-t-en

à ta ma
raconte
ses que
& comm
toi.

20 Il
mit à p
grandes
avoit fa
dans l'

21 E
passé à
nacelle
s'assem
étoit au

22 E
poux d
mé Jai
yant, i

23
ment,
l'extrê
nir, &
mains,
& qu'

24
lui ; &
suivoit

25
affligé
depuis

26
ffert e
médec

tout f
reçu
plutôt

rant ;
27
sus, &
derrie
ment

28
che f
serai

à ta maison vers les tiens, & raconte-leur les grandes choses que le Seigneur t'a faites : & comment il a eu pitié de toi.

20 Il s'en alla donc, & se mit à publier en Décapolis les grandes choses que Jésus lui avoit faites : & tous en furent dans l'admiration.

21 Et quand Jésus fut repassé à l'autre rivage dans une nacelle, de grandes troupes s'assemblerent vers lui, & il étoit auprès de la mer.

22 Et voici un des Principaux de la Synagogue, nommé Jairus, vint à lui, & le voyant, il se jeta à ses pieds :

23 Et il le prioit instamment, disant ; Ma fille est à l'extrémité : je te prie de venir, & de lui imposer les mains, afin qu'elle soit guérie, & qu'elle vive.

24 Jésus s'en alla donc avec lui ; & de grandes troupes le suivoient, & le pressoient.

25 Or une femme qui étoit affligée d'une perte de sang depuis douze ans,

26 Qui avoit beaucoup souffert entre les mains de plusieurs médecins, & y avoit dépenté tout son bien, sans en avoir reçu de soulagement, mais plutôt étoit allée en empirant ;

27 Ayant ouï parler de Jésus, vint dans la foule, par derrière, & toucha son vêtement.

28 Car elle disoit ; si je touche seulement ses habits, je serai guérie.

29 Et dans ce moment le flux de son sang s'arrêta : & elle sentit en son corps qu'elle étoit guérie de son fleau.

30 Et aussi tôt Jésus connoissant en lui-même la vertu qui étoit sortie de lui, se retourna vers la foule, disant ; Qui est-ce qui a touché mes vêtements ?

31 Et ses Disciples lui dirent ; Tu vois que la foule te presse, & tu dis ; Qui est-ce qui m'a touché ?

32 Mais il regardoit tout autour pour voir celle qui l'avoit touché.

33 Alors la femme saisie de crainte & toute tremblante, sachant ce qui avoit été fait en sa personne, vint & se jeta à ses pieds, & lui déclara toute la vérité.

34 Et il lui dit ; Ma fille, ta foi t'a sauvée : va-t-en en paix, & sois guérie de ton fleau.

35 Comme il parloit encore, il vint des gens de chez le Principal de la Synagogue, qui lui dirent ; Ta fille est morte, pourquoi donnerois tu encore de la peine au Maître ?

36 Mais Jésus ayant entendu ce qu'on disoit, dit au Principal de la Synagogue : Ne crains point ; eroi seulement.

37 Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre, à Jaques, & à Jean, le frère de Jaques.

38 Puis il vint en la maison du Principal de la Synagogue, & il vit le tumulte, *c'est-à-dire*, ceux qui pleuroient & qui

qui jettoient de grands cris.

39 Et étant entré, il leur dit ; Pourquoi faites-vous tant de bruit, & pourquoi pleurez-vous ? la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort.

40 Et ils se moquoient de lui : mais *Jésus* les ayant tous fait sortir, prit le pere & la mere de la jeune fille, & ceux qui étoient avec lui : & entra là où la fille étoit couchée.

41 Et ayant pris la main de l'enfant, il lui dit ; Talitha cumi, qui étant expliqué, veut dire ; Petite fille, leve-toi, je te l'ordonne.

42 Et incontinent la jeune fille se leva, & marcha ; car elle étoit âgée de douze ans : & ils en furent dans un grand étonnement.

43 Et il leur commanda fort expressement que personne ne le sût ; puis il dit qu'on lui donnât à manger.

C H A P. VI.

ETant parti de là, il vint en son pays ; & ses Disciples le suivirent.

2 Et le jour du Sabbat étant venu, il se mit à enseigner dans la Synagogue : & beaucoup de ceux qui l'entendoient, étoient dans l'étonnement, & ils disoient ; D'où viennent à cet homme toutes ces choses ? quelle est cette sagesse qui lui a été donnée ; & que même de tels prodiges se fassent par ses mains.

3 Celui-ci n'est-il pas char-

pentier ? Fils de Marie, frere de Jaques, & de Josès, & de Jude, & de Simon ? & les sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous ? Et ils étoient scandalisez à cause de lui.

4 Mais *Jésus* leur dit ; Un Prophete n'est sans honneur que dans son pays, & parmi les parens, & ceux de sa famille.

5 Et il ne pût faire là aucun miracle, sinon qu'il guérit quelque peu de malades, en leur imposant les mains.

6 Et il s'étonnoit de leur incrédulité : & parcouroit les villages d'alentour, en enseignant.

7 Alors il appella les douze, & commença à les envoyer deux à deux, & leur donna puissance sur les esprits immondes.

8 Et il leur commanda de ne rien prendre pour le chemin qu'un bâton, & de ne porter ni malette, ni pain, ni monnoye dans leur ceinture.

9 Mais d'être chauffez de souliers, & de ne porter point deux robes.

10 Il leur disoit aussi ; Par tout où vous entrerez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez du lieu.

11 Et à l'égard de tous ceux qui ne vous recevront point, & ne vous écouteront point, en partant de là, secouez la poudre de vos pieds, en témoignage contr'eux. En vérité je vous dis, que ceux de Sodome & de Gomorrhe se-

ront

ront trait
sement a
que cette

12 Eta
prêcheren

13 Et i
diabls
oignirent
malades,

14 Or l
parler, c
étoit deve
dit ; Ce
est ressus
pourquo
miracles
lui.

15 Les
Elie ; &
C'est un
un des P

16 Qu
appris ce
que j'ai
ressuscit

17 C
voyé ses
Jean, &
une pri
dias fer
frere, p
en mari

18 Ca
Il ne t'e
la femm

19 C
lui en
le faire
pouvoi

20
Jean,
homme
voit du
lors q
soit be

ront traitez moins rigoureusement au jour du jugement que cette ville-là.

12 Etant donc partis, ils prêcherent qu'on s'amendât.

13 Et ils jetterent plusieurs diables hors des possédés, & oignirent d'huile plusieurs malades, & les guérèrent.

14 Or le Roi Hérode en ouït parler, car le nom de *Jésus* étoit devenu fort célèbre, & il dit; Ce Jean, qui baptisoit, est ressuscité des morts; c'est pourquoy la vertu de faire des miracles agit puissamment en lui.

15 Les autres disoient; C'est Elie; & les autres disoient; C'est un Prophete, ou comme un des Prophetes.

16 Quand donc Hérode eut appris cela, il dit; C'est Jean que j'ai fait décapiter; il est ressuscité des morts.

17 Car Hérode ayant envoyé ses gens avoit fait prendre Jean, & l'avoit fait lier dans une prison, à cause d'Hérodias femme de Philippe son frere, parce qu'il l'avoit prise en mariage.

18 Car Jean disoit à Hérode; Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frere.

19 C'est pourquoi Hérodias lui en vouloit, & desiroit de le faire mourir; mais elle ne pouvoit.

20 Car Hérode craignoit Jean, sachant que c'étoit un homme juste & saint, & il avoit du respect pour lui; & lors qu'il l'avoit ouï, il faisoit beaucoup de choses que

Jean lui avoit dit de faire, car il l'écoutoit volontiers.

21 Mais un jour étant venu à propos, qu'Hérode faisoit le festin du jour de sa naissance aux grands Seigneurs, & aux Capitaines, & aux Principaux de la Galilée,

22 La fille d'Hérodias y entra, & dansa, & ayant plû à Hérode, & à ceux qui étoient à table avec lui, le Roi dit à la jeune fille; Demande-moi ce que tu voudras, & je te le donnerai.

23 Et il lui jura, disant; Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon Royaume.

24 Et elle étant sortie, dit à sa mere; Qu'est-ce que je demanderai? & sa mere lui dit; La tête de Jean-Baptiste.

25 Puis étant aussi-tôt rentrée avec grande affection vers le Roi, elle lui fit sa demande, en disant; Je voudrois que tout à cette heure tu me donnasses dans un plat la tête de Jean-Baptiste.

26 Et le Roi en fut très-marri, mais il ne voulut pas refuser à cause de son serment, & de ceux qui étoient à table avec lui:

27 Et il envoya incontinent un de ses gardes, & lui commanda d'apporter la tête de Jean: le garde y alla & décapita Jean dans la prison:

28 Et en apporta la tête dans un plat, & la donna à la jeune fille, & la jeune fille la donna à sa mere.

29 Ce que les disciples de Jean

Jean ayant appris, ils vinrent & emportèrent son corps, & le mirent dans un sépulcre.

30 Or les Apôtres se rassemblèrent vers Jésus, & lui raconterent tout ce qu'ils avoient fait, & enseigné.

31 Et il leur dit; Venez-vous-en à part en un lieu retiré, & vous reposez un peu: car il y avoit beaucoup d'Allemands & de venans, de sorte qu'ils n'avoient pas même le loisir de manger.

32 Ils s'en allerent donc dans une nacelle en un lieu retiré, pour y être en particulier.

33 Mais le peuple voyant qu'ils s'en alloient, & plusieurs l'ayant reconnu, y accoururent à pied de toutes les villes, & y arriverent avant eux, & s'assemblèrent auprès de lui.

34 Et Jésus étant sorti, vit là de grandes troupes, & fut ému de compassion envers elles, de ce qu'elles étoient comme des brebis qui n'ont point de pasteur: & il se mit à leur enseigner plusieurs choses.

35 Et comme il étoit déjà tard, les Disciples s'approchèrent de lui, en disant; Ce lieu est désert, & il est déjà tard:

36 Donne-leur congé, afin qu'ils s'en aillent aux villages & aux bourgades d'alentour, & qu'ils achètent des pains pour eux; car ils n'ont rien à manger.

37 Et il leur répondit, & dit; Donnez-leur vous-mêmes

à manger; Et ils lui dirent; Irions-nous acheter pour deux cens deniers de pain, afin de leur donner à manger?

38 Et il leur dit; Combien avez-vous de pain? allez & regardez. Et après l'avoir su, ils dirent; Cinq, & deux poissons.

39 Alors il leur commanda de les faire tous asseoir par troupes sur l'herbe verte.

40 Et ils s'assirent par troupes, les unes de cent, & les autres de cinquante personnes.

41 Et quand il eut pris les cinq pains & les deux poissons, regardant vers le ciel il rendit grâces, & rompit les pains, puis il les donna à ses Disciples, afin qu'ils les missent devant eux, & il partagea à tous les deux poissons.

42 Et ils en mangerent tous, & furent rassasiés.

43 Et on emporta des pièces de pain douze corbeilles pleines, & quelques restes des poissons.

44 Or ceux qui en avoient mangé, étoient environ cinq mille hommes.

45 Et aussi-tôt après il obligea ses Disciples de monter sur la nacelle, & d'aller devant lui par delà la mer vers Bethsaïda, pendant qu'il donneroit congé aux troupes.

46 Et quand il leur eut donné congé, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47 Et le soir étant venu, la nacelle étoit au milieu de la mer, & lui seul étoit à terre.

48 Et

48 Et grand' pe
que le ve
re: & e
veille de
eux man
il les vo
49 Ma
marchan
rent que
& ils fire
50 Car
ils furent
leur parl
Rassurez
n'avez p
51 Et
dans la
cessa: &
plus de
dans l'ac
52 Car
fait réfl
pains; &
étoit stu
53 Et
sez outr
contrée
rent por
54 Et
sortis d
lieu le
nent.
55 Et
par tou
tour, &
porter d
lades d
où ils e
étoit.
56 E
entré,
dans le
villages
lades d

48 Et il vit qu'ils avoient grand' peine à ramer, parce que le vent leur étoit contraire : & environ la quatrième veille de la nuit, il alla vers eux marchant sur la mer, & il les vouloit devancer.

49 Mais quand ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que c'étoit un fantôme : & ils firent un cri.

50 Car ils le virent tous, & ils furent troublez, mais il leur parla aussi-tôt, & leur dit ; Rassurez-vous, c'est moi ; n'ayez point de peur.

51 Et il monta vers eux dans la nacelle ; & le vent cessa : & ils en furent encore plus dans l'étonnement, & dans l'admiration.

52 Car ils n'avoient pas bien fait réflexion au miracle des pains ; à cause que leur cœur étoit stupide.

53 Et quand ils furent passez outre, ils arriverent en la contrée de Génézareth, & prirent port.

54 Et après qu'ils furent sortis de la nacelle, ceux du lieu le reconnurent incontinent.

55 Et ils coururent çà & là par toute la contrée d'alentour, & se mirent à lui apporter de tous côtez les malades dans de petits lits, là où ils entendoient dire qu'il étoit.

56 Et par-tout où il étoit entré, dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, ils mettoient les malades dans les marchez, & ils

le prioient de permettre qu'au moins ils pussent toucher le bord de sa robe : & tous ceux qui le touchoient, étoient guéris.

C H A P. VII.

ALors des Pharisiens & quelques Scribes, qui étoient venus de Jérusalem, s'assemblerent auprès de lui.

2 Et ayant vû que quelques-uns de ses Disciples prenoient leur repas avec des mains communes, c'est-à-dire, sans être lavées, ils les en blâmerent.

3 (Car les Pharisiens & tous les Juifs ne mangent point qu'ils ne lavent souvent leurs mains, retenant les traditions des Anciens.

4 Et étant de retour du marché, ils ne mangent point, qu'ils ne se soient lavés : il y a aussi beaucoup d'autres choses qu'ils ont prises à garder, comme sont les ablutions des coupes, des brocs, de la vaisselle, & des chalits.)

5 Sur cela les Pharisiens & les Scribes l'interrogerent, disant ; pourquoi tes Disciples ne se conduisent-ils pas selon la tradition des Anciens, mais prennent leur repas sans laver les mains ?

6 Et il leur répondit, & leur dit ; Certainement Esaïe a bien prophétisé de vous, hypocrites, comme il est écrit ; Ce peuple m'honore des lèvres, mais le cœur est bien éloigné de moi.

7 Mais

7 Mais ils m'honorent en vain, enseignant des doctrines *qui ne sont que des commandemens d'hommes.*

8 Car en laissant le commandement de Dieu, vous retenez la tradition des hommes, *savoir*, les ablutions des brocs & des coupes ; & vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

9 Il leur dit aussi ; Vous annulez le commandement de Dieu, afin de garder votre tradition.

10 Car Moysè a dit ; Honore ton pere & ta mere : Et, Que celui qui maudira son pere ou sa mere, meure de mort.

11 Mais vous dites ; Si quelqu'un dit à son pere ou à sa mere ; Le corban (c'est-à-dire le don) qui *sera fait* de par moi, viendra à ton profit, *il sera hors du coup.*

12 Et vous ne lui permettez plus de rien faire pour son pere ou pour sa mere.

13 Mettant *ainsi* la parole de Dieu à néant par la tradition que vous avez établie ; & vous faites plusieurs choses semblables.

14 Puis ayant appelé toutes les troupes, il leur dit ; Ecoutez-moi vous tous, & entendez.

15 Il n'y a rien de ce qui est hors de l'homme, qui entrant au dedans de lui, puisse le souiller : mais les choses qui sortent de lui, ce sont celles qui souillent l'homme.

16 Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr, qu'il écoute.

17 Puis quand il fut entré dans la maison, *s'étant retiré* d'avec les troupes, ses Disciples l'interrogerent touchant *cette similitude.*

18 Et il leur dit ; Et vous, êtes-vous aussi sans entendement ? n'entendez-vous pas que tout ce qui entre de dehors dans l'homme, ne peut point le souiller ?

19 Parce qu'il n'entre pas dans son cœur, mais au ventre, & qu'il sort dehors au retrait, purgeant toutes les viandes.

20 Mais, leur disoit-il, ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme.

21 Car du dedans, *c'est-à-dire*, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adulteres, les paillardises, les meurtres,

22 Les larcins, les mauvaises pratiques pour avoir le bien d'autrui, les méchancetez, la fraude, l'insolence, le mauvais regard, le blâme, la fierté, la folie.

23 Tous ces maux sortent du dedans, & souillent l'homme.

24 Puis partant de là s'en alla vers les frontieres de Tyr & de Sidon ; & étant entré dans une maison, il ne vouloit pas que personne le sût, mais il ne pût être caché.

25 Car une femme qui avoit une petite fille possédée d'un esprit immonde, ayant ouï parler

ler de lui, vint & se jetta à ses pieds ;

26 (Or cette femme étoit Grecque, Syrophœnicienne de nation) & elle le pria qu'il jettât le diable hors de sa fille.

27 Mais Jésus lui dit ; Laisse premièrement rassasier les enfans : car il n'est pas bon de prendre leur pain, pour le jeter aux petits chiens.

28 Et elle lui répondit, & dit ; Il est vrai, Seigneur ; ce pendant les petits chiens mangent sous la table les miettes que les enfans laissent tomber.

29 Alors il lui dit ; va, à cause de cette parole, le diable est sorti de ta fille.

30 Quand elle s'en fut donc allée en sa maison, elle trouva que le diable étoit sorti, & que sa fille étoit couchée sur le lit.

31 Puis Jésus étant encore parti des frontières de Tyr & de Sidon, il vint à la mer de Galilée par le milieu du pays de Décapolis.

32 Et on lui amena un sourd qui avoit la parole empêchée, & on le pria de poser les mains sur lui.

33 Et Jésus l'ayant tiré à part, hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles ; & ayant craché, lui toucha la langue.

34 Puis regardant vers le ciel, il soupira, & lui dit ; Hephphatab, c'est-à-dire, Ouvre-toi.

35 Et aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, & le lien de sa langue se délia, & il parla aisément.

36 Et Jésus leur commanda de ne le dire à personne : mais plus il le défendoit, plus ils le publioient.

37 Et ils en étoient extrêmement étonnez, disant ; il a tout bien fait : il a fait ouïr les sourds, & parler les muets.

CHAP. VIII.

EN ces jours-là, comme il y avoit-là une fort grande multitude, & qu'ils n'avoient rien à manger, Jésus appella ses Disciples, & leur dit :

2 Je suis ému de compassion envers cette multitude, car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, & ils n'ont rien à manger.

3 Et si je les renvoie à jeûn en leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin, car quelques-uns d'eux sont venus de loin.

4 Et ses Disciples lui répondirent ; D'où les pourra-t-on rassasier de pains ici dans un désert.

5 Et il leur demanda ; Combien avez-vous de pains ? Ils lui dirent ; Sept.

6 Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre, & il prit les sept pains, & après avoir rendu grâces il les rompit, & les donna à ses Disciples pour les mettre devant les troupes : & ils les mirent devant elles.

7 Ils avoient aussi quelque peu de petits poissons : & après qu'il eut rendu grâces, il

commanda qu'ils les leur mis-
sent aussi devant.

8 Et ils en mangerent, & fu-
rent rassasiez ; & on remporta
du reste des pièces de pain, sept
corbeilles.

9 (Or ceux qui en avoient
mangé étoient environ qua-
tre mille) & ensuite il leur
donna congé.

10 Et aussi-tôt après, il
monta dans une nacelle avec
ses disciples, & alla aux quar-
tiers de Dalmanutha.

11 Et il vint-là des Phari-
siens, qui se mirent à disputer
avec lui, & qui, pour l'éprou-
ver, lui demandèrent quelque
signe du ciel.

12 Alors Jésus soupirant
profondément en son esprit,
dit ; Pourquoi cette généra-
tion demande-t-elle un signe ?
En vérité je vous dis ; qu'il ne
sera point donné de signe à
cette génération.

13 Et les laissant, il remonta
dans la nacelle, & passa à l'au-
tre rivage.

14 Or ils avoient oublié de
prendre des pains, & ils n'en
avoient qu'un avec eux dans
la nacelle.

15 Et il leur commanda, di-
sant ; Voyez, donnez-vous
garde du levain des Phari-
siens, & du levain d'Hérode.

16 Et ils discouroient en-
tr'eux, disant ; C'est parce que
nous n'avons point de pains.

17 Et Jésus connoissant ce-
la, leur dit ; Pourquoi discou-
rez-vous touchant ce que vous
n'avez point de pains ? ne con-
sidérez-vous point encore, &

n'entendez-vous point ? avez-
vous encore votre cœur stu-
pide.

18 Ayant des yeux, ne
voyez-vous point ? ayant des
oreilles, n'entendez-vous
point ? & n'avez-vous point
de mémoire ?

19 Quand je distribuai les
cinq pains aux cinq mille
hommes, combien recueillîtes-
vous de corbeilles pleines des
pièces qu'il y eut de reste ? Ils
lui dirent, Douze.

20 Et quand je distribuai les
sept pains aux quatre mille
hommes, combien recueillîtes-
vous de corbeilles pleines des
pièces qu'il y eut de reste ?
Ils lui dirent, Sept.

21 Et il leur dit ; Comment
n'avez vous point d'intelli-
gence ?

22 Puis il vint à Bethsaïda,
& on lui présenta un aveugle,
en le priant qu'il le touchât ;

23 Alors il prit la main de
l'aveugle, & le mena hors de
la bourgade, & ayant mis de
sa salive sur ses yeux, & posé
les mains sur lui, il lui deman-
da s'il voyoit quelque chose ?

24 Et cet homme ayant re-
gardé, dit ; Je vois des hom-
mes qui marchent, qui me
paroissent comme des ar-
bres.

25 Jésus lui mit encore les
mains sur les yeux, & lui
commanda de regarder ; & il
fut rétabli, & il les voyoit tous
de loin clairement.

26 Puis il le renvoya en sa
maison, en lui disant ? N'en-
tre point dans la bourgade,
&

& ne le dis-à personne de la bourgade.

27 Et Jésus & ses Disciples étant partis de là, ils vinrent aux bourgades de Césarée de Philippe, & sur le chemin il interrogea ses Disciples, leur disant ; Qui disent les hommes que je suis ?

28 Ils répondirent ; *Les uns disent que tu es Jean Baptiste : les autres, Elie ; & les autres, l'un des Prophetes.*

29 Alors il leur dit ; Et vous, qui dites-vous que je suis ? Pierre répondant lui dit : Tu es le Christ.

30 Et il leur défendit avec menaces, de dire *cela* de lui à personne.

31 Et il commença à leur enseigner qu'il falloit que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, & qu'il fut rejeté des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes : & qu'il fût mis à mort, & qu'il ressuscitât trois jours après.

32 Et il tenoit ces discours tout ouvertement : sur quoi Pierre le prit, & se mit à le reprendre.

33 Mais lui se retournant, & regardant ses Disciples, tança Pierre ; en *lui* disant ; Retire-toi de devant moi Satan ; car tu ne comprends pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont des hommes :

34 Puis ayant appelé les troupes & ses Disciples, il leur dit : Quiconque veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, & qu'il charge sa croix, & qu'il me suive.

35 Car quiconque voudra sauver son ame, la perdra : mais quiconque perdra son ame pour l'amour de moi & de l'Evangile, celui-là la sauvera.

36 Car que profiteroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il faisoit la perte de son ame.

37 Ou, que donnera l'homme pour recompense de son ame ?

38 Ainsi quiconque aura eu honte de moi & de mes paroles parmi cette nation adulate & corrompue, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il sera venu en la gloire de son pere avec les saints Anges.

C H A P. IX.

IL leur disoit aussi ; En vérité je vous dis, que parini ceux qui sont ici présens il y en a quelques uns qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils aient vû le Regne de Dieu venir avec puissance.

2 Et six jours après, Jésus prit avec lui Pierre, & Jaques, & Jean, & les mena seuls à part sur une haute montagne, & il fut transfiguré devant eux.

3 Et ses vêtements devinrent reluisans & blancs comme la neige, tels qu'ils n'y a point de foulon sur la terre qui les pût ainsi blanchir.

4 Et en même tems leur apparurent Elie & Moïse, qui parloient avec Jésus.

5 Alors Pierre prenant la parole dit à Jésus ; Maître, il est bon que nous soyons ici : faisons-y trois tabernacles, un pour toi, un pour Moïse, & un pour Elie.

6 Or il ne savoit ce qu'il disoit, car ils étoient épouvantez.

7 Et il vint une nuée qui les couvrit de son ombre : & il vint de la nuée une voix, disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé écoutez-le.

8 Et aussi-tôt ayant regardé de tous côtez, ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux.

9 Et comme ils descendoient de la montagne, il leur commanda expressément de ne raconter à personne ce qu'ils avoient vû, sinon après que le Fils de l'homme seroit ressuscité des morts.

10 Et ils retinrent cette parole-là en eux-mêmes, s'entre-demandant ce que c'étoit à dire, que Ressusciter des morts.

11 Puis ils l'interrogerent, disant ; Pourquoi les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement ?

12 Il répondit, & leur dit : De vrai, Elie étant venu premièrement doit rétablir toutes choses, & comme il est écrit du Fils de l'homme, *il faut qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit anéanti.*

13 Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, & qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit de lui.

14 Puis étant revenu vers ses Disciples, il vit autour d'eux une grande troupe, & des Scribes qui dispuoient avec eux

15 Et dès que toute cette troupe le vit, elle fut saisie d'étonnement, & ils accoururent pour le saluer.

16 Et il interrogea les Scribes, disant ; De quoi disputez vous avec eux ?

17 Et quelqu'un de la troupe prenant la parole, dit : Maître, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet,

18 Qui le rompt par-tout où il le prend, & il écume, & grince les dents, & devient sec : & j'ai prié tes Disciples de le jetter dehors, mais ils n'ont pû.

19 Alors Jésus lui répondit, dit ; O génération incrédule, jusques à quand serai-je avec vous ? jusques à quand vous supporterai-je ? Amenez-le moi.

20 Et ils le lui amenèrent : & quand il l'eut vû, l'esprit le rompit incontinent, de sorte que *l'enfant* tomba à terre, & se tournoit çà & là en écumant.

21 Et Jésus demanda au pere de l'enfant ; Combien y a-t-il de tems que ceci lui est arrivé ? & il dit ; Dès son enfance :

22 Et souvent il l'a jetté dans le feu & dans l'eau pour le faire périr : mais si tu y peux quelque chose, assiste-nous, emû de compassion envers nous.

23 Alors Jésus lui dit ; cela fera si tu le peux croire ; tou-

tes c
croy

24

fant

Je c

à ma

25

le p

l'aut

mon

sour

de,

& n'

26

jetta

fant

fant

mort

disoi

27

par l

se lev

28

dans

lui d

lier ;

nous

29

espec

autre

& pa

30

marc

ne v

31

ciples

del'h

les m

le fe

qu'il

ressu

32

point

gaoie

33

tes choses sont possibles au croyant.

24 Et aussi-tôt le pere de l'enfant s'écriant avec larmes, dit; Je crois, Seigneur: subviens à ma foiblesse.

25 Et quand Jésus vit que le peuple y accouroit l'un sur l'autre, il tança l'esprit immonde, en lui disant; Esprit sourd & muet, je te commande, moi, fors de cet enfant, & n'y entre plus.

26 Et le démon sortit en jettant un grand cri, & faisant beaucoup souffrir cet enfant; qui en devint comme mort, tellement que plusieurs disoient il est mort.

27 Mais Jésus l'ayant pris par la main, le redressa; & il se leva.

28 Puis Jésus étant entré dans la maison, ses Disciples lui demanderent en particulier; Pourquoi ne l'avons-nous pû jeter dehors?

29 Et il leur répondit; Cette espece d'esprit ne peut sortir autrement que par la priere & par le jeûne.

30 Et étant partis de là, ils marcherent pour Galilée: & il ne vouloit que personne le sût.

31 Or il enseignoit ses Disciples, & leur disoit; Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, qui le feront mourir; & après qu'il aura été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour.

32 Mais ils n'entendoient point ce discours, & ils craignoient de l'interroger.

33 Après ces choses il vint

à Capernaüm: & quand il fut arrivé à la maison, il leur demanda; De quoi disputiez-vous ensemble en chemin?

34 Et ils se turent; car ils avoient disputé ensemble en chemin, qui d'entr'eux seroit le plus grand?

35 Et après qu'il se fut assis, il appella les douze, & leur dit; Si quelqu'un veut être le premier entre vous, il sera le dernier de tous, & le serviteur de tous.

36 Et ayant pris un petit enfant, & il le mit au milieu d'eux, & l'ayant pris entre ses bras, il leur dit:

37 Quiconque reçoit un de ces petits enfans en mon Nom, il me reçoit, & quiconque me reçoit; ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais il reçoit celui qui m'a envoyé.

38 Alors Jean prit la parole & dit; Maître, nous avons vû quelqu'un qui jettoit hors les diables en ton Nom, & qui pourtant ne nous suit point; & nous l'en avons empêché, parce qu'il ne nous suit point.

39 Mais Jésus leur dit; Ne l'en empêchez point: parce qu'il n'y a personne qui fasse des miracles en mon Nom, qui aussi-tôt puisse mal parler de moi.

40 Car qui n'est pas contre nous, il est pour nous.

41 Et quiconque vous donnera à boire un verre d'eau en mon Nom, parce que vous êtes à Christ, en vérité je vous dis, qu'il ne perdra pas sa récompense.

42 Mais quiconque scandalisera l'un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudroit mieux qu'on lui mît une pierre de meule autour du cou, & qu'on le jettât dans la mer.

43 Or si ta main te fait broncher, coupe-la : il vaut mieux que tu entres manchot dans la vie, que d'avoir deux mains, & aller dans la gehenne, dans le feu qui ne s'éteint point :

44 Là où le ver ne meurt point, & où le feu ne s'éteint point.

45 Et si ton pied te fait broncher, coupe-le : il vaut mieux que tu entres boiteux dans la vie, que d'avoir deux pieds, & être jetté dans la gehenne au feu qui ne s'éteint point :

46 Là où le ver ne meurt point, & où le feu ne s'éteint point.

47 Et si ton œil te fait broncher, arrache-le : il vaut mieux que tu entres dans le Royaume de Dieu n'ayant qu'un œil que d'avoir deux yeux, & être jetté dans la gehenne du feu :

48 Là où le ver ne meurt point, & où le feu ne s'éteint point.

49 Car chacun sera salé de feu : & toute oblation sera salée de sel.

50 C'est une bonne chose que le sel ; mais si le sel perd sa faveur, avec quoi la lui rendra-t-on ?

51 Ayez du sel en vous-

mêmes, & soyez en paix entre vous.

CHAP. X.

PUIS étant parti de là, il vint sur les confins de la Judée, au de-là du Jourdain : & les troupes s'étant encore rassemblées auprès de lui, il les enseignoit comme il les avoit accoutumé.

2 Alors des Pharisiens vinrent à lui, & pour l'éprouver ils lui demanderent ; Est-il permis à un homme de répudier sa femme ?

3 Il répondit ; & leur dit ; Qu'est-ce que Moïse vous a commandé ?

4 Ils dirent ; Moïse a permis de répudier *sa femme*, en lui donnant acte de divorce.

5 Et Jésus répondant leur dit ; Il vous a écrit ce commandement à cause de la dureté de votre cœur.

6 Mais au commencement de la création, Dieu ne fit qu'un homme & une femme.

7 C'est pourquoi l'homme laissera son pere & sa mere, & se joindra à sa femme :

8 Et les deux seront une seule chair : ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair.

9 Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.

10 Puis ses Disciples l'interrogerent encore sur cela même dans la maison.

11 Et il leur dit ; Quiconque laisse sa femme, & se marie à une autre, il commet un adultère contr'elle.

12 Pareillement si la femme laisse son mari, & se marie à un autre, elle commet un adultère.

13 Et on lui présenta de jeunes enfans, afin qu'il les touchât : mais les Disciples reprenoient ceux qui les lui présentoient.

14 Et Jésus voyant cela, en fut indigné, & il leur dit ; Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point, car à tels est le Royaume de Dieu.

15 En vérité je vous dis, que quiconque ne recevra comme un enfant le Royaume de Dieu, il n'y entrera point.

16 Après donc les avoir pris entre ses bras, il les bénit, en posant les mains sur eux.

17 Et comme il sortoit pour se mettre en chemin, un homme accourut, & se mit à genoux devant lui, & lui fit cette demande ; Bon maître, que ferai je pour hériter la vie éternelle ?

18 Et Jésus lui répondit ; Pourquoi m'appelles-tu bon ? il n'y a nul bon qu'un seul, qui est Dieu.

19 Tu fais les commandemens : Ne commets point adultère. Ne tue point. Ne dérobe point. Ne dis point de faux témoignage. Ne fais dommage à personne. Honore ton pere & ta mere.

20 Il répondit, & lui dit ;

Maître, j'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

21 Et Jésus ayant jetté l'œil sur lui, l'aima, & lui dit ; Il te manque une chose ; va, & vends tout ce que tu as, & le donne aux pauvres, & tu auras un trésor au Ciel : puis viens, & me suis, ayant chargé la croix.

22 Mais il fut affligé de ce mot, & s'en alla tout triste, parce qu'il avoit de grands biens.

23 Alors Jésus ayant regardé à l'entour, dit à ses Disciples ; Combien difficilement ceux qui ont des richesses entreront-ils dans le Royaume de Dieu !

24 Et ses Disciples s'étonnerent de ces paroles : mais Jésus prenant encore la parole, leur dit ; Mes enfans, qu'il est difficile à ceux qui se confient aux richesses, d'entrer dans le Royaume de Dieu !

25 Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

26 Et ils s'en étonnerent encore davantage, disant entr'eux ; Et qui peut être sauvé ?

27 Mais Jésus les ayant regardés, leur dit ; Cela est impossible aux hommes, mais non pas à Dieu : car toutes choses sont possibles à Dieu.

28 Alors Pierre se mit à lui dire ; Voici, nous avons tout quitté, & nous t'avons suivi.

29 Et Jésus répondant, dit ; En vérité je vous dis, qu'il n'y

a personne qui ait laissé ou maison, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs, pour l'amour de moi, & de l'Evangile,

30 Qui n'en reçoive maintenant en ce tems-ci cent fois autant, maisons, & freres, & sœurs, & mere, & enfans, & champs, au milieu des persecutions; & dans le siècle à venir, la vie éternelle.

31 Mais plusieurs *qui sont* les premiers, seront les derniers; & les derniers *seront* les premiers.

32 Or ils étoient en chemin, montant en Jérusalem, & Jésus alloit devant eux: & ils étoient épouvantés, & craignoient en le suivant, parce que Jésus ayant encore pris à part les douze, s'étoit mis à leur déclarer les choses qui lui devoient arriver.

33 *Disant*; Voici, nous montons à Jérusalem: & le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs, & aux Scribes; & ils le condamneront à mort, & le livreront aux Gentils;

34 Qui se moqueront de lui, & le fouetteront, & cracheront contre lui, & puis le feront mourir: mais il ressuscitera le troisième jour.

35 Alors Jaques & Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, en lui disant; Maître, nous voudrions que tu fisses pour nous ce que nous te demanderons.

36 Et il leur dit; Que voulez-vous que je fasse pour vous?

37 Et ils lui dirent; Accorde-nous que dans ta gloire nous soyons assis l'un à ta droite, & l'autre à ta gauche.

38 Et Jésus leur dit: Vous ne savez ce que vous demandez; pouvez-vous boire la coupe que je dois boire; & être baptisés du Baptême dont je dois être baptisé?

39 Ils lui répondirent; Nous le pouvons. Et Jésus leur dit: Il est vrai que vous boirez de la coupe que je dois boire, & que vous serez baptisés du Baptême dont je dois être baptisé;

40 Mais d'être assis à ma droite & à ma gauche, ce n'est pas à moi de le donner: mais *il sera donné* à ceux à qui il est préparé.

41 Ce que les dix autres ayant ouï, ils commencerent à s'indigner contre Jaques & Jean.

42 Et Jésus les ayant appelés, leur dit; Vous savez que ceux qui sont état de dominer sur les nations, les maîtrisent, & que les Grands d'entre eux usent d'autorité sur elles.

43 Il n'en sera pas ainsi entre vous: mais quiconque voudra être le plus grand entre vous, sera votre serviteur.

44 Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera le serviteur de tous.

45 Car aussi le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir; & pour donner sa vie en rançon pour plusieurs.

46 Puis

46 P
richo;
Jéricho
une gr
gle, a
dire, fi
auprès
dioit.

47
c'étoit
mit à
Fils d
moi!

48
afin q
encor
vid, a

49
dit q
pella
disan
toi;

50
teau,
Jésus

51
role,
que j
veug
je re

52
ta fo

53
vra l
le ch

E
étan
Bét
Oliv
ses

46 Puis ils arriverent à Jéricho ; & comme il partoît de Jéricho avec ses Disciples & une grande troupe, un aveugle, *appelé Bartimée, c'est-à-dire*, fils de Timée, étoit assis auprès du chemin, & mendoit.

47 Et ayant entendu que c'étoit Jésus le Nazarien, il se mit à crier & à dire ; Jésus Fils de David, aye pitié de moi !

48 Et plusieurs le tançoient, afin qu'il se tût ; mais il crioit encore plus fort ; Fils de David, aye pitié de moi !

49 Et Jésus s'étant arrêté, dit qu'on l'appellât ; on appella donc l'aveugle, en lui disant : Prends courage, leve-toi ; il t'appelle.

50 Et jettant bas son manteau, il se leva, & s'en vint à Jésus.

51 Et Jésus prenant la parole, lui dit ; Que veux-tu que je fasse pour toi ? Et l'aveugle lui dit ; Maître, que je recouvre la vûe.

52 Et Jésus lui dit ; Va-t-en, ta foi t'a sauvé.

53 Et incontinent il recouvra la vûe, & il suivit Jésus par le chemin.

CHAP. XI.

ET comme ils approchoient de Jérusalem, étant près de Bethphagé & de Béthanie, vers le mont des Oliviers, il envoya deux de ses Disciples,

2 Et il leur dit ; Allez-vous-en à cette bourgade qui est vis-à-vis de vous ; & en y entrant, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais homme ne s'assit : détachez-le, & l'amenez.

3 Et si quelqu'un vous dit ; Pourquoi faites-vous cela ? dites que le Seigneur en a affaire : & incontinent il l'envoyera ici.

4 Ils partirent donc, & trouverent l'ânon qui étoit attaché dehors auprès de la porte, entre deux chemins, & ils le détacherent.

5 Et quelques-uns de ceux qui étoient là, leur dirent ; Que faites-vous, de détacher cet ânon ?

6 Et ils leur répondirent comme Jésus avoit commandé : & on les laissa faire.

7 Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus, & mirent leurs vêtements sur l'ânon, & Jésus s'assit dessus.

8 Et plusieurs étendoient leurs vêtements par le chemin, & d'autres coupoient des rameaux des arbres, & les répandoient par le chemin.

9 Et ceux qui alloient devant, & ceux qui suivoient, criaient, disant ; Hosanna, *Béni soit* celui qui vient au Nom du Seigneur !

10 *Béni soit* le regne de David notre pere, *le regne* qui vient au Nom du Seigneur ; Hosanna dans les lieux très-hauts !

11 Jésus entra ainsi dans Jérusalem, & au Temple : & après

après avoir regardé de tous côtez, comme il étoit déjà tard, il sortit *pour aller* à Béthanie avec les douze.

12 Et le lendemain en revenant de Béthanie, il eut faim :

13 Et voyant de loin un figuier qui avoit des feuilles, il alla *voir* s'il y trouveroit quelque chose ; mais y étant venu, Il n'y trouva que des feuilles : car ce n'étoit pas la saison des figes.

14 Et Jésus prenant la parole dit au figuier : Que jamais personne ne mange de fruit de toi. Et ses Disciples l'entendirent.

15 Ils vinrent donc à Jérusalem : & quand Jésus fut entré au Temple, il se mit à jeter dehors ceux qui vendoient, & ceux qui achettoient dans le Temple, & il renversa les tables des changeurs, & les sièges de ceux qui vendoient des pigeons.

16 Et il ne permettoit à personne de porter *aucun* vaisseau par le Temple.

17 Et il enseignoit, en leur disant ; N'est-il pas écrit ? Ma Maison sera appelée Maison de priere par toutes les nations ; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

18 Ce que les Scribes & les principaux Sacrificateurs ayant entendu, ils cherchoient comment ils le feroient périr : car ils le craignoient, à cause que tout le peuple avoit de l'admiration pour sa doctrine.

19 Et le soir étant venu, il sortit de la ville.

20 Et le matin, comme ils passaient auprès du figuier, ils virent qu'il étoit devenu sec jusqu'à la racine.

21 Et Pierre s'étant souvenu de ce qui s'étoit passé, dit à Jésus : Maître, voici, le figuier, que tu as maudit, est tout sec.

22 Et Jésus répondant, leur dit ; Ayez la foi de Dieu.

23 Car en vérité je vous dis, que quiconque dira à cette montagne ; Ote toi de là, & te jette dans la mer ; & qui ne fera point de difficulté en son cœur, mais croira que ce qu'il dit se fera, tout ce qu'il aura dit lui sera fait.

24 C'est pourquoi je vous dis, tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevrez, & il vous sera fait.

25 Mais quand vous vous présenterez pour faire votre priere, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez lui, afin que votre Pere qui est aux cieus vous pardonne aussi vos fautes.

26 Mais si vous ne pardonnez point, votre Pere qui est aux cieus ne vous pardonnera point aussi vos fautes.

27 Ils retournerent encore à Jérusalem, & comme il marchoit dans le Temple, les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, & les Anciens vinrent à lui :

28 Et lui dirent : De quelle autorité fais-tu ces choses, & qui est celui qui t'a donné cette

cette :
choses

29
dit ; J
d'une
puis j
torité

30 L
il du
répon

31
trous
Du C
quoi
cru ?

32
hom
dre l
yoien
vrai l

33
diren
vons.
dit,
aussi
ces c

P
plan
na d
une
y bā
loua
alla,

2
un
pou
de l

3
batt
vnic

4

cette autorité, pour faire les choses que tu fais ?

29 Et Jésus répondant leur dit ; Je vous interrogerai aussi d'une chose, & répondez-moi ; puis je vous dirai de quelle autorité je fais ces choses.

30 Le Baptême de Jean étoit-il du Ciel, ou des hommes ? répondez-moi.

31 Et ils raisonnaient entr'eux, disant : Si nous disons, Du Ciel ; Il nous dira, Pourquoi donc ne l'avez-vous point cru ?

32 Et si nous disons, Des hommes, nous avons à craindre le peuple : car tous croyoient que Jean avoit été un vrai Prophete.

33 Alors pour réponse ils dirent à Jésus : Nous ne savons. Et Jésus répondant leur dit, Je ne vous dirai point aussi de quelle autorité je fais ces choses.

C H A P. XII.

PUIS il se mit à leur dire par parabole ; Quelqu'un planta une vigne, & l'environna d'une haye, & il y creusa une fosse pour un pressoir, & y bâtit une tour : puis il la loua à des vigneron, & s'en alla.

2 Or en la saison il envoya un serviteur aux vigneron, pour recevoir d'eux du fruit de la vigne.

3 Mais eux le prenant, le battirent & le renvoyerent à vuide.

4 Il leur envoya encore un

autre serviteur ; & eux lui jettant des pierres, lui froissèrent la tête, & le renvoyerent, après l'avoir honteusement traité.

5 Il en envoya encore un autre, lequel ils tuerent : & plusieurs autres ; desquels ils battirent les uns, & tuerent les autres.

6 Mais ayant encore un Fils, son bien-aimé, il le leur envoya aussi pour le dernier, disant ; Ils respecteront mon Fils !

7 Mais ces vigneron dirent entr'eux ; C'est ici l'héritier, venez, tuons-le, & l'héritage sera nôtre.

8 L'ayant donc pris ils le tuerent, & le jetterent hors de la vigne.

9 Que fera donc le Seigneur de la vigne ? il viendra, & fera périr ces vigneron, & donnera la vigne à d'autres.

10 Et n'avez-vous point lû cette Ecriture ? La pierre que les bâtisseurs ont rejetée, est devenue la maitresse pierre du coin ;

11 Ceci a été fait par le Seigneur, & c'est une chose merveilleuse devant nos yeux.

12 Alors ils tâcherent de le saisir, mais ils craignirent le peuple : car ils connurent qu'il avoit dit cette similitude contr'eux : c'est pourquoi le laissant, ils s'en allerent.

13 Mais ils lui envoyerent quelques-uns des Pharisiens & des Hérodiens, pour l'enlacer par leurs discours.

14 Lesquels étant venus, lui

lui dirent; Maître nous savons que tu es véritable, & que tu ne consideres personne: car tu n'as point d'égard à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voye de Dieu en vérité: est-il permis de payer le tribut à César, ou non? le payerons-nous, ou si nous ne le payerons point?

15 Mais *Jésus* connoissant leur hypocrisie, leur dit; Pourquoi me tentez-vous? apportez-moi un denier d'argent, que je le voye.

16 Et ils *le* lui présentèrent. Alors il leur dit; De qui est cette image, & cette inscription? Ils lui répondirent; De César.

17 Et *Jésus* répondant leur dit; Rendez à César les choses qui sont à César; & à Dieu celles qui sont à Dieu: & ils en furent étonnez.

18 Alors les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à lui, & l'interrogerent, disant,

19 Maître, Moïse nous a laissé par écrit; Que si le frere de quelqu'un est mort, & a laissé sa femme, & n'a point laissé d'enfans, son frere prenne sa femme, & qu'il fuscite des enfans à son frere.

20 Or il y avoit sept freres, dont le premier prit une femme, & mourant ne laissa point d'enfans,

21 Et le second la prit, & mourut, & lui aussi ne laissa point d'enfans; & le troisième tout de même.

22 Les sept donc la prirent,

& ne laisserent point d'enfans la femme aussi mourut la dernière de tous.

23 En la résurrection donc, quant ils seront ressuscitez, duquel sera-t-elle femme? car les sept l'ont eue pour femme successivement.

24 Et *Jésus* répondant leur dit; Si vous vous fourvoyez, n'est-ce pas à cause que vous ne connoissez point les Ecritures, ni la puissance de Dieu?

25 Car quand ils seront ressuscitez des morts, ils ne prendront point à femme, & on ne leur donnera point de femmes en mariage, mais ils seront comme les Anges qui sont aux cieus.

26 Et quant aux morts, pour vous montrer qu'ils ressusciteront, n'avez-vous point lû dans le Livre de Moïse, comment Dieu parle à lui dans le buisson, en disant: Je suis le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob?

27 Or il n'est pas le Dieu des morts, mais le Dieu des vivans. Vous vous fourvoyez donc grandement.

28 Et quelqu'un des Scribes qui les avoit ouïs disputer, voyant qu'il leur avoit bien répondu, s'approcha de lui, & lui demanda: Quel est le premier de tous les Commandemens?

29 Et *Jésus* lui répondit; Le premier de tous les Commandemens est, Ecoute Israël, Le Seigneur notre Dieu est

30 Et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensée, & de toute ta force. C'est-là le premier Commandement.

31 Et le second, semblable à celui-là, est, Tu aimeras son prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre Commandement plus grand que ceux-ci.

32 Et le Scribe lui dit, Maître, tu as bien dit selon la vérité, qu'il y a un seul Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que lui :

33 Et que de l'aimer de tout son cœur, & de toute son intelligence, & de toute son ame, & de toute sa force & d'aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes & les Sacrifices.

34 Et Jésus voyant que ce Scribe avoit répondu prudemment, lui dit : Tu n'es pas loin du Royaume de Dieu. Et personne n'osoit plus l'interroger.

35 Et comme Jésus enseignoit dans le Temple, il prit la parole, & dit ; Comment disent les Scribes que le Christ est Fils de David ?

36 Car David lui-même a dit par le Saint Esprit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds.

37 Puis donc que David lui-même l'appelle son Seigneur,

comment est-il son fils ? Et de grandes troupes prenoient plaisir à l'entendre.

38 Il leur disoit aussi en sa doctrine ; Donnez-vous garde des Scribes, qui prennent plaisir à se promener en robes longues, & qui aiment le salutations dans les marches,

39 Et les premières séances dans les Synagogues, & les premières places dans les festins :

40 Qui dévorent les maisons des veuves même sous le prétexte de faire de longues prières : Car ils en recevront une plus grande condamnation.

41 Et Jésus étant assis vis-à-vis du tronc, prenoit garde comment le peuple mettoit de l'argent au tronc.

42 Et plusieurs riches y mettoient beaucoup : & une pauvre veuve vint qui y mit deux petites pièces, qui font un quadrain.

43 Et Jésus ayant appelé ses Disciples, il leur dit : En vérité je vous dis, que cette pauvre veuve a plus mis au tronc que tous ceux qui y ont mis.

44 Car tous y ont mis de ce qui leur abonde : mais celle-ci y a mis de sa pauvreté tout ce qu'elle avoit, toute sa subsistance.

CHAP. XIII.

ET comme il partoît du Temple, un de ses Disciples lui dit : Maître, regarde quelles pierres, & quels édifices !

2 Et

2 Et Jésus répondant, lui dit : Vois tu ces grands bâtimens ? il n'y sera laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie.

3 Et comme il se fut assis au mont des Oliviers vis-à-vis du Temple, Pierre & Jaques, Jean & André l'interrogerent en particulier.

4 *Disant* ; Dis-nous quand ces choses arriveront, & quel signe il y *aura* quand toutes ces choses devront s'accomplir ?

5 Et Jésus leur répondant, se mit à leur dire : Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise.

6 Car plusieurs viendront en mon Nom, disant : C'est moi *qui suis le Christ*, & ils en séduiront plusieurs.

7 Or quand vous entendrez des guerres, & des bruits de guerres, n'en soyez point troublez : parce qu'il faut que ces choses arrivent ; mais *ce ne sera pas encore la fin*.

8 Car nation s'élèvera contre nation, & royaume contre royaume : & il y aura des tremblemens de terre de lieu en lieu, & des famines, & des troubles : ces choses ne *seront* que des commencemens de douleurs.

9 Mais prenez garde à vous-mêmes ; car ils vous livreront aux Consistoires, & aux Synagogues : vous serez fouettés, & vous serez présentés devant les Gouverneurs & devant les Rois, à cause de moi, pour leur être en témoignage.

10 Mais il faut que l'Evangile soit auparavant prêché dans toutes les nations.

11 Et quand ils vous meneront pour vous livrer, ne soyez point auparavant en peine de ce que vous aurez à dire, & n'y méditez point ; mais tout ce qui vous sera donné *à dire* en ce moment-là, dites-le : car ce n'est pas vous qui parlerez, mais le Saint Esprit.

12 Or le frere livrera son frere à la mort, & le pere l'enfant, & les enfans se souleveront contre leurs peres & meres, & les feront mourir.

13 Et vous serez haïs de tous à cause de mon Nom : mais qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

14 Or quand vous verrez l'abomination de la désolation, qui a été prédite par Daniel le Prophete, être établie où elle ne doit point être, (que celui qui lit l'entende !) alors que ceux qui *seront* en Judée s'enfuyent aux montagnes :

15 Et que celui qui *sera* sur la maison, ne descende point dans la maison, & n'y entre point pour emporter aucune chose de sa maison :

16 Et que celui qui *sera* aux champs, ne retourne point en arriere, pour emporter son manteau.

17 Mais malheur à celles qui seront enceintes, & à celles qui allaiteront en ces jours-là.

18 Or priez Dieu que votre fuite n'arrive point en hyver.

19 Car en ces jours-là, il y

aura

aura un
n'y en
ble de
de la c
Dieu a
nant :

20 L
brégé
person
abrégé
ceux c

21
vous c
ici : o
croye

22
Christ
qui f
mirac
même

23
gard
prédi

24
cette
obscu
ra po

25
tomb
sont
ébra

26
Fils
les m
puiss

27
Ang
élus
le l

28
au b
litu
son

29
qu'i
con
cbe

aura une telle affliction, qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement de la création des choses que Dieu a créés, jusqu'à maintenant : ni n'y en aura.

20 Et si le Seigneur n'eût abrégé ces jours-là, il n'y auroit personne de sauvé : mais il a abrégé ces jours, à cause de ceux qu'il a élus.

21 Et alors si quelqu'un vous dit : Voici le Christ *est* ici : ou voici, *il est* là : ne le croyez point.

22 Car il s'élèvera de faux Christs & de faux Prophetes, qui feront des signes & des miracles, pour séduire les élus mêmes, s'il étoit possible.

23 Mais donnez-vous-en garde ; voici, je vous ai tout prédit.

24 Or en ces jours-là après cette affliction, le soleil sera obscurci, & la lune ne donnera point sa clarté ;

25 Et les étoiles du ciel tomberont, & les vertus qui sont dans les cieux seront ébranlées.

26 Et ils verront alors le Fils de l'homme venant sur les nuées, avec une grande puissance & une grande gloire :

27 Et alors il enverra ses Anges, & il assemblera ses élus des quatre vents, depuis le bout de la terre jusques au bout du ciel.

28 Or apprenez cette similitude prise du figuier : Quand son rameau est en seve, & qu'il jette des feuilles, vous connoissez que l'Eté est proche.

29 Ainsi, quand vous verrez que ces choses arriveront, sachez qu'il est proche, & à la porte.

30 En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées.

31 Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

32 Or quant à ce jour & à cette heure, personne ne le fait, non pas même les Anges qui sont au ciel, ni même le Fils, mais le Pere seul.

33 Prenez garde à vous : veillez, & priez : car vous ne savez point quand ce tems arrivera.

34 C'est comme si un homme allant dehors, & laissant sa maison, donnoit de l'emploi à ses serviteurs, & à chacun sa tâche, & qu'il commandât au portier de veiller.

35 Veillez donc : car vous ne savez point quand le Seigneur de la maison viendra, si ce sera le soir, ou à minuit, ou à l'heure que le coq chante, ou au matin ;

36 De peur qu'arrivant tout-à-coup il ne vous trouve endormis.

37 Or les choses que je vous dis, je les dis à tous : Veillez.

CHAP. XIV.

OR la fête de Pâque & des pains sans levain étoit deux jours après : & les principaux

paux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils pourroient se saisir de *Jésus* par finesse, & le faire mourir.

2 Mais ils disoient ; Non point durant la fête, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple.

3 Et comme il étoit à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, & qu'il étoit à table il vint là une femme qui avoit une boîte de parfum d'aspic, pur, & de grand prix : & elle rompit la boîte : & répandit le parfum sur la tête de *Jésus*.

4 Et quelques-un en furent indignez en eux-mêmes, & ils disoient : A quoi sert la perte de ce parfum ?

5 Car il pouvoit être vendu plus de trois cent deniers d'argent, & être donné aux pauvres. Ainsi ils en frémissaient contre elle.

6 Mais *Jésus* dit : Laissez-la ; pourquoi lui donnez-vous du déplaisir ? elle a fait une bonne action envers moi.

7 Parce que vous aurez toujours des pauvres avec vous, & vous leur pourrez faire du bien toutes les fois que vous voudrez : mais vous ne m'aurez pas toujours.

8 Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir, elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma sépulture.

9 En vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que cet *Évangile* soit prêché, & il le sera dans tout le monde, ceci aussi, qu'elle a fait, sera cité en mémoire d'elle.

10 Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs pour le livrer.

11 Qui l'ayant ouï s'en réjouirent, & lui promirent de lui donner de l'argent : & il cherchoit comment il le livreroit commodément.

12 Or le premier jour des pains sans levain, auquel on sacrifioit l'agneau de Pâque, ses Disciples lui dirent : Où veux-tu que nous allions t'appêter à manger l'agneau de Pâque ?

13 Et il envoya deux de ses Disciples, & leur dit : Allez en la ville, & un homme vous viendra à la rencontre, portant une cruche d'eau, suivez-le.

14 Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison : Le Maître dit ; Où est le logis, où je mangerai l'agneau de Pâque avec mes Disciples ?

15 Et il vous montrera une grande chambre ornée & préparée : apprêtez-nous là l'agneau de Pâque.

16 Ses Disciples donc s'en allèrent, & étant arrivez dans la ville, ils trouverent tout comme il leur avoit dit, & ils y apprêterent l'agneau de Pâque.

17 Et sur le soir *Jésus* vint lui-même avec les douze.

18 Et comme ils étoient à table, & qu'ils mangeoient, *Jésus* leur dit : En vérité je vous dis, que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira.

19 Et

19 Et ils commencerent à s'attrister : & ils lui dirent l'un après l'autre : Est-ce moi ? Est-ce moi ?

20 Mais il répondit, & leur dit ; C'est l'un des douze, qui trempe avec moi au plat.

21 Certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui : mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est trahi : il eût été bon à cet homme-là de n'être point né.

22 Et comme ils mangeoient, Jésus prit le pain & après avoir rendu grâces, il le rompit, & le leur donna, en disant, Prenez, mangez, ceci est mon corps.

23 Puis ayant pris la coupe, il rendit grâces, & la leur donna : & ils en burent tous.

24 Et il leur dit : Ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, qui est répandu pour plusieurs.

25 En vérité je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'au jour que je le boirai nouveau dans le Royaume de Dieu.

26 Et quand ils eurent chanté le Cantique, ils s'en allerent à la montagne des Oliviers.

27 Et Jésus leur dit ; Vous ferez tous cette nuit scandaliser en moi : car il est écrit ; je frapperai le Berger, & les brebis seront dispersées.

28 Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

29 Et Pierre lui dit ; Quand tous seroient scandalisez en

toi, je ne le serai pourtant point.

30 Et Jésus lui dit ; En vérité je te dis, qu'aujourd'hui, en cette propre nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois.

31 Mais Pierre disoit encore plus fortement ; Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point : & ils lui dirent tous la même chose.

32 Puis ils vinrent en un lieu nommé Gethsémané, & il dit à ses Disciples : Asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aye prié.

33 Et il prit avec lui Pierre, & Jaques, & Jean, & il commença à être saisi de frayeur, & à être fort angoissé.

34 Et il leur dit ; Mon ame est saisie de tristesse jusques à la mort, demeurez ici, & veillez.

35 Puis s'en allant un peu plus loin, il se jeta en terre, priant, que s'il étoit possible, cette heure passât arriere de lui.

36 Et il disoit ; Abba, Pere, toutes choses te sont possibles ; éloigne cette coupe arriere de moi toutefois non point ce que je veux, mais ce que tu veux.

37 Puis il revint, & les trouva endormis, & il dit à Pierre ; Simon, dors-tu ? n'as-tu pu veiller une heure ?

38 Veillez, & priez afin que vous n'entriez point en tentation : Car quant à l'esprit, il est prompt, mais la chair est foible.

39 Et il s'éloigna encore, & pria, disant les mêmes paroles.

40 Puis étant retourné, il les trouva encore endormis, car leurs

leurs yeux étoient appesantis : & ils ne savoient que lui répondre.

41 Il revint encore pour la troisième fois, & leur dit ; Dormez d'orenavant, & vous reposez ; il fuffit, l'heure est venue : voici, le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains de méchans.

42 Levez-vous, allons : voici, celui qui me trahit s'approche.

43 Et aussitôt, comme il parloit encore, Judas, qui étoit l'un des douze, vint, & avec lui une grande troupe, avec des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, des Scribes, & des Anciens.

44 Or celui qui le trahissoit avoit donné un signal entr'eux, disant ; Celui que je baisera, c'est lui, saisissez-le, & emmenez-le sûrement.

45 Quand donc il fut venu, il s'approcha aussitôt de lui, & lui dit ; Maître, Maître, & il le baisa.

46 Alors ils mirent les mains sur lui, & le saisirent.

47 Et quelqu'un de ceux qui étoient là présens tira son épée, & en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille.

48 Alors Jésus prit la parole, & leur dit ; Etes-vous sortis comme après un brigand, avec des épées & des bâtons, pour me prendre ?

49 J'étois tous les jours parmi vous enseignant dans le Temple, & vous ne m'avez

point saisi : mais tout ceci est arrivé, afin que les Ecritures soient accomplies.

50 Alors tous ses Disciples l'abandonnerent, & s'enfuirent.

51 Et un certain jeune homme le suivoit, enveloppé seulement d'un linceul ; & quelques jeunes gens le saisirent.

52 Mais abandonnant son linceul, il s'enfuit d'eux tout nud.

53 Et ils emmenerent Jésus au souverain Sacrificateur, chez qui s'assemblerent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens, & les Scribes.

54 Et Pierre le suivoit de loin jusques dans la cour du souverain Sacrificateur : & il étoit assis avec les Domestiques, & se chauffoit près du feu.

55 Or les principaux Sacrificateurs & tout le Consistoire cherchoient quelque témoignage contre Jésus pour le faire mourir ; mais ils n'en trouvoient point.

56 Car plusieurs disoient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages n'étoient point conformes.

57 Alors quelques-uns s'éleverent, & porterent de faux témoignages contre lui, disant ;

58 Nous avons ouï qu'il disoit ; Je détruirai ce Temple qui est fait de main, & en trois jours j'en rebâtirai un autre qui ne sera point fait de main.

59 Mais encore, avec tout cela, leurs témoignages n'étoient point conformes.

60 Alors

60 Alo
crificateu
d'eux, in
Ne répo
que ceux
tre toi ?

61 Ma
pondit ri
crificateu
& lui di
Fils du L

62 Et
suis : &
le Fils
droite d
& venan

63 Al
ficateur
& dit ;
affaire d

64 V
plême,
Alors
comme

65 E
rent à c
lui cou
donner

disoien
sergens
coups

66 C
en bas
servan
ficateu

67 E
gu P
elle le
dit ; E
le Naz

68
ne le
sai ce
tit de
chant

60 Alors le souverain Sacrificateur se levant au milieu d'eux, interrogea Jésus, disant; Ne répons tu rien? qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi?

61 Mais il se tût, & ne répondit rien. Le souverain Sacrificateur l'interrogea encore, & lui dit; Es-tu le Christ, le Fils du Dieu bēni?

62 Et Jésus lui dit; Je le suis: & vous verrez bien-tôt le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu, & venant sur les nuées du ciel.

63 Alors le souverain Sacrificateur déchira ses vêtements, & dit; Qu'avons-nous encore affaire de témoins?

64 Vous avez ouï le blasphème, que vous en semble? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de mort.

65 Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, & à lui couvrir le visage, & à lui donner des soufflets: & ils lui disoient; Prophétise: & les sergens lui donnoient des coups avec des verges.

66 Or comme Pierre étoit en bas dans la cour, une des servantes du souverain Sacrificateur vint;

67 Et quand elle eut aperçu Pierre qui se chauffoit, elle le regarda en face, & lui dit; Et toi, tu étois avec Jésus le Nazarien?

68 Mais il le nia, disant; Je ne le connois point, & je ne sai ce que tu dis; puis il sortit dehors au portail, & le coq chanta.

69 Et une servante l'ayant regardé encore, elle se mit à dire à ceux qui étoient là présens; Celui-ci est de ces gens là.

70 Mais il le nia une seconde fois. Et encore un peu après, ceux qui étoient là présens, dirent à Pierre; Certainement tu es de ceux là, car tu es Galiléen, & ton langage s'y rapporte.

71 Alors il se mit à se maudire, & à jurer, disant; Je ne connois point cet homme dont vous parlez.

72 Et le coq chanta pour la seconde fois: & Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avoit dite; Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et s'étant jetté dehors, il pleura.

CHAP. XV.

ET incontinent dès le matin les principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le Conflittoire, ayant tenu conseil, firent lier Jésus, & l'emmenèrent, & le livrerent à Pilate.

2 Et Pilate l'interrogea, disant; Es-tu le Roi des Juifs? & Jésus répondant lui dit; Tu le dis, je le suis.

3 Or les principaux Sacrificateurs l'accusoient de plusieurs choses, mais il ne répondit rien.

4 Et Pilate l'interrogea encore, disant; Ne répons-tu rien? voi combien de choses ils déposent contre toi.

5 Mais

5 Mais Jésus ne lui répondit rien non plus ; de sorte que Pilate s'en étonnoit.

6 Or il leur relâchoit à la fête un prisonnier, lequel *que ce fût* qu'ils demandassent.

7 Et il y en avoit un, nommé Barrabas, qui étoit prisonnier avec ses complices pour une sédition, dans laquelle ils avoient commis un meurtre.

8 Et le peuple criant tout haut, se mit à demander à Pilate *qu'il fût* comme il leur avoit toujours fait.

9 Mais Pilate leur répondit ; Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs ?

10 (Car il savoit bien que les principaux Sacrificateurs l'avoient livré par envie.)

11 Mais les principaux Sacrificateurs excitèrent le peuple à demander qu'il relâchât plutôt Barrabas.

12 Et Pilate leur dit encore ; Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez Roi des Juifs ?

13 Et ils s'écrièrent encore ; Crucifie-le.

14 Alors Pilate leur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils s'écrièrent encore plus fort, Crucifie-le.

15 Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barrabas ; & après avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

16 Alors les soldats l'emmenèrent dans la cour, qui est le Prétoire, & toute la Bande s'étant là assemblée,

17 Ils le vêtirent d'une robe de pourpre ; & ayant fait une couronne d'épines entrelassées l'une dans l'autre, ils la lui mirent sur la tête.

18 Puis ils commencèrent à le saluer, *en lui disant* ; Bien te soit, Roi des Juifs ?

19 Et ils lui frapportoient la tête avec un roseau, & crachoient contre lui : & se mettant à genoux, ils lui faisoient la révérence.

20 Et après s'être ainsi moquez de lui, ils le dépouillèrent de la robe de pourpre, & le revêtirent de ses habits, & l'emmenèrent dehors pour le crucifier.

21 Et ils contraignirent un certain *homme, nommé* Simon Cyrénien, père d'Alexandre & de Rufus, qui passoit *par-là*, revenant des champs, de porter sa croix.

22 Et ils le menerent au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Test.

23 Et ils lui donnerent à boire du vin mixtionné avec de la mirrhe : mais il ne le prit point.

24 Et quand ils l'eurent mis en croix, ils partagerent ses vêtements, en les jettant au sort, *pour savoir* ce que chacun en auroit.

25 Or il étoit trois heures quand ils le crucifierent.

26 Et l'écriteau contenant la cause de sa condamnation étoit, LE ROI DES JUIFS.

27 Ils crucifierent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa main

main droite
gauche.

28 Et
l'Ecriture
mis au r

29 Et
près de l

trages, b
sant ; H

Temple.
trois jou

30 Sa
descens

31 Pa
paux S

mes, se
bes, di

sauvé le
sauver l

32 Q
d'Israël

de la cr

voyions

en lui !
crucifié

des out

33 L
heures

sur tou
heures

34 I
cria à l

Eloï,
c'est à

Dieu,
donné

35
ceux

ayant
Voilà

36
qui en

aigre,
d'un

boire

main droite, & l'autre à sa gauche.

28 Et ainsi fût accomplie l'Ecriture, qui dit, Et il a été mis au rang des malfaiteurs.

29 Et ceux qui passaient près de là lui disoient des outrages, branlant la tête, & disant ; Hé ! toi, qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours ;

30 Sauve-toi toi-même, & descends de la croix.

31 Pareillement les principaux Sacrificateurs eux-mêmes, se moquant avec les Scribes, disoient entr'eux : Il a sauvé les autres ; il ne se peut sauver lui-même.

32 Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous le voyions & que nous croyions en lui ! Ceux aussi qui étoient crucifiés avec lui, lui disoient des outrages.

33 Mais quand il fut six heures, il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à neuf heures.

34 Et à neuf heures Jésus cria à haute voix, disant ; Eloï, Eloï, lamma sabachthani ? c'est à-dire, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

35 Ce que quelques-uns de ceux qui étoient-là présens, ayant entendu, ils dirent ; Voilà il appelle Elie.

36 Et quelqu'un accourut, qui emplit une éponge de vinaigre, & l'ayant mise autour d'un roseau, il lui en donna à boire, en disant ; Laissez, vo-

yez si Elie viendra pour l'ôter.

37 Et Jésus, ayant jeté un grand cri, rendit l'esprit.

38 Et le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

39 Et le Centenier qui étoit là vis-à-vis de lui, voyant qu'il avoit rendu l'esprit en criant ainsi, dit ; Véritablement cet homme étoit le Fils de Dieu.

40 Il y avoit là aussi des femmes qui regardoient de loin, entre lesquelles étoit Marie Magdelaine, & Marie mere de Jaques le petit & de Josès, & Salomé.

41 Qui lors qu'il étoit en Galilée l'avoient suivi, & l'avoient servi ; & il y avoit là aussi plusieurs autres femmes qui étoient montées avec lui à Jérusalem.

42 Et le soir étant déjà venu, parce que c'étoit la préparation ou la veille du Sabbat ;

43 Joseph d'Arimatee, Conseiller honorable, qui attendoit, aussi le Regne de Dieu, s'étant enhardi, vint à Pilate, & lui demanda le corps de Jésus.

44 Et Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort : & ayant appelé le Centenier, il lui demanda s'il y avoit long-tems qu'il étoit mort ?

45 Ce qu'ayant appris du Centenier, il donna le corps à Joseph.

46 Et Joseph ayant acheté un linceul, le descendit de la croix, & l'enveloppa du linceul, & le mit dans un sépulcre qui étoit taillé dans le roc ;

puis il roula une pierre sur l'entrée du sépulcre.

47 Et Marie Magdelaine & Marie *mere* de Josès regardoient où on le mettoit.

CHAP. XVI.

OR le jour du Sabbat étant passé, Marie Magdelaine, & Marie *mere* de Jaques, & Salomé acheterent des parfums aromatiques, pour le venir embaumer.

2 Et de fort grand matin, le premier jour de la semaine, elles arriverent au sépulcre, le soleil étant levé.

3 Et elles disoient entr'elles; Qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre?

4 Et ayant regardé, elles virent que la pierre étoit roulée: car elle étoit fort grande.

5 Puis étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis à main droite, vêtu d'une robe blanche, & elles s'épouventerent.

6 Mais il leur dit; Ne vous épouvez point: vous cherchez Jésus le Nazarien qui a été crucifié; il est ressuscité, il n'est point ici: voici le lieu où on l'avoit mis.

7 Mais allez, & dites à ses Disciples, & à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée: vous le verrez-là, comme il vous l'a dit.

8 Elles partirent aussi-tôt & s'enfuirent du sépulcre: car le tremblement & la frayeur les avoit saisies, & elles n'en dirent rien à personne, car elles avoient peur.

9 Or Jésus étant ressuscité le matin du premier jour de la semaine, il apparut premièrement à Marie Magdelaine, de laquelle il avoit jetté hors sept démons.

10 Et elle s'en alla, & l'annonça à ceux qui avoient été avec lui, lesquels étoient dans le deuil, & pleuroient.

11 Mais quand ils l'ouïrent assurer qu'il étoit vivant, & qu'elle l'avoit vu, ils ne le crurent point.

12 Après cela, il se montra sous une autre forme à deux d'entr'eux, qui étoient en chemin pour aller aux champs.

13 Et ceux-ci étant retournez l'annoncerent aux autres, mais ils ne les crurent point non plus.

14 Enfin, il se montra aux onze, dans le tems qu'ils étoient assis ensemble, & il leur reprocha leur incrédulité & leur dureté de cœur, en ce qu'ils n'avoient point cru ceux qui l'avoient vu ressuscité.

15 Et il leur dit; Allez par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toute créature.

16 Celui qui aura cru, & aura été baptisé, sera sauvé: mais celui qui n'aura point cru, sera condamné.

17 Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru; ils jetteront hors les diables en mon Nom: ils parleront de nouveaux langages:

18 Ils chasseront les serpents: & quand ils auront bu quelque chose mortelle, elle ne leur nuira

nuira
mains
seront

19
leur
enlevé

❖❖

E

J

C

ses:q
certi

2
don
les
com
les

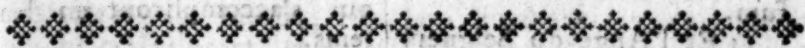
3
apr
puis
que
Th
ord

4
cer
as

nuira point : ils poseront les mains sur les malades, & ils seront guéris.

19 Or le Seigneur, après leur avoir *ainsi* parlé, fut enlevé dans le Ciel, & s'assit à la droite de Dieu.

20 Eux étant partis prêchèrent par-tout ; & le Seigneur agissoit avec eux, & confirmoit leur parole par les prodiges qui l'accompagnoient.



LE SAINT

E V A N G I L E

DE N. S.

JESUS CHRIST,

SELON

S A I N T L U C.

CHAP. I.

COMME plusieurs se sont appliquez à mettre par ordre un récit des choses qui ont été pleinement certifiées entre nous :

1 Ainsi que nous les ont données à connoître ceux qui les ont vûes eux-mêmes dès le commencement, & qui ont été les Ministres de la parole :

2 Il m'a aussi semblé bon, après avoir tout compris, depuis le commencement jusqu'à la fin, très excellent Théophile, de t'en écrire par ordre :

3 Afin que tu connoisses la certitude des choses dont tu as été informé.

5 Au tems d'Hérode Roi de Judée, il y avoit un certain Sacrificateur, nommé Zacharie, du rang d'Abia : & sa femme étoit des filles d'Aaron, & son nom étoit Elizabeth.

6 Et ils étoient tous deux justes devant Dieu, marchant dans tous les commandemens, & dans toutes les ordonnances du Seigneur, sans reproche.

7 Et ils n'avoient point d'enfans, à cause qu'Elizabeth étoit stérile, & tous deux étoient fort avancez en âge.

8 Or il arriva que comme Zacharie exerçoit la sacrificature devant le Seigneur, à son tour.

9 Selon la coutume d'exercer

cer la sacrificature, le sort lui échut d'offrir le parfum, & d'entrer *pour cet effet* dans le Temple du Seigneur.

10 Et toute la multitude du peuple étoit dehors en prières, à l'heure qu'on offroit le parfum.

11 Et l'Ange du Seigneur lui apparut, se tenant au côté droit de l'autel du parfum.

12 Et Zacharie fut troublé quand il le vit, & saisi de crainte.

13 Mais l'Ange lui dit; Zacharie, ne crains point; car ta prière est exaucée, & Elizabeth ta femme enfantera un fils, & tu appellera son nom Jean.

14 Et tu en auras une grande joie, & plusieurs se réjouiront de sa naissance.

15 Car il sera grand devant le Seigneur, & il ne boira ni vin, ni cervoise: & il sera rempli du Saint Esprit dès le ventre de sa mère.

16 Et il convertira plusieurs des enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu.

17 Car il ira devant lui en l'esprit & en la vertu d'Elie, pour ramener les cœurs des peres dans les enfans, & les rebelles à la prudence des justes, & préparer au Seigneur un peuple bien ordonné.

18 Alors Zacharie dit à l'Ange; Comment connoîtrai-je ceci? car je suis vieux, & ma femme est fort âgée.

19 Et l'Ange répondant lui dit; Je suis Gabriel qui me tiens devant Dieu, & qui ai

été envoyé pour te parler, & pour t'annoncer ces bonnes nouvelles.

20 Et voici, tu seras sourd, & muet jusqu'au jour que ces choses arriveront: parce que tu n'a point crû à mes paroles, qui s'accompliront en leur tems.

21 Or le peuple attendoit Zacharie, & on s'étonnoit de ce qu'il tardoit tant dans le Temple.

22 Mais quand il fut sorti, & qu'il ne pouvoit leur parler; ils connurent qu'il avoit eu *quelque* vision dans le Temple; car il le leur donnoit à entendre par signes; & il demeura sourd & muet.

23 Et il arriva que quand les jours de son ministere furent achevez, il retourna en sa maison.

24 Et après ces jours-là, Elizabeth sa femme conçut, & elle se cacha l'espace de cinq mois, en disant;

25 Certes, le Seigneur m'a fait ainsi aux jours qu'il m'a regardée, pour ôter mon opprobre d'entre les hommes.

26 Or au sixième mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth;

27 Vers une vierge fiancée à un homme nommé Joseph, qui étoit de la maison de David: & le nom de la vierge étoit Marie.

28 Et l'Ange étant entré dans le lieu où elle étoit, lui dit: je te salue, *ô toi qui as* reçu tant de graces; le Seigneur

gneur
entre

29
elle f
de ses
deroit
pouve

30
rie, n
trouv

31
ton s
fils, &

JESU

32
pellé

le Se
letrô

33
fon c

il n'y

regn

34
gè;

vû c
d'ho

35
lui c

vien

Sou

pou

Sain

Die

36
cou

en

fixi

app

37
imp

38
fer

m'

l'A

gneur est avec toi : tu es bénie entre les femmes.

29 Et quand elle l'eut vû, elle fut fort troublée à cause de ses paroles : & elle considéroit en elle-même quelle pouvoit être cette salutation.

30 Et l'Ange lui dit ; Marie, ne crains point ; car tu as trouvé grâce devant Dieu.

31 Et voici, tu concevras en ton sein, & tu enfanteras un fils, & tu appelleras son nom JESUS.

32 Il sera grand, & sera appelé le fils du Souverain, & le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son pere :

33 Et il regnera sur la maison de Jacob éternellement, & il n'y aura point de fin à son regne.

34 Alors Marie dit à l'Ange ; Comment arrivera ceci, vû que je ne connois point d'homme ?

35 Et l'Ange répondant, lui dit ; Le Saint Esprit surviendra en toi, & la vertu du Souverain t'enombrera : c'est pourquoi ce qui naîtra de toi Saint, sera appelé le fils de Dieu.

36 Et voici, Elizabeth ta cousine, a aussi conçu un fils en sa vieillesse, & c'est ici le sixième mois de celle qui étoit appelée stérile.

37 Car nulle chose ne sera impossible à Dieu,

38 Et Marie dit ; Voici la servante du Seigneur ; qu'il m'arrive selon ta parole ! Et l'Ange se retira.

39 Or en ces jours-là Marie

se leva, & s'en alla en hâte au pays des montagnes dans une ville de Juda.

40 Et elle entra dans la maison de Zacharie, & salua Elizabeth.

41 Et il arriva qu'aussi-tôt qu'Elizabeth eut entendu la salutation de Marie, l'enfant tressaillit en son sein, & Elizabeth fut remplie du Saint Esprit.

42 Et elle s'écria à haute voix, & dit à Marie ; Tu es bénie entre les femmes, & béni est le fruit de ton ventre !

43 Et d'où me vient ceci, que la mere de mon Seigneur vienne vers moi ?

44 Car voici, dès que la voix de ta salutation est parvenue à mes oreilles, l'enfant a tressailli de joie en mon sein.

45 Or bien-heureuse est celle qui a cru : car les choses qui lui ont été dites par le Seigneur auront leur accomplissement.

46 Alors Marie dit, Mon ame magnifie le Seigneur ;

47 Et mon esprit se réjouit en Dieu, qui est mon Sauveur.

48 Car il a jetté les yeux sur la bassesse de sa servante : voici, certes d'orénavant tous les âges me diront bien-heureuse.

49 Car le Tout-puissant m'a fait de grandes choses, & son Nom est Saint.

50 Et sa miséricorde est de génération en génération en faveur de ceux qui le craignent.

51 Il a puissamment opéré

E

par

par son bras ; il a dissipé les orgueilleux dans les pensées de leur cœur.

52 Il a renversé de leurs trônes les puissans, & il a élevé les petits.

53 Il a rempli de biens ceux qui avoient faim, & a renvoyé les riches vuides.

54 Il a pris en sa protection Israël son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde ;

55 Selon qu'il *en* a parlé à nos peres, *savoir* à Abraham & à sa postérité à jamais.

56 Et Marie demeura avec elle environ trois mois ; puis elle s'en retourna en sa maison.

57 Or le terme d'Elizabeth étant accompli, elle enfanta un fils.

58 Et *ses* voisins & ses parens ayant appris que le Seigneur avoit signalé sa miséricorde en sa faveur, s'en réjouissoient avec elle.

59 Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire l'enfant, & ils l'appelloient Zacharie, du nom de son pere.

60 Mais sa mere prit la parole, & dit ; Non : mais il sera nommé Jean.

61 Et ils lui dirent : il n'y a personne en ta parenté qui soit appelé de ce nom.

62 Alors ils firent signe à son pere, qu'il *déclarât* comment il vouloit qu'il fût nommé :

63 Et Zacharie ayant demandé des tablettes, écrivit : Jean est son nom : & tous en furent étonnez.

64 Et à l'instant sa bouche fut ouverte, & sa langue *déliée*, tellement qu'il parloit en bénissant Dieu.

65 Et tous ses voisins en furent saisis de crainte ; & toutes ces choses furent divulguées dans tout le pays des montagnes de Judée.

66 Et tous ceux qui les entendirent, *les* mirent en leur cœur, disant ; que sera-ce de ce petit enfant ? Et la main du Seigneur étoit avec lui.

67 Alors Zacharie son pere fut rempli du Saint Esprit & prophétisa, disant ;

68 Béni *soit* le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & délivré son peuple,

69 Et nous a élevé la puissance du salut dans la maison de David, son serviteur :

70 Selon ce qu'il en avoit dit par la bouche de ses saints Prophetes, qui ont été de tout tems :

71 *Que* nous serions sauvez de la main de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïssent.

72 Pour exercer miséricorde envers nos peres, & avoir mémoire de sa sainte alliance.

73 *Qui* est le serment qu'il a fait à Abraham notre pere :

74 *Savoir*, qu'il nous donneroit, qu'étant délivrez de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte,

75 En sainteté & en justice devant lui, tous les jours de notre vie.

76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophete du Souverain ;

Souverain
la face
parer s

77 E
noissanc
ple, dan
péchez

78 P
miséric
desquel
nous a

79 A
qui son
& dan
& pour
chemin

80 E
fortific
dans l
qu'il c
Israël.

O
de la p
portan
enrèg

2 E
tion f
renius
Syrie.

3
être m
sa vill

4 J
lilée
ville
de Da
parce
& de

5 F
Mari

Souverain ; car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voyes :

77 Et pour donner la connoissance du salut à son peuple, dans la rémission de leurs péchez :

78 Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, desquelles l'Orient d'enhaut nous a visités.

79 Afin de reluire à ceux qui sont assis dans les ténèbres & dans l'ombre de la mort, & pour adresser nos pieds au chemin de la paix.

80 Et l'enfant croissoit, & se fortifioit en esprit : & il vécut dans les déserts jusqu'au jour qu'il devoit être manifesté à Israël.

CHAP. II.

OR il arriva en ces jours-là qu'un Edit fut publié de la part de César Auguste, portant que tout le monde fût enrégistré.

2 Et cette première description fut faite avant que Cyrénus eut le gouvernement de Syrie.

3 Ainsi tous alloient pour être mis par écrit, chacun en sa ville.

4 Joseph aussi monta de Galilée en Judée, savoir de la ville de Nazareth, en la cité de David, appelée Berthléhem, parce qu'il étoit de la maison & de la famille de David :

5 Pour être enrégistré avec Marie, la femme qui lui avoit

été fiancée, laquelle étoit enceinte.

6 Et il arriva comme ils étoient là, que son terme pour accoucher fut accompli.

7 Et elle enfanta son fils premier-né, & l'emmaillotta, & le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8 Or il y avoit en ces quartiers-là des bergers qui se tenoient aux champs, gardans leur troupeaux durant les veilles de la nuit.

9 Et voici, l'Ange du Seigneur se présenta à eux, & la clarté du Seigneur resplendit autour d'eux, & ils furent saisis d'une grande frayeur.

10 Mais l'Ange leur dit : N'ayez point de peur ; car voici, je vous annonce une grande joie, laquelle sera pour tout le peuple :

11 C'est qu'aujourd'hui dans la cité de David vous est né le Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur.

12 Et vous aurez ces enseignes, c'est que vous trouverez l'enfant emmaillotté, & couché dans une crèche.

13 Et aussi tôt avec l'Ange il y eut une multitude de l'armée céleste, louant Dieu, & disant ;

14 Gloire soit à Dieu dans les lieux très-hauts, & en terre paix, envers les hommes bonne volonté.

15 Et il arriva qu'après que les Anges se furent retirés dans le Ciel, les bergers di-

rent entr'eux ; Allons donc jusqu'à Bethléhem, & voyons ce qui est arrivé, & que le Seigneur nous a fait connoître.

16 Ils allerent donc à grand hâte, & ils trouverent Marie & Joseph, & l'enfant couché dans une crèche.

17 Et quand ils l'eurent vû, ils divulguerent ce qui leur avoit été dit touchant cet enfant,

18 Et tous ceux qui les ouïrent s'étonnerent des choses qui leur étoient dites par les bergers.

19 Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son cœur.

20 Puis les bergers s'en retournerent, glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient ouïes & vûes selon qu'il leur en avoit été parlé.

21 Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, alors son nom fut appelé JESUS, lequel avoit été nommé par l'Ange avant qu'il fût conçu dans le sein de sa mere.

22 Et quand les jours de la purification de Marie furent accomplis, selon la Loi de Moïse, ils le porterent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur,

23 (Selon ce qui est écrit dans la Loi du Seigneur : Que tout mâle ouvrant la matrice sera appelé saint au Seigneur ;

24 Et pour offrir l'oblation prescrite dans la Loi du Sei-

gneur, *savoir* une paire de tourterelles, ou deux pigeon-neaux.)

25 Or voici, il y avoit à Jérusalem un homme qui avoit nom Siméon : & cet homme étoit juste & craignant Dieu, & il attendoit la consolation d'Israël : & le Saint Esprit étoit sur lui.

26 Et il avoit été averti divinement par le Saint Esprit, qu'il ne verroit point la mort, que premièrement il n'eût vû le Christ du Seigneur.

27 Lui donc étant poussé par l'Esprit vint au Temple : & comme le pere & la mere, portoient dans le Temple l'enfant Jésus, pour faire de lui selon l'usage de la Loi :

28 Il le prit entre ses bras, & bénit Dieu, & dit ;

29 Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix selon ta parole,

30 Puisque mes yeux ont vû ton salut :

31 Lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples, pour être

32 La lumiere qui éclairera les nations ; & la gloire de ton peuple d'Israël.

33 Et Joseph & sa mere s'étonnoient des choses qui étoient dites de lui.

34 Et Siméon les bénit, & dit à Marie sa mere ; Voici, celui-ci est mis pour le trébuchement & pour le relevement de plusieurs en Israël, & pour être un signe auquel on contredira.

35 (Et même aussi une épée

te per
afin qu
de plu
tes.

36 Il
phetes
de Pha
ser, qu
âge, &
son ma
sa virg

37
d'envi
tre an
du Te
jeûnes
jour.

38
ce mêm
aussi d
parloir
attend
raël.

39
compl
né par
s'en re
à Naz

40
fortifi
pli de
Dieu

41
alloier
lem, à

42
l'âge d
sa mer

à Jér
de la

43
avoir
Fête,
dans
sa me
point.

te percera l'ame à toi-même,) afin que les pensées du cœur de plusieurs soient découvertes.

36 Il y avoit aussi une prophétesse nommée Anne, fille de Phanuel de la-Tribu d'Asser, qui étoit déjà avancée en âge, & qui n'avoit vécu avec son mari que sept ans, depuis sa virginité :

37 Elle étoit alors veuve d'environ quatre-vingt-quatre ans ; elle ne bougeoit point du Temple, servant Dieu en jeûnes & en prières, nuit & jour.

38 Etant donc survenue en ce même moment, elle louoit aussi de sa part le Seigneur, & parloit de lui à tous ceux qui attendoient la délivrance d'Israël.

39 Et quand ils eurent accompli tout ce qui est ordonné par la Loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée, à Nazareth leur ville.

40 Et l'enfant croissoit & se fortifioit en esprit, étant rempli de sagesse ; & la grace de Dieu étoit sur lui.

41 Or son pere & sa mere alloient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque.

42 Et quand il eut atteint l'âge de douze ans, son pere & sa mere étant montez avec lui à Jérusalem selon la coutume de la fête :

43 Et s'en retournant après avoir accompli les jours de la Fête, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem ; & Joseph & sa mere ne s'en apperçurent point.

44 Mais croyant qu'il étoit avec quelqu'un de la compagnie, ils marcherent une journée ; puis ils le chercherent entre leurs parens & ceux de leur connoissance :

45 Et ne le trouvant point, ils s'en retournerent à Jérusalem, en le cherchant.

46 Or il arriva que trois jours après, ils le trouverent dans le Temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant, & les interrogeant,

47 Et tous ceux qui l'entendoient s'étonnoient de sa sagesse & de ses réponses.

48 Et quand ils le virent, ils en furent étonnez, & sa mere lui dit ; Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi ? Voici, ton pere & moi, nous te cherchions étant en grand peine.

49 Et il leur dit ; Pourquoi me cherchiez-vous ? ne saviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon Pere ?

50 Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit.

51 Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth : & il leur étoit sujet : & sa mere conservoit toutes ces paroles-là dans son cœur.

52 Et Jésus s'avançoit en sagesse, & en stature, & en grace, envers Dieu & envers les hommes.

CHAP. III.

OR en la quinzième année de l'empire de Tibère César, lors que Ponce Pilate

étoit Gouverneur de la Judée, & qu'Hérode étoit Tétrarque en Galilée, & son frere Philippe Tétrarque dans la contrée d'Iturée & de Trachonite, & Lysanias Tétrarque en Abilene :

2 Anne & Caïphe étant souverains Sacrificateurs, la parole de Dieu fut adressée à Jean fils de Zacharie, au désert.

3 Et il vint dans tout le pays des environs du Jourdain, prêchant le Baptême de repentance en rémission des péchez :

4 Comme il est écrit au Livre des paroles d'Esaië le Prophète, disant ; La voix de celui qui crie dans le désert, est, Préparez le chemin du Seigneur, applanissez ses sentiers.

5 Toute vallée sera comblée, & toute montagne & toute colline sera abaissée ; & les choses tortues seront redressées ; & les chemins raboteux seront applanis :

6 Et toute chair verra le salut de Dieu.

7 Il disoit donc aux troupes qui venoient en foule pour être baptisez par lui : Races de viperes, qui vous avertis de fuir l'ire à venir ?

8 Faites donc des fruits convenables à la repentance, & ne vous mettez point à dire en vous mêmes ; Nous avons Abraham pour pere : car je vous dis, que Dieu peut faire naître, même de ces pierres, des enfans à Abraham.

9 Or la coignée est déjà mise à la racine des arbres ; tout arbre donc qui ne fait point de

bon fruit, s'en va être coupé, & jeté au feu.

10 Alors les troupes l'interrogerent, disant ; Que ferons-nous donc ?

11 Et il répondit, & leur dit ; Que celui qui a deux robes, en donne une à celui qui n'en a point : & que celui qui a de quoi manger en fasse de même.

12 Il vint aussi à lui des péagers pour être baptisez, qui lui dirent ; Maître, que ferons-nous ?

13 Et il leur dit ; N'exigez rien au-delà de ce qui vous est ordonné.

14 Les gens de guerre l'interrogerent aussi, disant ; Et nous, que ferons-nous ? Il leur dit ; N'usez point de concussion, ni de fraude contre personne, mais contentez-vous de vos gages.

15 Et comme le peuple attendoit, & que tous pensoient à Jean en leurs cœurs, s'il ne seroit point le Christ :

16 Jean prit la parole, & dit à tous ; Pour moi, je vous baptise d'eau : mais il en vient un plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroye des souliers : celui-là vous baptisera du Saint Esprit & de feu.

17 Il a son van en sa main, & il nettoiera entièrement son aire, & assemblera le froment dans son grenier, mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point.

18 Et remontrant ainsi plusieurs autres choses, il évangélisoit au peuple.

19 Mais
que qui
au suje
Philippe
cause de
avoit fa

20 A
autres,
en pris

21 O
tout le
Jésus au
ciel s'o

22 E
cendit
corpore

colomb
du cie
mon F
en toi

23 E
voir en
(comm
seph, q

24 L
Lévi,
Janna

25 L
d'Am
d'Héli

26 M
Matth
de Jos

27 R
Rhéfa
Salath

28 L
di, fil
dam,

29 z
zer, f
that,

30 J
Juda,
nan,

19 Mais Hérode le Tétrarque qui avoit été repris par lui au sujet d'Hérodiad, femme de Philippe son frere, & aussi à cause de tous les maux qu'il avoit faits,

20 Ajoûta encore à tous les autres, celui de mettre Jean en prison.

21 Or il arriva que comme tout le peuple étoit baptisé & Jésus aussi, & qu'il prioit, le ciel s'ouvrit,

22 Et le Saint Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle, comme celle d'une colombe; & il y eut une voix du ciel, qui lui dit; Tu es mon Fils bien-aimé, j'ai pris en toi mon bon plaisir.

23 Et Jésus commençoit d'avoir environ trente ans, fils (comme on l'estimoit) de Joseph, qui étoit fils d'Héli:

24 Fils de Matthat, fils de Lévi, fils de Melchi, fils de Janna, fils de Joseph,

25 Fils de Matthatias, fils d'Amos, fils de Nahum, fils d'Héli, fils de Naggée,

26 Fils de Maath, fils de Matthatias, fils de Sémei, fils de Joseph, fils de Juda,

27 Fils de Johanna, fils de Rhésa, fils de Zorobabel, fils de Salathiel, fils de Néri,

28 Fils de Melchi, fils d'Ad-di, fils de Cosam, fils d'Elmodam, fils d'Er,

29 Fils de José, fils d'Eliezzer, fils de Jorim, fils de Matthat, fils de Lévi,

30 Fils de Siméon, fils de Juda, fils de Joseph, fils de Jonan, fils d'Eliakim,

31 Fils de Melca, fils de Maïnan, fils de Matthata, fils de Nathan, fils de David,

32 Fils de Jessé, fils d'Obed, fils de Booz, fils de Salmon, fils de Naasson,

33 Fils d'Aminadab, fils d'Aram, fils d'Esrom, fils de Pharez, fils de Juda,

34 Fils de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham, fils de Thara, fils de Nachor,

35 Fils de Sarug, fils de Ragau, fils de Phaleg, fils d'Héber, fils de Sala,

36 Fils de Caïnan, fils d'Arphaxad, fils de Sem, fils de Noé, fils de Lamech,

37 Fils de Mathusala, fils d'Hénoc, fils de Jared, fils de Malaléel, fils de Caïnan,

38 Fils d'Enos, fils de Seth, fils d'Adam, qui fut créé de Dieu.

CHAP. IV.

OR Jésus étant rempli du Saint Esprit s'en retourna de devers le Jourdain, & fut mené par la vertu de l'Esprit au désert:

2 Et il fut tenté du diable pendant quarante jours, & ne mangea rien du tout durant ces jours-là; mais quand ils furent passés, il eut faim

3 Et le diable lui dit; Si tu es le Fils de Dieu, dis à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4 Et Jésus lui répondit; Il est écrit; Que l'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

5 Alors le diable l'emmena sur une haute montagne, &

lui montra en un moment de tems tous les Royaumes du monde.

6 Et lui dît ; Je te donnerai toute leur puissance & leur gloire ; car elle m'a été donnée, & je la donne à qui il me plaît.

7 Si tu veux donc te prosterner devant moi, tout sera tien.

8 Mais Jésus répondant, lui dît ; va arriere de moi, Satan : car il est écrit ; Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul.

9 Il l'amena aussi à Jérusalem, & le plaça sur les crenaux du Temple, & lui dît ; Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas.

10 Car il est écrit, qu'il donnera charge de toi à ses Anges pour te conserver :

11 Et qu'ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre.

12 Mais Jésus répondant, lui dît ; Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

13 Et quand toute la tentation fut finie, le diable se retira d'avec lui, pour un tems.

14 Et Jésus retourna en Galilée par la vertu de l'Esprit, & sa renommée se répandit par tout le pays d'alentour.

15 Car il enseignoit dans leurs Synagogues, & étoit honoré de tous.

16 Et il vint à Nazareth, où il avoit été nourri, & entra dans la Synagogue le jour du Sabbat, selon la coutume :

puis il se leva pour lire.

17 Et on lui donna le Livre du Prophete Esaïe : & quand il eut déployé le livre, il trouva le passage où il est écrit :

18 L'Esprit du Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a oint : & il m'a envoyé pour évangéliser aux pauvres ; pour guérir ceux qui ont le cœur froissé ;

19 Pour publier aux captifs la délivrance, & aux aveugles le recouvrement de la vue : pour mettre en liberté ceux qui sont foulez : & pour publier l'an agréable du Seigneur.

20 Puis ayant plié le livre, & l'ayant rendu au Ministre, il s'assit : & les yeux de tous ceux qui étoient dans la Synagogue étoient arrêtés sur lui.

21 Alors il commença à leur dire ; Aujourd'hui cette Ecriture est accomplie, vous l'oyant.

22 Et tous lui rendoient témoignage, & s'étonnoient des paroles pleines de grace qui sortoient de sa bouche ; & ils disoient ; Celui-ci n'est-il pas le fils de Joseph ?

23 Et il leur dit ; Assûrement vous me direz ce proverbe ; Médecin, guéris toi toi-même ; & fais ici dans ton pays toutes les choses que nous avons ouï dire que tu as faites à Capernaüm.

24 Mais il leur dit ; En vérité je vous assure qu'aucun Prophete n'est bien reçu dans son pays.

25 Je vous dis en vérité, qu'il y avoit plusieurs veuves en Israël, du tems d'Elie, lorsque le ciel fut fermé trois ans & six mois ; de sorte qu'il y eut une grande famine par tout le pays :

26 Et toutefois Elie ne fut envoyé vers aucune d'elles, mais seulement chez une femme veuve, dans Sarepta de Sidon.

27 Il y avoit aussi plusieurs lépreux en Israël du tems d'Elisée le Prophete : toutefois pas un d'eux ne fut guéri ; mais seulement Naaman, qui étoit Syrien.

28 Et ils furent tous remplis de colere dans la Synagogue, entendant ces choses.

29 Et s'étant levez, ils le mirent hors de la ville, & le menerent jusqu'au bord de la montagne sur laquelle leur ville étoit bâtie, pour le jeter du haut en bas.

30 Mais il passa au milieu d'eux, & s'en alla.

31 Et il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, & il les enseignoit-là les jours de Sabbat.

32 Et ils s'étonnoient de sa doctrine : car sa parole étoit avec autorité.

33 Or il y avoit dans la Synagogue un homme qui étoit possédé d'un Esprit immonde, lequel s'écria à haute voix,

34 Disant ; Ha ! qu'y a-t-il entre-nous & toi, Jésus Nazarien ? Es-tu venu pour nous détruire ? Je sai qui tu es, le Saint de Dieu.

35 Et Jésus le tança, en lui disant ; Tais-toi, & sors de cet homme. Et le diable, après l'avoir jetté avec impétuosité au beau milieu de l'assemblée, sortit de cet homme sans lui avoir fait aucun mal.

36 Et ils furent tous saisis d'étonnement : & ils parloient entr'eux, & disoient : qu'est-ce ci ? Il commande avec autorité & avec puissance aux esprits immondes, & ils sortent !

37 Et sa renommée se répandit dans tous les quartiers du pays d'alentour.

38 Et quand Jésus se fut retiré de la Synagogue, il entra dans la maison de Simon ; dont la belle-mere étoit détenue d'une grosse fièvre, & on le pria de la secourir.

39 Et s'étant approché d'elle, il tança la fièvre, & la fièvre la quitta ; & incontinent elle se leva, & les servit.

40 Et comme le soleil se couchoit, tous ceux qui avoient des malades, de quelque genre que ce fut, les lui amenerent : & posant les mains sur chacun d'eux, il les guériffoit.

41 Les démons aussi sortoient hors de plusieurs, criant, & disant : Tu es le Christ, le Fils de Dieu : mais il les tançoit, & ne leur permettoit pas de dire qu'ils fussent qu'il étoit le Christ.

42 Et dès qu'il fut jour, il partit, & s'en alla en un lieu désert : & les troupes le cherchoient, & étant venues à lui,

elles le retenoient, afin qu'il ne partît point d'avec eux.

43 Mais il leur dit : Il faut que j'évangélise aussi aux autres villes le Royaume de Dieu : car je suis envoyé pour cela.

44 Et il prêchoit dans les Synagogues de Galilée.

C H A P. V.

OR il arriva, comme la foule se jettoit toute sur lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenoit sur le bord du lac de Génézareth.

2 Et voyant deux nacelles qui étoient au bord du lac, & dont les pêcheurs étoient descendus, & lavoient leurs rets, il monta dans l'une de ces nacelles qui étoit à Simon.

3 Et il le pria de la mener un peu loin de terre : puis s'étant assis, il enseignoit de dessus la nacelle les troupes.

4 Et quand il eut achevé de parler, il dit à Simon ; Mene-nous en pleine eau, & lâchez vos filets pour pêcher.

5 Et Simon répondant, lui dit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit, & nous n'avons rien pris : toutefois à ta parole je lâcherai les filets.

6 Ce qu'ayant fait, ils enfermerent une si grande quantité de poissons, que leurs filets se rompoient.

7 Et ils firent signe à leurs compagnons qui étoient dans l'autre nacelle, de venir les aider ; & étant venus ils remplirent les deux nacelles, tellement qu'elles s'enfonçoient.

8 Et quand Simon Pierre eut vu cela, il se jetta aux genoux de Jésus, en lui disant ; Seigneur, retire-toi de moi ; car je suis un homme pêcheur.

9 Parce que la frayeur l'avoit saisi, lui & tous ceux qui étoient avec lui, à cause de la pêche qu'ils venoient de faire : de même que Jaques & Jean, fils de Zébédée, qui étoient compagnons de Simon.

10 Alors Jésus dit à Simon ; N'aye point de peur : désormais tu seras pêcheur d'hommes vivans.

11 Et quand ils eurent amené les nacelles à terre, ils quitterent tout, & le suivirent.

12 Or il arriva que comme il étoit dans une des villes de ce pays-là, voici, un homme plein de lèpre, qui voyant Jésus, se jetta en terre sur sa face, & le pria, disant ; Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net.

13 Et Jésus étendit la main, & le toucha, en disant ; Je le veux, sois net : & incontinent la lèpre le quitta.

14 Et il lui commanda de ne le dire à personne : mais va, lui dit-il, & te montre au Sacrificateur, & offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, pour leur être en témoignage.

15 Et sa renommée se répandoit de plus en plus, tellement que de grandes troupes s'assembloient pour l'entendre, & pour être guéris par lui de leurs maladies.

16 Mais

16 dans l

17 C enseig

& des

étoient

bourg

Judée,

là assis

gneur

guériss

18 qui p

paraly

yen de

son, &

lui.

19 l

le fair

foule,

maiso

traver

tit lit

blée d

20 au pa

pêcher

21 Phari

raison

sant ;

nonce

peut

que D

22 leurs

& leu

vous

23 ou d

font

Leve-

24 que l

16 Mais il se tenoit retiré dans les déserts, & prioit :

17 Or il arriva un jour qu'il enseignoit, que des Pharisiens & des Docteurs de la Loi, qui étoient venus de toutes les bourgades de Galilée, & de Judée, & de Jérusalem étoient-là assis, & la puissance du Seigneur étoit là pour opérer des guérisons.

18 Et voici des hommes qui portoient dans un lit un paralytique, cherchant le moyen de le porter dans la maison, & de le mettre devant lui.

19 Mais ne sachant par où le faire entrer à cause de la foule, ils monterent sur la maison, & le descendirent à travers les tuiles, avec le petit lit, au milieu de l'assemblée devant Jésus :

20 Qui voyant leur foi, dit au paralytique : ô Homme, tes péchez te sont pardonnez.

21 Alors les Scribes & les Pharisiens commencèrent à raisonner en eux mêmes, disant ; Qui est celui-ci qui prononce des blasphèmes ? Qui peut pardonner les péchez, que Dieu seul ?

22 Mais Jésus connoissant leurs pensées, prit la parole, & leur dit ; Que discourez vous en vos cœurs ?

23 Lequel est le plus aisé, ou de dire ; Tes péchez te sont pardonnez : ou de dire ; Leve-toi, & marche ?

24 Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le

pouvoir sur la terre de pardonner les péchez, il dit au paralytique : Je te dis, lève-toi, charge ton petit lit, & t'en va en ta maison.

25 Et à l'instant le paralytique s'étant levé devant eux, chargea le lit où il étoit couché, & s'en alla en sa maison, glorifiant Dieu.

26 Et ils furent tous saisis d'étonnement, & ils glorifioient Dieu, & remplis de crainte, ils disoient ; Certainement nous avons vû aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

27 Après cela il sortit, & il vit un péager nommé Lévi, assis au lieu du péage, & il lui dit ; Sui-moi.

28 Lequel abandonnant tout, se leva, & le suivit.

29 Et Lévi fit un grand festin dans sa maison, où il y avoit une grosse assemblée de péagers, & d'autres gens qui étoient avec eux à table.

30 Et les Scribes & les Pharisiens murmuroient contre ses Disciples, en disant ; Pourquoi mangez vous & buvez-vous avec des péagers & des gens de mauvaise vie ?

31 Mais Jésus prenant la parole, leur dit ; Ceux qui sont en fanté n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

32 Je ne suis point venu appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs.

33 Ils lui dirent aussi : Pourquoi les disciples de Jean jeûnent.

nent-ils souvent, & font des prières : pareillement aussi ceux des Pharisiens ; mais les tiens mangent & boivent & ne jeûnent point ?

34 Et il leur dit ; Pouvez-vous faire jeûner les gens de la chambre du nouveau marié, pendant que le nouveau marié est avec eux ?

35 Mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté : & alors ils jeûneront.

36 Puis il leur dit cette similitude ; Personne ne met une pièce de vêtement neuf à un vieux vêtement : autrement le neuf déchire le vieux ; & la pièce du neuf ne se rapporte point au vieux.

37 Pareillement, personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux : autrement le vin nouveau rompra les vaisseaux, & se répandra, & les vaisseaux seront perdus.

38 Mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs : & ainsi ils se conservent l'un & l'autre.

39 Et il n'y a personne qui boive du vieux, qui veuille aussi-tôt du nouveau : car il dit ; Le vieux vaut mieux.

CHAP. VI.

OR il arriva le jour de Sabbat, appelé second-premier, qu'il passoit par des blés, & ses Disciples arrachant des épis, & les froissant en-

tre leurs mains, ils en mangeoient.

2 Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous une chose qu'il n'est pas permis de faire les jours de Sabbat ?

3 Et Jésus prenant la parole, leur dit ; N'avez-vous pas lû ce que fit David, quand il eut faim, lui, & ceux qui étoient avec lui ?

4 Comment il entra dans la Maison de Dieu, & prit les pains de proposition, & en mangea, & en donna aussi à ceux qui étoient avec lui : quoiqu'il ne soit permis qu'aux seuls Sacrificateurs d'en manger.

5 Puis il leur dit : Le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat.

6 Il arriva aussi un autre jour de Sabbat, qu'il entra dans la Synagogue, & qu'il enseignoit : & il y avoit là un homme dont la main droite étoit sèche.

7 Or les Scribes & les Pharisiens prenoient garde s'il le guériroit le jour du Sabbat, afin qu'ils trouvassent de quoi l'accuser.

8 Mais connoissant leurs pensées, il dit à l'homme qui avoit la main sèche ; Leve-toi, & tiens toi debout au milieu de nous. Et lui se levant se tint debout.

9 Puis Jésus leur dit ; Je vous demanderai une chose : Est-il permis de faire du bien les jours de Sabbat, ou de faire du

du ma
sonne,

10
regar
homme
qu'il f
saine

11
fureu
sembl
pourr

12
là, qu
tagne
toute

13
nu, i
en él
ma a

14
ma a
frere
& Ba

15
Jaqu
furn

16
Jud
celu

17
il s

avec

& v

peu

de

ma

qui

ten

leu

1
tou
im

gu

tâc

du mal ? de sauver une personne, ou de la laisser mourir ?

10 Et quand il les eut tous regardés à l'environ il dit à cet homme : Etens ta main : ce qu'il fit : & sa main fut rendue saine comme l'autre.

11 Et ils furent remplis de fureur, & s'entretenoient ensemble touchant ce qu'ils pourroient faire à Jésus.

12 Or il arriva en ces jours-là, qu'il s'en alla sur une montagne pour prier : & qu'il passa toute la nuit à prier Dieu.

13 Et quand le jour fut venu, il appella ses Disciples : & en élut douze, lesquels il nomma aussi Apôtres :

14 *Savoir* Simon, qu'il nomma aussi Pierre ; & André son frere, Jaques & Jean, Philippe & Barthélemi :

15 Matthieu & Thomas, Jaques *fils* d'Alphée & Simon furnommé Zélotes :

16 Jude *frere* de Jaques, & Judas Iscariot, qui aussi fut celui qui le trahit.

17 Puis descendant avec eux, il s'arrêta dans une plaine avec la troupe de ses disciples, & une grande multitude de peuple de toute la Judée, & de Jérusalem, & de la contrée maritime de Tyr & de Sidon, qui étoient venus pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies ;

18 Et ceux aussi qui étoient tourmentés par des esprits immondes ; & ils furent tous guéris.

19 Et toute la multitude tâchoit à le toucher : car il

sortoit de lui une vertu qui les guérissoit tous.

20 Alors élevant ses yeux vers ses Disciples, il leur disoit : *Vous êtes* bienheureux, vous pauvres : car le Royaume de Dieu vous appartient.

21 *Vous êtes* bienheureux, vous qui maintenant avez faim : car vous serez rassasiés : *Vous êtes* bienheureux, vous qui pleurez maintenant : car vous serez dans la joie.

22 Vous serez bienheureux quand les hommes vous haïront, & vous retrancheront de leur société, & vous diront des outrages, & rejetteront votre nom, comme mauvais à cause du Fils de l'homme.

23 Réjouissez vous en ce jour-là, & tressaillez de joie : car voici votre récompense sera grande au ciel : car leurs peres en faisoient de même aux Prophetes.

24 Mais malheur à vous riches : car vous *déjà* avez reçu votre consolation.

25 Malheur à vous qui êtes remplis : car vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant : car vous lamenterez & vous pleurerez.

26 Malheur à vous quand tous les hommes diront du bien de vous : car leurs peres en faisoient de même aux faux Prophetes.

27 Mais à vous qui m'écoutez, je vous dis ; Aimez vos ennemis : faites du bien à ceux qui vous haïssent.

28 Bénissez ceux qui vous maudissent, & priez pour ceux qui

qui vous courent sus.

29 Et à celui qui te frappe sur une joue, présente lui aussi l'autre ; & si quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche point de prendre aussi l'habit de dessous.

30 Et à tout homme qui te demande, donne-lui : & à celui qui t'ôte ce qui t'appartient, ne le redemande point.

31 Et comme vous voulez que les hommes vous fassent, faites-leur aussi de même.

32 Mais si vous aimez seulement ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on ? car les mal-vivans aiment aussi ceux qui les aiment.

33 Et si vous ne faites du bien qu'à ceux qui vous en ont fait, quel gré vous en saura-t-on ? car les mal-vivans font aussi le même.

34 Et si vous ne prêtez qu'à ceux de qui vous espérez d'en recevoir, quel gré vous en saura-t-on ? car les mal-vivans, prêtent aussi aux mal-vivans, afin qu'ils en reçoivent la pareille.

35 C'est pourquoi aimez vos ennemis, & faites leur du bien, & prêtez sans en rien espérer, & votre récompense sera grande, & vous serez fils du Souverain : car il est bénin envers les ingrats & les méchans.

36 Soyez donc misericordieux, comme votre Pere est misericordieux.

37 Et ne jugez point, & vous ne serez point jugés : ne condamnez point, & vous ne

serez point condamnés : pardonnez, & il vous sera pardonné.

38 Donnez, & il vous sera donné : on vous donnera dans le sein bonne mesure, pressée & entassée, & qui se répandra par dessus : car la mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement.

39 Il leur disoit aussi cette similitude ; Est-il possible qu'un aveugle puisse mener un autre aveugle ? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse ?

40 Le disciple n'est point au dessus de son maître : mais tout disciple bien accompli, sera comme son maître.

41 Et pourquoi regardes-tu le fêtu qui est dans l'œil de ton frere, toi qui n'apperçois pas un chevron dans ton propre œil ?

42 Ou comment peux-tu dire à ton frere ; Mon frere, permets que j'ôte le fêtu qui est dans ton œil, toi qui ne vois pas le chevron qui est dans le tien ? Hypocrite, ôte premièrement le chevron de ton œil, & après cela tu verras comment tu ôteras le fêtu qui est dans l'œil de ton frere.

43 En vérité un arbre n'est point bon, qui fait de mauvais fruit : ni un arbre n'est point mauvais, qui fait de bon fruit.

44 Ainsi chaque arbre est reconnu à son fruit : les figes de même ne se cueillent pas des épines, & on ne vendange pas de raisins d'un buisson.

45 L'hom-

45 L'h
bonnes c
son cœu
chant tin
du ma
cœur: ca
du cœur

46 M
pellez-v
gneur,
ce que j

47 Je
est semb
moi, &
roles, le

48 Il e
me qui
a foui &
& l'a f

forte
d'eaux
bien a
te mai
branle
fondée

49 M
qui ay
les a p
sembl
bâti
sans l
Car l
contr
tomb
en a

E
le pe
entra

2 C
Cent
qui l
mala

3

45 L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur : & l'homme méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur : car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

46 Mais pourquoi m'appellez-vous Seigneur, Seigneur, & vous ne faites pas ce que je vous dis ?

47 Je vous montrerai à qui est semblable celui qui vient à moi, & qui entendent mes paroles, les met en effet.

48 Il est semblable à un homme qui bâtissant une maison, a foui & creusé profondément, & l'a fondée sur la roche, de sorte qu'un débordement d'eaux étant survenu, il est bien allé donner contre cette maison, mais il ne l'a pû ébranler ; parce qu'elle étoit fondée sur la roche.

49 Mais celui, au contraire qui ayant ouï mes paroles, ne les a point mises en effet, il est semblable à un homme qui a bâti sa maison sur la terre, sans lui faire de fondement : Car le torrent ayant donné contre cette maison, elle est tombée aussi-tôt : & la ruine en a été grande.

C H A P. VII.

ET quand il eut achevé tout ce discours devant le peuple qui l'écoutoit, il entra dans Capernaüm.

2 Or il y avoit là un certain Centenier, dont le serviteur, qui lui étoit fort cher, étoit malade, & s'en alloit mourir.

3 Et quand le Centenier eut

entendu parler de Jésus, il envoya vers lui quelques Anciens des Juifs, pour le prier de venir guérir son serviteur.

4 Et étant venus à Jésus ils l'en prièrent affectueusement, en lui disant, qu'il étoit digne qu'on lui accordât cette grace.

5 Car, disoient ils, il aime notre nation ; & il nous a bâti un Synagogue.

6 Jésus s'en alla donc avec eux : & comme déjà il n'étoit pas loin de la maison, le Centenier envoya ses amis au devant de lui, pour lui dire, Seigneur ne te fatigue point ; car je ne mérite pas que tu entres sous mon toit :

7 C'est pourquoi aussi je ne me suis pas jugé digne d'aller moi-même vers toi : mais dis seulement la parole, & mon serviteur sera guéri.

8 Car moi-même, quoique constitué sous la puissance d'autrui, j'ai sous moi des gens de guerre : & je dis à l'un ; Va ; & il va ; & à l'autre, viens & il vient ; & à mon serviteur : Fait cela : & il le fait.

9 Ce que Jésus ayant ouï, il l'admira ; & se tournant, il dit à la troupe qui le suivoit ; Je vous dis, que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi :

10 Et quand ceux qui avoient été envoyez de la part du Centenier furent de retour chez lui, ils trouverent le serviteur, qui avoit été malade, se portant bien.

11 Et le jour d'après il arri-

va que Jésus alloit à une ville nommée Nain, & plusieurs de ses disciples & une grosse troupe alloient avec lui.

12 Et comme il approchoit de la porte de la ville, voici, on portoit dehors un mort, fils unique de sa mere, qui étoit veuve: & une grande troupe de la ville étoit avec elle.

13 Et quand le Seigneur l'eut vûe, il fut touché de compassion envers elle; & il lui dit; Ne pleure point.

14 Puis s'étant approché, il toucha la bierre; & ceux qui portoient le corps s'arrêtèrent, & il dit; Jeune homme, je te l'ordonne, leve toi.

15 Et le mort se leva en son séant, & commença à parler: & Jésus le rendit à sa mere.

16 Et ils furent tous saisis de crainte, & ils glorifioient Dieu, disant; Certainement un grand Prophete s'est levé parmi nous, & Dieu a visité son peuple.

17 Et le bruit de ce miracle se répandit dans toute la Judée, & dans tous les pays circonvoisin.

18 Et toutes ces choses ayant été rapportées à Jean par ses disciples:

19 Il en appella deux, & les envoya vers Jésus, pour lui dire: Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons attendre un autre?

20 Et étant venus à lui, ils lui dirent: Jean Baptiste nous a envoyez à toi, pour te dire; Es-tu celui qui devoit venir,

ou si nous en devons en attendre un autre?

21 (Or en cette même heure-là, il guérit plusieurs personnes de maladies & de fieux, & de malins esprits & il donna la vue à plusieurs aveugles.)

22 Ensuite Jésus leur répondit, & leur dit; Allez & rapportez à Jean ce que vous avez vû & ouï; que les aveugles recouvrent la vue; que les boiteux marchent; que les lépreux sont nettoyez; que les sourds entendent; que les morts ressuscitent; & que l'Evangile est prêché aux pauvres.

23 Et bienheureux est quiconque n'aura point été scandalisé en moi.

24 Puis quand les Députez de Jean furent partis; il se mit à dire de Jean aux troupes; Qu'êtes-vous allez voir au désert? Un roseau agité du vent?

25 Mais qu'êtes-vous allez voir; Un homme vêtu de précieux vêtemens? Voici, c'est dans les palais des Rois qui se trouvent ceux qui sont magnifiquement vêtus, & qui vivent dans les délices.

26 Mais qu'êtes vous donc allez voir? Un Prophete? oui vous dis-je, & plus qu'un Prophete.

27 C'est de lui qu'il est écrit; Voici, j'envoie mon messager devant ta face, & il préparera ta voye devant toi.

28 Car je vous dis qu'entre tous ceux qui sont nez de femme, il n'y a aucun Prophete plus grand que Jean Baptiste:

&

& toute
Royaume
grand

29 Il
entend
ont été
de Jean

30 I
les Do
n'ont p
ont r
le con

31 A
A qui
homme
& à q

32
enfant
disent
la flu
dans
té de
n'ave

33
nu
pain
vin
posse

34
venu
vous
geur
des
mau

3
just
3
pris
ent
Ph

3
la
vai
sus
son

& toutefois le moindre dans le Royaume de Dieu est plus grand que lui.

29 Et tout le peuple qui l'a entendu, & les péagers qui ont été baptisez du Baptême de Jean, ont justifié Dieu.

30 Mais les Pharisiens, & les Docteurs de la Loi, qui n'ont point été baptisez par lui ont rejeté contr'eux-mêmes le conseil de Dieu.

31 Alors le Seigneur ajouta, A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération; & à quoi ressemblent-ils ?

32 Ils sont semblables aux enfans assis au marché, qui disent ; Nous avons joué de la flûte, & vous n'avez point dansé : nous vous avons chanté des lamentations, & vous n'avez point pleuré.

33 Car Jean Baptiste est venu ne mangeant point de pain, & ne bûvant point de vin ; & vous dites : Il est possédé.

34 Le Fils de l'homme est venu mangeant & bûvant : & vous dites ; Voici, un mangeur & un bûveur, un ami des péagers & des gens de mauvaise vie.

35 Mais la Sapience a été justifiée par tous ses enfans.

36 Or un des Pharisiens le pria de manger chez lui ; & il entra dans la maison de ce Pharisien, & se mit à table.

37 Et voici, il y avoit dans la ville une femme de mauvaise vie, qui ayant sù que Jésus étoit à table dans sa maison du Pharisien, apporta une

boîte pleine d'une huile odoriférante.

38 Et se tendant derriere à ses pieds, & pleurant, elle se mit à les arroser de ses larmes, & à les essuyer de ses propres cheveux ; & elle lui baisoit les pieds, & les oignoit de cette huile odoriférante.

39 Mais le Pharisien qui l'avoit convié, voyant cela, dit en soi-même : Si celui-ci étoit Prophete, certes il sauroit qui & quelle est cette femme qui le touche : car c'est une femme de mauvaise vie.

40 Et Jésus prenant la parole lui dit ; Simon, j'ai quelque choses à te dire : & il dit ; Maître, dis-là.

41 Un créancier avoit deux débiteurs : l'un lui devoit cinq-cent deniers d'argent, & l'autre cinquante.

42 Et comme ils n'avoient pas de quoi payer, il leur remit à tous deux leur dette : dis-moi donc, lequel des deux l'aimera le plus ?

43 Et Simon répondant lui dit ; J'estime que c'est celui à qui il a remis la plus grosse somme : & Jésus lui dit ; Tu as droitement jugé.

44 Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon : Voistu cette femme ? je suis entré dans ta maison, & tu ne m'as point donné d'eau pour laver mes pieds : mais elle a arrosé mes pieds de ses larmes & les a essuyez avec ses propres cheveux.

45 Tu ne m'as point donné de baiser : mais elle, depuis que

que je suis entré, n'a cessé de baiser mes pieds.

46 Tu n'as point répandu d'huile sur ma tête ; mais elle en a oint mes pieds d'une huile odoriférante.

47 C'est pourquoi je te dis, que ses péchez, qui sont grands, lui sont pardonnés ; car elle a beaucoup aimé ; or celui à qui il est moins pardonné, aime moins.

48 Puis il dit à la femme ; Tes péchez te sont pardonnés.

49 Et ceux qui étoient avec lui à table se mirent à dire entr'eux ; Qui est celui-ci, qui même pardonne les péchez ?

50 Mais il dit à la femme ; Ta foi t'a sauvée, va-t-en en paix.

C H A P. VIII.

OR il arriva après cela qu'il alloit de ville en ville, & de bourgade en bourgade, prêchant & annonçant le Royaume de Dieu : & les douze Disciples étoient avec lui :

2 Et quelques femmes aussi qu'il avoit délivrées des malins esprits, & de leurs maladies, savoir Marie, qu'on appelloit Magdelaine, de laquelle il étoit sorti sept démons :

3 Et Jeanne femme de Chuzas lequel avoit le maniment des affaires d'Hérode : & Susanne, & plusieurs autres qui l'assistoient de leurs biens.

4 Et comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs alloient à lui de toutes les villes, il leur dit cette parabole.

5 Un homme sortit pour semer : & en semant une par-

tie de la semence tomba auprès du chemin, & fut foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel la mangerent toute.

6 Et une autre partie tomba dans un lieux pierreux ; & quand elle fut levée, elle se sécha, parce qu'elle n'avoit point d'humidité.

7 Et une autre partie tomba entre des épines ; & les épines se leverent ensemble avec elle, & l'étoufferent.

8 Et une autre partie tomba dans une bonne terre : & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il cria ; Qui a des oreilles pour ouïr qu'il écoute.

9 Et ses disciples l'interrogèrent, pour savoir ce que signifioit cette parabole.

10 Et il répondit ; Il vous est donné à vous de connoître les secrets du Royaume de Dieu, mais il n'en est parlé aux autres qu'en similitudes, afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point.

11 Voici donc ce que signifie cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu.

12 Et ceux qui ont reçu la semence auprès du chemin, ce sont ceux qui oyent la parole : mais ensuite vient le démon, qui ôte de leur cœur la parole de peur qu'en croyant ils ne soient fauvez.

13 Et ceux qui ont reçu la semence dans un lieu pierreux ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent avec joye : mais

mais i
ils cr
mais a
ils se r

14
entre
qui ay
étant
les sou
par l
& ils
fruit

15
une l
qui a
tienne
nête
fruit

16

la c

d'un

sous

un

qui

r

cre

de

no

lur

r

vo

a,

qu

cr

fr

il

c

m

h

d

f

l

e

mais ils n'ont point de racine: ils croyoient pour un tems; mais au tems de la tentation ils se retirent.

14 Et celui qui est tombé entre des épines, ce sont ceux qui ayant ouï *la parole*, & s'en étant allez, sont étouffez par les soucis, par les richesses, & par les voluptez de cette vie; & ils ne rapportent point de fruit à maturité.

15 Mais ce qui *est tombé* dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent dans un cœur honnête & bon, & rapportent du fruit avec patience.

16 Nul, après avoir allumé la chandelle, ne la couvre d'un vaisseau, ni ne la met sous un lit; mais il la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voyent la lumiere.

17 Car il n'y a point de secret qui ne soit manifesté: ni de chose cachée qui ne se connoisse; & qui ne vienne en lumiere.

18 Regardez donc comment vous écoutez: car à celui qui a, il sera donné; mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il croit avoir, lui sera ôté.

19 Alors sa mere, & ses freres vinrent vers lui, mais ils ne pouvoient l'aborder à cause de la foule.

20 Et on vint lui dire: Ta mere & tes freres sont là dehors, qui desirerent de te voir.

21 Mais il répondit, & leur dit; Ma mere & mes freres sont ceux qui oyent la parole de Dieu, & qui la mettent en effet.

22 Or il arriva qu'un jour il monta dans une nacelle avec ses disciples, & il leur dit; Passons à l'autre côté du lac, & ils partirent.

23 Et comme ils voguoient, il s'endormit & un vent impétueux s'étant levé sur le lac, *la nacelle* se remplissoit d'eau; & ils étoient en grand péril.

24 Alors ils vinrent à lui & l'éveillèrent, disant; Maître, Maître, nous périssons. Mais lui s'étant levé, tança le vent & les flots, & ils s'appaisèrent; & le calme revint.

25 Alors il leur dit; Où est votre foi? & eux saisis de crainte & d'admiration, disoient entr'eux; Mais qui est celui-ci qui commande même aux vents & aux flots, & ils lui obéissent?

26 Puis ils navigerent vers le pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée.

27 Et quand il fut descendu à terre, il vint à sa rencontre un homme de cette ville-là, qui depuis long-tems étoit possédé des démons, & n'étoit point couvert d'habits, & ne demouroit point dans les maisons, mais dans les sépulcres.

28 Et ayant apperçu Jésus, il s'écria, & se prosterna devant lui, disant à haute voix; Qu'y a t-il entre moi & toi, Jésus, Fils du Dieu Souverain? je te prie ne me tourmente point.

29 Car *Jésus* commandoit à l'esprit immonde de sortir hors de cet homme: parce qu'il l'avoit tenu enfermé depuis long-tems, & qu'où que cet homme fût

lié de chaînes & gardé dans les ceps, il brisoit *ses* liens, & étoit emporté par le démon dans les deserts.

30 Et Jésus lui demanda ; Comment as-tu nom ? Et il dit ; Légion : car plusieurs démons étoient entrez en lui.

31 Mais ils prioient *Jésus* qu'il ne leur commandât point d'aller dans l'abîme.

32 Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux qui païssoient sur la montagne : & ils le prioient de leur permettre d'entrer dans ces *pourceaux* : & il le leur permit.

33 Et les démons sortant de cet homme entrèrent dans les pourceaux : & le troupeau se jetta du haut en bas dans le lac : & se noya.

34 Et quand ceux qui le gardoient eurent vû ce qui étoit arrivé, ils s'enfuirent & allerent le raconter dans la ville & par les champs.

35 Et *les gens* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé, & vinrent à Jésus, & ils trouverent l'homme duquel les démons étoient sortis, assis aux pieds de Jésus, vêtu, & de sens rassis & posé : & ils eurent peur.

36 Et ceux qui avoient vû *tout cela*, leur raconterent comment le démoniaque avoit été délivré.

37 Alors toute cette multitude venue de divers endroits voisins des Gadaréniens, le prièrent de se retirer de chez eux : car ils étoient saisis d'une grande crainte : il remonta donc dans la nacelle, & s'en retourna.

38 Et l'homme, duquel les démons étoient sortis, le prioit qu'il fût avec lui : mais Jésus le renvoya en *lui* disant ;

39 Retourne-t-en en ta maison, & raconte quelles grandes choses Dieu t'a faites. Il s'en alla donc publiant par toute la ville toutes les choses que Jésus lui avoit faites.

40 Et quand Jésus fut de retour, la multitude le reçut *avec joye* : car tous l'attendoient.

41 Et voici un homme appelé Jaïrus, qui étoit la Principal de la Synagogue, vint & se jettant aux pieds de Jésus, le pria de venir en sa maison.

42 Car il y avoit une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui se mouroit : & comme il s'en alloit, les troupes le pressoient.

43 Et une femme qui avoit une perte de sang depuis douze ans, & qui avoit dépensé tout son bien en médecins, sans qu'elle eût pû être guérie par aucun ;

44 S'approchant de lui par derrière, toucha le bord de son vêtement : & à l'instant son flux de sang s'arrêta.

45 Et Jésus dit ; Qui est-ce qui m'a touché ? Et comme tous nioient que ce fût eux, Pierre lui dit ; & ceux aussi qui étoient avec lui : Maître, les troupes te pressent & te foulent, & tu dis ; Qui est-ce qui m'a touché ?

46 Mais Jésus dit ; Quelqu'un m'a touché : car j'ai senti qu'une vertu est sortie de moi.

47 Alors la femme voyant que

que ce
caché,
& se je
clara
pour
touch
été gu

48
rassur
va-t-e

49
core,
le Pri
qui le
ne fa
50 l
du, r
le, c
croi
guér

51
la m
que
avec
fille

52
& la
Ne p
mor

53
fach
mo

54
fait
de
Fil

55
nu
&
do

la
il
re
fai

que cela ne *lui* avoit point été caché, vint toute tremblante, & se jettant à ses pieds, lui déclara devant tout le peuple pour quelle raison elle l'avoit touché, & comment elle avoit été guérie dans le moment.

48 Et il lui dit ; Ma fille rassure-toi, ta foi t'a guérie : va-t-en en paix.

49 Et comme il parloit encore, quelqu'un vint de chez le Principal de la Synagogue, qui lui dit ; Ta fille est morte, ne fatigue point le Maître.

50 Mais Jésus l'ayant entendu, répondit au pere de la fille, disant ; Ne crains point, croi seulement, & elle sera guérie.

51 Et quand il fut arrivé à la maison, il ne laissa entrer que Pierre, & Jaques, & Jean, avec le pere & la mere de la fille.

52 Or ils pleuroient tous, & la regrettoient : mais il dit ; Ne pleurez point, elle n'est pas morte, mais elle dort.

53 Et ils se moquoient de lui sachant bien qu'elle étoit morte.

54 Mais lui les ayant tous fait sortir, & ayant pris la main de la fille, cria, en disant ; ma Fille, leve-toi.

55 Et son esprit étant revenu, elle se leva incontinent : & il commanda qu'on lui donnât à manger.

56 Et le pere & la mere de la fille en furent étonnez, mais il leur commanda de ne dire à personne ce qui avoit été fait.

C H A P. IX.

Puis Jésus ayant appelé ses douze disciples, leur donna puissance & autorité sur tous les démons, & le pouvoir de guérir les malades.

2 Et il les envoya prêcher le Royaume de Dieu, & rendre la santé aux malades.

3 Et il leur dit ; Ne portez rien pour le voyage, soit bâton ou malette, ou pain, ou argent : & n'ayez point chacun deux robes.

4 Et en quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez du lieu.

5 Et par-tout où l'on ne vous recevra point ; en partant de cette ville-là, secouez la poudre de vos pieds, en témoignage contr'eux.

6 Eux donc étant partis alloient de bourgade en bourgade, évangélisant & guérissant par-tout les malades.

7 Or Hérode le Tétrarque ouït parler de toutes les choses que Jésus faisoit, & il étoit en doute-là dessus : parce que quelques-uns disoient que Jean étoit ressuscité des morts :

8 Et quelques-uns, qu'Elie étoit apparu : & d'autres, que quelqu'un des anciens Prophetes étoit ressuscité.

9 Et Hérode dit ; J'ai fait décapiter Jean : qui est donc celui-ci de qui j'entends dire de telles choses ? & il cherchoit à le voir.

10 Puis les Apôtres étant de retour, lui raconterent toutes les choses qu'ils avoient faites.

Et

Et Jésus les emmena avec lui, & se retira dans un lieu desert, près de la ville appelée Bethsaïda.

11 Ce que les troupes ayant fû, elles le suivirent & il les reçut & leur parloit du Royaume de Dieu, & guérissoit ceux qui avoient besoin de son secours.

12 Or le jour ayant commencé à décliner, les douze Disciples vinrent à lui, & lui dirent; Donne congé à cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgades & aux villages des environs, pour s'y retirer, & trouver à manger: car nous sommes ici dans un pays desert.

13 Mais il leur dit; Donnez-leur vous-mêmes à manger. Et ils dirent; Nous n'avons que cinq pains & deux poissons; à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple:

14 Car ils étoient environ cinq mille hommes. Et il dit à ses Disciples; Faites-les arranger par troupes, de cinquante chacune.

15 Ce qui fut exécuté, & ils les firent-tous arranger.

16 Puis il prit les cinq pains & les deux poissons, & regardant vers le ciel, il les bénit, & les rompit, & les distribua à ses Disciples, afin qu'ils les missent devant cette multitude

17 Et ils en mangerent tous, & furent rassasiés, & on remporta douze paniers de pièces de pain qu'il y avoit eu de reste.

18 Or il arriva que comme

il étoit à part en priere, & que les Disciples étoient avec lui: il les interrogea, disant; Qui disent les troupes que je suis?

19 Ils lui répondirent *Les uns disent que tu es Jean Baptiste: les autres, Elie: d'autres, que quelqu'un des anciens Prophetes est ressuscité.*

20 Il leur dit alors; Et vous, qui dites-vous que je suis? & Pierre répondant dit; Le Christ de Dieu.

21 Mais usant des menaces il leur commanda de ne le dire à personne.

22 Et il leur dit; Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, & qu'il soit rejeté des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes: & qu'il soit mis à mort, & qu'il ressuscite le troisième jour.

23 Puis il disoit à tous; Si quelqu'un veut venir après moi qu'il renonce à lui-même, & qu'il charge sur soi de jour en jour sa croix, & qu'il me suive.

24 Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra: mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la sauvera.

25 Et que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruiroit lui-même, & se perdoit lui-même?

26 Car quiconque aura eu honte de moi, & de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra en sa gloire, & dans celle du Pere, & des saints Anges.

27 Je vous dis en vérité qu'en-

qu'entre c
tens, il y
ront poin
qu'ils ap
Dieu.

28 Or il
jours apr
prit avec
Jaques, &
montagne

29 Et c
visage pa
vêtement
cheur é
qu'il étoi
me un éc

30 Et
nages, sa
parloient

31 Et
nez de g
la mort
à Jérusal

32 Or
étoient a
santis de
ils furent
sa gloire
nages q

33 Et
personna
lui, que
Maître,
soyons
trois ta
toi, un p
Elie: i
disoit.

34 Et
choses,
couvrit
comme
nuée, i

35 E
nuée di

qu'entre ceux qui sont ici présents, il y en a qui ne goûteront point la mort jusqu'à ce qu'ils ayent vû le regne de Dieu.

28 Or il arriva environ huit jours après ces paroles, qu'il prit avec lui Pierre, Jean, & Jaques, & qu'il monta sur une montagne pour prier.

29 Et comme il prioit, son visage parut tout autre, & son vêtement devint d'une blancheur éclatante, en sorte qu'il étoit resplendissant comme un éclair.

30 Et voici deux personnages, savoir Moysé & Elie, parloient avec lui.

31 Et ils étoient environnez de gloire, & parloient de la mort qu'il devoit souffrir à Jérusalem.

32 Or Pierre & ceux qui étoient avec lui étoient appesantis de sommeil : & quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire, & les deux personnages qui étoient avec lui.

33 Et il arriva, comme les personnages se séparoit de lui, que Pierre dit à Jésus ; Maître, il est bon que nous soyons ici, faisons-y donc trois tabernacles, un pour toi, un pour Moysé, & un pour Elie : ne sachant ce qu'il disoit.

34 Et comme il disoit ces choses, une nuée vint qui les couvrit de son ombre ; & comme ils entroient dans la nuée, ils eurent peur.

35 Et une voix vint de la nuée disant ; Celui-ci est mon

Fils bien-aimé : écoutez-le.

36 Et comme la voix se prononçoit ; Jésus se trouva seul. Et ils se turent tous, & ils ne rapportèrent en ces jours-là à personne rien de ce qu'ils avoient vû.

37 Or il arriva le jour suivant, qu'étant descendus de la Montagne, une grande troupe vint à sa rencontre.

38 Et voici, un homme de la troupe s'écria, disant ; Maître, je te prie, regarde à mon fils, car je n'ai que celui-là.

39 Et voici, un esprit le prend, qui aussi-tôt le fait crier, & le rompt en le faisant écumer, & à peine il se retire de lui, même en le froissant.

40 Or j'ai prié tes Disciples de le jeter dehors, mais ils n'ont pû.

41 Et Jésus répondant dit ; O génération infidèle & de sens renversé jusques à quand serai-je avec vous, & vous supporterai-je ? Amenez ici ton fils.

42 Et comme l'enfant approchoit, le diable le froissa, & le rompit : mais Jésus tança l'esprit immonde, & guérit l'enfant & le rendit à son pere.

43 Et tous furent étonnez de la vertu magnifique de Dieu. Et comme tous étoient surpris de tout ce qu'il faisoit il dit à ses Disciples :

44 Mettez ces paroles dans vos oreilles : car il arrivera que le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes.

45 Mais ils n'entendirent point

point cette parole ; & elle leur étoit *tellement* cachée, qu'ils ne la comprenoyent pas : & ils craignoient de l'interroger là-dessus.

46 Puis ils entrèrent en dispute, pour savoir lequel d'entre eux étoit le plus grand.

47 Mais Jésus voyant la pensée de leur cœur, prit un petit enfant, & le mit auprès de lui.

48 Puis il leur dit ; Quiconque recevra cet enfant en mon nom, il me reçoit ; & quiconque me reçoit, il reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit d'entre vous tous, c'est celui qui sera le plus grand.

49 Et Jean prenant la parole, dit ; Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassoit les diables en ton Nom, & nous l'en avons empêché, parce qu'il ne te suit point avec nous.

50 Mais Jésus lui dit ; Ne l'en empêchez point ; car celui qui n'est pas contre nous, il est pour nous.

51 Or il arriva quand les jours de son départ de ce Monde s'accomplissoient, qu'il dressa sa face, *résolu* d'aller à Jérusalem.

52 Et il envoya devant lui des gens, qui étant partis entrèrent dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer un logement.

53 Mais *les Samaritains* ne le reçurent point, parce que sa face étoit *comme d'un homme* qui alloit à Jérusalem,

54 Et quand Jaques & Jean,

ses Disciples, virent cela, ils dirent ; Seigneur, veux-tu, que nous disions, comme fit Elie, que le feu du ciel descende sur eux, & qu'il les consume ?

55 Mais Jésus se tournant les tança, en leur disant ; Vous ne savez de quel esprit vous êtes animez.

56 Car le fils de l'homme n'est pas venu pour faire périr les âmes des hommes, mais pour les sauver. Ainsi ils s'en allerent à une autre bourgade.

57 Et il arriva comme ils alloient par le chemin, qu'un certain homme lui dit ; Je te suivrai, Seigneur, quelque part que tu ailles.

58 Mais Jésus lui *répondit* ; Les renards ont des tanieres, & les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

59 Puis il dit à un autre : Sui-moi : & celui-ci *lui* répondit ; Permits-moi premièrement d'aller ensevelir mon pere.

60 Et Jésus lui dit ; Laisse les morts ensevelir leurs morts ; mais toi, va, & annonce le Royaume de Dieu.

61 Un autre aussi *lui* dit ; Seigneur, je te suivrai : mais permets-moi de prendre premièrement congé de ceux qui sont dans ma maison.

62 Mais Jésus lui *répondit* : Nul qui met la main à la charue, & regarde en arriere, n'est bien disposé pour le Royaume de Dieu.

O
soixan
voya d
dans t
tous le
2 Et
son est
d'ouv
gneur
pouffe
moisso
3 A
voye c
milieu
4 N
malett
arrête
dans l
5 E
vous c
ment;
6 Q
fant d
fera l
tourn
7 E
maiso
de ce
vous :
de for
d'une
8 I
vous
reçoiv
fera m
9 G
y fero
yaum
de vo
10
que v
y reg

CHAP. X.

OR après ces choses le Seigneur en ordonna aussi soixante-dix autres, & les envoya deux-à-deux devant lui, dans toutes les villes & dans tous les lieux où il devoit aller.

2 Et il leur disoit ; La moisson est grande, mais *il y a peu d'ouvriers* : priez donc le Seigneur de la maison, qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson.

3 Allez ; voici, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4 Ne portez ni bourse, ni malette, ni foulards, & ne vous arrêtez pas à saluer personne dans le chemin.

5 Et en quelque maison que vous entriez, dites premièrement ; Paix soit à cette maison.

6 Que s'il y a là quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui ; sinon, elle retournera à vous.

7 Et demeurez dans cette maison, mangeant & buvant de ce qui sera mis devant vous : car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point d'une maison à une autre.

8 Et en quelque ville que vous entriez, & qu'on vous reçoive, mangez de ce qui sera mis devant vous.

9 Guérissez les malades qui y seront, & dites-leur : le Royaume de Dieu est approché de vous.

10 Mais en quelque ville que vous entriez, si on ne vous y reçoit point, allez dans les

rues, & dites :

11 Nous secouons contre vous la poudre même de votre ville qui s'est attachée à nous : toutefois sachez que le Royaume de Dieu est approché de vous.

12 Et je vous déclare, qu'en cette journée-là ceux de Sodome seront traités moins rigoureusement que cette ville-là.

13 Malheur à toi, Chora-zin, malheur à toi, Bethsaïda ; car si les miracles qui ont été faits en vous, avoient été faits dans Tyr & dans Sidon, il y a long-tems qu'elles se feroient repenties avec le sac & la cendre.

14 C'est pourquoi Tyr & Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous au jour du jugement.

15 Et toi Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusques dans les abîmes

16 Celui qui vous écoute, m'écoute ; & celui qui vous rejette, me rejette : or celui qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.

17 Et les soixante-dix s'en revinrent avec joie, en disant ; Seigneur, les diables mêmes nous sont assujettis en ton Nom.

18 Et il leur dit ; je contemplois Satan tombant du ciel comme un éclair.

19 Voici, je vous donne la puissance de marcher sur les serpents & sur les scorpions, & sur toute la force de l'ennemi : & rien ne vous nuira.

20 Toutefois

20 Toutefois ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont assujettis, mais plutôt réjouissez-vous de ce que vos noms sont écrits dans les cieux.

21 En ce même instant Jésus se réjouit en esprit, & dit ; Je te rends grâces, ô Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as révélées aux enfans : il est ainsi, ô Pere, parce que tel a été ton bon plaisir.

22 Toutes choses m'ont été données en main par mon Pere : & personne ne connoît qui est le Fils, sinon le Pere ; ni qui est le Pere, sinon le Fils ; & celui à qui le Fils le voudra révéler.

23 Puis se tournant vers ses Disciples, il leur dit en particulier ; bienheureux sont les yeux qui voyent ce que vous voyez !

24 Car je vous dis, que plusieurs Prophetes & plusieurs Rois ont désiré de voir les choses que vous voyez, & ils ne les ont point vûes ; & d'ouïr les choses que vous oyez, & ils ne les ont point ouïes.

25 Alors, voici un Docteur de la Loi qui s'étant levé pour l'éprouver lui dit ; Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle ?

26 Et il lui dit ; Qu'y a-t-il d'écrit dans la Loi ? Que lis-tu dans cette Loi ?

27 Et il répondit, & dit ; Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute

ton ame, & de toute ta force, & de toute ta pensée, & tu aimeras ton prochain comme toi même.

28 Et Jésus lui dit ; Tu as bien répondu : fais cela, & tu vivras.

29 Mais lui se voulant justifier, dit à Jésus ; Et qui est mon prochain ?

30 Et Jésus répondant, lui dit ; Un homme descendoit de Jérusalem à Jéricho, & il tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent, & qui après l'avoir blessé de plusieurs coups s'en allerent, le laissant à demi-mort.

31 Or par rencontre un Sacrificateur descendoit par le même chemin, & quand il le vit, il passa de l'autre côté.

32 Un Lévite aussi étant arrivé en cet endroit là, & voyant cet homme, passa tout de même de l'autre côté.

33 Mais un Samaritain faisant son chemin, vint à lui, & le voyant il fut touché de compassion.

34 Et s'approchant lui banda ses playes, & y versa de l'huile & du vin : puis le mit sur sa bête, & le mena dans une hôtellerie, & eut soin de lui.

35 Et le lendemain en partant il tira deux deniers d'argent, & les donna à l'hôte, en lui disant ; Aye soin de lui ; & tout ce que tu fourniras de plus, je te le rendrai à mon retour.

36 Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui

celui
mains

37
qui a
vers l
& toi

38
s'en a
une b
nomm
sa ma

39
nomm
assise
toit sa

40
traite
étant
dit ; S
tu poi
servir
qu'ell

41
dit ; M
quiete
beau

42
nécess
la bon
point

ET
lieu,
de pri
ciples
seigne
Jean a

42
vous
Pere d
Nom f
vienn

celui qui étoit tombé entre les mains des voleurs ?

37 Il répondit ; *C'est* celui qui a usé de miséricorde envers lui. Jésus donc lui dit, Va, & toi aussi fais de même.

38 Et il arriva comme ils s'en alloient, qu'il entra dans une bourgade, & une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison.

39 Et elle avoit une sœur nommée Marie, qui se tenant assise aux pieds de Jésus, écouloit sa parole.

40 Mais Marthe étoit distraite de beaucoup de soins ; étant venue à Jésus, elle lui dit ; Seigneur, ne consideres-tu point que ma sœur me laisse servir toute seule, dis-lui donc qu'elle m'aide de son côté.

41 Et Jésus répondant, lui dit ; Marthe, Marthe, tu t'inquietes & t'embarrasses de beaucoup de choses :

42 Mais une seule chose est nécessaire : & Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAP. XI.

ET il arriva, comme il étoit en prières en un certain lieu, qu'après qu'il eut cessé de prier, quelqu'un de ses Disciples lui dit ; Seigneur, enseigne-nous à prier, ainsi que Jean a enseigné ses Disciples.

Et il leur dit ; Quand vous prierez, dites : Notre Pere qui es aux cieus ; Ton Nom soit sanctifié, Ton Regne vienne, Ta volonté soit faite

en la terre comme au Ciel :

3 Donne-nous de jour à autre notre pain quotidien.

4 Et pardonne nous nos péchez : comme nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du Malin.

5 Puis il leur dit ; Qui sera celui d'entre-vous, lequel ayant un ami qui vienne à lui sur le minuit, & lui dise ; *Mon* ami, prête-moi trois pains :

6 Car un de mes amis m'est survenu en passant, & je n'ai rien pour lui présenter.

7 Et que celui qui est dedans réponde & dise : Ne m'importune point ; car ma porte est déjà fermée, & mes enfans sont avec moi au lit : je ne puis me lever pour t'en donner.

8 Je vous dis, qu'encore qu'il ne se leve point pour lui en donner à cause qu'il est son ami, il se levera pourtant à cause de son importunité, & lui en donnera autant qu'il en aura besoin.

9 Ainsi je vous dis ; Demandez, & il vous sera donné : cherchez, & vous trouverez : heurtez, & il vous sera ouvert.

10 Car quiconque demande, reçoit : & qui cherche, trouve ; & à celui qui heurte, il sera ouvert.

11 Que si un enfant demande du pain à quelqu'un d'entre-vous, qui soit son pere, lui donnera-t-il une pierre ? ou s'il demande du poisson,

lui donnera-t il un serpent ?

12 Ous'il demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion ?

13 Si donc vous, qui êtes méchans, savez bien donner à vos enfans de bonnes choses, combien plus votre pere céleste donnera-t-il le Saint Esprit à ceux qui le lui demandent ?

14 Alors il jetta dehors un démon d'un homme qui étoit muet : & il arriva que quand le démon fut sorti, le muet parla ; & les troupes s'en étonnerent.

15 Et quelques-uns d'entr'eux dirent : C'est par Béezbul le Prince des Démons, qu'il chasse les démons.

16 D'autres, pour le tenter, lui demandoient un signe du ciel.

17 Mais lui connoissant leurs pensées, leur dit ; Tout Royaume divisé contre soi-même sera réduit en désert ; & toute maison *divisée contr'elle-même* tombera en ruine.

18 Que si Satan est aussi divisé contre lui-même, comment subsistera son regne ? car vous dites que je jette hors les diables par Béezbul.

19 Que si je chasse les diables par Béezbul, vos fils par qui les jettent-ils dehors ? c'est pourquoi ils feront eux-mêmes vos juges.

20 Mais si je chasse les Démons par le doigt de Dieu, certes le Regne de Dieu est parvenu à vous.

21 Quand un homme fort bien armé garde son hôtel, les

choses qu'il a sont en sûreté.

22 Mais s'il en survient un autre plus fort que lui, qui le surmonte, il lui ôte toutes ses armes auxquelles il se confioit, & fait le partage de ses dépouilles.

23 Celui qui n'est point avec moi, il est contre moi ; & celui qui n'assemble point avec moi, il disperse.

24 Quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, & n'en trouvant point, il dit en lui-même, Je retournerai dans la maison d'où je suis sorti.

25 Et y étant venu, il la trouve balayée & parée.

26 Alors il s'en va, & prend avec lui sept autres esprits plus méchans que lui, & ils entrent & demeurent là : de sorte que la dernière condition de cet homme est pire que la première.

27 Or il arriva comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, & lui dit ; Bienheureux est le ventre qui t'a porté, & les mammelles que tu as têtées !

28 Et il dit ; Mais plutôt bienheureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la gardent !

29 Et comme les troupes s'amassoient, il se mit à dire ; Cette génération est méchante : elle demande un signe, mais il ne lui sera donné d'autre signe, que le signe de Jonas le Prophete.

30 Car comme Jonas fut un prodige à ceux de Ninive, ainsi le Fils de l'homme en fera un à cette génération.

31 La Reine du Midi se levera au *jour du jugement* contre les hommes de cette génération, & les condamnera : parce qu'elle vint du bout de la terre pour entendre la sagesse de Salomon : & voici, *il y a* ici plus que Salomon.

32 Les gens de Ninive se leveront au *jour du Jugement* contre cette génération, & la condamneront, parce qu'ils se sont repentis à la prédication de Jonas : & voici, *il y a* ici plus que Jonas.

33 On n'allume point une chandelle, pour la mettre dans un lieu caché, ou sous un boisseau ; mais sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voyent la lumière.

34 La lampe du corps c'est l'œil : si donc ton œil est bon, tout ton corps sera éclairé ; mais s'il est mauvais, ton corps sera dans les ténèbres.

35 Prends garde donc que la lumière qui est en toi ne soit elle-même que ténèbres.

36 Si donc ton corps est éclairé, n'ayant aucune partie ténébreuse, il sera éclairé par tout, comme quand la lampe t'éclaire par sa lumière.

37 Et comme il parloit, un Pharisien le pria de dîner chez lui : & Jésus y entra, & se mit à table.

38 Mais le Pharisien s'étonna de voir qu'il ne s'étoit point premièrement lavé avant le dîner.

39 Sur quoi le Seigneur lui dit : Vous autres Pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat : mais au dedans vous êtes tout pleins de rapine & de méchanceté.

40 Insensé, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans ?

41 Mais plutôt donnez l'aumône de ce que vous avez, & voici, toutes choses vous seront nettes.

42 Mais malheur à vous, Pharisiens ; car vous payez la dixme de la menthe, & de la rue, & de toute sorte d'herbage, & vous laissez en arriere la justice & la charité de Dieu : il falloit faire ces choses ci, & ne point négliger celles-là.

43 Malheur à vous Pharisiens, qui aimez les premières séances dans les Synagogues, & les salutations dans les marches.

44 Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites ; car vous êtes comme ces sépulchres qui ne paroissent point, en sorte que ceux qui passent par dessus n'en savent rien.

45 Alors quelqu'un des Docteurs de la Loi prit la parole, & lui dit ; Maître, en disant ces choses tu nous outrages.

46 Et Jésus lui dit ; Malheur aussi à vous, Docteurs de la Loi, car vous chargez les hommes de fardeaux insupportables, mais que vous-mêmes ne touchez point de l'un de vos doigts.

47 Malheur à vous : car

vous bâtissez des sépulcres aux Prophetes, que vos peres ont tuez.

48 Certes, vous témoignez assez que vous consentez aux actions de vos peres : car ils les ont tuez, & vous leur bâtissez des tombeaux.

49 C'est pourquoi aussi la Sapience de Dieu a dit ; Je leur enverrai des Prophetes & des Apôtres, & ils tueront les uns & chasseront les autres.

50 En sorte que le sang de tous les Prophetes, qui a été répandu dès la fondation du monde, soit redemandé à cette nation :

51 Depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de Zacharie, qui fut tué entre l'autel & le Temple : ouï, je vous déclare qu'il sera redemandé à cette nation.

52 Malheur à vous, Docteurs de la Loi ; parce que vous étant saisis de la clé de la science, vous-mêmes n'y êtes point entrez, & vous avez empêché les autres d'y entrer.

53 Et comme il leur disoit ces choses, les Scribes & les Pharisiens se mirent à le presser encore plus fortement, pour lui tirer de la bouche plusieurs choses :

54 Lui dressant des pièges, & tâchant de recueillir captieusement quelque chose de sa bouche, pour avoir de quoi l'accuser.

CHAP. XII.

Cependant les troupes s'étaient assemblées par mil-

liers, en sorte qu'ils se fouloient les uns les autres, il se mit à dire à ses Disciples ; Donnez-vous garde-sur-tout du levain des Pharisiens, qui est l'hypocrisie.

2 Car il n'y a rien de couvert, qui ne doive être révélé ; ni rien de caché, qui ne doive être connu.

3 C'est pourquoi les choses que vous avez dites dans les ténèbres, seront ouïes dans la lumière : & ce dont vous avez parlé à l'oreille dans les chambres, sera prêché sur les maisons.

4 Je vous dis donc à vous, qui êtes mes amis ; Ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui après cela ne sauroient rien faire de plus.

5 Mais je vous montrerai qui vous devez craindre : craignez celui qui a la puissance, après avoir ôté la vie, d'envoyer dans la géhenne ; ouï, vous dis-je, craignez celui-là.

6 Ne donne-t-on pas cinq petits passereaux pour deux pites ; & cependant un seul d'eux n'est point oublié devant Dieu.

7 Tous les cheveux même de votre tête sont comptez ; ne craignez donc point ; vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

8 Or je vous dis, que quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les Anges de Dieu.

9 Mais quiconque me re-

niera

niera
fera r
de Die

10
contre
lui ser
lui qu
le Sain
point

11
ront a
Magist
ne foy
ment c
pondr
aurez

12
enseig
tant c

13
pe lui
frere

l'hérit

14
homme
établi
juge,

ges ?

15
& gar
encor
à que
pas la

16
bole :

me ri
abond

17
même
car je
pour

18
je fer
niers,
grand

niera devant les hommes, il sera renié devant les Anges de Dieu.

10 Et quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné : mais à celui qui aura blasphémé contre le Saint Esprit, il ne lui sera point pardonné.

11 Et quand ils vous meneront aux Synagogues, & aux Magistrats, & aux Puissances, ne soyez point en peine comment ou quelle chose vous répondrez, ou de ce que vous aurez à dire.

12 Car le Saint Esprit vous enseignera dans ce même instant ce qu'il vous faudra dire.

13 Et quelqu'un de la troupe lui dit : Maître, dis à mon frere qu'il partage avec moi l'héritage qui nous vient.

14 Mais il lui répondit ; O homme, qui est-ce qui m'a établi sur vous pour être votre juge, & pour faire vos partages ?

15 Puis il leur dit ; Voyez, & gardez-vous d'avarice ; car encore que *les biens* abondent à quelqu'un, il n'a pourtant pas la vie par ces biens.

16 Et il leur dit cette parabole : Les champs d'un homme riche avoient rapporté en abondance :

17 Et il déliberoit en lui-même, disant ; Que ferai-je, car je n'ai point assez de place pour y assembler mes grains ?

18 Puis il dit ; Voici, ce que je ferai ; j'abattrai mes greniers, & j'en bâtirai de plus grands, & j'y assemblerai tou-

te ma recolte & tous mes biens.

19 Puis je dirai à mon ame ; Mon ame, tu as beaucoup de biens assemblez pour beaucoup d'années, repose-toi, mange, boi, & fais grand' chere.

20 Mais Dieu lui dit ; Insensé, en cette même nuit ton ame te sera redemandée, & les choses que tu as amassées à qui seront-elles ?

21 Il en est ainsi de celui qui fait de grands amas de biens pour soi-même, & qui *n'est point riche en Dieu.*

22 Alors il dit à ses Disciples ; C'est pourquoi je vous dis, ne soyez point en peine pour votre vie, de ce que vous mangerez : ni pour votre corps, de quoi vous ferez vêtus.

23 La vie est plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement.

24 Considérez les corbeaux, ils ne sement, ni ne moissonnent, & ils n'ont point de cellier, ni de grenier, & cependant Dieu les nourrit : combien valez-vous mieux que des oiseaux de cette espece ?

25 Et qui est celui de vous qui par son souci puisse ajouter une coudée à sa stature ?

26 Si donc vous ne pouvez pas faire ce qui est très-petit, pourquoi êtes-vous en souci du reste ?

27 Considérez comment croissent les lys, ils ne travaillent, ni ne filent ; & cependant je vous déclare que

Salomon même dans toute sa gloire n'étoit point vêtu comme l'un d'eux.

28 Et si Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui au champ, & qui demain sera mise au four, combien plus vous *vêtira-t-il*, ô gens de petite foi ?

29 Ne dites donc point ; Que mangerons-nous, ou que boirons-nous ? & que cela ne vous tienne point en suspens :

30 Car les gens de ce monde sont après à rechercher toutes ces choses : mais votre Pere fait que vous en avez besoin.

31 Mais plutôt cherchez le Royaume de Dieu, & tout le reste vous sera donné par dessus.

32 Ne crains point, petit Troupeau ; car le bon plaisir de votre Pere a été de vous donner le Royaume.

33 Vendez ce que vous avez, & donnez-en l'aumône ; faites-vous des bourses qui ne s'envieillissent point : & un trésor dans les cieus, qui ne défaille jamais, d'où le larron n'approche point, & où la tigne ne gâte rien :

34 Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

35 Que vos reins soient trouffez, & vos lampes allumées.

36 Et soyez semblables aux serviteurs qui attendent leur maître quand il retournera des nôces : afin que quand il viendra, & qu'il heurtera, ils lui ouvrent aussi-tôt

37 Bienheureux sont ces serviteurs que le maître trouvera

ainsi veillans, quand il arrivera ! En vérité je vous dis qu'il se troussera, & les fera mettre à table, & s'avancant les servira.

38 Que s'il arrive sur la seconde veille, ou sur la troisième, & qu'il les trouve ainsi *disposez* ; heureux ces serviteurs là !

39 Or sachez ceci, que si le pere de famille savoit à quelle heure le larron doit venir, il veilleroit, & ne laisseroit point percer sa maison.

40 Vous donc aussi tenez-vous toujours prêts, car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez point.

41 Et pierre lui dit ; Seigneur, dis-tu cette parabole pour nous, ou aussi pour tout le monde ?

42 Et le Seigneur dit ; Qui est donc le dispensateur fidele & prudent, que le maître aura établi sur toute la troupe de ses serviteurs pour leur donner l'ordinaire dans le tems qu'il faut ?

43 Heureux est ce serviteur, que son maître trouvera faisant ainsi, quand il viendra !

44 En vérité je vous dis, qu'il l'établira sur tous ses biens.

45 Mais si ce serviteur dit en lui-même : Mon maître tarde long tems à venir ; & qu'il se mette à battre les serviteurs & les servantes, & à manger, & à boire, & à s'enivrer ;

46 Le maître de ce serviteur arrivera au jour qu'il ne l'attend point, & à l'heure qu'il

ne

ne fait
& le n
déles.

47
nu la
& qui
qui n
lonté,
coups.

48
point
chose
fera b
car à

beau
coup
qui i
mis,

49
feu e
desire

50
Bapt
press
comp

51
venu
re ?
plut

52
ve o
maï
trois
tre t

53
le fil
la m
cont
cont
fille

54
Qua
qui
vou
pluy

ne fait point, & il le séparera, & le mettra au rang des infidèles.

47 Or le serviteur qui a connu la volonté de son maître, & qui ne se sera pas tenu prêt, qui n'aura point fait sa volonté, sera battu de plusieurs coups.

48 Mais celui qui ne l'a point connue, & qui a fait des choses dignes de châtement, sera battu de moins de coups: car à chacun à qui il aura été beaucoup donné, il sera beaucoup redemandé: & à celui à qui il aura été beaucoup commis, il sera plus redemandé.

49 Je suis venu mettre le feu en la terre: & qu'ai-je à desirer, s'il est déjà allumé?

50 Or j'ai à être baptisé d'un Baptême; & comment suis-je pressé jusqu'à ce qu'il soit accompli?

51 Pensez-vous que je sois venu mettre la paix en la terre? Non, vous dis je: mais plutôt la division.

52 Car désormais s'il se trouve cinq personnes dans une maison, elles seront divisées, trois contre deux & deux contre trois.

53 Le pere sera divisé contre le fils, & le fils contre le pere: la mere contre la fille, & la fille contre la mere: la belle mere contre sa belle-fille, & la belle-fille contre sa belle-mere.

54 Puis il disoit aux troupes: Quand vous voyez une nuée qui se leve du côté d'Occident, vous dites incontinent; La pluie vient: & cela arrive.

55 Et quand vous entendez souffler le vent du Midi, vous dites qu'il fera chaud; & cela arrive.

56 Hypocrites, vous savez bien discerner les apparences du ciel & de la terre: & comment ne discernez-vous point le tems présent?

57 Et pourquoi aussi ne reconnoissez-vous pas de vous-mêmes ce qui est juste?

58 Or quand tu vas au Magistrat avec ta partie adverse, mets peine en chemin d'être délivré d'elle: de peur qu'elle ne te tire devant le juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que le sergent ne te mette en prison.

59 Je te dis que tu n'en sortiras point, que tu n'ayes rendu la dernière pite.

C H A P. XIII.

EN ce même tems, quelques-uns de ceux qui se trouvoient-là présens, lui raconterent ce qui s'étoit passé touchant les Galiléens, desquels Pilate avoit mêlé le sang avec celui de leurs sacrifices.

2 Et Jésus répondant leur dit; Pensez-vous que ces Galiléens fussent plus coupables que tous les Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses?

3 Non, vous dis-je: mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous semblablement.

4 Ou pensez-vous que ces dix-huit personnes sur qui tomba la tour de Siloé, & les tua, fussent plus coupables

F. 5. que

que tous les habitans de Jérusalem ?

5 Non, vous dis-je : mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous semblablement.

6 Il disoit aussi cette parabole : Quelqu'un avoit un figuier planté dans sa vigne, & il y vint chercher du fruit, mais il n'y en trouva point.

7 Il dit donc au vigneron ; Voici, il y a trois ans que je viens chercher du fruit en ce figuier, & je n'y en trouve point : coupe-le ; à quoi bon aussi empêche-t-il la terre ?

8 Et le vigneron répondant, lui dit ; Seigneur, laisse le encore pour cette année, jusqu'à ce que je l'aye déchaussé, & que j'y aye mis du fumier.

9 Que s'il fait du fruit, à la bonne-heure : sinon, tu le couperas ci-après.

10 Or comme il enseignoit dans une de leurs Synagogues un jour de Sabbat :

11 Voici, il y avoit là une femme possédée d'un esprit qui la rendoit malade depuis dix-huit ans, & elle étoit courbée, & ne pouvoit nullement se redresser.

12 Et quand Jésus l'eut vûe, il l'appella : & lui dit ; Femme, tu es délivrée de ta maladie.

13 Et il posa les mains sur elle : & dans ce moment elle fut redressée, & glorifioit Dieu.

14 Mais le maître de la Synagogue, indigné de ce que Jésus l'avoit guérie au jour du Sabbat, prenant la parole dit à

l'assemblée ; Il y a six jours auxquels il faut travailler : venez donc ces jours-là, & soyez guéris, & non point au jour du Sabbat.

15 Et le Seigneur lui répondit ; Hypocrite, chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf ou son âne de la crèche le jour du Sabbat, & ne les mene-t-il pas boire ?

16 Et ne falloit-il pas délier de ce lien au jour du Sabbat celle-ci qui est fille d'Abraham, laquelle Satan avoit liée il y a déjà dix-huit ans ?

17 Comme il disoit ces choses, tous ses adversaires étoient confus : mais toutes les troupes se réjouissoient de toutes les choses glorieuses qui étoient faites par lui.

18 Il disoit aussi ; A quoi est semblable le Royaume de Dieu, & à quoi le comparerai-je ?

19 Il est semblable au grain de semence de moûtarde qu'un homme prit, & mit en son jardin, lequel crut, & devint un grand arbre, tellement que les oiseaux du ciel faisoient leurs nids dans ses branches.

20 Il dit encore ; A quoi comparerai-je le Royaume de Dieu ?

21 Il est semblable au levain qu'une femme mêle parmi trois mesures de farine, pour faire lever toute la pâte.

22 Puis il s'en alloit par les villes & par les bourgades, enseignant, & tenant le chemin de Jérusalem.

23 Et quelqu'un lui dit ; Seigneur

Seign
gens

24
effort
étroit
plu
trér,

25
famili
aura
vous

mettr
en di
ouvr
répon
sai d'

26
à dire
bû en
seign

27
que j
retir
qui
quite

28
des p
de d
Abra
tous
yaun
en se

29
rien
Sept
feron
yaun

30
les
mier
pren

31
que
& lu

Seigneur, n'y a-t-il que peu de gens qui soient sauvez ?

24 Et il leur dit ; Faites effort pour entrer par la porte étroite : car je vous dis que plusieurs tâcheront d'y entrer, & ne pourront.

25 Et après que le pere de famille se sera levé, & qu'il aura fermé la porte, & que vous étant dehors vous vous mettrez à heurter à la porte, en disant ; Seigneur, Seigneur, ouvre-nous ; & que lui vous répondant vous dira ; Je ne sai d'où vous êtes :

26 Alors vous vous mettrez à dire ; Nous avons mangé & bu en ta présence, & tu as enseigné dans nos rues.

27 Mais il dira ; Je vous dis que je ne sai d'où vous êtes : retirez-vous de moi, vous tous qui faites les œuvres d'iniquité.

28 C'est alors qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents ; quand vous verrez Abraham, & Isaac, & Jacob, & tous les Prophetes dans le Royaume de Dieu, & que vous en serez exclus.

29 Il en viendra aussi d'Orient, & d'Occident, & du Septentrion, & du Midi, qui feront assis à table dans le Royaume de Dieu.

30 Et voici, ceux qui sont les derniers seront les premiers : & ceux qui sont les premiers seront les derniers.

31 En ce même jour-là quelques Pharisiens vinrent à lui, & lui dirent ; Retire-toi, & t'en

va d'ici ; car Hérode cherche à t'ôter la vie.

32 Et il leur répondit ; Allez, & dites à ce Renard ; Voici, je chasse les démons, & j'acheve aujourd'hui & demain de faire des guérisons, & le troisième jour je prens fin.

33 C'est pourquoi il me faut marcher aujourd'hui & demain, & le jour suivant : car un Prophete ne doit point mourir hors de Jérusalem.

34 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophetes, & qui lapides ceux qui te sont envoyez : combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme la poule rassemble ses poussins sous ses aîles ! & vous ne l'avez point voulu.

35 Voici, votre maison s'en va vous être laissée déserte : & je vous dis en vérité, que vous ne me verrez point jusqu'à ce qu'il arrivera que vous disiez, béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur !

CHAP. XIV.

IL arriva aussi que Jésus étant entré un jour de Sabbat dans la maison d'un des principaux des Pharisiens, pour prendre son repas ; ils l'observoient.

2 Et voici, un homme hydropique étoit là devant lui.

3 Et Jésus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, & aux Pharisiens, disant ; Est-il permis de guérir au jour du Sabbat ?

4 Et ils ne dirent mot : alors ayant pris *le malade*, il le guérit, & le renvoya.

5 Puis s'adressant à eux, il leur dit ; Qui sera celui d'entre vous, qui ayant un âne ou un bœuf qui vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire incontinent le jour du Sabbat ?

6 Et ils ne pouvoient repliquer à ces choses.

7 Il proposoit aussi aux conviez une similitude, prenant garde comment ils choisissent les premières places à table, & il leur disoit ;

8 Quand tu seras convié par quelqu'un à des nœces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il n'arrive qu'un plus honorable que toi soit convié par lui :

9 Et que celui qui aura convié & toi & lui, ne vienne, & ne te dise ; Donne ta place à celui-ci : & qu'alors tu ne commences avec honte de te mettre au plus bas lieu.

10 Mais quand tu seras convié, va, & te mets au plus bas lieu, afin que quand celui qui t'a convié viendra, il te dise ; Mon ami, monte plus haut ; & alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi.

11 Car quiconque s'élève, sera abaissé : & quiconque s'abaisse, sera élevé.

12 Il disoit aussi à celui qui l'avoit convié ; Quand tu fais un dîner ou un souper,

n'appelle point tes amis, ni tes frères, ni tes parens, ni tes riches voisins ; de peur qu'ils ne te convient à leur tour, & que la pareille ne te soit rendue.

13 Mais quand tu feras un festin, convie les pauvres, les impotens, les boiteux, & les aveugles :

14 Et tu seras bienheureux de ce qu'ils n'ont pas de quoi te rendre la pareille : car la pareille te sera rendue en la résurrection des justes.

15 Et un de ceux qui étoient à table, ayant entendu ces paroles, lui dit ; Bienheureux sera celui qui mangera du pain dans le Royaume de Dieu.

16 Et Jésus dit ; Un homme fit un grand souper, & y convia beaucoup de gens.

17 Et à l'heure du souper il envoya son serviteur pour dire aux conviez ; Venez, car tout est déjà prêt.

18 Mais ils commencerent tous à s'excuser. Le premier lui dit ; J'ai acheté un héritage, & il me faut nécessairement partir pour l'aller voir : Je te prie, tiens-moi pour excusé.

19 Un autre dit ; J'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vais les éprouver : je te prie, tiens-moi pour excusé.

20 Et un autre dit ; J'ai pris une femme en mariage, c'est pourquoi je n'y puis aller.

21 Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son

son m
famill
son se
dans l
de la v
vres,
boiteu

22
Maître
tu as
core d

23
viteu
& le
que tu
d'entr
soit re

24
de ce
été c
mon

25
alloie
tourne

26
moi,
& sa
enfant
sœur
il ne

27
sur se
près
disci

28
vous
tour
& n
voir

29
voir
n'ay
qui
cent

30
a co
pû a

son maître. Alors le pere de famille tout en colere, dit à son serviteur ; Va-t-en vite dans les places & dans les rues de la ville, & amene ici les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles.

22 Puis le serviteur dit ; Maître, il a été fait ainsi que tu as commandé, & il y a encore de la place.

23 Et le maître dit au serviteur ; Va dans les chemins & le long des hayes, & ceux que tu trouveras, contrain-les d'entrer, afin que ma maison soit remplie.

24 Car je vous dis qu'aucun de ces hommes, qui avoient été conviez, ne gouterà de mon souper.

25 Or de grandes troupes alloient avec lui ; & lui se tournant leur dit :

26 Si quelqu'un vient vers moi, & ne hait pas son pere & sa mere & sa femme & ses enfans & ses freres, & ses sœurs, & même sa propre vie, il ne peut être mon disciple.

27 Et quiconque ne charge sur soi sa croix, & ne vient après moi, il ne peut être mon disciple :

28 Or qui est celui d'entre vous, qui voulant bâtir une tour, ne s'assieie premièrement, & ne calcule la dépense, pour voir s'il a de quoi l'achever ?

29 De peur qu'après en avoir jetté les fondemens, & n'ayant pû achever, tous ceux qui le verroient ne commençent à se moquer de lui ;

30 En disant ; Cet homme a commencé à bâtir, & il n'a pû achever.

31 Ou, qui est le Roi qui part pour donner bataille à un autre Roi, qui premièrement ne s'assieie, & ne consulte s'il pourra avec dix mille hommes aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille ?

32 Autrement, il envoye vers lui une ambassade, pendant qu'il est encore loin, & demande la paix.

33 Ainsi donc chacun de vous, qui ne renonce pas à tout ce qu'il possède, ne peut être mon disciple.

34 Le sel est bon, mais si le sel perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on ?

35 Il n'est propre ni pour mettre en terre, ni au fumier ; mais on le jette dehors. Qui a des oreilles pour ouïr qu'il écoute.

CHAP. XV.

OR tous les péagers & les gens de mauvaise vie s'approchoient de lui pour l'entendre.

2 Mais les Pharisiens & les Scribes murmuroient, disant ; Celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux.

3 Mais il leur proposa cette parabole, disant ;

4 Qui est l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre vingt-dix-neuf au désert, & ne s'en aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée ?

5 Et qui l'ayant trouvée ne la mette sur les épaules bien joyeux :

6 Et étant de retour en sa maison, n'appelle ses amis & ses voisins, & ne leur dise ; Réjouissez-vous avec moi : car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue ?

7 Je vous dis, qu'ainsi il y aura de joye au Ciel pour un seul pécheur qui vient à se repentir, plus que pour quatre-vingt-dix-neuf justes, qui n'ont pas besoin de repentance.

8 Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne balaye la maison, & ne la cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée :

9 Et qui après l'avoir trouvée, n'appelle ses amies & ses voisines, en leur disant ; Réjouissez-vous avec moi : car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue ?

10 Ainsi je vous dis qu'il y a de la joye devant les Anges de Dieu pour un seul pécheur qui vient à se repentir.

11 Il leur dit aussi ; Un homme avoit deux fils :

12 Et le plus jeune dit à son pere ; Mon pere, donne-moi la part du bien qui m'appartient : & il leur partagea ses biens.

13 Et peu de jours après, quand le plus jeune fils eut tout ramassé, il s'en alla dehors en un pays éloigné ; & là il dissipa son bien en vivant prodigalement.

14 Et après qu'il eut tout dépensé, une grande famine survint en ce pays-là : & il commença d'être dans la disette.

15 Alors il s'en alla, & se mit avec un des habitans du pays, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux.

16 Et il désiroit de remplir son ventre de carouges que les pourceaux mangent : mais personne ne lui en donnoit.

17 Or étant revenu à lui-même, il dit ; combien y a-t-il de mercenaires dans la maison de mon pere, qui ont du pain en abondance, & moi je meurs de faim !

18 Je me leverai & m'en irai vers mon pere, & je lui dirai ; Mon pere j'ai péché contre le Ciel, & devant toi :

19 Et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils : fai-moi comme à l'un de tes mercenaires.

20 Il se leva donc, & vint vers son pere : & comme il étoit encore loin, son pere le vit, & fut touché de compassion, & courant à lui, se jeta à son cou, & le baïsa.

21 Mais le fils lui dit ; Mon pere, j'ai péché contre le Ciel, & devant toi ; & je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.

22 Et le pere dit à ses serviteurs : Apportez la plus belle robe, & l'en revêtez, & donnez-lui un anneau en sa main, & des souliers en ses pieds :

23 Et amenez-moi le veau gras, & le tuez, & faisons bonne chère en le mangeant.

24 Car mon fils que voici, étoit mort; mais il est retourné à vie: il étoit perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencerent à faire bonne chère.

25 Or son fils aîné étoit aux champs, & comme il revenoit & qu'il approchoit de la maison, il entendit la mélodie & les danses.

26 Et ayant appelé un des serviteurs, il lui demanda ce que c'étoit?

27 Et ce serviteur lui dit; Ton frere est venu, & ton pere a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré sain & sauf.

28 Mais il se mit en colere, & ne voulut point entrer: & son pere étant sorti le prioit d'entrer:

29 Mais il répondit & dit à son pere; Voici, il y a tant d'années que je te sers, & jamais je n'ai transgressé ton commandement, & cependant tu ne m'as jamais donné un chevreau pour faire bonne chère avec mes amis.

30 Mais quand celui-ci, ton fils qui a mangé ton bien avec des femmes de mauvaise vie, est venu, tu lui as tué le veau gras.

31 Et le pere lui dit; Mon enfant, tu es toujours avec moi, & tous mes biens sont à toi.

32 Or il falloit faire bonne chère, & se réjouir, parce que celui-ci, ton frere, étoit mort,

& il est retourné à la vie; il étoit perdu, & il est retrouvé.

CHAP. XVI.

IL disoit aussi à ses Disciples; Il y avoit un homme riche qui avoit un maître-d'hôtel, lequel fut accusé devant lui comme dissipateur de ses biens.

2 Sur quoi l'ayant appelé, il lui dit; Qu'est-ce que j'entends dire de toi? Rens compte de ton administration: car tu n'auras plus la puissance d'administrer mes biens.

3 Alors le maître-d'hôtel dit en lui même; Que ferai-je, puis que mon Maître m'ôte l'administration? je ne saurois fouir la terre, & j'ai honte de mendier.

4 Je fais ce que je ferai, afin que quand mon administration me sera ôtée, quelques-uns me reçoivent dans leurs maisons.

5 Alors il appella chacun des débiteurs de son Maître, & il dit au premier; Combien dois-tu à mon Maître?

6 Il dit; Cent mesures d'huile. Et il lui dit; Prends ton obligation, & t'assieds vite, & n'en écris que cinquante.

7 Puis il dit à un autre; Et toi, combien dois-tu? Et il dit; Cent mesures de froment. Et il lui dit; Prends ton obligation, & n'en écris que quatre-vingt.

8 Et le Maître loua le maître-d'hôtel inique, de ce qu'il avoit fait prudemment. Ainsi les

les enfans de ce siècle sont plus prudents en leur génération, que les enfans de lumière.

9 Et moi aussi je vous dis ; Faites-vous des amis de richesses iniques ; afin que quand vous défendrez, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

10 Celui qui est fidele en très-peu de chose, est fidele aussi dans les grandes choses : & celui qui est injuste en très-peu de chose, est injuste aussi dans les grandes choses.

11 Si donc vous n'avez pas été fideles dans les richesses iniques, qui vous consiera les vraies richesses ?

12 Et si en ce qui est à autrui vous n'avez pas été fideles, qui vous donnera ce qui doit vous rester en propre ?

13 Nul serviteur ne peut servir deux Maîtres : car ou il haïra l'un, & aimera l'autre : ou il se tiendra à l'un, & méprisera l'autre : vous ne pouvez servir Dieu & les richesses.

14 Or les Pharisiens aussi, qui étoient avares, entendoient toutes ces choses, & ils se moquoient de lui.

15 Et il leur dit ; Vous vous justifiez vous-mêmes devant les hommes ; mais Dieu connoît vos cœurs : c'est pourquoi ce qui est grand devant les hommes, est en abomination devant Dieu.

16 La Loi & les Prophetes ont duré jusqu'à Jean : depuis ce tems-là le Règne de Dieu

est evangelisé, & chacun le force.

17 Or il est plus aisé que le ciel & la terre passent, que non pas qu'il tombe un seul point de la Loi.

18 Quiconque répudie sa femme, & se marie à une autre, commet adultere : & quiconque prend celle qui a été répudiée par son mari, commet adultere.

19 Or il y avoit un homme riche, qui se vêtoit de pourpre & de fin lin ; & qui tous les jours se traitoit bien & magnifiquement.

20 Il y avoit aussi un pauvre, nommé Lazare, couché à la porte du riche, & tout plein d'ulceres :

21 Et qui desiroit d'être rassasié des miettes qui tomboient de la table du riche ; & même les chiens venoient, & lui léchoient ses ulceres.

22 Et il arriva que le pauvre mourut, & il fut porté par les Anges au sein d'Abraham : le riche mourut aussi & fut enlevé.

23 Et étant en enfer, & élevant ses yeux, comme il étoit dans les tourmens, il vit de loin Abraham & Lazare dans son sein.

24 Et s'écriant, il dit ; Pere Abraham, aye pitié de moi & envoie Lazare ; qui mouillant dans l'eau le bout de son doigt, vienne rafraichir ma langue : car je suis grièvement tourmenté dans cette flamme.

25 Et Abraham répondit ; Mon fils, souviens-toi que tu

as

as reçu
que Laz
mais il
& tu es

26 Et
un gran
vous : t
veulent
ne le p
ici.

27 Et
pere A
la mai

28 C
qu'il l
de l'éta
qu'eux
ce lieu

29
ils ont
qu'ils

30
Abrah
des m
repent

31
S'ils
ni les
pas
quelq
teroit

O
n'arr
fois n
ils ar

2
qu'o
meu
fût je
scand
tits

as reçu tes biens en ta vie, & que Lazare y a eu ses maux : mais il est maintenant consolé, & tu es grièvement tourmenté.

26 Et outre tout cela, il y a un grand abîme entre nous & vous : tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent : ni de là, passer ici.

27 Et il dit ; Je te prie donc, pere Abraham de l'envoyer en la maison de mon pere :

28 Car j'ai cinq freres, afin qu'il leur rende témoignage de l'état où je suis : de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourmens.

29 Abraham lui répondit ; ils ont Moïse & les Prophetes, qu'ils les écoutent.

30 Mais il dit ; Non, pere Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront.

31 Et Abraham lui dit ; S'ils n'écoutent point Moïse ni les Prophetes, ils ne seront pas plus persuadés, quand quelqu'un des morts ressusciteroit.

CHAP. XVII.

OR il dit à ses Disciples ; Il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales ; toutefois malheur à celui par qui ils arrivent.

2 Il lui vaudroit mieux qu'on lui mit une pierre de meule autour du cou, & qu'il fût jetté dans la mer, que de scandaliser un seul de ces petits

3 Prenez garde à vous : Si

donc ton Frere a péché contre toi, reprends-le : & s'il se repent, pardonne-lui.

4 Et si sept fois le jour il a péché contre toi, & que sept fois le jour il retourne à toi, disant ; Je me repens ; tu lui pardonneras.

5 Alors les Apôtres dirent au Seigneur ; Augmente-nous la foi.

6 Et le Seigneur dit ; Si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, vous pourriez dire à ce murier ; Déracine-toi, & te plante dans la mer ; & il vous obéiroit.

7 Mais qui est celui d'entre vous qui ayant un serviteur labourant, ou paissant le bétail, & qui le voyant retourner des champs, lui dise incontinent ; Avance-toi, & mets toi à table :

8 Et qui plutôt ne lui dise ; Apprête-moi à souper, trousse-toi, & me sers jusqu'à ce que j'aye mangé & bu ; & après cela, tu mangeras & tu boiras.

9 Mais est-il pour cela obligé à ce serviteur de ce qu'il a fait ce qu'il lui avoit commandé ? Je ne le pense pas.

10 Vous aussi de même quand vous aurez fait toutes les choses qui vous sont commandées, dites ; Nous sommes des serviteurs inutiles : parce que ce que nous avons fait, nous étions obligés de le faire.

11 Et il arriva qu'en allant à Jérusalem, il passoit par le milieu

milieu de la Samarie, & de la Galilée:

12 Et comme il entroit dans une bourgade, dix hommes lépreux le rencontrèrent, & s'arrêterent de loin:

13 Et élevant leurs voix, ils lui dirent; Jésus, Maître, aye pitié de nous!

14 Et quand il les eut vûs, il leur dit; Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent rendus nets.

15 Et l'un d'eux voyant qu'il étoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix:

16 Et se jetta en terre sur sa face aux pieds de Jésus, lui rendant grâces: or c'étoit un Samaritain.

17 Alors Jésus prenant la parole, dit; Les dix n'ont-ils pas été rendus nets? & les neuf où sont-ils?

18 Il n'y a eu que cet étranger, qui soit retourné pour rendre gloire à Dieu.

19 Alors il lui dit; Lève-toi: va-t-en, ta foi t'a sauvé.

20 Or étant interrogé par les Pharisiens, quand viendrait le regne de Dieu: il répondit, & leur dit; Le Regne de Dieu ne viendra point avec apparence.

21 Et on ne dira point; Voici, il est ici: ou voilà, il est là: car voici, le Regne de Dieu est au dedans de vous.

22 Il dit aussi à ses disciples; Les jours viendront que vous desirerez de voir un des jours du Fils de l'homme;

mais vous ne le verrez point.

23 Et l'on vous dira; Voici, il est ici: ou voilà, il est là: mais n'y allez point, & ne les suivez point.

24 Car comme l'éclair brille de l'un de côtes de dessous le ciel, & reluit jusques à l'autre qui est sous le ciel, tel sera aussi le Fils de l'homme en son jour.

25 Mais il faut premièrement qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit rejeté par cette nation.

26 Et comme il arriva aux jours du Noé, il arrivera de même aux jours du Fils de l'homme.

27 On mangeoit & on buvoit; on prenoit & on donnoit des femmes en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'Arche; & le déluge survint, qui les fit tous périr.

28 Pareillement aussi, comme il arriva aux jours de Lot: on mangeoit, on buvoit, on achettoit, on vendoit, on plantoit, & on bâtissoit:

29 Mais au jour que Lot sortit de Sodome, il plut du feu & du souffre du ciel, qui les fit tous périr.

30 Il en sera de même au jour que le Fils de l'homme sera manifesté.

31 En ce jour-là que celui qui sera sur la maison, & qui aura son ménage dans la maison, ne descende point pour l'emporter: & que celui qui sera aux champs, pareillement ne retourne point à ce qui est demeuré en arriere.

32 Souve-

32
femme
33
sauve
quicon
ra.

34
nuit-là
même
l'autre

35
qui m
ne ser

36
D
l'un se

37
rent;
il leur
que so
s'affier

I
pa
qu'il
se lass

2
ville
point
toit p

3
avait
souve
re;
parti

4
il n'e
après
Bien
Dieu
perso

5
te v
pein
peur
tuell

32 Souvènez-vous de la femme de Lot.

33 Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra : & quiconque la perdra, la sauvera.

34 Je vous dis, qu'en cette nuit-là deux seront dans un même lit ; l'un sera pris & l'autre laissé.

35 Il y aura deux femmes qui moudront ensemble ; l'une sera prise, & l'autre laissée.

36 Deux seront aux champs : l'un sera pris, & l'autre laissé.

37 Et eux répondant lui dirent ; Où sera-ce Seigneur ? Et il leur dit ; En quelque lieu que soit le corps mort, là aussi s'assembleront les aigles.

CHAP. XVIII.

IL leur proposa aussi une parabole, pour faire voir qu'il faut toujours prier, & ne se laisser point :

2 Disant, il y avoit dans une ville un Juge qui ne craignoit point Dieu, & qui ne respectoit personne.

3 Et dans la même ville il y avoit une Veuve, qui l'alloit souvent trouver, pour lui dire ; Fai-moi justice de ma partie adverse.

4 Et durant un long-tems il n'en voulut rien faire. Mais après cela il dit en lui-même ; Bien que je ne crains point Dieu, & que je ne respecte personne,

5 Néanmoins parce que cette veuve me donne de la peine, je lui ferai justice, de peur qu'elle ne vienne perpétuellement me rompre la tête.

6 Et le Seigneur dit ; Ecoutez ce que dit le juge inique.

7 Et Dieu ne vengera-t-il pas ses élus qui crient à lui jour & nuit, quoiqu'il diffère de s'irriter pour l'amour d'eux ?

8 Je vous dis que bien-tôt il les vengera. Mais quand le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi en la terre ?

9 Il dit aussi cette parabole à quelques uns qui se confioient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien ;

10 Deux hommes montèrent au temple pour prier, l'un Pharisien, & l'autre, Péager.

11 Le Pharisien se tenant à l'écart prioit en lui-même, disant de telles choses ; O Dieu, je te rends grâces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adulteres, ni même comme ce péager.

12 Je jeûne deux fois la semaine, & je donne la dixme de tout ce que je possède.

13 Mais le péager se tenant loin, n'osoit pas même lever les yeux vers le Ciel ; mais frappoit sa poitrine, en disant ; O Dieu, sois appaisé envers moi qui suis pécheur !

14 Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié plutôt que l'autre ; Car quiconque s'élève, sera abaissé, & quiconque s'abaisse, sera élevé.

15 Et quelques-uns lui présentèrent

senterent aussi des petits enfans, afin qu'il les touchât ; ce que les Disciples voyant, ils les tancèrent :

16 Mais Jésus les ayant fait venir à lui, dit ; Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les empêchez point : car à tels est le Royaume de Dieu.

17 En verité je vous dis, que quiconque ne recevra point comme un enfant le Royaume de Dieu, il n'y entrera point.

18 Et un Seigneur l'interrogea, disant ; Maître qui es bon, que ferai je pour hériter la vie éternelle ?

19 Jésus lui dit ; Pourquoi m'appelles-tu bon ? Il n'y a nul bon qu'un seul, qui est Dieu.

20 Tu fais les Commandement ; Tu ne commettras point adultère. Tu ne tueras point. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point faux témoignage. Honore ton pere & ta mere.

21 Et il lui dit ; J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

22 Et quand Jésus eut entendu cela, il lui dit, Il te manque encore une chose : vends tout ce que tu as, & le distribue aux pauvres, & tu auras un trésor au ciel : puis viens, & me suis.

23 Mais lui, ayant entendu ces choses, devint fort triste, car il étoit extrêmement riche.

24 Et Jésus voyant qu'il

étoit devenu fort triste, dit ; Qu'il est mal-aisé que ceux qui ont des biens entrent dans le Royaume de Dieu !

25 Il est certes plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, que non pas qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

26 Et ceux qui entendirent cela, dirent ; Et qui peut donc être sauvé ?

27 Et il leur dit ; Les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu.

28 Et Pierre dit ; Voici, nous avons tout quitté, & t'avons suivi.

29 Et il leur dit ; En verité je vous dis, qu'il n'y en a pas un qui ait quitté sa maison, ou ses parens, ou ses freres ou sa femme, ou ses enfans pour l'amour du Royaume de Dieu,

30 Qui ne reçoive beaucoup plus en ce tems-ci, & au siècle à venir la vie éternelle.

31 Puis Jésus prit à part les douze, & leur dit ; voici nous montons à Jérusalem, & toutes les choses qui sont écrites par les Prophetes touchant le Fils de l'homme, seront accomplies :

32 Car il sera livré aux Gentils, & sera moqué & injurié, & on lui crachera au visage.

33 Et après qu'ils l'auront fouetté, ils le feront mourir : mais il ressuscitera le troisième jour.

34 Mais

34 M
rien de
cours l
n'enten
leur dis

35 O
approc
y avoit
du cher

36 E
de qu
ce que

37 E
le Naz

38
Jésus,
tié de

39
devan
se tût
plus f
pitié c

40
comm
nât :
ché, i

41
que j
Seign
vue.

42
couv
sauv

43
vra
Jési
tout
don

E
le.

34 Mais ils n'entendirent rien de ces choses, & ce discours leur étoit caché, & ils n'entendoient point ce qu'il leur disoit.

35 Or il arriva, comme il approchoit de Jéricho, qu'il y avoit un aveugle assis près du chemin, qui mendoioit.

36 Et entendant la multitude qui passoit, il demanda ce que c'étoit ?

37 Et on lui dit, que Jésus le Nazarien passoit.

38 Alors il cria, disant ; Jésus, Fils de David, aye pitié de moi.

39 Et ceux qui alloient devant, le tançoient afin qu'il se tût ; mais il crioit beaucoup plus fort ; Fils de David, aye pitié de moi.

40 Et Jésus s'étant arrêté commanda qu'on le lui amenât : & quand il se fut approché, il l'interrogea :

41 Disant : Que veux-tu que je te fasse ? Et il répondit ; Seigneur, que je recouvre la vue.

42 Et Jésus lui dit ; Recouvre la vue : ta foi t'a sauvé.

43 Et à l'instant il recouvra la vue ; & il suivoit Jésus, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela, donna louange à Dieu.

2 Et voici un homme appelé Zachée, qui étoit principal péager, & d'ailleurs fort riche.

3 Qui tâchoit à voir lequel étoit Jésus, mais il ne pouvoit à cause de la foule, car il étoit de petite stature.

4 C'est pourquoi il accourut devant, & monta sur un sycomore pour le voir : car il devoit passer par-là.

5 Et quand Jésus fut venu à cet endroit-là, regardant en haut, il le vit, & lui dit ; Zachée, descens promptement : car il faut que je loge aujourd'hui dans ta maison.

6 Et il descendit promptement, & le reçut avec joie chez lui.

7 Et tous voyant cela murmuroient, disant qu'il étoit entré chez un homme de mauvaise vie, pour y loger.

8 Et Zachée se présentant là, dit au Seigneur ; Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres : & si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rens le quadruple.

9 Et Jésus lui dit ; Aujourd'hui le salut est venu à cette maison ; parce que celui-ci aussi est fils d'Abraham.

10 Car le Fils de l'homme est venu chercher & sauver ce qui étoit perdu.

11 Et comme ils entendoient ces choses, Jésus poursuivit son discours, & proposa une parabole, parce qu'il étoit

CHAP. XIX.

ET Jésus étant entré dans Jéricho, alloit par là ville.

étoit près de Jérusalem, & qu'ils pensoient qu'à l'instant le Regne de Dieu devoit être manifesté.

12 Il dit donc ; Un homme noble s'en alla dans un pays éloigné, conquérir pour soi un Royaume, & puis s'en révenir.

13 Et ayant appelé dix de ses serviteurs, il leur donna dix marcs, & leur dit ; Faites-les valoir jusqu'à ce que je revienne.

14 Or ses citoyens le haïssent : c'est pourquoi ils enverroient après lui une députation, pour dire : Nous ne voulons pas que celui ci regne sur nous.

15 Il arriva donc après qu'il fut retourné, ayant conquis le Royaume, qu'il commanda qu'on lui appellât ces serviteurs à qui il avoit confié son argent afin qu'il fût combien chacun auroit gagné par son trafic.

16 Alors le premier vint, disant ; Seigneur, ton marc a produit dix autres marcs.

17 Et il lui dit ; C'est bien fait, bon serviteur : parce que tu as été fidele en peu de chose, aye puissance sur dix villes.

18 Et un autre vint, disant ; Seigneur, ton marc en a produit cinq autres.

19 Et il dit aussi à celui-ci ; Et toi, commande sur cinq villes.

20 Et un autre vint, disant ; Seigneur, voici ton

marc, que j'ai tenu enveloppé dans un linge ;

21 Car je t'ai craint, parce que tu es un homme rude : tu prens ce que tu n'as point mis, & tu moissonnes ce que tu n'as point semé.

22 Et il lui dit ; Méchant serviteur, je te jugerai par ta propre parole ; tu savois que je suis un homme rude, prenant ce que je n'ai point mis, & moissonnant ce que je n'ai point semé :

23 Pourquoi donc n'as-tu pas mis mon argent à la banque, & à mon retour je l'eusse retiré avec intérêt ?

24 Alors il dit à ceux qui étoient présens ; Otez-lui le marc, & donnez-le à celui qui a les dix.

25 Et ils lui dirent ; Seigneur, Il a dix marcs ?

26 Ainsi je vous dis, qu'à chacun qui aura, il sera donné ; & à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté.

27 Au reste, amenez-ici ces ennemis qui n'ont pas voulu que je regnasse sur eux, & tuez-les devant moi.

28 Et ayant dit ces choses, il alloit devant eux ; montant à Jérusalem.

29 Et il arriva, comme il approchoit de Bethphagé & de Béthanie vers la montagne appelé des Oliviers, qu'il envoya deux de ses Disciples.

30 En leur disant ; Allez

à la b
à-vis
entrez
ânon
mais
tachez
moi.

31
deman
détach
C'est
en a a

32
envoy
trouv
avoit

33
choie
leur
chez-

34
Seign

35
à Jér
vêtem
ils m

36
étent
le ch

37
de la
des
tude

fant
hau
mir

3
Ro
Seig
& g

3
tre
lui
tes

à la bourgade qui est vis-à-vis de vous, & y étant entrez, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais homme n'est monté, détachez-le, & amenez-le moi.

31 Que si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez; vous lui direz ainsi; C'est parce que le Seigneur en a affaire.

32 Et ceux qui étoient envoyez s'en allerent, & trouverent ainsi qu'il leur avoit dit.

33 Et comme ils détachèrent l'ânon, les maîtres leur dirent; Pourquoi détachez-vous cet ânon?

34 Ils répondirent; Le Seigneur en a affaire.

35 ils l'emmenèrent donc à Jésus, & ils jetterent leurs vêtemens sur l'ânon: puis ils mirent Jésus dessus.

36 Et comme il alloit, ils étendoient leur vêtemens par le chemin.

37 Et alors qu'il fut proche de la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples se réjouissant, se mit à louer Dieu à haute voix, pour tous les miracles qu'ils avoient vus:

38 Disant, Béni soit le Roi qui vient au Nom du Seigneur; paix soit au Ciel, & gloire aux lieux très-hauts.

39 Et quelques-uns d'entre les Pharisiens de la troupe, lui dirent; Maître reprends tes disciples.

40 Et Jésus répondant leur dit; Je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres mêmes crieront.

41 Et quand il fut proche, voyant la ville, il pleura sur elle, disant;

42 O ! si toi aussi eusses connu, au moins en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix ! mais maintenant elles sont cachées de devant tes yeux.

43 Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'assiégeront de tranchées, & t'environneront, & t'enfermeront de tous côtez.

44 Et te raseront, toi & tes enfans qui sont au dedans de toi, & ils ne laisseront en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le tems de ta visitation.

45 Puis étant entré au Temple, il commença à jeter dehors ceux qui y vendoient & qui y achettoient.

46 Leur disant; Il est écrit; Ma Maison est une Maison de priere: mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

47 Et il étoit tous les jours enseignant dans le Temple. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes, & les principaux du peuple tâchoient à le faire mourir.

48 Mais ils ne trouvoient aucune chose qu'ils lui pussent faire: car tout le peuple étoit fort attentif à l'écouter.

CHAP. XX.

ET il arriva un de ces jours-là, comme il enseignoit le peuple dans le Temple, & qu'il évangélisoit, que les principaux Sacrificateurs & les Scribes survinrent avec les Anciens.

2 Et ils lui parlerent, en disant : Dis-nous de quelle autorité tu fais ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette autorité ?

3 Et Jésus répondant, leur dit : Je vous interrogerai moi aussi sur une chose, & répondez-moi :

4 Le Baptême de Jean, étoit-il du Ciel, ou des hommes ?

5 Or ils disputoient entr'eux, disant : Si nous disons ; Du Ciel : il dira : Pour quoi donc ne l'avez vous point cru ?

6 Et si nous disons : Des hommes : tout le peuple nous lapidera : car ils sont persuadés que Jean étoit un Prophète :

7 C'est pourquoi ils répondirent : Qu'ils ne savoient d'où il étoit.

8 Et Jésus leur dit : Je ne vous dirai point aussi de quelle autorité je fais ces choses.

9 Alors il se mit à dire au peuple cette parabole : Un homme planta une vigne, & la loua à des vigneron, & fut long-tems dehors.

10 Et dans la saison, il envoya un serviteur vers les vigneron, afin qu'ils lui don-

naissent du fruit de la vigne : mais les vigneron l'ayant battu, le renvoyèrent à vuide.

11 Il leur envoya encore un autre serviteur : mais ils le battirent aussi, & après l'avoir traité indignement, ils le renvoyèrent à vuide.

12 Il en envoya encore un troisième, mais ils le blessèrent aussi, & le jetterent dehors.

13 Alors le Seigneur de la vigne dit : Que ferai je ? j'y enverrai mon fils, le bien-aimé ; peut être que quand ils le verront, ils le respectent.

14 Mais quand les vigneron le virent, ils raisonnèrent entr'eux en disant : Celui-ci est l'héritier : venez, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous.

15 Et ils le jetterent hors de la vigne, & le tuèrent. Que leur fera donc le maître de la vigne ?

16 Il viendra, & fera périr ces vigneron-là, & il donnera la vigne à d'autres. Ce qu'eux ayant entendu, ils dirent : Ainsi n'avienne !

17 Alors il les regarda, & dit : Que veut donc dire ce qui est écrit ? La pierre que les bâtisseurs ont rejetée, est devenue la maîtresse pierre du coin.

18 Quiconque tombera sur cette pierre, sera froissé : & elle brisera celui sur qui elle tombera.

19 Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchèrent dans ce même instant à mettre les mains sur lui : car ils

ils con
dit cet
mais i
ple.

20 l
voyere
qui co
de bien
en par
à la do
fance

21 l
disant
que t
gnes d
regar
des pe
seigne
vérité

22 N
yer le

23
leur r
me te

24
d'arg
& l'in
diren

25
donc
font
chose
Dieu

26
trou
deva
éton
tûren

27
Sadd
leme
cher

28
nous
le fre

ils connurent bien qu'il avoit dit cette parabole contr'eux ; mais ils craignirent le peuple.

20 Et l'observant, ils envoyèrent des gens concertez, qui contrefaisoient les gens de bien, pour le surprendre en paroles, afin de le livrer à la domination & à la puissance du Gouverneur.

21 Lesquels l'interrogerent, disant ; Maître, nous savons que tu parles & que tu enseignes droitement, & que tu ne regardes point à l'apparence des personnes, mais que tu enseignes la voye de Dieu en vérité.

22 Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non ?

23 Mais lui ayant aperçu leur ruse, leur dit ; Pourquoi me tentez-vous ?

24 Montrez-moi un denier d'argent ; de qui a-t-il l'image & l'inscription ? Ils lui répondirent ; De César.

25 Et il leur dit ; Rendez donc à César les choses qui sont à César ; & à Dieu les choses qui appartiennent à Dieu.

26 Ainsi ils ne purent rien trouver à redire en sa parole devant le peuple ; mais tout étonnez de sa réponse, ils se turent.

27 Alors quelques-uns des Sadducéens, qui nient formellement la résurrection, s'approchèrent, & l'interrogerent,

28 Disant ; Maître, Moïse nous a laissé par écrit ; Que si le frere de quelqu'un est mort

ayant une femme, & qu'il soit mort sans enfans, son frere prenne sa femme, & qu'il succède des enfans à son frere.

29 Or il y eut sept freres, dont le premier prit une femme, & mourut sans enfans.

30 Et le second la prit, & mourut aussi sans enfans.

31 Puis le troisième la prit & de même tous les sept ; & ils moururent sans avoir laissé d'enfans.

32 Et après tous la femme aussi mourut.

33 Duquel d'eux donc sera-t-elle femme en la résurrection ? car les sept l'ont eue pour femme.

34 Et Jésus répondant leur dit ; Les enfans de ce siècle prennent & sont pris en mariage.

35 Mais ceux qui seront faits dignes d'obtenir ce siècle-là & la résurrection des morts, ne prendront ni ne seront pris en mariage :

36 Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront pareils aux Anges, & qu'ils seront fils de Dieu, étant fils de la résurrection.

37 Or que les morts ressuscitent, Moïse même l'a montré auprès du buisson, quand il appelle le Seigneur, le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob.

38 Or il n'est point le Dieu des morts, mais des vivans ; car tous vivent à lui.

39 Et quelques-uns des Scribes prenant la parole, dirent ; Maître, tu as bien dit.

40 Et ils ne l'osèrent plus interroger de rien.

41 Mais il leur dit ; Comment dit-on que le Christ est Fils de David ?

42 Car David lui-même dit au livre des Pseaumes ; Le Seigneur a dit à mon Seigneur ; Assieds-toi à ma droite,

43 Jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds.

44 Puis donc que David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils ?

45 Et comme tout le peuple écoutoit, il dit à ses Disciples ;

46 Donnez-vous garde des Scribes, qui se plaisent à se promener en robes longues, & qui aiment les salutations dans les marches, & les premières séances dans les Synagogues, & les premières places dans les festins ;

47 Et qui dévorent les maisons des veuves, même sous prétexte de faire de longues prières : car ils en recevront une plus grande condamnation.

C H A P. XXI.

ET comme Jésus regardoit, il vit des riches qui mettoient leurs dons au tronc :

2 Il vit aussi une pauvre veuve, qui y mettoit deux pites.

3 Et il dit ; Certes je vous dis, que cette pauvre veuve a plus mis que tous les autres.

4 Car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu de ce

qui leur abandonne : mais celle-ci y a mis de sa disette tout ce qu'elle avoit pour vivre.

5 Et comme quelques uns disoient du Temple, qu'il étoit orné de belles pierres, & de dons, il dit :

6 Est-ce cela que vous regardez ? Les jours viendront qu'il n'y fera laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie.

7 Et ils l'interrogèrent, en disant ; Maître, quand sera-ce donc que ces choses arriveront ? & quel signe y aura-t-il quand ces choses devront arriver ?

8 Et il dit ; Prenez garde que vous ne soyez séduits : car plusieurs viendront en mon Nom ; C'est moi qui suis le Christ : & même le tems approche : n'allez donc point après eux :

9 Et quand vous entendrez des guerres & des séditions, ne vous épouvantez point : car il faut que ces choses arrivent premièrement ; mais la fin ne sera pas tout aussi-tôt.

10 Alors il leur dit ; Nation s'élèvera contre nation, & Royaume contre Royaume.

11 Et il y aura de grands tremblemens de terre en tous lieux, & des famines, & des pestes & des épouvantemens, & des grands signes de ciel.

12 Mais avant toutes ces choses ils mettront les mains sur vous, & vous persécuteront, vous livrant aux Synagogues, & vous mettant en prison : & ils vous meneront devant les Rois & les Gouverneurs,

neurs, à cause de mon Nom.

13 Et cela vous sera pour témoignage.

14 Mettez donc en vos cœurs de ne préméditer point comment vous aurez à répondre.

15 Car je vous donnerai une bouche & une sagesse, à laquelle tous ceux qui vous seront contraires, ne pourront contredire, ni résister.

16 Vous serez aussi livrez par vos peres, & par vos meres, & par vos freres, & par vos parens, & par vos amis: & ils en feront mourir plusieurs d'entre vous.

17 Et vous serez haïs de tous à cause de mon Nom.

18 Mais un cheveu de votre tête ne sera point perdu.

19 Possédez vos ames par votre patience.

20 Et quand vous verrez Jérusalem être environnée d'armées, sachez alors que sa désolation est proche.

21 Alors que ceux qui sont en Judée, s'enfuyent aux montagnes: & que ceux qui sont dans Jérusalem s'en retirent: & que ceux qui sont aux champs, n'entrent point en elle.

22 Car ce seront-là les jours de la vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites soyent accomplies.

23 Or malheur à celles qui seront enceintes, & à celles qui allaiteront en ces jours-là: car il y aura une grande calamité sur le pays, & une grande colere contre ce peuple.

24 Et ils tomberont au tran-

chant de l'épée, & seront menez captifs dans toutes les nations: & Jérusalem sera foulée par les Gentils, jusqu'à ce que les tems des Gentils soient accomplis.

25 Et il y aura des signes dans le soleil & dans la lune, & dans les étoiles, & une telle détresse des nations, qu'on ne saura que devenir sur la terre: la mer bruyant & les ondes.

26 De sorte que les hommes seront comme rendans l'ame de peur, à cause de l'attente des choses qui surviendront dans toute la terre: car les vertus des cieus seront ébranlées.

27 Et Alors on verra le Fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance & grande gloire.

28 Or quand ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, & levez vos têtes, parce que votre délivrance approche.

29 Et il leur proposa cette comparaison: voyez le figuier, & tous les autres arbres:

30 Quand ils commencent à pousser, vous connoissez de vous-mêmes en regardant, que l'Eté est déjà près.

31 Vous aussi pareillement, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le Regne de Dieu est proche.

32 En vérité ie vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soyent arrivées.

33 Le ciel & la terre passeront;

ront ; mais mes paroles ne passeront point.

34 Prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise & l'ivrognerie, & par les soucis de cette vie ; & que ce jour-là ne vous surprenne subitement.

35 Car il surprendra comme un laqs tous ceux qui habitent sur la surface de toute la terre.

36 Veillez donc, priant en tout tems, afin que vous soyez rendus digne d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver, & que vous puissiez subsister devant le Fils de l'homme.

37 Or il enseignoit de jour dans le Temple : & il sortoit & demouroit la nuit dans la montagne qui est appelée des Oliviers.

38 Et dès le point du jour, tout le peuple venoit vers lui au Temple pour l'entendre.

C H A P. XXII.

OR la fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, approchoit.

2 Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient faire mourir : car ils craignoient le peuple.

3 Mais Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze.

4 Lequel s'en vint & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, de la manière dont il le leur livreroit.

5 Et ils en furent joyeux, & convinrent qu'ils lui donneroient de l'argent.

6 Et il leur promit : & il cherchoit le tems propre pour le leur livrer sans tumulte.

7 Or le jour des pains sans levain, auquel il falloit sacrifier l'Agneau de Pâque, arriva.

8 Et Jésus envoya Pierre & Jean en leur disant ; Allez & apprêtez-nous l'Agneau de Pâque, afin que nous le mangions.

9 Et ils lui dirent ; Où veux-tu que nous l'apprêtions ?

10 Et il leur dit ; Voici, quand vous serez entrez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera.

11 Et dites au maître de la maison ; Le Maître t'envoie dire ; Où est le logis où je mangerai l'Agneau de Pâque avec mes Disciples ?

12 Et il vous montrera une grande chambre haute, parée : apprêtez-là l'Agneau de Pâque.

13 S'en étant donc allez ils trouverent selon qu'il leur avoit dit, & ils apprêterent l'Agneau de Pâque.

14 Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, & les douze Apôtres avec lui.

15 Et il leur dit ; J'ai fort désiré de manger cet Agneau de Pâque avec vous avant que je souffre.

16 Car je vous dis que je n'en

n'en n
ce qu'i
Roya

17 E
il rend
Prenez

entre

18 C
boirai

gne, j
de Die

19 P
ayant

pit & le

Ceci e

donné

en mén

20 P
donna

per, en

est le M

mon s

pour v

21
main

est avec

22
l'hom

qui est

malhe

qui il e

23
s'entre

tre, q

tr'eux

comme

24 Il

testatio

voir le

estimé

25
Rois d

sent :

torité

bienfai

n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'il soit accompli dans le Royaume de Dieu.

17 Et ayant pris la coupe, il rendoit grâces, & leur dit ; Prenez-la, & la distribuez entre vous.

18 Car je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le Règne de Dieu soit venu.

19 Puis prenant le pain, & ayant rendu grâces, il le rompit & le leur donna, en disant ; Ceci est mon corps, qui est donné pour vous : faites ceci en mémoire de moi.

20 Pareillement aussi il leur donna la coupe après le souper, en disant ; Cette coupe est le Nouveau Testament en mon sang, qui est répandu pour vous.

21 Cependant voici, la main de celui qui me trahit est avec moi à table.

22 Et certes le Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est déterminé : toutefois malheur à cet homme par qui il est trahi.

23 Alors ils se mirent à s'entre-demander l'un à l'autre, qui seroit celui d'entr'eux à qui il arriveroit de commettre cette action ?

24 Il arriva aussi une contestation entr'eux, pour savoir lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand.

25 Mais il leur dit ; Les Rois des nations les maîtrisent : & ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommez bienfaiteurs.

26 Mais il n'en sera pas ainsi de vous : au contraire, que le plus grand entre vous, soit comme le moindre : & celui qui gouverne, comme celui qui sert.

27 Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert ? n'est-ce pas celui qui est à table ? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert.

28 Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations.

29 C'est pourquoi je vous dispose le Royaume comme mon Pere me l'a disposé ;

30 Afin que vous mangiez & que vous buviez à ma table dans mon Royaume ; & que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

31 Le Seigneur dit aussi ; Simon, Simon, voici, Satan a demandé instamment à vous cribler comme le blé ;

32 Mais j'ai prié pour toi que ta foi ne défaille point : toi donc, quand tu seras un jour converti, fortifie tes freres.

33 Et Pierre lui dit : Seigneur je suis tout prêt d'aller avec toi, soit en prison, soit à la mort.

34 Mais Jésus lui dit ; Pierre, je te dis que le coq ne chantera point aujourd'hui, que premierement tu ne nies par trois fois de m'avoir connu.

35 Puis il leur dit ; Quand je vous ai envoyez sans bour-

se, sans mallette, & sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose ? Et ils répondirent ; De rien.

36 Et il leur dit ; Mais maintenant que celui qui a une bourse la prenne, & de même celui qui a une mallette : & que celui qui n'a point d'épée, vende sa robe, & achette une épée.

37 Car je vous dis, qu'il faut que ceci aussi qui est écrit, soit accompli en moi : Et il a été mis au rang des méchants. Car certainement les choses qui ont été prédites de moi, s'en vont être accomplies.

38 Et ils dirent ; Seigneur, voici deux épées : Et il leur dit ; C'est assez.

39 Puis il partit, & s'en alla, selon sa coutume, au mont des Oliviers : & ses Disciples le suivirent.

40 Et quand il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit ; Priez que vous n'entriez point en tentation.

41 Puis s'étant éloigné d'eux, environ un jet de pierre, & s'étant mis à genoux, il prioit.

42 Disant ; Pere, si tu veux transporter cette coupe loin de moi : toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne.

43 Et une Ange lui apparut du ciel, le fortifiant.

44 Et lui étant en agonie, prioit plus instamment ; & sa sueur devint comme des grumeaux de sang découlant en terre.

45 Puis s'étant levé de sa prière, il revint à ses Disciples, lesquels il trouva endormis de tristesse :

46 Et il leur dit ; Pourquoi dormez-vous ? levez-vous, & priez que vous n'entriez point en tentation.

47 Et comme il parloit encore, voici une troupe, & celui qui avoit nom Judas, l'un des douze, vint à leur tête, & s'approcha de Jésus pour le baiser.

48 Et Jésus lui dit ; Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser ?

49 Alors ceux qui étoient autour de lui, voyant ce qui alloit arriver, lui dirent ; Seigneur, frapperons-nous de l'épée ?

50 Et l'un d'eux frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille droite.

51 Mais Jésus prenant la parole dit ; Laissez-les faire jusques-ici. Et lui ayant touché l'oreille, il le guérit.

52 Puis Jésus dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du Temple, & aux Anciens qui étoient venus contre lui ; Etes-vous sortis, comme après un brigand, avec des épées & des bâtons ?

53 Quoique j'aie été tous les jours avec vous au Temple, vous n'avez pas mis la main sur moi : mais c'est ici votre heure, & la puissance des ténèbres.

54 Se saisissant donc de lui, ils

ils l'em-
entrer d
verain S
suivoit

55 O
du feu
& s'étai
s'affit a

56 I
voyant
& ayan
dit ; C
lui.

57 M
Femme
point.

58
autre
aussi d
dit ;
point.

59
d'une
autre
Certai
étoit a
Hléen

60
me, j
Et da
il pa
chant

61
nant,
Pierr
role
voit
chan
trois

62
deho
63
Jésus
e fr

64

ils l'emmenèrent, & le firent entrer dans la maison du souverain Sacrificateur: & Pierre suivoit de loin.

55 Or ces gens ayant allumé du feu au milieu de la cour, & s'étant assis ensemble, Pierre s'assit aussi parmi eux.

56 Et une servante le voyant assis auprès du feu & ayant l'œil arrêté sur lui, dit; Celui-ci aussi étoit avec lui.

57 Mais il le nia, disant; Femme, je ne le connois point.

58 Et un peu après, un autre le voyant, dit; Tu es aussi de ceux-là: mais Pierre dit; O homme, je n'en suis point.

59 Et environ l'espace d'une heure après quelque autre affirmoit, & disoit; Certainement celui-ci aussi étoit avec lui; car il est Galiléen.

60 Et Pierre dit; O homme, je ne sai ce que tu dis. Et dans ce moment, comme il parloit encore, le coq chanta.

61 Et le Seigneur se tournant, regarda Pierre; & Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, qui lui avoit dit; Avant que le coq chante, tu me renonceras trois fois.

62 Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amèrement.

63 Or ceux qui tenoient Jésus, se moquoient de lui & le frappaient.

64 Et l'ayant bandé, lui don-

noient des coups sur le visage, & l'interrogeoient, disant; Prophétise, qui est celui qui t'a frappé?

65 Et ils disoient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant.

66 Et quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs, & les Scribes s'assemblerent, & l'emmenèrent dans le Conseil;

67 Et lui dirent; Si tu es le Christ, dis-le nous. Et il leur répondit; Si je vous le dis, vous ne le croirez point.

68 Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, ni me laisserez point aller.

69 Deformais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70 Alors ils dirent tous; Es-tu donc le Fils de Dieu? Il leur dit; Vous le dites vous mêmes; je le suis.

71 Et ils lui dirent; Qu'avons nous besoin encore de témoignage? car nous-mêmes nous l'avons ouï de sa bouche.

CHAP. XXIII.

Puis ils se leverent tous, & le menerent à Pilate.

2 Et ils se mirent à l'accuser, disant; Nous avons trouvé cet homme pervertissant la nation, & defendant de payer le tribut à César, & se disant être le Christ, le Roi.

3 Et Pilate l'interrogea disant;

fant ; Es-tu le Roi des Juifs ?
& *Jésus* répondant lui dit ;
Tu l'as dit, je le suis.

4 Alors Pilate dit aux principaux Sacrificateurs & à la troupe du peuple : Je ne trouve aucun crime en cet homme.

5 Mais ils insistoient encore davantage, disant ; Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, & ayant commencé depuis la Galilée jusques-ici.

6 Or quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si cet homme étoit Galiléen ?

7 Et ayant appris qu'il étoit de la Jurisdiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui en ces jours-là étoit aussi à Jérusalem.

8 Et lorsqu'Hérode vit *Jésus*, il en fut fort joyeux, car il y avoit long-tems qu'il desiroit de le voir, à cause qu'il entendoit dire plusieurs choses de lui, & il espéroit qu'il lui verroit faire quelque miracle.

9 Il l'interrogea donc à diverses fois : mais *Jésus* ne lui répondit rien.

10 Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent, l'accusant avec une grande véhémence.

11 Mais Hérode avec ses gens l'ayant méprisé, & s'étant moqué de lui, après qu'il eut revêtu d'un vêtement blanc, le renvoya à Pilate.

12 Et en ce même jour Pilate & Hérode devinrent amis

entr'eux : car auparavant ils étoient en inimitié.

13 Alors Pilate ayant appelé les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple, il leur dit :

14 Vous m'avez présenté cet homme comme pervertissant le peuple : & voici, l'en ayant fait répondre devant vous, je n'ai trouvé en lui aucun de ces crimes dont vous l'accusez :

15 Ni Hérode non plus : car je vous ai renvoyé à lui, & voici, rien ne lui a été fait, *qui marque qu'il soit digne de mort.*

16 Quand donc je l'aurai fait fouetter, je le relâcherai.

17 Or il falloit qu'il leur relâchât quelqu'un à la fête.

18 Et toutes les troupes s'écrierent ensemble, disant ; Ote celui-ci, & relâche-nous Barrabas,

19 Qui avoit été mis en prison pour quelque sédition faite dans la ville, avec meurtre.

20 Pilate donc leur parla encore, dans le dessein de relâcher *Jésus* :

21 Mais ils s'écrioient, disant ; Crucifie, crucifie-le.

22 Et il leur dit pour la troisième fois ; Mais quel mal a fait cet homme ? je ne trouve rien en lui qui soit digne de mort : l'ayant donc fait fouetter, je le relâcherai.

23 Mais ils insistoient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié ; & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoient.

24 Alors

24 A
que ce
fait.

25 Et
qui po
meurtre
son, & le
& il aba
volonté.

26 Et
noient,
Simon,
des char
de la c
après Jé

27 O
grande
de femm
la poitr

28 M
vers elle
Jérusale
sur moi
vous-m

29 Ca
dront au
heureux
bienheur

n'ont p
mamelle
laité !

30 A
dire aux
sur nous
vrez-no

31 C
au bois
bois sec

32 I
étoient c
menez
avec lu

33 E
nus au
Test, i

24 Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandoient fût fait.

25 Et il leur relâcha celui qui pour sédition & pour meurtre avoit été mis en prison, & lequel ils demandoient; & il abandonna Jésus à leur volonté.

26 Et comme ils l'emmenaient, ils prirent un certain Simon, Cyrénien, qui venoit des champs, & le chargerent de la croix pour la porter après Jésus.

27 Or il étoit suivi d'une grande multitude de peuple & de femmes, qui se frapportoient la poitrine & le pleuroient.

28 Mais Jésus se tournant vers elles, leur dit; Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi; mais pleurez sur vous-mêmes & sur vos enfans.

29 Car voici, les jours viendront aux quels on dira; Bienheureuses sont les stériles, & bienheureux les ventres qui n'ont point enfanté, & les mamelles qui n'ont point allaité!

30 Alors ils se mettront à dire aux montagnes; Tombez sur nous; & aux côteaui; Couvrez-nous.

31 Car ils font ces choses au bois verd, que fera-t-il au bois sec?

32 Deux autres aussi qui étoient des malfaiteurs, furent menez pour les faire mourir avec lui.

33 Et quand ils furent venus au lieu, qui est appelé le Test, ils le crucifierent-là &

les malfaiteurs aussi, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche.

34 Mais Jésus disoit; Pere, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils firent ensuite le partage de ses vêtements, & ils les jetterent au sort.

35 Et le peuple se tenoit-là regardant; & les Gouverneurs aussi se moquoient de lui avec eux, disant; Il a sauvé les autres; qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu.

36 Les soldats aussi se moquoient de lui, s'approchant, & lui présentant du vinaigre:

37 Et disant; Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

38 Or il y avoit au dessus de lui un écriteau en lettres Grecques, Romaines, & Hébraïques, en ces mots: CELUI CI EST LE ROI DES JUIFS.

39 Et l'un des malfaiteurs qui étoient pendus, l'outra geoit disant; Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, & nous aussi.

40 Mais l'autre prenant la parole le tançoit, disant; Ne crains-tu point Dieu, puisque tu es dans la même condamnation?

41 Et pour nous; nous y sommes justement: car nous recevrons des choses dignes de nos forfaits: mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42 Puis il disoit à Jésus, Seigneur, souviens-toi de moi quand tu viendras en ton Règne.

43 Et Jésus lui dit; En vérité je te dis, *qu'aujourd'hui même* tu seras avec moi en Paradis.

44 Or il étoit environ six heures, & il se fit des ténèbres par tout le pays jusqu'à neuf heures.

45 Et le soleil fut obscurci, & le voile du Temple se déchira par le milieu.

46 Et Jésus criant à haute voix, dit; Pere, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela il rendit l'esprit.

47 Or le Centenier voyant ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, disant; Certes cet homme étoit un juste.

48 Et toutes les troupes qui s'étoient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoient frappant leur poitrine.

49 Et tous ceux de sa connoissance, & les femmes qui l'avoient suivi de Galilée, se tenoient loin, regardant ces choses.

50 Et voici un personnage nommé Joseph, Conseiller, homme de bien, & juste,

51 Qui n'avoit point consenti à leur décret, ni à leur action, *lequel étoit d'Arimatee* ville des Juifs, & qui aussi attendoit le Regne de Dieu.

52 Et étant venu à Pilate, il lui demanda le corps de Jésus.

53 Et l'ayant descendu *de la croix*, il l'enveloppa dans un linceul, & le mit dans un sépulcre taillé dans le roc, où personne n'avoit encore été mis.

54 Or c'étoit le jour de la préparation; & le jour du Sabbat alloit commencer.

55 Et les femmes qui étoient venues de Galilée avec Jésus, ayant suivi *Joseph*, regardèrent le sépulcre, & comment le corps de Jésus y étoit mis.

56 Puis s'en étant retournées, elles préparèrent des drogues aromatiques, & des parfums: & le jour du Sabbat elles se reposèrent selon le commandement *de la Loi*.

CHAP. XXIV.

MAis le premier jour de la semaine, comme il étoit *encore* fort matin, elles vinrent au sépulcre, & quelques autres avec elles, apportant les aromates qu'elles avoient préparé.

2 Et elles trouverent la pierre roulée à côté du sépulcre.

3 Et étant entrées, elles ne trouverent point le corps du Seigneur Jésus.

4 Et il arriva que comme elles étoient en grande perplexité touchant cela, voici, deux personnages parurent devant elles en vêtements resplendissans comme un éclair.

5 Et comme elles étoient toutes épouvantées, & baïsoient le visage en terre, ils leur dirent; Pourquoi cherchez vous parmi les morts celui qui est vivant?

6 Il n'est point ici, mais il est ressuscité: qu'il vous souvienne comment il vous parla, quand

quand
lée :

7 Di
Fils de
tre les
& qu'
ressusc

8 Et
ses par

9 Pu
du sép
toutes

Discipl
10 C
laine, &
re de
étoient

ces cho

11 M
ce qu'
comme
les cru

12 T
& cour

baissé,
qui ét
quoi il
même

13 C
d'entr

bourg
gné d
itades.

14
ble de

15 C
loient,

ainsi e
les joir
avec e

16 M
retenu

conno

17 L
vous

quand il étoit encore en Galilée :

7 Disant, qu'il falloit que le Fils de l'homme fut livré entre les mains des Transgresseurs & qu'il fût crucifié, & qu'il ressuscitât le troisième jour.

8 Et elles se souvinrent de ses paroles.

9 Puis s'en étant retournées du sépulcre, elles annoncerent toutes ces choses aux onze Disciples, & à tous les autres.

10 Or ce fut Marie Magdelaine, & Jeanne, & Marie mere de Jaques, & le autres qui étoient avec elles, qui dirent ces choses aux Apôtres.

11 Mais ils ne regarderent ce qu'elles leur disoient que comme une rêverie, & ils ne les crurent point.

12 Toutefois Pierre se leva, & courut au sépulcre; & s'étant baissé, il ne vit que des linges, qui étoient par terre: Après quoi il se retira, admirant lui-même ce qui étoit arrivé.

13 Ce jour-là même, deux d'entr'eux s'en allant à un bourg, nommé Emaüs, éloigné de Jérusalem de soixante stades,

14 S'entretenoient ensemble de tout ce qui s'étoit passé.

15 Or pendant qu'ils parloient, & qu'ils raisonnoient ainsi ensemble, Jésus lui-même les joignit, & se mit à marcher avec eux.

16 Mais leurs yeux étoient retenus, en sorte qu'ils ne le connoissoient pas.

17 Il leur dit donc, De quoi vous entretenez-vous par le

chemin, & d'où vient que vous êtes si tristes ?

18 L'un d'eux nommé Cléopas, lui répondit ; Il n'y a que vous d'assez étranger dans Jérusalem, pour ignorer ce qui s'y est passé ces jours-ci.

19 Et quoi ; leur dit-il : Ils répondirent, Ce qui est arrivé touchant Jésus de Nazareth, qui étoit un Prophete, puissant en œuvres & en paroles, devant Dieu & devant tout le peuple.

20 Comment nos Principaux Sacrificateurs & nos Magistrats l'ont livré pour être condamné à la mort, & l'ont crucifié.

21 Quoique nous espérafions que ce seroit lui qui délivreroit Israël : Il y a bien plus encore ; c'est qu'il y a déjà trois jours que ces choses se sont passées.

22 Il est vrai que quelques femmes d'avec nous, nous ont fort étonnéz ; car étant allées de grand matin au sépulcre,

23 Et n'ayant point trouvé son corps, elles sont venues nous dire, que des Anges mêmes leur ont apparu, qui ont assuré qu'il est vivant.

24 Sur quoi quelques-uns de nous sont allez au sépulcre, & ont trouvé les choses comme les femmes les avoient rapportées : mais pour lui, ils ne l'ont point vu.

25 Alors Jésus leur dit, O hommes dépourvus de sens, & difficiles à persuader des choses qui ont été prédites par les Prophetes !

26 Ne falloit-il pas que le

Christ souffrit tout cela, & qu'ensuite il entrât dans sa gloire ?

27 Puis commençant par Moïse, & *poursuivant* par tous les Prophetes, il leur expliqua ce qui le regardoit dans toutes les Ecritures.

28 Cependant ils se trouverent près du bourg où ils alloient, & il faisoit semblant de passer outre :

29 Mais ils le forcerent de s'arrêter, lui disant: Demeurez avec nous, car il est déjà tard & le jour commence à baisser. De sorte que Jésus entra pour demeurer avec eux.

30 Et comme il étoit avec eux à table, il prit le pain, le bénit, & l'ayant rompu, il le leur présenta.

31 Ce fut alors que leurs yeux s'ouvrirent & qu'ils le reconnurent ; mais il disparut de devant eux.

32 Sur quoi ils se dirent l'un à l'autre : Ne nous sentions-nous pas le cœur embrasé, lors qu'il nous parloit en chemin & qu'il nous exposoit les Ecritures ?

33 Et étant partis à l'heure même, ils retournerent à Jérusalem, où ils trouverent les onze Apôtres, & le reste de leur troupe, tous ensemble,

34 Qui disoient, le Seigneur est véritablement ressuscité, & il a apparu à Simon.

35 Eux, de leur côté, raconterent ce qui leur étoit arrivé en chemin, & comment ils l'avoient reconnu dans la fraction du pain.

36 Comme ils faisoient ce récit, Jésus lui-même parut au milieu d'eux, & leur dit: Que la paix soit avec vous.

37 Mais dans le trouble & dans la frayeur où ils étoient, ils s'imaginèrent voir un esprit.

38 Sur quoi Jésus leur dit: Pourquoi vous troublez-vous, & pourquoi s'élève-t-il des pensées dans vos cœurs ?

39 Voyez mes mains & mes pieds; c'est moi-même: touchez moi & me considerez ; un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'en ai.

40 Et en disant cela, il leur montra ses mains & ses pieds.

41 Mais comme la joye & le ravissement où ils étoient, ne leur permettoit pas encore de croire, il ajouta ; Avez-vous-là quelque chose à manger ?

42 Et ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti, & un rayon de miel.

43 Il en prit & en mangea en leur présence.

44 Puis il leur dit: C'est-là ce que je vous disois pendant que j'étois encore avec vous, qu'il falloit que tout ce qui a été écrit de moi, dans la loi de Moïse, dans les Prophetes & dans les Pseaumes s'accomplît.

45 Alors il leur ouvrit l'esprit, pour leur faire entendre les Ecritures.

46 C'est ainsi, leur dit-il qu'il est

est écrit
loit qu
qu'il r
troisiè

47 E
Nom l
million
tes les
gant p

48 E
ces cho
vais en
messe

49
dans



E

F

A
cette

2
ment

3
tes p
ce qu

est écrit, & c'est ainsi qu'il fal-
loit que le Christ souffrît, &
qu'il ressuscitât des morts le
troisième jour :

47 Et qu'on prêchât en son
Nom la repentance & la ré-
mission des péchez parmi tou-
tes les nations, en commen-
çant par Jérusalem.

48 Et vous êtes témoins de
ces choses ; & voici, je m'en
vais envoyer sur vous la pro-
messe de mon Pere.

49 Vous donc demeurez
dans la ville de Jérusalem,

jusqu'à ce que vous soyez re-
vêtus de la vertu d'en haut. .

50 Après quoi il les mena
dehors jusqu'en Béthanie, &
levant ses mains en haut, il
les bénit.

51 Et il arriva qu'en les bé-
nissant, il se sépara d'eux, &
fut élevé au Ciel.

52 Et eux l'ayant adoré,
s'en retournerent à Jérusalem
avec grande joie.

53 Et ils étoient toujours
dans le Temple, louant & bé-
nissant Dieu. Amen.



LE SAINT

E V A N G I L E

D E N. S.

J E S U S C H R I S T,

SELON

S A I N T J E A N.

C H A P. I.

AU commencement étoit
la Parole, & la Parole
étoit avec Dieu : &
cette parole étoit Dieu.

2 Elle étoit au commence-
ment avec Dieu.

3 Toutes choses ont été fai-
tes par elle, & sans elle rien de
ce qui a été fait, n'a été fait.

4 En elle étoit la vie, &
la vie étoit la Lumière des
hommes.

5 Or la Lumière luit dans
les ténèbres, mais les ténèbres
ne l'ont point reçue.

6 IL Y EUT un homme
appellé Jean, qui fut envoyé
de Dieu.

7 Il vint pour servir de témoin, pour rendre, dis-je, témoignage à la Lumière, afin que tous crussent par lui.

8 Il n'étoit pas la Lumière, mais il étoit *envoyé* pour rendre témoignage à la Lumière.

9 Cette Lumière étoit la véritable, qui illumine tout homme, en venant au monde.

10 Elle étoit au monde, & le monde a été fait par elle : mais le monde ne l'a point connue.

11 Il est venu chez lui, & les siens ne l'ont point reçu.

12 Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfans de Dieu, *savoir* à ceux qui croient en son Nom :

13 Lesquels ne sont point nez du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme : mais de Dieu même.

14 Et cette Parole a été faite chair, & a habité parmi nous, & nous avons contemplé sa gloire, telle que doit être la gloire du Fils Unique du Pere, pleine de grace & de vérité.

15 Jean a donc rendu témoignage de lui, & a crié, disant ; C'est celui de qui je disois ; Celui qui vient après moi est préféré à moi, car il est plus grand que moi.

16 Et nous avons tous reçu de sa plénitude, & même grace sur grace.

17 Car la Loi a été donnée par Moïse ; la grace & la vérité nous est venue par Jésus-Christ.

18 Personne ne vit jamais Dieu : le Fils unique qui est au sein du Pere, est celui qui nous l'a révélé.

19 Et c'est ici le témoignage de Jean lors que les Juifs envoyèrent de Jérusalem des Sacrificateurs & des Lévites pour l'interroger, & lui dire, Toi qui es-tu ?

20 Car il l'avoua, & ne le nia point : il l'avoua, dis-je, *en disant* ; Ce n'est pas moi qui suis le Christ.

21 Sur quoi ils lui demanderent ; Qui es-tu donc ? Es-tu Elie ? Et il dit ; Je ne le suis point. Es-tu le Prophete ; Et il répondit ; Non.

22 Ils lui dirent donc ; Qui es-tu ? afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyez ; que dis-tu de toi-même ?

23 Il dit ; Je suis la voix de celui qui crie dans le désert : Applanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaïe le Prophete.

24 Or ceux qui avoient été envoyez vers lui étoient d'entre les Pharisiens.

25 Ils l'interrogerent encore, & lui dirent ; Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophete ?

26 Jean leur répondit, & leur dit ; Pour moi, je baptise d'eau : mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez point :

27 C'est celui qui vient après moi, qui est préféré à moi,

moi, &
digne
foulier
28 C
Bethal
dain,
29 J
Jésus
Voilà
ôte le
30
fois ;
sonna
car il
31
conn
qu'il
suis
tifer
32
gnag
prit
une
lui.
3
con
qui
m'a
ver
den
qui
tén
et
Je
de
m
gr
tè
&

moi, & duquel je ne suis pas digne de délier la courroye du foulier.

28 Ces choses arriverent à Bethabara, au-delà du Jourdain, où Jean baptisoit.

29 Le lendemain Jean vit Jésus venir à lui, & il dit ; Voilà l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde.

30 C'est celui de qui je disois ; Après moi vient un personnage qui est préféré à moi : car il est plus grand que moi.

31 Et pour moi, je ne le connoissois point : mais afin qu'il soit manifesté à Israël, je suis venu à cause de cela baptiser d'eau.

32 Jean rendit aussi témoignage, en disant ; J'ai vû l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, & demeurer sur lui.

33 Et pour moi, je ne le connoissois point : mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, m'avoit dit ; Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, & demeurer sur lui, c'est celui qui baptise du Saint Esprit.

34 Et je l'ai vû, & j'ai rendu témoignage, que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35 Le lendemain encore Jean s'arrêta, & avec lui deux de ses disciples ;

36 Et regardant Jésus qui marchoit, il dit ; Voilà l'Agneau de Dieu.

37 Et les deux disciples l'entendirent tenant ce discours, & ils suivirent Jésus.

38 Et Jésus se retournant, &

voyant qu'ils le suivoient, il leur dit ; Que cherchez-vous ? Ils lui répondirent ; Rabbi, c'est-à-dire, Maître, où demeures-tu ?

39 Il leur dit ; Venez, & voyez. Ils y allerent donc, & ils virent où il demouroit ; & ils demurerent avec lui ce jour-là ; car il étoit environ dix heures.

40 Or André, frere de Simon Pierre, étoit l'un des deux qui en avoient ouï parler à Jean, & qui l'avoient suivi.

41 Celui-ci trouva le premier Simon son frere, & il lui dit ; Nous avons trouvé le Messie ; c'est à-dire, le Christ.

42 Et il le mena vers Jésus, & Jésus ayant jetté la vûe sur lui, lui dit ; Tu es Simon, fils de Jona, tu seras appelé Céphas ; c'est-à-dire, Pierre.

43 Le lendemain Jésus voulut aller en Galilée, & il trouva Philippe, auquel il dit, Sui-moi.

44 Or Philippe étoit de Bethsaïda, la ville d'André & de Pierre.

45 Philippe trouva Nathanaël, & lui dit ; Nous avons trouvé Jésus, qui est de Nazareth, fils de Joseph, celui duquel Moïse a écrit dans la Loi, & duquel aussi les Prophetes ont écrit.

46 Et Nathanaël lui dit ; Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit ; Viens, & voi.

47 Jésus apperçut Nathanaël venir vers lui, & il dit de

de lui ; Voici vraiment un Israélite en qui il n'y a point de fraude.

48 Nathanaël lui dit ; D'où me connois-tu ? Jésus répondit, & lui dit ; Avant que Philippe t'eût appelé quand tu étois sous le figuier, je te voyois.

49 Nathanaël répondit, & lui dit ; Maître, tu es le Fils de Dieu : tu es le Roi d'Israël.

50 Jésus répondit, & lui dit ; Parce que je t'ai dit que je te voyois sous le figuier, tu erois ; tu verras bien de plus grandes choses que ceci.

51 Il lui dit aussi ; En vérité, en vérité, je vous dis ; Désormais vous verrez le Ciel ouvert, & les Anges de Dieu montant & descendant sur le Fils de l'homme.

CHAP. II.

OR trois jours après, on faisoit des nûces à Cana de Galilée, & la mere de Jésus étoit là.

2 Et Jésus fut aussi convié aux nûces, avec ses Disciples.

3 Et le vin étant venu à manquer, la mere de Jésus lui dit ; Ils n'ont point de vin.

4 Mais Jésus lui répondit, Qu'y a-t-il entre moi & toi, femme ? mon heure n'est point encore venue.

5 Sa mere dit aux serviteurs ; Faites tout ce qu'il vous dira.

6 Or il y avoit là six vaisseaux de pierre, posés pour l'usage de la purification des Juifs, dont chacun tenoit deux ou trois mesures.

7 Et Jésus leur dit ; Emplissez d'eau ces vaisseaux. Et ils les emplirent jusques au haut.

8 Puis il leur dit ; Versez-en maintenant, & portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en porterent.

9 Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin, (or il ne savoit pas d'où cela venoit, mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau, le savoient bien) il s'adressa à l'Epoux,

10 Et lui dit ; Tout homme sert le bon vin le premier, & puis le moindre, après qu'on a bû plus largement : mais toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à cette heure :

11 Jésus fit ce commencement de signes à Cana de Galilée, & y manifesta sa gloire ; & ses Disciples crurent en lui.

12 Après cela il descendit à Capernaüm, avec sa mere, & ses freres, & ses Disciples ; mais ils y demurerent peu de jours.

13 Car la Pâque des Juifs étoit proche : c'est pourquoi Jésus monta à Jérusalem,

14 Et il trouva dans le Temple des gens qui vendoient des bœufs, & des brebis, & des pigeons : & des changeurs qui y étoient assis.

15 Et ayant fait un fouet avec de petites cordes, il les chassa tous du Temple, avec les brebis & les bœufs ; & il répandit la monnoye des changeurs, & renversa leurs tables.

16 Et il dit à ceux qui vendoient des pigeons : Otez ces choses

choses d'ici
de la mai
lieu de m

17 A
souvinre
Le zèle d
gé.

18 M
la parol
signe no
entrepren
choses ?

19 Jé
dit ; Ab
trois jou

20 Et
a été qu
ce Tem
dans tro

21 M
ple de s

22 C
fut res
Discipl
leur av
rent à l
que Jé

23 E
rusaler
Pâque,
son N
signes

24
point
conno

25
soin q
témoi
car l
étoit

O

choses d'ici : & ne faites pas de la maison de mon Pere un lieu de marché.

17 Alors ses Disciples se souvinrent qu'il étoit écrit ; Le zèle de ta Maison m'a rongé.

18 Mais les Juifs prenant la parole, lui dirent ; Quel signe nous montres-tu, pour entreprendre de faire de telles choses ?

19 Jésus répondit, & leur dit ; Abattez ce Temple, & en trois jours je le releverai.

20 Et les Juifs dirent ; On a été quarante-six ans à bâtir ce Temple, & tu le releveras dans trois jours !

21 Mais il parloit du Temple de son corps.

22 C'est pourquoi lors qu'il fut ressuscité des morts, ses Disciples se souvinrent qu'il leur avoit dit cela ; & ils crurent à l'Ecriture, & à la parole que Jésus avoit dite.

23 Et comme il étoit à Jérusalem le jour de la fête de Pâque, plusieurs crurent en son Nom, contemplant les signes qu'il faisoit.

24 Mais Jésus ne se fioit point à eux, parce qu'il les connoissoit tous :

25 Et qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendit témoignage d'*aucun* homme ; car lui-même favoit ce qui étoit dans l'homme.

nommé Nicodeme, qui étoit un des principaux d'entre les Juifs :

2 Lequel vint de nuit à Jésus, & lui dit ; Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu : car personne ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

3 Jésus répondit, & lui dit ; En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le Royaume de Dieu.

4 Nicodeme lui dit ; Comment peut naître un homme quand il est vieux ? peut-il encore rentrer au ventre de sa mere, & renaître ?

5 Jésus répondit ; En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut point entrer dans le Royaume de Dieu.

6 Ce qui est né de la chair, est chair : & ce qui est né de l'Esprit, est esprit.

7 Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit ; Il vous faut renaître de nouveau.

8 Le vent souffle où il veut, & tu en entens le son : mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va : il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit.

9 Nicodeme répondit, & lui dit ; Comment se peuvent faire ces choses ?

10 Jésus lui répondit ; Tu es Docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses !

11 En vérité, en vérité je te dis ; Que ce que nous savons, nous le disons ; & ce que nous avons vu, nous le témoignons ;

mais

CHAP. III.

OR il y avoit un homme d'entre les Pharisiens

mais vous ne recevez point notre témoignage.

12 Si je vous ai dit des choses terrestres, & vous ne les croyez point, comment croirez-vous, si je vous dis des choses celestes ?

13 Car personne n'est monté au Ciel, sinon celui qui est descendu du Ciel, *savoir* le Fils de l'homme qui est au Ciel.

14 Or comme Moïse éleva le serpent au désert, ainsi il faut que le Fils de l'homme soit élevé :

15 Afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16 Car Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17 Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18 Celui qui croit en lui ne sera point condamné ; mais celui qui ne croit point, est déjà condamné : parce qu'il n'a point cru au Nom du Fils unique de Dieu.

19 Or c'est ici la condamnation, que la lumière est venue au monde, & que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres étoient mauvaises.

20 Car quiconque s'adonne à des choses mauvaises, hait la lumière, de peur que ses œu-

vres ne soient redarguées.

21 Mais celui qui s'adonne à la vérité, vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

22 Après ces choses, Jésus vint avec ses Disciples au pays de Judée : & il demouroit là avec eux, & baptisoit.

23 Or Jean baptisoit aussi en Enon, près de Salim, parce qu'il y avoit-là beaucoup d'eaux : & on venoit-là, & on y étoit baptisé.

24 Car Jean n'avoit pas encore été mis en prison.

25 Or il y eut une question mûe par les Disciples de Jean avec les Juifs, touchant la purification,

26 Et ils vinrent à Jean, & lui dirent ; Maître, celui qui étoit avec toi au-delà du Jourdain, & à qui tu as rendu témoignage, voilà, il baptise, & tous viennent à lui.

27 Jean répondit, & dit ; L'homme ne peut recevoir aucune chose, si elle ne lui est donnée du Ciel.

28 Vous-mêmes m'êtes témoins que j'ai dit ; Ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais je suis envoyé devant lui.

29 Celui qui a la mariée, c'est le marié ; mais l'ami du marié qui assiste, & qui l'entend, est tout réjouï par la voix du marié : c'est pourquoi cette joie que j'ai, est accomplie.

30 Il faut qu'il croisse, & que je sois amoindri.

31 Celui qui est venu d'en-haut, est par dessus tous : celui qui

qui est ve
la terre :

ciel, est p

32 Et

le témoign

ne reçoit

33 Cel

moignag

véritable

34 Car

voyé, an

Dieu : I

point l'E

35 Le

lui a d

main.

36 Qu

éternelle

Fils, ne

mais la

meure

O-R

avoien

& bap

que Je

2 T

soit po

Discip

3 Il

retour

4 O

par la

5 I

de Sa

qui es

Jacob

6 C

ne de

sé du

la fo

Mid

qui est venu de la terre, est de la terre: celui qui est venu du ciel, est par dessus tous.

32 Et ce qu'il a vu & ouï, il le témoigne; mais personne ne reçoit son témoignage.

33 Celui qui a reçu son témoignage, a scélé que Dieu est véritable.

34 Car celui que Dieu a envoyé, annoncé les paroles de Dieu: Dieu ne lui donnant point l'Esprit par mesure.

35 Le Pere aime le Fils, & lui a donné toutes choses en main.

36 Qui croit au Fils, a la vie éternelle: mais qui défobéit au Fils, ne verra point la vie; mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAP. IV.

OR quand le Seigneur eut connu que les Pharisiens avoient ouï dire qu'il faisoit & baptisoit plus de disciples que Jean;

2 Toutefois Jésus ne baptisoit point lui-même, mais ses Disciples:

3 Il laissa la Judée, & s'en retourna en Galilée.

4 Or il falloit qu'il traversât par la Samarie.

5 Il vint donc en une ville de Samarie, nommée Sichar; qui est près de la possession que Jacob donna à Joseph son fils.

6 Or il y avoit-là la fontaine de Jacob: & Jésus étant lassé du chemin, se tenoit assis sur la fontaine: c'étoit environ Midi.

7 Et une femme Samaritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jésus lui dit; Donne-moi à boire.

8 Car ses Disciples s'en étoient allez à la ville pour acheter des vivres.

9 Mais cette femme Samaritaine lui dit; Comment toi qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi, qui suis une femme Samaritaine? car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

10 Jésus répondit, & lui dit; Si tu connoissois le don de Dieu, & qui est celui qui te dit; Donne-moi à boire, tu lui en eusses demandé toi-même, & il t'eût donné de l'eau vive.

11 La femme lui dit; Seigneur, tu n'as rien pour puiser, & le puits est profond, d'où aurois-tu donc cette eau vive?

12 Es-tu plus grand que Jacob notre pere, qui nous a donné le puits, & lui-même en a bu, & ses enfans, & son bétail?

13 Jésus répondit, & lui dit; Quiconque boit de cette eau-ci aura encore soif:

14 Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif: car l'eau que je lui donnerai sera faite en lui une fontaine d'eau fail-lante en vie éternelle.

15 La femme lui dit, Seigneur, donne-moi de cette eau, afin que je n'aye plus soif, & que je ne vienne plus ici puiser de l'eau.

16 Jésus.

16 Jésus lui dit ; Va, & appelle ton mari, & t'en viens ici

17 La femme répondit, & lui dit ; Je n'ai point de mari ; Jésus lui dit : Tu as bien dit ; Je n'ai point de mari.

18 Car tu as eu cinq maris, & celui que tu as maintenant, n'est point ton mari : en cela tu as dit la vérité.

19 La femme lui dit ; Seigneur, je vois que tu es un Prophete.

20 Nos peres ont adoré en cette montagne-là, & vous dites qu'à Jérusalem est le lieu où il faut adorer.

21 Jésus lui dit ; Femme, croi-moi, l'heure vient que vous n'adorerez le Pere ni en cette montagne, ni à Jérusalem.

22 Vous adorez ce que vous ne connoissez point : nous adorons ce que nous connoissons : car le salut est des Juifs.

23 Mais l'heure vient, & elle est maintenant, que les vrais adorateurs adoreront le Pere en esprit & en vérité : car aussi le Pere demande de tels adorateurs.

24 Dieu est esprit ; & il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit & en vérité.

25 La femme lui répondit ; Je sai que le Messie, c'est-à-dire, le Christ, doit venir : quand donc il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

26 Jésus lui dit ; C'est moi-même, qui parle avec toi.

27 Sur cela ses Disciples vinrent, & ils s'étonnerent de ce qu'il parloit avec une

femme : toutefois nul ne dit ; Que demandes tu ? ou, Pourquoi parles-tu avec elle ?

28 La femme donc laissa sa cruche, & s'en alla à la ville ; & elle dit aux gens :

29 Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait, celui-ci n'est-il point le Christ ?

30 Ils sortirent donc de la ville, & vinrent vers lui.

31 Cependant les Disciples le prioient, disant ; Maître, prens quelque nourriture.

32 Mais il leur dit ; J'ai à manger d'une nourriture que vous ne savez point.

33 Sur quoi les Disciples disoient entr'eux ; Quelqu'un lui auroit-il apporté à manger ?

34 Jésus leur dit ; Ma nourriture est que je fasse la volonté de celui qui m'a envoyé, & que j'accomplisse son œuvre.

35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois, & la moisson viendra ? Voici, je vous dis, levez vos yeux, & regardez les contrées, car elles sont déjà blanches pour moissonner.

36 Or celui qui moissonne reçoit son salaire, & assemble le fruit en vie éternelle : afin que celui qui sème & celui qui moissonne ayent sujet de se réjouir.

37 Or ce que l'on dit d'ordinaire, que l'un sème, & l'autre moissonne, est vrai en ceci :

38 Que je vous ai envoyez moissonner où vous n'avez point travaillé : d'autres ont travaillé,

travaillé, dans leur

39 Or ritains de en lui, p femme, c moignag que j'ai f

40 Qu tains fur le priere eux ; & jours.

41 E gens crû

42 Et me ; C

parole c nous-m

& nous véritab

Sauveur

43 C partit Galilée

44 témoig n'est p

45 C en G

requer chose

rusale car e

la Fè

46 Cana

chan y av

gneu fils d

47 Jéfu Gal

pria

travaillé, & vous êtes entrez dans leur travail.

39 Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, pour la parole de la femme, qui avoit rendu ce témoignage ; Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

40 Quand donc les Samaritains furent venus vers lui, ils le prièrent de demeurer avec eux ; & il demeura-là deux jours.

41 Et beaucoup plus de gens crurent pour sa parole ;

42 Et ils disoient à la femme ; Ce n'est plus pour ta parole que nous croyons ; car nous-mêmes l'avons entendu, & nous savons que celui-ci est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.

43 Or deux jours après il partit de-là, & s'en alla en Galilée.

44 Car Jésus avoit rendu témoignage qu'un Prophete n'est point honoré en son pays.

45 Quand donc il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vû toutes les choses qu'il avoit faites à Jérusalem le jour de la Fête : car eux aussi étoient venus à la Fête.

46 Jésus dont vint encore à Cana de Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Or il y avoit à Capernaüm un Seigneur de la Cour, duquel le fils étoit malade :

47 Qui ayant entendu que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, & le pria de descendre pour gué-

rir son fils : car il s'en alloit mourir.

48 Mais Jésus lui dit ; Si vous ne voyez des prodiges & des miracles, vous ne croyez point.

49 Et ce Seigneur de la cour lui dit ; Seigneur, descens avant que mon fils meure.

50 Jésus lui dit ; Va-t-en, ton fils se porte bien. Cet homme crut à la parole que Jésus lui avoit dite, & il s'en alla.

51 Et comme déjà il descendoit, ses serviteurs vinrent au devant de lui, & lui apportèrent des nouvelles, disant ; Ton fils se porte bien.

52 Et il leur demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux : & ils lui dirent ; Hier sur les sept heures la fièvre le quitta.

53 Le pere donc connut que c'étoit à cette même heure-là que Jésus lui avoit dit ; Ton fils vit. Et il crut, avec toute sa maison.

54 Jésus fit ce second miracle, quand il revint de Judée en Galilée.

CHAP. V.

A Près ces choses il y avoit une Fête des Juifs, & Jésus monta à Jérusalem.

2 Or il y a à Jérusalem, au marché aux brebis, un Lavoir appelé en Hébreu Bêthesda, ayant cinq porches ;

3 Dans lesquels se tenoient une grande multitude de malades,

lades, d'aveugles, de boiteux, & de gens qui avoient les membres secs, attendant le mouvement de l'eau :

4 Car un Ange descendoit en certain tems au Lavoir, & troublait l'eau ; & alors le premier qui descendoit au Lavoir après que l'eau en avoit été troublée, étoit guéri, de quelque maladie qu'il fût detenu.

5 Or il y avoit là un homme qui étoit malade depuis trente-huit ans.

6 Et Jésus le voyant couché par terre, & connoissant qu'il avoit déjà été-là long-tems, lui dit ; Veux-tu être guéri ?

7 Le malade lui répondit ; Seigneur, je n'ai personne qui me jette au Lavoir quand l'eau est troublée, & pendant que j'y viens, un autre y descend avant moi.

8 Jésus lui dit ; Leve-toi, charge ton petit-lit, & marche.

9 Et incontinent l'homme fut rendu sain, & chargea son petit-lit, & il marchait. Or ce jour-là étoit un jour de Sabbat.

10 Les Juifs donc dirent à celui qui avoit été rendu sain ; C'est un jour de Sabbat, il ne t'est pas permis de charger ton petit-lit.

11 Il leur répondit ; Celui qui m'a rendu sain, m'a dit ; Charge ton petit-lit, & marche.

12 Alors ils lui demandèrent ; Qui est celui qui t'a dit ; Charge ton petit-lit, & marche ?

4

13 Mais l'homme qui avoit été guéri ne savoit pas qui c'étoit : car Jésus s'étoit écoulé du milieu des troupes, qui étoient en ce lieu-là.

14 Depuis, Jésus le trouva au Temple, & il lui dit ; Voici tu as été rendu sain : ne pèche plus désormais, de peur que pis ne t'avienne.

15 Cet homme s'en alla, & rapporta aux Juifs que c'étoit Jésus qui l'avoit rendu sain.

16 C'est pourquoi les Juifs poursuivoient Jésus, & cherchoient à le faire mourir, parce qu'il avoit fait ces choses le jour du Sabbat.

17 Mais Jésus leur répondit ; Mon Pere travaille jusqu'à maintenant, & je travaille aussi.

18 Et à cause de cela les Juifs tâchoient encore plus de le faire mourir, parce que non seulement il avoit violé le Sabbat, mais aussi parce qu'il disoit que Dieu étoit son propre Pere, se faisant égal à Dieu.

19 Mais Jésus répondit, & leur dit ; En vérité, en vérité je vous dis, que le Fils ne peut rien faire de soi-même, sinon qu'il le voye faire au Pere : car quelque chose que le Pere fasse, le Fils aussi le fait semblablement.

20 Car le Pere aime le Fils, & lui montre toutes les choses qu'il fait : & il lui montrera de plus grandes œuvres que celle-ci, afin que vous en soyez dans l'admiration.

21 Car comme le Pere res-

suscite

suscite le
semblabl
visie ceu

22 Car
ne, mais
ment au

23 Af
le Fils,
le Pere
point le
le Pere

24 E
vous dis
parole,
envoyé,
ne vien
nation,
mort à

25 E
vous d
elle est
les mo
du Fils
l'auroi

26
vie en
donné
soi-mê

27
sance
ment,
de l'h

28
de ce
en là
dans
sa voi

29
ceux
réfur
qui a
rectio

30
moi-
j'ent

resuscite les morts & les vivifie, semblablement aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut.

22 Car le Pere juge personnellement, mais il a donné tout jugement au Fils :

23 Afin que tous honorent le Fils ; comme ils honorent le Pere : celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Pere qui l'a envoyé.

24 En vérité, en vérité je vous dis, que celui qui oit ma parole, & croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, & il ne viendra point en condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.

25 En vérité, en vérité je vous dis, que l'heure vient, & elle est même déjà *venue*, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & ceux qui l'auront entendue, vivront.

26 Car comme le Pere a la vie en soi même, ainsi il a donné au Fils d'avoir la vie en soi-même,

27 Et il lui a donné puissance d'exercer aussi jugement, entant qu'il est le Fils de l'homme.

28 Ne soyez point étonnez de cela : car l'heure viendra, en laquelle tous ceux qui sont dans les sépulchres entendront sa voix :

29 Et ils sortiront, savoir ceux qui auront bien fait, en résurrection de vie : & ceux qui auront mal fait, en résurrection de condamnation.

30 Je ne puis rien faire de moi-même : je juge ainsi que j'entends, & mon jugement est

juste ; car je ne cherche point ma volonté, mais la volonté du Pere qui m'a envoyé.

31 Si je me rendois témoignage à moi-même, mon témoignage ne seroit pas digne de foi.

32 C'est un autre qui rend témoignage de moi, & je sais que le témoignage qu'il rend de moi est digne de foi.

33 Vous avez envoyé vers Jean, & il a rendu témoignage à la vérité.

34 Or je ne cherche point le témoignage des hommes, mais je dis ces choses afin que vous soyez sauvez.

35 Il étoit une chandelle ardente & luisante : & vous avez voulu vous égayer pour un peu de tems en sa lumière.

36 Mais moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean ; car les œuvres que mon Pere m'a données à accomplir, ces œuvres mêmes, que je fais, témoignent de moi que mon Pere m'a envoyé.

37 Et le Pere, qui m'a envoyé, a lui-même rendu témoignage de moi : jamais vous n'ouïtes sa voix, ni ne vîtes sa ressemblance.

38 Et vous n'avez point sa parole demeurante en vous : puisque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39 Enquerez-vous diligemment des Ecritures : car vous estimez avoir par elles la vie éternelle, & ce sont elles qui portent témoignage de moi.

40 Mais vous ne voulez point venir à moi, pour avoir la vie.

41 Je ne cherche point la gloire de la part des hommes.

42 Mais je connois bien que vous n'avez point l'amour de Dieu en vous.

43 Je suis venu au Nom de mon Pere, & vous ne me recevez point : si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.

44 Comment pouvez-vous croire, puisque vous cherchez la gloire l'un de l'autre, & que vous ne cherchez point la gloire qui vient de Dieu seul ?

45 Ne pensez point que je vous doive accuser envers mon Pere ; Moïse, en qui vous avez espérance, est celui qui vous accusera.

46 Car si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi : vû qu'il a écrit de moi.

47 Mais si vous ne croyez point à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles ?

C H A P. VI.

A Près ces choses Jésus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est le Lac de Tibériade.

2 Et de grandes troupes le suivoient, à cause qu'ils voyoient les miracles qu'il faisoit en ceux qui étoient malades.

3 Mais Jésus monta sur une montagne, & s'assit-là avec ses Disciples.

4 Or le jour de Pâque, qui étoit la grande Fête des Juifs, étoit proche.

5 Et Jésus ayant levé ses yeux, & voyant que de gran-

des troupes venoient à lui, dit à Philippe ; D'où achetterons-nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger ?

6 Or il disoit cela pour l'éprouver : car il savoit bien ce qu'il devoit faire.

7 Philippe lui repondit ; *Quand nous aurions* pour deux cens deniers de pain, cela ne leur suffiroit pas, quoique chacun d'eux n'en prit que tant soit peu.

8 Et l'un de ses Disciples, *savoir* André, frere de Simon Pierre, lui dit ;

9 Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poissons : mais qu'est ce que cela pour tant de gens ?

10 Alors Jésus dit ; Faites les asséoir : (or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu là) les gens donc s'assirent au nombre d'environ cinq mille.

11 Et Jésus prit les pains ; & après les avoir bénis, il les distribua aux Disciples ; & les Disciples à ceux qui étoient assis ; & pareillement des poissons, autant qu'ils en vouloient.

12 Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses Disciples ; Amassez les pièces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu.

13 Ils les amassèrent donc, & ils remplirent douze corbeilles des pièces des cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reste à ceux qui en avoient mangé.

14 Or ces gens ayant vû le miracle que Jésus avoit fait, disoient ;

disoient
blemen
voit ve

15 M
qu'ils
l'enleve
se retir
la mon

16 E
nu, ses
vers la

17
la nace
à de l
& il é
sus n'é
eux.

18
grand

19
rame
trente
march
proch
euren

20
moi,

21
lontie
aussi-
au lie

22
pes q
l'autr
qu'il
nace
laque

entre
poin
dans
Disc
seuls

2
étan
près

disoient ; Celui-ci est véritablement le Prophete qui devoit venir au monde.

15 Mais Jésus ayant connu qu'ils devoient venir pour l'enlever, afin de le faire Roi, se retira encore tout seul en la montagne.

16 Et quand le soir fut venu, ses Disciples descendirent vers la mer.

17 Et étant montez dans la nacelle, ils passoient au-delà de la mer vers Capernaüm, & il étoit déjà nuit, que Jésus n'étoit pas encore venu à eux.

18 Et la mer s'éleva par un grand vent qui souffloit.

19 Mais après qu'ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus marchant sur la mer, & s'approchant de la nacelle ; & ils eurent peur.

20 Mais il leur dit ; C'est moi, ne craignez point.

21 Ils le reçurent donc volontiers dans la nacelle, & aussi-tôt la nacelle prit terre au lieu où ils alloient.

22 Le lendemain les troupes qui étoient demeurées de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avoit point là d'autre nacelle que celle-là seule dans laquelle ses Disciples étoient entrez, & que Jésus n'étoit point entré avec ses Disciples dans la nacelle, mais que ses Disciples s'en étoient allez seuls :

23 Et d'autres nacelles étant venues de Tibériade près du lieu où ils avoient

mangé les pains, après que le Seigneur eut rendu graces.

24 Ces troupes qui voyoient que Jésus n'étoit point-là, ni ses Disciples, monterent aussi dans ces nacelles, & vinrent à Capernaüm, cherchant Jésus.

25 Et l'ayant trouvé au-delà de la mer, ils lui dirent ; Maître, quand es-tu arrivé ici ?

26 Jésus leur répondit, & leur dit ; En vérité, en vérité je vous dis, vous me cherchez, non parce que vous avez vû des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, & que vous avez été rassasiés.

27 Travaillez, non point après la nourriture qui périt, mais après celle qui est permanente en vie éternelle, laquelle le Fils de l'homme vous donnera ; car le Pere, à savoir Dieu, l'a approuvé de son cachet.

28 Ils lui dirent donc : Que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu ?

29 Jésus répondit, & leur dit ; C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyez en celui qu'il a envoyé.

30 Alors ils lui dirent ; Quel miracle fais-tu donc, afin que nous le voyions, & que nous croyions à toi ? Quelle œuvre fais-tu ?

31 Nos peres ont mangé la manne au désert ; selon ce qui est écrit ; Il leur a donné à manger le pain du Ciel.

32 Mais Jésus leur dit ; En

vérité, en vérité je vous dis ; Moïse ne vous a pas donné le pain du Ciel ; mais mon Pere vous donne le vrai pain du Ciel :

33 Car le pain de Dieu, c'est celui qui est descendu du Ciel, & qui donne la vie au monde.

34 Ils lui dirent donc : Seigneur, donne-nous toujours de ce pain là.

35 Et Jésus leur dit ; Je suis le pain de vie. Celui qui vient à moi, n'aura point de faim ; & celui qui croit en moi, n'aura jamais soif

36 Mais je vous l'ai déjà dit, vous m'avez vu, & cependant vous ne croyez point.

37 Tous ceux que mon Pere me donne, viendront à moi, & je ne rejeterai point celui qui viendra à moi.

38 Car je suis descendu du Ciel, non point pour faire ma volonté ; mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

39 Et c'est ici la volonté du Pere qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour.

40 C'est ici, dis je, la volonté de celui qui m'a envoyé, que quiconque contemple le Fils, & croit en lui, ait la vie éternelle : c'est pourquoi je le ressusciterai au dernier jour.

41 Or les Juifs murmuroient contre lui, de ce qu'il avoit dit ; Je suis le pain descendu du Ciel.

42 Car ils disoient ; N'est-ce pas ici Jésus, le fils de Joseph,

duquel nous connoissons le pere & la mere ? comment donc dit-il ; Je suis descendu du Ciel ?

43 Jésus donc répondit, & leur dit ; Ne murmurez point entre vous.

44 Nul ne peut venir à moi, si le Pere, qui m'a envoyé, ne le tire : & moi, je le ressusciterai au dernier jour.

45 Il est écrit dans les Prophetes ; Et ils seront tous enseignés de Dieu. Quiconque donc a ouï du Pere, & en a été instruit, vient à moi.

46 Non qu'aucun ait vu le Pere, sinon celui qui est de Dieu, celui-là a vu le Pere.

47 En vérité, en vérité je vous dis ; Qui croit en moi, a la vie éternelle.

48 Je suis le pain de vie.

49 Vos peres ont mangé la manne au désert, & ils sont morts.

50 C'est ici le pain qui est descendu du Ciel, afin que si quelqu'un en mange, il ne meure point.

51 Je suis le pain vivifiant qui suis descendu du Ciel : si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement : & le pain que je donnerai, c'est ma chair ; laquelle je donnerai pour la vie du monde.

52 Les Juifs onc disputoient entre eux, & disoient ; Comment celui-ci nous peut-il donner sa chair à manger ?

53 Et Jésus leur dit ; En vérité, en vérité je vous dis, que si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, & ne bu-

vez so
point l

54
chair,
la vie
fufcite

55
bleme
mon
un br

56
chair
demeu

57
vivants
fuis v

celui
aussi p

58
descen
comm

la ma
lui qu

étern
59
Synag

perna

60
ples l
Cette

peut

61
lui m

murm
dit ;

62
vous

me n
remi

63
la ch

paro
espr

64
entr

vez son sang, vous n'aurez point la vie en vous-mêmes.

54 Celui qui mange ma chair, & qui boit mon sang, a la vie éternelle : & je le ressusciterai au dernier jour.

55 Car ma chair est véritablement une nourriture, & mon sang est véritablement un breuvage.

56 Celui qui mange ma chair & qui boit mon sang, demeure en moi & moi en lui.

57 Comme le Pere qui est vivant m'a envoyé, & que je suis vivant par le Pere ; ainsi celui qui me mange, vivra aussi par moi.

58 C'est ici le pain qui est descendu du Ciel, non point comme vos peres ont mangé la manne, & sont morts : celui qui mangera ce pain, vivra éternellement.

59 Il dit ces choses dans la Synagogue, enseignant à Capernaüm.

60 Et plusieurs de ses disciples l'ayant entendu, dirent ; Cette parole est dure, qui la peut ouïr ?

61 Mais Jésus sachant en lui même que ses disciples murmuroient de cela, leur dit ; Ceci vous scandalise-t-il ?

62 *Que sera-ce* donc, quand vous verrez le Fils de l'homme monter où il étoit premierement ?

63 C'est l'esprit qui vivifie ; la chair ne profite de rien : les paroles que je vous dis, sont esprit & vie.

64 Mais il y en a plusieurs entre vous qui ne croient

point : car Jésus savoit dès le commencement qui seroient ceux qui ne croiroient point, & qui seroit celui qui le trahiroit.

65 Il leur dit donc ; C'est pour cela que je vous ai dit, que nul ne peut venir à moi, s'il ne lui est donné de mon Pere.

66 Dès cette heure-là plusieurs de ses disciples s'en allerent en arriere, & ils ne marchèrent plus avec lui.

67 Et Jésus dit aux douze ; Et vous, ne vous en voulez-vous point aussi aller ?

68 Mais Simon Pierre lui répondit : Seigneur, à qui irions nous ? tu as les paroles de la vie éternelle :

69 Et nous avons cru & nous avons connu que tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

70 Jésus leur répondit ; Ne vous ai-je pas choisi vous douze ? & toutefois l'un de vous est un Démon.

71 Or il disoit cela de Judas Iscariot, *fils* de Simon ; car c'étoit celui à qui il devoit arriver de le trahir, encore qu'il fût l'un des douze.

CHAP. VII.

Après ces choses Jésus demeuroit en Galilée, car il ne vouloit point demeurer en Judée, parce que les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2 Or la Fête des Juifs, appelée des Tabernacles, étoit proche.

3 Et ses freres lui dirent ; Pars d'ici, & t'en va en Judée, afin que tes disciples aussi contemplent les œuvres que tu fais.

4 Car personne ne fait aucune chose en secret, qui cherche de se porter franchement ; si tu fais ces choses-ci, montre-toi toi-même au monde :

5 Car ses freres mêmes ne croyoient point en lui.

6 Et Jésus leur dit ; Mon tems n'est pas encore venu, mais votre tems est toujours prêt.

7 Le monde ne peut pas vous avoir en haine ; mais il m'a en haine ; parce que je rens témoignage contre lui que ses œuvres sont mauvaises.

8 Montez, vous autres, à cette Fête ; pour moi, je ne monte point encore à cette Fête, parce que mon tems n'est pas encore accompli.

9 Et leur ayant dit ces choses, il demeura en Galilée.

10 Mais comme ses freres furent montez, alors il monta aussi à la Fête, non point manifestement, mais comme en cachette.

11 Or les Juifs le cherchoient à la Fête, & ils disoient ; Où est-il ?

12 Et il y avoit un grand murmure sur son sujet parmi les troupes. Les uns disoient ; Il est homme de bien : & les autres disoient ; Non, mais il séduit le peuple.

13 Toutefois personne ne parloit ouvertement de lui à

cause de la crainte qu'on avoit des Juifs.

14 Et comme la Fête étoit déjà à-demi passée, Jésus monta au Temple, & il enseignoit.

15 Et les Juifs s'en étonnoient, disant ; Comment celui-ci fait-il les Ecritures, vu qu'il ne les a point apprises ?

16 Jésus leur répondit ; Ma doctrine n'est point mienne, mais elle est de celui qui m'a envoyé.

17 Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connoitra de ma doctrine, savoir si elle est de Dieu, ou si je parle de mon chef.

18 Celui qui parle de son chef, cherche sa propre gloire : mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est véritable, & il n'y a point d'injustice en lui.

19 Moïse ne vous a-t-il pas donné la Loi ? & cependant nul de vous ne met en effet la Loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ?

20 Les troupes répondirent ; Tu es possédé du Démon, qui est-ce qui cherche à te faire mourir ?

21 Jésus répondit, & leur dit ; J'ai fait un miracle, & vous en êtes tous étonnez :

22 Et vous, parce que Moïse vous a donné la Circoncision, laquelle n'est pourtant pas de Moïse, mais des peres, vous circoncisez bien un homme le jour du Sabbat.

23 Si donc l'homme reçoit la Circoncision le jour du Sabbat, afin que la Loi de Moïse

ne soit
si anim
que j'ai
tier le
24 Ne
parence
gement
25 A
Jérusal
pas cel
faire m
26 I
parle li
disent
auroie
ment
le Chr
27 C
est cel
Christ
faura
28 J
Temp
Et vo
savez
point
mais
vérita
noisse
29
car je
celui
30
le-pre
mit l
que
core
31
trou
disoi
venu
cles
32
rent
choi

ne soit point violée, êtes-vous si animez contre moi de ce que j'ai guéri un homme entier le jour de Sabbat ?

24 Ne jugez point selon l'apparence, mais jugez d'un jugement droit.

25 Alors quelques-uns de Jérusalem disoient ; N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir ?

26 Et cependant voici, il parle librement, & ils ne lui disent rien : les Gouverneurs auroient-ils connu certainement qu'il est véritablement le Christ ?

27 Or nous savons bien d'où est celui-ci ; mais quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

28 Jésus donc crioit dans le Temple, enseignant & disant ; Et vous me connoissez, & vous savez d'où je suis ; & je ne suis point venu de moi-même, mais celui qui m'a envoyé, est véritable, & vous ne le connoissez point.

29 Mais moi, je le connois : car je suis issu de lui, & c'est celui qui m'a envoyé.

30 Alors ils cherchoient à le prendre ; mais personne ne mit les mains sur lui, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

31 Et plusieurs d'entre les troupes crurent en lui, & ils disoient ; Quand le Christ sera venu, fera-t-il plus de miracles que celui-ci n'a fait ?

32 Les Pharisiens entendirent la troupe murmurant ces choses de lui : & avec les

principaux Sacrificateurs ils envoyèrent des sergens pour l'arrêter.

33 Et Jésus leur dit ; Je suis encore pour un peu de tems avec vous, puis je m'en vais à celui qui m'a envoyé.

34 Vous me chercherez, mais vous ne me trouverez point : & là où je serai, vous ne sauriez venir.

35 Les Juifs donc dirent entr'eux ; Où doit-il aller que nous ne le trouverons point ? doit-il aller vers ceux qui sont dispersez parmi les Grecs ? & enseigner les Grecs ?

36 Quel est ce discours qu'il a tenu ? Vous me chercherez ; mais vous ne me trouverez point : & là où je serai, vous ne sauriez venir ?

37 Et en la dernière & grande journée de la Fête Jésus se trouva-là, criant, & disant ; Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, & qu'il boive.

38 Celui qui croit en moi, selon ce que dit l'Ecriture, des fleuves d'eau vive découleront de son sein.

39 (Or il disoit cela de l'Esprit que devoient recevoir ceux qui croyoient en lui : car le Saint Esprit n'étoit pas encore donné, parce que Jésus n'étoit pas encore glorifié)

40 Plusieurs donc de la troupe ayant entendu ce discours, disoient ; Celui-ci est véritablement un Prophète.

41 Les autres disoient ; Celui-ci est le Christ. Et les autres disoient ; Mais le Christ viendra-t-il de Galilée ?

42 L'Ecriture ne dit-elle pas que le Christ viendra de la semence de David, & de la bourgade de Bethléhem, où demé-
roit David ?

43 Il y eut donc de la dis-
sension entre le peuple à cause
de lui.

44 Et quelques-uns d'en-
tr'eux le vouloient arrêter ;
mais personne ne mit les mains
sur lui.

45 Ainsi les sergens s'en re-
tournerent vers les principaux
Sacrificateurs & les Pharisiens,
qui leur dirent ; Pourquoi ne
l'avez-vous point amené ?

46 Les sergens répondirent ;
jamais homme ne parla com-
me cet homme !

47 Mais les Pharisiens leur
répondirent ; N'avez-vous
point été séduits vous aussi ?

48 Aucun des Gouverneurs
ou des Pharisiens a-t-il cru en
lui ?

49 Mais cette populace, qui
ne fait ce que c'est de la Loi,
est plus qu'exécration.

50 Nicodeme (celui qui é-
toit venu vers Jésus de nuit, &
qui étoit l'un d'entr'eux) leur
dit ;

51 Notre Loi juge t elle un
homme avant que de l'avoir
entendu, & d'avoir connu ce
qu'il a fait ?

52 Ils répondirent, & lui
dirent ; N'es-tu pas aussi de
Galilée ? enquires-toi, & sache
qu'aucun Prophete n'a été
fusité de Galilée.

53 Et chacun s'en alla en sa
maison.

C H A P. VIII.

MAis Jésus s'en alla à la
montagne des Oliviers.

2 Et au point du jour il en-
tra encore au Temple, & tout
le peuple vint à lui, & s'étant
assis, il les enseignoit.

3 Et les Scribes & les Phari-
siens lui amenerent une fem-
me surprise en adultère : &
l'ayant produite au milieu de
l'assemblée,

4 Ils lui dirent ; Maître,
cette femme a été surprise sur
le fait même, commettant
adultère.

5 Or Moïse nous a com-
mandé dans la Loi de lapider
celles qui sont trouvées cou-
pables de ce crime ; Toi donc
qu'en dis-tu ?

6 Or ils disoient cela pour
l'éprouver, afin qu'ils eussent
de quoi l'accuser. Mais Jésus
s'étant penché, écrivoit avec
son doigt sur la terre.

7 Et comme ils continuoient
à l'interroger, lui, s'étant re-
levé, leur dit ; Que celui de
vous qui est sans péché, jette
le premier la pierre contr'el-
le.

8 Et s'étant encore baissé,
il écrivoit sur la terre.

9 Or quand ils eurent en-
tendu cela, étant condamnés
par leur conscience, ils sorti-
rent un à un, en commençant
depuis les plus anciens jusques
aux derniers : de sorte que Jé-
sus demeura seul avec la fem-
me, qui n'avoit point quitté sa
place.

10 Alors

10 Alors Jésus s'étant relevé, & ne voyant personne que la femme, il lui dit ; Femme, où sont ceux qui t'accusoient ? Nul ne t'a-t-il condamnée ?

11 Elle dit ; Nul, Seigneur. Et Jésus lui dit ; Je ne te condamne pas non plus ; va, & ne pèche plus désormais.

12 Et Jésus leur parla encore, en disant ; Je suis la lumière du monde : celui qui me suit, ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

13 Alors les Pharisiens lui dirent ; Tu rends témoignage de toi-même ; ton témoignage n'est pas digne de foi.

14 Jésus répondit, & leur dit ; Quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est digne de foi ; car je sais d'où je suis venu, & où je vais ; mais vous ne savez d'où je viens, ni où je vais.

15 Vous jugez selon la chair ; mais moi je ne juge personne.

16 Que si même je juge, mon jugement est digne de foi : car je ne suis point seul, mais il y a & moi & le Pere qui m'a envoyé.

17 Il est même écrit dans votre Loi, que le témoignage de deux hommes est digne de foi.

18 Je me rends témoignage à moi-même, & le Pere qui m'a envoyé, me rend aussi témoignage.

19 Alors ils lui dirent ; Où est ton Pere ? Jésus répondit ; Vous ne connoissez ni moi, ni

mon Pere ; si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Pere.

20 Jésus dit ces paroles dans la Trésorerie, enseignant au Temple ; mais personne ne le saisit, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

21 Et Jésus leur dit encore ; Je m'en vais, & vous me chercherez : mais vous mourrez en votre péché : là où je vais vous n'y pouvez venir.

22 Les Juifs donc disoient ; Se tuera-t-il lui-même, qu'il dise ; là où je vais, vous n'y pouvez venir ?

23 Alors il leur dit ; Vous êtes d'ici bas ; mais moi, je suis d'en haut : vous êtes de ce monde ; mais moi, je ne suis point de ce monde.

24 C'est pourquoi je vous ai dit, que vous mourrez en vos péchez : car si vous ne croyez, que c'est moi, vous mourrez en vos péchez.

25 Alors ils lui dirent ; Toi, qui es-tu ? Et Jésus leur dit ; Ce que je vous dis dès le commencement.

26 J'ai beaucoup de choses à dire & à juger de vous ; mais celui qui m'a envoyé est véritable, & les choses que j'ai ouïes de lui, je les dis au monde.

27 Ils ne connurent point qu'il leur parloit du Pere.

28 Jésus donc leur dit ; Quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, vous connoîtrez alors que c'est moi, & que je ne fais rien de moi-même,

mais que je dis ces choses ainsi que mon Pere m'a enseigné.

29 Car celui qui m'a envoyé est avec moi ; le Pere ne m'a point laissé seul, parce que je fais toujours les choses qui lui plaisent.

30 Comme il disoit ces choses, plusieurs crurent en lui.

31 Et Jésus disoit aux Juifs qui avoient crû en lui ; Si vous persistez en ma parole, vous serez vraiment mes disciples :

32 Et vous connoîtrez la vérité, & la vérité vous rendra libres.

33 Ils lui répondirent ; Nous sommes la postérité d'Abraham, & jamais nous ne servîmes personne : comment donc dis-tu ; Vous serez rendus libres ?

34 Jésus leur répondit ; En vérité, en vérité je vous dis, quiconque fait le péché, est esclave du péché.

35 Or l'esclave ne demeure point à toujours dans la maison : le fils y demeure à toujours.

36 Si donc le Fils vous affranchit, vous serez vraiment libres.

37 Je sai que vous êtes la postérité d'Abraham, mais *pourtant* vous tâchez à me faire mourir, parce que ma parole n'a point de lieu en vous.

38 Je vous dis ce que j'ai vu chez mon Pere : & vous aussi vous faites les choses que vous avez vues chez votre pere.

39 Ils répondirent, & lui dirent ; Notre pere c'est Abra-

ham. Jésus leur dit ; Si vous étiez enfans d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham.

40 Mais maintenant vous tâchez à me faire mourir, moi qui suis un homme qui vous ai dit la vérité, laquelle j'ai ouïe de Dieu ; Abraham n'a point fait cela.

41 Vous faites les actions de votre pere. Et ils lui dirent ; Nous ne sommes point nez illégitimes ; nous avons un pere qui est Dieu.

42 Mais Jésus leur dit ; Si Dieu étoit votre pere, certes vous m'aimeriez : puisque je suis issu de Dieu, & que je viens *de lui* : car je ne suis point venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé.

43 Pourquoi n'entendez-vous point mon langage ? *c'est* parce que vous ne pouvez pas écouter ma parole.

44 Le pere dont vous êtes issus c'est le Démon, & vous voulez faire les desirs de votre pere. Il a été meurtrier dès le commencement, & il n'a point persévéré dans la vérité ; car la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il profère le mensonge, il parle de ce qui lui est propre : car il est menteur, & le pere du mensonge.

45 Mais pour moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez point.

46 Qui est celui d'entre vous qui me convaincra de péché ? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous point ?

47 Celui qui est de Dieu : entend les paroles de Dieu :

mais

mais point, point

48 rent, nous marit dé du

49 suis p mais vous

50 ma g qui la

51 vous gard jama

52 Main

que est m & tu ma p la m

53 notr

mon

mon me

54 glor

n'es qui vou

55 poi con le c teu je l rol

tre

mais vous ne les entendez point, parce que vous n'êtes point de Dieu.

48 Alors les Juifs répondirent, & lui dirent; Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, & un homme possédé du Démon?

49 Jésus répondit; Je ne suis point possédé du Démon; mais j'honore mon Pere, & vous me deshonnez.

50 Or je ne cherche point ma gloire; Il y en a un autre qui la cherche, & qui en juge.

51 En vérité, en vérité je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort.

52 Les Juifs donc lui dirent; Maintenant nous connoissons que tu es possédé. Abraham est mort, & les Prophetes aussi, & tu dis; Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort.

53 Es-tu plus grand que notre pere Abraham, qui est mort? les Prophetes aussi sont morts: qui te fais-tu toi-même?

54 Jésus répondit; Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien: mon Pere est celui qui me glorifie; celui duquel vous dites qu'il est votre Dieu.

55 Toutefois vous ne l'avez point connu, mais moi je le connois: & si je dis que je ne le connois point, je serai menteur, semblable à vous: mais je le connois, & je garde sa parole.

56 Abraham votre pere a tressailli de joie de voir cette

miennne journée; & il l'a vûe, & s'en est réjoui.

57 Sur cela les Juifs lui dirent; Tu n'as pas encore cinquante ans, & tu as vû Abraham!

58 Et Jésus leur dit; En vérité, en vérité je vous dis, avant qu'Abraham fut, je suis.

59 Alors ils leverent des pierres pour les jeter contre lui; mais Jésus se cacha, & sortit du Temple, ayant passé au milieu d'eux; & ainsi il s'en alla.

CHAP. IX.

ET comme Jésus passoit, il vit un homme aveugle dès sa naissance.

2 Et ses Disciples l'interrogerent, disant; Maître, qui a péché, celui-ci, ou son pere, ou sa mere, pour être ainsi né aveugle?

3 Jésus répondit: Ce n'est pas que celui-ci ait péché, ou son pere, ou sa mere; mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.

4 Il faut que je fasse les œuvres de celui qui m'a envoyé tandis qu'il est jour: la nuit vient en laquelle personne ne peut travailler.

5 Tant que je suis au monde, je suis la lumiere du monde.

6 Ayant dit ces paroles, il cracha en terre, & fit de la boue avec sa salive, & mit de cette boue sur les yeux de l'aveugle.

7 Et lui dit; Va-t'en, & te lave.

lave au lavoir de Siloé, (c'est-à-dire envoyé;) il y alla donc, s'y lava, & en revint voyant.

8 Or les voisins, & ceux qui auparavant avoient vû qu'il étoit aveugle, disoient; N'est-ce pas celui qui étoit là assis, & qui mendoit?

9 Les uns disoient; C'est lui: & les autres disoient; Il lui ressemble: mais il disoit; C'est moi-même.

10 Ils lui dirent donc; Comment ont été ouverts tes yeux?

11 Il répondit, & dit; Un homme, qu'on appelle Jésus, a fait de la boue, & il l'a mise sur mes yeux, & m'a dit; va au lavoir de Siloé, & t'y lave: j'y ai été, je m'y suis lavé, & j'ai recouvré la vûe.

12 Alors ils lui dirent; Où est cet homme-là? Il dit; Je ne fais.

13 Ensuite ils amenerent aux Pharisiens celui qui avoit été aveugle.

14 Or c'étoit en un jour de Sabbat que Jésus avoit fait de la boue, & qu'il avoit ouvert les yeux de l'aveugle.

15 C'est pourquoi les Pharisiens l'interrogerent aussi encore, comment il avoit reçu la vûe? & il leur dit; Il a mis de la boue sur mes yeux, & je me suis lavé, & je vois.

16 Sur quoi quelques-uns d'entré les Pharisiens dirent; Cét homme n'est point de Dieu; car il ne garde point le Sabbat: mais d'autres disoient; Comment un méchant homme pourroit-il faire de tels prodiges?

Et il y avoit de la dissension entr'eux.

17 Ils dirent donc encore à l'aveugle; Toi que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux? Il répondit; C'est un Prophete.

18 Mais les Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle & qu'il eût reçu la vûe, jusqu'à ce qu'ils eurent appelé son pere & sa mere.

19 Et ils les interrogerent, disant; Est-ce ici votre fils, que vous dites être né aveugle? comment donc voit-il maintenant?

20 Son pere & sa mere leur répondirent, & dirent; Nous savons que c'est ici notre fils, & qu'il est né aveugle:

21 Mais comment il voit maintenant, ou qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons point: Il a de l'âge, interrogez-le; il parlera de ce qui le regarde.

22 Son pere & sa mere dirent ces choses, parce qu'ils craignoient les Juifs: car les Juifs avoient déjà arrêté, que si quelqu'un l'avoit été le Christ, il seroit chassé de la Synagogue.

23 Pour cette raison son pere & sa mere dirent; Il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

24 Ils appellerent donc pour la seconde fois l'homme qui avoit été aveugle, & ils lui dirent; Donne gloire à Dieu; nous savons que cet homme est un méchant.

25 Il répondit, & dit; Je ne

ne fai
chant
se fai
aveugl
vois.

26 I
core;
ment

27 I
l'ai dé
point
lez-vo
une f
être f

28
loi di
ciple
mes d

29
a par
celui-
il est.

30
leur
chose
chiez
tesoi

31
n'exa
mais
viteu
lout

32
que
yeux

33
de l
fair

34
dire
dan
seig
deb

35

ne fai point si c'est un méchant homme, *mais* une chose fai-je bien, c'est que j'étois aveugle, & que maintenant je vois.

26 Ils lui dirent donc encore ; Que t'a-t-il fait ? comment t'a-t-il ouvert les yeux ?

27 Il leur répondit ; Je vous l'ai déjà dit, & vous ne l'avez point écouté, pourquoi voulez-vous l'entendre encore une fois ? voulez-vous aussi être ses disciples ?

28 Alors ils l'injurierent, & lui dirent ; Toi, sois son disciple : pour nous, nous sommes disciples de Moïse.

29 Nous savons que Dieu a parlé à Moïse : mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est.

30 L'homme répondit, & leur dit ; Certes, c'est une chose étrange que vous ne sachiez point d'où il est : & toutefois il a ouvert mes yeux.

31 Or nous savons que Dieu n'exauce point les méchants, mais que si quelqu'un est serviteur de Dieu, & fait sa volonté, Dieu l'exauce.

32 On n'a jamais ouï dire que personne ait ouvert les yeux à un aveugle-né.

33 Si celui-ci n'étoit point de Dieu, il ne pourroit rien faire de pareil.

34 Ils répondirent, & lui dirent ; Tu es entièrement né dans le péché, & tu nous enseignes ? Et ils le chassèrent dehors.

35 Jésus apprit qu'ils l'a-

voient chassé ; & l'ayant rencontré, il lui dit ; Crois-tu au Fils de Dieu ?

36 Cet homme lui répondit, & dit ; Qui est-il, Seigneur, afin que je croye en lui ?

37 Jésus lui dit ; Tu l'as vû, & c'est celui qui parle à toi.

38 Alors il dit ; J'y crois, Seigneur : & il l'adora, en se prosternant devant lui.

39 Et Jésus dit ; Je suis venu en ce monde pour exercer jugement, afin que ceux qui ne voyent point, voyent ; & que ceux qui voyent, deviennent aveugles.

40 Ce que quelques-uns d'entre les Pharisiens qui étoient avec lui, ayant entendu, ils lui dirent ; Et nous, sommes nous aussi aveugles ?

41 Jésus leur répondit ; Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché : mais maintenant vous dites ; Nous voyons ; & c'est à cause de cela que votre péché est certain.

CHAP. X.

EN vérité, en vérité je vous dis que celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est un larron & un brigand.

2 Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis.

3 Le portier ouvre à celui-

là, & les brebis entendent sa voix, & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mene dehors.

4 Et quand il a mis ses brebis dehors, il va devant elles; & les brebis le suivent, parce qu'elles connoissent sa voix.

5 Mais elles ne suivront point un étranger; au contraire, elles le fuiront; parce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers.

6 Jésus leur dit cette parabole; mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit.

7 Jésus donc leur dit encore; En vérité, en vérité je vous dis, que je suis la Porte des brebis.

8 Tout autant qu'il en est venu avant moi, c'étoient des larrons & des brigands; aussi les brebis ne les ont point écoutés.

9 Je suis la Porte: si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé, & il entrera & sortira; & il trouvera de la pâture.

10 Le larron ne vient que pour dérober & pour tuer & détruire: je suis venu afin qu'elles ayent la vie & qu'elles l'ayent même en abondance.

11 Je suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour ses brebis.

12 Mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger, à qui n'appartiennent point les brebis, voyant venir le loup, abandonne les brebis, & s'enfuit: & le loup ravit & disperse les brebis.

13 Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis.

14 Je suis le bon berger, & je connois mes brebis, & elles me connoissent.

15 Comme le Pere me connoît, je connois aussi le Pere, & je mets ma vie pour mes brebis.

16 J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont pas de cette bergerie: & il faut aussi que je les amene; & elles entendront ma voix; & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

17 A cause de ceci le Pere m'aime, c'est que je laisse ma vie, afin que je la reprenne.

18 Personne ne me l'ôte, mais je la laisse de moi-même: j'ai la puissance de la laisser, & la puissance de la reprendre; j'ai reçu ce plein pouvoir de mon Pere.

19 Il y eut encore de la division parmi les Juifs à cause de ces discours.

20 Car plusieurs disoient; Il est possédé du Démon, & hors du sens: pourquoi l'écoutez-vous?

21 Et les autres disoient; Ces paroles ne sont point d'un démoniaque: le diable peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

22 Or la Fête de la Dédicace se fit à Jérusalem, & c'étoit en hyver.

23 Et Jésus se proménoit dans le Temple, au portique de Salomon.

24 Et les Juifs l'environnèrent, & lui dirent; Jusques à quand

quand t
en fust
dis-le
25 J
vous l
croyez
je fais
rendent
26 M
point:
point d
je vous
27 l
ma vo
& elles
28 I
éternel
jamais
vira de
29
donné
tous;
ravit
30 M
31 A
encor
pider
32
Je vo
bonn
mon
me la
33
Nous
pour
mais
parce
fais
34
il pa
dit;
35
Dieu
de I
l'Ecc
men

quand tiendras tu notre ame en suspens ? si tu es le Christ, dis-le nous ouvertement.

25 Jésus leur répondit ; Je vous l'ai dit, & vous ne le croyez point : les œuvres que je fais au nom de mon Pere, rendent témoignage de moi.

26 Mais vous ne croyez point : parce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous l'ai dit.

27 Mes brebis entendent ma voix, & je les connois, & elles me suivent.

28 Et je leur donne la vie éternelle ; & elles ne périront jamais : & personne ne les ravira de ma main.

29 Mon Pere, qui me les a données, est plus grand que tous ; & personne ne les peut ravir de mains de mon Pere.

30 Moi & le Pere sommes un.

31 Alors les Juifs prirent encore des pierres pour le lapider.

32 Mais Jésus leur répondit ; Je vous ai fait voir plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Pere : pour laquelle donc me lapidez-vous ?

33 Les Juifs répondirent ; Nous ne te lapidons point pour aucune bonne œuvre ; mais pour un blasphème, & parce qu'étant homme, tu te fais Dieu.

34 Jésus leur répondit ; N'est-il pas écrit en votre Loi, J'ai dit ; Vous êtes des Dieux.

35 Si donc elle a appelé Dieux, ceux à qui la parole de Dieu est adressée ; & que l'Ecriture ne puisse être démentie ;

36 Dites-vous que je blasphème, moi que le Pere a sanctifié, & qu'il a envoyé au monde, parce que j'ai dit ; Je suis le Fils de Dieu ?

37 Si je ne fais les œuvres de mon Pere, ne me croyez point.

38 Mais si je les fais, & que vous ne vouliez pas me croire, croyez à ses œuvres : afin que vous connoissiez & que vous croyez que le Pere est en moi, & moi en lui.

39 A cause de cela ils cherchoient encore à se saisir de lui ; mais il échappa de leurs mains :

40 Et il s'en alla encore au delà du Jourdain, à l'endroit où Jean avoit baptisé au commencement, & il demeura là.

41 Et plusieurs vinrent à lui, & ils disoient quant à Jean, il n'a fait aucun miracle : mais toutes les choses que Jean a dites de celui-ci, se sont trouvées véritables.

42 Et un grand nombre de ceux qui étoient-là, crurent en lui.

CHAP. XI.

OR il y avoit un homme malade, appelé Lazare, qui étoit de Béthanie, la bourgade de Marie & de Marthe sa sœur.

2 Et Marie étoit celle qui oignit le Seigneur d'une huile odoriférante, & qui essuya ses pieds de ses cheveux : & Lazare, qui étoit malade, étoit son frere.

3 Ses sœurs donc envoyèrent

rent vers lui, pour lui dire ; Seigneur, voici, celui que tu aimes, est malade.

4 Et Jésus l'ayant entendu, dit ; Cette maladie n'est point à la mort, mais pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

5 Or Jésus aimoit Marthe, & sa sœur, & Lazare.

6 Et après qu'il eu entendu que Lazare étoit malade, il demeura deux jours au même lieu où il étoit.

7 Et après cela il dit à ses Disciples ; Retournons en Judée.

8 Les Disciples lui dirent ; Maître, il n'y a que peu de tems que les Juifs cherchoient à te lapider, & tu y vas encore ?

9 Jésus répondit ; N'y a-t-il pas douze heures au jour ? si quelqu'un marche de jour, il ne bronche point ; car il voit la lumière de ce monde.

10 Mais si quelqu'un marche de nuit, il bronche ; car il n'a point de lumière.

11 Il dit ces choses, & puis il leur dit, Lazare notre ami dort ; mais je vais pour l'éveiller.

12 Et ses Disciples lui dirent ; Seigneur, s'il dort il sera guéri.

13 Or Jésus avoit dit cela de sa mort : mais ils pensoient qu'il parlât simplement du sommeil.

14 Jésus leur dit donc alors ouvertement ; Lazare est mort.

15 Et j'ai de la joie, pour l'amour de vous, de ce que je

n'y étois point, afin que vous croyez : mais allons vers lui.

16 Alors Thomas, appelé Didyme, dit aux autres disciples ; Allons-y aussi, afin que nous mourions avec lui.

17 Jésus y étant donc arrivé, trouva que Lazare étoit déjà depuis quatre jours dans le tombeau.

18 Or Béthanie étoit près de Jérusalem environ de quinze stades.

19 Et plusieurs des Juifs étoient venus vers Marthe & Marie pour les consoler au sujet de leur frere.

20 Et quand Marthe eut ouï dire que Jésus venoit, elle alla au devant de lui : mais Marie se tenoit assise à la maison.

21 Et Marthe dit à Jésus ; Seigneur si tu eusses été ici, mon frere ne fût pas mort !

22 Mais maintenant je sais que tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera.

23 Jésus lui dit ; Ton frere ressuscitera.

24 Marthe lui dit ; Je sais qu'il ressuscitera en la resurrection au dernier jour.

25 Jésus lui dit ; Je suis la resurrection & la vie ; celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra.

26 Et quiconque vit, & croit en moi, ne mourra jamais ; crois tu cela ?

27 Elle lui dit ; Oui Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui devoit venir au monde.

28 Et quand elle eut dit cela, elle alla appeler secretement

ment
disant
il t'app
29
entend
ment,
30
encore
mais i
the l'a
31
toient
& qu
vû
prom
toit
disan
cre,
32
venu
vû, e
lui
euss
seroi
33
pleu
toie
pleu
& s
34
vou
Sei
35
Vo
36
tr
a o
ne
qu
po
en
sé
te
m

ment Marie sa sœur, en lui disant ; Le Maître est ici & il t'appelle.

29 Et aussi tôt qu'elle l'eut entendu, elle se leva promptement, & s'en vint à lui.

30 Or Jésus n'étoit point encore venu à la bourgade, mais il étoit au lieu où Marthe l'avoit rencontré.

31 Alors les Juifs qui étoient avec Marie à la maison, & qui la consoloient, ayant vu qu'elle s'étoit levée si promptement, & qu'elle étoit sortie, la suivirent, en disant ; Elle s'en va au sépulcre, pour y pleurer.

32 Quand donc Marie fut venue où étoit Jésus, l'ayant vu, elle se jeta à ses pieds, en lui disant ; Seigneur, si tu eusses été ici, mon frere ne seroit pas mort.

33 Et quand Jésus la vit pleurer, & les Juifs, qui étoient venus-là avec elle aussi pleurer, il fremit en son esprit, & s'émeut en lui-même.

34 Et il dit ; Où l'avez-vous mis ? Ils lui répondirent ; Seigneur, viens & voi.

35 Et Jésus pleura.

36 Sur quoi les Juifs dirent ; Voyez comme il l'aimoit !

37 Et quelques-uns d'entr'eux disoient ; Celui-ci qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvoit-il pas faire aussi que cet homme ne mourût point ?

38 Alors Jésus frémissant encore en lui-même, vint au sépulcre (or c'étoit une grotte, & il y avoit une pierre mise par dessus.)

39 Jésus leur dit ; Levez la pierre, Mais Marthe, la sœur du mort, lui dit ; Seigneur, il sent déjà : car il est là depuis quatre jours.

40 Jésus lui dit ; Ne t'ai-je pas dit que si tu croyois, tu verrois la gloire de Dieu ?

41 Ils leverent donc la pierre de dessus le lieu où le mort étoit couché, & Jésus levant les yeux au ciel, dit ; Pere, je te rends graces de ce que tu m'as exaucé.

42 Or je savois bien que tu m'exauces toujours : mais je l'ai dit à cause des troupes qui sont autour de moi, afin qu'elles croient que tu m'as envoyé.

43 Et ayant dit ces choses il cria à haute voix ; Lazare, sors dehors.

44 Alors le mort sortit, ayant les mains & les pieds liez de bandes ; & son visage étoit enveloppé d'un couvre-chef. Jésus leur dit ; Déliez-le, & laissez-le aller.

45 C'est pourquoi plusieurs des Juifs qui étoient venus vers Marie, & qui avoient vu ce que Jésus avoit fait, crurent en lui.

46 Mais quelques-uns d'entr'eux s'en allèrent aux Pharisiens, & leur dirent les choses que Jésus avoit faites.

47 Alors les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens assemblerent le Conseil, & ils dirent ; Que faisons-nous ? car cet homme fait beaucoup de miracles.

48 Si nous le laissons faire, chacun

chacun croïra en lui, & les Romains viendront qui nous extermineront, nous, & le Lieu & la Nation.

49 Alors l'un d'eux appellé Caïphe, qui étoit le souverain Sacrificateur de cette année-là, leur dit; Vous n'y entendez rien :

50 Et vous ne considérez pas qu'il nous est expédient qu'un homme meure pour le peuple, & que toute la Nation ne pérille point.

51 Or il ne dit pas cela de son chef; mais étant souverain Sacrificateur de cette année-là, il prophétisa que Jésus devoit mourir pour la Nation :

52 Et non-seulement pour la Nation, mais aussi pour assembler les enfans de Dieu qui étoient dispersés.

53 Depuis ce jour-là donc ils consulerent ensemble pour le faire mourir.

54 C'est pourquoi Jésus ne marchoit plus ouvertement parmi les Juifs, mais il s'en alla dans la contrée qui est près du désert, en une ville appelée Ephraïm, & il demeura-là avec ses Disciples.

55 Or la Pâque des Juifs étoit proche, & plusieurs de ces pays-là monterent à Jérusalem avant Pâques, afin de se purifier.

56 Et ils cherchoient Jésus, & se disoient l'un à l'autre dans le Temple: Que vous semble ? croyez-vous qu'il ne viendra point à la Fête ?

57 Or les principaux Sa-

crificateurs & les Pharisiens avoient donné ordre, que si quelqu'un savoit où il étoit, il le déclarât, afin de se saisir de lui.

CHAP. XII.

JÉSUS donc six jours avant Pâques vint à Béthanie, où étoit Lazare qui avoit été mort; & qu'il avoit ressuscité d'entre les morts.

2 Et on lui apprêta-là un souper, & Marthe servoit, & Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.

3 Alors Marie ayant pris une livre de parfum pur & d'aspic de grand prix, en oignit les pieds de Jésus, & les essuya avec ses cheveux : & la maison fut remplie de l'odeur du parfum.

4 Alors Judas Iscariot, fils de Simon, l'un de ses Disciples, celui à qui il devoit arriver de le trahir, dit :

5 Pourquoi ce parfum n'a-t-il pas été vendu trois cent deniers, pour les donner aux pauvres ?

6 Or il disoit cela, non qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il étoit larron, & qu'ayant la bourse, il portoit ce qu'on y mettoit.

7 Mais Jésus lui dit; Laisse-la faire : elle l'avoit gardé pour le jour de ma sépulture.

8 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous : mais vous ne m'aurez pas toujours.

9 Et des grandes troupes de

de Juifs
là, y vi
à cause
pour v
ressuscit

10 S
pauv S
rent au
Lazare.

11 C
se retir
lui, & c

12
grande
qui éto
ayant
noit à

13 L
palmie
vant
fanna
fraël
Seigne

14
un â
vant

15
de S
vient
d'un

16
tend
chof
glori
que
de l
ces

17
avec
qu'i
hor
ress

18
peti
car
avo

de Juifs ayant su qu'il étoit là, y vinrent, non-seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avoit ressuscité d'entre les morts.

10 Sur quoi les principaux Sacrificateurs consultèrent aussi de faire mourir Lazare.

11 Car plusieurs des Juifs se retiroient d'eux à cause de lui, & croyoient en Jésus.

12 Le lendemain une grande quantité de peuple qui étoient venus à la Fête, ayant ouï dire que Jésus venoit à Jérusalem ;

13 Prirent des branches de palmiers, & sortirent au devant de lui, en criant & Hosanna ! béni soit le Roi d'Israël qui vient au nom du Seigneur !

14 Et Jésus ayant trouvé un ânon, s'assit dessus, suivant ce qui est écrit ;

15 Ne crains point, Fille de Sion : voici, ton Roi vient, assis sur le poulain d'une ânesse.

16 Or ses Disciples n'entendirent pas d'abord ces choses ; mais quand Jésus fut glorifié, ils se souvinrent alors que ces choses étoient écrites de lui, & qu'ils avoient fait ces choses à son égard.

17 Et la troupe qui étoit avec lui, rendoit témoignage qu'il avoit appelé Lazare hors du sépulcre, & qu'il l'avoit ressuscité d'entre les morts.

18 C'est pourquoi aussi le peuple alla au devant de lui ; car ils avoient appris qu'il avoit fait ce miracle.

19 Surquoi les Pharisiens dirent entr'eux ; Ne voyez-vous pas que vous n'avancez rien ? voici, tout le monde le suit.

20 Or il y avoit quelques Grecs d'entr'eux qui étoient montez pour adorer à la Fête,

21 Lesquels vinrent à Philippe, qui étoit de Bethsaïda en Galilée & le prièrent, disant ; Seigneur, nous désirons de voir Jésus.

22 Philippe vint, & le dit à André, & André & Philippe le dirent à Jésus.

23 Et Jésus leur répondit, disant ; L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

24 En vérité, en vérité je vous dis, si le grain de froment tombant dans la terre ne meurt point, il demeure seul : mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit.

25 Celui qui aime sa vie la perdra ; & celui qui hait sa vie en ce monde, la gardera en vie éternelle.

26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive : & où je serai, là aussi sera celui qui me sert : & si quelqu'un me sert, Mon Pere l'honorera.

27 Maintenant mon ame est troublée : & que dirai-je ? ô Pere, delivre-moi de cette heure mais c'est pour cette heure que je suis venu.

28 Pere, glorifie ton Nom. Alors une voix vint du ciel, disant ; Et je l'ai glorifié, & je le glorifierai encore.

29 Et

29 Et la troupe qui étoit là, & qui avoit ouï *cette voix*, disoit que c'étoit un coup de tonnerre; les autres disoient; un Ange a parlé à lui.

30 Jésus prit la parole, & dit; Cette voix n'est point venue pour moi, mais pour vous.

31 Maintenant est la condamnation de ce monde: maintenant le prince de ce monde va être chassé.

32 Et moi, quand je serai élevé de la terre, je tirerai *les hommes* à moi.

33 Or il disoit cela, signifiant de quelle mort il devoit mourir.

34 Les troupes lui répondirent; Nous avons appris par la Loi, que le Christ demeure éternellement; comment donc dis-tu qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé? Qui est ce Fils de l'homme?

35 Alors Jésus leur dit? La lumière est encore avec vous pour un peu de tems; marchez tandis que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent: car celui qui marche dans les ténèbres ne fait où il va.

36 Tandis que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez enfans de lumière. Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, & se cacha de devant eux.

37 Et quoi qu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent point en lui.

38 Afin que cette parole, qui a été dite par Esaïe le Prophete, fût accomplie; Seigneur, qui a cru à notre parole, & à qui a été révélé le bras du Seigneur?

39 C'est pourquoi ils ne pouvoient croire, à cause qu'Esaïe dit encore.

40 Il a aveuglé leur yeux, & il a endurci leur cœur, afin qu'ils ne voyent point de leurs yeux, & qu'ils n'entendent du cœur, & que je ne les guérisse.

41 Esaïe dit ces choses, quand il vit sa gloire, & qu'il parla de lui.

42 Cependant plusieurs des principaux mêmes crurent en lui: mais ils ne le confessoient point à cause des Pharisiens, de peur d'être chassés de la Synagogue.

43 Car ils aimoient mieux la gloire des hommes, que la gloire de Dieu.

44 Or Jésus s'écria, & dit; Celui qui croit en moi, ne croit point en moi, mais en celui qui m'a envoyé.

45 Et celui qui me contemple, contemple celui qui m'a envoyé.

46 Je suis venu au monde pour *en* être la lumière, afin que quiconque croit en moi, ne demeure point dans les ténèbres.

47 Et si quelqu'un entend mes paroles, & ne les croit point, je ne le juge point: car je ne suis point venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48 Celui

48 Celui ne reçoit-il a qui que j'ai le jugera

49 Car moi-même m'a en ce que je dois pa

50 Et mandement nelle: l je dis, je Pere me

C

O R qu son heu passer c comme qui étoit aime ju

2 Et Démon cœur c de Simo

3 Et Pere lu choses qu'il ét s'en rel

4 Se ôta sa un ling

5 Pu un ba les pie à les dont i

6 A Pierre

48 Celui qui me rejette, & ne reçoit point mes paroles, il a qui le juge : la parole que j'ai portée, sera celle qui le jugera au dernier jour.

49 Car je n'ai rien dit de moi-même; mais le Pere qui m'a envoyé, m'a prescrit ce que j'ai à dire & de quoi je dois parler.

50 Et je fai que son commandement est la vie éternelle : les choses donc que je dis, je les dis comme mon Pere me les a dites.

CHAP. XIII.

OR avant la Fête de Pâque, Jésus sachant que son heure étoit venue pour passer de ce monde au Pere, comme il avoit aimé les siens qui étoient au monde, il les aima jusqu'à la fin.

1 Et après le souper, le Démon ayant déjà mis au cœur de Judas Iscariot, *fils* de Simon, de le trahir,

2 Et Jésus sachant que le Pere lui avoit donné toutes choses entre les mains & qu'il étoit venu de Dieu, & s'en retournoit à Dieu :

3 Se leva du souper, & ôta sa robe, & ayant pris un linge, il s'en ceignit.

4 Puis il mit de l'eau dans un bassin, & se mit à laver les pieds de ses Disciples, & à les essuyer avec le linge dont il étoit ceint.

5 Alors ils vint à Simon Pierre : mais Pierre lui dit ;

Seigneur me laverois-tu les pieds ?

6 Jésus répondit & lui dit ; Tu ne fais pas maintenant ce que je fais, mais tu le sauras dans la suite.

7 Pierre lui dit ; Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit ; Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.

8 Simon Pierre lui dit ; Seigneur, non-seulement les pieds, mais aussi les mains & la tête.

9 Jésus lui dit ; Celui qui est lavé, n'a besoin sinon qu'on lui lave les pieds, & il est tout net : or vous êtes nets, mais non pas tous.

10 Car il savoit qui étoit celui qui le trahiroit ; c'est pourquoi il dit ; Vous n'êtes pas nets tous.

11 Après donc qu'il leur eût lavé les pieds, il reprit ses vêtements, & s'étant remis à table, il leur dit ; Savez-vous bien ce que je vous ai fait ?

12 Vous m'appellez Maître & Seigneur ; & vous dites bien ; car je le suis.

13 Si donc moi, qui suis le Seigneur & le Maître, vous ai lavé les pieds, vous devez aussi vous laver les pieds les uns des autres.

14 Car je vous ai donné exemple ; Afin que comme je vous ai fait, vous fassiez de même les uns pour les autres.

15 En vérité, en vérité je vous dis, *que* le serviteur n'est point

point plus que son maître, ni l'ambassadeur plus que celui qui l'a envoyé.

17 Si vous savez ces choses, vous êtes bienheureux, si vous le faites.

18 Je ne parle point de vous tous : je connois ceux que j'ai élus : mais *il faut* que cette parole de l'Ecriture soit accomplie ; Celui qui mange avec moi, a levé le pied contre moi.

19 Je vous dis ceci dès maintenant & avant qu'il arrive, afin que quand il sera arrivé, vous croyez que c'est moi.

20 En vérité, en vérité je vous dis ; Si j'envoie quelqu'un, celui qui le reçoit, me reçoit : & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21 Quand Jésus eut dit ces choses, il fut ému dans son esprit, & il s'en déclara, & dit ; En vérité, en vérité je vous dis que l'un de vous me trahira.

22 Alors les Disciples se regardoient les uns les autres, étant en perplexité duquel il parloit.

23 Or un des Disciples de Jésus, celui que Jésus aimoit, étoit à table couché sur son sein :

24 Et Simon Pierre, lui fit signe de demander qui étoit celui donc Jésus parloit.

25 Lui donc s'étant penché sur Jésus, lui dit ; Seigneur qui est-cè ?

26 Jésus lui répondit : C'est

celui à qui je donnerai le morceau trempé ; & ayant trempé le morceau il le donna à Judas Iscariot, *fils* de Simon.

27 Et après le morceau, Satan entra en lui : Jésus donc lui dit ; Fais bientôt ce que tu fais.

28 Mais aucun de ceux qui étoient à table ne comprit pourquoi il lui avoit dit *cela*.

29 Car quelques-uns pensoient qu'à cause que Judas avoit la bourse, Jésus lui eut dit ; Achette ce qui nous est nécessaire pour la Fête ; ou qu'il donnât quelque chose aux pauvres.

30 Après donc que Judas eut pris le morceau, il partit aussi-tôt : or il étoit nuit.

31 Et comme il fut sorti, Jésus dit maintenant le Fils de l'homme est glorifié ; & Dieu est glorifié en lui.

32 Que si Dieu est glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera par lui même, & même bientôt il le glorifiera.

33 Mes chers enfans, je suis encore pour un peu de tems avec vous : vous me chercherez, mais, comme j'ai dit aux Juifs, que là où je vais ils n'y pouvoient venir, je vous le dis aussi maintenant.

34 Je vous donne un nouveau commandement, *savoir*, que vous vous aimez l'un l'autre, & que comme je vous ai aimés, vous vous aimiez aussi l'un l'autre.

35 En ceci tous connoîtront que

que vous
si vous
pour l'a

36 Si
Seigneur
lui répo
tu ne
suivre,
ci-après

37 P
pourqu
mainte
trai ma

38 J
mettra
En vér
que le
que tu
fois.

QU
croyez
en mo

2 Il
dans l
s'il ét
l'eusse
parer

3 Et
& qu
place
recev
où je

4
& vo

5
nous
yas ;
nous

6
le ch
vie :
-que

que vous êtes mes Disciples, si vous avez de l'amour l'un pour l'autre.

36 Simon Pierre lui dit ; Seigneur, où vas-tu ? Jésus lui répondit ; Là où je vais, tu ne me peux maintenant suivre, mais tu me suivras ci-après.

37 Pierre lui dit, Seigneur, pourquoi ne te puis-je pas maintenant suivre ? je mettrai ma vie pour toi.

38 Jésus lui répondit ; Tu mettras ta vie pour moi ? En vérité, en vérité je te dis, que le coq ne chantera point, que tu ne m'ayes renié trois fois.

C H A P. XIV.

QUE votre cœur ne soit point troublé : vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2 Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Pere ; s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit ; je vais vous préparer place.

3 Et quand je m'en serai allé, & que je vous aurai préparé place, je retournerai, & vous recevrai à moi ; afin que là où je suis, vous y soyez aussi.

4 Et vous savez où je vais, & vous en savez le chemin ?

5 Thomas lui dit ; Seigneur, nous ne savons point où tu vas ; comment donc pouvons nous en savoir le chemin ?

6 Jésus lui dit ; Je suis le chemin, & la vérité, & la vie : nul ne vient au Pere que par moi.

7 Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Pere : *mais* dès maintenant vous le connoissez, & vous l'avez vu.

8 Philippe lui dit Seigneur, montre-nous le Pere, & cela nous suffit.

9 Jésus lui répondit ; Je suis depuis si long-tems avec vous, & tu ne m'as point connu ? Philippe, Celui qui m'a vu, il a vu mon Pere : & comment dis-tu ; montre nous le Pere ?

10 Ne crois-tu pas que je suis en *mon* Pere ? & que le Pere est en moi ? les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même : mais c'est le Pere, qui demeure en moi, qui fait les œuvres que je fais.

11 Croyez moi, que je suis en *mon* Pere, & que le Pere est en moi, sinon, croyez-moi à cause des œuvres que je fais,

12 En vérité, en vérité je vous dis, celui qui croit en moi, fera les œuvres que je fais, & en fera même de plus grandes, parce que je m'en vais à mon Pere.

13 Et quoi que vous demandiez en mon Nom, je le ferai : afin que le Pere soit glorifié par le Fils.

14 Si vous demandez en mon Nom quelque chose, je le ferai.

15 Si vous m'aimez, gardez mes commandemens.

16 Et je prierai le Pere, & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous éternellement :

17 *Savoir* l'Esprit de vérité, lequel le monde ne peut recevoir ; parce qu'il ne le voit point ;

point : mais vous le connoissez ; car il demeure avec vous, & il sera en vous.

18 Je ne vous laisserai point orphelins : je viendrai à vous.

19 Encore un peu de tems, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez : & parce que je vis, vous aussi vivrez.

20 En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous.

21 Celui qui a mes commandemens, & qui les garde, c'est celui qui m'aime, & celui qui m'aime sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai, & me ferai connoître à lui.

22 Jude (non pas Iscariot) lui dit ; Seigneur, d'où vient que tu te déclareras à nous, & non pas au monde ?

23 Jésus répondit, & lui dit ; Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon Pere l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons notre demeure chez lui.

24 Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles. Et la parole que vous entendez, n'est point ma parole, mais c'est la parole du Pere qui m'a envoyé.

25 Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous.

26 Mais le Consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Pere enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, & vous réduira en mémoire toutes les choses que je vous ai dites.

27 Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix : je ne vous la donne point comme le monde la donne ; que votre cœur ne soit point troublé, & ne soit point effrayé.

28 Vous avez entendu que je vous ai dit ; Je m'en vais, & je reviens à vous : si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit ; Je m'en vais au Pere ; car mon Pere est plus grand que moi.

29 Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela soit arrivé, afin que quand il sera arrivé, vous croyiez.

30 Je ne parlerai plus guères avec vous : car le prince de ce monde vient ; mais il n'a aucun pouvoir sur moi.

31 Mais afin que le monde connoisse que j'aime le Pere, & que je fais comme le Pere m'a commandé. Levez-vous, partons d'ici.

C H A P. XV.

JE suis le vrai cep, & mon Pere est le Vigneron.

2 Il coupe toutes les branches qui ne portent point de fruit en moi, & il émonde toutes celles qui portent du fruit, afin qu'elles portent plus de fruit.

3 Vous êtes déjà nets par la parole que je vous ai dite.

4 Demeurez en moi, & moi en vous : comme une branche ne peut point porter de fruit, si elle ne demeure au cep ; il en fera de même de vous, si vous ne demeurez en moi.

5 Je f
ites les
demeure
lui, po
car hors
vez rien

6 Si q
en moi,
sargent
l'amasse
pour le

7 Si v
& que
rent en
ce que
vous ser

8 Et
glorifié
beaucoup
serez ab

9 Co
ainsi je
rez en

10 Si
mande
rez en
j'ai gar
de mo
en fon

11
ses afin
en vo
accom

12
demeu
miez
vous :

13
grand
savoir
la vie

14
vous
comm

5 Je fuis le cep, & vous en
des les branches; celui qui
 demeure en moi, & moi en
 lui, porte beaucoup de fruit:
 car hors de moi, vous ne pou-
 vez rien faire.

6 Si quelqu'un ne demeure
 en moi, il sera jetté comme le
 fardent; & il sèche; puis on
 l'amasse, & on le met au feu
 pour le brûler.

7 Si vous demeurez en moi,
 & que mes paroles demeurent
 en vous, demandez tout
 ce que vous voudrez, & il
 vous sera accordé.

8 Et en ceci mon Pere est
 glorifié, que vous portiez
 beaucoup de fruit, & vous
 ferez alors mes Disciples.

9 Comme le Pere m'a aimé,
 ainsi je vous ai aimés: demeurez
 en mon amour.

10 Si vous gardez mes com-
 mandemens, vous demeure-
 rez en mon amour: comme
 j'ai gardé les commandemens
 de mon Pere, & je demeure
 en son amour.

11 Je vous ai dit ces cho-
 ses afin que ma joie demeure
 en vous, & que votre joie soit
 accomplie.

12 C'est ici mon comman-
 dement, que vous vous ai-
 miez l'un l'autre, comme je
 vous ai aimés.

13 Personne n'a de plus
 grand amour que celui-ci,
favor, quand quelqu'un met
 sa vie pour ses amis.

14 Vous ferez mes amis si
 vous faites tout ce que je vous
 commande.

15 Je ne vous appelle plus

serviteurs, car le serviteur ne
 fait point ce que son maître
 fait: mais je vous ai appelés
mes amis, parce que je vous
 ai fait connoître tout ce que
 j'ai ouï de mon Pere.

16 ce n'est pas vous qui
 m'avez élu, mais c'est moi
 qui vous ai élus, & qui vous
 ai établis, afin que vous alliez,
 & que vous portiez du fruit,
 & que votre fruit soit perma-
 nent: afin que tout ce que
 vous demanderez au Pere en
 mon Nom il vous le donne.

17 Je vous commande ces
 choses, afin que vous vous
 aimiez l'un l'autre.

18 Si le monde vous a en
 haine, sachez qu'il m'a eu
 en haine avant vous.

19 Si vous eussiez été du
 monde, le monde aimeroit
 ce qui seroit sien: mais parce-
 que vous n'êtes pas du mon-
 de, & que je vous ai élus du
 monde, à cause de cela le
 monde vous a en haine.

20 Souvenez-vous de la
 parole que je vous ai dite,
 que le serviteur n'est pas plus
 que son maître: s'ils m'ont
 persécuté, ils vous persécu-
 teront aussi: s'ils ont observé
 mes paroles, ils observeront
 aussi les vôtres.

21 Mais ils vous feront
 toutes ces choses à cause de
 mon Nom, parce qu'ils ne
 connoissent point celui qui
 m'a envoyé.

22 Si je n'étois pas venu &
 que je ne leur eusse point parlé,
 ils n'auroient point de péché,
 mais maintenant ils n'ont
 point

point d'excuse de leur péché.

23 Celui qui m'a en haine, a aussi en haine mon Pere.

24 Si je n'eusse pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point de péché : mais maintenant ils les ont vues, & toutefois ils ont eu en haine & moi & mon Pere.

25 Mais c'est afin que soit accomplie la parole qui est écrite en leur Loi : Ils m'ont eu en haine sans cause.

26 Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous enverrai de la part de mon Pere, savoir l'Esprit de vérité, qui procede de mon Pere, celui-là rendra témoignage de moi.

27 Et vous aussi en rendrez témoignage : car vous avez été dès le commencement avec moi.

CHAP. XVI.

JE vous ai dit ces choses afin que vous ne soyez point scandalisez.

2 Ils vous chasseront des Synagogues : même le tems vient que quiconque vous fera mourir, croira faire un sacrifice à Dieu.

3 Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont point connu le Pere, ni moi.

4 Mais je vous ai dit ces choses, afin que quand l'heure sera venue, il vous souvienne que je vous les ai dites : & je ne vous ai point dit tout cela

dès le commencement, parce que j'étois avec vous.

5 Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande, Où vas-tu ?

6 Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur.

7 Toutefois je vous dis la vérité, il vous est expédient que je m'en aille, car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous : mais si je m'en vais, je vous l'enverrai.

8 Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, & de jugement.

9 De péché, parce qu'ils ne croient point en moi.

10 De justice, parce que je m'en vais à mon Pere, & que vous ne me verrez plus.

11 De jugement, parce que le prince de ce monde est déjà condamné.

12 J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne le pouvez point porter maintenant.

13 Mais quand celui-là, savoir l'Esprit de vérité, sera venu, il vous conduira à toute la vérité : car il ne parlera point de son chef, mais il dira tout ce qu'il aura ouï, & il vous annoncera les choses à venir.

14 Celui-là me glorifiera : car il prendra du mien, & il vous l'annoncera.

15 Tout ce qu'a mon Pere, est à moi : c'est pourquoi j'ai dit, qu'il prendra du mien,

& qu'il v

16 De ne me n pour un reverrez mon Pe

17 Et Disciple Qu'est-c peu de t plus, & de tems

je m'en 18 Ils ce qu'il Nous ne

19 E qu'ils l leur dit tre vo dit ; U ne me encore me ver

20 E vous d & lam se réjo je, co tristess

21 C fante, parce mais a d'un plus d de la j créatu au mo

22 maint je vo perfo joie.

& qu'il vous l'annoncera.

16 Dans peu de *tems*, vous ne me verrez point : & ensuite pour un peu de *tems* vous me reverrez ; car je m'en vais à mon Pere.

17 Et quelques-uns de ses Disciples dirent entr'eux : Qu'est-ce qu'il nous dit ; dans peu de *tems* vous ne me verrez plus, & ensuite pour un peu de *tems* vous me reverrez, car je m'en vais à mon Pere ?

18 Ils disoient donc ; Qu'est-ce qu'il dit ; En peu de *tems* ? Nous ne savons ce qu'il dit.

19 Et Jésus connoissant qu'ils le vouloient interroger, leur dit ; Vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit ; Un peu de *tems*, & vous ne me verrez plus, & puis encore un peu de *tems*, & vous me verrez.

20 En vérité, en vérité je vous dis, que vous pleurez & lamenterez, & le monde se réjouira : vous ferez, dis-je, contristez : mais votre tristesse sera changée en joie.

21 Quand une femme enfante, elle sent des douleurs, parce que son terme est venu ; mais après qu'elle a accouché d'un fils, il ne lui souvient plus de son angoisse, à cause de la joie qu'elle a de ce qu'une créature humaine est venue au monde.

22 Vous avez donc aussi maintenant de la tristesse, mais je vous verrai encore, & personne ne vous ôtera votre joie.

23 Et en ce jour-là vous

ne m'interrogerez de rien. En vérité, en vérité je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous les accordera.

24 Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom : demandez, & vous recevrez, afin que votre joie soit accomplie.

25 Je vous ai dit ces choses, par similitudes, mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par similitudes : mais je vous parlerai ouvertement de ce qui regarde mon Pere.

26 En ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis pas que je prierai le Pere pour vous :

27 Car le Pere lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, & que vous avez cru que je suis issu de Dieu.

28 Je suis issu du Pere, & suis venu dans le monde ; & à présent je laisse le monde, & je m'en vais au Pere.

29 Ses Disciples lui dirent ; Voici, maintenant tu parles ouvertement, & tu n'uses plus de paraboles.

30 Présentement nous connoissons que tu fais toutes choses, & que tu n'as pas besoin que personne t'interroge ; c'est pour cela nous croyons que tu es issu de Dieu.

31 Jésus leur répondit ; Croyez-vous maintenant ?

32 Voici, l'heure vient, & elle est déjà venue, que vous ferez dispersez l'un de çà, & l'autre de-là, & vous

me laisserez seul, car le Pere est avec moi.

33 Je vous aidit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi : vous aurez de l'angoisse au monde ; mais ayez bon courage, j'ai vaincu le monde.

C H A P. XVII.

JESUS dit ces choses : puis levant les yeux au ciel il dit ; Pere, l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie.

2 Selon que tu lui as donné puissance sur toute chair ; afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donné.

3 Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connoissent pour le seul vrai Dieu, & celui que tu as envoyé, Jesus-Christ.

4 Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'avois donnée à faire.

5 Et maintenant glorifie-moi, toi Pere, par devers toi, de la gloire que j'ai eue auprès de toi, avant que le monde fût fait.

6 J'ai manifesté ton Nom aux hommes que tu m'as donné du monde ; ils étoient tiens, & tu me les a donné ; & ils ont gardé ta parole.

7 Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné, vient de toi.

8 Car je leur ai donné la parole que tu m'avois confiée, & ils l'ont reçue, & ont véritablement connu que je suis issu de toi, & ils ont cru que tu m'as envoyé.

9 Je prie pour eux : je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donné, parce qu'ils sont tiens.

10 Et tout ce qui est mien est tien, & ce qui est tien est mien : & je suis glorifié en eux.

11 Et maintenant je ne suis plus au monde, mais ceux-ci sont encore au monde : & moi je vais à toi. Pere saint, garde-les en ton Nom, ceux, dis-je que tu m'as donné, afin qu'ils soient un, comme nous.

12 Quand j'étois avec eux au monde, je les gardois en ton Nom : j'ai gardé ceux que tu m'as donné, & pas un d'eux n'est péri, sinon le Fils de perdition, afin que l'Ecriture fût accomplie.

13 Et maintenant je viens à toi, & je dis ces choses étant encore au monde, afin qu'ils aient ma joie accomplie en eux-mêmes.

14 Je leur ai donné ta parole & le monde les a eue en haine, parce qu'ils ne sont point du monde, comme aussi je ne suis point du monde.

15 Je ne prie point que tu les ôtes du monde, mais que tu les gardes de mal.

16 Ils ne sont point du monde, comme aussi je ne suis point du monde.

17 Sanctifie-les par ta vérité : ta parole est la vérité.

18 Comme tu m'as envoyé au monde, ainsi je les ai envoyé au monde.

19 Et je me sanctifie moi-même

même p
aussi soi
vérité.

20 Or
ment p
pour c
moi par

21 A
ainsi qu
& moi
aussi so
que le
toi qui

22 E
gloire
afin qu
nous so

23 Je
moi, a
sommel
monde
qui m'
aimes,

24 F
chant c
nez qu
aussi a
temple

tu m'a
m'as a
du mo

25 P
t'a poi
t'ai c
connu
envoyé

26 E
noître
ferai c
mour
en eux

C
P
A

même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés dans la vérité.

20 Or je ne prie pas seulement pour eux, mais aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

21 Afin que tous soient un, ainsi que toi, Pere, es en moi, & moi en toi; afin qu'eux aussi soient un en nous; & que le monde croye que c'est toi qui m'as envoyé.

22 Et je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.

23 Je suis en eux, & toi en moi, afin qu'ils soient consommés en un, & que le monde connoisse que c'est toi qui m'as envoyé, & que tu les aimes, comme tu m'as aimé.

24 Pere, mon désir est, touchant ceux que tu m'as donnés que là où je suis y soyent aussi avec moi, afin qu'ils contemplent ma gloire, laquelle tu m'as donnée: parce que tu m'as aimé avant la fondation du monde.

25 Pere juste, le monde ne t'a point connu; mais moi je t'ai connu, & ceux-ci ont connu que c'est toi qui m'as envoyé.

26 Et je leur ai fait connoître ton Nom, & le leur ferai connoître, afin que l'amour dont tu m'as aimé, soit en eux, & moi en eux.

CHAP. XVIII.

Après que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla avec

ses Disciples au de-là du torrent de Cédron, où il y avoit un jardin, dans lequel il entra avec ses Disciples.

2 Or Judas qui le trahissoit, connoissoit aussi ce lieu-là; car Jésus s'y étoit souvent asssemblé avec ses Disciples.

3 Judas donc ayant pris une bande de soldats, & des sergens de la part des principaux Sacrificateurs & des Pharisiens, s'en vint-là avec des lanternes & des flambeaux, & des armes.

4 Et Jésus sachant toutes les choses qui lui devoient arriver, s'avança & leur dit: Qui cherchez-vous?

5 Ils lui répondirent; Jésus le Nazarien. Jésus leur dit; C'est moi. Et Judas qui le trahissoit, étoit aussi avec eux.

6 Or après que Jésus leur eut dit, C'est moi; ils s'en allerent à la renverse, & tomberent par terre.

7 Il leur demanda une seconde fois; Qui cherchez-vous? Et ils répondirent; Jésus le Nazarien.

8 Jésus répondit; je vous ai dit que c'est moi: si c'est donc moi, que vous cherchez, laissez aller ceux-ci.

9 C'étoit afin que la parole qu'il avoit dite fût accomplie; Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donné.

10 Or Simon Pierre ayant une épée, la tira, & en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui coupa l'oreille droite; & ce serviteur avoit nom Malchus.

11 Mais Jésus dit à Pierre ; Remets ton épée dans le fourreau : ne boirois-je pas la coupe que le Pere m'a préparée ?

12 Alors la bande, & le capitaine, & les sergens des Juifs se saisirent de Jésus, & le lièrent.

13 Et ils l'emmenèrent premierement à Anne : car il étoit beau-pere de Caïphe, qui étoit le souverain Sacrificateur de cette année-là.

14 Or Caïphe étoit celui qui avoit donné cet avis aux Juifs, qu'il étoit expédient qu'un homme mourût pour le peuple.

15 Or Simon Pierre, avec un autre Disciple, suivoit Jésus, & ce Disciple étoit connu du souverain Sacrificateur, & il entra avec Jésus dans la salle du Souverain Sacrificateur.

16 Mais Pierre étoit dehors à la porte, & l'autre Disciple, qui étoit connu du souverain Sacrificateur, sortit, & parla à la portiere, laquelle fit entrer Pierre.

17 Et la servante, qui étoit la portiere, dit à Pierre ; N'es-tu point aussi des Disciples de cet homme ? Il répondit ; Je n'en suis point.

18 Or les serviteurs & les sergens ayant fait du brasier, étoient-là, parce qu'il faisoit froid, & ils se chauffoient ; Pierre aussi étoient avec eux, pour se chauffer.

19 Et le souverain Sacrificateur interrogea Jésus touchant ses Disciples, & touchant sa doctrine

20 Jésus lui répondit ; J'ai parlé ouvertement au monde ; j'ai toujours enseigné dans la Synagogue & dans le Temple, où les Juifs s'assemblent toujours, & je n'ai rien dit en cachette.

21 Pourquoi m'interroges-tu ? interroge ceux qui ont ouï ce que je leur ai dit : Voilà ils savent tout ce que j'ai dit.

22 Quand il eut dit ces choses, un des sergens qui se tenoit-là, donna un coup de sa verge à Jésus, en lui disant ; Est-ce ainsi que tu répons au souverain Sacrificateur ?

23 Jésus lui répondit ; Si j'ai mal parlé, rends témoignage du mal ; & si j'ai bien dit, pourquoi me frappes-tu ?

24 Or Anne l'avoit envoyé lié à Caïphe, souverain Sacrificateur.

25 Et Simon Pierre étoit-là, & se chauffoit, & ils lui dirent ; N'es-tu pas aussi de ses Disciples ; il le nia, & dit ; je n'en suis point.

26 Et un des serviteurs du souverain Sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, lui dit ; Ne t'ai-je pas vû au jardin avec lui ?

27 Mais Pierre le nia encore ; & incontinent le coq chanta.

28 Puis ils menerent Jésus de chez Caïphe au Prétoire ; (or c'étoit le matin) mais ils n'entrèrent point au Prétoire, de peur qu'ils n'en fussent souillezz, & afin de pouvoir manger l'Agneau de Pâque.

29 C'est

29 C'est
sortit ve
Quelle ac
contre c

30 Ils
dirent ;
mal-fait
sions pas

31 Al
Prenez-l
jugez-le
Mais les
ne nous
faire mo

32 Et
que la p
dite, fût
de quell
rir.

33 Pi
core au
appellé
tu le Ro

34 Jé
tu ceci
font-ce
dit de n

35 P
Juif ? t
cipaux
vré à n

36 J
Regne
si mon
monde,
troient,
point l
mainten
point d

37 A
tu don
Tu l'a
je suis
pour d
au mon

29 C'est pourquoi Pilate sortit vers eux, & leur dit ; Quelle accusation portez-vous contre cet homme ?

30 Ils répondirent, & lui dirent ; Si ce n'étoit pas un mal-faiteur, nous ne te l'eussions pas livré.

31 Alors Pilate leur dit ; Prenez-le vous-mêmes, & jugez-le selon votre Loi. Mais les Juifs lui dirent ; Il ne nous est pas permis de faire mourir personne.

32 Et cela arriva ainsi, afin que la parole, que Jésus avoit dite, fût accomplie, signifiant de quelle mort il devoit mourir.

33 Pilate donc entra encore au Prétoire, & ayant appelé Jésus, il lui dit ; Es-tu le Roi des Juifs ?

34 Jésus lui répondit ; Dis-tu ceci de toi-même, ou font-ce les autres qui te l'ont dit de moi ?

35 Pilate répondit ; Suis-je Juif ? ta nation & les principaux Sacrificateurs t'ont livré à moi ; qu'as-tu fait ?

36 Jésus répondit ; Mon Regne n'est pas de ce monde : si mon Regne étoit de ce monde, mes gens combattraient, pour que je ne fusse point livré aux Juifs : mais maintenant mon regne n'est point d'ici bas.

37 Alors Pilate lui dit ; Es-tu donc Roi ? Jésus répondit ; Tu l'as dit, que je suis Roi ; je suis né pour cela, & c'est pour cela que je suis venu au monde, afin que je rende

témoignage à la vérité : quiconque aime la vérité entend ma voix.

38 Pilate lui dit ; Qu'est-ce que la vérité ? Et quand il eut dit cela, il sortit encore vers les Juifs, & leur dit ; Je ne trouve aucun crime en lui.

39 Or vous avez une coutume, qui est que je vous relâche un prisonnier à la fête de Pâque ; voulez-vous donc que je vous relâche le Roi des Juifs ?

40 Et tous s'écrièrent encore, disant ; Non pas celui-ci, mais Barrabas : or Barrabas étoit un brigand.

CHAP. XIX.

Pilate fit donc prendre Jésus, & le fit fouetter.

2 Et les soldats plierent une couronne d'épines qu'ils lui mirent sur la tête, & le vêtirent d'un vêtement de pourpre.

3 Et ils lui disoient ; Roi des Juifs, je te salue : & ils lui donnoient des coups de leurs verges.

4 Et Pilate sortit encore & leur dit ; Voici je vous l'amène, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui.

5 Jésus donc sortit portant la couronne d'épines, & le vêtement de pourpre : & Pilate leur dit ; Voici l'homme.

6 Mais quand les principaux Sacrificateurs & les sergens le virent, ils s'écrièrent ; Crucifie, crucifie-le. Pilate leur dit ; Prenez-le

vous mêmes, & le crucifiez ; car je ne trouve point de crime en lui.

7 Les Juifs lui répondirent ; Nous avons une loi, & selon cette loi, il doit mourir, car il s'est fait Fils de Dieu.

8 Or quand Pilate eut ouï cette parole, il craignit encore davantage.

9 Et il rentra dans le Prétoire, & dit à Jésus ; D'où es-tu ? Mais Jésus ne lui donna point de réponse.

10 Et Pilate lui dit ; N'as-tu rien à me dire ; ne fais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier, & le pouvoir de te délivrer ?

11 Jésus lui répondit ; Tu n'aurois aucun pouvoir sur moi, s'il n'étoit donné d'en-haut : c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi, a fait un plus grand péché.

12 Dès-lors Pilate tâchoit à le délivrer : mais les Juifs crioient, en disant ; Si tu délivres celui-ci, tu n'es point ami de César : car quiconque se fait Roi, s'élève contre César.

13 Quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jésus dehors, & s'assit au Siège judiciaire, dans le lieu qui est appelé Lit-de-pierre, & en Hébreu Gabbatha.

14 Or c'étoit la préparation de la Pâque, & il étoit environ lizième heure : & Pilate dit aux Juifs ; Voilà votre Roi.

Mais ils crioient ; Ote, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit, Crucifierai-je votre Roi ? Les

principaux Sacrificateurs répondirent ; Nous n'avons point d'autre Roi que César.

16 Alors donc il le leur remit pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus, & l'emmenèrent.

17 Et Jésus portant sa croix, vint au lieu appelé le Calvaire, & en Hébreu Golgotha ;

18 Où ils le crucifièrent, & deux autres avec lui, l'un de-çà, & l'autre de-là, & Jésus au milieu.

19 Or Pilate fit faire un écriteau, qu'il mit sur la croix, où étoient écrits ces mots : JESUS NAZARIEN LE ROI DES JUIFS.

20 Et plusieurs des Juifs lurent cet écriteau, parce que le lieu où Jésus étoit crucifié, étoit près de la ville ; & que cet écriteau étoit en Hébreu, en Grec, & en Latin.

21 C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate ; N'écris point, le Roi des Juifs ; mais, que celui-ci a dit ; Je suis le Roi des Juifs.

22 Pilate répondit ; Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.

23 Or quand les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses vêtements, & en firent quatre parts, une part pour chaque soldat : ils prirent aussi la tunique ; mais elle étoit sans couture, tissée depuis le haut jusqu'en bas.

24 Et ils dirent entr'eux ; Ne la mettons point en pièces, mais jettons-la au sort, pour savoir à qui elle sera. Et

cela

cela a
l'Ecri
fant
mes v
au for
donc

25
Jésus
de sa
femme
Magd
26 E
& au
qu'il
Fem

27
Voilà
heure
chez

28
que t
accor
l'Ecri
soif.

29
plein
pliren
la mi
fope,
la be
30
le vi
accor
tête,

31
les
poin
Sabb
prép
gran
rent
les J

32
rent
au p

cela arriva ainsi, afin que l'Ecriture fût accomplie, disant ; Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jetté au sort ma robe : les soldats donc firent ces choses.

25 Or près de la croix de Jésus étoit sa mere, & la sœur de sa mere, qui étoit Marie femme de Cléopas, & Marie Magdelaine.

26 Et Jésus voyant sa Mere, & auprès d'elle le Disciple qu'il aimoit, il dit à sa Mere ; Femme, voilà ton Fils.

27 Puis il dit au Disciple ; Voilà ta Mere, & dès cette heure-là ce Disciple la reçut chez lui,

28 Après cela Jésus sachant que toutes choses étoient déjà accomplies, il dit, afin que l'Ecriture fût accomplie ; J'ai soif.

29 Et il y avoit là un vase plein de vinaigre ; ils en emplirent donc une éponge, & la mirent à l'entour de l'hyssope, & la lui présentèrent à la bouche.

30 Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit ; Tout est accompli : & ayant baissé la tête, il rendit l'esprit.

31 Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat, parce que c'étoit la préparation, (or c'étoit un grand jour de Sabbat) prièrent Pilate qu'on leur rompît les Jambes, & qu'on les ôtât.

32 Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes au premier, & de même à l'au-

tre, qui étoit crucifié avec lui.

33 Puis étant venus à Jésus, & voyant qu'il étoit déjà mort ils ne lui rompirent point les jambes.

34 Mais un des soldats lui perça le côté avec une lance, & incontinent il en sortit du sang & de l'eau.

35 Et celui qui l'a vû, le témoigne, & son témoignage est digne de foi : & celui-là sait qu'il dit vrai, afin que vous le croyez.

36 Car ces choses-là sont arrivées afin que cette Ecriture fût accomplie ; aucun de ses os ne sera cassé :

37 Et encore une autre Ecriture, qui dit ; Ils verront celui qu'ils ont percé.

38 Or après ces choses, Joseph d'Arimatee, qui étoit Disciple de Jésus, secret toute fois pour la crainte des Juifs, pria Pilate qu'il lui permît d'ôter le corps de Jésus ; & Pilate le lui ayant permis, il vint, & prit le corps de Jésus.

39 Nicodeme aussi, celui qui auparavant étoit allé de nuit à Jésus, y vint, apportant une composition de myrthe & d'aloès, du poids d'environ cent livres.

40 Et ils prirent le corps de Jésus, & l'envelopperent de linges, comme les Juifs ont de coutume d'ensevelir.

41 Or il y avoit proche du lieu où il fut crucifié, un jardin, & dans le jardin un sépulcre neuf, où personne n'avoit encore été mis.

42 Et ils mirent là Jésus, à cause de la préparation des Juifs, parce que le sépulcre étoit près.

C H A P. XX.

OR le premier jour de la semaine, Marie Magdelaine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur : & elle vit que la pierre en étoit ôtée.

2 Et elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre Disciple que Jésus aimoit, & elle leur dit ; On a enlevé le Seigneur hors du sépulcre, mais nous ne savons point où on l'a mis.

3 Alors Pierre partit avec l'autre Disciple, & ils s'en allerent au sépulcre.

4 Et ils couroient tous deux ensemble : mais l'autre Disciple couroit plus vite que Pierre, & il arriva le premier au sépulcre.

5 Et s'étant baissé, il vit les linges mis à côté ; mais il n'y entra point.

6 Alors Simon Pierre, qui le suivoit, arriva, & entra dans le sépulcre, & vit les linges mis à côté ;

7 Et le couvrechef qui avoit été sur la tête de Jésus, lequel n'étoit point mis avec les linges, mais étoit enveloppé en un lieu à part.

8 Alors l'autre Disciple, qui étoit arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi, & il vit, & il crut.

9 Car ils ne savoient pas

encore l'Ecriture, qui porte qu'il devoit ressusciter des morts.

10 Et les Disciples s'en retournerent chez eux.

11 Mais Marie se tenoit près du sépulcre dehors, en pleurant : & comme elle pleuroit, elle se baissa dans le sépulcre.

12 Et vit deux Anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête, & l'autre aux pieds, là où le corps de Jésus avoit été couché.

13 Et ils lui dirent ; Femme, pourquoi pleures-tu ? Elle leur dit ; Parce qu'on a enlevé mon Seigneur ; & je ne fai point où on l'a mis.

14 Et quand elle eut dit cela, se tournant en arriere, elle vit Jésus qui étoit-là : mais elle ne savoit pas que ce fût Jésus.

15 Jésus lui dit ; Femme, pourquoi pleures-tu ? Qui cherches-tu ? Elle pensant que ce fût le Jardinier, lui dit ; Seigneur si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis ; & je l'ôterai.

16 Jésus lui dit ; Marie ! Et elle s'étant retournée, lui dit ; Rabboni, c'est à-dire, Maître.

17 Jésus lui dit ; Ne me touche point : car je ne suis point encore monté à mon Pere : mais va à mes Freres, & leur dis ; Je monte à mon Pere, & à votre Pere ; à mon Dieu & à votre Dieu.

18 Marie Magdelaine vint annoncer aux Disciples qu'elle

le avoit
qu'il lui
19 Et
jour-là
de la
que les
Disciple
cause d
voient c
mées : J
milieu
Paix vo
20 Et
cela, il
& son
eurent
ils virent
21 Et
Paix vo
Pere m
envoyé
22 E
il souff
Receve
23 A
donner
pardon
vous le
retenu
24
Didym
douze
quand
25
lui dir
Seigne
je ne
cloux
mets
cloux
main
croira
26
Discip
la ma

le avoit vû le Seigneur, & qu'il lui avoit dit ces choses.

19 Et quand le soir de ce jour-là, qui étoit le premier de la semaine, fut venu, & que les portes du lieu où les Disciples étoient assembles à cause de la crainte qu'ils avoient des Juifs, étoient fermées: Jésus vint, & fut là au milieu d'eux, & il leur dit; Paix vous soit.

20 Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté: & les Disciples eurent une grande joie, quand ils virent le Seigneur.

21 Et Jésus leur dit encore; Paix vous soit: comme mon Pere m'a envoyé, ainsi je vous envoie.

22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, & leur dit; Recevez le Saint Esprit.

23 A quiconque vous pardonnerez les péchez, ils seront pardonnés: & à quiconque vous le retiendrez, ils seront retenus.

24 Or Thomas, appelé Didyme, qui étoit l'un des douze, n'étoit point avec eux quand Jésus vint:

25 Et les autres Disciples lui dirent; Nous avons vû le Seigneur. Mais il leur dit; Si je ne vois les marques des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt où étoient les cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point.

26 Et huit jours après, ses Disciples étoient encore dans la maison, & Thomas avec eux:

& Jésus vint, les portes étant fermées, & fut au milieu d'eux, & il leur dit; Paix vous soit.

27 Puis il dit à Thomas; Mets ton doigt ici, & regarde mes mains: avance aussi ta main, & la met dans mon côté: & ne sois point incrédule, mais fidèle.

28 Et Thomas répondit, & lui dit: Mon Seigneur, & mon Dieu!

29 Jésus lui dit; Parce que tu m'as vû, Thomas, tu as crû: bienheureux sont ceux qui n'ont point vû, & qui ont crû.

30 Jésus fit aussi en la présence de ses Disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont point écrits dans ce livre.

31 Mais ces choses sont écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez la vie par son Nom.

CHAP. XXI.

Après cela Jésus se fit voir encore à ses Disciples, près de la mer de Tibériade, & il s'y fit voir en cette manière.

2 Simon Pierre, & Thomas, appelé Didyme, & Nathanaël, qui étoit de Cana de Galilée, & les fils de Zébédée, & deux autres de ses Disciples étoient ensemble.

3 Simon Pierre leur dit; Je m'en vais pêcher. Ils lui dirent; Nous y allons avec toi. Ils partirent donc & ils montèrent incontinent dans la nacelle.

celle; mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

4 Et le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage : mais les Disciples ne connurent point que ce fût Jésus.

5 Et Jésus leur dit; *Mes enfans*, avez-vous quelque poisson à manger? Ils lui répondirent; Non.

6 Et il lui dit; Jetez le filet au côté droit de la nacelle, & vous en trouverez. Ils le jetterent donc, & ils ne le pouvoient tirer à cause de la multitude des poissons.

7 C'est pourquoi le Disciple que Jésus aimoit, dit à Pierre; C'est le Seigneur : & quand Simon Pierre eut entendu que c'étoit le Seigneur, il ceignit sa tunique, parce qu'il étoit nud, & se jeta dans la mer.

8 Et les autres Disciples vinrent dans la nacelle, car ils n'étoient point loin de terre, mais *seulement* environ deux cens coudées, trainant le filet de poissons.

9 Et quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braïse, & du poisson mis dessus, & du pain.

10 Jésus leur dit; Apportez des poissons que vous venez de prendre.

11 Simon Pierre monta, & tira le filet à terre plein de cent cinquante trois grands poissons : & bien qu'il y en eût tant, le filet ne fut point rompu.

12 Jésus leur dit : Venez & dînez, Et aucun de ses Disciples n'osoit lui demander;

Qui es-tu? voyant bien que c'étoit le Seigneur.

13 Jésus donc vint, & prit du pain, & leur en donna, & du poisson aussi.

14 Ce fut déjà la troisième fois que Jésus se fit voir à ses Disciples, après être ressuscité des morts.

15 Et après qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre; Simon *fils* de Jona, M'aimes-tu plus que ne font ceux-ci? Il lui répondit; Oui vraiment, Seigneur; tu sais que je t'aime. Il lui dit; Paix mes agneaux.

16 Il lui dit encore; Simon *fils* de Jona, m'aimes-tu? Il lui répondit; Oui vraiment; Seigneur; tu sais que je t'aime. Il lui dit Paix mes brebis.

17 Il lui dit pour la troisième fois : Simon *fils* de Jona, m'aimes-tu? Pierre fut contristé de ce qu'il lui avoit dit pour la troisième fois; M'aimes-tu? Et il lui répondit, Seigneur tu fais toutes choses, tu fais que je t'aime. Jésus lui dit; Paix mes brebis.

18 En vérité, en vérité je te dis, quand tu étois plus jeune tu te ceignois, & tu allois où tu voulois; mais quand tu seras vieux, tu étendras tes mains, & un autre te ceindra, & te menera où tu ne voudras pas.

19 Or il lui dit cela, signifiant de quelle mort il devoit glorifier Dieu, & quand il eut dit ces choses, il lui dit; Suis-moi.

20 Et Pierre se retournant vit venir après eux le Disciple que Jésus aimoit, & qui
durant

durant
ché
avoit
celui
trahi

21
vit,
& cel

22
qu'il
je vi
toi, f

23
entre
ciple
ceper

✠✠

A

N

fus s
gnér

2
reçu
don
ord
avo

LES ACTES DES APOTRES. Chap. 1.

durant le souper s'étoit pan-
ché sur le sein de Jésus, &
avoit dit; Seigneur qui est
celui à qui il arrivera de te
trahir ?

21 Quand donc Pierre le
vit, il dit à Jésus; Seigneur,
& celui-ci, quoi ?

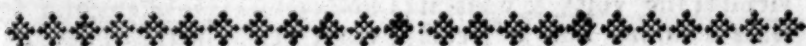
22 Jésus lui dit; Si je veux
qu'il demeure jusqu'à ce que
je vienne, qu'en as-tu affaire ?
toi, sui-moi :

23 Or cette parole courut
entre les Freres, que ce Dis-
ciple là ne mourroit point :
cependant Jésus n'avoit pas

dit; Il ne mourra point :
mais, Si je veux qu'il demeure
jusqu'à ce que je vienne,
qu'en as-tu affaire ?

24 C'est ce Disciple-là qui
rend témoignage de ces cho-
ses, & qui a écrit ces choses,
& nous savons que son té-
moignage est digne de foi.

25 Il y a aussi plusieurs
autres choses que Jésus a fai-
tes, lesquelles étant écrites de
point en point, je ne pense
pas que le monde même pût
contenir les livres qu'on en
écriroit. AMEN.



LES

A C T E S

DES SAINTS

A P O T R E S.

CHAP. I.

NOUS avons fait le pre-
mier Traité, ô Théo-
phile, touchant tou-
tes les choses que Jé-
sus s'est mis à faire & à ensei-
gner,

2 Jusqu'au jour qu'il fut
reçu en haut; après avoir
donné par le Saint Esprit ses
ordres aux Apôtres qu'il
avoit élus :

3 A qui aussi, après avoir
souffert, il se présenta lui mê-
me vivant, avec plusieurs
preuves assurées, étant vû par
eux durant quarante jours,
& parlant des choses qui ré-
gardent le Royaume de Dieu.

4 Et les ayant assembles,
il leur commanda de ne par-
tir point de Jérusalem, mais

d'y attendre l'effet de la promesse du Pere; laquelle, *disoit-il*, vous avez ouïe de moi.

5 Car Jean a baptisé du Saint Esprit, dans peu de jours.

6 Eux donc étant assemblez l'interrogerent, disant, Seigneur, sera ce en ce tems-ci que tu rétabliras le Royaume d'Israël ?

7 Mais il leur dit : Ce n'est point à vous à connoître les tems ou les saisons, que le Pere a réservées en sa propre puissance :

8 Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit, qui viendra sur vous : & vous me ferez témoins, tant à Jérusalem qu'en toute la Judée, & dans la Samarie, & jusqu'aux bouts de la terre.

9 Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé au ciel, eux le regardant, & une nuée le soutenant le déroba à leurs yeux.

10 Et comme ils les avoient attachés vers le Ciel, à mesure qu'il s'en alloit, voici, deux hommes en vêtements blancs se présentèrent devant eux.

11 Qui leur dirent ; Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au Ciel ? Ce Jésus, qui a été enlevé d'avec vous au Ciel, descendra toute comme vous l'avez contemplé montant au Ciel.

12 Alors ils s'en retournerent à Jérusalem de la montagne appelée *la montagne des*

oliviers, qui est près de Jérusalem le chemin d'un Sabbat.

13 Et quand ils furent entrés, ils monterent en une chambre haute, où demeuroient Pierre & Jaques, Jean & André, Philippe & Thomas, Barthélemi & Matthieu, Jaques *fil* d'Alphée, & Simon Zélotes, & Jude *frere* de Jaques.

14 Tous ceux-ci perseveroient d'un accord en prières & en oraisons avec les femmes, & avec Marie mere de Jésus, & avec ses Freres.

15 Et en ces jours-là Pierre se leva au milieu des Disciples, (or là étoit assemblée une compagnie d'environ six vingt Personnes) & il dit ;

16 Hommes freres, il falloit que fût accompli ce qui a été écrit, & que le Saint Esprit a prédit par la bouche de David touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus.

17 Car il étoit de notre corps, & il avoit reçu *sa* part avec nous de ce ministère.

18 Mais ayant acquis un champ du salaire de sa méchanceté, & s'étant précipité, il a crevé par le milieu, & toutes ses entrailles se sont répandues.

19 Ce qui a été connu de tous les habitants de Jérusalem : tellement que ce champ-là a été appelé en leur propre langage. Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang.

20 Car il est écrit au Livre des Pseaumes que *sa* demeure soit

soit d'él
personn
qu'un a
nistrat

21 Il
ces hon
semblez
tout le
Jésus y

22 E
le Bap
qu'au
d'avec
tr'eux
de sa r

23
deux,
Barfab
Juste,

24
prier
gneur
de tou
deux

25
de ce
tolat,
né po

26
& le
qui d
mis a
tres.

E
soit,
cord

2
brui
d'un
hém
mai

soit déserte, & qu'il n'y ait personne qui y habite : Et, qu'un autre prenne son administration.

21 Il faut donc que d'entre ces hommes, qui se sont assemblés avec nous pendant tout le tems que le Seigneur Jésus y a conversé.

22 En commençant depuis le Baptême de Jean, jusqu'au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entre eux soit témoin avec nous de sa résurrection.

23 Et ils en présentèrent deux, *savoir* Joseph, appelé Barsabas, qui étoit surnommé Juste, & Matthias.

24 Alors ils se mirent à prier & dirent ; Toi, Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élu ;

25 Afin qu'il prenne sa part de ce ministère & de cet apostolat, dont Judas s'est détourné pour s'en aller en son lieu.

26 Puis ils tirèrent au sort ; & le sort tomba sur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au nombre des onze Apôtres.

CHAP. II.

ET comme le jour de la Pentecôte s'accomplissoit, ils étoient tous d'un accord dans le même lieu.

2 Et il se fit tout à coup un bruit du ciel, comme celui d'un vent qui souffle avec véhémence, qui remplit toute la maison où ils étoient assis.

3 Et il leur apparut des

langues divisées comme de feu, qui se posèrent sur chacun d'eux.

4 Et ils furent tous remplis du Saint Esprit ; & commencerent à parler des langues étrangères selon que l'Esprit leur donnoit à parler.

5 Or il y avoit alors à Jérusalem des Juifs & des hommes dévots, qui s'y étoient rendus de toute nation qui est sous le ciel.

6 Et ce bruit ayant été fait, une multitude vint ensemble, qui fut toute émue de ce que chacun d'eux les entendoit parler en sa propre Langue.

7 Ils en étoient donc tout surpris ; & dans l'admiration, ils se disoient l'un à l'autre ; Voici, tous ceux qui parlent, ne sont-ils pas Galiléen ?

8 Comment donc chacun de nous les entendons-nous parler la propre langue du pays où nous sommes nez ?

9 Parthes, Medes, Elamites, & nous qui habitons, *les uns* dans la Mésopotamie, *les autres* en Judée, & en Cappadoce, au pays du Pont, & en Asie.

10 En Phrygie, en Pamphylie, en Egypte, & dans les quartiers de la Libye, qui est près de Cyrenne, & nous qui demeurons à Rome ;

11 Tant Juifs que Prosélytes, Crétois, & Arabes, nous les entendons parler, chacun en notre langue, des choses magnifiques de Dieu !

12 Ils étoient donc tout étonnez, & ils ne savoient que penser, se disant l'un à l'autre

L'autre que veut dire ceci ?

13 Mais les autres se moquant, disoient ; C'est qu'ils sont pleins de vin doux.

14 Mais Pierre se présentant avec les onze, éleva sa voix, & leur dit ; Hommes Juifs, & vous tous qui habitez à Jérusalem, sachez ceci, & faites attention à mes paroles.

15 Car ceux ci ne sont point ivres, comme vous pensez, vû qu'il n'est encore que la troisieme heure du jour :

16 Mais c'est ici ce qui a été prédit par le Prophete Joël ;

17 Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair : & vos fils & vos filles prophétiseront ; & vos jeunes gens verront des visions, & vos anciens songeront des songes.

18 Et pour vrai en ces jours-là je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs, & sur mes servantes, & ils prophétiseront.

19 Et je ferai des choses merveilleuses dans le ciel en haut, & des prodiges sur la terre en bas, du sang, & du feu, & une vapeur de fumée.

20 Le soleil sera changé en ténèbres, & la lune en sang, avant que ce grand & notable jour du Seigneur vienne.

21 Mais il arrivera que quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé.

22 Hommes Israélites, écoutez ces paroles : Jésus le Nazarien, personnage approu-

vé de Dieu entre vous par les miracles, les merveilles, & les prodiges que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme aussi vous le savez :

23 Ayant été livré par le conseil défini & par la providence de Dieu, vous l'avez pris, & mis en croix, & vous l'avez fait mourir par les mains des iniques :

24 Mais Dieu l'a ressuscité, ayant délié les douleurs de la mort, parce qu'il n'étoit pas possible qu'il en fût retenu.

25 Car David dit de lui ; Je contemplois toujours le Seigneur en ma présence ; car il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé.

26 C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, & ma langue a tressailli de joie ; & ma chair reposera en espérance.

27 Car tu ne laisseras point mon ame au sépulcre, & tu ne permettras point que ton Saint éprouve la corruption.

28 Tu m'as fait connoître les voyes de la vie, tu m'empliras de joie par ta présence.

29 Hommes freres, je puis bien vous dire avec liberté, touchant le Patriarche David, qu'il est mort, & qu'il a été enseveli, & que son sépulcre subsiste parmi nous juiques à ce jour.

30 Mais comme il étoit Prophete, & qu'il savoit que Dieu lui avoit promis avec serment, que du fruit de ses reins il feroit naître selon la chair le Messie, pour le faire asseoir sur son trône ;

31 Il a dit, de la résurrection du Christ, en la prévoyant, que son ame ne seroit point abandonnée au sépulcre, & que son corps n'éprouveroit point la corruption.

32 Dieu a ressuscité ce Jésus : de quoi nous sommes tous témoins.

33 Après donc qu'il a été élevé par la puissance de Dieu, & qu'il a reçu de son Pere la promesse du Saint Esprit, il a répandu ce même Esprit que vous voyez & que vous entendez maintenant.

34 Car David n'est pas monté aux cieux : cependant il a dit ; Le Seigneur a dit à mon Seigneur ; Assieds-toi à ma droite,

35 Jusqu'à-ce que j'aye réduit tes ennemis à te servir de marchepied.

36 Que toute la Maison d'Israël sache donc certainement que Dieu a fait Seigneur & Christ, ce Jésus, ce Jésus, que vous avez crucifié.

37 Ayant ouï ces choses, ils eurent componction de cœur, & ils dirent à Pierre & aux autres Apôtres ; Hommes freres que ferons-nous ?

38 Et Pierre leur dit ; Amendez-vous, & que chacun de vous soit baptisé au Nom de Jésus-Christ, en rémission des péchez : & vous recevrez le don du Saint Esprit.

39 Car à vous & à vos enfans est faite la promesse, & à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera à soi.

40 Et par plusieurs autres

discours il les conjuroit, & les exhortoit, en disant ; Sauvez-vous de cette génération perverse.

41 Ceux donc qui reçurent d'un franc courage sa parole, furent baptisez : & en ce jour-là furent ajoutées à l'Eglise environ trois mille ames.

42 Et ils perséveroient tous en la doctrine des Apôtres, & en la communion, & en la fraction du pain, & aux prières.

43 Or toute personne avoit de la crainte, & beaucoup de miracles & de prodiges se faisoient par les Apôtres.

44 Et tous ceux qui croyoient étoient ensemble en un même lieu, & ils avoient toutes choses communes.

45 Et ils vendoient leurs possessions & leurs biens, & les distribuoient à tous, selon que chacun en avoit besoin.

46 Et tous les jours ils perséveroient tous d'un accord dans le Temple : & rompant le pain de maison en maison, ils prenoient leurs repas avec joie & simplicité de cœur :

47 Louant Dieu, & ayant grace envers tout le peuple. Et le Seigneur ajoutoit de jour en jour à l'Eglise des personnes pour être sauvées.

CHAP. III.

ET comme Pierre & Jean montoient ensemble au Temple à l'heure de la priere, qui étoit à la neuvieme heure ;

2 Un certain homme boiteux dès le ventre de sa mere

y étoit porté; lequel on mettoit tous les jours à la porte du Temple, nommée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entroient au Temple.

3 Cet homme voyant Pierre & Jean qui alloient entrer au Temple, les pria de lui donner l'aumône.

4 Mais Pierre ayant avec Jean arrêté la vûe sur lui, le premier lui dit ; Regarde-nous.

5 Et il les regardoit attentivement, s'attendant de recevoir quelque chose d'eux.

6 Mais Pierre lui dit ; Je n'ai ni or, ni argent ; mais ce que j'ai, je te le donne ; Au Nom de Jésus-Christ le Nazarien leve-toi, & marche.

7 Et l'ayant pris par la main droite, il le leva : & aussitôt les plantes & les chevilles de ses pieds se raffermirent.

8 Et faisant un saut, il se tint debout, & marcha : & il entra avec eux au Temple, marchant, & sautant, & louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit qui marchoit & louoit Dieu.

10 Et reconnoissant, que c'étoit celui-là même, qui étoit assis à la Belle porte du Temple, pour avoir l'aumône, ils furent remplis d'étonnement & d'admiration de ce qui lui étoit arrivé.

11 Et comme le boiteux qui avoit été guéri tenoit par la main Pierre & Jean, tout le peuple étonné courut à eux au Portique, qu'on appelle de Salomon.

12 Mais Pierre voyant cela, dit au peuple ; Hommes Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci ? ou pourquoi avez-vous l'œil arrêté sur nous, comme si par notre puissance, ou par notre sainteté nous avions fait marcher cet homme ?

13 Le Dieu d'Abraham, & d'Isaac, & de Jacob, le Dieu de nos peres a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré, & que vous avez renié devant Pilate, quoi qu'il jugeât qu'il devoit être délivré :

14 Mais vous avez renié le Saint & le juste, pendant que vous avez demandé qu'on vous relâchât un meurtrier ;

15 Et vous avez mis à mort le Prince de la vie, que Dieu a ressuscité des morts : de quoi nous sommes témoins.

16 Et c'est par la foi en son Nom, qu'on a raffermi cet homme que vous voyez & que vous connoissez : la foi, dis-je, que nous avons en lui, a donné à celui ci cette entière disposition de tous ses membres, en la présence de vous tous.

17 Et maintenant, mes freres, je sai que vous l'avez fait par ignorance, de même que vos Gouverneurs.

18 Mais Dieu a ainsi accompli les choses qu'il avoit prédites par la bouche de tous ses Prophetes, que le Christ devoit souffrir.

19 Amendez-vous donc, & vous convertissez, afin que vos péchez soient effacés :

20 Quand les tems de rafraichisse-

fraichisse
par la p
& qu'il
Christ, d
vant ann

21 Et
Ciel con
du réta
les chose
cées par
saints P
menceme

22 C
dit à no
votre
d'entre
tel que
en tout

23 E
personn
écouté
terminé

24 E
phetes
qui l'o
qu'il y
phétise,
jours.

25 V
Prophe
Dieu a
disant
postéri
les fam

26 C
rement
son Fil
vous b
chacun
chance

M
cateur

fraichissement seront venus par la présence du Seigneur, & qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été auparavant annoncé ;

21 Et lequel il faut que le Ciel contienne, jusqu'au tems du rétablissement de toutes les choses que Dieu a prononcées par la bouche de tous ses saints Prophètes dès le commencement du monde.

22 Car Moïse lui-même a dit à nos Peres ; le Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos freres un Prophete tel que moi : vous l'écoutez en tout ce qu'il vous dira :

23 Et il arrivera que toute personne qui n'aura point écouté ce Prophete, sera exterminé d'entre le peuple.

24 Et même tous les Prophètes depuis Samuel, & ceux qui l'ont suivi, tout autant qu'il y en a eu qui ont prophétisé, ont aussi prédit ces jours.

25 Vous êtes les enfans des Prophètes, & de l'alliance que Dieu a traitée avec nos Peres, disant à Abraham ; Et en ta postérité seront bénies toutes les familles de la terre.

26 C'est pour vous premièrement que Dieu ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en retirant un chacun de vous de vos méchancetez.

CHAP. IV.

MAIS comme ils parloient au peuple, les Sacrificateurs, & le Capitaine du

Temple, & les Sadducéens survinrent.

2 Etant en grande peine de ce qu'ils enseignoient le peuple, & qu'ils annonçoient la résurrection des morts au Nom de Jésus.

3 Et les ayant fait arrêter, ils les mirent en prison jusqu'au lendemain : parce qu'il étoit déjà tard.

4 Et plusieurs de ceux qui avoient ouï la parole, crurent : & le nombre des personnes converties fut d'environ cinq mille.

5 Or il arriva que le lendemain les Gouverneurs, & les Anciens, & les Scribes, s'assemblerent à Jérusalem :

6 Et Anne souverain Sacrificateur, & Caïphe, & Jean, & Alexandre, & tous ceux qui étoient de la race Sacerdotale :

7 Et les ayant fait comparaître devant eux, ils leur demandèrent ; Par quelle puissance, ou au Nom de qui avez-vous fait ceci ?

8 Alors Pierre étant rempli du Saint Esprit, leur dit ; Gouverneurs du peuple, & vous Anciens d'Israël ;

9 Puisque nous sommes recherchés aujourd'hui pour un bien qui a été fait en la personne d'un impotent, pour savoir comment il a été guéri :

10 Sachez, vous tous, & tout le peuple d'Israël, que c'est *à été* au Nom de Jésus-Christ le Nazarien, que vous avez crucifié, & que Dieu a ressuscité des morts : c'est, *dis-je*, en vertu de son Nom, que cet homme

homme, qui paroît ici devant vous, a été guéri.

11 C'est cette Pierre rejetée par vous les Bâtisseurs, qui a été faite la principale de l'angle.

12 Et il n'y a point de salut en aucun autre : car aussi il n'y a point sous le ciel d'autre Nom qui soit donné aux hommes par lequel nous puissions être sauvés.

13 Alors, voyant la hardiesse de Pierre & de Jean, & sachant aussi qu'ils étoient des hommes sans lettres, & du commun peuple, ils s'en étonnoient, & ils reconnoissoient bien qu'ils avoient été avec Jésus.

14 Et voyant que l'homme qui avoit été guéri étoit présent avec eux, ils ne pouvoient repliquer en rien.

15 Alors leur ayant commandé de sortir hors du Conseil, ils conféroient entr'eux :

16 Disant ; que ferons nous de ces gens-ci ? car il est connu à tous les habitans de Jérusalem, qu'un miracle a été fait par eux, & cela est si évident que nous ne le pouvons nier.

17 Mais afin qu'il ne soit plus divulgué parmi le peuple, défendons-leur avec menaces expressees, qu'ils n'ayent plus à parler en ce Nom à homme vivant.

18 Les ayant donc rappelés, ils leur défendirent de ne plus parler ni enseigner en aucune manière au Nom de Jésus.

19 Mais Pierre & Jean répondant, leur dirent ; Jugez

si'il est juste devant Dieu de vous obéir plutôt qu'à Dieu :

20 Car nous ne pouvons que nous ne disions les choses que nous avons vues & ouïes.

21 Alors ils les relâchèrent avec menaces, ne trouvant point comment ils les pourroient punir, à cause du peuple, parce que tous glorifioient Dieu de ce qui avoit été fait.

22 Car l'homme en qui avoit été faite cette miraculeuse guérison, avoit plus de quarante ans.

23 Or après qu'on les eut laissez aller, ils vinrent vers les leurs, & leur raconterent tout ce que les principaux Sacrificateurs & les Anciens avoient dit.

24 Ce qu'ayant entendu, ils éleverent tous ensemble leur voix à Dieu, & dirent ; Seigneur, tu es le Dieu qui as fait le ciel & la terre, la mer, & toutes les choses qui y sont :

25 Et qui as dit par la bouche de David ton serviteur ; Pourquoi ont fréni les Nations, & les peuples ont ils projeté des choses vaines ?

26 Les Rois de la terre se sont trouvez en personne, & les Princes se sont joints ensemble contre le Seigneur, & contre son Christ.

27 Car en effet, contre ton saint Fils Jésus, que tu as oint, se sont assembles Hérode & Ponce Pilate, avec les Gentils, & les peuples d'Israël,

28 Pour faire toutes les choses que ta main & ton conseil avoient

avoient
devoir

29
gneur,
ces, &
d'anno
toute l

30 l
afin q
sons,
merve
saint P

31 l
le lieu
trembl
rempl
annon
avec t

32 C
qui c
cœur,
ne dis
qu'il
lui : n
comm

33
doien
grand
du S
grand
tous.

34
aucu
parce
s'éloi
maïss
appo

35
pieds
distr
en a

36
Apô
naba

avoient auparavant déterminé
devoir être faites.

29 Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, & donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec toute liberté :

30 En étendant ta main, afin qu'il se fasse des guérisons, & des prodiges, & des merveilles, par le Nom de ton saint Fils Jésus.

31 Et quand ils eurent prié, le lieu où ils étoient assemblez trembla ; & ils furent tous remplis du Saint Esprit ; & ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.

32 Or la multitude de ceux qui croyoient n'étoit qu'un cœur, & qu'une ame : & nul ne disoit d'aucune des choses qu'il possédoit, qu'elle fût à lui : mais toutes choses étoient communes entr'eux.

33 Aussi les Apôtres rendoient témoignage avec une grande force à la résurrection du Seigneur Jésus : & une grande grace étoit sur eux tous.

34 Car il n'y avoit entr'eux aucune personne nécessiteuse, parce que tous ceux qui possédoient des champs ou des maisons, les vendoient & en apportoit le prix,

35 Qu'ils mettoient aux pieds des Apôtres ; & il étoit distribué à chacun selon qu'il en avoit besoin.

36 Or Josès, qui par les Apôtres fut surnommé Barnabas, c'est-à-dire, fils de con-

solation, Lévi, & Cyprien de nation,

37 Ayant une possession, la vendit ; & en apporta le prix, qu'il mit aux pieds des Apôtres.

CHAP. V.

MAIS un certain homme nommé Ananias, ayant avec Saphira sa femme, vendu une possession,

2 Retint *une partie* du prix, du consentement de sa femme, & en apporta quelque partie, & la mit aux pieds des Apôtres.

3 Mais Pierre *lui* dit ; Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur pour te faire mentir au Saint Esprit, en soustrayant une partie du prix de la possession ?

4 Si tu l'eusses gardée, ne te demeureroit-elle pas ? & étant vendue, n'étoit-elle pas en ta puissance ? qu'y avoit-il pour quoi tu dusses mettre cela en ton cœur ? tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu.

5 Et Ananias entendant ces paroles, tomba, & rendit l'esprit : ce qui causa une grande crainte à tous ceux qui en entendirent parler.

6 Et quelques jeunes hommes se levant le prirent, & l'emportèrent & l'enterrent.

7 Et il arriva environ trois heures après, que sa femme aussi, ne sachant point ce qui étoit arrivé, entra :

8 Et Pierre prenant la parole, lui dit ; Dis-moi, avez-vous

vous vendu le champ pour un tel prix ? & elle dit ; Oui, autant.

9 Alors Pierre lui dit ; Pourquoi avez-vous fait complot entre vous de tenter l'Esprit du Seigneur ? voilà à la porte ceux qui ont enterré ton mari, qui t'emporteront.

10 Et au même instant elle tomba à ses pieds, & rendit l'esprit. Et quand les jeunes hommes furent entrez, ils la trouverent morte, & ils l'emportèrent, & l'enterrent au près de son mari.

11 Et cela donna une grande crainte à toute l'Eglise, & à tous ceux qui entendoient ces choses.

12 Et beaucoup de prodiges & de miracles se faisoient parmi le peuple par les mains des Apôtres ; & les fidèles étoient tous d'un accord au portique de Salomon.

13 Cependant aucun des autres n'osoit se joindre à eux ; mais le peuple les louoit hautement.

14 Et le nombre de ceux qui croyoient au Seigneur, tant d'hommes que de femmes, se multiplioit de plus en plus.

15 Et on apportoit les malades dans les rues, & on les mettoit sur de petits lits & sur des couchettes, afin que quand Pierre viendrait, au moins son ombre passât sur quelqu'un d'eux.

16 Le peuple aussi des villes voisines s'assembloit à Jérusalem, apportant les malades, &

ceux qui étoient tourmentez des Esprits immondes ; & tous étoient guéris.

17 Alors le Souverain Sacrificateur se leva, lui & tous ceux qui étoient comme lui, de la secte de Sadducéens, & ils furent remplis de colere :

18 Et mettant les mains sur les Apôtres, ils les menerent dans la prison publique.

19 Mais l'Ange du Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, & les ayant mis dehors, il leur dit ;

20 Allez, & vous présentant dans le Temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette doctrine de vie.

21 Ce qu'ayant entendu, ils entrèrent dès le point du jour dans le Temple, & ils enseignoient. Mais le souverain Sacrificateur étant venu, & ceux qui étoient avec lui, ils assemblerent le Conseil, & tous les Anciens des enfans d'Israël, & ils envoyerent à la prison avec ordre de les amener.

22 Mais quand les fergens y furent venus, ils ne les trouverent point dans la prison : ainsi ils s'en retournerent, & firent leur rapport ;

23 Disant ; Nous avons bien trouvé la prison fermée avec toute sûreté, & les gardes aussi qui étoient devant les portes ; mais après l'avoir ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24 Et quand le souverain Sacrificateur, & le Capitaine du Temple, & les principaux Sacrificateurs.

Sacrifica
paroles,
ne sur l
ce que c

25 M
qui leur
Voilà, l
aviez n
Temple
enseign

26 A
Temple
vint &
ce ; car
lapidez

27 E
les pré
Et le
les inte

28 D
nous
ment d
ce Non
avez r
tre do
faire v
cet ho

29 L
tres A
rent ;
Dieu c

30 L
refusé
fait m

31 L
puissa
veur,
la rep
des pé

32
moins
& le
donne
sent,

Sacrificateurs eurent ouï ces paroles, ils furent fort en peine sur leur sujet, ne sachant ce que cela deviendrait.

25 Mais quelqu'un survint qui leur fit rapport, disant ; Voilà, les hommes que vous aviez mis en prison, sont au Temple, & se tenant là, ils enseignent le peuple.

26 Alors le Capitaine du Temple avec les Sergens s'en vint & les amena sans violence ; car ils craignoient d'être lapidez par le peuple.

27 Et les ayant amenez, ils les présentèrent au Conseil. Et le souverain Sacrificateur les interrogea,

28 Disant ; Ne vous avions-nous pas défendu expressément de n'enseigner point en ce Nom-là ? & cependant vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, & vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme.

29 Alors Pierre & les autres Apôtres, répondant, dirent ; Il faut plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes.

30 Le Dieu de nos Peres a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir en croix.

31 Et Dieu l'a élevé par sa puissance pour Prince & Sauveur, afin de donner à Israël la repentance & la rémission des péchez.

32 Et nous lui sommes témoins de ce que nous disons, & le Saint Esprit, que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent, *en est aussi témoin.*

33 Mais eux ayant entendu ces choses grinçoient les dents, & consultoient pour les faire mourir.

34 Mais un Pharisien nommé Gamaliel, Docteur de la Loi, honoré de tout le peuple, se levant dans le Conseil, commanda que les Apôtres se retirassent pour un peu de tems.

35 Puisil leur dit ; Hommes Israélites, prenez garde à ce que vous avez à faire touchant ces personnes.

36 Car avant ce tems-ci s'est élevé un Theudas, se disant être quelque chose ; auquel se joignit un nombre d'hommes d'environ quatre cens ; *mais* il fut défait, & tous ceux qui s'étoient joints à lui, furent dissipés & réduits à rien.

37 Après lui s'éleva Judas le Galiléen aux jours du dénombrement, & il attira à lui un grand peuple ; mais celui-ci aussi périt, & tous ceux qui s'étoient joints à lui, furent dispersés.

38 Maintenant donc je vous dis ; Ne continuez plus vos poursuites contre ces hommes, & laissez-les : car si cette entreprise, ou cette œuvre, vient des hommes, elle se dissipera :

39 Mais si elle est de Dieu, vous ne la pourrez détruire : *& prenez garde*, que vous mêmes ne soyez trouvez faire la guerre à Dieu. Et ils furent de son avis.

40 Puis ayant appelé les Apôtres,

Apôtres, ils leurs commandèrent, après les avoir fait fouetter, de ne parler plus au Nom de Jésus ; après quoi ils les laisserent aller.

41 Et les Apôtres se retirèrent de devant le Conseil, joyeux d'avoir été rendus dignes de souffrir opprobre pour le Nom de Jésus.

42 Et ils ne cessèrent tous les jours d'enseigner, & d'annoncer Jésus-Christ dans le Temple, & de maison en maison.

CHAP. VI.

ET en ces jours-là, comme les Disciples se multiplioient, il se leva un murmure de la part des Grecs contre les Hébreux, sur ce que leurs veuves étoient méprisées dans le service ordinaire.

2 C'est pourquoi les Douze ayant appelé la multitude des disciples, leur dirent ; Il n'est pas raisonnable que nous laissions la parole de Dieu pour servir aux tables.

3 Regardez donc, mes Freres, de choisir sept hommes d'entre vous, de qui on ait bon témoignage, pleins du Saint Esprit & de sagesse, auxquels nous commettrons cette affaire.

4 Et pour nous, nous continuerons de vaquer à la priere, & à l'administration de la parole.

5 Et ce discours plût à toute la compagnie qui étoit là présente ; & ils élurent Etienne, homme plein de foi & du

Saint Esprit, & Philippe, & Prochore, & Nicanor, & Timon, & Parmenas, & Nicolas, prosélyte d'Antioche.

6 Et ils les présentèrent aux Apôtres : qui, après avoir fait la priere, leur imposèrent les mains.

7 Et la parole de Dieu croissoit, & le nombre des disciples se multiplioit beaucoup dans Jérusalem : un grand nombre aussi de Sacrificateurs obéissoient à la foi.

8 Or Etienne plein de foi & de force, faisoit de grands miracles & de grands prodiges parmi le peuple.

9 Et quelques-uns de la Synagogue appelée la Synagogue des Libertins, & de celle des Cyréniens, & de celle des Alexandrins, & de ceux qui étoient de Cilicie, & d'Asie, se leverent pour disputer contre Etienne.

10 Mais ils ne pouvoient résister à la sagesse & à l'Esprit avec lequel il parloit.

11 Alors ils subornerent des gens, qui disoient ; Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moïse & contre Dieu.

12 Et ils souleverent le peuple, & les Anciens, & les Scribes ; & se jettant sur lui, ils l'enleverent, & l'amenerent devant le Conseil.

13 Et ils présentèrent de faux témoins, qui disoient ; Cet homme ne cesse de proférer des paroles blasphématoires contre ce saint Lieu, & contre la Loi.

14 Car dire, que détruiroit changeront que Moïse

15 Et co étoient les avoient les ils virent visage d'u

C H Lors A ficat

ses sont-e

2 Et Etie mes frere moi ; Le parut à n du tems c potamie, rât à Car

3 Et i pays, & viens au trerai.

4 Il fo Chaldéen Carran : son pere passer en bitez m

5 Et i héritage même quoi qu lui donn postérité n'eût po

6 Et Ta post cens an gere, & la malt

7 Ma

14 Car nous lui avons ouï dire, que Jésus le Nazarien détruiroit ce lieu-ci, & qu'il changeroit les ordonnances que Moïse nous a données.

15 Et comme tous ceux qui étoient assis dans le Conseil avoient les yeux arrêté sur lui, ils virent son visage comme le visage d'un Ange.

CHAP. VII.

ALors le souverain Sacrificateur lui dit; Ces choses sont-elles ainsi?

2 Et Etienne répondit; Hommes freres & peres, écoutez-moi; Le Dieu de gloire apparut à notre pere Abraham, du tems qu'il étoit en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Carran:

3 Et lui dit; Sors de ton pays, & d'avec ta parenté, & viens au pays que je te montrerai.

4 Il sortit donc du pays des Chaldéens, & alla demeurer à Carran: & de-là, après que son pere fut mort, Dieu le fit passer en ce pays, où vous habitez maintenant.

5 Et il ne lui donna aucun héritage en ce pays, non pas même pour asseoir le pied, quoi qu'il lui eût promis de le lui donner en possession & à sa postérité après lui, bien qu'il n'eût point d'enfans.

6 Et Dieu lui parla ainsi; Ta postérité séjournera quatre cens ans dans une terre étrangere, & là on l'asservira, & on la maltraitera.

7 Mais je jugerai la nation

à laquelle ils auront été asservis, dit Dieu: & après cela ils en sortiront, & me serviront en ce lieu-ci.

8 Puis il lui donna l'Alliance de la Circoncision; & après cela Abraham engendra Isaac, lequel il circoncit le huitieme jour: & Isaac engendra Jacob; & Jacob les douze Patriarches.

9 Et les Patriarches étant pleins d'envie vendirent Joseph pour être mené en Egypte; mais Dieu étoit avec lui:

10 Qui le délivra de toutes ses tribulations, & lui donna grace & sagesse devant Pharaon, Roi d'Egypte, qui l'établit Gouverneur sur l'Egypte, & sur toute sa maison.

11 Or il survint dans tout le pays d'Egypte & en Canaan une famine & une grande angoisse: tellement que nos peres ne pouvoient trouver des vivres.

12 Mais quand Jacob eut ouï dire qu'il y avoit du blé en Egypte, il y envoya pour la premiere fois nos peres;

13 Et y étant retournez une seconde fois, Joseph fut reconnu par ses freres, & la famille de Joseph fut déclarée à Pharaon.

14 Alors Joseph envoya querir Jacob son Pere & toute sa famille, qui étoient en tout soixante-quinze personnes.

15 Jacob donc descendit en Egypte, & il y mourut, lui & nos peres;

16 Lesquels furent transportez à Sichem, & mis dans le sépulcre

sépulcre qu'Abraham avoit acheté à prix d'argent des fils d'Emmor, *fils de Sichem.*

17 Mais comme le tems de la promesse, pour laquelle Dieu avoit juré à Abraham, s'approchoit, le peuple s'accrût & se multiplia en Egypte.

18 Jusqu'à ce qu'il se leva en Egypte un autre Roi, qui n'avoit point connu Joseph :

19 Et qui usant de ruse contre notre nation, maltraita nos peres, jusqu'à leur faire exposer leurs enfans afin d'en faire faillir la race.

20 En ce tems-là nâquit Moïse, qui fut nourri trois mois dans la maison de son pere.

21 Mais ayant été exposé, la fille de Pharaon l'emporta, & le nourrit pour soi comme son fils.

22 Et Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Egyptiens : & il étoit puissant en paroles & en actions.

23 Mais quand il fut parvenu à l'âge de quarante ans, il lui monta au cœur d'aller visiter ses freres, les enfans d'Israël.

24 Et voyant un d'eux à qui on faisoit tort, il le défendit, & vengea celui qui étoit outragé, en tuant l'Egyptien.

25 Or il croyoit que ses freres entendraient *par là* que Dieu leur donneroit délivrance par sa main ; mais ils ne l'entendirent point.

26 Et le jour suivant, il se

trouva entr'eux comme ils se querelloient, & il tâcha de les mettre d'accord, *en leur disant ;* Hommes, vous êtes freres, pourquoi vous faites-vous tort l'un à l'autre ?

27 Mais celui qui faisoit tort à son prochain, le rebuta, lui disant ; Qui t'a établi Prince & Juge sur nous ?

28 Me veux-tu tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien ?

29 Alors Moïse s'enfuit sur un tel discours, & fut étranger au pays de Madian, où il engendra deux fils.

30 Et quarante ans étant accomplis, l'Ange du Seigneur lui apparut au désert de la montagne de Sinai, dans une flamme de feu qui étoit en un buisson.

31 Et quand Moïse le vit, il fut étonné de la vision, & comme il approchoit pour considérer *ce que c'étoit*, la voix du Seigneur lui fût adressée,

32 *Disant ;* Je suis le Dieu de tes peres, le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob. Et Moïse tout tremblant n'osoit considérer *ce que c'étoit.*

33 Et le Seigneur lui dit ; Déchausse les souliers de tes pieds : car le lieu où tu es, est une terre sainte.

34 J'ai vû, j'ai vû l'affliction de mon peuple qui est en Egypte, & j'ai ouï leur gémissement, & je suis descendu pour les délivrer : maintenant donc viens ; je t'enverrai en Egypte.

35 Ce voient r t'a établi celui qu prince & main de apparu a

36 C vra, en des pr Rouge, quarant

37 C aux enf gneur tera un d'entre

38 C l'assem l'Ange montap avec ne roles donne

39 voulun le rejé nerent

40 l nous devan vons Moïse

du p 41 jours des f réjou de le

42 se dé donn ainfi des l raël,

35 Ce Moïse, lequel ils avoient renié, en disant ; Qui t'a établi Prince & Juge ? c'est celui que Dieu envoya pour prince & libérateur par la main de l'Ange, qui lui étoit apparu au buisson.

36 C'est celui qui les délivra, en faisant des miracles & des prodiges dans la Mer Rouge, & au desert pendant quarante ans.

37 C'est ce Moïse qui a dit aux enfans d'Israël ; Le Seigneur votre Dieu vous suscitera un prophete tel que moi, d'entre vos freres: Ecoutez-le.

38 C'est celui qui fut en l'assemblée au desert avec l'Ange qui parloit à lui sur la montagne de Sinaï, & qui fut avec nos peres, & reçut les paroles de vie, pour nous les donner.

39 Auquel nos peres ne voulurent point obéir, mais le rejeterent, & s'en retournerent du cœur en Egypte,

40 Disant à Aaron ; Faites nous des Dieux qui aillent devant nous : car, nous ne savons ce qui est arrivé à ce Moïse, qui nous a fait sortir du pays d'Egypte.

41 Ils firent donc en ces jours-là un veau, & offrirent des sacrifices à l'idole, & se réjouirent dans les œuvres de leurs mains.

42 C'est pourquoi aussi Dieu se détourna d'eux, & les abandonna à servir l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit au Livre des Prophetes ; Maison d'Israël, m'avez-vous offert des

sacrifices & des oblations durant quarante ans au desert ?

43 Mais vous avez porté le tabernacle de Moloc, & l'étoile de votre Dieu Remphan, qui sont des figures que vous avez faites pour les adorer : c'est pourquoi je vous transporterai au de-là de Babylone.

44 Le Tabernacle du témoignage a été avec nos peres au desert, comme avoit ordonné celui qui avoit dit à Moïse, de le faire selon le modele qu'il en avoit vû.

45 Et nos peres ayant reçu ce Tabernacle, ils le porterent sous la conduite de Josué au pays qui étoit possédé par les nations que Dieu chassa de devant nos pere, & où il demeura jusqu'aux jours de David :

46 Lequel trouva grace devant Dieu, & demanda de pouvoir dresser un Tabernacle au Dieu de Jacob.

47 Mais ce fut Salomon qui lui bâtit un temple,

48 Quoique le Souverain n'abite point dans des temples faits de main, comme dit le Prophete ;

49 Le Ciel est mon trône, & la terre est le marchepied de mes pieds : quelle maison me bâtiriez-vous, dit le Seigneur ; ou quel seroit le lieu de mon repos ?

50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses ?

51 Gens de col roide, & incirconcis de cœur & d'oreilles, vous vous obstinez toujours contre le Saint Esprit :

K

vous

vous faites comme vos peres ont fait.

52 Lequel des Prophetes vos peres n'ont-ils point persécuté ? Ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avènement du Juste, duquel maintenant vous avez été les traîtres & les meurtriers.

53 Vous, qui avez reçu la Loi par la disposition des Anges, & qui ne l'avez point gardée. . .

54 Eux entendant ces choses, crevoient de dépit en leurs cœurs, & grinçoient les dents contre lui.

55 Mais lui étant rempli du Saint Esprit, & ayant les yeux attachés au Ciel, il vit la gloire de Dieu, & Jésus à sa droite.

56 Et il dit ; Voici, je vois les Cieux ouverts, & le Fils de l'homme à la droite de Dieu.

57 Alors ils s'écrierent à haute voix, & bouchèrent leurs oreilles, & tous d'un accord se jetterent sur lui.

58 Et l'ayant tiré hors de la ville, ils le lapiderent : & les témoins mirent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

59 Et ils lapidoient Etienne, qui prioit & disoit ! Seigneur Jésus, reçois mon esprit.

60 Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix ; Seigneur, ne leur impute point ce péché : & quand il eut dit cela, il rendit l'ame.

CHAP. VIII.

OR Saul étoit consentant à la mort d'Etienne : & en ce tems-là il se fit une grande persécution contre l'Eglise qui étoit à Jérusalem, & tous furent épars dans les quartiers de la Judée & de la Samarie ; hormis les Apôtres.

2 Et quelques hommes craignans Dieu emporterent Etienne pour l'ensevelir, & menerent un grand deuil sur lui.

3 Mais Saul ravageoit l'Eglise, entrant dans toutes les maisons ; & traînant par force hommes & femmes, il les mettoit en prison.

4 Ceux donc qui furent épars alloient çà & là, annonçant la parole de Dieu.

5 Et Philippe étant descendu en une ville de Samarie, leur prêchoit Jésus-Christ.

6 Et les troupes étoient toutes ensemble attentives à ce que Philippe disoit ; l'écoutant, & voyant les miracles qu'il faisoit.

7 Car les esprits immondes sortoient en criant à haute voix, hors de plusieurs qui en étoient possédés, & beaucoup d'impotens & de boiteux furent guéris.

8 Ce qui causa une grande joie dans cette ville-là.

9 Or il y avoit depuis quelque tems dans la ville un homme nommé Simon, qui exerçoit l'art d'enchanteur, & enforceloit le peuple de Samarie, se disant être quelque grand personnage ;

10 Auquel

10 A
tentifs,
jusque
Celui-c
la gran

11 E
à lui, p
tems il
l'esprit

12 M
cru ce
nonçoi
de Die
Christ,
que se
tisez.

13
même
tisé, i
de P
prodig
cles o
comm

14
qui ét
enten
reçu l
envoy

15
prier
requi

16
toit e
cun o
étoie
Seign

17
les m
Saint

18
que
né p
des
de l'

19

10 Auquel tous étoient attentifs, depuis le plus petit jusques au plus grand, disant; Celui-ci est la vertu de Dieu, la grande.

11 Et ils étoient attachez à lui, parce que depuis longtemps il leur avoit enforcélé l'esprit par ses enchantemens.

12 Mais quand ils eurent cru ce que Philippe leur annonçoit touchant le Royaume de Dieu, & le Nom de Jésus-Christ, dès-lors tant hommes que femmes, ils furent baptisez.

13 Et Simon crut aussi lui-même, & après avoir été baptisé, il ne bougeoit d'auprès de Philippe : & voyant les prodiges & les grands miracles qui se faisoient, il étoit comme ravi hors de lui-même.

14 Or quand les Apôtres, qui étoient à Jérusalem, eurent entendu que la Samarie avoit reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre & Jean ;

15 Qui y étant descendus prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint Esprit :

16 Car le Saint Esprit n'étoit encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils étoient baptisez au Nom du Seigneur Jésus :

17 Puis ils leurs imposèrent les mains, & ils reçurent le Saint Esprit.

18 Alors Simon ayant vu que le Saint Esprit étoit donné par l'imposition des mains des Apôtres, il leur présenta de l'argent.

19 En leur disant ; Donnez-

moi aussi cette puissance, que tous ceux à qui j'imposerai les mains, reçoivent le Saint Esprit.

20 Mais Pierre lui dit; Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as estimé que le don de Dieu s'acquiere avec de l'argent.

21 Tu n'as point de part ni d'héritage en cette affaire : car ton cœur n'est point droit devant Dieu.

22 Repens-toi donc de cette méchanceté, & prie Dieu, afin que, s'il est possible, cette pensée de ton cœur te soit pardonnée.

23 Car je vois que tu es dans un fiel très-amer, & dans les liens d'iniquité.

24 Alors Simon répondit, & dit ; Vous autres, priez le Seigneur pour moi, afin que rien ne vienne sur moi des choses que vous avez dites.

25 Eux donc, après avoir prêché & annoncé la parole du Seigneur, retournèrent à Jérusalem, & annoncèrent l'Evangile en plusieurs bourgades des Samaritains.

26 Puis l'Ange du Seigneur parla à Philippe, disant ; Lève-toi, & t'en va vers le Midi, au chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, celle qu'on nomme déserte.

27 Lui donc se levant, s'y en alla : & voici un homme d'Ethiopie, Eunuque, qui étoit un des principaux Seigneurs de la Cour de Candace, Reine des Ethiopiens, commis sur tous ses trésors, & qui étoit

venu pour adorer à Jérusalem ;
28 S'en retournoit assis dans son char, & lisoit le Prophete Esaïe.

29 Et l'Esprit dit à Philippe ; approche, & te joins à ce char.

30 Et Philippe y étant accouru, il l'entendit lisant le Prophete Esaïe : & il lui dit ; Mais entens-tu ce que tu lis ?

31 Et il lui dit ; Comment le pourrois-je *entendre*, si quelqu'un ne me guide ? & il pria Philippe de monter & de s'asseoir auprès de lui.

32 Or le passage de l'Ecriture qu'il lisoit, étoit celui-ci ; Il a été mené comme une brebis à la tuerie, & comme un agneau muet devant celui qui le tond ; en sorte qu'il n'a point ouvert la bouche.

33 En son abbaissement sa condamnation a été levée ; mais qui racontera sa durée ? car sa vie a été retranchée de la terre.

34 Et l'Eunuque prenant la parole, dit à Philippe ; Je te prie, de qui est-ce que le Prophete dit cela ? Est-ce de lui-même, ou de quelqu'autre ?

35 Alors Philippe ouvrant la bouche, & commençant par cette Ecriture, lui annonça Jésus.

36 Et comme ils continuoient leur chemin, ils arrivèrent à un lieu où il y avoit de l'eau : & l'Eunuque dit ; Voici de l'eau, qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé ?

37 Et Philippe dit ; Si tu crois de tout ton cœur, il t'est

permis ; & l'Eunuque répondant, dit ; Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.

38 Et ayant commandé qu'on arrêtât le char, ils descendirent tous deux dans l'eau, Philippe & l'Eunuque ; & Philippe le baptisa.

39 Et quand ils furent remontez hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, & l'Eunuque ne le vit plus ; & tout joyeux il continua son chemin.

40 Mais Philippe se trouva à Azot ; & en passant il annonça l'Evangile dans toutes les villes jusqu'à ce qu'il fût arrivé à Césarée.

CHAP. IX.

OR Saul tout enflammé encore de menaces & de tuerie contre les Disciples du Seigneur, s'étant adressé au souverain Sacrificateur,

2 Lui demanda des lettres de sa part, pour porter à Damas aux Synagogues, afin que s'il en trouvoit quelques-uns de cette secte, hommes, ou femmes, il les amenât liez à Jérusalem.

3 Or il arriva qu'en marchant & approchant de Damas, tout à coup une lumière resplendit du ciel comme un éclair tout autour de lui.

4 Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disoit ; Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ?

5 Et il répondit ; Qui es-tu, Seigneur ? Et le Seigneur lui dit

dit ; Je persécutes : ber cont

6 Et tout effrayé, tu Seigneur entre d' sera dit

7 Et choient tout éperdu, bien la person

8 Et & ouvroyoit qu'il main,

9 O voir, &

10 O certain nias, à vision dit ; M

11 L Leve-nomm cherch Judas qui en pri

12 sion nias, la m la vû

13 Seign plufi & co tes S

14 la p

dit ; Je suis Jésus, que tu persécutes : il t'est dur de regimber contre l'aiguillon.

6 Et lui tout tremblant & tout effrayé dit ; Seigneur, que veux-tu que je fasse ? Et le Seigneur lui dit ; Leve-toi, & entre dans la ville, & là il te fera dit ce que tu dois faire.

7 Et les hommes qui marchaient avec lui s'arrêterent tout épouvantés, entendant bien la voix, mais ne voyant personne.

8 Et Saul se leva de terre, & ouvrant les yeux il ne voyoit personne ; c'est pourquoi ils le conduisirent par la main, & le menerent à Damas :

9 Où il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire.

10 Or il y avoit à Damas un certain disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit en vision ; Ananias... & il répondit ; Me voici, Seigneur.

11 Et le Seigneur lui dit ; Leve-toi, & t'en va en la rue nommée la Rue-droite, & cherche dans la maison de Judas un homme appelé Saul, qui est de Tarsé, car il y est en prière.

12 Or Saul avoit vû en vision un homme nommé Ananias, entrant, & lui imposant la main, afin qu'il recouvrât la vue,

13 Et Ananias répondit ; Seigneur, j'ai ouï parler à plusieurs de cet homme-là ; & combien de maux il a fait à tes Saints dans Jérusalem.

14 Il a même ici autorité de la part des principaux Sacrifi-

cateurs, de lier tous ceux qui invoque ton Nom.

15 Mais le Seigneur lui dit ; Va ; car il m'est un instrument d'église, pour porter mon Nom devant les Gentils, & devant les Rois, & les enfans d'Israël :

16 Et je lui montrerai combien il aura à souffrir pour mon Nom.

17 Ananias donc s'en alla, & entra dans la maison ; & lui imposant les mains, il lui dit ; Saul mon frere, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venois, m'a envoyé afin que tu recouvres la vue, & que tu sois rempli du Saint Esprit.

18 Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles ; & à l'instant il recouvra la vue ; puis il se leva, & fut baptisé.

19 Et ayant mangé, il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les disciples qui étoient à Damas.

20 Et il prêcha incontinent dans les Synagogues, que Christ étoit le fils de Dieu.

21 Et tous ceux qui l'entendoient, étoient comme ravies hors d'eux-mêmes, & ils disoient ; N'est-ce pas celui-là, qui persécutoit à Jérusalem ceux qui invoquoient ce Nom, & qui est venu ici exprès pour les amener liez aux principaux Sacrificateurs ?

22 Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas, leur prouvant que Jésus étoit le Christ.

23 Or long-tems après les

Juifs conspirerent ensemble pour le faire mourir.

24 Mais leurs embûches vinrent à la connoissance de Saul. Or ils gardoient les portes jour & nuit, afin de le faire mourir.

25 Mais les disciples le prenant de nuit, le descendirent par la muraille, en le dévalant dans une corbeille.

26 Et quand Saul fut venu à Jérusalem, il tâchoit de se joindre aux disciples : mais tous le craignoient, ne croyant pas qu'il fût disciple.

27 Mais Barnabas le prit, & le mena aux Apôtres, & leur raconta comment par le chemin il avoit vû le Seigneur, qui avoit parlé à lui : & avec quelle liberté il avoit parlé à Damas au Nom de Jésus.

28 Et il étoit avec eux à Jérusalem, allant & venant ;

29 Et parlant ouvertement au Nom du Seigneur Jésus, il raisonneoit & disputoit contre les Grecs : mais ils tâchoient de le faire mourir.

30 Ce que les freres ayant connu, ils le menerent à Césarée, & l'envoyerent à Tarse.

31 Ainsi donc les Eglises, par toute la Judée, & la Galilée, & la Samarie, avoient paix ; étant édifiées, & marchant dans la crainte du Seigneur ; & elles étoient multipliées par la consolation du Saint Esprit.

32 Or il arriva que comme Pierre les visitoit tous, il vint aussi vers les Saints qui demeuroient à Lydde.

33 Et il trouva là un homme nommé Enée, qui depuis huit ans étoit couché dans un petit lit ; car il étoit paralytique ;

34 Et Pierre lui dit ; Enée, Jésus-Christ te guérisse : leve-toi, & fais ton lit : & incontinent il se leva.

35 Et tous ceux qui habitoient à Lydde & à Saron, le virent : & ils furent convertis au Seigneur.

36 Or il y avoit aussi à Joppe une femme, entre les disciples, nommée Tabitha, qui signifie en Grec Dorcas, laquelle étoit pleine de bonnes œuvres & qui faisoit beaucoup d'aumônes.

37 Et il arriva en ces jours-là qu'elle devint malade, & mourut : & quand ils l'eurent lavée ils la mirent dans une chambre haute.

38 Et parce que Lydde étoit près de Joppe, les disciples ayant appris que Pierre étoit à Lydde, envoyerent vers lui deux hommes, le priant qu'il ne tardât point de venir à eux.

39 Et Pierre s'étant levé, s'en vint avec eux : & quand il fut arrivé, ils le menerent en la chambre haute : & toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, & lui montrant combien Dorcas faisoit de robes & de vêtemens, quand elle étoit avec elles.

40 Mais Pierre, après les avoir fait tous sortir, se mit à genoux, & pria : puis se tournant vers le corps, il dit ; Tabitha, leve-toi. Et elle ouvrit les

les yeux
elle se ra

41 Et
& la le
les Saint
leur pré

42 E
tout Jo
rent au

43 E
ra plu
chez u
royeur

O R
neille,
appelle

2 Ho
Dieu,
faisant
mônes
Dieu o

3 L
festem
heure
Dieu
dit ; C

4 L
yeux
frayé
gneur
res &
tées e

5 M
des g
Simo
Pier

6
tain
fa n
c'est
faut

7

les yeux, & voyant Pierre, elle se rassit.

41 Et il lui donna la main, & la leva : puis ayant appelé les Saints & les veuves, il la leur présenta vivante.

42 Et cela fut connu dans tout Joppe : & plusieurs crurent au Seigneur.

43 Et il arriva qu'il demeura plusieurs jours à Joppe, chez un certain Simon corroyeur.

CHAP. X.

OR il y avoit à Césarée un homme, nommé Corneille, Centenier de la Cohorte appelée l'Italique :

2 *Homme* dévot & craignant Dieu, avec toute sa famille, faisant aussi beaucoup d'aumônes au peuple, & priant Dieu continuellement :

3 *Lequel* vit en vision manifestement, environ sur les neuf heures du jour, un Ange de Dieu qui vint à lui, & qui lui dit ; Corneille !

4 Et Corneille ayant les yeux arrêtez sur lui, tout effrayé dit ; Qu'y a-t-il, Seigneur ? Et il lui dit ; Tes prières & tes aumônes sont montées en mémoire devant Dieu.

5 Maintenant donc envoie des gens à Joppe, & fais venir Simon, qui est surnommé Pierre.

6 Il est logé chez un certain Simon corroyeur, qui a sa maison près de la mer : c'est lui qui te dira ce qu'il faut que tu fasses.

7 Et quand l'Ange qui par-

loit à Corneille s'en fut allé, il appella deux de ses serviteurs, & un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenoient autour de lui.

8 Auxquels ayant tout raconté, il les envoya à Joppe.

9 Or le lendemain, comme ils marchaient, & qu'ils approchoient de la ville, Pierre monta sur la maison pour prier, environ vers les six heures.

10 Et il arriva qu'ayant faim, il voulut prendre son repas : & comme ceux de la maison lui apprêtoient à manger, il lui survint un ravissement d'esprit :

11 Et il vit le ciel ouvert, & un vaisseau descendant sur lui comme un grand linceul, lié par les quatre bouts, & descendant en terre :

12 Dans lequel il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, & des bêtes sauvages, & des reptiles, & des oiseaux du ciel.

13 Et une voix lui fut adressée, disant ; Pierre, lève-toi, tue, & mange.

14 Mais Pierre répondit ; Je n'ai garde, Seigneur : car jamais je n'ai mangé aucune chose immonde, ou souillée.

15 Et la voix lui dit encore pour la seconde fois ; Les choses que Dieu a purifiées, ne les tiens point pour souillées.

16 Et cela arriva jusques à trois fois, & puis le vaisseau se retira au ciel.

17 Or comme Pierre étoit en peine en lui-même, pour
K 4. *savoir*

savoir quelle étoit cette vision qu'il avoit vûe ; alors voici, les hommes envoyez par Corneille s'enquérant de la maison de Simon, arriverent à la porte ;

18 Et ayant appelé *quelqu'un*, ils demanderent si Simon, qui étoit surnommé Pierre, étoit logé là.

19 Et comme Pierre pensoit à la vision, l'Esprit lui dit ; Voilà trois hommes qui te demandent.

20 Leve-toi donc, & descends, & t'en va avec eux, sans en faire difficulté : car c'est moi qui les ai envoyez.

21 Pierre donc étant descendu vers les gens qui lui avoient été envoyez par Corneille, *leur* dit ; Voici, je suis celui que vous cherchez : quelle est la cause pour laquelle vous êtes venus ?

22 Et ils dirent ; Corneille le Centenier, homme juste & craignant Dieu, & ayant bon témoignage de toute la Nation des Juifs, a été averti de Dieu par un saint Ange de t'envoyer querir *pour venir* en sa maison, & t'ouïr parler.

23 Alors Pierre les ayant fait entrer, les logea, & le lendemain il s'en alla avec eux ; & quelques uns des freres de Joppe lui tinrent compagnie.

24 Et le lendemain ils entrèrent à Césarée : or Corneille les attendoit, ayant appelé ses parens & ses familiers amis.

25 Et il arriva que comme Pierre entroit, Corneille venant au devant de lui, & se

jettant à ses pieds, l'adora.

26 Mais Pierre le releva, *lui* disant ; Leve-toi : je ne suis aussi qu'un homme.

27 Puis en parlant avec lui, il entra, & trouva plusieurs personnes qui étoient là assemblées.

28 Et il leur dit ; Vous savez qu'il n'est pas permis à un homme Juif de se joindre, ou d'aller à un étranger : mais Dieu m'a montré que je ne devois estimer aucun homme être impur ou souillé.

29 C'est pourquoi aussi étant envoyé querir, Je suis venu sans en faire difficulté : je vous demande donc pour quel sujet vous m'avez envoyé querir.

30 Et Corneille *lui* dit ; Il y a quatre jours à cette heure-ci, que j'étois en jeûne, & que je faisois la priere à neuf heures dans ma maison : & voici, un homme se présenta devant moi en un vêtement reluisant.

31 Et il *me* dit ; Corneille, ta priere est exaucée, & tes aumônes sont venues en mémoire devant Dieu.

32 Envoie donc à Joppe, & fais venir de-là Simon, surnommé Pierre, qui est logé dans la maison de Simon corroyeur, près de la mer, lequel étant venu, parlera à toi.

33 C'est pourquoi j'ai incontinent envoyé vers toi, & tu as bien fait de venir. Or maintenant, nous sommes tous présens devant Dieu, pour entendre tout ce que Dieu t'a commandé de nous dire.

34 Alors Pierre prenant la parole

parole,
connois
d'égard
sonnes :

35 M
celui qu
donne
gréable.

36 C
Agnifier
annonç
Christ,
tous.

37 V
rivé d
comme
après l
prêché

38 S
a oint
force
passoit
fant d
ceux d
Démon
lui.

39
de to
faites
qu'à
ils l'
chant

40
le tr
pou

41
mais
ordo
je, q
vec
fusci

42
de p
tém
ord

parole, dit; En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes :

35 Mais qu'en toute nation celui qui le craint, & qui s'adonne à la justice, lui est agréable.

36 C'est ce qu'il a envoyé *signifier* aux enfans d'Israël, en annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous.

37 Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée en commençant par la Galilée, après le Baptême que Jean a prêché :

38 *Savoir*, comment Dieu a oint du Saint Esprit & de force Jésus le Nazarien, qui passoit de lieu en lieu, en faisant du bien, & guérissant tous ceux qui étoient oppressez du Démon ; car Dieu étoit avec lui.

39 Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs, qu'à Jérusalem : & comment ils l'ont fait mourir l'attachant au bois.

40 *Mais* Dieu l'a ressuscité le troisième jour, & l'a donné pour être manifesté ;

41 Non à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu, à nous, *dis-je*, qui avons mangé & bu avec lui après qu'il a été ressuscité des morts.

42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le

Juge des vivans & des morts.

43 Tous les Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la remission de ses péchez par son Nom.

44 Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient la parole.

45 Mais les Fideles de la Circoncision qui étoient venus avec Pierre, s'étonnerent de ce que le don du Saint Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils.

46 Car ils les entendoient parler *diverses* Langues & glorifier Dieu.

47 Alors Pierre prenant la parole, *dit*; Qu'est-ce qui pourroit s'opposer à ce que ceux-ci, qui ont reçu comme nous le Saint Esprit, ne soient baptisez d'eau ?

48 Il commanda donc qu'ils fussent baptisez au Nom du Seigneur : alors ils le prièrent de demeurer *là* quelques jours.

CHAP. XI.

OR les Apôtres & les frères, qui étoient en Judée, apprirent que les Gentils avoient aussi reçu la parole de Dieu.

2 Et quand Pierre fut remonté à Jérusalem, ceux de la Circoncision disputoient avec lui ;

3 Disant ; Tu es entré chez des hommes incirconcis, & tu as mangé avec eux.

K 5

4 Alors

4 Alors Pierre commençant, leur exposa *le tout* par ordre, disant ;

5 J'étois en priere dans la ville de Joppe, & étant ravi en esprit je vis une vision, *ſavoir* un vaisseau comme un grand linceul, qui descendoit du ciel, lié par les quatre bouts, & qui vint jusqu'à moi.

6 Dans lequel ayant jetté les yeux, j'y apperçus & vis des animaux terrestres à quatre pieds, & des bêtes sauvages, & des reptiles, & des oiseaux du ciel.

7 J'ouïs aussi une voix qui me dit ; Pierre, leve-toi, tue, & mange.

8 Et je répondis ; Je n'ai garde, Seigneur : car jamais chose immonde ou souillée n'entra dans ma bouche.

9 Et la voix me répondit encore du ciel ; Ce que Dieu a purifié, ne le tiens point pour souillé.

10 Et cela se fit jusqu'à trois fois : & puis toutes ces choses furent retirées au ciel.

11 Et voici, en ce même instant trois hommes, qui avoient été envoyez de Césarée vers moi, se présentèrent dans la maison où j'étois ;

12 Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans en faire difficulté : & ces six freres ici vinrent aussi avec moi, & nous entrâmes dans la maison de cet homme.

13 Et il nous raconta comme il avoit vû dans sa maison un Ange qui s'étoit présenté

à lui, & qui lui avoit dit ; Envoie des gens à Joppe, & fais venir Simon, qui est surnommé Pierre :

14 Qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi, & toute ta maison.

15 Et quand j'eus commencé à parler, le Saint Esprit descendit sur eux, comme aussi il étoit descendu sur nous au commencement.

16 Alors je me souvins de cette parole du Seigneur, & comment il avoit dit ; Jean baptisé d'eau, mais vous ferez baptisé du Saint Esprit.

17 Puis donc que Dieu leur accorda un pareil don qu'à nous, qui avons crû au Seigneur Jésus-Christ, qui étois-je moi, qui pûsse m'opposer à Dieu ?

18 Alors ayant ouï ces choses, ils s'apaisèrent, & ils glorifierent Dieu, en disant ; Dieu a donc donné aussi aux Gentils la repentance pour avoir la vie !

19 Or quant à ceux qui avoient été dispersez par l'oppression survenue à l'occasion d'Etienne, ils passerent jusqu'en Phénicie, & en Cypre, & à Antioche, sans annoncer la parole à personne, qu'aux Juifs seulement.

20 Mais il y en eut quelques-uns d'entre eux, Cypriens & Cyréniens, qui étant entrez dans Antioche, parloient aux Grecs, annonçant le Seigneur Jésus.

21 Et la main du Seigneur étoit

étoit av
qu'un g
cru, fut

22 Et
oreilles d
Jérusalem
envoyere
passer à

23 Le
& ayant
il s'en ré
toit tou
fermeté

24 Ca
bien, &
& de foi
bre de p
au Seign

25 Pu
à Tarse,

26 Et
mena à
que dur
ils s'asse
& enseig
ple, de
mierem
disciple
tiens.

27 O
ques Pr
de Jérus

28 E
Agabus
l'Esprit
ne dev
le mon
arriva

29 E
selon
nerent
pour s
demeu

30 C
l'envoy

étoit avec eux : tellement qu'un grand nombre ayant cru, fut converti au Seigneur.

22 Et le bruit en vint aux oreilles de l'Eglise qui étoit à Jérusalem : c'est pourquoi ils envoyèrent Barnabas pour passer à Antioche ;

23 Lequel y étant arrivé, & ayant vu la grace de Dieu, il s'en réjouit ; & il les exhortoit tous de persévérer avec fermeté de cœur au Seigneur.

24 Car il étoit homme de bien, & plein du Saint Esprit, & de foi : & un grand nombre de personnes se joignirent au Seigneur.

25 Puis Barnabas s'en alla à Tarse, pour chercher Saul.

26 Et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche ; & il arriva que durant un an tout entier ils s'assemblerent avec l'Eglise, & enseignèrent un grand peuple, de sorte que ce fut premierement à Antioche que les disciples furent nommez Chrétiens.

27 Or en ces jours-là quelques Prophetes descendirent de Jérusalem à Antioche.

28 Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, & déclara par l'Esprit, qu'une grande famine devoit arriver dans tout le monde : & en effet, elle arriva sous Claude César.

29 Et les disciples, chacun selon son pouvoir, déterminèrent d'envoyer quelque chose pour subvenir aux freres qui demeuroient en Judée.

30 Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par

les mains de Barnabas & de Saul.

C H A P. XII.

EN ce même tems le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise ;

2 Et fit mourir par l'épée Jacques, frere de Jean.

3 Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre.

4 Or C'étoit aux jours des pains sans levain. Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, le voulant produire au supplice devant le peuple après la fête de Pâque.

5 Ainsi Pierre étoit gardé dans la prison : mais l'Eglise faisoit sans cesse des prieres à Dieu pour lui.

6 Or dans le tems qu'Hérode étoit prêt de l'envoyer au supplice, cette nuit-là même Pierre dormoit entre deux soldats ; lié de deux chaines, & les gardes qui étoient devant la porte, gardoient la prison.

7 Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumière resplendit dans la prison, & l'Ange frappant le côté de Pierre, le réveilla, en lui disant ; Leve-toi légèrement : & les chaines tomberent de ses mains.

8 Et l'Ange lui dit ; Ceins-toi, & chauffe tes souliers ; ce qu'il fit. Puis il lui dit ;

Jetta ta robe sur toi, & me sui.

9 Lui donc sortant, le suivit; mais il ne favoit point que ce qui se faisoit par l'Ange fût vrai, & il croyoit voir quelque vision.

10 Et quand ils eurent passé la première & la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville; & cette porte s'ouvrit à eux d'elle même; & étant sortis ils passerent une rue, & incontinent l'Ange se retira d'auprès de lui.

11 Alors Pierre étant revenu à soi dit; Je connois à cette heure véritablement que le Seigneur a envoyé son Ange, & qu'il m'a délivré de la main d'Hérode, & de toute l'attente du peuple Juif.

12 Et ayant considéré le tout, il vint à la maison de Marie, mere de Jean surnommé Marc, où plusieurs étoient assemblez, & faisoient des prieres.

13 Et quand il eut heurté à la porte du vestibule, une fille, nommée Rhodé, vint pour écouter:

14 Laquelle ayant connu la voix de Pierre, de joie n'ouvrit point le vestibule, mais s'en courut dans la maison, & rapporta que Pierre étoit devant le vestibule.

15 Et ils lui dirent; Tu es folle. Mais elle assûroit qu'il étoit ainsi: Eux disoient, C'est son Ange.

16 Mais Pierre continuoît à heurter; & quand ils eurent ouvert, ils le virent, & furent

comme ravis hors d'eux-mêmes.

17 Et lui, leur ayant fait signe de la main qu'ils fissent silence, leur raconta comment le Seigneur l'avoit mis hors de la prison, & il leur dit; Annoncez ces choses à Jacques & aux freres. Puis sortant de là il s'en alla en un autre lieu.

18 Mais le jour étant venu, il y eut un grand trouble entre les soldats, pour savoir ce que Pierre étoit devenu.

19 Et Hérode l'ayant fait chercher; & ne le trouvant point, après en avoir fait le procès aux gardes, il commanda qu'ils fussent menez *au supplice*. Puis il descendit de Judée à Césarée, où il séjourna.

20 Or il étoit dans le dessein de faire la guerre aux Tyriens & aux Sidoniens: mais ils vinrent à lui tous d'un accord; & ayant gagné Blaste, qui étoit Chambellan du Roi, ils demanderent la paix, parce que leur pays étoit nourri de celui du Roi.

21 Et un certain jour assigné, Hérode revêtu d'une robe royale, s'assit dans son siège judicial, & il haranguoit devant eux.

22 Sur quoi le peuple s'écria; Voix de Dieu, & non point d'homme!

23 Et à l'instant un Ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avoit point donné gloire à Dieu: & il fut rongé des vers, & rendit l'esprit.

24 Mais

24 Ma
croissoit.

25 B
après a
charge,
Jérusale
avec eux
nommé

C

O R
q
des Prop
savoir l
pellé N
nien, M
nourri
que, &

2 Et
Seigneur
& qu'i
Esprit
Barnab
à laque

3 Al
& leur
ils le la

4 Et
par le
rent ex
navigate

5 Et
lamis,
role d
gogue
aussi J

6 Pu
jusqu'
rent la
faux p
Bar-J

7 Q
ful, s
prude

24 Mais la parole de Dieu croissoit, & se multiplioit.

25 Barnabas aussi & Saul, après avoir accompli leur charge, s'en retournerent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, qui étoit surnommé Marc.

CHAP. XIII.

OR il y avoit dans l'Eglise qui étoit à Antioche, des Prophètes & des Docteurs, savoir Barnabas, Simeon appelé Niger, Lucius le Cyrénien, Manahem, qui avoit été nourri avec Hérode le Tétrarque, & Saul.

2 Et comme ils servoient le Seigneur dans leur Ministère, & qu'ils jeûnoient, le Saint Esprit leur dit ; Séparez-moi Barnabas & Saul, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelez.

3 Alors ayant jeûné & prié, & leur ayant imposé les mains, ils le laisserent partir.

4 Eux donc étant envoyez par le Saint Esprit, descendirent en Séleucie, & de là ils navigerent en Cypre.

5 Et quand ils furent à Salamis, ils annoncerent la parole de Dieu dans les Synagogues des Juifs, & ils avoient aussi Jean pour aide.

6 Puis ayant traversé l'Isle jusqu'à Paphos, ils trouverent là un certain Enchanteur, faux prophète Juif, nommé Bar-Jésus.

7 Qui étoit avec le Proconsul, Sergius Paulus, homme prudent, lequel fit appeller

Barnabas & Saul, desirant d'ouïr la parole de Dieu.

8 Mais Elimas, *c'est-à-dire*, l'Enchanteur, (car c'est ce que signifie ce nom d'*Elimas*) leur résistoit tâchant à détourner de la foi le Proconsul.

9 Mais Saul, qui est aussi appelé Paul, étant rempli du Saint Esprit, & ayant les yeux arrêtez sur lui dit ;

10 O homme plein de toute fraude & de toute ruse, fils du Démon, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu point de renverser les voyes du Seigneur, qui sont droites ?

11 C'est pourquoi voici la main du Seigneur va être sur toi, & tu seras aveugle sans voir le soleil jusqu'à un certain tems. Et à l'instant une obscurité & des ténèbres tomberent sur lui, & tournant de tout côtez, il cherchoit quel qu'un qui le conduisît par la main.

12 Alors le Proconsul, voyant ce qui étoit arrivé, crut, étant tout épouvanté de la doctrine du Seigneur.

13 Et quand Paul & ceux qui étoient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge, ville de Pamphylie : mais Jean s'étant retiré d'avec eux, s'en retourna à Jérusalem.

14 Et eux étant partis de Perge, vinrent à Antioche, ville de Pisidie, & étant entrez dans la Synagogue le jour du Sabbat, ils s'affirent.

15 Et après la lecture de la Loi & des Prophetes, les Princi-

Principaux de la Synagogue leur envoyèrent dire ; Hommes freres, s'il y a de votre part quelque parole d'exhortation pour le peuple, dites-la.

16 Alors Paul s'étant levé, & ayant fait signe de la main qu'on fit silence, leur dit ; Hommes Israélites, & vous qui craignez Dieu, écoutez.

17 Le Dieu de ce peuple d'Israël a élu nos peres, & a exalté ce peuple du tems qu'ils demeuroient au pays d'Egypte, & il les en fit sortir avec un bras élevé.

18 Et il les supporta au desert environ l'espace de quarante ans.

19 Et ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur en distribua les terres par sort.

20 Et environ quatre cent cinquante ans après, il leur donna des Juges jusqu'à Samuël le Prophete.

21 Puis ils demanderent un Roi, & Dieu leur donna Saul, fils de Kis, homme de la Tribu de Benjamin : & ainsi se passerent quarante ans.

22 Et Dieu l'ayant écarté, leur suscita David pour Roi, duquel aussi il rendit témoignage, disant ; J'ai trouvé David fils de Jessé, un homme selon mon cœur, & qui fera toute ma volonté.

23 C'a été de sa semence que Dieu, selon sa promesse, a suscité Jésus pour Sauveur à Israël.

24 Jean ayant auparavant prêché le Baptême de repen-

tance à tout le peuple d'Israël, avant la venue de Jésus.

25 Et comme Jean achevoit sa course, il disoit ; Qui pensez-vous que je sois ? je ne suis point celui-là, mais voici, il en vient un après moi, dont je ne suis pas digne de délier les souliers de ses pieds.

26 Hommes Freres, enfans de la race d'Abraham, & ceux d'entre vous qui craignent Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a été envoyée.

27 Car les habitans de Jérusalem & leurs Gouverneurs ne l'ayant point connu, ont même en le condamnant accompli les paroles des Prophetes, qui se lisent chaque Sabbat.

28 Et quoiqu'ils ne trouvassent rien en lui qui fût digne de mort, ils sollicitèrent Pilate de le faire mourir.

29 Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui avoient été écrites de lui, on l'ôta de la croix, & on le mit dans un sépulcre.

30 Mais Dieu l'a ressuscité des morts :

31 Et il a été vû durant plusieurs jours par ceux qui étoient montez avec lui de Galilée à Jérusalem, qui sont ses témoins devant le peuple.

32 Et nous vous annonçons, quant à la promesse qui a été faite à nos peres ;

33 Que Dieu l'a accomplie envers nous qui sommes leurs enfans ayant ressuscité Jésus, selon qu'il est écrit au Pseaume

me second
je t'ai aujo

34 Et p
ressuscité
devoir pl
pulcre, il
donnerai
vid assuré

35 C'e
aussi dans
Tu ne pe
ton Saint
tion.

36 Car
avoir sen
conseil de
& a été m
a éprouv

37 Ma
ressuscité
de corru

38 Sa
Freres,
vous est
des pèche

39 Et
vous n'a
par la I
que cro

40 Pi
ne vous
dans le

41 V
Dieu &
soyez
vais fai
tems,
ne croi
vous l

42 I
Synag
tills les
suivan
ces pa

43 I

me second ; Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré.

34 Et pour montrer qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sépulcre, il a dit ainsi ; Je vous donnerai les saintetez de David assurées.

35 C'est pourquoi il dit aussi dans un autre endroit ; Tu ne permettras point que ton Saint éprouve la corruption.

36 Car certes David, après avoir servi en son tems au conseil de Dieu, s'est endormi, & a été mis avec ses peres, & a éprouvé la corruption.

37 Mais celui que Dieu a ressuscité n'a point éprouvé de corruption.

38 Sachez donc, hommes Freres, que c'est par lui que vous est annoncée la remission des péchez :

39 Et que de tout ce dont vous n'avez pû être justifiez par la Loi de Moïse, quiconque croit, est justifié par lui.

40 Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les Prophetes ;

41 Voyez, contempteurs de Dieu & vous en étonnez, & soyez dissipez : car je m'en vais faire une œuvre en votre tems, une œuvre que vous ne croirez point si quelqu'un vous la raconte.

42 Puis étant sortis de la Synagogue des Juifs, les Gentils les prièrent qu'au Sabbat suivant ils leur annonçassent ces paroles.

43 Et quand l'assemblée fut

séparée, plusieurs des Juifs & des prosélytes, qui servoient Dieu, suivirent Paul & Barnabas, qui en parlant à eux les exhorterent à persévérer en la grace de Dieu.

44 Et le Sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour ouïr la parole de Dieu.

45 Mais les Juifs voyant toute cette multitude, furent remplis d'envie, & s'opposèrent à ce que Paul disoit, contredisant & blasphémant.

46 Alors Paul & Barnabas ayant pris hardiesse, dirent ; C'étoit bien à vous premièrement qu'il falloit annoncer la parole de Dieu ; mais puisque vous la rejettez, & que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les Gentils.

47 Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, disant ; Je t'ai ordonné pour être la lumière des Gentils, afin que tu sois en salut jusques aux bouts de la terre.

48 Et les Gentils entendant cela s'en réjouissoient, & ils glorifioient la parole du Seigneur : & tous ceux qui étoient bien disposez pour la vie éternelle, crurent.

49 Ainsi la parole du Seigneur se répandoit par tout le pays,

50 Mais les Juifs exciterent quelques femmes dévotes & honorables, & les principaux de la ville, & ils emurent une persécution contre Paul & Barnabas, & les chasserent de

de leurs quartiers.

51 Mais eux ayant secoué contr'eux la poudre de leurs pieds, s'en vinrent à Iconie.

52 Et les disciples étoient remplis de joie, & du Saint Esprit.

CHAP. XIV.

OR il arriva qu'étant à Iconie, ils entrèrent ensemble dans la Synagogue des Juifs, & ils parlerent d'une telle maniere, qu'une grande multitude de Juifs & de Grecs crurent.

2 Mais ceux d'entre les Juifs qui furent rebelles, émurent & irritèrent les esprits des Gentils contre les freres.

3 Ils demurerent donc là un assez long-tems; se portant hardiment pour le Seigneur, qui rendoit témoignage à la parole de sa grace, en ordonnant que des prodiges & des miracles se fissent par leurs mains.

4 Mais la multitude de la ville fut partagée en deux & les uns étoient du côté des Juifs, & les autres du côté des Apôtres:

5 Et comme il se fut fait une émuté tant des Gentils que des Juifs, & de leurs Gouverneurs, pour faire outrage aux Apôtres, & les lapider:

6 Eux l'ayant sù s'enfuirent aux villes de Lycaonie, savoir à Lystre, & à Derbe, & aux quartiers d'alentour.

7 Et ils y annoncerent l'Evangile.

8 Or il y avoit à Lystre un certain homme, impotent de ses pieds, perclus dès le ventre de sa mere, & qui n'avoit jamais marché, qui se tenoit là assis.

9 Cet homme ouï parler Paul, & Paul ayant arrêté ses yeux sur lui, & voyant qu'il avoit la foi pour être guéri.

10 Lui dit à haute voix; Leve-toi tout droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, & marcha.

11 Et les gens qui étoient là assemblez ayant vû ce que Paul avoit fait, éleverent leur voix disant en Langue Lycaonienne; Les Dieux s'étant fait semblables aux hommes, sont descendus vers nous.

12 Et ils appelloient Barnabas Jupiter, & Paul Mercure: parce que c'étoit lui qui portoit la parole.

13 Et même le Sacrificateur de Jupiter, qui étoit devant leur ville, ayant amené des taureaux couronnés jusqu'à l'entrée de la porte, vouloit leur sacrifier avec la foule.

14 Mais les Apôtres Barnabas & Paul ayant appris cela, ils déchirerent leurs vêtements, & se jetterent au milieu de la troupe, en s'écriant.

15 Et disant; Hommes, pourquoi faites-vous ces choses? Nous sommes aussi hommes, sujets aux mêmes affections que vous; & nous vous annonçons que de telles choses vaines vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel & la terre, la mer

& toutes les choses.

16 Les Juifs a laissé tout cher dans

17 Qu'ils aient laissé la ville, faisant crier, & des fautes, plissant & de joie.

18 Et à peine les troupes

19 Sur d'Antiochie survenu le peuple, pitié Paul hors de fût mort.

20 Mais assemblez le leva & le lendemain Barnabas

21 Et annonça la ville-là, personne à Lystre, ticoche.

22 Furent disciples perlevés remontrés, plusieurs faut en de Dieu.

23 Furent des assemblées des Eglises, ils le

& toutes les choses qui y sont.

16 Lequel aux tems passé, a laissé toutes les nations marcher dans leurs voyes ;

17 Quoiqu'il ne se soit pas laissé sans témoignage, en faisant du bien ; & en nous donnant des pluies du ciel, & des saisons fertiles, & remplissant nos cœurs de viande & de joie.

18 Et en disant ces choses, à peine empêcherent-ils les troupes de leur sacrifier.

19 Sur quoi quelques Juifs d'Antioche & d'Iconie étant survenus, ils gagnèrent le peuple, de sorte qu'ayant lapidé Paul, ils le traînerent hors de la ville, croyant qu'il fût mort.

20 Mais les disciples s'étant assemblez autour de lui, il se leva & entra dans la ville ; & le lendemain s'en alla avec Barnabas à Derbe.

21 Et après qu'ils eurent annoncé l'Evangile en cette ville-là, & instruit plusieurs personnes, ils retournerent à Lystre, à Iconie, & à Antioche.

22 Fortifiant le courage des disciples, & les exhortant à persévérer en la foi, & leur remontrant que c'est par plusieurs afflictions qu'il nous faut entrer dans le Royaume de Dieu.

23 Et après que par l'avis des assemblées ils eurent établi des Anciens dans chaque Eglise, ayant prié avec jeûnes, ils le recommanderent au

Seigneur, en qui ils avoient crû.

24 Puis ayant traversé la Pisidie, ils allerent en Pamphylie.

25 Et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie :

26 Et de là ils navigerent à Antioche, d'où ils avoient été recommandez à la grace de Dieu pour l'œuvre qu'ils avoient accomplie.

27 Et quand ils furent arrivés, & qu'ils eurent assemblé l'Eglise, ils raconterent toutes les choses que Dieu avoit faites par eux, & comment il avoit ouvert aux Gentils la porte de la foi.

28 Et ils demeurèrent là long-tems avec les disciples.

CHAP. XV.

OR quelques-uns, qui étoient descendus de Judée, enseignoient les freres, en disant ; Si vous n'êtes circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez point être sauvez.

2 Sur quoi une émeute & une grande contestation étant survenue entre Paul & Barnabas & eux, il fut résolu que Paul & Barnabas, & quelques-uns d'entre eux monteroient à Jérusalem, vers les Apôtres & les Anciens, pour terminer cette question.

3 Eux donc étant envoyez de la part de l'Eglise, traverserent la Phénicie & la Samarie, racontant la conversion des Gentils : & ils donnerent une grande

grande joie à tous les freres.

4 Et étant arrivez à Jérusalem, ils furent reçus de l'Eglise, & des Apôtres, & des Anciens, & ils raconterent toutes les choses que Dieu avoit faites par eux.

5 Mais quelques-uns, disoient-ils, de la secte des Pharisiens qui ont cru, se sont levez, disant, qu'il les faut circoncire, & leur commander de garder la Loi de Moïse.

6 Alors les Apôtres & les Anciens s'assemblerent pour aviser à cette affaire.

7 Et après une grande discussion, Pierre se leva, & leur dit; Hommes freres, vous savez que depuis longtemps Dieu m'a choisi entre nous, afin que les Gentils ouïssent par ma bouche la parole de l'Evangile, & qu'ils crussent.

8 Et Dieu qui connoit les cœurs, leur a rendu témoignage, en leur donnant le Saint Esprit, de même qu'à nous.

9 Et il n'a point fait de différence entre nous & eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10 Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, pour mettre sur le cou des disciples un joug, que ni nos peres ni nous n'avons pû porter?

11 Mais nous croyons que nous ferons sauvez par la grace du Seigneur Jésus-Christ, comme eux aussi.

12 Alors toute l'assemblée se tût : & ils écoutoient Bar-

nabas & Paul, qui racontotent quels prodiges & quelles merveilles Dieu avoit fait par eux entre les Gentils.

13 Et après qu'ils se furent tûs, Jacques prit la parole, & dit; Hommes freres, écoutez-moi :

14 Simon a raconté comment Dieu a premierement jetté les yeux sur les Gentils pour en prendre un peuple à son Nom.

15 Et c'est à cela que s'accordent les paroles des Prophetes, selon qu'il est écrit :

16 Après cela je retournerai & rebâtirai le Tabernacle de David, qui est tombé, & je préparerai ses ruïnes, & le releverai.

17 Afin que le reste des hommes recherche le Seigneur, & toutes les nations aussi sur lesquelles mon Nom est réclamé, dit le Seigneur, qui fait toutes ces choses,

18 De tout tems sont connues à Dieu toutes ses œuvres.

19 C'est pourquoi je suis d'avis de ne faire aucune querelle à ceux des Gentils qui se convertissent à Dieu :

20 Mais de leur écrire qu'ils ayent à s'abstenir des souillures des Idoles, & de la paillardise, & des bêtes étouffées, & du sang.

21 Car quant à Moïse, il y a de toute ancienneté dans chaque ville des gens qui le prêchent, vû qu'il est lû dans les Synagogues chaque jour de Sabbat.

22 Alors il sembla bon aux Apôtres

Apôtres toutel'Eg-
tioche av-
des hom-
savoir Ju-
fabas & S-
principa-

23 Et i-
ce qui su-
les Anci-
aux frere-
à Antioch-
Cilicie,

24 Cor-
tendu qu-
tis d'en-
troublez-
propres-
en vous-
circonci-
sans que-
donné c-

25 No-
étant ass-
cord d-
avec nos-
nabas &
que nou-

26 Pe-
posé le-
notre Se-

27 N-
voyé Ju-
feront-
choses c-

28 Ca-
Saint E-
mettre-
charge-

ses-ci, g-
29 S-
absteni-
aux ido-
bêtes é-
lardise-

Apôtres & aux Anciens avec toute l'Eglise, d'envoyer à Antioche avec Paul & Barnabas des hommes choisis entr'eux, savoir Judes, surnommé Barsabas & Silas, qui étoient des principaux entre les freres.

23 Et ils écrivirent par eux ce qui suit : Les Apôtres, & les Anciens, & les Freres, aux freres d'entre les Gentils à Antioche, & en Syrie, & en Cilicie, salut :

24 Comme nous avons entendu que quelques-uns, partis d'entre nous, vous ont troublez par certains discours, propres à ébranler vos ames, en vous commandant d'être circoncis, & de garder la Loi, sans que nous leur en ayons donné charge :

25 Nous avons été d'avis, étant assemblez tous d'un accord d'envoyer vers vous, avec nos très-chers freres Barnabas & Paul, des hommes que nous avons choisis ;

26 Personnages qui ont exposé leur vie pour le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

27 Nous avons donc envoyé Judes & Silas, qui vous feront entendre les mêmes choses de bouche.

28 Car il a semblé bon au Saint Esprit & à nous, de ne mettre point de plus grande charge sur vous que ces choses-ci, qui sont nécessaires :

29 Savoir, que vous vous absteniez des choses sacrifiées aux idoles, & du sang, & des bêtes étouffées, & de la pail-larde : desquelles choses si

vous vous gardez, vous ferez bien. Bien vous soit.

30 Après avoir donc pris congé, ils vinrent à Antioche, & ayant assemblé l'Eglise, ils rendirent les Lettres.

31 Et quand ceux d'Antioche les eurent lûes, ils furent réjouis par la consolation qu'elles leurs donnèrent.

32 Pareillement Judes & Silas, qui étoient aussi Prophetes, exhortèrent les freres par plusieurs paroles, & les fortifierent.

33 Et après avoir demeuré là quelques tems, ils furent renvoyez en paix par les freres vers les Apôtres.

34 Mais il sembla bon à Silas de demeurer-là.

35 Et Paul & Barnabas demeurèrent aussi à Antioche, enseignant & annonçant avec plusieurs autres, la parole du Seigneur.

36 Et quelques jours après, Paul dit à Barnabas ; Retournons-nous-en & visitons nos freres par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, pour voir quel est leur état.

37 Or Barnabas conseilloit de prendre avec eux Jean, surnommé Marc.

38 Mais il ne sembloit pas raisonnable à Paul, que celui qui s'étoit séparé d'eux dès la Pamphylie, & qui n'étoit point allé avec eux pour cette œuvre-là leur fût ajoint.

39 Sur quoi il y eut entr'eux une telle contestation, qu'ils se separerent l'un de l'autre.

& que Barnabas prenant Marc, navigea en Cypre.

40 Mais Paul ayant choisi Silas pour l'accompagner, partit de là, après avoir été recommandé à la grace de Dieu par les freres.

41 Et il traversa la Syrie & la Cilicie, en fortifiant les Eglises.

C H A P. XVI.

ET il arriva à Derbe & à Lystre : & voici, il y avoit là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme Juive, fidele; mais d'un Pere Grec.

2 Lequel *Timothée* avoit bon témoignage des freres qui étoient à Lystre, & à Iconie.

3 *C'est pourquoi* Paul voulut qu'il se joignît à lui : & l'ayant pris avec soi, il le circoncit, à cause des Juifs qui étoient en ces lieux-là; car ils savoyent tous que son pere étoit Grec.

4 Eux donc passant par les villes, les instruisoient de garder les ordonnances decretées par les Apôtres, & par les Anciens de Jérusalem.

5 Ainsi les Eglises étoient affermies dans la foi & croissoient en nombre chaque jour.

6 Puis ayant traversé la Phrygie & le pays de Galatie, il leur fut defendu par le Saint Esprit d'annoncer la parole en Asie.

7 Et étant venus en Mysie, ils essayoient d'aller en Bithynie; mais l'Esprit ne le leur permit point.

8 C'est pourquoi ayant pas-

sé la Mysie, ils descendirent à Troade,

9 Et Paul eut de nuit une vision d'un homme Macédo-nien qui se presenta devant lui, & le pria, disant; Passe en Macedoine, & nous aide.

10 Quand donc il eut vu cette vision, nous tâchâmes incontinent d'aller en Macédoine, concluant de là que le Seigneur nous avoit appelez pour leur évangéliser.

11 Ainsi étant partis de Troade, nous tirâmes droit à Samothrace, & nous allâmes le lendemain à Néapolis :

12 Et de là à Philippes, qui est la premiere ville du quartier de Macédoine, & une colonie : & nous séjournâmes quelques tems dans la ville.

13 Et le jour du Sabbat nous sortimes de la ville, & allâmes au lieu où on avoit accoutumé de faire la priere, près du fleuve, & nous étant là assis nous parlâmes aux femmes qui y étoient assemblées.

14 Et une femme nommée Lydie, marchande de pourpre, qui étoient de la ville de Thyatire, & qui servoit Dieu, nous ouït; & le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour entendre les choses que Paul disoit.

15 Et après qu'elle eut été baptisée, avec sa famille, elle nous pria, disant; Si vous m'estimez être fidele au Seigneur, entrez dans ma maison, & y demeurez. Et elle nous y contraignit.

16 Or il arriva que comme nous allions à la priere, nous

fûmes

fûmes ren-
taine ser-
esprit de
portoit un
maîtres et

17 Et
suivre, Pa-
& disant
serviteurs
& ils nou-
du salut.

18 Et
plusieurs
étant en-
dit à l'esp-
de au No-
sortir de
sortit,

19 Ma-
que l'esp-
étoit per-
Paul & d-
en la pl-
Magistra-

20 Et
aux Gou-
Ces ho-
Juifs, tro-

21 Ca-
ordonna-
pas perm-
garder,
Romains

22 Le-
leva en-
les Gou-
fait déch-
mandere-
ettez.

23 Et
né plus
ils les r-
commen-
les gard-

24 Et

âmes rencontrez par une certaine servante qui avoit un esprit de Python, & qui apportoit un grand profit à ses maîtres en devinant.

17 Et elle se mit à nous suivre, Paul & nous, en criant, & disant; ces hommes sont serviteurs du Dieu souverain, & ils nous annoncent la voye du salut.

18 Et elle fit cela durant plusieurs jours: mais Paul en étant ennuyé, se tourna, & dit à l'esprit; Je te commande au Nom de Jésus-Christ de sortir de cette fille; & il en sortit,

19 Mais ses maîtres voyant que l'espérance de leur gain étoit perdue, se saisirent de Paul & de Silas, & les tirèrent en la place du marché aux Magistrats

20 Et ils les présentèrent aux Gouverneurs, en disant; Ces hommes-ci, qui sont Juifs, troublent notre ville:

21 Car ils annoncent des ordonnances qu'il ne nous est pas permis de recevoir, ni de garder, vû que nous sommes Romains.

22 Le peuple aussi se souleva ensemble contr'eux, & les Gouverneurs leur ayant fait déchirer leurs robes, commanderent qu'ils fussent fouettez.

23 Et après leur avoir donné plusieurs coups de fouet, ils les mirent en prison, en commandant au geolier de les garder sûrement.

24 Et le geolier ayant reçu

cet ordre, les mit au fond de la prison, & leur serra les pieds dans des ceps.

25 Or sur le minuit Paul & Silas prioient en chantant des louanges à Dieu: en sorte que les prisonniers les entendoient.

26 Et tout à coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les fondemens de la prison croûloient: & incontinent toutes les portes s'ouvrirent, & les liens de tous furent détachez.

27 Sur quoi le geolier s'étant éveillé, & voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, & se vouloit tuer, croyant que les prisonniers se fussent évadez.

28 Mais Paul cria à haute voix, disant; Ne te fais point de mal; car nous sommes tous ici.

29 Alors ayant demandé de la lumière, il sauta dedans & tout tremblant se jetta aux pieds de Paul & de Silas.

30 Et les ayant menez dehors, il leur dit; Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé?

31 Ils lui dirent; Crois au Seigneur Jésus-Christ; & tu seras sauvé, toi & ta maison.

32 Et ils lui annoncerent la parole du Seigneur, & à tous ceux qui étoient en sa maison.

33 Après cela, les prenant en cette même heure de la nuit, il lava leurs playes, & aussitôt après il fut baptisé, avec tous ceux de sa maison.

34 Et les ayant amenez chez

chez lui, il leur feryit à manger, & se réjouit, parce qu'avec toute sa maison il avoit cru en Dieu.

35 Et quand il fut jour, les Gouverneurs envoyèrent des sergens pour lui dire ; Donne congé à ces gens-là.

36 Et le geolier rapporta ces paroles à Paul, *disant* ; Les Gouverneurs ont envoyé dire qu'on vous donnât congé : sortez donc maintenant, & allez-vous en paix.

37 Mais Paul leur dit : Après nous avoir fouettez en public, sans forme de jugement, nous qui sommes Romains, ils nous ont mis en prison : & maintenant ils nous mettent dehors en cachette ; il n'en fera pas ainsi, mais qu'ils viennent eux mêmes, & qu'ils nous mettent dehors.

38 Et les sergens rapportèrent ces paroles aux Gouverneurs, qui craignirent, ayant entendu qu'ils étoient Romains.

39 C'est pourquoi ils vinrent *vers eux*, & les apaisèrent ; puis les ayant mis dehors, ils les supplièrent de partir de la ville.

40 Alors étant sortis de la prison ; ils entrèrent chez Lydie, & ayant vû les freres, ils les consolèrent, & ensuite ils partirent.

C H A P. XVII.

PUIS ayant traversé par Amphipolis & par Apollonie ; ils vinrent à Thessalo-

nique, où il y avoit une Synagogue de Juifs.

2 Et Paul selon sa coutume entra vers eux, & durant trois Sabbats il disputoit avec eux par les Ecritures :

3 *Leur déclarant & leur exposant* qu'il avoit fallu que le Christ souffrit, & qu'il resuscitât des morts, & que ce Jésus, lequel, *disoit-il*, je vous annonce, étoit le Christ.

4 Et quelques-uns d'entre eux crurent, & se joignirent à Paul & à Silas, & une grande multitude de Grecs qui servoient Dieu, & des femmes de qualité en assez grand nombre.

5 Mais les Juifs rebelles, pleins d'envie, prirent certains garnemens, batteurs de pavé, qui ayant fait amas de peuple, firent une émotion dans la ville & ayant forcé la maison de Jason, ils cherchèrent Paul & Silas pour les amener au peuple.

6 Mais ne les ayant point trouvez, ils trainerent Jason & quelques freres aux Gouverneurs de la ville, en criant ; Ceux-ci, qui ont soulevé toute la terre, sont aussi venus ici ;

7 Et Jason les a retirez chez lui : & ils contreviennent tous aux ordonnances de César, en disant, qu'il y a un autre Roi, qu'ils nomment Jésus.

8 Ils souleverent donc le peuple & les Gouverneurs de la ville, qui entendoient ces choses.

9 Mais après avoir reçu caution de Jason & des autres,

tres, ils le

10 Et res mirent la ville Paul Bérée, où trerent d Juifs.

11 Or généreux Thessalon rent la promptit les jours savoir s'il

12 Pl tr'eux cr Grecques hommes nombre.

13 Ma Thessalon parole d noncée p y vinren ple.

14 Ma rent inco hors de l aller vers & Tim encore-là

15 Et la charge sûreté, l Athenes, après a Paul, de thée qu' tôt réjoin

16 Et tendoit à s'aigrisso considéra rement ac

17 Il d

tres, ils le laissèrent aller.

10 Et incontinent les freres mirent de nuit hors de la ville Paul & Silas, pour aller à Bérée, où étant arrivez ils entrèrent dans la Synagogue des Juifs.

11 Or ceux-ci furent plus généreux que les Juifs de Thessalonique, car ils reçurent la parole avec toute promptitude, conférant tous les jours les Ecritures pour savoir s'il étoit ainsi.

12 Plusieurs donc d'entre eux crurent, & des femmes Grecques honorables, & des hommes aussi, en assez grand nombre.

13 Mais quand les Juifs de Thessalonique sûrent que la parole de Dieu étoit aussi annoncée par Paul à Bérée, ils y vinrent, & émurent le peuple.

14 Mais alors les freres firent incontinent sortir Paul hors de la ville, comme pour aller vers la mer; mais Silas & Timothée demeurèrent encore-là.

15 Et ceux qui avoient pris la charge de mettre Paul en sûreté, le menerent jusqu'à Athenes, & ils en partirent après avoir reçu ordre de Paul, de dire à Silas & à Timothée qu'ils le vinsent bientôt rejoindre.

16 Et comme Paul les attendoit à Athenes, son esprit s'aigrissoit en lui-même, en considérant cette ville entièrement adonnée à l'Idolâtrie.

17 Il disputoit donc dans la

Synagogue avec les Juifs & avec les personnes religieuses, & tous les jours dans la place du marché avec ceux qui s'y rencontroient.

18 Et quelques-uns d'entre les Philosophes Epicuriens & d'entre les Stoïciens se mirent à parler avec lui, & les uns disoient; Que veut dire ce babillard? & les autres disoient; Il semble être annonciateur des Dieux étrangers; parce qu'il leur annonçoit Jésus & la Résurrection.

19 Et l'ayant pris, ils le menerent dans l'Aréopage, & lui dirent; Ne pourrions-nous point savoir quelle est cette nouvelle doctrine dont tu parles?

20 Car tu nous remplis les oreilles de certaines choses étranges: nous voulons donc savoir ce que veulent dire ces choses.

21 Or tous les Atheniens & les Etrangers qui demeuroient à Athenes, ne s'occupoient à autre chose qu'à dire ou à ouïr quelque nouvelle.

22 Paul étant donc au milieu de l'Aréopage, leur dit; Hommes Athéniens, je vous trouve comme trop dévots en toutes choses.

23 Car en passant & en contemplant vos dévotions, j'ai trouvé même un autel sur lequel étoit écrit AU DIEU INCONNU: celui donc que vous honorez sans le connoître, c'est celui que je vous annonce.

24 Le Dieu qui a fait le Monde

Monde & toutes les choses qui y sont, étant le Seigneur du ciel & de la terre, n'habite point dans des temples faits de main

25 Et il n'est point servi par les mains des hommes, comme s'il avoit besoin de quelque chose, vû que c'est lui qui donne à tous la vie, & la respiration, & toutes choses ;

26 Car il a fait d'un seul sang tout le genre humain pour habiter sur toute l'étendue de la terre, ayant déterminé les saisons qu'il avoit auparavant ordonnées, & les bornes de leur habitation :

27 Afin qu'ils cherchent le Seigneur, pour voir s'ils pourroient en quelque sorte le toucher en tâtonnant, & le trouver ; quoiqu'il ne soit pas loin d'un chacun de nous.

28 Car en lui nous avons la vie, & le mouvement, & l'être : selon ce que quelques-uns même de vos poëtes ont dit ; Car aussi nous sommes sa race.

29 Etant donc la race de Dieu, nous ne devons point estimer que la Divinité soit semblable à l'or, ou à l'argent, ou à la pierre taillée par l'industrie des hommes.

30 Mais Dieu ayant dissimulé les tems de l'ignorance, annonce maintenant à tous les hommes en tous lieux qu'ils se repentent.

31 Parce qu'il a arrêté un jour, auquel il doit juger en justice le monde universel,

par l'homme qu'il a destiné pour cela : de quoi il a donné une preuve certaine à tous, en l'ayant ressuscité d'entre les morts.

32 Mais quand ils ouïrent ce mot de résurrection des morts, les uns s'en moquoient, & les autres disoient ; Nous t'entendrons sur cela une autre fois.

33 Et Paul sortit ainsi du milieu d'eux.

34 Quelques-uns pourtant se joignirent à lui, & crurent : entre lesquels étoit même Denis l'Aréopagite, & une femme nommée Damaris, & quelques autres avec eux.

C H A P. XVIII.

Après cela Paul étant parti d'Athènes, vint à Corinthe.

2 Et ayant trouvé là un certain Juif, nommé Aquilas, originaire du pays de Pont, & qui un peu auparavant étoit venu d'Italie avec Priscille sa femme, parce que Claude avoit commandé à tous les Juifs de sortir de Rome ; il s'adressa à eux :

3 Et parce qu'il étoit du même métier, il demeura avec eux, & il travailloit : or leur métier étoit de faire des tentes.

4 Et chaque Sabbat il disputoit dans la Synagogue, & en persuadoit plusieurs, tant Juifs, que Grecs.

5 Et quand Silas & Timothée

thée
doine
l'Esp
que J
6 I
soien
il sec
dit ;
votre
m'en
les G
7
gogu
d'un
serv
son t
8
pal d
Seig
& pl
thier
aussi
9
dans
nuit
parl
10
toi,
main
mal
peup
11
an
par
12
lion
les J
leve
ner
13
cite
con
14
ouv
aux

thée furent venus de Macédoine, Paul étant poussé par l'Esprit, témoignoit aux Juifs que Jésus étoit le Christ.

6 Et comme ils le contredisoient, & qu'ils blasphémoient, il secoua ses vêtemens, & leur dit ; Que votre sang soit sur votre tête ! j'en suis net : je m'en vais dès à présent vers les Gentils.

7 Et étant sorti de la Synagogue, il entra dans la maison d'un homme appelé Juste, qui servoit Dieu, & duquel la maison tenoit à la Synagogue.

8 Toutefois Crispe, principal de la Synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison, & plusieurs autres des Corinthiens l'ayant ouï, crurent aussi, & furent baptisez.

9 Or le Seigneur dit à Paul dans une vision pendant la nuit ; Ne crains point, mais parle, & ne te tais point :

10 Parce que je suis avec toi, & personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal : d'ailleurs, j'ai un grand peuple en cette ville.

11 Il demeura donc là un an & six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

12 Mais du tems que Gallion étoit Proconsul d'Achaïe, les Juifs tous d'un accord, s'éleverent contre Paul, & l'amenerent devant le siège judiciaire.

13 Disant ; Cet homme sollicite les gens de servir Dieu contre la Loi.

14 Et comme Paul vouloit ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs ; O Juifs, s'il étoit

question de quelque injustice, ou de quelque crime, je vous supporterois autant qu'il seroit raisonnable :

15 Mais s'il n'est question que de paroles, & de mots, & de votre Loi, vous y aviserez vous-mêmes : car je ne veux point être juge de ces choses.

16 Et il les fit retirer de devant le siège judiciaire.

17 Alors tous les Grecs ayant saisi Sosthènes, qui étoit le Principal de la Synagogue, le frappoient devant le siège judiciaire, sans que Gallion s'en mit en peine.

18 Et quand Paul eut demeuré là encore assez longtemps, il prit congé des freres, & navigea en Syrie, & avec lui Priscille & Aquilas, après qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrées, parce qu'il en avoit fait un vœu.

19 Puis il arriva à Ephèse, & les y laissa : mais étant entré dans la Synagogue, il discourut avec les Juifs ;

20 Qui le prièrent de demeurer encore plus long tems avec eux ; mais il ne vouloit point le leur accorder.

21 Il prit donc congé d'eux, en leur disant ; Il me faut absolument célébrer la Fête prochaine à Jérusalem ; mais je reviendrai encore vers vous, s'il plaît à Dieu. Ainsi il désancra d'Ephèse,

22 Et quand il fut descendu à Césarée, il monta à Jérusalem, & après avoir salué l'Eglise, il descendit à Antioche :

23 Et y ayant séjourné quel-

L

que

que tems, il s'en alla, & traversa tout de suite la contrée de Galatie, & de Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24 Mais il vint à Ephèse un Juif, nommé Apollos, Alexandrin de nation, homme éloquent, & puissant dans les Ecritures ;

25 Qui étoient quelque manière instruit dans la voye du Seigneur ; & comme il avoit une grande ferveur d'esprit, il exposoit & enseignoit fort exactement les choses qui concernent le Seigneur, quoiqu'il ne connût que le Baptême de Jean.

26 Il commença donc à parler avec hardiesse dans la Synagogue ; & quand Priscille & Aquilas l'eurent entendu, ils le prirent avec eux, & lui expliquèrent plus particulièrement la voye de Dieu.

27 Et comme il voulut passer en Achaïe, les freres qui l'y avoient exhorté, écrivirent aux disciples de le recevoir ; & quand il y fut arrivé, il profita beaucoup à ceux qui avoient cru par la grace.

28 Car il convainquoit publiquement les Juifs avec une grande véhémence, démontrant par les Ecritures que Jésus étoit le Christ.

CH A P. XIX.

OR il arriva comme Apollos étoit à Corinthe, que Paul, après avoir traversé tous les quartiers d'en haut, vint à Ephèse, où ayant trouvé de

certaines disciples, il leur dit ;

2 Avez-vous reçu le Saint Esprit quand vous avez cru ? & ils lui répondirent ; Nous n'avons pas même ouï dire, s'il y a un Saint Esprit ?

3 Et il leur dit ; De quel Baptême donc avez-vous été baptisez ? ils répondirent ; Du Baptême de Jean.

4 Alors Paul dit ; Il est vrai que Jean a baptisé du Baptême de repentance, disant au peuple qu'ils crussent en celui qui venoit après lui, c'est-à-dire, en Jésus-Christ.

5 Et ayant ouï ces choses, ils furent baptisez au Nom du Seigneur Jésus.

6 Et après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint Esprit vint sur eux, & ainsi ils parlerent divers langages, & prophétiserent.

7 Et ces hommes-là étoient environ douze.

8 Puis étant entré dans la Synagogue, il parla avec hardiesse l'espace de trois mois, disputant, & persuadant les choses du Royaume de Dieu.

9 Mais comme quelques-uns s'endurcissoient, & étoient rebelles, médissant de la voye du Seigneur devant la multitude, lui s'étant retiré d'avec eux, il sépara les disciples, & il disputoit tous les jours dans l'école d'un nommé Tyrannus.

10 Et cela continua l'espace de deux ans ; de sorte que tous ceux qui demeuroient en Asie, tant Juifs que Grecs, ouïrent la parole du Seigneur Jésus.

11 Et Dieu faisoit des prodiges

diges
mains

12
porto
des c
choir
étoien
dies,
toient

13
tre le
courc
d'inv
gneur
toien
lins,
juron
che.

14
cela é
Juif

15
pond
Jésus,
mais

16
le ma
& s'e
traitt
rent
nuds

17
noiss
des C
Ephé
fis d
Seign

18
avoie
fessan
avoie

19
qui
chose
leurs

diges extraordinaires par les mains de Paul :

12 De sorte que même on portoit de dessus son corps des couvrehes & des mouchoirs sur les malades, & ils étoient guéris de leurs maladies, & les esprits malins sortoient des *possédés*.

13 Alors quelques-uns d'entre les Juifs Exorcistes, qui couroient çà & là, essayèrent d'invoquer le Nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étoient possédés des esprits malins, en disant; Nous vous adjurons par Jésus que Paul prêche.

14 Et ceux qui faisoient cela étoient sept fils de Sceva, Juif & principal Sacrificateur.

15 Mais le malin esprit répondant, leur dit; Je connois Jésus, & je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous?

16 Et l'homme, en qui étoit le malin esprit, sauta sur eux, & s'en étant rendu maître, les traitta si mal, qu'ils s'enfuirent de cette maison tous nus, & blessés.

17 Or cela vint à la connoissance de tous les Juifs & des Grecs qui demeuroient à Ephèse: & ils furent tous saisis de crainte, & le Nom du Seigneur Jésus étoit glorifié.

18 Et plusieurs de ceux qui avoient crû, venoient, confessant & déclarant ce qu'ils avoient fait.

19 Plusieurs aussi de ceux qui s'étoient adonnés à des choses curieuses, apporterent leurs Livres, & les brûlerent

devant tous; desquels ayant supputé le prix, on trouva qu'il montoit à cinquante mille deniers d'argent.

20 Ainsi la parole du Seigneur croissoit puissamment & se renforçoit.

21 Or après que ces choses furent faites, Paul se proposa, par un mouvement de l'Esprit, de passer par la Macédoine & par l'Achaïe, & d'aller à Jérusalem, disant; Après que j'aurai été là, il me faut aussi voir Rome.

22 Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui l'assistoient, savoir Timothée & Eraste, il demeura quelque tems en Asie.

23 Mais en ce tems-là il arriva un grand trouble, à cause de la doctrine.

24 Car un certain Démétrius, qui travailloit en Orfèvrerie, & faisoit en argent de petits temples de Diane; ce qui apportoit beaucoup de profit aux ouvriers de sa profession;

25 Les assembla, avec d'autres qui travailloient à des semblables ouvrages, & il leur dit; Hommes, vous savez que tous nos profits viennent de cette sorte d'ouvrages.

26 Or vous voyez & vous entendez comment non-seulement à Ephèse, mais presque par toute l'Asie, ce Paul, par ses persuasions, a perverti beaucoup de monde, en disant que ceux-là ne sont point Dieux, qui sont faits de main.

27 Et non-seulement il y a

du danger pour nous, que notre métier ne vienne à être décrié, mais aussi que le Temple de la grande Déesse Diane ne tombe dans le mépris, & qu'il n'arrive que sa majesté laquelle tout l'Asie & le monde universel a en révérence, ne vienne aussi à néant.

28 Et quand ils eurent entendu *ces choses*, ils furent tous remplis de colere, & s'écrierent, disant ; Grande *est* la Diane des Ephésiens !

29 Et toute la ville fut remplie de confusion : & ils se jetterent tous en foule dans le Théâtre, & enleverent Gaius & Aristarque Macédoniens, compagnons de voyage de Paul.

30 Et comme Paul vouloit entrer vers le peuple, les disciples ne lui permirent point.

31 Quelques-uns aussi d'entre les Asiarques, qui étoient ses amis, envoyerent vers lui, pour le prier de ne se présenter point au Théâtre.

32 Les uns donc crioient d'une façon, & les autres d'une autre, car l'Assemblée étoit confuse, & plusieurs même ne savoient pas pourquoi ils étoient assemblez.

33 Alors Alexandre s'étant avancé hors de la foule, les Juifs le poussant en avant, & faisant signe de la main, vouloit alleguer *quelque* excuse au peuple.

34 Mais quand ils eurent connu qu'il étoit Juif, il s'éleva une voix générale, durant l'espace presque de deux heures qui crioit, Grande *est* la

Diane des Ephésiens !

35 Mais le Greffier ayant appaisé cette multitude de *peuple*, leur dit ; Hommes Ephésiens, Eh ! qui est celui d'entre les hommes qui ne sache que la ville des Ephésiens est dédiée au service de la grande Déesse Diane, & à sa statuë, descendue de Jupiter ?

36 Ces choses donc étant telles sans contradiction, il faut que vous vous appaisiez, & que vous ne fassiez rien imprudemment.

37 Car ces gens que vous avez amenez, ne sont ni sacrileges, ni blasphemateurs de votre Déesse.

38 Mais si Démétrius & les ouvriers qui sont avec lui, ont quelque chose à dire contre quelqu'un, la Cour est ouverte, & il y a des Proconsuls : qu'ils s'y appellent les uns les autres.

39 Et si vous avez quelque autre chose à demander, cela se pourra décider dans une assemblée convoquée dûement.

40 Car nous sommes en danger d'être accusez de sédition, pour ce qui s'est passé aujourd'hui : puisqu'il n'y a aucun sujet que nous puissions alléguer pour rendre raison de cette émeute. Et quand il eut dit ces choses, il congédia l'assemblée.

CHAP. XX.

OR après que le trouble fut cessé, Paul fit venir les disciples, & les ayant embras-

sez,

sez, il j

cédoins

2 E

ces qu

fait pl

vint e

3 E

trois m

dressé

qu'il f

Syrie,

ner pa

4 E

voit

Asie ;

nicien

du a

Timot

Tychi

5 C

devan

Troad

6 E

cre à l

des pa

rivam

auprè

sejour

7 E

femai

sembl

Paul,

dema

qu'il é

8 O

lampe

où ils

9 E

mé E

sur u

dorm

cours

profo

treisiè

mort.

sez, il partit pour aller en Macédoine.

2 Et quand il eut passé par ces quartiers là, & qu'il y eut fait plusieurs exhortations, il vint en Grece.

3 Et après y avoir séjourné trois mois ; les Juifs lui ayant dressé des embûches, au cas qu'il se fût embarqué pour la Syrie, on fut d'avis de retourner par la Macédoine.

4 Et Sopater Bérée le devoit accompagner jusqu'en Asie ; & d'entre les Thessaloniens, Aristarque & Secundus avec Gaius Derbien, & Timothée ; & de ceux d'Asie, Tychique & Trophime.

5 Ceux-ci, ayant pris les devants, nous attendirent à Troade.

6 Et nous, ayant levé l'ancre à Philippes, après les jours des pains sans levain, nous arrivâmes au bout de cinq jours auprès d'eux à Troade, & y séjournâmes sept jours.

7 Et le premier jour de la semaine, les disciples étant assembles pour rompre le pain, Paul, qui devoit partir le lendemain, leur fit un discours, qu'il étendit jusqu'à minuit.

8 Or il y avoit beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étoient assemblez.

9 Et un jeune homme nommé Euthyche, qui étoit assis sur une fenêtre, s'étant endormi pendant le long discours de Paul, emporté d'un profond sommeil tomba du troisième étage, & fut levé mort.

10 Mais Paul étant descendu, se pencha sur lui, & l'embrassa, & leur dit ; Ne vous troublez point, car son ame est en lui.

11 Et après qu'il fut remonté, & qu'il eut rompu le pain, & mangé, & qu'il eut parlé long-tems jusqu'à l'aube du jour, il partit.

12 Et ils amenèrent là le jeune homme vivant, de quoi ils furent extrêmement consolez.

13 Or étant entrez dans un navire nous fûmes portez à Asson, où nous devions reprendre Paul ; car il l'avoit ainsi ordonné, voulant, quant à lui, faire le chemin à pied.

14 Et lors qu'il nous eut rejoints à Asson, nous le primes avec nous, & nous allâmes à Mitylene,

15 Puis étant partis de là, le jour suivant nous abordâmes vis-à-vis de Chio : le lendemain nous arrivâmes à Samos : & nous étant arrêtez à Tragyle, le jour d'après nous vinmes à Milet.

16 Car Paul s'étoit proposé de passer au-delà d'Ephése ; afin de ne point séjourner en Asie : parce qu'il se hâtoit d'être, s'il lui étoit possible, le jour de la Pentecôte à Jérusalem.

17 Or il envoya de Milet à Ephése pour faire venir les Anciens de l'Eglise ;

18 Qui étant venus, il leur dit ; Vous savez comment je me suis conduit toujours avec vous dès le premier jour que je suis entré en Asie :

19 Servant le Seigneur en toute humilité, & avec beaucoup de larmes, & parmi beaucoup d'épreuves, qui me sont survenues par les embûches des Juifs ;

20 Et comment je ne me suis épargné en rien de ce qui vous étoit utile, vous ayant prêché, & ayant enseigné publiquement, & dans les maisons *en particulier*.

21 Prêchant tant aux Juifs qu'aux Grecs la repentance envers Dieu, & la foi envers Jésus-Christ notre Seigneur.

22 Et maintenant étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui m'y doivent arriver ;

23 Sinon que le Saint Esprit m'avertit de ville en ville, disant ; Que des liens & des tribulations m'y attendent.

24 Mais je ne fais cas de rien, & ma vie ne m'est point précieuse, pourvu qu'avec joie j'acheve ma course, & le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'Evangile de la grace de Dieu.

25 Et maintenant voici, je fais qu'aucun de vous tous, parmi lesquels j'ai passé, en prêchant le Royaume de Dieu, ne verra plus ma face.

26 C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui à témoins, que je suis net du sang de tous.

27 Car je ne me suis point épargné à vous annoncer tout le conseil de Dieu.

28 Prenez donc garde à vous-mêmes, & à tout le

troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis Evêques, pour paître l'Eglise de Dieu, laquelle il a acquise par son propre sang.

29 Car je sais qu'après mon départ, il se fourrera parmi vous des loups très-dangereux, qui n'épargneront point le troupeau.

30 Et qu'il se levera d'entre vous-mêmes des hommes qui annonceront des choses perverses, afin d'attirer des disciples après eux.

31 C'est pourquoi veillez, vous souvenant que durant l'espace de trois ans, je n'ai cessé nuit & jour d'avertir un chacun de vous de son devoir.

32 Et maintenant, *mes frères*, je vous recommande à Dieu, & à la parole de sa grace, lequel est puissant pour achever l'édifice que nous avons commencé, & vous donner part à l'héritage avec tous les Saints.

33 Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni la robe de personne.

34 Et vous savez vous-mêmes que ces mains m'ont fourni les choses qui m'étoient nécessaires, & à ceux qui étoient avec moi.

35 Je vous ai montré en toutes choses qu'en travaillant ainsi, il faut soutenir les infirmes, & se souvenir des paroles du Seigneur Jésus, Que c'est une chose plus heureuse de donner, que de recevoir.

36 Et quand il eut dit ces paroles, il se mit à genoux, & fit

fit la priere avec eux tous.

37 Alors il y eut de grands pleurs de tous, & se jettant au cou de Paul, ils le baisoient :

38 Affligez principalement de ce qu'il leur avoit dit ; Qu'ils ne verroient plus sa face : & ils le conduisirent au vaisseau.

CHAP. XXI.

Ainsi donc étant partis, & nous étant éloignez d'eux, nous tirâmes tout droit à Cos, & le jour suivant à Rhodes, & de là à Patare.

2 Et ayant trouvé là un navire qui traversoit en Phénicie, nous montâmes dessus, & fîmes voile.

3 Puis ayant découvert l'isle de Chypre, nous la laissâmes à gauche, & tirant vers la Syrie, nous arrivâmes à Tyr : car le navire y devoit décharger ses Marchandises.

4 Et ayant trouvé là des disciples, nous y demeurâmes sept jours : or ils disoient par l'Esprit à Paul, qu'il ne montât point à Jérusalem.

5 Mais ces jours-là étant passez, nous partîmes, & nous mîmes en chemin, étant conduits de tous avec leurs femmes & leurs enfans, jusques hors de la ville, & ayant mis les genoux en terre sur le rivage, nous fîmes la priere.

6 Et après nous être embrassez les uns les autres nous montâmes sur le navire, & les autres retournerent chez eux.

7 Et ainsi achevant notre

navigation, nous vinmes de Tyr à Ptolemais ; & après avoir salué les freres, nous demeurâmes un jour avec eux.

8 Et le lendemain Paul & sa compagnie partant de là, nous vinmes à Césarée ; & étant entrez dans la maison de Philippe l'Evangéliste, qui étoit l'un des sept, nous demeurâmes chez lui :

9 Or il avoit quatre filles vierges, qui prophétisoient.

10 Et comme nous fûmes là plusieurs jours, il y arriva de Judée un Prophete nommé Agabus :

11 Qui nous étant venu voir, prit la ceinture de Paul, & s'en liant les mains & les pieds, il dit : Le Saint Esprit dit ces choses ; Les Juifs lieront ainti à Jérusalem l'homme à qui est cette ceinture, & le livreront entre les mains des Gentils.

12 Et quand nous eûmes entendu ces choses, nous, & ceux qui étoient du lieu, nous le priâmes qu'il ne montât point à Jérusalem.

13 Mais Paul répondit ; Que faites-vous, de pleurer ainsi, & d'affliger mon cœur ? car pour moi, je suis tout prêt non-seulement d'être lié, mais aussi de mourir à Jérusalem pour le Nom du Seigneur Jésus.

14 Ainsi, parce qu'il ne pouvoit être persuadé, nous nous en départîmes, en disant ; La volonté du Seigneur soit faite.

15 Quelques jours après ayant chargé nos hardes, nous montâmes à Jérusalem.

16 Et quelques-uns des disciples vinrent aussi de Césarée avec nous, amenant avec eux un homme *appelé* Mnason, Cyprien, qui étoit un ancien disciple, chez qui nous devions loger.

17 Et quand nous fumes arrivés à Jérusalem, les freres nous reçurent avec joie.

18 Et le jour suivant ; Paul vint avec nous chez Jacques, & tous les Anciens y furent assemblez.

19 Et après qu'il les eut embrassez, il raconta de point en point les choses que Dieu avoit faites parmi les Gentils par son ministère.

20 Ce qu'ayant ouï, ils glorifierent le Seigneur, & ils dirent à Paul ; Frere, tu vois combien il y a de milliers de Juifs qui ont cru ; & ils sont tous zélateurs de la Loi.

21 Or ils ont ouï dire de toi, que tu enseignes tous les Juifs qui sont parmi les Gentils, de renoncer à Moïse, en leur disant qu'ils ne doivent point circoncire leurs enfans, ni vivre selon les ordonnances de la loi.

22 Que faut-il donc faire ? Il faut absolument assembler la multitude des Fideles, car ils entendront dire que tu es arrivé.

23 Fais donc ce que nous allons te dire ; Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu :

24 Prends-les avec toi, & te purifie avec eux, & contribue avec eux, afin qu'ils se rasent

la tête, & que tous sachent qu'il n'est rien des choses qu'ils ont ouï dire de toi, mais que tu continues toi aussi de garder la Loi.

25 Mais à l'égard de ceux d'entre les Gentils qui ont crû, nous en avons écrit, ayant ordonné qu'ils n'observent rien de semblable, mais seulement qu'ils se gardent de ce qui est sacrifié aux idoles, & du sang, & des bêtes étouffées, & de la fornication.

26 Paul ayant donc pris ces hommes avec lui, & le jour suivant s'étant purifié avec eux, il entra au Temple, en dénonçant quel jour leur purification devoit s'achever, & continuant ainsi jusqu'à ce que l'oblation fût présentée pour chacun d'eux.

27 Et comme les sept jours s'accomplissoient, quelques Juifs d'Asie ayant vû Paul dans le Temple, souleverent tout le peuple, & mirent les mains sur lui.

28 En criant ; Hommes Israélites, aidez nous ; voici cet homme qui par-tout enseigne contre le peuple, contre la loi, contre ce Lieu ; & qui de plus a aussi amené des Grecs dans le Temple, & a profané ce saint Lieu.

29 Car avant cela, ils avoient vû avec lui dans la ville, Trophime d'Ephése, & ils croyoient que Paul l'eût amené dans le Temple.

30 Et toute la ville fut émue, & le peuple y accourut : & ayant saisi Paul, ils le tirent

rent hors du Temple : & on ferma aussi-tôt les portes.

31 Mais comme ils tâchoient de le tuer, le bruit vint au Capitaine de la cohorte *qui gardoit le Temple*, que tout Jérusalem étoit en trouble.

32 Et aussi-tôt il prit des soldats & des Centeniers, & courut vers eux : mais eux voyant le Capitaine & les soldats cesserent de battre Paul.

33 Et le Capitaine s'étant approché, se saisit de lui, & commanda qu'on le liât de deux chaînes ; puis il demanda qui il étoit, & ce qu'il avoit fait ?

34 Mais les uns crioient d'une manière, & les autres d'une autre, dans la foule ; & parce qu'il ne pouvoit en apprendre rien de certain à cause du bruit, il commanda que Paul fût mené dans la forteresse.

35 Et quand il fut venu aux degrez, il arriva qu'il fut porté par les soldats à cause de la violence de la foule ;

36 Car la multitude du peuple le suivoit, en criant ; Dépêchez le.

37 Et comme on alloit faire entrer Paul dans la forteresse, il dit au Capitaine ; M'est-il permis de te dire quelque chose ? Et le Capitaine lui demanda ; Sais-tu parler Grec ?

38 N'es-tu pas l'Egyptien qui ces jours passez a excité une sédition, & a emmené au desert quatre mille brigands ?

39 Et Paul lui dit ; Certes,

je suis homme Juif, citoyen & natif de Tarse, ville renommée de la Cilicie : mais je te prie, permets-moi de parler au peuple.

40 Et quand il le lui eut permis, Paul se tenant sur les degrez fit signe de la main au peuple, & s'étant fait un grand silence, il leur parla en Langue Hébraïque, disant ;

C H A P. XXII.

HOMMES freres & peres, écoutez-moi dans la défiance que j'employe maintenant devant vous.

2 (Et quand ils ouïrent qu'il parloit à eux en Langue Hébraïque, ils firent encore plus de silence :) & il dit ;

3 Certes je suis homme Juif, né à Tarse de Cilicie, mais nourri en cette ville aux pieds de Gamaliel, ayant été exactement instruit dans la Loi de nos peres, & étant zéléteur de Dieu, comme vous êtes tous aujourd'hui ;

4 Et qui ai persécuté cette doctrine jusqu'à la mort, liant & mettant dans les prisons & hommes & femmes :

5 Comme le Souverain Sacrificateur lui même & toute l'assemblée des Anciens m'en sont témoins : desquels aussi ayant reçu des Lettres adressées aux freres, j'allois à Damas pour amener aussi liez à Jérusalem ceux de cette secte, qui étoient là, & les faire punir.

6 Or il arriva comme je
L. 5. marchois,,

marchois, & que j'approchois de Damas, environ sur le midi, que tout d'un coup une grande lumiere venant du ciel, resplendit comme un éclair à l'entour de moi.

7 Et je tombai sur la place: & j'entendis une voix qui me dit; Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?

8 Et je répondis; Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit; Je suis Jésus le Nazarien, que tu persécutes.

9 Or ceux qui étoient avec moi virent bien la lumiere, & en furent tout effrayez, mais ils n'entendirent point la voix de celui qui me parloit.

10 Et je dis; Seigneur, que ferai-je? Et le Seigneur me dit; Leve-toi, & t'en va à Damas, & là on te dira tout ce que tu auras à faire.

11 Et parce que la splendeur de cette lumiere m'avoit ôté la vûe, ceux qui étoient avec moi me menerent par la main, & je vins à Damas.

12 Et un homme nommé Ananias, qui craignoit Dieu selon la Loi & qui avoit bon témoignage de tous les Juifs qui demeuroient là, vint à moi:

13 Et étant près de moi, il me dit; Saul mon frere, recouvre la vûe: & sur l'heure même je regardai vers lui.

14 Et il me dit; Le Dieu de nos peres t'a préordonné pour connoître sa volonté, & pour voir le Juste, & pour ouïr la voix de sa bouche.

15 Car tu lui seras témoin envers tous les hommes, des choses que tu as vûes & ouïes.

16 Et maintenant que tardes-tu? Leve-toi, & sois baptisé, & lavé de tes péchez, en invoquant le Nom du Seigneur.

17 Or il arriva qu'après que je fus retourné à Jérusalem, comme je priois dans le Temple, je fus ravi en extase:

18 Et je vis le Seigneur qui me dit; Hate-toi, & pars en diligence de Jérusalem: car ils ne recevront point le témoignage que tu leur rendras de moi.

19 Et je dis; Seigneur, eux-mêmes savent que je mettois en prison, & que je fouettois dans les Synagogues ceux qui croyoient en toi.

20 Et lorsque le sang d'Etienne ton martyr fut répandu, j'y étois aussi présent, & je consentois à sa mort, & gar-
dois les vêtemens de ceux qui le faisoient mourir.

21 Mais il me dit; Va-t-en, car je t'envoyerai loin vers les Gentils.

22 Et ils l'écouterent jusqu'à ce mot: mais alors ils éleverent leur voix, en disant; Ote de la terre un tel homme, car il n'est point convenable qu'il vive.

23 Et comme ils crioient à haute voix, & secouoient leurs vêtemens, & jettoient de la poussiere en l'air;

24 Le Capitaine commanda qu'on le menât dans la forteresse, & il ordonna qu'il fût mis

mis à la question par le fouet, afin de savoir pour quel sujet ils crioient ainsi contre lui.

25 Et quand ils l'eurent garrotté de courroyes, Paul dit au Centenier qui étoit près de lui ; Vous est-il permis de fouetter un homme Romain, & qui n'est pas même condamné ?

26 Ce que le Centenier ayant entendu, il s'en alla au Capitaine pour l'avertir, disant ; Regarde ce que tu as à faire : car cet homme est citoyen Romain.

27 Et le Capitaine vint à lui, & lui dit ; Dis-moi, es-tu Romain ? & il répondit ; Oui certainement.

28 Et le Capitaine lui dit ; J'ai acquis cette bourgeoisie à grand prix d'argent : & Paul dit ; Mais moi, je le suis de naissance.

29 C'est pourquoi ceux qui le devoient examiner se retirèrent aussi-tôt d'auprès de lui : & quand le Capitaine eut connu qu'il étoit bourgeois de Rome, il craignit, à cause qu'il l'avoit fait lier.

30 Et le lendemain voulant savoir au vrai pour quel sujet il étoit accusé des Juifs, il le fit délier, & ayant commandé que les principaux Sacrificateurs & tout le Conseil s'assemblassent, il fit amener Paul, & il le présenta devant eux.

dit ; Hommes freres, j'ai conversé en toute bonne conscience devant Dieu, jusqu'à ce jour.

2 Sur quoi le Souverain Sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étoient près de lui, de le frapper au visage.

3 Alors Paul lui dit ; Dieu te frappera, paroi blanchie : puisqu'étant assis pour me juger selon la Loi, tu commandes, en violant la Loi, que je sois frappé.

4 Et ceux qui étoient présents lui dirent, injurieux-tu le Souverain Sacrificateur de Dieu ?

5 Et Paul dit ; Mes freres, je ne savois pas qu'il fût Souverain Sacrificateur : car il est écrit ; Tu ne maudiras point le Prince de ton peuple.

6 Et Paul sachant qu'une partie d'entr'eux étoient des Sadducéens, & l'autre des Pharisiens : s'écria dans le Conseil ; Hommes freres, je suis Pharisien, fils de Pharisien : je suis tiré en cause pour l'espérance de la résurrection des morts.

7 Et quand il eut dit cela, il s'émut une dissension entre les Pharisiens & les Sadducéens ; & l'assemblée fut divisée.

8 Car les Sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni d'Ange, ni d'Esprit ; mais les Pharisiens confessent l'un & l'autre.

9 E il se fit un grand cri. Alors les Scribes du parti des Pharisiens se leverent & con-

C H A P. XXIII.

ET Paul ayant les yeux arrêtés vers le Conseil,

testèrent, disant ; Nous ne trouvons aucun mal en cet homme-ci : mais si un Esprit ou un Ange a parlé à lui, ne combattons point contre Dieu.

10 Et comme il se fit une grande division ; le Capitaine craignant que Paul ne fût mis en pièces par eux, cominanda que les soldats descendissent, & qu'ils l'enlevassent du milieu d'eux, & l'amenaissent en la forteresse.

11 Et la nuit suivante, le Seigneur se présenta à lui, & lui dit ; Paul, aye bon courage ; car comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, tout de même il faut que tu me rendes témoignage à Rome.

12 Et quand le jour fut venu, quelques Juifs firent un complot & un serment avec exécution, disant, qu'ils ne mangeroient, ni ne boiroient, jusqu'à ce qu'ils eussent tué Paul.

13 Et ils étoient plus de quarante qui avoient fait cette conjuration.

14 Et ils s'adressèrent aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens, & leur dirent ; Nous avons fait un vœu avec exécution de serment, que nous ne goûterions de rien jusqu'à ce que nous ayons tué Paul.

15 Vous donc maintenant, faites savoir au Capitaine par l'avis du Conseil, qu'il vous l'amene demain, comme si vous vouliez connoître de lui quelque chose plus exacte-

ment, & nous serons tous prêts pour le tuer avant qu'il approche.

16 Mais le fils de la sœur de Paul ayant appris cette conjuration, vint & entra dans la forteresse, & la rapporta à Paul.

17 Et Paul ayant appelé un des Centeniers, lui dit ; Mene ce jeune homme au Capitaine ; car il a quelque chose à lui communiquer.

18 Il le prit donc, & le mena au Capitaine, & il lui dit ; Paul qui est prisonnier m'a appelé, & m'a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire.

19 Et le Capitaine le prenant par la main, le prit à part, & lui demanda ; Qu'est-ce que tu as à me dire ?

20 Et il lui dit ; Les Juifs ont conspiré de te prier que demain tu envoyes Paul au Conseil, comme s'ils vouloient s'enquérir de lui plus exactement de quelque chose.

21 Mais n'y consens point : car plus de quarante d'entre eux sont en embûches contre lui, & on fait un vœu avec exécution de serment, de ne manger ni boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué : & ils sont maintenant tous prêts, attendant ce que tu leur promettas.

22 Le Capitaine donc renvoya le jeune homme, en lui commandant de ne dire à personne qu'il lui eût déclaré ces choses.

23 Puis ayant appelé deux Centeniers,

Centeniers, il leur dit ; Tenez prêts à trois heures de la nuit deux cents soldats, & soixante dix hommes de cheval, & deux cens archers, pour aller à Césarée.

24 Et *ayez soin* qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils le menent sûrement au Gouverneur Félix.

25 Et il lui écrivit une Lettre de telle teneur :

26 Claude Lyfias, au très-excellent Gouverneur Félix, Salut.

27 Comme cet homme, *qui avoit été saisi* par les Juifs, étoit prêt d'être tué par eux, je suis survenu avec la garnison, & le leur ai ôté, après avoir connu qu'il étoit *citoyen Romain*.

28 Et voulant savoir de quoi ils l'accusoient, je l'ai mené à leur Conseil.

29 Où j'ai trouvé qu'il étoit accusé touchant des questions de leur Loi, n'ayant commis aucun crime digne de mort, ou de prison.

30 Et ayant été averti des embûches que les Juifs avoient dressées contre lui, je te l'ai incontinent envoyé : ayant aussi commandé aux accusateurs de dire devant toi les choses qu'ils ont contre lui. Porte-toi bien.

31 Les soldats donc, selon qu'il leur étoit enjoint, prirent Paul, & le menerent de nuit à Antipatris.

32 Et le lendemain ils s'en retournerent à la forteresse,

ayant laissé Paul sous la conduite des gens de cheval ;

33 Lesquels étant arrivés à Césarée, rendirent la Lettre au Gouverneur, & lui présentèrent aussi Paul.

34 Et quand le Gouverneur eut lû *la Lettre*, & qu'il eut demandé à Paul de quelle Province il étoit, ayant entendu qu'il étoit de Cilicie ;

35 Je t'entendrai, dit-il, plus amplement quand tes accusateurs seront aussi venus. Et il commanda qu'il fût gardé au palais d'Hérode.

C H A P. XXIV.

O R cinq jours après Ananias le Souverain Sacrificateur descendit avec les Anciens & un certain orateur, nommé Tertulle ; qui comparurent devant le Gouverneur contre Paul.

2 Et Paul étant appelé, Tertulle commença à l'accuser, en disant ;

3 Très-excellent Félix, nous connoissons en toutes choses & avec toute sorte d'actions de grâces, que nous avons obtenu une grande tranquillité par ton moyen, & par les bonnes ordonnances que tu as faites pour ce peuple, selon ta prudence.

4 Mais afin de ne t'arrêter pas long-tems, je te prie de nous entendre, selon ton équité, *dans ce que nous allons te dire* en peu de paroles.

5 Nous avons trouvé que c'est

c'est ici un homme pestilent, qui excite des séditions parmi tous les Juifs, dans tout le monde, & qu'il est chef de la secte des Nazariens.

6 Il a même attenté de profaner le Temple : & nous l'avons saisi, & l'avons voulu juger selon notre Loi :

7 Mais le Capitaine Lyfias étant survenu, il nous l'a ôté des mains avec grande violence.

8 Commandant que ses accusateurs vinssent vers toi : tu pourras toi-même savoir de lui, en l'interrogeant, toutes les choses desquelles nous l'accusons.

9 Les Juifs acquiescerent à cela, & dirent, que les choses étoient ainsi.

10 Et après que le Gouverneur eut fait signe à Paul de parler, il répondit ; Sachant qu'il y a déjà plusieurs années que tu es le Juge de cette nation ; je répons pour moi avec d'autant plus de courage.

11 Puisque tu peux connoître qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis monté à Jérusalem pour adorer.

12 Mais ils ne m'ont point trouvé dans le Temple disputant avec personne, ni faisant amas de peuple, soit dans les Synagogues, soit dans la ville.

13 Et ils ne sauroient soutenir les choses dont ils m'accusent présentement.

14 Or je te confesse bien ce point, que selon la voye, qu'ils appellent secte, je sers ainsi le Dieu de mes peres, croyant

toutes les choses qui sont écrites dans la Loi & dans les Prophetes.

15 Et ayant espérance en Dieu que la résurrection des morts, tant des justes que des injustes, laquelle ceux-ci attendent aussi eux-mêmes, arrivera.

16 C'est pourquoi je travaille sans cesse à conserver ma conscience sans offense devant Dieu, & devant les hommes.

17 Or après plusieurs années, je suis venu pour faire des aumônes, & des oblations dans ma nation.

18 Et comme je m'occupois à cela, ils m'ont trouvé purifié dans le Temple, non point avec amas de peuple, ni avec tumulte.

19 Et ce sont certains Juifs d'Asie qui devoient comparaître devant toi, & m'accuser, s'ils avoient quelque chose contre moi.

20 Mais que ceux-ci mêmes disent, s'ils ont trouvé en moi quelque injustice, quand j'ai été présenté au Conseil ;

21 Sinon cette seule parole que j'ai dite hautement devant eux ; Aujourd'hui je suis tiré en cause par vous, pour la résurrection des morts.

22 Félix ayant ouï ces choses, le remit à une autre fois en disant ; Après que j'aurai été plus exactement informé de cette secte, quand le Capitaine Lyfias sera descendu, je connoîtrai entièrement de vos affaires.

23 Et il commanda à un Centenier que Paul fût gardé, mais qu'il eût aussi quelque relâche & qu'on n'empêchât aucun des siens de le servir, ou de venir vers lui.

24 Or quelques jours après, Félix vint avec Drusille sa femme, qui étoient Juive, & il envoya querir Paul, & il l'écouta sur la foi qui est en Christ.

25 Et comme il parloit de la justice, & de la tempérance, & du jugement à venir, Félix tout effrayé lui dit ; Pour le présent retire toi, & quand j'aurai la commodité je te rappellerai :

26 Esperant aussi en mêmes-tems que Paul lui donneroit quelque argent pour le délivrer, il l'envoyoit querir souvent, & s'entretenoit avec lui.

27 Or après deux ans accomplis, Félix eut pour successeur Portius Festus ; qui pour faire plaisir aux Juifs, laissa Paul en prison.

CHAP. XXV.

Festus donc étant entré dans la Province, monta trois jours après de Césarée à Jérusalem.

2 Et le Souverain Sacrificateur, & les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul, priant *Festus*,

3 Et lui demandant cette grace contre Paul, qu'il le fît venir à Jérusalem ; car ils avoient dressé des embûches

pour le tuer par le chemin.

4 Mais Festus leur répondit, que Paul étoit bien gardé à Césarée, où il devoit retourner lui-même bien-tôt.

5 C'est pourquoi, dit-il, que ceux d'entre vous qui le peuvent faire, y descendent avec moi : & s'il y a quelque crime en cet homme, qu'ils l'accusent.

6 Et n'ayant pas demeuré parmi eux plus de dix jours, il descendit à Césarée : & le lendemain il s'assit au siège judicial, & commanda que Paul y fût amené.

7 Lequel étant venu là, les Juifs qui étoient descendus de Jérusalem l'environnerent, le chargeant de plusieurs grands crimes, qu'ils ne pouvoient prouver :

8 Paul répondant toujours qu'il n'avoit en rien failli, ni contre la Loi des Juifs, ni contre le Temple, ni contre César.

9 Mais Festus voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, & dit ; Veux-tu monter à Jérusalem, & y être jugé de ces choses devant moi ?

10 Et Paul dit ; Je comparois devant le siège judicial de César, où il faut que je sois jugé : je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le connois toi-même très-bien.

11 Que si je leur ai fait quelque tort, ou que j'aye commis quelque crime capital, je ne refuse point de mourir : mais s'il n'est rien de ce dont ils m'accusent, personne ne me

peut

peut livrer à eux: j'en appelle à César.

12 Alors Festus ayant conféré avec le Conseil, il répondit; En as-tu appelé à César? tu iras à César.

13 Or quelques jours après, le Roi Agrippa & Bérénice arriverent à Césarée pour saluer Festus.

14 Et après avoir demeuré là plusieurs jours, Festus fit mention au Roi de l'affaire de Paul, disant; Il y a ici un homme qui a été laissé prisonnier par Félix;

15 Sur le sujet duquel, comme j'étois à Jérusalem, les principaux Sacrificateurs & les Anciens des Juifs sont comparus, requérant condamnation contre lui:

16 Mais je leur ai répondu, que ce n'est point l'usage des Romains de livrer quelqu'un à la mort, avant que celui qui est accusé ait ses accusateurs présens, & qu'il ait la liberté de se défendre du crime dont on l'accuse.

17 Quand donc ils furent venus ici, sans user d'aucun délai, le jour suivant, étant assis au siège judicial, je commandai que cet homme fût amené:

18 Et ses accusateurs étant là présens, ils n'alléguèrent aucun des crimes dont je pensois qu'ils l'accuseroient.

19 Mais ils avoient quelques disputes contre lui touchant leur superstition, & un certain Jésus mort, que Paul affirmoit être vivant.

20 Or comme j'étois fort en peine pour savoir ce que c'étoit, je demandai à cet homme s'il vouloit aller à Jérusalem, & y être jugé sur ces points-là.

21 Mais parce qu'il en appella, demandant d'être réservé à la connoissance d'Auguste, je commandai qu'il fût gardé jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

22 Alors Agrippa dit à Festus; Je voudrois bien aussi entendre cet homme. Demain, répondit-il, tu l'entendras.

23 Le lendemain donc Agrippa & Bérénice étant venus avec une grande pompe, & étant entrez dans l'Auditoire avec les Capitaines & les principaux de la ville, Paul fut amené par le commandement de Festus.

24 Et Festus dit; Roi Agrippa, & vous tous qui êtes ici avec nous, vous voyez cet homme, contre lequel toute la multitude des Juifs m'est venue solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, criant qu'il ne le falloit plus laisser vivre.

25 Mais moi, ayant trouvé qu'il n'avoit rien fait qui fût digne de mort, & lui-même en ayant appelé à Auguste, j'ai résolu de le lui envoyer.

26 Mais parce que je n'ai rien de certain à en écrire à l'Empereur, je vous l'ai présenté, & principalement à toi, Roi Agrippa, afin qu'après en avoir fait l'examen, j'aye de quoi en écrire.

27 Car il me semble qu'il n'est

n'est
voyer
quer

ET
pour
étendu
pour

2 R
heure
pondr
toi, fu
je suis

3 S
que tu
sance
& que
Juifs
te pri
tience

4 P
la vie
jeune
comm
tion à
saven

5 C
tems,
témo
cêtres
lon la
notre

6 L
rois
ranci
a fait

7 A
buts,
nuell
perer
pour
Agri
par l

n'est pas raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans marquer les faits dont on l'accuse.

CHAP. XXVI.

ET Agrippa dit à Paul, il t'est permis de parler pour toi : alors Paul ayant étendu la main, parla *ainsi* pour sa défense :

2 Roi Agrippa, je m'estime heureux de ce que je dois répondre aujourd'hui devant toi, sur toutes les choses dont je suis accusé par les Juifs.

3 Sur-tout parce que je fais que tu as une entière connoissance de toutes les coutumes & questions qui sont entre les Juifs : c'est pourquoi aussi je te prie de m'écouter avec patience.

4 Pour ce qui est donc de la vie que j'ai menée dès ma jeunesse, telle qu'elle a été du commencement parmi ma nation à Jérusalem, tous les Juifs savent ce qui en est.

5 Car ils savent depuis longtemps, s'ils en veulent rendre témoignage, que dès mes ancêtres j'ai vécu Pharisien, selon la secte la plus exquise de notre religion.

6 Et maintenant je comparois en jugement pour l'espérance de la promesse que Dieu a faite à nos Peres :

7 A laquelle nos douze Tributs, qui servent Dieu continuellement nuit & jour, espèrent de parvenir : & c'est pour cette espérance, ô Roi Agrippa, que je suis accusé par les Juifs.

8 Quoi ? tiendrions-nous pour une chose incroyable que Dieu ressuscite les morts ?

9 Il est vrai que j'ai crû autrefois qu'il falloit que je fisse de grands efforts contre le Nom de Jésus le Nazarien.

10 Ce que j'ai aussi exécuté dans Jérusalem ; car j'ai fait prisonniers plusieurs des Saints, après en avoir reçu le pouvoir des principaux Sacrificateurs, & quand on les faisoit mourir, j'y donnois mon consentement.

11 Souvent même par toutes les Synagogues en les persécutant, je les contraignois de blasphémer, & étant transporté de rage contr'eux, je les poursuivois jusques dans les villes étrangères.

12 Et étant occupé à cela, comme j'allois aussi à Damas avec pouvoir & commission des principaux Sacrificateurs.

13 Je vis, ô Roi, par le chemin en plein midi, une lumière du ciel, plus grande que la splendeur du soleil, laquelle resplendit autour de moi, & de ceux qui étoient en chemin avec moi.

14 Et étant tous tombez en terre, j'entendis une voix qui parloit à moi, & disoit en Langue Hébraïque, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? il te sera difficile de regimber contre les aiguillons.

15 Alors je dis ; Qui es-tu, Seigneur ? Et il répondit ; Je suis Jésus que tu persécutes ;

16 Mais leve-toi, & te tiens sur tes pieds ; car si je te suis apparu

apparu, c'est pour t'établir ministre & témoin, tant des choses que tu as vues, que de celles pour lesquelles je t'apparoiâtrai :

17 En te délivrant du peuple, & des Gentils, vers lesquels je t'envoie maintenant,

18 Pour ouvrir leurs yeux afin qu'ils soient convertis des ténèbres à la lumière, & de la puissance de Satan à Dieu ; & qu'ils reçoivent la rémission de leurs péchez, & leur part avec ceux qui sont sanctifiés par la foi qu'ils ont en moi.

19 Ainsi, ô Roi Agrippa, je n'ai point été rebelle à la vision céleste :

20 Mais j'ai annoncé premièrement à ceux qui étoient à Damas, & puis à Jérusalem, & par-tout le pays de Judée, & aux Gentils, qu'ils se repentissent, & se convertissent à Dieu, en faisant des œuvres convenables à la repentance.

21 C'est pour cela que les Juifs m'ayant pris dans le Temple, ont tâché de me tuer :

22 Mais ayant été secouru par l'aide de Dieu, je suis vivant jusqu'à ce jour, rendant témoignage aux petits & aux grands, & ne disant rien que ce que les Prophetes & Moïse ont prédit devoir arriver ;

23 *Savoir*, qu'il falloit que le Christ souffrît, & qu'il fût le premier de la résurrection des morts, qui annonçeroit la lumière au peuple, & aux Gentils.

24 Et comme il parloit ainsi

pour sa défense, Festus dit à haute voix ; Tu es insensé, Paul ; le grand savoir dans les lettres te met hors du sens.

25 Et Paul dit ; Je ne suis point hors du sens, très-excellent Festus : mais je dis des paroles de vérité & de sens rassis.

26 Car le Roi a la connoissance de ces choses ; & je parle hardiment devant lui, parce que j'estime qu'il n'ignore rien de ces choses : car tout ceci n'a point été fait en cachette.

27 O Roi Agrippa, crois-tu aux Prophetes ? Je sai que tu y crois.

28 Et Agrippa répondit à Paul ; Tu me persuades à-peu-près d'être Chrétien !

29 Et Paul lui dit ; je souhaiterois devant Dieu que non-seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, devinssent & à-peu-près & bien avant, tels que je suis, hormis ces liens.

30 Paul ayant dit ces choses, le Roi se leva, avec le Gouverneur & Bérénice, & ceux qui étoient assis avec eux.

31 Et quand ils se furent retirés à part, ils conférèrent entr'eux, & ils dirent ; Cet homme n'a rien commis qui soit digne de mort, ou de prison.

32 Et Agrippa dit à Festus ; Cet homme pouvoit être relâché, s'il n'avoit point appelé à César.

CHAP. XXVII.

OR après qu'il eut été résolu que nous navigerions en Italie, ils remirent Paul avec quelques autres prisonniers à un Centenier nommé Jule, de la cohorte nommée l'Auguste.

2 Et étant montez dans un navire d'Adramite, nous partîmes pour tirer vers les quartiers d'Asie, & Aristarque Macédonien, de la ville de Thessalonique, étoit avec nous.

3 Et le jour suivant nous arrivâmes à Sidon : & Jule traitant humainement Paul, lui permit d'aller vers ses amis, afin qu'ils eussent soin de lui.

4 Puis étant partis de là, nous tinmes notre route au dessous de Chypre, parce que les vents étoient contraires.

5 Et après avoir passé la mer qui est vis-à-vis de la Cilicie & de la Pamphylie, nous vinmes à Myra, ville de Lycie,

6 Où le Centenier trouva un vaisseau d'Alexandrie qui alloit en Italie, dans lequel il nous fit monter.

7 Et comme nous navigions pesamment durant plusieurs jours, en sorte qu'à grand peine pûmes-nous arriver jusqu'à la vûe de Gnide, parce que le vent ne nous poussoit point, nous passâmes au dessous de Crete, vers Salmoné.

8 Et la côtoyant avec peine, nous vinmes en un lieu qui est appelé Beaux-ports, près

duquel étoit la ville de Lasée.

9 Et parce qu'il s'étoit écoulé beaucoup de tems, que la navigation étoit déjà périlleuse, & même le tems du jeûne déjà passé, Paul exhortoit les conducteurs :

10 En leur disant ; Hommes, je vois que la navigation se fera avec péril & grand dommage, non-seulement de la charge du navire, mais aussi de nos vies.

11 Mais le Centenier se fioit plus au Pilote, & au maître du navire, qu'à ce que Paul disoit.

12 Et parce que le port n'étoit pas propre pour y passer l'hyver, la plupart furent d'avis de partir de là, pour tâcher d'aborder à Phénice, qui est un port de Crete, regardant vers le vent de Libye & de Corus, afin d'y passer l'hyver.

13 Et le vent de Midi commençant à souffler doucement, ils crurent venir à bout de leur dessein, & étant partis, ils côtoyerent Crete le plus près qu'ils purent.

14 Mais un peu après un vent tempétueux, nommé Euroclydon ou Nord-Est, se leva du côté de l'Isle.

15 Et le vaisseau en étant emporté, de telle sorte qu'on ne pouvoit plus y tenir, nous nous abandonnâmes au gré du vent.

16 Et ayant passé au dessous d'une petite Isle, appelée Claude, à grand' peine pûmes-nous être maîtres de l'esquif :

17 Mais

17. Mais l'ayant tiré à nous, les *matelots* cherchoient tous les remèdes possibles, en liant le navire par dessous ; & comme ils craignoient de tomber sur des bancs de sable, ils abbatirent le mât, & de cette manière nous voguions.

18 Or comme nous étions agitez d'une grande tempête, le jour suivant ils jetterent les marchandises dans la mer.

19 Puis le troisième jour nous jettâmes encore de nos propres mains les agrès du navire.

20 Et comme il ne nous parut durant plusieurs jours ni soleil ni étoiles, & qu'une grande tempête nous pressoit violemment, dès-lors toute espérance de nous pouvoir sauver nous fut ôtée.

21 Mais après avoir été long-tems sans manger, Paul se tenant alors debout au milieu d'eux, leur dit ; O hommes, sans doute il falloit me croire, & ne point partir de Crete, pour éviter tant de peine & tant de perte.

22 Mais maintenant je vous exhorte à avoir bon courage : car nul de vous ne périra, le navire seul sera perdu.

23 Car en cette propre nuit un Ange du Dieu à qui j'appartiens, & que je sers, s'est présenté à moi,

24 Me disant ; Paul, ne crains point, il faut que tu sois présenté à César ; & voici, Dieu t'a donné tous ceux qui navigent avec toi.

25 C'est pourquoi, ô hom-

mes, ayez bon courage ; car j'ai cette confiance en Dieu, qu'il en sera tout ainsi qu'il m'a été dit.

26 Mais il faut que nous soyons jettés contre quelque Isle.

27 Quand donc la quatorzième nuit fut venue, comme nous étions portez çà & là sur la mer Adriatique, les matelots eurent opinion environ sur le minuit qu'ils approchoient de quelque terre.

28 Et ayant jetté la sonde, ils trouverent vingt brasses : puis étant passez un peu plus loin, & ayant jetté encore la sonde, ils trouverent quinze brasses.

29 Mais craignant de donner contre quelque écueil, ils jetterent quatre ancres de la poupe, attendant avec impatience l'arrivée du jour.

30 Et comme les matelots cherchoient à s'enfuir du navire, ayant descendu l'esquif en mer, sous prétexte d'aller porter loin les ancres du côté de la proue,

31 Paul dit au Centenier & aux Soldats ; Si ceux-ci ne demeurent dans le vaisseau, vous ne pouvez point vous sauver.

32 Alors les soldats couperent les cordes de l'esquif, & le laisserent tomber.

33 Et jusqu'à ce que le jour vint, Paul les exhorta tous de prendre quelque nourriture, en leur disant ; C'est aujourd'hui le quatorzième jour qu'en attendant que la tempé-

te ait passé, vous êtes demeurez à jeûn, & n'avez rien pris :

34 Je vous exhorte donc à prendre quelque nourriture, vû que cela est nécessaire pour votre conservation : car il ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de vous.

35 Et quand il eut dit ces choses, il prit du pain, & rendit grâces à Dieu devant tous, & l'ayant rompu, il commença à manger.

36 Alors ayant tous repris courage, ils commencerent aussi à manger.

37 Or nous étions en tout dans le navire deux cens soixante-seize personnes.

38 Et quand ils eurent mangé jusqu'à réfection, ils allégerent le navire, en jettant le blé dans la mer.

39 Et le jour étant venu ils ne reconnoissoient point la terre ; mais ils apperçurent un golfe avec un rivage, & ils résolurent d'y faire échouer le navire, s'il étoit possible.

40 C'est pourquoi ayant retiré les ancres ; ils abandonnerent le navire à la mer, lâchant en même-tems les attaches des gouvernaux : & l'artimon étant levé au vent, il tirèrent vers la côte.

41 Mais étant tombez en un lieu, où deux courans se rencontroient, ils y heurterent le navire, & la proue étant fichée demeuroidt ferme, mais la poupe se rompoit par la violence des vagues.

42 Alors le conseil des soldats fut de tuer les prison-

niers, de peur que quelqu'un s'étant sauvé à la nage ne s'enfuit.

43 Mais le Centenier voulant sauver Paul, les empêcha d'exécuter ce conseil, & commanda que ceux qui pourroient nager se jettassent dehors les premiers, & se sauvassent à terre ;

44 Et le reste, les uns sur des planches, & les autres sur quelques pièces du navire : & ainsi il arriva que tous se sauverent à terre.

CHAP. XXVIII.

S'Etant donc sauvez, ils reconnurent alors que l'Isle s'appelloit Malte.

2 Et les Barbares usèrent d'une singuliere humanité envers nous, car ils allumerent un grand feu, & nous recueillirent tous, à cause de la pluye, & du froid qu'il fesoit.

3 Et Paul ayant ramassé quelque quantité de farmens, comme il les mettoit au feu, une vipere en sortit, à cause de la chaleur, & le prit à la main.

4 Et quand les Barbares virent cette bête pendante à sa main ; ils se dirent l'un à l'autre ; Certainement cet homme est un meurtrier ; puisqu'après être échappé de la mer, la Vengeance du ciel ne permet pas qu'il vive.

5 Mais Paul ayant secoué la bête dans le feu, n'en eut aucun mal :

6 Au lieu qu'ils s'attendoient

doient qu'il dût enfler, ou tomber mort subitement. Mais quand ils eurent long-tems attendu, & qu'ils enrent vû qu'il ne lui en arrivoit aucun mal, ils changerent de langage, & dirent que c'étoit un Dieu.

7 Or en cet endroit là étoient les possessions du principal de l'Isle, nommé Publius, qui nous reçut & nous logea durant trois jours fort affectueusement.

8 Et il arriva que le pere de Publius étoit au lit malade de la fièvre avec dysenterie, & Paul l'étant allé voir, il fit la priere, & posa les mains sur lui, & le guérit.

9 Ce qui étant arrivé, tous les autres malades de l'Isle vinrent à lui, & furent guéris.

10 Lesquels aussi nous firent de grands honneurs, & à notre depart nous fournirent de tout qui nous étoit nécessaire.

11 Trois mois après nous partîmes sur un navire d'Alexandrie qui avoit hyverné dans l'Isle, & qui avoit pour enseigne Castor & Pollux.

12 Et étant arrivez à Syracuse, nous y demeurâmes trois jours.

13 De là côtoyant, nous arrivâmes à Rhége : & un jour après, le vent de Midi s'étant levé, nous vinmes le deuzieme jour à Pouzole.

14 Où ayant trouvé des freres, nous fûmes priez de demeurer avec eux sept jours : & ensuite nous arrivâmes à Rome.

15 Et quand les freres qui y étoient eurent reçu des nouvelles de notre arrivée ils vinrent au devant de nous jusqu'au Marché d'Appius, & aux Trois-loges : & Paul les voyant rendit graces à Dieu, & prit courage.

16 Et lorsque nous fûmes arrivez à Rome, le Centenier livra les prisonniers au Capitaine général : mais quant à Paul, il lui fut permis de demeurer à part avec un soldat qui le gardoit.

17 Or il arriva trois jours après, que Paul convoqua les principaux des Juifs : & quand ils furent venus, il leur dit ; Hommes freres, bien que je n'aie rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes de nos peres, toutefois j'ai été arrêté prisonnier à Jérusalem, & livré entre les mains des Romains.

18 Qui, après m'avoir examiné, me vouloient relâcher, parce qu'il n'y avoit en moi aucun crime digne de mort.

19 Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeller à César : sans que j'aye pourtant dessein d'accuser ma nation.

20 C'est-là le sujet pour lequel je vous ai appellez, afin de vous voir & de vous parler ; car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis lié de cette chaîne.

21 Mais ils lui répondirent ; Nous n'avons point reçu de lettres de Judée qui parlent de toi ; ni aucun des freres n'est

n'est ven
dit quel

22 Ce
drons vo
est ton s
à cette s
qu'on la

23 Et
un jour
lui dans
expliqu
moigna
Dieu, &
qu'au f
persuad
fus, tan
que par

24 E
vaincus
disoit,
yoient

25 C
pas d'a
retirere
eut dit
Esprit
par Esa

26 I
peuple
terez d

n'est venu qui ait rapporté ou dit quelque mal de toi.

22 Cependant nous entendrons volontiers de toi quel est ton sentiment : car quant à cette secte, il nous est connu qu'on la contredit par-tout.

23 Et après lui avoir assigné un jour, plusieurs vinrent à lui dans son logis, auxquels il expliquoit par plusieurs témoignages le Royaume de Dieu, & depuis le matin jusqu'au soir il tâchoit de leur persuader ce qui concerne Jésus, tant par la Loi de Moïse que par les Prophetes.

24 Et les uns furent convaincus par les choses qu'il disoit, & les autres n'y crovoient point.

25 C'est pourquoy n'étant pas d'accord entr'eux, ils se retirèrent, après que Paul leur eut dit cette parole ; Le Saint Esprit a bien parlé à nos Peres par Esaïe le Prophete,

26 En disant ; Va vers ce peuple, & leur dis ; Vous écoutez de vos oreilles, & n'en-

tendrez point : & en regardant vous verrez, & n'appercevrez point.

27 Car le cœur de ce peuple est engraisé ; & ils ont ouï dur de leurs oreilles, & ont fermé leurs yeux ; de peur qu'ils ne voyent des yeux, & qu'ils n'oyent des oreilles, & qu'ils n'entendent du cœur, & qu'ils ne se convertissent, & que je ne les guérisse.

28 Sachez donc que ce salut de Dieu est envoyé aux Gentils ; & ils l'entendront.

29 Quand il eut dit ces choses, les Juifs se retirèrent d'avec lui, y ayant une grande contestation entr'eux.

30 Mais Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avoit louée pour lui, où il recevoit tous ceux qui le venoient voir.

31 Prêchant le Royaume de Dieu, & enseignant ce qui regarde le Seigneur Jésus-Christ, avec toute liberté de parler, sans que personne l'en empêchât,

E P I T R E
D E
S. P A U L A P O T R E
A U X
R O M A I N S.

C H A P. I.

PAUL Serviteur de Jésus-Christ, appelé à être Apôtre, mis à part pour annoncer l'Evangile de Dieu,

2 Lequel il avoit auparavant promis par ses Prophetes dans les saintes Ecritures :

3 Touchant son Fils, qui a été fait de la semence de David, selon la chair :

4 Et qui a été pleinement déclaré Fils de Dieu en puissance, selon l'Esprit de sanctification, par la résurrection d'entre les morts, c'est-à-dire, notre Seigneur Jésus-Christ,

5 Par lequel nous avons reçu la grace & la charge d'Apôtre, afin qu'il y ait obéissance de foi parmi tous les Gentils, en son Nom.

6 Entre lesquels aussi vous êtes, vous qui avez été appelés par Jésus-Christ.

7 A vous tous qui êtes à Rome, bien-aimés de Dieu, appelez à être saints : Grace vous soit & paix de par Dieu notre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

8 Premièrement je rends grâces touchant vous tous à mon Dieu par Jésus-Christ, de ce que votre foi est renommée par tout le monde.

9 Car Dieu, que je sers en mon esprit dans l'Evangile de son Fils, m'est témoin que je fais sans cesse mention de vous :

10 Demandant continuellement dans mes prières que je puisse enfin trouver par la volonté de Dieu quelque moyen favorable pour aller vers vous,

11 Car je désire extrêmement de vous voir, pour vous faire part de quelque don spirituel, afin que vous soyez affermis.

12 C'est-à-dire, afin qu'étant parmi vous, je sois consolé avec vous par la foi qui nous est commune.

13 Or mes freres, je ne veux point que vous ignoriez que je me suis souvent proposé d'aller vers vous, afin de recueillir quelque fruit aussi bien parmi vous, que parmi les autres nations ;

tions; mais j'en ai été empêché jusqu'à présent.

14 Je suis débiteur tant aux Grecs qu'aux Barbares, tant aux sages qu'aux ignorans.

15 Ainsi, entant qu'en moi est, je suis prêt d'évangéliser aussi à vous qui êtes à Rome.

16 Car je ne prens point à honte l'Evangile de Christ, vu qu'il est la puissance de Dieu en salut à tout croyant, au Juif premièrement, puis aussi au Grec.

17 Car la justice de Dieu se révèle en lui *pleinement* de foi en foi : selon qu'il est écrit ; Or le juste vivra de foi.

18 Car la colere de Dieu se déclare *pleinement* du Ciel sur toute impiété & injustice des hommes qui retiennent la vérité en injustice.

19 Parce que ce qui se peut connoître de Dieu est manifesté en eux : Dieu *le* leur ayant manifesté.

20 Car les choses invisibles de Dieu, tant sa puissance éternelle que sa Divinité, se voyent comme à l'œil par la création du monde, étant considérées dans *ses* ouvrages, afin qu'ils soient rendus inexcusables.

21 Parce qu'ayant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, & ne *lui* ont point rendu graces, mais ils sont devenus vains en leurs discours ; & leur cœur destitué d'intelligence, a été rempli de ténèbres.

22 Se disant être sages, ils sont devenus fous.

23 Et ils ont changé la gloire de Dieu incorruptible en la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, & des oiseaux, & des bêtes à quatre pieds, & des reptiles.

24 C'est pourquoiaussi Dieu les a livrez aux convoitises de leurs propres cœurs, & à l'ordure, pour deshonorer entr'eux-mêmes leurs propres corps :

25 Eux qui ont changé la vérité de Dieu en fausseté, & ont adoré & servi la créature, en délaissant le Créateur, qui est béni éternellement : Amen.

26 C'est pourquoi Dieu les a livrez à leurs affections infâmes : car même les femmes parmi eux ont changé l'usage naturel en celui qui est contre nature.

27 Et les mâles tout de même laissant l'usage naturel de la femme, se sont embrasés en leur convoitise l'un envers l'autre, commettant mâle avec mâle des choses infâmes, & recevant en eux-mêmes la récompense de leur erreur, telle qu'il falloit.

28 Car comme ils n'ont point tenu compte de reconnoître Dieu, aussi Dieu les a livrez à un esprit dépourvu de tout jugement, pour commettre des choses qui ne sont nullement convenables.

29 Etant remplis de toute injustice, de paillardise, de méchanceté, d'avarice, de malignité ; pleins d'envie, de meurtre, de querelle, de fraude, de mauvaises mœurs ;

30 Rapporteurs, médifans, haïffans Dieu, outrageux, orgueilleux, vanteurs, inventeurs de maux, rebelles à peres & à meres.

31 Sans entendement, ne tenant point ce qu'ils ont promis, fans affection naturelle, gens qui jamais ne se rappaiſent, fans miséricorde.

32 Et qui, bien qu'ils ayent connule droit de Dieu, *ſavoir*, que ceux qui commettent de telles choſes, ſont dignes de mort, ne les commettent pas ſeulement, mais encore favorifent ceux qui les commettent.

CHAP. II.

C'Eſt pourquoy, ô homme, qui que tu ſois qui juges les autres, tu es ſans excuſe : car en ce que tu juges les autres, tu te condamnes toi-même, puisſque toi qui les juges, commets les mêmes choſes.

2 Or nous ſavons que le jugement de Dieu eſt ſelon la vérité ſur ceux qui commettent de telles choſes.

3 Et penſes-tu, ô homme, qui juges ceux qui commettent de telles choſes, & qui les commets, que tu doives échapper le jugement de Dieu?

4 Ou mépriſes-tu les richèſſes de ſa bénignité, de ſa patience, & de ſa longue attente ; ne connoiſſant pas que la bénignité de Dieu te convie à la repentance :

5 Mais par ta dureté, & par ton cœur qui eſt ſans repen-

tance, tu t'amaffes la colere pour le jour de la colere, & de la déclaration du juſte jugement de Dieu :

6 Qui rendra à chacun ſelon ſes œuvres :

7 *ſavoir* la vie éternelle à ceux qui perſévérant à bien faire, cherchent la gloire, l'honneur & l'immortalité.

8 Mais l'indignation & la colere ſur ceux qui ſont contentieux, & qui ſe rebellent contre la vérité, & obéiſſent à l'injuſtice.

9 Et tribulation & angoiſſe ſur toute ame d'homme qui fait mal, du Juif premièrement, puis auſſi du Grec :

10 Mais gloire, honneur, & paix à chacun qui fait bien : au Juif premièrement, puis auſſi au Grec.

11 Parce que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des perſonnes.

12 Car tous ceux qui auront péché ſans la Loi, périront auſſi ſans la Loi : & tous ceux qui auront péché ſous la Loi, ſeront jugez par la Loi :

13 (Parce que ce ne ſont pas ceux qui écoutent la Loi, qui ſont juſtes devant Dieu : mais ceux qui obſervent la Loi, qui ſeront juſtifiez.)

14 Or quand les Gentils, qui n'ont point la Loi, ſont naturellement les choſes qui ſont de la Loi ; n'ayant point la Loi, ils ſont Loi à eux-mêmes :

15 Et ils montrent par-là que l'œuvre de la Loi eſt écrite dans leurs cœurs ; leur conſcience

science leur rendant témoignage, & leurs pensées s'accusant entr'elles, ou aussi s'accusant.)

16 *Tous, dis-je, seront donc jugés* au jour que Dieu jugera les secrets des hommes par Jésus-Christ, selon mon Evangile.

17 Voici, tu portes le nom de Juif, & tu te reposes entièrement sur la Loi, & te glorifies en Dieu :

18 Et tu connois sa volonté & fais discerner ce qui y est contraire, étant instruit par la Loi ;

19 Et tu te crois être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres ;

20 Le docteur des ignorans, le maître des idiots, ayant le modèle de la connoissance & de la vérité dans la Loi.

21 Toi donc qui enseignes les autres, ne t'enseignes-tu point toi-même ? Toi qui prêches qu'on ne doit point dérober, dérobés-tu ?

22 Toi qui dis qu'on ne doit point commettre adultère ; commets-tu adultère ? Toi qui as en abomination les idoles, commets-tu sacrilège ?

23 Toi qui te glorifies en la Loi, deshonorés-tu Dieu par la transgression de la Loi ?

24 Car le nom de Dieu est blasphémé à cause de vous parmi les Gentils, comme il est écrit.

25 Or il est vrai que la Circoncision est profitable, si tu

gardes la Loi ; mais si tu es transgresseur de la Loi, ta circoncision devient prépuce.

26 Mais si l'incirconcis garde les ordonnances de la Loi, son prépuce ne lui fera-t-il point réputé pour Circoncision ?

27 Et si celui qui a naturellement le prépuce, accomplit la Loi, ne te jugera-t-il pas, toi qui dans la lettre & dans la Circoncision es transgresseur de la Loi ?

28 Car celui-là n'est point vrai Juif, qui ne l'est qu'au dehors, & celle-là n'est point la vraie Circoncision, qui n'est faite que par dehors en la chair.

29 Mais le vrai Juif, est celui qui l'est au dedans ; & la vraie Circoncision est celle qui est du cœur en esprit, & non pas dans la lettre : & la louange de ce Juif ne vient point des hommes, mais de Dieu.

CHAP. III.

Quel est donc l'avantage du Juif ? ou quelle est l'utilité de la Circoncision ?

2 *Elle est* grande en toute manière : sur-tout en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés.

3 Car enfin, si quelques-uns n'ont point cru ? leur incredulité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu ?

4 Nullement : mais Dieu soit véritable, & tout homme menteur : selon ce qui est écrit ; Afin que tu sois trouvé juste en tes paroles, & que tu

ayes gain de cause quand tu sera jugé des hommes.

5 Or si notre injustice fait éclatter la justice de Dieu, que dirons-nous ? Dieu est-il injuste quand il punit ? (je parle en homme.)

6 A Dieu ne plaise ! autrement, comment Dieu jugerait-il le monde ?

7 Mais dira-t-on, si la vérité de Dieu, par mon mensonge, éclatte d'avantage pour sa gloire, pourquoi suis-je encore condamné comme pécheur ?

8 Mais plutôt, (selon que nous sommes blâmez, & que quelques-uns publient que nous disons) Pourquoi ne ferons nous pas le mal, afin qu'il en arrive du bien ? De telles gens la condamnation est juste.

9 Quoi donc ! sommes-nous plus excellens que les Gentils ? Nullement. Car nous avons déjà démontré que tous, tant Juifs que Grecs, sont sous le péché.

10 Selon qu'il est écrit ; Il n'y a point de juste, non pas même un seul.

11 Il n'y a point d'homme qui ait de l'intelligence, il n'y en a point qui recherche Dieu.

12 Ils se sont tous égarés, ils se sont tous ensemble rendus inutiles : il n'y en a aucun qui fasse bien, non pas même un seul.

13 C'est un sépulcre ouvert que leur gosier : ils se sont servis de leurs langues pour tromper, il y a du venin d'aspic sous leurs levres.

14 Leur bouche est pleine de malédiction & d'amertume.

15 Leurs pieds sont légers pour répandre le sang.

16 La destruction & la misère est en leurs voyes.

17 Et ils n'ont point connu la voye de la paix.

18 La crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

19 Or nous savons que tout ce que la Loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la Loi, afin que toute bouche soit fermée, & que tout le monde s'avoue coupable devant Dieu.

20 C'est pourquoi nulle chair ne sera justifiée devant lui par les œuvres de la Loi : car par la Loi nous *est* venue la connoissance du péché.

21 Mais maintenant la justice de Dieu est manifestée sans la Loi, étant confirmée par le témoignage de la Loi & des Prophètes.

22 Et cette justice de Dieu qui est par la foi en Jésus-Christ, est répandue envers tous & sur tous ceux qui croient : car il n'y a nulle différence, vu que tous ont péché, & qu'ils sont entièrement destituez de la gloire de Dieu.

23 Etant justifiez gratuitement par sa grace, par la rédemption qui est en Jésus-Christ :

24 Lequel Dieu a ordonné de tout tems pour Propitiatoire par la foi, en son sang, afin de montrer sa justice, par la rémission des péchés précédens, selon la patience de Dieu.

25 Pour

25 Pour montrer, *dis je*, sa justice dans le tems présent, afin qu'il soit *trouvé* juste, & justifiant celui qui est de la foi de Jésus.

26 Où est donc le sujet de se glorifier ? Il est exclus. Par quelle Loi ? *est ce par la Loi* des œuvres ? Non, mais par la Loi de la foi.

27 Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la Loi.

28 Dieu donc *est-il* seulement le Dieu des Juifs ? *ne l'est-il* pas aussi des Gentils ? certes *il l'est* aussi des Gentils.

29 Car il n'y a qu'un seul Dieu, qui justifie par la foi la Circoncision, & aussi, par la même foi, l'incirconcision.

30 Anéantissons-nous donc la Loi par la foi ? Ainsi n'avienne ! mais au contraire nous l'établissons.

CHAP. IV.

Quel avantage dirons-nous donc qu'Abraham notre pere a trouvé selon la chair ?

2 Certes si Abraham a été justifié par les œuvres, il a de quoi se glorifier, mais non pas devant Dieu.

3 Car que dit l'Ecriture ? qu'Abraham crut à Dieu, & que cette foi lui fut imputée à justice.

4 Or à celui qui fait les œuvres, le salaire ne lui est pas alloué comme une grace, mais comme une chose due.

5 Mais à celui qui ne fait pas les œuvres, mais croit en

celui qui justifie le pécheur, sa foi lui est imputée à justice.

6 Comme aussi David exprime la béatitude de l'homme à qui Dieu impute la justice sans les œuvres, *en disant* ;

7 Bienheureux *sont* ceux à qui les iniquitez sont pardonnées, & dont les péchiez sont couverts !

8 Bienheureux *est* l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé son péché !

9 Cette déclaration donc de la béatitude est-elle *seulement* pour la Circoncision, ou aussi pour le Prépuce ? nous venons de voir que la foi d'Abraham lui fut imputée à justice.

10 Comment donc lui a-t-elle été imputée ? a ce été lors qu'il étoit déjà circoncis, ou lors qu'il étoit encore dans le prépuce ? Ce n'a point été dans la Circoncision, mais dans le prépuce.

11 Ensuite il reçut le signe de la Circoncision pour un seau de la justice de la foi, *laquelle il avoit reçue* dans le prépuce, afin qu'il fût le pere de tous ceux qui croient *étant* dans le prépuce, & que la justice leur fût aussi imputée ;

12 Et qu'il fût aussi le pere de la Circoncision, *c'est-à-dire*, de ceux qui ne sont pas seulement de la Circoncision, mais qui aussi suivent les traces de la foi de notre pere Abraham, *lorsqu'il étoit encore* dans le prépuce.

13 Car la promesse d'être héritier du monde, n'a pas été faite à Abraham, ou à sa se-

Chap. 5. EPI TRE DE S. PAUL

mence, par la Loi, mais par la justice de la foi.

14 Or si ceux qui sont de la Loi sont les héritiers, la foi devient inutile & la promesse sans effet.

15 Vû que la Loi engendre la colere ; car où il n'y a point de Loi, il n'y a point aussi de transgression de la Loi.

16 C'est donc par la foi *que nous sommes héritiers*, afin que ce soit par grace, & que la promesse soit assurée à toute sa postérité, non-seulement à celle qui est de la Loi, mais aussi à celle qui est de la foi d'Abraham, qui est le pere de nous tous :

17 Selon qu'il est écrit ; Je t'ai établi pere de plusieurs nations ; & qui l'est devant Dieu, en qui il a cru, lequel fait vivre les morts, & qui appelle les choses qui ne sont point, comme si elles étoient.

18 Ainsi *Abraham* ayant espéré contre toute espérance, il crut qu'il deviendrait le pere de plusieurs nations, selon ce qui *lui* avoit été dit ; Ainsi sera ta postérité.

19 Et sans foiblesse dans sa foi, il n'eut point d'égard à son corps, *qui étoit déjà amorti*, vû qu'il avoit environ cent ans, ni à l'amortissement de la matrice de Sara.

20 Et il ne hésita point & n'eut aucune défiance sur la promesse de Dieu ; mais il fut fortifié par la foi, donnant gloire à Dieu ;

21 Et étant pleinement persuadé que celui qui lui avoit

fait la promesse, étoit tout-puissant pour l'accomplir.

22 Et c'est pour cette raison, que sa foi lui fut imputée à justice.

23 Or l'éloge de cette imputation n'a point été écrit seulement pour lui,

24 Mais aussi pour nous, à qui *aussi* elle sera imputée ; à nous, *dis je*, qui croyons en celui qui a ressuscité des morts *Jésus-Christ* notre Seigneur ;

25 Qui a été livré pour nos offenses, & est ressuscité pour notre justification.

C H A P. V.

ETant donc justifiez par la foi, nous avons la paix envers Dieu, par notre Seigneur *Jésus-Christ*.

2 Par lequel aussi nous avons été admis à cette grace par la foi, dans laquelle nous nous tenons fermes ; & nous nous glorifions en l'espérance de la gloire de Dieu.

3 Et non-seulement cela, mais nous nous glorifions même dans les tribulations : sachant que la tribulation produit la patience ;

4 Et la patience l'épreuve ; & l'épreuve l'espérance.

5 Or cette espérance ne trompe point : parce que la dilection de Dieu est répandue dans nos cœurs par le Saint Esprit, qui nous a été donné.

6 Car lorsque nous étions encore dénuez de toute force, *Jésus-Christ* est mort, en son tems, pour nous, *qui étions du tout pervers*.

7 Or à grand' peine arrive-t-il que quelqu'un meure pour un juste : mais encore pourroit-il arriver que quelqu'un voulût bien mourir pour un bienfaiteur.

8 Mais Dieu a fait éclatter sa dilection envers nous, en ce que lorsque nous étions encore pécheurs, *Jésus-Christ* est mort pour nous.

9 A plus forte raison, étant maintenant justifiez par son sang, ferons-nous sauvez de la colere de *Dieu* par lui.

10 Car si lorsque nous étions ses ennemis, nous avons été reconciliez avec Dieu par la mort de son Fils, beaucoup plutôt étant déjà reconciliez, ferons-nous sauvez par sa vie.

11 Et non-seulement *cela*, mais nous nous glorifions même en Dieu par notre Seigneur *Jésus-Christ* : par lequel nous avons maintenant obtenu la réconciliation.

12 C'est pourquoi comme par un seul homme le péché est entré au monde, la mort y est aussi entrée par le péché : & ainsi la mort est parvenue sur tous les hommes, parce que tous ont péché.

13 Car jusqu'à la Loi le péché étoit au monde : or le péché n'est point imputé quand il n'y a point de Loi.

14 Mais la mort a régné depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui n'avoient point péché à la façon de la transgression d'Adam, qui est la figure de celui qui devoit venir.

15 Mais il n'en est pas du don comme de l'offense : car si par l'offense d'un seul plusieurs sont morts, à plus forte raison la grace de Dieu & le don par la grace, qui est d'un seul homme, *savoir* de *Jésus-Christ*, a abondé sur plusieurs.

16 Et il n'en est pas du don comme de *ce qui est arrivé* par un seul qui a péché : car la coulpe est d'une seule offense en condamnation : mais le don est de plusieurs offenses en justification.

17 Car si par l'offense d'un seul la mort a régné par un seul, à plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grace, & du don de la justice, regneront dans la vie par un seul, *qui est Jésus-Christ*.

18 Comme donc par une seule offense la coulpe est venue sur tous les hommes en condamnation, ainsi par une seule justice justifiante, le don est venu sur tous les hommes en justification de vie.

19 Car comme par la désobéissance d'un seul homme plusieurs ont été rendus pécheurs, ainsi par l'obéissance d'un seul plusieurs seront rendus justes.

20 Or la Loi est intervenue afin que l'offense abondât : mais où le péché a abondé, la grace y a abondé par dessus :

21 Afin que comme le péché a régné pour donner la mort, ainsi la grace reignât par la justice en vie éternelle, par *Jésus-Christ* notre Seigneur.

CHAP. VI.

QUE dirons-nous donc ?
demeurerons-nous dans
le péché, afin que la grace
abonde ?

2 Ainsi n'avienne ! Car
nous qui sommes morts au
péché, comment y vivrions-
nous encore ?

3 Ne savez-vous pas que
nous tous, qui avons été bap-
tisez en Jésus-Christ, avons
été baptisez en sa mort ?

4 Nous sommes donc en-
sevelis avec lui en sa mort par
le baptême : afin que comme
Christ est ressuscité des morts
par la gloire du Pere, nous
aussi pareillement nous mar-
chions en nouveauté de vie.

5 Car si nous avons été faits
une même plante avec lui par
la conformité de sa mort,
nous le serons aussi *par la*
conformité de la résurrection.

6 Sachant ceci, que notre
vieil-homme a été crucifié a-
vec lui, afin que le corps du
péché soit réduit à néant : &
que nous ne servions plus le
péché.

7 Car celui qui est mort,
est délivré du péché.

8 Or si nous sommes morts
avec Christ, nous croyons que
nous vivrons aussi avec lui :

9 Sachant que Christ étant
ressuscité des morts ne meurt
plus, & que la mort n'a plus
de domination sur lui.

10 Car quant à ce-qu'il est
mort, il est mort pour une fois
au péché : mais quant à ce
qu'il est vivant, il est vivant
à Dieu.

11 Vous aussi de même met-
tez-vous dans l'esprit que vous
êtes morts au péché ; mais vi-
vans à Dieu, en Jésus-Christ
notre Seigneur.

12 Que le péché ne regne
donc point en votre corps
mortel, pour lui obéir en ses
convoitises.

13 Et n'appliquez point vos
membres pour être des ins-
trumens d'iniquité au péché ;
mais appliquez-vous à Dieu
comme de morts étant faits
vivans, & appliquez vos mem-
bres pour être des instrumens
de justice à Dieu.

14 Car le péché ne doit plus
avoir de domination sur vous,
parce que vous n'êtes point
sous la Loi, mais sous la Grace.

15 Quoi donc ? pécherons-
nous, parce que nous ne som-
mes point sous la Loi, mais
sous la Grace ? Ainsi n'avien-
ne !

16 Ne savez-vous pas qu'à
quiconque vous vous rendez
esclaves pour lui obéir, vous
devenez esclaves de celui à
qui vous obéissez, soit du pé-
ché, à la mort ; soit de l'obéis-
sance, à la justice ?

17 Or grâces à Dieu de ce
qu'ayant été les esclaves du
péché, vous avez obéi du
fond du cœur à la forme ex-
presse de la doctrine dans la-
quelle vous avez été élevez.

18 Ayant donc été affran-
chis du péché, vous avez été
asservis à la justice.

19 (Je parle à la façon des
hommes à cause de l'infirmité
de votre chair.) Comme donc
vous

vous
bres
tic,
ainsi
vos
justi
20
escla
libre
21
vous
mai
cert
22
vou
& a
votr
& p
23
c'est
Die
Jésu
N
ceu
c'est
a d
ne
cett
24
la p
à so
qu'
ma
de
3
van
ma
tér
mo
Loi

vous avez fait servir vos membres à la souillure & à l'injustice; pour *commettre* l'iniquité: ainsi appliquez maintenant vos membres pour servir à la justice en toute sainteté.

20 Car lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres quant à la justice.

21 Quel fruit donc aviez-vous alors des choses dont maintenant vous avez honte? certes leur fin est la mort.

22 Mais maintenant que vous êtes affranchis du péché, & asservis à Dieu, vous avez votre fruit en sanctification; & pour fin la vie éternelle.

23 Car les gages du péché, c'est la mort: mais le don de Dieu, c'est la vie éternelle par Jésus-Christ.

CHAP. VII.

NE savez-vous pas, *mes* freres, (car je parle à ceux qui entendent ce que c'est que de la Loi) que la Loi a domination sur une personne durant tout le tems que *cette personne* est en vie?

2 Car la femme qui est sous la puissance d'un mari, est liée à son mari par la Loi, tandis qu'il est en vie: mais si son mari meurt, elle est délivrée de la Loi du mari.

3 Le mari donc étant vivant, si elle se joint à un autre mari, elle sera appelée adultère: mais son mari étant mort, elle est délivrée de la Loi, tellement qu'elle ne fera

point adultère, si elle s'engage à un autre mari.

4 Ainsi, mes freres, vous êtes aussi morts à la Loi par le corps de *Jésus-Christ*, pour être à un autre, *savoir* à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous fructifions à Dieu.

5 Car quand nous étions en la chair, les affections criminelles *étant excitées* par la Loi, avoient vigueur en nos membres, pour fructifier à la mort.

6 Mais maintenant nous sommes délivrés de la Loi, *la Loi* par laquelle nous étions retenus étant morte: afin que nous servions *Dieu* en nouveauté d'Esprit, & non point en vieillesse de Lettre.

7 Que dirons-nous donc? La Loi *est-elle* péché? Ainsi n'avienne! Au contraire je n'ai point connu le péché, si non par la Loi: car je n'eusse pas connu la convoitise, si la Loi n'eût dit; Tu ne convoiteras point.

8 Mais le péché ayant pris occasion par le commandement, a produit en moi toute sorte de convoitise: parce que sans la Loi le péché est mort.

9 Car autrefois *que j'étois* sans la Loi, je vivois: mais quand le commandement est venu, le péché a commencé à revivre.

10 Et moi je suis devenu mort: & le commandement qui *m'étoit ordonné* pour *être* *ma vie*, a été trouvé *me* *tourner* à mort.

11 Car le péché prenant
M 5 occasion

Chap. 8. EPI TRE DE S. PAUL

occasion du commandement, m'a séduit, & par lui m'a mis à mort.

12 La Loi donc *est* sainte, & le commandement *est* saint, & juste, & bon.

13 Ce qui est bon, m'est-il donc tourné à mort ? Ainsi n'avienne ! mais le péché, afin qu'il parût péché, m'a causé la mort par une chose qui est bonne ; afin que le péché fût rendu par le commandement excessivement péchant.

14 Car nous savons que la Loi est spirituelle : mais je suis charnel, vendu au péché.

15 Car je n'approuve point ce que je fais, puisque je ne fais point ce que je veux, & que je fais ce que je hais.

16 Or si ce que je fais, je ne le veux point, je reconnois, *par cela même*, que la Loi est bonne.

17 Maintenant donc ce n'est plus moi qui fais cela ; mais c'est le péché qui habite en moi.

18 Car je fai qu'en moi, c'est-à-dire, en ma chair, il n'habite aucun bien, vû que le vouloir de bien faire est bien attaché à moi, mais je ne trouve pas le moyen de l'accomplir.

19 Car je ne fais pas le bien que je veux, mais je fais le mal que je ne veux point.

20 Or si je fais ce que je ne veux point, ce n'est plus moi qui le fais, mais *c'est* le péché qui habite en moi.

21 Je trouve donc cette Loi au dedans de moi, que quand

je veux faire le bien, le mal est attaché à moi.

22 Car je prens plaisir à la Loi de Dieu quant à l'homme intérieur.

23 Mais je sens dans mes membres une autre Loi, qui combat contre la Loi de mon entendement, & qui me rend prisonnier à la Loi du péché, qui est dans mes membres.

24 *Ah !* misérable que je suis ! qui me délivrera du corps de cette mort ?

25 Ce sera la grace de Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur. Je sers donc moi-même, de l'entendement à la Loi de Dieu, mais de la chair, à la Loi du péché.

C H A P. VIII.

Ainsi donc maintenant il n'y a nulle condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, qui ne marchent point selon la chair, mais selon l'esprit.

2 Parce que la Loi de l'Esprit de vie *qui est* en Jésus-Christ, m'a affranchi de la Loi du péché & de la mort.

3 Et que ce qui étoit impossible à la Loi, à cause qu'elle étoit foible en la chair, Dieu ayant envoyé son propre Fils en forme de chair de péché, & à cause du péché, a condamné le péché en la chair.

4 Afin que la justice de la Loi fût accomplie en nous, qui ne marchons point selon la chair, mais selon l'Esprit.

5 Car ceux qui sont selon la

la chair sont affectionnez aux choses de la chair : mais ceux qui sont selon l'Esprit *sont affectionnez* aux choses de l'Esprit.

6 Or l'affection de la chair est la mort : mais l'affection de l'Esprit est la vie & la paix.

7 Parce que l'affection de la chair est inimitié contre Dieu : car elle ne se rend point sujette à la Loi de Dieu, & aussi ne le peut-elle.

8 C'est pourquoi ceux qui sont en la chair, ne sauroient plaire à Dieu.

9 Or vous n'êtes point en la chair, mais en l'Esprit : si toutefois l'Esprit de Dieu habite en vous : mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de Christ, celui-là n'est point à lui.

10 Et si Christ *est* en vous, le corps *est* bien mort à cause du péché, mais l'esprit *est* vie à cause de la justice.

11 Or si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus des morts habite en vous, celui qui a ressuscité Christ des morts, vivifiera aussi vos corps mortels, à cause de son Esprit qui habite en vous.

12 Ainsi donc, mes freres, nous sommes débiteurs, non point à la chair, pour vivre selon la chair :

13 Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez : mais si par l'esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez.

14 Or tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu.

15 Car vous n'avez point reçu un Esprit de servitude, pour être encore dans la crainte ; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions, Abba Pere.

16 C'est ce même Esprit qui rend témoignage à notre esprit que nous sommes enfans de Dieu.

17 Et si nous sommes enfans, nous sommes héritiers : héritiers, dis-je, de Dieu, & cohéritiers de Jésus-Christ, si nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui.

18 Car tout calculé, j'estime que les souffrances du tems présent ne sont point à contrepeser avec cette gloire future, qui doit être révélée en nous.

19 Car le grand & ardent desir des créatures *est*, qu'elles attendent que les enfans de Dieu soient manifestez.

20 (Parce que les créatures sont sujettes à la vanité, non volontairement, mais à cause de celui qui les y a assujetties) *elles l'attendent*, dis-je, dans l'espérance qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de la corruption, pour participer à la liberté de la gloire des enfans de Dieu.

21 Car nous savons que toutes les créatures soupirent & sont comme en travail ensemble jusques à maintenant.

22 Et non-seulement elles, mais nous aussi, qui avons les prémices de l'Esprit, nous-mêmes, dis-je, soupirons en

Chap. 8. EPI TRE DE S. PAUL

nous-mêmes, en attendant l'adoption, *c'est-à-dire*, la rédemption de notre corps.

23 Car si nous sommes sauvés, c'est en espérance : or l'espérance qu'on voit, n'est point espérance ; car pourquoy espéreroit-on ce qu'on voit déjà ?

24 Mais si nous espérons ce que nous ne voyons point, c'est que nous l'attendons par la patience.

25 Pareillement aussi l'Esprit soulage de sa part nos foiblesses : car nous ne savons point ce que nous devons demander, pour prier comme il faut ; mais l'Esprit lui-même prie pour nous par des soupirs qui ne se peuvent exprimer.

26 Et celui qui sonde les cœurs, connoît quelle est l'affection de l'esprit : car il prie pour les Saints, selon Dieu.

27 Or nous savons aussi que toutes choses aident ensemble en bien à ceux qui aiment Dieu, *c'est-à-dire*, à ceux qui sont appelez à la sainteté selon son décret.

28 Car ceux qu'il a préconus, il les a aussi prédestinez à être conformes à l'image de son Fils, afin qu'il soit le premier-né entre plusieurs freres.

29 Et ceux qu'il a prédestinez, il les a aussi appelez : & ceux qu'il a appelez, il les a aussi justifiez : & ceux qu'il a justifiez, il les a aussi glorifiez.

30 Que dirons-nous donc à ces choses ? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous ?

31 Lui qui n'a point épargné son propre Fils, mais qui l'a livré pour nous tous, comment ne nous accorderoit-il pas avec lui tout *ce qui nous convient* ?

32 Qui intentera accusation contre les élus de Dieu ? Dieu est celui qui justifie.

33 Qui nous condamnera ? Christ est celui qui est mort, & qui plus est, qui est ressuscité, qui aussi est à la droite de Dieu, & qui même prie pour nous.

34 Qui nous séparera de la dilection de Jésus Christ ? sera-ce l'oppression, ou l'angoisse, ou la persécution, ou la famine, ou la nudité, ou le péril, ou l'épée ;

35 Ainsi qu'il est écrit : Nous sommes livrez à la mort pour l'amour de toi tous les jours, & nous sommes estimés comme des brebis de la boucherie.

36 Au contraire, en toutes ces choses nous sommes plus que vainqueurs par celui qui nous a aimez.

37 Car je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les Anges, ni les Principautez, ni les Puissances, ni les choses présentes, ni les choses à venir,

38 Ni la hauteur des cieux, ni la profondeur des abysses, ni aucune autre créature, ne nous pourra séparer de la dilection de Dieu, telle qu'il nous l'a démontré en Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAP.

CHAP. IX.

JE dis la vérité en Christ ; je ne ments point : ma conscience me rendant témoignage par le Saint Esprit ;

2 Que j'ai une grande tristesse, & un continuel tourment en mon cœur.

3 Car je souhaiterois même d'être séparée de Christ pour mes freres, qui sont mes parens selon la chair ;

4 Qui sont Israélites ; desquels *est* l'adoption, & la gloire, & les alliances, & l'ordonnance de la Loi, & le service divin, & les promesses ;

5 Desquels *sont* les peres, & desquels selon la chair *est* descendu Jésus-Christ, qui est Dieu sur toutes choses, béni éternellement.

6 Toutefois il ne se peut faire que la parole de Dieu soit anéantie : mais tous ceux qui sont d'Israël, ne sont pas pourtant Israël :

7 Car pour être la postérité d'Abraham, ils ne *sont* pas tous ses enfans : mais, En Isaac sera appelée ta postérité.

8 C'est-à-dire, que ce ne sont pas ceux qui sont enfans de la chair, qui sont enfans de Dieu : mais que ce sont les enfans de la promesse, qui sont réputés sa semence.

9 Car voici la parole de la promesse ; Je viendrai en cette même saison, & Sara aura un fils.

10 Et non-seulement *cela*. mais Rebecca aussi, lorsqu'elle

conçut *deux enfans* de notre pere Isaac.

11 Car avant que *les enfans* fussent nez, & qu'ils eussent fait ni bien ni mal, afin que le propos arrêté selon l'élection de Dieu demeurât ferme non point par les œuvres, mais par celui qui appelle ;

12 Il lui fut dit ; L'ainé sera assujetti au plus jeune.

13 Ainsi qu'il est écrit ; J'ai aimé Jacob, & j'ai haï Esau.

14 Que dirons-nous donc ; Y a-t-il de l'iniquité en Dieu ? Ainsi n'avienne !

15 Car il dit à Moïse ; J'aurai compassion de celui dont j'aurai compassion : & je ferai miséricorde à celui que je voudrai.

16 Ce n'est donc point du voulant ni du courant ; mais de Dieu qui fait miséricorde.

17 Car l'Ecriture dit à Pharaon ; Je t'ai suscité à cette propre fin, pour démontrer en toi ma puissance, & afin que mon Nom soit publié dans toute la terre.

18 Il a donc compassion de celui qu'il veut, & il endurecît celui qu'il veut.

19 Or tu me diras ; Pourquoi se plaint-il encore ? & qui est celui qui peut résister à sa volonté ?

20 Mais plutôt, ô homme, qui es-tu, toi, qui contestes contre Dieu ? La chose formée dira-t-elle à celui qui l'a formée ; Pourquoi m'as-tu ainsi faite ?

21 Le potier de terre n'a-t-il

Chap. 10. EPI TRE DE S. PAUL

1-il pas la puissance de faire d'une même masse de terre un vaisseau à honneur, & un autre à deshonneur ?

22 Et *qui se plaindra*, si Dieu voulant montrer sa colere, & donner à connoître sa puissance, a toleré en grande patience les vaisseaux de colere, disposez à la perdition ?

23 Afin de donner à connoître les richesses de sa gloire dans les vaisseaux de misericorde, qu'il a préparez pour la gloire ;

24 Et qu'il a appelez comme nous, non-seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils :

25 Selon ce qu'il dit en Osée ; J'appellerai mon peuple, celui qui n'étoit point mon peuple ; & ma bien-aimée, celle qui n'étoit point ma bien-aimée.

26 Et il arriva, qu'au Heu où il leur avoit été dit ; Vous n'êtes point mon peuple, là ils seront appelez les enfans du Dieu vivant.

27 Aussi Esaïe dit hautement touchant Israël ; Quand le nombre des enfans d'Israël seroit comme le sable de la mer, il n'y en aura qu'un *petit* reste de sauvé.

28 Car le Seigneur consomme & abrège l'affaire en justice : il fera, dis-je, une affaire abrégée sur la terre.

29 Et comme Esaïe avoit dit auparavant ; Si le Seigneur des armées ne nous eût laissé *quelque* semence, nous eussions été faits comme So-

dome, & eussions été semblables à Gomorrhe

30 Que dirons-nous donc ? Que les Gentils, qui ne pourchassoient point la justice, ont atteint la justice, la justice, dis-je, qui est par la foi :

31 Mais qu'Israël pourchassant la Loi de la justice, n'est point parvenu à la Loi de la justice ?

32 Pourquoi ? Parce que ce n'a point été par la foi, mais comme par les œuvres de la Loi : car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement.

33 Selon ce qui est écrit ; Voici, je mets en Sion la pierre d'achoppement, & la pierre de trébûchement : & quiconque croit en lui, ne sera point confus.

C H A P. X.

MES freres, quand à la bonne affection de mon cœur, & à la priere que je fais à Dieu pour Israël, c'est qu'ils soient sauvez.

2 Car je leur renstémoinage, qu'ils ont le zèle de Dieu ; mais non pas selon la connoissance.

3 Parce que ne connoissant point la justice de Dieu, & cherchant d'établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à la justice de Dieu.

4 Car Christ est la fin de la Loi en justice à tout croyant.

5 Or Moïse décrit *ainsi* la justice qui est par la Loi, *savoir*, Que l'homme qui fera ces choses, vivra par elles.

6 Mais

6 M
la foi,
en to
au Ci
Christ
7 O
l'abîm
Christ
8 M
parole
bouch
c'est l
quelle
9 C
fesses
bouch
ton c
cité d
10
justic
confe
11
conq
point
12
distin
Grec
gneur
enver
quien
13
le N
sauvé
14
ront-
point
ront-
point
comm
parle
qui l
15
t-on,
soien
est éc

6 Mais la justice qui est par la foi, dit ainsi ; Ne dis point en ton cœur ; Qui montera au Ciel ? Ce seroit ramener Christ d'en haut.

7 Ou, Qui descendra dans l'abîme ? Ce seroit ramener Christ des morts.

8 Mais que dit-elle ? La parole est près de toi, en ta bouche, & en ton cœur. Or c'est là la parole de la foi, laquelle nous prêchons.

9 C'est pourquoi, si tu confesses le Seigneur Jésus de la bouche, & que tu croyes en ton cœur que Dieu l'a ressuscité de morts, tu seras sauvé.

10 Car de cœur on croit à justice, & de bouche on fait confession à salut.

11 Car l'Ecriture dit ; Quiconque croit en lui, ne sera point confus.

12 Parce qu'il n'y a nulle distinction entre le Juif & le Grec : il y a un même Seigneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invoquent.

13 Et quiconque invoquera le Nom du Seigneur, sera sauvé.

14 Mais comment invoqueront-ils celui en qui ils n'ont point cru ? & comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point entendu parler ? & comment en entendront-ils parler, s'il n'y a quelqu'un qui le leur prêche ?

15 Et comment prêcheront-ils, s'il n'y en a qui leur soient envoyez ? ainsi qu'il est écrit ; O que les pieds de

ceux qui annoncent la paix sont beaux, *les pieds, dis-je*, de ceux qui annoncent de bonnes nouvelles !

16 Mais tous n'ont pas obéi à l'Evangile : car Esaïe dit ; Seigneur, Qui est-ce qui a crû à notre prédication ?

17 La foi donc est de l'ouïe, & l'ouïe par la parole de Dieu.

18 Mais je demande ; Ne l'ont-ils point ouï ? Au contraire, leur son est allé par toute la terre, & leur parole jusques aux bouts du monde.

19 Mais je demande ; Israël ne l'a-t-il point connu ? Moïse le premier leur a dit ; Je vous provoquerai à la jalousie par celui qui n'est point peuple : je vous exciterai à la colere par une nation destituée d'intelligence.

20 Et Esaïe s'enhardit tout-à-fait, & dit ; J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchoient point, & je me suis clairement manifesté à ceux qui ne s'enquéroient point de moi.

21 Mais quant à Israël, il dit ; J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle & contredisant.

CHAP. XI.

JE demande donc ; Dieu a-t-il rejeté son peuple ? Ainsi n'avienne ! car je suis aussi Israélite, de la postérité d'Abraham, de la Tribu de Benjamin.

2 Dieu n'a point rejeté son peuple, lequel il a préconnu, Et ne savez-vous pas
ce

Chap. II. EPI TRE DE S. PAUL

ce que l'Ecriture dit d'Elie, comment il fait sa plainte à Dieu contre Israël, disant ?

3 Seigneur, ils ont tué tes Prophetes, ils ont renversé tes autels, & je suis demeuré moi seul ; & encore tâchent-ils à m'ôter la vie.

4 Mais que lui fut-il répondu de la part de Dieu ? Je me suis réservé sept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Bahal.

5 Ainsi donc il y a aussi à présent un résidu, selon l'élection de grace.

6 Or si c'est par la grace, ce n'est plus par les œuvres : autrement la grâce n'est plus grâce : mais si c'est par les œuvres, ce n'est plus par la grâce : autrement l'œuvre n'est plus œuvre.

7 Quoi donc ? C'est que ce qu'Israël est après à chercher, il ne l'a point obtenu ; mais l'élection l'a obtenu, & les autres ont été endurcis :

8 Ainsi qu'il est écrit ; Dieu leur a donné un esprit d'assoupissement, & des yeux pour ne point voir, & des oreilles pour ne point ouïr, jusqu'au jour présent.

9 Et David dit ; Que leur table leur soit tournée en laqs, & en piège, & en trebuchement, & cela pour leur récompense.

10 Que leurs yeux soient obscurcis pour ne point voir : & tiens-leur le dos courbé continuellement.

11 Mais je demande ; Ont-ils bronché pour trébucher ?

Ainsi n'avienne ! mais par leur chute le salut est parvenu aux Gentils, pour les provoquer à la jalousie.

12 Or si leur chute est la richesse du monde, & leur diminution la richesse des Gentils, combien plus le sera leur abondance ?

13 Car je parle à vous, Gentils ; & entant qu'Apôtre des Gentils, comme je le suis, je rends honorable mon ministère :

14 Pour voir si en quelque sorte je puis provoquer ceux de ma nation à la jalousie, & en sauver quelques-uns.

15 Car si leur réjection est la réconciliation du monde, quel sera leur rappel, sinon une résurrection d'entre les morts ?

16 Or si les prémices sont saintes, la masse l'est aussi ; & si la racine est sainte, les branches le sont aussi.

17 Que si quelques-unes des branches ont été retranchées, & si toi, qui étois un olivier sauvage, as été enté en leur place, & fait participant de la racine & de la graisse de l'olivier ;

18 Ne te glorifie pas contre les branches : car si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te porte.

19 Tu diras ; Les branches ont été retranchées, afin que j'y fusse enté.

20 C'est bien dit, elles ont été retranchées, mais c'est à cause de leur incrédulité, & toi

toi tu es
ne t'élève
gueil, m

21 C
épargné
les, pren
qu'il n
plus.

22 R
& à la f
sévérité
tombez
toi, po
en sa b
tu seras

23 E
ne per
incrédu
car Die
enter c

24 C
qui de
ge, tu
nature
combien
selon l
entrez

25 A
ne ve
riez ce
vous
vous-
surven
en Isra
ce qu
tels so

26
sauvé.
Le I
Sion,
les in

27
je fer
holir

toi tu es debout par la foi : ne t'élève donc point par orgueil, mais crains.

21 Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, *prends garde* qu'il n'arrive, qu'il ne t'épargne pas non plus.

22 Regarde donc à la bonté & à la sévérité de Dieu : à sa sévérité, sur ceux qui sont tombez : & à sa bonté envers toi, pourvu que tu persévères en sa bonté ; car autrement tu seras aussi coupé.

23 Et eux-mêmes aussi, s'ils ne persistent point dans leur incredulité, ils seront réentrez : car Dieu est puissant pour les enter de nouveau.

24 Car si coupé de l'olivier, qui de sa nature étoit sauvage, tu as été enté contre la nature sur l'olivier franc, combien plus ceux qui le sont selon la nature seront-ils réentrez sur leur propre olivier ?

25 Au reste, mes freres, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystere, de peur que vous ne deveniez sages en vous-mêmes, *c'est* qu'il n'est survenu de l'endurcissement en Israël qu'en partie, jusqu'à ce que la plénitude des Gentils soit entrée :

26 Et alors tout Israël sera sauvé, selon ce qui est écrit ; Le Libérateur viendra de Sion, & il éloignera de Jacob les infidélitez :

27 Et c'est là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'abolirai leurs péchez.

28 Ils sont, il est vrai, en-

core ennemis quant à l'Evangile, à cause de vous : mais ils sont bien-aimés quant à l'élection, à cause des peres.

29 Car les dons & la vocation de Dieu sont sans repentance.

30 Or comme vous avez été vous-mêmes autrefois rebelles à Dieu, & que maintenant vous avez obtenu miséricorde par la rebellion de ceux ci :

31 Ceux-ci de même sont maintenant devenus rebelles, afin qu'ils obtiennent aussi miséricorde par la miséricorde qui vous a été faite.

32 Car Dieu les a tous renfermez sous la rebellion, afin de faire miséricorde à tous.

33 O profondeur des richesses & de la sapience & de la connoissance de Dieu ! Que ses jugemens sont incomprehensibles, & ses voyes impossibles à trouver !

34 Car qui a connu la pensée du Seigneur ? ou qui a été son conseiller ?

35 Ou qui lui a donné quelque chose le premier, & il en fera récompensé ?

36 Car de lui, & par lui, & pour lui sont toutes choses. A lui soit gloire éternellement : Amen.

C H A P. XII.

JE vous exhorte donc, mes freres, par les compassions de Dieu, que vous présentiez vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, *qui est*

Chap. 12. EPI TRE DE S. PAUL

est votre raisonnable service.

2 Et ne vous conformez point à ce présent siècle, mais foyez transformez par le renouvellement de votre entendement, afin que vous éprouviez par vous-mêmes que la volonté de Dieu est bonne & agréable, & parfaite.

3 Or par la grace qui m'est donnée je dis à chacun d'entre vous, que nul ne présume d'être sage au dessus de ce qu'il faut être sage ; mais qu'il soit sage à sobriété, selon que Dieu a départi à chacun la mesure de la foi.

4 Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & que tous les membres n'ont pas une même fonction ;

5 Ainsi nous qui sommes plusieurs, sommes un seul corps en Jésus Christ : & chacun réciproquement membre les uns des autres.

6 Or ayant des dons différens, selon la grace qui nous est donnée ; soit de prophétie, *prophétisons* selon l'analogie de la foi :

7 Soit de ministère, *que ce soit* en duë administration : soit que quelqu'un enseigne, *qu'il s'attache* à l'instruction ;

8 Soit que quelqu'un exhorte, *que ce soit* en exhortation ; soit que quelqu'un distribue, *qu'il le fasse* en simplicité ; soit que quelqu'un préside, *qu'il le fasse* soigneusement ; soit que quelqu'un exerce la miséricorde, *qu'il le fasse* joyeusement.

9 Que la charité soit sans feinte. Ayez en horreur le mal, vous tenant attachez au bien :

10 Portez par la charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre : vous prévenant l'un l'autre par honneur.

11 N'étant point paresseux à vous employer pour autrui : toujours fervens d'esprit ; servant le Seigneur :

12 Joyeux dans l'espérance : patiens dans la tribulation : persévérans dans l'oraison.

13 Subvenans aux nécessitez des Saints : exerçans l'hospitalité.

14 Bénissez ceux qui vous persécutent : bénissez les, disje, & ne les maudissez point.

15 Soyez en joie avec ceux qui sont en joie : & pleurez avec ceux qui pleurent.

16 Ayant un même sentiment les uns envers les autres, n'affectant point des choses élevées, mais vous accommodant aux plus petites. Ne soyez point trop prévenus en votre faveur.

17 Ne rendez à personne mal pour mal. Recherchez les choses honnêtes devant tous les hommes.

18 S'il se peut faire, & autant qu'il dépend de vous, ayez la paix avec tout le monde.

19 Ne vous vengez point vous-mêmes, mes bien-amez, mais donnez lieu à la colere, car il est écrit ; A moi appartient

tient la
drai, d

20
saim,
s'il a
car en
semble
sur la

21 M
du ma
par le

Q
périen
de Pu
Dieu,
sobrié
Dieu
2 C
résiste
l'orde
qui y
cond
mes.

3
point
nes a
vaisé
crair
bien
loua

4
de D

si tu
qu'i
sans
nistr
faire
celu

5
suj
de
cau

tient la vengeance : je le rendrai, dit le Seigneur.

20 Si donc ton ennemi a faim, donne lui à manger : s'il a soif, donne lui à boire : car en faisant cela, tu lui assembleras des charbons de feu sur la tête.

21 Ne sois point surmonté du mal, mais surmonte le mal par le bien.

CHAP. XIII.

QUE toute personne soit sujette aux Puissances supérieures : car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu, & les Puissances qui subsistent, sont ordonnées de Dieu.

2 C'est pourquoi quiconque résiste à la Puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu : & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes.

3 Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne pas craindre la Puissance ? fais bien, & tu en recevras de la louange.

4 Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien : mais si tu fais mal, crains : parce qu'il ne porte point l'épée sans cause, car il est Ministre de Dieu, ordonné pour faire justice en punition de celui qui fait mal.

5 C'est pourquoi il faut être sujets, non-seulement à cause de la punition, mais aussi à cause de la conscience.

6 Car c'est aussi pour cela que vous leur payez les tributs, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, en s'employant à leur ministère.

7 Rendez donc à tous ce qui leur est dû : à qui le tribut, le tribut : à qui le péage, le péage : à qui la crainte, la crainte : à qui l'honneur, l'honneur.

8 Ne devez rien à personne, sinon que vous vous aimiez l'un l'autre : car celui qui aime les autres, a accompli la Loi.

9 En effet, tous ces préceptes, Tu ne commettras point d'adultère, Tu ne tueras point, Tu ne déroberas point, Tu ne diras point faux témoignage, Tu ne convoiteras point, & tel autre commandement, tout est sommairement compris dans cette parole ; Tu aimeras ton Prochain comme toi-même.

10 La charité ne fait point de mal au Prochain : l'accomplissement donc de la Loi c'est la charité.

11 Même vû la saison, parce qu'il est tems de nous réveiller du sommeil : car maintenant le salut est plus près de nous, que lorsque nous avons cru.

12 La nuit est passée & le jour est approché : rejettons donc les œuvres de ténèbres, & soyons revêtus des armes de lumière.

13 Conduisons-nous honnêtement & comme en plein jour : non point en gourmandises,

Chap. 14. EPI TRE DE S. PAUL.

dises, ni en yvrogneries : non point en impudicitez, ni en insolences : non point en querelles, ni en envie.

14 Mais soyez revêtus du Seigneur Jésus-Christ, & n'ayez aucun soin de la chair pour *satisfaire* ses convoitises.

C H A P. XIV.

OR quant à celui qui est foible en la foi, recevez-le charitablement, & n'ayez point avec lui de contestations ni de disputes.

2 L'un croit qu'on peut manger de toutes choses ; & l'autre, qui est infirme, ne mange que des herbes.

3 Que celui qui mange de toutes choses, ne méprise pas celui qui n'en mange point : & que celui qui n'en mange point, ne condamne pas celui qui en mange : car Dieu l'a reçu en grace.

4 Qui es-tu toi, qui juges le serviteur d'autrui ? s'il se tient ferme, ou s'il bronche, c'est pour son propre maître : & même le *Chrétien foible* sera fortifié : car Dieu est puissant pour l'affermir.

5 L'un estime un jour plus que l'autre, & l'autre estime tous les jours *également* : mais que chacun soit pleinement persuadé en son esprit.

6 Celui qui a égard au jour, y a égard à cause du Seigneur : & celui aussi qui n'a point d'égard au jour, n'y a point d'égard à cause du Seigneur : celui qui mange de toutes choses,

en mange à cause du Seigneur & en rend grâces à Dieu : & celui qui n'en mange point, n'en mange point aussi à cause du Seigneur, & en rend grâces à Dieu.

7 Car nul de nous ne vit pour lui-même, & nul de nous ne meurt pour lui-même.

8 Mais soit que nous vivions, nous vivons au Seigneur : ou soit que nous mourions, nous mourons au Seigneur : soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes toujours au Seigneur.

9 Car c'est pour cela que *Jésus-Christ* est mort, & qu'il est ressuscité, & retourné en vie : afin qu'il dominât tant sur les morts que sur les vivans.

10 Mais toi, pourquoi juges-tu ton frere ? ou toi aussi, pourquoi méprises-tu ton frere ? puisque nous comparoîtrons tous devant le siege judiciaire de *Jésus-Christ*.

11 Car il est écrit ; Je suis vivant, dit le Seigneur, que tout genou se ploiera devant moi, & que toute langue publiera les louanges de Dieu.

12 Ainsi, chacun de nous rendra compte pour soi-même à Dieu.

13 Ne nous jugeons donc plus les uns les autres, mais usons plutôt de discernement en ceci, de ne mettre point d'achoppement ou de scandale devant *notre frere*.

14 Je sai & je suis persuadé par le Seigneur *Jésus*, que rien n'est

n'est soui
cependan
qu'une
lui est so

15 Ma
figé de
viande,
en cela p
trui po
celui po
est mort

16 Q
soit don

17 Ca
ne conf
en breu
paix, &
prit.

18 E
Christ
agréab
des ho

19 J
choses
qui son
tuelle.

20 M
de Die
vrai c
pures,
l'hom
donna

21
boire
aucun
ton fr
soit s
bleté

22
toi-m
bienh
se ju
faisan

23
scrup

n'est souillé de foi-même: mais cependant si quelqu'un croit qu'une chose est souillée, elle lui est souillée.

15 Mais si ton frere est affligé de te *voir manger* d'une viande, tu ne te conduis point *en cela* par la charité; Ne détruis point par ton manger celui pour lequel *Jésus-Christ* est mort.

16 Que votre avantage ne soit donc point blâmé.

17 Car le Royaume de Dieu ne consiste point en viande ni en breuvage: mais en justice, paix, & joie par le Saint Esprit.

18 Et celui qui sert *Jésus-Christ* en ces choses-là, est agréable à Dieu, & approuvé des hommes.

19 Recherchons donc les choses qui vont à la paix, & qui sont d'une édification mutuelle.

20 Ne ruine point l'œuvre de Dieu par ton manger. Il est vrai que toutes choses sont pures, mais il y a du mal à l'homme qui en mange, en donnant de l'achoppement.

21 Il est bon de ne point boire de vin, & de ne faire aucune autre chose à laquelle ton frere bronche, ou dont il soit scandalisé, ou dont il soit blessé.

22 As-tu la foi? ayes-la en toi-même devant Dieu. Car bienheureux est celui qui ne se juge point lui-même en faisant ce qu'il fait être bien!

23 Mais celui qui en fait scrupule, est condamné s'il en

mange, parce qu'il n'en mange point avec foi: or tout ce qui ne se fait point avec foi, est un péché.

CHAP. XV.

Nous devons donc, nous qui sommes forts, supporter les infirmités des foibles, & non pas nous complaire à nous-mêmes.

2 Ainsi que chacun de nous complaise à son prochain dans le bien, pour *son* édification.

3 Car *Jésus-Christ* même n'a point voulu complaire à lui-même, mais selon ce qui est écrit *de lui*: Les outrages qu'on t'a faits sont tombez sur moi.

4 Car toutes les choses qui ont été écrites auparavant, ont été écrites pour notre instruction: afin que par la patience, & par la consolation des Ecritures nous ayons espérance.

5 Or le Dieu de patience & de consolation vous fasse la grace d'avoir tous un même sentiment selon *Jésus-Christ*:

6 Afin que tous d'un même cœur, & d'une même bouche vous glorifiez Dieu, qui est le Pere de notre Seigneur *Jésus-Christ*.

7 C'est pourquoi supportez-vous l'un l'autre, comme aussi *Christ* nous a reçus à lui, à la gloire de Dieu.

8 Or je déclare que *Jésus-Christ* a été Ministre de la Circoncision, pour confirmer la vérité de Dieu, & ratifier les

Chap. 15. EPI TRE DE S. PAUL

les promesses faites aux Peres:

9 Et *afin* que les Gentils honorent Dieu pour sa miséricorde : selon ce qui est écrit ; C'est pour cela que je célébrerai ta louange parmi les Gentils, & que je psalmodierai à ton Nom.

10 Et il *est* dit encore ; Gentils, réjouissez-vous avec son peuple :

11 Et encore ; Toutes Nations, louez le Seigneur : & vous, tous les peuples, célébrez-le.

12 Et aussi Esaïe a dit ; Il élèvera de la Racine de Jessé, un rejetton qui dominera sur les nations, & les Gentils auront espérance en lui.

13 Le Dieu d'espérance vous veuille remplir de toute joie & de toute paix, en croyant : afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint Esprit !

14 Or, mes freres, je suis moi-même persuadé, que vous aussi êtes pleins de bonté, de toute connoissance, & que vous pouvez même vous exhorter l'un l'autre.

15 Cependant, je vous ai écrit en quelque sorte plus librement, comme vous faisant ressouvenir *de ces choses*, à cause de la grace qui m'a été ordonné de Dieu.

16 Afin que je sois ministre de Jésus-Christ envers les Gentils, m'employant au sacerdoce de l'Evangile de Dieu : afin que l'oblation des Gentils lui soit agréable, étant sanctifiée par le Saint Esprit.

17 J'ai donc de quoi me glorifier en Jésus-Christ dans les choses qui regardent le service de Dieu.

18 Car je ne saurois dire ce que Christ n'a point fait par moi, pour amener les Gentils à l'obéissance, par la parole, & par les œuvres.

19 Avec la vertu des prodiges & des miracles, par la puissance de l'Esprit de Dieu : tellement que depuis Jérusalem, & les lieux d'alentour, jusqu'en Illyrie, j'ai fait abonder l'Evangile de Christ.

20 M'attachant ainsi avec affection à annoncer l'Evangile, là où Jésus-Christ n'avait pas encore été prêché, afin que je n'édifiassé point sur un fondement *qu'un autre eût déjà posé*,

21 Mais, selon qu'il est écrit ; Ceux à qui il n'a point été annoncé le verront ; & ceux qui n'en ont point ouï parler, l'entendront.

22 Et c'est aussi ce qui m'a souvent empêché de vous aller voir.

23 Mais maintenant que je n'ai aucun sujet de m'arrêter en ce pays, & que depuis plusieurs années j'ai un grand desir d'aller vers vous ;

24 J'irai vers vous lorsque je partirai pour aller en Espagne : & j'espère que je vous verrai en passant par votre pays, & que vous me conduirez-là, après que j'aurai été satisfait en partie d'avoir été avec vous.

25 Mais à présent je m'en

vais à Jérusalem
les Saints.

26 Car j'ai
Macédoine
de faire un
les pauvres
qui sont à

27 Il
semblé bon
ils obligent
ont été p
biens spi
aussi leur
biens tem

28 Ap
achevé c
consigné
chez vou
gne.

29 Et j
rai vers v
abondanc
l'Evangil

30 Or
freres, pa
sus-Christ
de l'Espr
tiez avec
à Dieu en

31 Af
des rebel
& que l'a
à Jérusal
ment req

32 J'ai
si c'est la
me conso

33 Qu
meure av

C

JE vou
bé, n
se de l'E

vais à Jérusalem pour y assister les Saints.

26 Car il a semblé bon aux Macédoniens & aux Achaïens de faire une contribution pour les pauvres d'entre les Saints qui sont à Jérusalem.

27 Il leur a, dis-je, ainsi semblé bon, & aussi leur font-ils obliger : car si les Gentils ont été participans de leurs biens spirituels, ils doivent aussi leur faire part de leurs biens temporels.

28 Après donc que j'aurai achevé cela, & que j'aurai consigné ce fruit, je passerai chez vous en allant en Espagne.

29 Et je sai que quand j'irai vers vous, ce sera avec une abondance de bénédiction de l'Evangile de Jésus-Christ.

30 Or je vous exhorte, mes freres, par notre Seigneur Jésus-Christ, & par la dilection de l'Esprit, que vous combattiez avec moi dans vos prières à Dieu en ma faveur.

31 Afin que je sois délivré des rebelles qui sont en Judée, & que l'assistance que je porte à Jérusalem. étant favorablement reçue des Saints,

32 J'aie vous voir avec joie, si c'est la volonté de Dieu, & me consoler avec vous.

33 Que le Dieu de paix demeure avec vous tous ! Amen.

CHAP. XVI.

JE vous recommande Phœbé, notre Sœur, Diaconisse de l'Eglise de Cenchrées,

2 Vous priant de la recevoir au nom du Seigneur d'une maniere digne des Saints & de la servir dans toutes les choses où elle aura besoin de vous ; car elle-même a fait du bien à plusieurs & à moi en particulier.

3 Saluez de ma part Priscille & Aquilas, qui ont travaillé avec moi pour Jésus-Christ ;

4 Qui ont même exposé leur vie pour sauver la mienne, & à qui non-seulement moi, mais toutes les Eglises des Gentils ont de grandes obligations.

5 Saluez aussi de ma part l'Eglise, qui est dans leur maison ; saluez mon cher Epainete, les prémices de ceux d'Achaïe en Jésus-Christ.

6 Saluez Marie, qui a pris beaucoup de peine pour nous.

7 Saluez Andronic & Junias mes parents, qui ont été prisonniers avec moi, illustres entre les Apôtres, & qui même ont été avant moi en Jésus-Christ.

8 Saluez Amplias, qui m'est si cher en notre Seigneur.

9 Saluez Urbain, notre Collegue dans le ministère de Jésus-Christ, & mon cher Stachys.

10 Saluez Appellès, fidelle Disciple de Jésus-Christ : Saluez ceux de la maison d'Aristobule.

11 Saluez Hérédion mon parent : saluez ceux de chez Narcisse, qui sont en notre Seigneur.

12 Saluez

Chap. 16. EPI TRE DE S. PAUL &c.

12 Saluez Tryphone & Tryphose, lesquelles travaillent pour le Seigneur. Saluez la bien-aimée Perfide, qui aussi a beaucoup travaillé pour le Seigneur.

13 Saluez Rufus, l'élu en notre Seigneur, & sa mere, *que je regarde comme* la mienne.

14 Saluez Asyncrite, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermès, & les freres qui sont avec eux.

15 Saluez Philologue & Julie, Nérée & sa sœur, & Olympas, & tous les saints qui sont avec eux.

16 Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Les Eglises de Jésus-Christ vous saluent.

17 Du reste, je vous exhorte, mes Freres, à vous donner garde de ceux qui causent des divisions & des scandales, par une doctrine contraire à celle que vous avez apprise.

18 Car ceux de ce caractère ne servent point notre Seigneur, mais leur propre ventre, & séduisent les cœurs des simples par des discours pleins de douceur & de flatterie.

19 Tout le monde a oui parler de votre obéissance ; & j'en ai beaucoup de joie pour l'amour de vous ; mais je sou-

haite que vous soyez prudents à l'égard du bien, & simples à l'égard du mal.

20 Cependant le Dieu de paix brisera bientôt Satan sous vos pieds. Que la grace du Seigneur Jésus soit avec vous tous ! Amen.

21 Timothée mon Collegue dans le Ministère, vous salue, comme aussi Lucius, Jason & Sosipater, mes parents.

22 Je vous salue en notre Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette Lettre.

23 Gaius chez qui je suis logé & qui recueille toute l'Eglise, vous salue. Eraste, Trésorier de la Ville, vous salue aussi, & Quartus notre frere :

24 Que la grace de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous ! Amen.

25 A celui qui est puissant pour vous affermir dans l'Evangile, que Jésus Christ a prêché, & que j'annonce, suivant la révélation qui m'a été faite du mystere, caché dans le silence pendant les siècles passés ;

26 Mais découvert à présent, & selon l'ordre de Dieu éternel, manifesté à toutes les Nations, par les Ecrits des Prophetes, pour les porter à obéir à la Foi ;

27 A Dieu, *dis je*, seul sage, à Lui soit gloire dans tous les siècles par Jésus-Christ ! Amen.

*Ecritte de Corinthe aux Romains & envoyée par Phabé,
Diaconisse de l'Eglise de Cenchrées.*

P R E M I E R E
E P I T R E
D E
S. P A U L A P O T R E
A U X
C O R I N T H I E N S.

C H A P. I.

PAUL, appelé par l'ordre de Dieu à être Apôtre de Jésus Christ, & Sosthene notre frere;

2 A l'Eglise de Dieu, qui est à Corinthe, à ceux qui ayant été sanctifiés par Jésus-Christ, sont saints par sa vocation, & à tous les autres qui en quelque lieu que ce soit, invoquent le nom de Jésus-Christ, leur Seigneur & le nôtre.

3 Que la grace & la paix soient avec vous, de la part de Dieu notre Pere, & de la part de notre Seigneur Jésus-Christ.

4 Je ne cesse de rendre des actions de grâces à mon Dieu à cause de vous, pour la grace de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ :

5 De ce qu'en toutes choses vous êtes enrichis en lui de tout don de parole, & de toute connoissance :

6 Selon que le témoignage de Jésus Christ a été confirmé en vous :

7 Tellement qu'il ne vous manque aucun don, pendant que vous attendez la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ,

8 Qui aussi vous affermira jusqu'à la fin, pour être irrépréhensible en la journée de notre Seigneur Jésus-Christ.

9 Et Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur, est fidele & véritable.

10 Or je vous prie, mes freres, au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de parler tous un même langage ; & qu'il n'y ait point de partialitez entre vous, mais que vous soyez bien unis dans un même sentiment, & dans un même esprit.

11 Car, mes freres, il m'a été dit de vous par ceux qui sont de chez Chloé, qu'il y a des dissensions parmi vous.

N

12 Voici

Chap. 1. I. EPI TRE DE S. PAUL

12 Voici donc ce que je veux dire, *c'est* que chacun de vous dit; Pour moi, je suis de Paul: Et moi, d'Apollos: Et moi, de Céphas: Et moi, de *Jésus-Christ*.

13 *Jésus-Christ* est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisés au nom de Paul?

14 Je rends grâces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, que Crispus & Gaïus:

15 Afin que personne ne dise que j'aye baptisé en mon nom.

16 J'ai bien aussi baptisé la famille de Stéphanas: du reste, je ne sache pas d'en avoir baptisé d'autres.

17 Car *Jésus-Christ* ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour évangéliser; non point avec sagesse de parole, pour que la croix de *Jésus-Christ* ne soit point anéantie.

18 Car la parole de la croix est une folie à ceux qui périssent, mais à nous qui obtenons le salut, elle est la vertu de Dieu.

19 Vû qu'il est écrit; J'abolirai la sagesse des sages, & j'anéantirai l'intelligence des entendus.

20 Où *est* le sage? où *est* le Scribe? où *est* le Disputeur de ce siècle? Dieu n'a-t-il pas rendu folle la sagesse de ce monde?

21 Car puisqu'en la sagesse de Dieu, le monde par sa sagesse n'a point connu Dieu, le bon plaisir de Dieu a été de sauver les croyans par

la folie de la prédication.

22 Car les Juifs demandent des miracles; & les Grecs cherchent la sagesse.

23 Et pour nous, nous prêchons *Christ* crucifié, qui est *un sujet de scandale* aux Juifs, & une folie aux Grecs.

24 Mais qui est à ceux qui sont appelez, tant Juifs que Grecs, la puissance de Dieu, & la sagesse de Dieu.

25 Parce que la folie de Dieu est plus sage que les hommes; & la foiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.

26 En effet, *mes freres*, vous voyez votre vocation, que vous n'êtes pas beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissans, ni beaucoup de nobles.

27 Mais Dieu a choisi les choses folles de ce monde, pour rendre confuses les sages; & Dieu a choisi les choses foibles de ce monde, pour rendre confuses les fortes:

28 Et Dieu a choisi les choses viles de ce monde, & les méprisées, même celles qui ne sont point, pour abolir celles qui sont.

29 Afin que nulle chair ne se glorifie devant lui.

30 Or c'est par lui que vous êtes en *Jésus-Christ*, qui vous a été fait de la part de Dieu sagesse, & justice, & sanctification, & rédemption:

31 Afin que comme il est écrit, Que celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

CHAP.

CHAP. II.

Pour moi, *mes freres*, quand je suis venu vers vous, je n'y suis point venu avec excellence de parole, ou de sagesse humaine, en vous annonçant le témoignage de Dieu.

2 Parce que je ne me suis proposé de savoir autre chose parmi vous, que Jésus-Christ, & Jésus-Christ crucifié.

3 Et même j'ai été parmi vous dans un état de foiblesse, de crainte & de tremblement.

4 Et mes discours & ma prédication n'ont point consisté en paroles attrayantes de la sagesse humaine : mais en évidence d'Esprit & de puissance :

5 Afin que votre foi ne fût point fondée sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

6 Or nous proposons une sagesse entre les parfaits, une sagesse, dis-je, qui n'est point de ce monde, ni des princes de ce siècle, qui s'en vont à néant.

7 Mais nous proposons la sagesse de Dieu, *qui étoit en mystere, c'est à-dire*, cachée ; & que Dieu avoit, avant tous les siècles, destinée à notre gloire :

8 Sagesse, qu'aucun des princes de ce siècle n'a connue : car s'ils l'eussent connue, jamais ils n'eussent crucifié le Seigneur de gloire.

9 Mais ainsi qu'il est écrit ;

Ce sont des choses que l'œil n'a point vues, que l'oreille n'a point ouïes, & qui ne sont point montées au cœur de l'homme, lesquelles Dieu a préparées à ceux qui l'aiment.

10 Mais Dieu nous *les* a révélées, par son Esprit. Car l'Esprit sonde toutes choses, même les profondeurs de Dieu.

11 Car qui est l'homme qui sache ce qui est dans l'homme, sinon l'esprit de l'homme qui est en lui ? Pareillement aussi nul ne connoît les choses de Dieu, sinon l'Esprit de Dieu.

12 Or nous avons reçu non l'esprit de ce monde, mais l'esprit qui est de Dieu : afin que nous connoissions les choses qu'il a plu à Dieu de nous accorder.

13 Et que nous annonçons aussi, non point avec les paroles que suggere la sagesse humaine, mais avec celles qu'enseigne le Saint Esprit, appropriant les choses spirituelles à ceux qui sont spirituels.

14 L'homme animal ne reçoit point les choses qui viennent de l'Esprit de Dieu, car elles lui sont une folie : & il ne peut même les connoître, parce qu'elles se discernent spirituellement.

15 Mais *l'homme* spirituel jugé de toutes choses, & n'est sujet au jugement de personne.

16 Car qui a connu la pensée du Seigneur pour le pouvoir

Chap. 3. I. EPI TRE DE S. PAUL

voir instruire ? mais pour nous, nous savons l'intention de Jésus-Christ.

CHAP. III.

Cependant, *mes freres*, je n'ai pû parler à vous comme à des *hommes* spirituels, mais comme à des *hommes* charnels, *c'est-à-dire*, comme des enfans en Christ.

2 Je vous ai nourri de lait, & non de viande solide, parce que vous ne la pouviez porter ; & à présent même vous ne le pouvez pas encore ; parce que vous êtes encore charnels.

3 Car puisqu'il y a parmi vous de l'envie, & des dissensions, & des partialitez, n'êtes-vous pas charnels, & ne vous conduisez-vous pas à la manière des hommes ?

4 Car quand l'un dit ; Pour moi, je suis de Paul : & l'autre ; Pour moi, je suis d'Apollos ; n'êtes-vous pas charnels ?

5 Qui est donc Paul, & qui est Apollos, sinon des Ministres, par le moyen desquels vous avez cru, selon que le Seigneur leur avoit donné à chacun ?

6 J'ai planté ; Apollos a arrosé : mais c'est Dieu qui a donné l'accroissement.

7 Ainsi, & celui qui plante, & celui qui arrose, n'est rien ; mais tout vient de Dieu, qui donne l'accroissement.

8 Celui qui plante, & celui qui arrose, sont une même

chose ; mais chacun recevra sa récompense selon son travail.

9 Car pour nous, nous sommes ouvriers avec Dieu : & vous êtes le labourage de Dieu, & l'édifice de Dieu.

10 Selon la grace qui m'a été donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte, & un autre édifice par dessus : mais que chacun regarde comment il édifie sur le fondement déjà posé.

11 Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui qui est établi, *savoir*, Jésus-Christ.

12 Que si sur ce fondement, quelqu'un édifie de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, ou du bois, du foin, du chaume :

13 L'ouvrage de chacun sera manifesté : car le jour le fera connoître, parce qu'il se découvre par le feu : & que le feu éprouvera l'œuvre de chacun.

14 Si l'œuvre de quelqu'un, qui aura édifié dessus, résiste à l'épreuve, il en recevra la récompense.

15 Mais si son ouvrage est consumé par le feu, il en fera perte : mais pour lui, il sera sauvé ; toutefois comme au travers du feu.

16 Ne savez vous pas que vous êtes le Temple de Dieu, & que l'Esprit de Dieu habite en vous ?

17 Or si quelqu'un détruit le Temple de Dieu, Dieu le détruira

détruira : car le Temple de Dieu est saint, & vous êtes ce Temple.

18 Que personne ne s'abuse lui-même : si quelqu'un d'entre vous croit être sage en ce monde, qu'il se rende fou, afin de devenir sage.

19 Parce que la sagesse de ce monde n'est que folie devant Dieu : car il est écrit ; Il surprend les sages en leurs ruses.

20 Et encore ; Le Seigneur connoît que les pensées des sages sont vaines.

21 Que personne donc ne se glorifie dans les hommes : car toutes choses sont à vous :

22 Soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir, toutes choses sont à vous, & vous à Christ, & Christ à Dieu.

CHAP. IV.

QUE chacun nous tienne pour Ministres de Jésus-Christ, & pour dispensateurs des mystères de Dieu.

2 Mais, au reste ; il est requis entre les dispensateurs que chacun soit trouvé fidele.

3 Pour moi, il m'importe peu d'être jugé de vous, ou d'un jugement d'homme : & aussi je ne me juge point moi-même.

4 Car je ne me sens coupable de rien : mais pour cela je ne suis pas justifié : mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.

5 C'est pourquoi ne jugez de rien avant le tems, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui aussi mettra en lumière les choses cachées dans les ténèbres, & qui manifestera les conseils des cœurs : & alors Dieu rendra à chacun la louange qui lui sera due.

6 Or, mes freres, j'ai tourné ce discours sur moi & sur Apollos, à cause de vous : afin que vous appreniez de nous à ne point présumer au de-là de ce qui est écrit, de peur qu'en prenant le parti de l'un, vous ne vous enfliez contre l'autre.

7 Car qui mettra de la différence entre toi & un autre ? & qu'est-ce que tu as, que tu ne l'ayes reçu ? & si tu l'a reçu, pourquoi t'en glorifies-tu, comme si tu ne l'avois point reçu ?

8 Vous êtes déjà rassasiés, vous êtes déjà enrichis, vous êtes devenus roi sans nous : & plût à Dieu que vous regnassiez, afin que nous regnassions aussi avec vous !

9 Car je pense que pour nous, qui sommes les derniers des Apôtres, Dieu nous a exposés comme des condamnés à la mort, puisque nous sommes devenus le spectacle du monde, & des Anges, & des hommes.

10 Nous sommes des insensés pour l'amour de Christ, mais vous êtes sages en Christ : nous sommes foibles, & vous êtes forts : vous êtes dans l'es-

Chap. 5. I. EPI TRE DE S. PAUL

time, & nous sommes dans le mépris.

11 Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim & la soif, nous sommes nus; nous sommes frappés au visage; nous sommes errans ça & là

12 Et nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains: on dit du mal de nous, & nous bénissons: nous sommes persécutés, & nous le souffrons.

13 Nous sommes blâmés, & nous prions: nous sommes comme les baliures du monde, & comme le rebut de tous, jusqu'à maintenant.

14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte: mais je vous fais des rémontrances comme à mes chers enfans.

15 Car quand vous auriez dix mille maîtres en *Jésus-Christ*, vous n'avez pourtant pas plusieurs pères; car c'est moi qui vous ai engendré en *Jésus-Christ* par l'Evangile.

16 Je vous prie donc d'être mes imitateurs.

17 C'est pour cela que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé, & fidèle en *notre* Seigneur: afin qu'il vous fasse souvenir de mes voyes en *Jésus-Christ*, & comment j'enseigne dans toutes les Eglises.

18 Quelques-uns se sont enflés comme si je ne devois point aller vers vous:

19 Mais j'irai bientôt tôt vers vous, si le Seigneur le veut: & je connoîtrai, non la parole

mais la vertu de ceux qui se sont enflés.

20 Car le Royaume de Dieu ne consiste point en paroles, mais en vertu.

21 Lequel voulez-vous? que j'aille chez vous avec la verge, ou avec charité & dans un esprit de douceur?

CHAP. V.

ON entend dire de toutes parts qu'il y a parmi vous de l'impudicité, & même une telle impudicité qu'entre les Gentils il n'est point fait mention d'une semblable; *c'est* que quelqu'un entretient la femme de son pere.

2 Et cependant vous êtes enflés, au lieu d'en avoir mené deuil, afin que celui qui a commis cette action fût retranché du milieu de vous.

3 Mais moi, absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déjà ordonné, comme si j'étois présent, touchant celui qui a commis un tel crime;

4 Vous & mon esprit étant assemblez au Nom de notre Seigneur *Jésus-Christ*, j'ai, *dis-je, résolu*, par la puissance de notre Seigneur *Jésus-Christ*,

5 Qu'un tel homme soit livré à Satan, pour la mortification de la chair: afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur *Jésus*.

6 Le beau sujet de vous glorifier! ne savez-vous pas qu'un peu de levain aigrit toute la pâte?

7 Otez donc le vieux levain,

vain, afin que vous soyez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain : car *Jésus-Christ, qui est notre Pâque*, a été sacrifié pour nous.

8 C'est pourquoi faisons la fête, non avec du vieux levain, ni avec un levain de méchanceté & de malice, mais avec les pains sans levain de la sincérité & de la vérité.

9 Je vous ai écrit dans *ma* Lettre de n'avoir aucune communication avec les paillards ;

10 Non que vous n'en ayez pas absolument avec les paillards de ce monde, ou avec les avares, ou les ravisseurs, ou les idolâtres : (car autrement il vous faudroit sortir du monde.)

11 Mais quand je vous ai écrit que vous ne vous mêliez point avec eux : j'ai voulu dire, que si quelqu'un qui se nomme frère, est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou médisant, ou yvrogne, ou ravisseur, vous ne mangiez pas même avec un tel homme.

12 Car qu'ai-je affaire de juger ceux de dehors ? mais à l'égard de ceux de dedans, n'est-ce pas à vous à les juger ?

13 Dieu jugera ceux qui sont de dehors. Otez donc le méchant du milieu de vous.

l'appeller en jugement devant les Iniques, & non pas devant les Saints ?

2 Ne savez-vous pas que les Saints jugeront le monde ? or si le monde doit être jugé par vous, êtes-vous indignes de juger des plus petites choses ?

3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les Anges ? combien plus *pouvons-nous* juger des choses qui concernent cette vie ?

4 Si donc vous avez des procès pour les affaires de cette vie, prenez plutôt pour juges les moins considérables dans l'Eglise.

5 Je *le* dis à votre honte : n'y a-t-il donc point de sages parmi vous, pas même un seul, qui puisse juger entre ses frères ?

6 Mais c'est un frère qui a procès contre son frère, & cela devant les infidèles !

7 C'est déjà un grand défaut en vous, que vous ayez des procès entre vous. Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort ? Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt quelque perte ?

8 Mais, au contraire, c'est vous qui faites tort, & qui causez du dommage, & même à vos propres frères.

9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le Royaume de Dieu ?

10 Ne vous abusez point : ni les paillards, ni les idolâtres, ni les adulteres, ni les efféminez,

CHAP. VI.

Quand quelqu'un d'entre vous a une affaire contre un autre, comment ose-t-il

Chap. 7. I. EPI TRE DE S. PAUL

efféminez, ni ceux qui commettent des péchez contre nature, ni les larrons, ni les avares, ni les yvrognes, ni les médifans, ni les ravisseurs, n'hériteront point le Royaume de Dieu.

11 C'est ce que quelques-uns de vous ont été : mais vous en avez été lavez, mais vous en avez été sanctifiez, mais vous en avez été justifiez, au Nom du Seigneur Jésus, & par l'Esprit de notre Dieu.

12 Toutes choses me sont permises, mais toutes choses, ne sont pas expédientes : toutes choses me sont permises, mais je ne me rendrai esclave de rien.

13 Les viandes sont pour le ventre, & le ventre est pour les viandes : mais Dieu détruira l'un & l'autre. Or le corps n'est point pour la paillardise, mais pour le Seigneur, & le Seigneur pour le corps.

14 Et Dieu qui a ressuscité le Seigneur, vous ressuscitera aussi par sa puissance.

15 Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de Jésus-Christ ? Oterai-je donc à Jésus-Christ ses membres pour en faire les membres d'une paillardise ? Ainsi n'aviennet !

16 Ne savez-vous pas que celui qui se joint à une paillardise, devient un même corps avec elle ? car, dit l'Ecriture, Ils ne seront tous deux qu'une même chair.

17 Mais celui qui s'unit au Seigneur, est un même esprit avec lui.

18 Fuyez la fornication : quelqu'autre péché que l'homme commette, il est hors du corps : mais celui qui paillardise, péche contre son propre corps.

19 Ne savez-vous pas que votre corps est le Temple du Saint Esprit, qui est en vous, & que vous tenez de Dieu ? Et que vous n'êtes point à vous-mêmes ?

20 Car vous avez été achetez à grand prix : glorifiez donc Dieu en votre corps, & en votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

CHAP. VII.

Quant aux choses dont vous m'avez écrit ; Je vous dirai qu'il est bon à l'homme de ne toucher point de femme.

2 Toutefois pour éviter la paillardise, que chacun ait sa femme, & que chaque femme ait son mari.

3 Que le mari rende à sa femme l'affection qui lui est dûe ; & que la femme en use de même envers son mari.

4 Car la femme n'est pas maîtresse de son corps, c'est le mari ; & le mari de même n'est pas le maître de son corps, c'est la femme, qui en est maîtresse.

5 Ne vous privez point l'un l'autre

l'autre
vez, si
tement
pour v
prière
tourne
que Sa
votre i

6 Au
par co
par co

7 Ca
les ho
moi :
Dieu s

d'une
ne aut

8 A
ne son
veuves
est bor
moi.

9 M
tinens
il vaut
de brû

10 E
mariez
le Seig
la fem
du ma

11
qu'elle
mariée
cille a
mari n
sa fem

12
moi
pas le
que fi
de le,
biter
quitt

l'autre de ce que vous vous devez, si ce n'est par un consentement mutuel, pour un tems, pour vaquer au jeûne & à la prière; mais après cela retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par votre incontinence.

6 Au reste je vous dis ceci par condescendance, & non par commandement.

7 Car je voudrois que tous les hommes fussent comme moi : mais chacun a reçu de Dieu son don particulier, l'un d'une manière, & l'autre d'une autre.

8 A l'égard de ceux qui ne sont point mariez, & des veuves, je leur dis qu'il leur est bon de demeurer comme moi.

9 Mais s'ils ne sont pas continens, qu'ils se marient : car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 Et quant à ceux qui sont mariez, ce n'est pas moi, mais le Seigneur, qui ordonne que la femme ne se sépare point du mari.

11 Que si elle s'en sépare, qu'elle demeure sans être mariée, ou qu'elle se réconcilie avec son mari ; que le mari non plus ne quitte point sa femme.

12 Mais aux autres, c'est moi qui leur dis, & non pas le Seigneur ; que si quelque frere a une femme infidele, & qu'elle consente d'habiter avec lui, qu'il ne la quitte point.

13 Et que si quelque fem-

me a un mari infidele, & qu'il consente d'habiter avec elle, qu'elle ne le quitte point non plus.

14 Car le mari infidele est sanctifié par la femme fidele, & la femme infidele est sanctifiée dans le mari fidele, autrement vos enfans seroient impurs : au lieu qu'ils sont saints.

15 Que si l'infidele se sépare, qu'il se sépare : en ce cas, le frere ou la sœur ne sont point assujettis ; mais Dieu nous a appelés à la paix.

16 Car que fais-tu, ô femme, si tu ne sauveras point ton mari ? ou que fais-tu, ô mari, si tu ne sauveras point ta femme ?

17 Toutefois que chacun se conduise selon le don qu'il a reçu de Dieu, chacun selon l'état où le Seigneur l'a appelé ; & c'est ainsi que j'en ordonne dans toutes les Eglises.

18 Quelqu'un est-il appelé étant circoncis ? qu'il ne ramene point le prépuce. Quelqu'un est-il appelé étant dans le prépuce ? qu'il ne se fasse point circoncire.

19 La Circoncision n'est rien, & le prépuce n'est rien ; l'essentiel est l'observation des commandemens de Dieu.

20 Ainsi que chacun demeure dans la condition où il étoit quand il a été appelé.

21 Es-tu appelé étant esclave ? ne t'en fais point une peine : cependant si tu peux être mis en liberté, à la bonne heure.

22 Car celui qui étoit esclave quand notre Seigneur s'a appelé, est devenu l'affranchi du Seigneur ; & de même celui qui a été appelé étant libre, est devenu l'esclave de Jésus-Christ.

23 Vous avez été achetez à grand prix ; ne devenez point esclaves des hommes.

24 Mes freres, que chacun demeure envers Dieu dans l'état où il étoit quand il a été appelé.

25 Pour ce qui concerne les Vierges, je n'ai point de commandement du Seigneur, mais je leur donne mes avis, comme ayant obtenu de la miséricorde du Seigneur, le caractère d'un Ministre fidele.

26 J'estime donc qu'à cause des afflictions présentes, il est bon à l'homme de rester ainsi.

27 Es-tu lié avec une femme ? ne cherche point d'en être séparé. Es-tu exempt de ces liens ? ne cherche point de femme.

28 Que si tu te maries, tu ne péches point : & si la vierge se marie, elle ne pèche point non plus ; mais ceux qui sont mariez auront de la tribulation en la chair ; & je vous épargne.

29 Je vous dis cela, mes freres, parce que le tems est court ; que ceux qui ont des femmes, soient comme s'ils n'en avoient point :

30 Et ceux qui sont dans les pleurs, comme s'ils n'étoient point dans les pleurs : & ceux qui sont dans la joie,

comme s'ils n'étoient point dans la joie : & ceux qui achettent, comme s'ils ne possédoient point.

31 Et ceux qui usent de ce monde, comme s'ils n'en usoient point : car la figure de ce monde passe.

32 Or je voudrois que vous fussiez sans sollicitude. Celui qui n'est point marié a soin des choses qui sont du Seigneur & comment il plaira au Seigneur.

33 Mais celui qui est marié, a soin des choses de ce monde & comment il plaira à sa femme.

34 Il y a de la différence entre la femme qui n'est point mariée, & la vierge ; celle-ci a soin des choses qui sont du Seigneur, pour être sainte de corps & d'esprit : mais celle qui est mariée a soin des choses qui sont du monde, & comment elle plaira à son mari.

35 Or ce que je dis ici est pour votre bien & non pour vous tendre un piege, mais pour vous porter à ce qui est bienfaisant, & propre à vous unir au Seigneur sans aucune distraction.

36 Que si quelqu'un croit que ce soit un deshonneur à sa fille de laisser passer la fleur de son age, & qu'il faille la marier, qu'il fasse ce qu'il voudra, il ne pèche point ; qu'elle soit mariée.

37 Mais celui qui n'ayant aucun doute dans l'esprit, ni nécessité de marier sa fille,

mais

mais étant le maître de sa propre volonté, a arrêté en son cœur de la garder vierge, il fait bien.

38 Celui donc qui la marie fait bien, mais celui qui ne la marie pas, fait mieux.

39 La femme est liée à son mari par la Loi pendant tout le tems que son mari est en vie ; mais si son mari meurt, elle est en liberté de se remarier à qui elle veut ; seulement *que ce soit selon le Seigneur.*

40 Néanmoins elle seroit plus heureuse si elle demeureroit veuve : c'est le conseil *que je lui donne* : or j'estime que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

CHAP. VIII.

POUR ce qui regarde les choses qui sont sacrifiées aux idoles : Nous savons que nous avons tous assez de lumieres là-dessus, mais la science enfle, au lieu que la charité édifie :

2 Et si quelqu'un présume de savoir quelque chose, il ne fait encore rien, comme il faut savoir.

3 Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu de lui.

4 Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, Nous savons bien que l'idole n'est rien au monde, & qu'il n'y a qu'un seul Dieu.

5 Car encore qu'il y ait divers Etres qui sont appellez dieux, soit au ciel, soit en la terre, (comme en effet il y a

plusieurs dieux, & plusieurs Seigneurs.)

6 Nous n'avons pourtant qu'un seul Dieu, *qui est le Pere* ; duquel *sont* toutes choses, & pour qui nous sommes : & un seul Seigneur Jésus-Christ, par lequel *sont* toutes choses, & par qui nous sommes.

7 Mais tous n'ont pas la même connoissance : car quelques-uns ayant encore des doutes dans la conscience au sujet de l'idole, mangent de ces viandes, comme étant sacrifiées aux idoles, & leur conscience qui est foible, en est souillée.

8 Or les viandes ne nous rendent pas agréables à Dieu : car si nous en mangeons, nous n'en avons aucun avantage ; & si nous n'en mangeons point, nous n'en recevons aucun préjudice.

9 Mais prenez garde que cette liberté que vous avez, ne soit en quelque sorte en scandale aux infirmes.

10 Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connoissance, être à table au temple des idoles, la conscience de celui qui est foible, ne sera t-elle pas induite à manger des choses sacrifiées à l'idole ?

11 Et ainsi, ton frere qui est foible, pour lequel Christ est mort, périra par ta science.

12 Or quand vous péchez ainsi contre vos freres, & que vous blessez leur conscience, qui est foible, vous péchez contre Jésus-Christ.

13 C'est pourquoi, si l'usage de la viande scandalise mon frere,

frere, je ne mangerai jamais de chair, pour ne point donner de scandale à mon frere.

C H A P. IX

NE suis-je pas Apôtre ? Ne suis-je pas libre ? N'ai-je pas vû notre Seigneur Jésus-Christ ? N'êtes-vous pas mon ouvrage en notre Seigneur ?

2 Si je ne suis Apôtre pour les autres, je le suis au moins pour vous : car vous êtes le sceau de mon Apostolat en notre Seigneur.

3 C'est-là ma défense envers ceux qui me reprennent.

4 N'avons nous pas le pouvoir de nous faire donner à manger & à boire ?

5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener avec nous une femme d'entre nos sœurs, ainsi que les autres Apôtres, & les freres du Seigneur, & Céphas ?

6 Ou à moi seul & à Barnabas ne sera-t-il pas permis de ne point travailler ?

7 Qui va jamais à la guerre à ses dépens ? Qui est ce qui plante la vigne, & n'en mange point de fruit ? Qui est ce qui pâit un troupeau, & ne mange point du lait du troupeau ?

8 Ce que je dis, n'est-il que selon l'homme ? La Loi ne le dit-elle pas aussi ?

9 Car il est écrit dans la Loi de Moïse ; Tu n'emmusèleras point le bœuf qui foule le grain. Dieu se met-il en peine des bœufs ?

10 N'est ce pas véritablement pour nous qu'il a dit ce-

la ? Certes ces paroles sont écrites pour nous : car celui qui laboure, doit labourer avec espérance ; & celui qui foule le grain, *le foule avec espérance d'en manger.*

11 Si nous vous avons semé des biens spirituels, est-ce si grande chose que nous recueillions de vos biens temporels ?

12 Et si d'autres usent de ce droit à votre égard, *pourquoi* n'en usérions-nous pas plutôt qu'eux ? cependant nous n'avons point usé de ce pouvoir ; mais nous endurons, au contraire toute sorte d'incommoditez, afin de ne mettre aucun empêchement à l'Evangile de Christ.

13 Ne savez-vous pas que ceux qui s'employent aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré, & *que* ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel ?

14 Le Seigneur a ordonné tout de même à ceux qui annoncent l'Evangile, de vivre de l'Evangile.

15 Cependant je ne me suis point prévalu d'aucun de ces droits, & je n'écris pas même ceci afin qu'on en use de cette maniere envers moi ; car j'aimerois mieux mourir, que de souffrir qu'on anéantisse ma gloire.

16 Car quand j'évangélise, je n'ai pas sujet de m'en glorifier ; parce que la nécessité m'en est imposée : & malheur à moi, si je n'évangélise !

17 Si je le faisois de ma volonté *pure*, j'en aurois la récompense ;

comp
oblig
m'ac
qui m

18

aurai
chant
Christ
ment
mon

19

libre
suis p
afin d
nombr

20

comm
les Ju
la Lo
Loi,
font

21

Loi,
(bien
Loi d
sous
gagn
Loi.

22

foibl
gagn
fait t
d'en
ques

23

l'Eva
aussi

24

quar
rière
mais
Coul
vous

25

compense; mais le faisant par obligation, je ne fais que m'acquitter de la commission qui m'en a été donnée.

18 Quelle récompense en aurai-je donc? c'est qu'en prêchant l'Evangile de *Jésus-Christ*, je le prêche gratuitement, afin de n'abuser pas de mon pouvoir dans l'Evangile.

19 Car bien que je fusse libre à l'égard de tous, je me suis pourtant assujetti à tous, afin d'en gagner un plus grand nombre.

20 Je me suis fait aux Juifs comme Juif, afin de gagner les Juifs: à ceux qui sont sous la Loi, comme si j'étois sous la Loi, afin de gagner ceux qui sont sous la Loi.

21 A ceux qui sont sans Loi, comme si j'étois sans Loi, (bien que je ne sois point sans Loi quant à Dieu, mais je suis sous la Loi de *Christ*,) afin de gagner ceux qui sont sans Loi.

22 Je me suis fait comme foible avec les foibles, afin de gagner les foibles: je me suis fait toutes choses à tous, afin d'en sauver au moins quelques-uns.

23 Et je fais *tout* cela pour l'Evangile, afin que j'en sois aussi participant.

24 Ne savez-vous pas que quand on court dans la carrière, tous courent, à la vérité, mais un seul remporte le prix? Courez donc de telle sorte que vous le remportiez.

25 Or tout Athlète vit en-

tièrement de régime: & ces gens-là le font pour obtenir une couronne corruptible: mais nous, nous en attendons une incorruptible.

26 Je cours donc, mais non pas sans savoir comment: je frappe, mais non pas en l'air.

27 Je mortifie mon corps, & je le réduis en servitude; de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même non-recevable.

CHAP. X.

OR mes freres, je ne veux pas que vous ignoriez que nos peres ont tous été sous la nuée, & qu'ils ont tous passé au travers de la mer:

2 Et qu'ils ont tous été baptisés en Moïse en la nuée & en la mer:

3 Et qu'ils ont tous mangé d'une même nourriture spirituelle:

4 Et qu'ils ont tous bû du même breuvage spirituel: car ils buvoient tous du rocher spirituel qui les suivoit: & ce rocher étoit *Jésus-Christ*.

5 Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux: puisqu'ils furent accablés au desert.

6 Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises, comme ils les ont convoitées:

7 Ne soyez pas non plus idolâtres, comme quelques-uns d'eux l'ont été: ainsi qu'il

Chap. 10. L'ÉPÎTRE DE S. PAUL

qu'il est écrit ; Le peuple s'est assis pour manger & pour boire ; & puis ils se sont levés pour jouer.

8 Ni fornicateurs comme quelques-uns d'eux le furent, & il en tomba en un jour vingt-trois mille.

9 Et ne tentons point Jésus-Christ, comme quelques-uns d'eux l'ont tenté, & ont été détruits par les serpens.

10 Et ne murmurez point, comme quelques-uns d'eux ont murmuré, & ont péri par la main de l'exterminateur.

11 Or toutes ces choses leur arrivoient en exemple, & elles sont écrites pour notre instruction, comme pour ceux à qui les derniers tems sont parvenus.

12 Que celui donc qui croit être ferme, prenne garde qu'il ne tombe.

13 Aucune tentation ne vous a encore saisis, qui n'ait été une tentation humaine : & Dieu est fidele, qui ne permettra point que vous soyez tentés au delà de vos forces ; mais avec la tentation il vous donnera l'issue, de telle sorte que vous pourrez la surmonter.

14 C'est pourquoi, mes bien aimez, fuyez l'idolâtrie.

15 Je vous parle comme à des personnes intelligentes : jugez vous-mêmes de ce que je dis.

16 La coupe de bénédiction, que nous bénissons, n'est-

elle pas la communion du sang de Christ ? & le pain que nous rompons, n'est il pas la communion du corps de Christ ?

17 Comme il n'y a qu'un seul pain, nous qui sommes plusieurs, nous ne sommes qu'un seul corps : puisque nous sommes tous participans d'un même pain.

18 Voyez l'Israël selon la chair : ceux qui mangent des viâmes, ne sont-ils pas participans de l'autel ?

19 Que dis-je donc ? que l'idole soit quelque chose ? ou que ce qui est sacrifié à l'idole, soit quelque chose ? Non.

20 Mais je dis, que ce que les Gentils sacrifient, ils le sacrifient aux Démon, & non pas à Dieu : or je ne veux pas que vous ayez communion avec les Démon.

21 Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, & la coupe des Démon ; vous ne pouvez être participans de la table du Seigneur, & de la table des Démon.

22 Voulons-nous donc provoquer le Seigneur à la jalousie ? Sommes-nous plus forts que lui ?

23 Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas expédientes : toutes choses me sont permises, mais toutes choses n'édifient pas.

24 Que personne ne cherche son avantage particulier, mais que

que chacun *cherche* aussi celui des autres.

25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous en enquerir pour la conscience ;

26 Car la terre *est* au Seigneur, avec tout ce qu'elle contient.

27 Que si quelqu'un des infideles vous convie, & que vous y vouliez aller, mangez de tout ce qui est mis devant vous, sans vous en enquerir pour la conscience.

28 Mais si quelqu'un vous dit? Cela est sacrifié aux idoles, n'en mangez point, à cause de celui qui vous en a avertis, & à cause de la conscience: car la terre *est* au Seigneur, avec tout ce qu'elle contient.

29 Or quand je dis la conscience, ce n'est pas la tienne, mais celle d'autrui: car pour quoi ma liberté seroit-elle jugée par la conscience d'un autre ?

30 Et si je rends grâces pour ce que je mange, pourquoi serois-je blâmé *pour une chose* dont je rends grâces ?

31 Soit donc que vous mangiez, soit que vous buviez, ou que vous fassiez quelque autre chose, faites tout à la gloire de Dieu.

32 Soyez tels que vous ne donniez aucun achoppement ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Eglise de Dieu.

33 comme aussi je m'accorde à tous en toutes choses, ne cherchant point mon uti-

lité particulière, mais celle de plusieurs, afin qu'ils soient sauvés.

CHAP. XI.

SOyez mes imitateurs, comme je le suis de Jesus-Christ.

2 Or, mes freres, je vous loue de ce que vous vous souvenez de tout ce qui me concerne, & de ce que vous gardez mes ordonnances, comme je vous les ai données.

3 Mais je veux que vous sachiez que le Chef de tout homme, c'est Christ, & que le Chef de la femme, c'est l'homme: & que le Chef de Christ, c'est Dieu.

4 Tout homme qui prie, ou qui prophétise, ayant *quelque chose* sur la tête, deshonne sa tête.

5 Mais toute femme qui prie, ou qui prophétise sans avoir la tête couverte, deshonne sa tête: car *c'est* la même chose que si elle étoit rasée.

6 Si donc la femme n'est pas couverte, qu'elle se coupe les cheveux: mais s'il est deshonnête à une femme d'être sans cheveux, ou rasée, qu'elle mette un voile.

7 Car pour ce qui est de l'homme, il ne doit point couvrir sa tête, vñ qu'il est l'image & la gloire de Dieu: mais la femme est la gloire de l'homme.

8 Parce que l'homme n'a point été tiré de la femme, mais la femme a été tirée de l'homme.

Chap. II. I. EPI TRE DE S. PAUL

9 Et aussi l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme pour l'homme.

10 C'est pourquoi la femme, à cause des Anges, doit avoir sur la tête une marque qu'elle est sous puissance.

11 Toutefois ni l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme, en notre Seigneur.

12 Car comme la femme a été tirée de l'homme, aussi l'homme vient au monde par la femme : mais toutes choses procèdent de Dieu.

13 Jugez vous-mêmes s'il est convenable que la femme prie Dieu sans être voilée.

14 La nature même ne vous enseigne-t-elle pas que si l'homme nourrit sa chevelure, ce soin lui tourne à deshonneur ?

15 Mais que si la femme nourrit sa chevelure, ce soin lui est honorable, parce que la chevelure lui a été donnée pour lui servir de voile ?

16 Que si quelqu'un aime à contester, qu'il sache que nous n'avons point cette coutume, ni aussi les Eglises de Dieu.

17 Il y a un autre article, que je vais dire, sur lequel je ne vous loue point : c'est que vos assemblées, au lieu de vous tourner en bien, vous tournent en mal.

18 Car premierement, quand vous vous assemblez dans l'Eglise, j'apprens qu'il y a des divisions parmi vous, & j'en crois une partie :

19 Car il faut bien qu'il y

ait de partialitez entre vous, afin que ceux qui sont dignes d'approbation, soient manifestez parmi vous.

20 Quand donc vous vous assemblez *ainsi*, ce n'est pas pour manger la Cène du Seigneur.

21 Car lorsqu'il s'agit de prendre le repas, chacun se hâte de prendre par avance son souper particulier, en sorte que l'un a faim, lorsque l'autre fait bonne chère.

22 N'avez-vous donc pas vos maisons pour manger & pour boire ? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu ? & voulez vous faire honte à ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je ? Vous louerai je ? je ne vous loue point à cet égard.

23 Car pour moi j'ai reçu du Seigneur, ce qu'aussi je vous ai enseigné, c'est que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut trahi, prit du pain ;

24 Et qu'après avoir rendu grâces, il le rompit, & dit ; Prenez, mangez : ceci est mon corps *qui est* rompu pour vous : faites ceci en mémoire de moi.

25 De même aussi après le souper, il prit la coupe, en disant ; Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang : faites ceci toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi.

26 Toutes les fois donc que vous mangerez de ce pain, & que vous boirez de cette coupe, vous anoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.

27 C'est

27 C
que ma
boira
indign
corps &

28 C
prouve
mange
boive d

29 C
& qui
mange
tion, m
corps d

30 E
plusieu
lades p
sieurs r

31 C
nions
serions

32 M
mes jug
gnez p
rious r
damner

33 C
freres,
semble
dez-vo

34 E
qu'il m
afin qu
bliez p
Touch
j'en ord
arrivé c

O
le
veux p
vous f
2 Vo
vous é

27 C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps & du sang du Seigneur.

28 Que chacun donc s'éprouve soi-même, & ainsi qu'il mange de ce pain, & qu'il boive de cette coupe :

29 Car celui qui *en* mange & qui *en* boit indignement, mange & boit sa condamnation, ne discernant point le corps du Seigneur.

30 Et c'est pour cela que plusieurs sont foibles & malades parmi vous, & que plusieurs meurent.

31 Car si nous nous examinons nous-mêmes, nous ne ferions point jugez.

32 Mais quand nous sommes jugez, nous sommes enseignez par le Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnés avec le monde.

33 C'est pourquoi, mes freres, quand vous vous assemblez pour manger, attendez-vous les uns les autres.

34 Et si quelqu'un a faim, qu'il mange en *sa* maison, afin que vous ne vous assemblez point en condamnation. Touchant les autres points, j'en ordonnerai quand je serai arrivé chez vous.

CHAP. XII.

OR pour ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, *mes freres*, que vous soyez dans l'ignorance.

2 Vous savez que lorsque vous étiez encore Gentils,

vous étiez transportez après les idoles muettes, selon que vous étiez menez.

3 C'est pourquoi je vous declare que nul homme, parlant par l'Esprit de Dieu, ne peut dire que Jésus est malédiction : & que nul ne peut dire, que par le Saint Esprit, que Jésus est le Seigneur.

4 Or il y a diversité de dons, mais il n'y a qu'un même Esprit.

5 Il y a aussi diversité de ministeres, mais il n'y a qu'un même Seigneur.

6 Il y a pareillement diversité d'operations ; mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opere toutes choses en tous.

7 Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour l'utilité commune.

8 Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sagesse ; & à l'autre par le même Esprit, la parole de connoissance ;

9 Et à un autre, la foi par ce même Esprit ; à un autre, les dons de guérison par ce même Esprit.

10 Et à un autre, les opérations des miracles ; à un autre, la prophétie ; à un autre, le don de discerner les esprits ; à un autre, la diversité des Langues ; & à un autre, le don de les interpréter.

11 Mais un seul & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulièrement à chacun selon sa volonté.

12 Car comme le corps n'est qu'un, quoiqu'il y ait plusieurs membres, & que tous les membres de ce corps, qui

Chap. 12. I. EPI TRE DE S. PAUL

qui n'est qu'un, quoiqu'ils soient plusieurs, ne composent qu'un corps; il en est de même de *Jésus-Christ*.

13 Car nous avons tous été baptisez dans le même Esprit, pour être un seul corps, tant Juifs que Grecs, tant esclaves, que libres, nous avons tous, dis-je, été abreuvez d'un même Esprit.

14 Ainsi le corps n'étant pas un seul membre, mais plusieurs;

15 Si le pied disoit; Parce que je ne suis pas la main, je ne suis point du corps; ne seroit-il pas pourtant du corps?

16 Et si l'oreille disoit; Parce que je ne suis pas l'œil, je ne suis point du corps; ne seroit-elle pas pourtant du corps?

17 Si tout le corps étoit œil, où seroit l'ouïe? & s'il étoit tout ouïe, où seroit l'odorat?

18 Mais maintenant Dieu a disposé chaque membre au corps, comme il a voulu.

19 Et si tous n'étoient qu'un seul membre, où seroit le corps?

20 Ainsi donc il y a plusieurs membres, toutefois il n'y a qu'un seul corps.

21 Et l'œil ne peut pas dire à la main; Je n'ai que faire de vous.

22 Et qui plus est, les membres du corps qui semblent être les plus foibles, sont les plus nécessaires.

23 Et ceux que nous estimons le moins honorables au

corps, nous les ornonns avec plus de soin; & les parties qui sont en nous les moins belles, sont les plus parées.

24 Car les parties qui sont belles en nous, n'en ont pas besoin; mais Dieu a apporté ce tempérament dans notre corps, qu'il adonné plus d'honneur à ce qui en manquoit:

25 Afin qu'il n'y ait point de division dans le corps, mais que les membres aient un soin mutuel les uns des autres.

26 Delà vient que si l'un des membres souffre quelque chose, tous les autres souffrent avec lui: & si l'un des membres est honoré, tous les autres ensemble s'en rejouissent.

27 Or vous êtes le corps de *Jésus-Christ*, & chacun en particulier est un de ses membres,

28 Et Dieu a établi dans l'Eglise, premierement des Apôtres, secondement des Prophetes, troisiemement des Docteurs, ensuite le don des miracles, puis les dons de guérison, de secours, de gouvernement, de diversité de Langues.

29 Tous sont-ils Apôtres? tous sont-ils Prophetes? tous sont-ils Docteurs? tous ont-ils le don des miracles?

30 Tous ont-ils les dons de guérison? tous parlent-ils diverses Langues? tous interprennent-ils?

31 Mais desirez avec ardeur des dons encore plus excellens; je vais vous en montrer, qui les surpassent de beaucoup.

CHAP.

CHAP. XIII.

Quand je parlerois toutes les langues des hommes, & mêmes des Anges, si je n'ai pas la Charité, je suis *comme* l'airain qui résonne, ou *comme* la cymbale qui retentit.

2 Et quand j'aurois le don de prophétie, que je connoîtrois tous les mystères, & que j'aurois toute sorte de science : & quand j'aurois toute la foi jusqu'à transporter les montagnes ; si je n'ai pas la charité, je ne suis rien.

3 Et quand je distribuerois tout mon bien pour la nourriture des pauvres, & que je livrerois mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas la charité, cela ne me sert de rien.

4 La charité est d'un esprit patient : elle est bénigne : la charité n'est point envieuse : la charité n'use point d'insolence : elle ne s'enfle point :

5 Elle ne se porte point deshonêtement : elle ne cherche point son propre profit : elle ne s'aigrit point : elle ne pense point à mal :

6 Elle ne se réjouit point de l'injustice : mais elle se réjouit de la vérité.

7 Elle endure tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.

8 La charité ne périt jamais : au lieu que quant aux prophéties, elles seront abolies : & quant aux langues, elles cesseront : & quant à la connoissance, elle sera abolie.

9 Car nous connoissons en partie, & nous prophétisons en partie.

10 Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboli.

11 Quand j'étois enfans, je parlois comme enfant, je jugeois comme enfant, je pensois comme enfant : mais quand je suis devenu homme, j'ai perdu ce qui étoit de l'enfance.

12 Car nous voyons maintenant comme dans un miroir, obscurément, mais alors nous verrons face à face : maintenant je connois en partie, mais alors je connoîtrai comme j'ai été moi-même connu.

13 Or maintenant ces trois choses demeurent, la foi, l'espérance, & la charité : mais la plus grande des trois, c'est la charité.

CHAP. XIV.

Recherchez donc la charité. Desirez avec ardeur les dons spirituels, mais sur tout de prophétiser.

2 Parce que celui qui parle une Langue *inconnue*, ne parle point aux hommes, mais à Dieu : car personne ne l'entend, & il prononce des mystères en son esprit.

3 Mais celui qui prophétise, propose aux hommes l'édification, & l'exhortation, & la consolation.

4 Celui qui parle une Langue *inconnue*, s'édifie lui-même :

Chap. 14. I. EPI TRE DE S. PAUL

même: mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise de Dieu.

5 Je desire bien que vous parliez tous *diverses* Langues, mais beaucoup plus que vous prophétisiez: car celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle *diverses* Langues, si ce n'est qu'il les interprète, afin que l'Eglise en reçoive de l'édification.

6 En effet *mes freres*, si je viens à vous, & que je parle des Langues *inconnues*, que vous servira cela pour vous instruire, ou par révélation, ou par science, ou par prophétie, ou par doctrine?

7 Les choses mêmes inanimées qui rendent un son, comme un haut-bois, une harpe, si elles ne forment des tons différens, comment distinguera-t-on ce qui est joué sur le haut-bois, ou sur la harpe?

8 Et si la trompette ne rend qu'un son qu'on ne distingue pas, qui se préparera au combat?

9 Pareillement si vous ne prononcez dans votre langage que des paroles qu'on ne peut entendre, comment distinguera-t-on ce qui est dit? vous parlerez en l'air.

10 Il y a, selon qu'il se rencontre, tant de divers sons dans le monde, & cependant aucun de ces sons n'est muet.

11 Mais si je ne sai point ce qu'on veut signifier par la parole, je serai barbare à celui qui parle; & celui qui parle me sera barbare.

12 Ainsi puisque vous desirez avec tant d'ardeur les dons spirituels, cherchez d'en avoir abondamment pour l'édification de l'Eglise.

13 C'est pourquoi que celui qui parle une Langue *inconnue*, demande par ses prières le don d'interpréter.

14 Car si je prie en une Langue *inconnue*, c'est mon esprit qui prie; mais l'intelligence que j'en ai, est sans fruit.

15 Quoi donc? Je prierai d'esprit, mais je prierai aussi d'une manière à être entendu: je chanterai d'esprit, mais je chanterai aussi d'une manière à être entendu.

16 Autrement, si tu bénis Dieu seulement de l'esprit, comment celui qui est du simple peuple, dira-t-il Amen à ton action de grâces, puisqu'il ne sait ce que tu dis?

17 Il est bien vrai que tu rens grâces: mais une autre n'en est pas édifié.

18 Grâces à mon Dieu, je parle plus de Langues que vous tous.

19 Mais j'aime mieux prononcer dans l'Eglise cinq paroles d'une manière à être entendu, & qui instruisse aussi les autres, que dix mille paroles en une Langue *inconnue*.

20 *Mes freres*, ne soyez point enfans en intelligence; mais soyez des enfans en malice; & quant à l'intelligence, soyez des hommes faits.

21 Il est écrit dans la Loi; Je parlerai à ce peuple par des gens d'une autre Langue, &

par

par des levres étrangères : & ainsi ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22 C'est pourquoi les Langues sont pour un signe, non point pour ceux qui croient, mais aux infideles; la prophétie, au contraire, est un signe, non point aux infideles, mais à ceux qui croient.

23 Si donc toute l'Eglise se trouvant assemblée en un corps, & que tous viennent à parler des Langue étrangères, & qu'il y entre des gens du commun, ou des infideles, ne diront-ils pas que vous êtes hors du sens ?

24 Mais si tous prophétisent intelligiblement, & qu'il entre quelque infidele, ou quelqu'un du commun, il est convaincu par tous, il est jugé de tous.

25 C'est ainsi que les secrets de son cœur sont manifestez; de sorte qu'il se jettera sur sa face, & adorera Dieu, & publiera que Dieu est véritablement parmi vous.

26 Que conclure de ceci, mes freres ? c'est que toutes les fois que vous vous assemblez, selon que chacun de vous aura ou Pseaume, ou doctrine, ou Langue étrangère, ou révélation, ou interprétation à proposer ; que tout se fasse pour l'édification.

27 Et si quelqu'un parle une Langue inconnue, que cela se fasse par deux, ou tout au plus par trois, & cela l'un après l'autre, mais qu'il y en ait un qui interprete.

28 Que s'il n'y a point d'interprete, qu'ils se taisent dans l'Eglise, & qu'ils parlent à eux-mêmes, & à Dieu.

29 Qu'il n'y ait que deux ou trois prophetes qui parlent, & que les autres jugent.

30 Et si quelque chose est révélée à un autre qui est assis, que le premier se taise.

31 Car vous pouvez tous prophétiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, & que tous soient consolez.

32 Et les Esprits des Prophetes sont soumis aux Prophetes.

33 Car Dieu n'est point un Dieu de confusion, mais de paix, comme on le voit dans toutes les Eglises des Saints.

34 Que les femmes qui sont parmi vous se taisent dans les Eglises : car il ne leur est point permis de parler, mais elles doivent être soumises, comme aussi la Loi l'ordonne.

35 Et si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris dans la maison : car il est honteux, que les femmes parlent dans l'Eglise.

36 La parole de Dieu est-elle procédée de vous ? ou est-elle parvenue seulement à vous ?

37 Si quelqu'un croit être Prophete, ou spirituel, qu'il reconnoisse que les choses que je vous écris, sont des commandemens du Seigneur.

38 Et si quelqu'un l'ignore, qu'il demeure dans son ignorance.

39 C'est

Chap. 15. I. EPI TRE DE S. PAUL

39 C'est pourquoy, *mes* freres, desirez avec ardeur de prophétiser, & n'empêchez point qu'on ne parle *diverses* Langues.

40 Que toutes choses se fassent avec bienséance & avec ordre.

CHAP. XV.

OR, *mes* freres, je vous rappelle l'Evangile que je vous ai annoncé, & que vous avez reçu, & auquel vous vous tenez fermes :

2 Et par lequel vous êtes sauvés, si vous retenez de quelle maniere je vous l'ai annoncé, à moins que vous n'ayez cru en vain.

3 Car avant toutes choses, je vous ai enseigné ce que j'ai appris moi-même, *savoir*, que *Jésus-Christ* est mort pour nos péchez, selon les Ecritures :

4 Qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisieme jour, selon les mêmes Ecritures :

5 Et qu'il a été vû de Céphas depuis sa résurrection, & ensuite des Douze.

6 Ensuite de plus de cinq cent freres à une fois, dont plusieurs sont encore vivans, & quelques-uns sont morts.

7 Outre cela, il a été vû de Jacques, & puis de tous les Apôtres.

8 Et après tous, il a été vû aussi de moi, comme d'un avorton.

9 Car je suis le moindre des Apôtres, & je ne suis pas

digne d'être appelé Apôtre, parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu.

10 Mais par la grace de Dieu je suis ce que je suis, & sa grace envers moi n'a point été vaine, mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous : toutefois non point moi, mais la grace de Dieu qui est avec moi.

11 Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, & vous l'avez cru ainsi.

12 Or si on prêche que *Jésus-Christ* est ressuscité des morts, comment disent quelques-uns d'entre vous qu'il n'y a point de résurrection des morts ?

13 Car s'il n'y a point de résurrection des morts, *Jésus-Christ* n'est point ressuscité.

14 Et si *Jésus-Christ* n'est point ressuscité, notre prédication est vaine, & votre foi aussi est vaine.

15 Et nous-même nous sommes trouvez de faux témoins de la part de Dieu : car nous avons rendu témoignage de sa part, qu'il a ressuscité *Jésus-Christ* ; lequel pourtant il n'a pas ressuscité, si les morts ne ressuscitent point.

16 Car si les morts ne ressuscitent point, *Jésus-Christ* aussi n'est point ressuscité.

17 Et si *Jésus-Christ* n'est point ressuscité votre foi est vaine, & vous êtes encore dans vos péchez.

18 Ceux aussi qui sont morts en *Jésus-Christ* sont péris.

19 Si nous n'avions d'espérance

vance en
cette vi
rions

tous les
20 M

fusité
fait les
sont m

21 C
venue
résurre
venue p

22 C
Adam,
sont vi

23
rang ;
Christ
de Chr
avénen

24 F
quand
yaume
aura
toute p

25 C
jusqu'à
mis to
pieds.

26 J
truit le

27 C
tes ch
quand
choses
éviden
celui d
choses

28
choses
ties,
même
lui a
afin q

29

rance en *Jésus-Christ* que pour cette vie seulement, nous ferions les plus misérables de tous les hommes.

20 Mais *Jésus-Christ* est ressuscité des morts, & il a été fait les prémices de ceux qui sont morts.

21 Car puisque la mort est venue par un seul homme, la résurrection des morts est aussi venue par un seul homme.

22 Comme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous sont vivifiés en *Jésus-Christ*.

23 Mais chacun en son rang; le prémices, c'est *Jésus-Christ*; & puis ceux qui sont de *Christ* seront vivifiés en son avènement.

24 Et après viendra la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu le Père, & qu'il aura aboli tout empire, & toute puissance, & toute force.

25 Car il faut qu'il regne jusqu'à ce que Dieu lui ait mis tous ses ennemis sous les pieds.

26 L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la mort.

27 Car Dieu a assujetti toutes choses sous ses pieds; or quand il est dit que toutes choses lui sont assujetties, il est évident qu'il en faut excepter celui qui lui a assujetti toutes choses.

28 Et après que toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils lui-même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses: afin que Dieu soit tout en tous.

29 Mais d'ailleurs que se

ront ceux qui sont baptisez pour les morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? pourquoi donc sont-ils baptisez pour les morts?

30 Et pourquoi nous-même sommes-nous exposés à toute heure à tant de dangers?

31 Je proteste par la gloire que j'ai en notre Seigneur *Jésus-Christ*, que je meurs tous les jours.

32 Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse, selon l'homme, quel profit en ai-je, si les morts ne ressuscitent point? Mangeons & buvons; car demain nous mourrons.

33 Ne soyez point séduits; les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs.

34 Réveillez-vous donc pour vivre saintement, & ne péchez point; car quelques-uns sont sans connoissance de Dieu: je le dis à votre honte.

35 Mais quelqu'un dira: Comment ressuscitent les morts, & en quel corps reviendront-ils?

36 O insensé, ce que tu semes n'est point vivifié, s'il ne meurt auparavant.

37 Et quant à ce que tu semes, tu ne semes point le corps qui naîtra, mais le grain simple, selon qu'il se rencontre, ou de blé, ou de quelque autre semence.

38 Mais Dieu lui donne le corps, comme il veut, & à chacune des semences, le corps qui lui est propre.

39 Toute chair n'est pas la même chair: mais autre est la chair

Chap. 15. I. EPI TRE DE S. PAUL

chair des hommes, autre la chair des bêtes, & autre celle des poissons, & autre celle des oiseaux.

40 *Il y a* aussi des corps célestes, & des corps terrestres : mais autre est la gloire des corps célestes, & autre celle des corps terrestres.

41 Autre est la gloire du soleil, & autre la gloire de la lune, & autre la gloire des étoiles : une étoile même est différente d'une autre étoile en gloire.

42 Il en *fera* aussi de même en la résurrection des morts : *le corps* est semé en corruption, il ressuscitera incorruptible.

43 Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire : il est semé en foiblesse, il ressuscitera en force.

44 Il est semé corps animal, il ressuscitera corps spirituel : il y a corps animal, & il y a corps spirituel.

45 Comme aussi il est écrit ; Le premier homme, Adam, a été fait en ame vivante : & le second Adam en esprit vivifiant.

46 Mais le corps spirituel, *n'est* pas le premier ; c'est le corps animal ; & puis le spirituel.

47 Le premier nommé *étant* de la terre, est terrestre : mais le second homme, *savoir* le Seigneur, *est* du Ciel.

48 Tel qu'a été le terrestre, tels aussi sont les terrestres : & tel qu'est le céleste, tels aussi sont les célestes.

49 Et comme nous avons

porté l'image du terrestre, nous porterons aussi l'image du céleste.

50 Je veux dire, *mes freres*, que la chair & le sang ne peuvent point hériter le Royaume de Dieu, ni la corruption hériter l'incorruptibilité.

51 Voici un mystere ; c'est que nous ne dormirons pas tous, mais nous serons tous changez,

52 En un moment, & en un clin d'œil, à la dernière trompette ; car la trompette sonnera, & les morts ressusciteront incorruptibles, & nous serons changez.

53 Car il faut que ce *corps* corruptible revête l'incorruptibilité, & que ce *corps* mortel revête l'immortalité.

54 Or quand ce *corps* corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, & que ce *corps* mortel aura revêtu l'immortalité, alors cette parole de l'Ecriture sera accomplie ; La mort est engloutie en victoire.

55 Où *est*, ô mort, ton aiguillon ? où *est*, ô sepulchre, ta victoire ?

56 Or l'aiguillon de la mort, *c'est* le péché : & la puissance du péché, *c'est* la Loi.

57 Mais graces à Dieu, qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ !

58 C'est pourquoi, *mes freres* bien aimez, soyez fermes, immuables, fructifians toujours en l'œuvre du Seigneur ; sachant que votre travail ne sera point vain en *notre* Seigneur.

CHAP.

T
faites
aux E
2 C
mier j
cun de
soi, ce
selon
que lo
lectes
3 E
arrivé
vous a
tres,
ralité
4 E
j'y ail
dront
5 J
ayant
car je
doine
6 E
quelq
même
afin q
par-to
7 C
maint
ment
pere c
vous
gneur
8 T
Ephes
9 C
grand
ble po
y ait p
10
prener
reté p

CHAP. XVI.

Touchant les collectes qui se font pour les Saints, faites comme j'en ai ordonné aux Eglises de Galatie.

1 C'est que chaque premier jour de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, ce qu'il pourra assembler selon la bonté de Dieu, afin que lorsque je viendrai, les collectes ne soient point à faire.

3 Ensuite quand je serai arrivé, j'enverrai ceux, que vous approuverez par vos Lettres, pour porter votre libéralité à Jérusalem.

4 Et s'il est à propos que j'y aille moi-même, ils viendront aussi avec moi.

5 J'irai donc vers vous, ayant passé par la Macédoine; car je passerai par la Macédoine :

6 Et peut-être que je ferai quelque séjour parmi vous, ou même que j'y passerai l'hiver; afin que vous me conduisiez par-tout où j'irai :

7 Car je ne veux point maintenant vous voir seulement en passant; mais j'espère que je demeurerai avec vous quelque tems, si le Seigneur le permet.

8 Toutefois je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte.

9 Car Dieu m'y ouvre une grande porte & très-favorable pour l'Evangile; quoiqu'il y ait plusieurs adversaires.

10 Que si Timothée vient, prenez garde qu'il soit en sûreté parmi vous; car il s'em-

ploye à l'œuvre du Seigneur comme moi-même.

11 Que personne donc ne le méprise : mais conduisez-le en toute sûreté, afin qu'il vienne à moi; car je l'attends avec nos freres.

12 Quant à notre frere Apollos, je l'ai beaucoup prié d'aller vers vous avec les freres, mais il a refusé d'y aller maintenant; toutefois il y ira quand il en aura la commodité.

13 Veillez, soyez fermes en la foi, portez vous vaillamment, fortifiez-vous.

14 Que toutes vos affaires se fassent en charité.

15 Or, mes freres, vous connoissez la famille de Stephanas, & vous savez qu'elle est les prémices de l'Achaïe, & qu'ils se font entierement appliquer à l'assistance des Saints :

16 Je vous prie d'avoir des égards pour eux, & pour chacun de ceux qui s'emploient à l'œuvre du Seigneur. & qui travaillent avec nous.

17 Or je me réjouis de la venue de Stephanas, de Fortunat, & d'Achaïque; parce qu'ils ont suppléé à votre éloignement.

18 Car ils ont recréé mon esprit & le vôtre. Ayez donc de la considération pour de tels personnages.

19 Les Eglises d'Asie vous saluent ! Aquilas & Priscille, avec l'Eglise qui est en leur maison, vous saluent affectueusement en notre Seigneur.

20 Tous les freres vous saluent.

Chap. I. II. EPI TRE DE S. PAUL

Inuent. Saluez vous l'un l'autre par un saint baiser.

21 La salutation est de la propre main de moi PAUL.

22 S'il y a quelqu'un qui n'aime point le Seigneur Jésus Christ, qu'il soit anathème,

Maranatha.

23 La grace de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous.

24 Ma dilection soit avec vous tous en Jésus-Christ, AMEN.

La premiere Epître aux Corinthiens a été écrite de Philippes, & envoyée par Stephanas, Fortunat, Achaïque & Timothée.



S E C O N D E
E P I T R E
D E
S. PAUL A P O T R E
A U X
C O R I N T H I E N S

C H A P. I.

PAUL Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, & le frere Timothée, à l'Eglise de Dieu, qui est à Corinthe, & à tous les Saints qui sont dans toute l'Achaïe ;

2 Grace vous soit & paix, de par Dieu notre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

3 Béni soit Dieu, qui est le Pere de notre Seigneur Jésus-Christ, le Pere des miséricordes, & le Dieu de toute consolation :

4 Qui nous console dans

toutes nos afflictions, afin que par la consolation, de laquelle nous-mêmes sommes consolés de Dieu, nous puissions consoler aussi ceux qui sont en quelque affliction que ce soit.

5 Car comme les souffrances de Jésus-Christ abondent en nous, de même notre consolation abonde aussi par Jésus Christ.

6 Et soit que nous soyons affligés, c'est pour votre consolation & pour votre salut, qui s'accomplit en endurant les mêmes souffrances que

nous endurons : soit que nous soyons consolez, *c'est* pour votre consolation & pour votre salut.

7 Or l'espérance que nous avons de vous *est* ferme, sachant que, comme vous êtes participans des souffrances, pareillement aussi *vous le serez* de la consolation.

8 Car, *mes freres*, nous voulions bien que vous sachiez que la persécution, qui nous est arrivée en Asie, a été si grande, que nous ne pouvions en soutenir le poids, tellement que nous en avons été dans un extrême danger, & même de la vie.

9 Car nous nous sommes vus comme si nous eussions reçu la sentence de mort : afin que nous n'ayons point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui resuscite les morts ;

10 Car c'est lui qui nous a délivré d'une si grande mort, & qui nous en délivre encore : & en qui nous espérons qu'il nous en délivrera aussi à l'avenir.

11 Si nous sommes aidez par les prieres que vous faites pour nous, afin que graces soient rendues pour nous par plusieurs personnes, à cause de la faveur qui nous a été faite en faveur de plusieurs.

12 Car c'est ici notre gloire, *savoir* le témoignage de notre conscience, de ce qu'en simplicité & en sincérité de Dieu, & non point avec une sagesse charnelle, mais selon la grace

de Dieu, nous avons conversé dans le monde, & particulièrement avec vous.

13 Car nous ne vous avons rien écrit, que ce que vous avez lu ; & que même vous avez reconnu ; & j'espère que vous le reconnoîtrez aussi jusqu'à la fin.

14 Comme l'ont déjà reconnu une partie d'entre vous, que nous sommes votre gloire comme vous êtes aussi la nôtre pour le jour du Seigneur Jésus.

15 Et dans une telle confiance, je voulois premièrement aller vers vous, afin que vous reçussiez une seconde grace :

16 Et passer de chez vous en Macédoine, puis de Macédoine revenir vers vous, & être conduit par vous en Judée.

17 Et quand je me proposois cela, ai-je usé de légèreté ? ou les résolutions que je prend, les prens-je selon la chair, en sorte qu'il y ait eu en moi Oui, oui ; & puis, Non, non ?

18 Mais Dieu *est* fidele, que la parole, de laquelle j'ai usé envers vous, n'a point été Oui, & Non.

19 Car le Fils de Dieu Jésus-Christ, qui a été prêché par nous entre vous, *savoir* par moi, & par Sylvain, & par Timothée, n'a point été Oui, & Non, mais il a été Oui en lui.

20 Car tout autant qu'il y a de promesses de Dieu, elles *sont* Oui en lui, & Amen en

Chap. 2. II. EPI TRE DE S. PAUL

lui, à la gloire de Dieu par nous.

21 Or celui qui nous fortifie avec vous en Christ, & qui nous a oints, *c'est* Dieu :

22 C'est lui qui nous a marquez de son sceau, & nous a donné les arches de l'Esprit qui est en nos cœurs.

23 Or j'appelle Dieu à témoin sur ma vie, que ç'a été pour vous épargner que je ne suis pas encore allé à Corinthe.

24 Non que nous ayons domination sur votre foi, mais nous aidons à votre joie : parce que vous demeurez fermes en la foi.

CHAP. II.

J'Avois donc résolu en moi-même de ne revenir point à vous, de peur de vous donner de la tristesse.

2 Car si je vous contriste, qui est-ce qui me réjouira, à moins que ce ne soit celui que j'aurai moi-même contristé ?

3 Je vous ai même écrit ceci, afin que quand j'arriverai, je n'aye point de tristesse de la part de ceux de qui je devrois recevoir de la joie, m'assurant de vous tous que ma joie sera toujours la vôtre.

4 Car je vous ai écrit dans une grande affliction & angoisse de cœur, avec beaucoup de larmes ; non afin que vous fussiez contristez, mais afin que vous connussiez la charité toute particuliere que j'ai pour vous.

5 Que si quelqu'un a été cause de cette tristesse, ce n'est pas moi qu'il a contristé, mais en quelque sorte (afin que je ne le surcharge point) c'est vous tous qu'il a contristez.

6 A l'égard de cet homme, il suffit du châtement qui lui a été infligé par plusieurs :

7 De sorte qu'à présent vous devez plutôt lui faire grace, & le consoler ; afin qu'il ne soit point englouti par une trop grande tristesse.

8 C'est pourquoi je vous prie de ratifier envers lui votre charité.

9 Car *c'est* aussi pour cela que je vous ai écrit, afin de vous éprouver, & de connaître si vous êtes obéissans en toutes choses.

10 Or à celui à qui vous pardonnez, je lui pardonne aussi : car de ma part si je pardonne quelque chose à quelqu'un, *je le fais* à cause de vous, devant la face de Jésus-Christ :

11 Afin que Satan n'ait pas le dessus sur nous : car nous n'ignorons pas ses machinations.

12 Au reste, étant venu à Troade pour l'Evangile de Jésus-Christ, quoique la porte m'y fût ouverte par le Seigneur,

13 Je n'ai pourtant point eu mon esprit en repos, parce que je n'y ai pas trouvé Tite mon frere : mais ayant pris congé d'eux, je m'en suis venu en Macédoine.

14 Or grâces à Dieu qui nous

nous fa
en Jé
feste p
connoi

15
bonne
Dieu, e
& en c

16
mort à
odeur
est suff

17 C
la paro
plusieu
de Jé
& com
& dev

C
maide
vons -
quelq
recom
part ?

2. V
notre
cœurs
tous le

3 C
vous
Christ
& écri
mais
vant :
pierre
chair,
cœurs

4 C
confia
Christ

5 N
pable

nous fait toujours triompher en *Jésus-Christ*, & qui manifeste par nous l'odeur de sa connoissance en tous lieux.

15 Car nous sommes la bonne odeur de *Jésus-Christ* à Dieu, en ceux qui sont sauvés, & en ceux qui périssent :

16 A ceux-ci, odeur de mort à mort : & à ceux-là, odeur de vie à vie. Mais qui est suffisant pour ces choses ?

17 Car nous ne falsifions pas la parole de Dieu, comme font plusieurs ; mais nous parlons de *Jésus-Christ* avec sincérité, & comme de la part de Dieu & devant Dieu.

C H A P. III.

Commencerons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes ? ou avons-nous besoin, comme quelqu'autre, de Lettres de recommandation de votre part ?

2 Vous êtes vous-mêmes notre Epître, écrite dans nos cœurs, & connue & lue de tous les hommes.

3 Car il paroît en vous que vous êtes l'Epître de *Jésus-Christ*, administrée par nous, & écrite non avec de l'encre, mais par l'Esprit du Dieu vivant : non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, c'est-à-dire, dans vos cœurs.

4 Or nous avons une telle confiance en Dieu par *Jésus-Christ*.

5 Non que nous soyons capables de nous mêmes de pen-

ser quelque chose, comme de nous mêmes, mais notre capacité est de Dieu ;

6 Qui nous a aussi rendus capables d'être ministres du Nouveau Testament, non de la lettre, mais de l'Esprit : car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie.

7 Or si le Ministère de mort écrit avec des lettres & gravé sur des pierres, a été glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moïse, à cause de la gloire qui en partoît, laquelle pourtant devoit prendre fin.

8 Comment le Ministère de l'esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ?

9 Car si le Ministère de la condamnation a été glorieux, le Ministère de la justice le surpasse de beaucoup en gloire.

10 Vû que cela même qui fut la gloire du premier, n'est rien à l'égard du second, qui le surpasse de beaucoup.

11 Car si ce qui devoit prendre fin a été glorieux, ce qui est permanent l'est beaucoup plus.

12 Ayant donc une telle assurance, nous usons d'une grande liberté.

13 Et nous ne sommes pas comme Moïse, qui mettoit un voile sur son visage, afin que les enfans d'Israël ne regardassent pas à la consommation de ce qui devoit être aboli.

14 Mais leurs entendemens sont endurcis : car jusqu'à présent ce même voile, qui est aboli par Christ, demeure sans être levé dans la lecture qu'ils font

Chap. 4. II. EPI TRE DE S. PAUL

font de l'Ancien Testament.

15 Oui aujourd'hui encore, quand on lit Moïse, le voile demeure sur leur cœur.

16 Mais quand ils se convertiront au Seigneur, le voile sera ôté.

17 Or le Seigneur est cet Esprit-là : & là où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté.

18 Ainsi nous tous qui contemplons, comme en un miroir, la gloire du Seigneur à face découverte, nous sommes transformez en la même image de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

C H A P. IV.

C'Est pourquoi ayant ce Ministère selon la grace qui nous a été faite, nous ne nous relâchons point.

2 Mais nous rejettons entièrement les cachettes de honte, ne marchant point avec ruse, & ne falsifiant point la parole de Dieu, mais nous rendant approuvez à la conscience de tous les hommes devant Dieu, par la manifestation de la vérité.

3 Que si notre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent,

4 Desquels le Dieu de ce siècle a aveuglé les entendemens, *c'est-à-dire*, des incrédules, afin que la lumière de l'Evangile de la gloire de Jésus Christ, qui est l'image de Dieu, ne leur resplendît point.

5 Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons Jésus-Christ le

Seigneur : & nous déclarons que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jésus.

6 Car Dieu, qui a dit que la lumière resplendit des ténèbres, *est celui* qui a relui dans nos cœurs, pour donner l'illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la face de Jésus Christ.

7 Il est vrai que nous avons ce trésor dans des vaisseaux de terre ; mais c'est afin qu'il paroisse que l'excellence de cette force vient de Dieu, & non pas de nous.

8 Etant oppressez en toutes manieres, mais non pas accablés ; étant en perplexité, mais non pas destituez ;

9 Etant persécutés, mais non pas abandonnez ; étant abbatuz, mais non pas perdus ;

10 Portant toujours partout en notre corps la mortification du Seigneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée en notre corps.

11 Car tant que nous vivons, nous sommes sans cesse livrez à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée en notre chair mortelle.

12 De sorte que la mort se déploye en nous, mais aussi la vie en vous.

13 Or ayant un même esprit de foi, selon qu'il est écrit ; J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé : nous croyons aussi, & c'est aussi pourquoi nous parlons.

14 Sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous

nous res
sus, & m
en sa pr

15 Qu
afin qu
à plusie
de Dieu
d'un pl

16 C
nous re
que no
déchée
renouv

17 Ca
qui ne
duisent
nel d'
excell

18 C
point
aux in
bles n
lieu q
nelles

CA
tre, c
nous
de D
étern
n'est

2 C
nous
ardeu
domi

3 S
trouv
nuds

4
mes
miff

nous ressuscitera aussi par Jésus, & nous fera comparoître en sa présence avec vous.

15 Car tout est pour vous, afin que cette grace commune à plusieurs abonde à la gloire de Dieu, par la reconnoissance d'un plus grand nombre.

16 C'est pourquoi nous ne nous relâchons point; & bien que notre homme extérieur déchée, toutefois l'intérieur se renouvelle de jour en jour.

17 Car ces légères afflictions, qui ne font que passer, produisent en nous le poids éternel d'une gloire infiniment excellente:

18 Car nous ne regardons point aux choses visibles, mais aux invisibles: les choses visibles n'étant que passagères, au lieu que les invisibles *sont* éternelles.

CHAP. V.

CAR nous savons, que si notre habitation terrestre, *cette* loge, est détruite; nous avons un édifice auprès de Dieu, *savoir* une maison éternelle dans les Cieux, qui n'est point faite de main.

2 C'est aussi pour cela que nous gémissons, desirant avec ardeur d'être revêtus de notre domicile, qui est du Ciel:

3 Si toutefois nous sommes trouvez vêtus, & non point nus.

4 Car tant que nous sommes dans cette loge, nous gémissons sous le poids: vû que

nous désirons, non pas d'être dépouillez, mais d'être revêtus: afin que ce qui est mortel, soit englouti par la vie.

5 Or celui qui nous a formez à cela, *c'est* Dieu; qui aussi nous a donné les arrhes de l'Esprit.

6 Nous avons donc toujours confiance, & nous savons que tant que nous logeons dans ce corps, nous sommes absens du Seigneur:

7 (Car nous marchons par la foi, & non par la vue.)

8 Mais dans la confiance que nous avons, nous aimons mieux partir de ce corps, pour être avec le Seigneur.

9 C'est pourquoi aussi nous nous étudions à lui être agréables, & présens, & absens.

10 Car il nous faut tous comparoître devant le Tribunal de Jésus-Christ, afin que chacun remporte en son corps selon ce qu'il aura fait, soit bien, soit mal.

11 Sachant donc ce que c'est que la frayeur du Seigneur, nous portons les hommes à la foi, & nous sommes bien connus de Dieu: & je m'attens aussi que nous le sommes en vos consciences.

12 Car nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons occasion de vous glorifier de nous; afin que vous ayez *de quoi fermer la bouche* à ceux qui se glorifient des apparences, & non du cœur.

13 Car soit que nous soyons

Chap. 6. II. EPI TRE DE S. PAUL

hors du sens, *nous le sommes à* la gloire de Dieu : soit que nous soyons de sens rassis, *nous le sommes à* votre avantage.

14 Parce que la charité de Christ nous étreint, tenant ceci pour assuré, que si un seul est mort pour tous, il faut que tous meurent aussi.

15 Et que s'il est mort pour tous, c'est afin que ceux qui vivent, ne vivent plus d'orénavant à eux-mêmes, mais à celui qui est mort & ressuscité pour eux.

16 C'est pourquoi dès à présent nous ne connoissons personne selon la chair, & quand même nous aurions connu Jésus-Christ selon la chair, toutefois nous ne le connoissons plus *ainsi* maintenant.

17 Si donc quelqu'un est en Jésus-Christ, qu'il soit une nouvelle créature. Les choses vieilles sont passées : voici, toutes choses sont devenues nouvelles.

18 Or tout cela *vient* de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui par Jésus-Christ, & qui nous a donné le Ministère de la réconciliation.

19 Car c'est Dieu, qui a réconcilié le monde avec soi par Jésus-Christ, en ne leur imputant point leurs péchez, & qui a mis en nous la parole de la réconciliation.

20 Nous faisons donc la charge d'ambassadeurs de Jésus-Christ, & comme si Dieu même exhortoit par nous, nous *vous* supplions de la part

de Christ, de vous réconcilier avec Dieu.

21 Car il a fait celui qui n'a point connu de péché, être péché pour nous, afin que par lui nous fussions justifiés devant Dieu.

C A H P. VI.

Ainsi donc travaillant avec lui, nous vous conjurons que vous n'ayez point reçu la grace de Dieu en vain.

2 Car il dit ; Je t'ai exaucé au tems agréable, je t'ai secouru au jour du salut ; Voici maintenant le tems agréable, voici maintenant le jour du salut.

3 Ne donnant aucun scandale en quoi que ce soit, afin que *notre* ministère ne soit point blâmé.

4 Mais nous rendant recommandables en toutes choses, comme étant ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en nécessitez, en engoisses,

5 En blessures, en prisons, dans les séditions, dans les travaux.

6 En veilles, en jeûnes, en pureté, par la connoissance, par un esprit patient, par bénignité, par le Saint Esprit, par une charité sans feinte,

7 Par la parole de la vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice à droit & à gauche :

8 Parmi l'honneur & l'ignominie,

gnomi

dans la

9 Co

tefois é

inconn

nus : c

ci nou

tiez, &

10

toutefo

me pa

chissan

n'ayan

dant t

11

bouch

égard,

12

troit a

vos en

pour

13

reilie

mes e

voire

14

avec

partic

tice a

comm

lumi

15

entre

ou q

l'inf

16

entre

les

Tem

ce q

au n

rai

Dieu

1

mili

gnominie, dans la mauvaise & dans la bonne réputation.

9 Comme séducteurs, & *toutefois* étant véritables : comme inconnus, & *toutefois* reconnus : comme mourans, & voici nous vivons : comme châtiez, & *toutefois* non mis à mort :

10 Comme contristez, & *toutefois* toujours joyeux. comme pauvres, & *toutefois* enrichissant plusieurs : comme n'ayant rien, & *toutefois* possédant toutes choses

11 O Corinthiens ! notre bouche s'est ouverte à votre égard, notre cœur s'est élargi.

12 Vous n'êtes point à l'étroit au dedans de nous ; mais vos entrailles se sont resserrées pour nous.

13 Pour nous rendre la pareille (je vous parle comme à mes enfans) ouvrez-moi aussi votre cœur.

14 Ne vous unissez point avec les infidèles : car quelle participation y a-t-il de la justice avec l'iniquité, & quelle communication y a-t-il de la lumière avec les ténèbres ?

15 Et quel accord y a-t-il entre *Jésus-Christ* & Belial ? ou quelle part a le fidele avec l'infidele ?

16 Et quel rapport y a-t-il entre le Temple de Dieu avec les idoles ? Car vous êtes le Temple du Dieu vivant, selon ce que Dieu a dit ; j'habiterai au milieu d'eux, & je marcherai avec eux, & je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.

17 C'est pourquoi sortez du milieu d'eux, & vous en sépa-

rez, dit le Seigneur : & ne touchez à aucune chose souillée, & je vous recevrai :

18 Je serai votre pere, & vous serez mes fils, & mes filles, dit le Seigneur tout-puissant.

CHAP. VII.

OR donc *mes* bien-aimez, puisque nous avons de telles promesses, nettoyez-nous de toute souillure de chair & d'esprit, en achevant notre sanctification en la crainte de Dieu.

2 Recevez-nous dans votre cœur ; nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons corrompu personne, nous n'avons pillé personne.

3 Je ne dis point *ceci* pour vous condamner : car je vous ai déjà dit que vous êtes dans nos cœurs jusqu'à mourir & à vivre avec vous.

4 Je vous parle avec une grande confiance : j'ai grand sujet de me glorifier de vous ; je suis rempli de consolation, je suis comblé de joie parmi toutes mes afflictions.

5 Car depuis notre arrivée en Macédoine, nous n'avons eu aucun relâche, mais nous avons été affligés en toutes manieres ; combats au dehors, craintes au dedans.

6 Mais Dieu, qui console les cœurs abatus, nous a consolés par la venue de Tite ;

7 Et non-seulement par sa venue, mais aussi par la con-

solation.

Chap. 8. II. EPI TRE DE S. PAUL

solation qu'il a reçue de vous, car il nous a raconté votre grand desir pour nous, vos larmes, votre affection ardente envers moi : de sorte que je m'en suis extrêmement réjoui.

8 Car bien que je vous aye contristez par mon Epître, je ne m'en repens point, quoique d'abord j'en aye souffert ; car je vois à présent que si cette Epître vous a contristez, ce n'a été que pour peu de tems.

9 Je me réjouis donc maintenant, non de ce que vous avez été attristez, mais de ce que vous l'avez été selon Dieu, de sorte que vous n'avez reçu aucun préjudice de notre part.

10 Puisque la tristesse qui est selon Dieu, produit une repentance salutaire dont on ne se repent jamais : au lieu que la tristesse de ce monde produit la mort.

11 Cette tristesse même selon Dieu, quel soin n'a-t-elle pas produit en vous ? quelle satisfaction ? quelle indignation ? quelle crainte ? quel grand desir ? quel zèle ? quelle vengeance ? vous vous êtes montrez de toutes manieres purs dans cette affaire.

12 Ainsi lorsque je vous ai écrit, ce n'a point été à cause de celui qui a commis la faute, ni à cause de celui envers qui elle a été commise, mais pour vous faire connoître le soin que j'ai de vous devant Dieu.

13 C'est pourquoi nous avons été consolez de ce que vous avez fait pour notre con-

solation : mais nous nous sommes encore plus réjouis de la joie qu'a eu Tite, en ce que son esprit a été recréé par vous tous.

14 Et si en quelque chose je me suis glorifié de vous dans ce que je lui en ai dit, je n'en ai point reçu de confusion : mais comme nous n'avons écrit que la vérité ; ce dont je m'étois glorifié de vous, dans ce que j'en ai dit à Tite, s'est trouvé véritable.

15 Aussi, quand il se souvient de l'obéissance de vous tous, & comment vous l'avez reçu avec crainte & tremblement, son affection redouble en votre faveur.

16 Je me réjouis donc de ce qu'en toutes choses je puis m'assurer de vous.

CHAP. VIII.

AU reste, mes freres, nous voulons vous faire savoir la grace que Dieu a faite aux Eglises de Macédoine.

2 C'est qu'au milieu de la grande épreuve d'affliction où elles ont été, leur joie a été augmentée, & que leur profonde disette s'est répandue en richesses par leur prompt libéralité.

3 Car je suis témoin qu'ils ont été volontaires à donner, selon leur pouvoir, & même au delà de leur pouvoir.

4 Nous pressant avec de grandes prieres de recevoir la grace

grace & la communication de cette subvention pour les Saints :

5 Et ils n'ont pas fait seulement comme nous avions espéré, mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, & puis à nous, par la volonté de Dieu.

6 Afin que nous exhortassions Tite, que comme il avoit auparavant commencé, il achevât aussi cette grace envers tous.

7 C'est pourquoi comme vous abondez en toutes choses, en foi, en parole, en connoissance, en toute diligence, & en la charité que vous avez pour nous, faites que vous abondiez aussi en cette espèce de grace.

8 Je ne le dis point par commandement, mais pour éprouver aussi par le zèle des autres la sincérité de votre charité.

9 Car vous savez la grace de notre Seigneur Jésus-Christ, qui étant riche, s'est rendu pauvre pour vous : afin que par sa pauvreté vous fussiez enrichis.

10 Et en cela je vous donne cet avis, parce qu'il vous est convenable, qu'ayant non-seulement déjà commencé d'agir, pour cette Collecte, mais en ayant même eu la volonté dès l'année passée,

11 Vous acheviez maintenant cette bonne œuvre, afin que comme vous avez été prompts à en avoir la volonté,

vous l'accomplissiez aussi selon votre pouvoir.

12 Car si la promptitude de la volonté précède, on est agréable selon ce qu'on a, & non selon ce qu'on n'a pas.

13 Or ce qu'on en fait n'est pas afin que les autres soient soulagez, & que vous soyez foulez ; mais afin qu'il y ait égalité.

14 Que votre abondance donc supplée maintenant à leur indigence, afin que leur abondance serve aussi à votre indigence, & qu'ainsi il y ait de l'égalité entre vous.

15 Selon ce qui est écrit ; Celui qui en avoit beaucoup, n'en a rien eu de reste ; & celui qui en avoit peu, n'en a pas eu moins.

16 Or grâces à Dieu de ce qu'il a mis le même soin pour vous au cœur de Tite :

17 Lequel a fort bien reçu mon exhortation, & étant lui-même fort affectionné, il s'en est allé vers vous de son propre mouvement.

18 Et nous avons aussi envoyé avec lui le frère dont la louange est dans l'Evangile, par toutes les Eglises.

19 (Et non-seulement cela ; mais aussi il a été établi par les Eglises notre compagnon de voyage, pour cette grace qui est administrée par nous à la gloire du Seigneur même, & pour servir à la promptitude de votre zèle.)

20 Nous donnant garde que personne ne nous reprenne

dans cette abondance qui est administrée par nous.

21 En procurant ce qui est bon, non-seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes.

22 Nous avons envoyé aussi avec eux notre autre frere, que nous avons souvent éprouvé en plusieurs choses être diligent, & qui maintenant l'est encore beaucoup plus, à cause de la grande confiance qu'il a en vous.

23 Ainsi donc quant à Tite, il est mon associé & mon compagnon d'œuvre envers vous : & quant à nos freres, ils sont les Envoyez des Eglises, & la gloire de Jésus-Christ.

24 Montrez donc envers eux & devant les Eglises une preuve de votre charité, & du sujet que nous avons de nous glorifier de vous.

CHAP. IX.

Vous en dire davantage touchant la subvention qui se fait pour les Saints, ce me seroit une chose superflue.

2 Vu que je sai la promptitude de votre zele, en quoi je me glorifie de vous devant ceux de Macédoine, leur faisant entendre que l'Achaïe est prêt dès l'année passée : & votre zele en a excité plusieurs.

3 Or j'ai envoyé ces freres, afin que ce en quoi je me suis glorifié de vous, ne soit pas vain en cette occasion ; &

que vous soyez prêts, comme j'ai dit.

4 De peur que ceux de Macédoine venant avec moi, & ne vous trouvant pas prêts, nous n'ayons de la honte, (pour ne pas dire vous-mêmes) de l'assurance avec laquelle nous nous sommes glorifiés de vous.

5 C'est pourquoi j'ai estimé qu'il étoit nécessaire de prier les freres d'aller premierement vers vous, & d'achever de préparer la bénéfice que vous avez déjà promise ; afin qu'elle soit prête comme une bénéfice, & non pas comme un don arraché à l'avarice.

6 Or je vous dis ceci ; Que celui qui sème peu, recueillira peu aussi ; & que celui qui sème libéralement, recueillira aussi libéralement.

7 Mais que chacun en fasse selon qu'il s'est proposé en son cœur, non point à regret, ou par contrainte : car Dieu aime celui qui donne avec joie.

8 Et Dieu est puissant pour faire abonder toute grace en vous, afin qu'ayant toujours ce qui suffit en toute chose, vous soyez abondans en toute bonne œuvre :

9 Selon ce qui est écrit ; Il a epars & donné aux pauvres ; sa justice demeure éternellement.

10 Or celui qui fournit la semence au semeur, veuille aussi vous donner du pain à manger ;

manger, semence revenus

11 E richis po faite lib que nou à Dieu.

12 Ca cette ob ment su nir aux mais el telle for occasion Dieu.

13 Gl preuve sistance, soumet Chritt : & libéra vers eux

14 E pour vo ardemn grace d vous.

15 O don iné

AU pr la déb Christ, suis peti étant a vous.

2 Je lorsque faille p diesse, laquell

manger, & multiplier votre semence, & augmenter les revenus de votre justice !

11 Etant pleinement enrichis pour *exercer* une parfaite libéralité, laquelle fait que nous en rendons grâces à Dieu.

12 Car l'administration de cette oblation n'est pas seulement suffisante pour subvenir aux nécessitez des Saints, mais elle abonde aussi de telle sorte, que plusieurs ont occasion d'en rendre grâces à Dieu.

13 Glorifiant Dieu pour l'épreuve qu'ils font de cette assistance, en ce que vous vous soumettez à l'Evangile de Christ : & de votre prompte & libérale communication envers eux, & envers tous.

14 Et en ce qu'ils prient pour vous, en vous desirant ardemment pour l'excellente grâce de Dieu repandue sur vous.

15 Or grâces à Dieu de son don inénarrable !

CHAP. X.

AU reste, moi Paul, je vous prie par la douceur & la débonnaireté de *Jésus-Christ*, moi qui étant présent suis petit entre vous, mais qui étant absent suis hardi envers vous.

2 Je vous prie, dis-je, que lorsque je serai présent il ne faille point que j'use de hardiesse, par cette assurance de laquelle je me propose de me

porter hardiment envers quelques-uns, qui nous regardent comme si nous marchions selon la chair.

3 Quoiqu'en vivant en la chair, nous ne combattons pas selon la chair.

4 Car les armes de notre guerre ne sont point charnelles, mais elles sont puissantes en Dieu, pour la destruction des forteresses.

5 Détruisant les conseils, & toute hauteur qui s'élève contre la connoissance de Dieu, & amenant toute pensée prisonnière à l'obéissance de *Jésus-Christ* :

6 Et ayant la vengeance toute prête contre toute désobéissance, après que votre obéissance aura été entière.

7 Regardez-vous les choses selon l'apparence ? Si quelqu'un se confie en lui-même, d'être à *Jésus-Christ*, qu'il pense encore en lui-même, que comme il est à *Jésus-Christ*, nous aussi sommes pareillement à *Jésus-Christ*.

8 Car si même je veux me glorifier davantage de la puissance, que le Seigneur nous a donnée pour votre édification, & non pour votre destruction, je n'en recevrai point de honte ;

9 Afin qu'il ne semble pas que je veuille vous épouvanter par mes Lettres.

10 Car mes Lettres (disent-ils) sont bien graves & fortes, mais la présence du corps est foible, & la parole méprisable.

11 Que celui qui parle ainsi

ainsi, considere que tels que nous sommes de parole par nos Lettres, étant absens, tels aussi nous sommes de fait, étant présens.

12 Car nous n'osons pas nous joindre, ni nous comparer à quelques uns de ceux qui se recommandent eux-mêmes : mais ils ne comprennent pas qu'en se mesurant eux-mêmes par eux-mêmes, & qu'en se comparant eux-mêmes à eux-mêmes, ils ne savent ce qu'ils font.

13 Mais pour nous, nous ne nous glorifions point de ce qui n'est pas de notre mesure : mais selon la mesure réglée, que Dieu nous a départie, nous nous glorifions d'être parvenus même jusqu'à vous.

14 Car nous ne nous étendons pas nous-mêmes plus qu'il ne faut, comme si nous n'étions point parvenus jusqu'à vous : vñ que nous sommes parvenus même jusqu'à vous par la prédication de l'Evangile de Christ.

15 Ne nous glorifiant point dans ce qui n'est point de notre mesure, c'est-à-dire, dans les travaux d'autrui : mais nous avons espérance, que votre foi venant à croître en vous, nous serons amplement accrus dans ce qui nous a été départi selon la mesure réglée.

16 Jusqu'à évangéliser dans les lieux qui sont au delà de vous : & non pas à nous glorifier dans ce qui a été départi aux autres selon la mesure ré-

glée, dans les choses déjà toutes préparées.

17 Mais que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

18 Car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même, qui est approuvé, mais c'est celui qui est recommandé par le Seigneur.

CHAP. XI.

PLût à Dieu que vous me supportassiez un peu dans mon imprudence : mais encore supportez moi.

2 Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu : parce que je vous ai appropriez à un seul mari, pour vous présenter à Jésus-Christ comme une vierge chaste.

3 Mais je crains, que comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, vos pensées aussi ne se corrompent, en vous détournant de la simplicité qui est en Jésus-Christ.

4 Car si quelqu'un venoit qui vous prêchât un autre Jésus que nous n'avons prêché : ou si vous receviez un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre Evangile que celui que vous avez reçu, vous feriez bien de l'endurer.

5 Mais j'estime que je n'ai été en rien inférieur aux plus grands Apôtres.

6 Que si je suis, comme quelqu'un du vulgaire l'a dit, grossier par rapport à la langue, je ne le suis pourtant pas

en sci
été en
toutes

7 A
se, en
baissé
vous f
sans r
annon

8 J
ses, p
tenir

9 I
vous,
futé, j
lâché
à cha
freres
Macé
qui m
suis
charg
m'en

10
fus-C
cette
ravie
l'Ach

11
que
Dieu

12
le ser
prête
chen
is f
trou

13
pôtre
peur
pôtre

14
veille
se dé

15

en science : mais nous avons été entièrement manifestez en toutes choses par devers vous.

7 Ai-je commis une offense, en ce que je me suis abaissé moi-même, afin que vous fussiez élevez, parce que sans rien prendre je vous ai annoncé l'Evangile de Dieu ?

8 J'ai pillé les autres Eglises, prenant de quoi m'entretenir pour vous servir.

9 Et lorsque j'étois avec vous, me trouvant en nécessité, je ne me suis point relâché du travail afin de n'être à charge à personne : car les freres qui étoient venus de Macédoine ont suppléé à ce qui me manquoit : & je me suis gardé de vous être à charge en aucune chose, & je m'en garderai encore.

10 J'atteste la vérité de Jésus-Christ qui est en moi, que cette gloire ne me sera point ravie dans les contrées de l'Achaïe.

11 Pourquoi ? Est-ce parce que je ne vous aime point ? Dieu le fait.

12 Mais ce que je fais, je le ferai encore, pour ôter tout prétexte à ceux qui en cherchent ; afin qu'en tout ce dont ils se glorifient, ils soient trouvez inférieurs à nous.

13 Car ce sont de faux Apôtres, des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en Apôtres de Jésus-Christ.

14 Ce qui n'est pas merveilleux : car Satan lui-même se déguise en Ange de lumière.

15 Ce n'est donc pas un

grand sujet d'étonnement. Si les ministres aussi se déguisent en ministres de justice ; mais leur fin sera selon leurs œuvres.

16 Je le dis encore, afin que personne ne pense que je sois imprudent ; ou supportez-moi comme imprudent, afin que je me glorifie aussi un peu.

17 Aussi bien ce que je vais dire, en rapportant les sujets que j'aurois de me glorifier, je ne les dirai pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence.

18 Puis donc que plusieurs se vantent selon la chair, je me vanterai moi aussi.

19 Car vous souffrez volontiers les imprudens, parce que vous êtes sages.

20 Même si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend votre bien, si quelqu'un s'élève contre vous, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez.

21 Je le dis avec honte, & comme si nous avions souffert tout cela : mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi à se vanter, (je parle en imprudent) je suis hardi aussi.

22 Sont-ils Hébreux ? je le suis aussi. Sont-ils Israélites ? je le suis aussi. Sont-ils de la postérité d'Abraham ? j'en suis aussi.

23 Sont-ils Ministres de Jésus-Christ ? (je parle comme imprudent) je le suis plus qu'eux ; plus qu'eux par les travaux, & par les coups, &

par

par les prisons, & par les a-larmes mortelles.

24 J'ai reçu des Juifs, par cinq fois, quarante coups moins un.

25 J'ai été battu de verges trois fois; j'ai été lapidé une fois: j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé un jour & une nuit dans la mer:

26 En voyages souvent, *en* péril de fleuves, *en* péril de brigands, *en* péril de ma nation, *en* péril des Gentils, *en* péril dans les villes, *en* péril dans les déserts, *en* péril sur mer, *en* péril parmi de faux freres:

27 En fatigues & en travail, en veilles souvent; dans la faim, dans la soif, en jeûnes souvent, en froid & en nudité.

28 Outre les affaires de dehors, & les conspirations contre moi, ce qui me tient assiégé de jour en jour, *c'est* le soin *que j'ai* de toutes les Eglises.

29 Qui est affligé, que je ne le sois aussi? Qui est scandalisé, que je ne sois brûlé?

30 S'il faut se glorifier, je me glorifierai de mes afflictions.

31 Dieu, qui est le Pere de notre Seigneur Jésus-Christ, & qui est béni éternellement, fait que je ne mens point.

32 A Damas, le Gouverneur pour le Roi Arétas avoit mis des gardes dans la ville pour me faire prendre;

33 Mais on me descendit de la muraille dans une corbeille, par une fenêtre; & ainsi j'échappai de ses mains.

CHAP. XII.

Certes il ne m'est pas convenable de me glorifier: car j'en viendrai jusqu'aux visions & aux révélations du Seigneur.

2 Je connois un homme en Christ, il y a quatorze ans passez, (si ce fut en corps, je ne sai; Dieu le fait) qui fut ravi jusqu'au troisieme Ciel.

3 Et je sai qu'un tel homme (si ce fut en corps, ou si ce fut hors du corps, je ne sai, Dieu le fait)

4 Fut ravi dans le paradis où il ouït des paroles inénarrables, qu'il n'est pas possible à l'homme d'exprimer.

5 Je me glorifierai d'un tel homme, mais je ne me glorifierai point de moi-même, sinon dans mes infirmités.

6 Or quand je voudrois me glorifier, je ne serois point imprudent, car je dirois la vérité: mais je m'en abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il me voit être, ou de ce qu'il entend dire de moi.

7 Et de peur que je ne m'élevasse à cause de l'excellence de mes révélations, il m'a été mis une écharde en la chair, un ange de Satan pour me souffleter, *q'a été, dis-je*, pour que je ne m'élevasse trop haut.

8 C'est pourquoi j'ai prié par trois fois le Seigneur, de faire en sorte que *cet ange de Satan* se retirât de moi.

AUX CORINTHIENS. Chap. 12.

9 Mais le Seigneur m'a répandu ; Ma grace te suffit : car ma vertu s'accomplit dans l'infirmité. Je me glorifierai donc volontiers plus dans mes infirmités, afin que la vertu de Jésus-Christ habite en moi.

10 Et à cause de cela je prens plaisir dans les infirmités, dans les persécutions, & dans les angoisses pour Jésus-Christ : car quand je suis faible, c'est alors que je suis fort.

11 J'ai été imprudent en me glorifiant : mais vous m'y avez contraint ; car je devois être recommandé par vous, vu que je n'ai été inférieur en aucune chose aux plus grands Apôtres ; encore que je ne sois rien.

12 Certes toutes les œuvres, qui sont les marques de mon Apostolat, ont été accomplies parmi vous avec toute patience, par des signes, des prodiges, & des miracles.

13 Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Eglises, sinon en ce que je ne me suis point dégouté du travail à votre profit. Pardonnez moi cette injustice.

14 Voici pour la troisième fois que je suis prêt d'aller vers vous ; & je ne m'épargnerai pas à travailler, pour ne vous être point à charge : car je ne demande pas votre bien, mais c'est vous même que je demande : aussi ce ne sont pas les enfans qui doivent faire amas pour leurs

pères, mais les pères pour leurs enfans.

15 Et quant à moi, je dépenserai très-volontiers, & je serai même dépensé pour vos âmes, bien que vous aimant beaucoup, je sois moins aimé de vous.

16 Mais soit, dira-t-on, je ne vous ai point été à charge ; mais en homme rusé, je vous ai pris par finesse :

17 Ai-je donc fait mon profit de vous, par aucun de ceux que je vous ai envoyés ?

18 J'ai prié Tite de vous aller voir, & j'ai envoyé un de nos frères avec lui ; mais Tite a-t-il fait son profit de vous ? & n'avons nous pas lui & moi marché d'un même esprit ? & sur les mêmes traces ?

19 Avez-vous encore la pensée que nous voulions nous justifier envers vous ? Nous parlons devant Dieu en Christ, & tout ce que nous disons, très-chers frères, est pour votre édification.

20 Car je crains qu'il n'arrive que quand je viendrai, je ne vous trouve point tels que je voudrois, & que je ne sois trouvé de vous tel que vous ne voudriez pas, & qu'il n'y ait en quelque sorte parmi vous des querelles, des envies, des coleres, des débats, des médisances, des murmures, des enflures d'orgueil, des désordres, & des séditions :

21 Je crains, qu'étant de retour chez vous, mon Dieu ne

con-
fier :
l'aux
s du

ne en
e ans
os, je
i fut
ciel.

omme
si ce
e fai,

paradis
énar-
ossible

un tel
glori-
ne, si

is me
point
la vé-
stiens,
estime
e voit
entend

e m'é-
llence
n'a été
chair,
ur me
pour
trop

ai prié
ur, de
ange de

9 Mais

Chap. 13. II. EPIT. DE S. PAUL AUX CORINTH.

ne m'humilie sur votre sujet, en sorte que je sois affligé à l'occasion de plusieurs de ceux qui ont péché auparavant, & qui ne se sont point repentis de l'impureté, & de la paillardise, & de l'insolence qu'ils ont commise.

CHAP. XIII.

C'est ici la troisième fois que je viens à vous : sur le témoignage de deux ou de trois témoins toute parole sera décidée.

2 J'ai déjà dit, & je le dis encore à cette heure, comme si j'étois présent pour la seconde fois ; & maintenant absent, j'écris à ceux qui ont péché auparavant, & à tous les autres, que si je viens encore une fois, je n'épargnerai *personne*.

3 Puisque vous cherchez l'épreuve de Christ qui parle en moi, lequel n'est point foible envers vous, mais puissant en vous.

4 Car quoi qu'il ait été crucifié par rapport à la foiblesse de la chair, il est néanmoins vivant par la puissance de Dieu : & nous aussi nous souffrons *diverses* infirmités à cause de lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance que Dieu a déployée envers vous.

5 Examinez-vous vous-mêmes *pour savoir* si vous êtes en la foi : éprouvez-vous

vous-même : ne reconnoissez-vous point vous mêmes, que Jésus-Christ est en vous ? si ce n'est qu'en quelque sorte vous fussiez dignes de réjection.

6 Mais j'espère que vous reconnoîtrez que pour nous, nous ne sommes point d'un tel caractère.

7 Or je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal : non afin que nous soyons trouvez approuvez, mais afin que vous fassiez ce qui est bien, & que nous soyons regardez nous même comme défavouez du Seigneur.

8 Car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité.

9 Or nous nous réjouissons d'être foible, pourvu que vous soyez forts : parce que nous souhaitons votre entier accomplissement.

10 Je vous écris donc ces choses étant absent, afin que quand je serai présent, je n'use point de rigueur, selon la puissance que le Seigneur m'en a donnée, pour l'édification, & non pour la destruction.

11 Au reste, *mes freres*, réjouissez-vous, tendez à vous rendre parfaits, soyez consolez, soyez tous d'un consentement, vivez en paix & le Dieu de charité & de paix sera avec vous.

12 Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Tous les Saints vous saluent.

13 La grace du Seigneur
Jésus

Jésus-C
Dieu,

La seco

✠✠

S.

P

& de
qui l'

2 J
avec
Gala

3
la pa
la pa
sus-C

4
pour
selon
Pere
sent

1^{re} EPI^{tre} DE S. PAUL AUX GALATES. Chap. 1.

Jésus-Christ, & la charité de | du Saint Esprit soit avec vous
Dieu, & la communication | tous. Amen.

La seconde epître aux Corinthiens a été écrite de Philippes de Macédoine, & en-voÿé par Tite & Luc.



E P I T R E

DE

S. PAUL APO^{tre}RE

AUX

G A L A T E S.

C H A P. I.

PAUL Apôtre, non de la part des hommes, ni par aucun homme, mais par Jésus-Christ, & de la part de Dieu le Pere, qui l'a ressuscité des morts ;

2 Et tous les freres qui sont avec moi ; aux Eglises de Galatie :

3 Grace vous soit & paix de la part de Dieu le Pere, & de la part de notre Seigneur Jésus-Christ ;

4 Qui s'est donné lui-même pour nos péchez, afin que, selon la volonté de Dieu notre Pere, il nous retirât du présent siecle mauvais :

5 A lui soit gloire aux siecles des siecles, Amen.

6 Je m'étonne qu'abandonnant si vite Jésus-Christ, qui vous avoit appelez par sa grace, vous ayez été transportez à un autre Evangile :

7 Non qu'il y ait un autre Evangile, mais il y a des gens qui vous troublent, & qui veulent renverser l'Evangile de Jésus-Christ.

8 Mais quand nous-mêmes, ou quand un Ange du Ciel vous évangéliserait autrement que nous vous avons évangélisé, qu'il soit anathème.

9 Nous

Chap. 2. EPI TRE DE S. PAUL

9 Nous l'avons déjà dit, & nous le répétons encore, Si quelqu'un vous évangélise autrement que ce que vous avez reçu, qu'il soit anathème.

10 Car maintenant ce que je prêche est-il des hommes, ou de Dieu ? ou cherché-je à complaire aux hommes ? Certes si je voulois plaire aux hommes, je ne serois pas serviteur de Jésus-Christ.

11 Je vous déclare donc, mes freres, que l'Evangile, qui a été annoncé par moi, n'est point selon l'homme.

12 Parce que je ne l'ai point reçu ni appris d'aucun homme, mais uniquement par la révélation de Jésus-Christ.

13 En effet, vous avez appris quelle a été autrefois ma conversation dans le Judaïsme, & comment je persécutois à outrance l'Eglise de Dieu, & la ravageois ;

14 Et j'avançois dans le Judaïsme plus que plusieurs de mon âge dans ma nation ; étant le plus ardent zéléteur des traditions de mes peres.

15 Mais quand ç'a été le bon plaisir de Dieu, qui m'a-voit choisi dès le ventre de ma mere, & qui m'a appelé par sa grace,

16 De me révéler son Fils, afin que je l'évangélisasse parmi les Gentils ; incontinent, sans prendre conseil de la chair & du sang ;

17 Et sans retourner à Jérusalem vers ceux qui étoient Apôtres avant moi, je m'en

allai en Arabie, & ensuite repassai à Damas.

18 Puis je retournai trois ans après à Jérusalem pour visiter Pierre : & je demeurai chez lui quinze jours.

19 Et je ne vis aucun des Autres Apôtres, sinon Jacques, le frere du Seigneur.

20 Or sur les choses que je vous écris, voici, je vous dis devant Dieu, que je ne mens point.

21 J'allai ensuite dans les pays de Syrie & de Cilicie.

22 Or j'étois inconnu de face aux Eglises de Judée, qui étoient en Jésus-Christ.

23 Mais elles avoient seulement ouï dire : Celui qui autrefois nous persécutoit, annonce maintenant la foi qu'il détruisoit auparavant.

24 Et elles glorifioient Dieu à cause de moi.

C H A P. II

DEpuis je montai encore à Jérusalem quatorze ans après, avec Barnabas, & je pris aussi avec moi Tite

2 Or j'y montai par révélation, & je confesai avec ceux de Jérusalem, touchant l'Evangile que je prêche parmi les Gentils, même en particulier avec ceux qui sont en estime, afin qu'en quelque sorte je ne courusse, ou n'eusse couru en vain.

3 Et même on n'obligea point Tite, qui étoit avec moi,

moi, à quoiqu'

4 Et freres dans pour épavons e ramene

5 Et cédé en mission ment : l'Evang entier

6 Et fèrent être q qu'ils

(Dieu à l'app l'homn en estin féré de

7 Ma ils vir de l'E m'étoit de la Pierre

8 (C vec eff charge Circon vec eff les Gen

9 Ja & Jean Colom grace donner bas, la fin qu Gentil vers e

moi, à se faire circoncire, quoiqu'il fût né Grec :

4 Et ce fut à cause des faux freres qui s'étoient introduits dans l'Eglise ouvertement pour épier la liberté, que nous avons en Jésus-Christ, & nous ramener dans la servitude.

5 Et nous ne leur avons cédé en aucune sorte de soumission, pas même un moment : afin que la vérité de l'Evangile demeurât en son entier parmi vous.

6 Et je ne suis en rien différent de ceux qui semblent être quelque chose, quels qu'ils aient été autrefois, (Dieu n'ayant point d'égard à l'apparence extérieure de l'homme) car ceux qui sont en estime ne m'ont rien conféré de nouveau.

7 Mais, au contraire, quand ils virent que la prédication de l'Evangile du Prépuce m'étoit commise, comme celle de la Circoncision l'étoit à Pierre :

8 (Car celui qui a opéré avec efficace par Pierre en la charge d'Apôtre envers la Circoncision, a aussi opéré avec efficace par moi envers les Gentils.)

9 Jacques, *dis-je*, Céphas. & Jean (qui passent pour les Colonnes) ayant reconnu la grace que j'avois reçue, me donnerent, à moi & à Barnabas, la main d'association, afin que nous *allassions* vers les Gentils, & qu'ils *allaissent* eux vers ceux de la Circoncision :

10 Nous recommandant seulement de nous souvenir des pauvres : ce que je m'en suis aussi étudié de faire.

11 Mais quand Pierre fut venu à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il étoit à reprendre.

12 Car avant que quelques-uns fussent venus de la part de Jacques, il mangeoit avec les Gentils : mais quand ceux-là furent venus, il s'en retira, & s'en sépara, craignant ceux qui étoient de la Circoncision.

13 Les autres Juifs usoient aussi de dissimulation comme lui, tellement que Barnabas lui même se laissoit emporter à leur dissimulation.

14 Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas de droit pied selon la vérité de l'Evangile, je dis à Pierre devant tous ; Si toi, qui es Juif, vis comme les Gentils, & non pas comme les Juifs, pourquoi contrains-tu les Gentils à Judaïser ?

15 Nous qui sommes Juifs de naissance, & non point pécheurs d'entre les Gentils ;

16 Sachant que l'homme n'est pas justifié par les œuvres de la Loi, mais seulement par la foi en Jésus-Christ, nous, *dis-je*, avons cru en Jésus-Christ, afin que nous fussions justifiés par la foi de Jésus-Christ, & non point par les œuvres de la Loi : parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la Loi.

17 Or

17 Or si en cherchant d'être justifié par Jésus-Christ, nous sommes aussi trouvez pécheurs, Jésus-Christ est-il pour cela ministre du péché? A Dieu ne plaise.

18 Car si je réédifiois les choses que j'ai détruites, je me montrerois moi-même prévaricateur.

19 Mais par la Loi je suis mort à la Loi, afin que je vive à Dieu.

20 Je suis crucifié avec Jésus-Christ, & je vis, non pas maintenant moi, mais Christ vit en moi, & ce que je vis maintenant en la chair, je le vis en la foi du Fils de Dieu, qui m'a aimé, & qui s'est donné lui même pour moi.

21 Je n'anéantis point la grace de Dieu : car si la justice, est par la Loi, Jésus-Christ est mort inutilement.

CHAP. III.

O Galates insensez, qui vous a ensermez pour ne plus obéir à la vérité, vous qui avez eu Jésus-Christ dépeint devant vos yeux, & crucifié parmi vous?

2 Je voudrois seulement savoir ceci de vous; Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la foi?

3 Etes-vous si insensez, qu'en ayant commencé par l'Esprit, maintenant vous finissiez par la chair?

4 Avez-vous tant souffert en vain? si toutefois c'est en vain.

5 Celui donc qui vous donne l'Esprit, & qui produit en vous les dons miraculeux, le fait-il par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la foi?

6 Comme Abraham crut à Dieu, & cela lui fut imputé à justice;

7 Sachez aussi que ceux qui sont de la foi sont enfans d'Abraham.

8 Aussi l'Ecriture prévoyant que Dieu justifieroit les Gentils par la foi, a auparavant évangélisé à Abraham, en lui disant; Toutes les nations seront bénies en toi.

9 C'est pourquoi ceux qui sont de la foi, sont bénis avec Abraham, qui a cru.

10 Mais tous ceux qui se fondent sur les œuvres de la Loi, sont sous la malédiction: car il est écrit: Maudit est quiconque ne persévère dans toutes les choses qui sont écrites au Livre de la Loi pour les faire.

11 Or que par la Loi personne ne soit justifié envers Dieu, cela paroît en ce que le juste vivra de la foi.

12 Or la Loi ne justifie pas la foi: mais l'homme qui aura fait ces choses, dit-elle, vivra par elles.

13 Christ nous a rachetés de la malédiction de la Loi, quand il a été fait malédiction pour nous: (car il est écrit,

Maudit

Maudit du au

14 d'Abra
tels p
nous r
prit q

15
parler
mes :
un ho
ne la

16
faites
menc
aux sé
voit
comm
Et à t

17
dis;
ance
confir
la Lo
cens-
point
la pro

18
la Lo
messé
Abra

19
elle
trans
vint
laqu
faite
par l
tere

20
pas
a qu
21
ajout
de l

Maudit *est* quiconque est pendu au bois.)

14 Afin que la bénédiction d'Abraham parvint aux Gentils par Jésus-Christ, & que nous reçussions par la foi l'Esprit qui avoit été promis.

15 Mes freres, je vais vous parler à la maniere des hommes : si une alliance faite par un homme, est confirmée, nul ne la casse, ni n'y ajoute.

16 Or les promesses ont été faites à Abraham, & à sa semence : il n'est pas dit ; Et aux semences, comme s'il avoit parlé de plusieurs, mais comme parlant d'une seule ; Et à sa semence, qui est Christ.

17 Voici donc ce que je dis ; c'est que quant à l'alliance qui a été auparavant confirmée de Dieu en Christ, la Loi, qui est venue quatre-vingt-trente ans après, ne peut point l'annuller, pour abolir la promesse.

18 Car si l'héritage est par la Loi, il n'est plus de la promesse : or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse.

19 A quoi donc sert la Loi ? elle a été ajoutée à cause des transgressions, jusqu'à ce que vint la semence à l'égard de laquelle la promesse avoit été faite : & elle a été ordonnée par les Anges, par le ministère d'un Médiateur.

20 Or un Médiateur n'est pas d'un seul : mais il n'y a qu'un Dieu.

21 La Loi donc a-t-elle été ajoutée contre les promesses de Dieu ? Ainsi n'avienne !

car si la Loi eût été donnée pour pouvoir vivifier, véritablement la justice seroit de la Loi.

22 Mais l'Ecriture a tout enclos sous le péché, afin que la promesse par la foi en Jésus Christ fût donnée à ceux qui croient.

23 Or avant que la foi vint, nous étions gardez sous la Loi, étant renfermez sous l'attente de la foi, qui nous devoit être révélée.

24 La Loi a donc été notre Pédagogue pour nous amener à Christ, afin que nous soyons justifiés par la foi.

25 Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous le Pédagogue.

26 Car vous êtes tous enfans de Dieu par la foi en Jésus-Christ.

27 Puisque vous tous qui avez été baptisez en Christ, vous avez revêtu Jésus-Christ :

28 Où il n'y a ni Juif ni Grec ; ni esclave ni libre ; ni mâle ni femelle : mais vous êtes tous un en Jésus-Christ.

29 Or si vous êtes à Jésus-Christ, vous êtes donc la postérité d'Abraham, & héritiers en vertu de la promesse.

CHAP. IV.

JE dis donc que durant tout le tems que l'héritier est enfant, il n'est en rien différent de l'esclave, quoiqu'il soit maître de tout.

2 Mais

Chap. 4. EPI TRE DE S. PAUL.

2 Mais il est sous des Tuteurs & des Curateurs, jusqu'au tems déterminé par le pere :

3 Nous aussi de même lorsque nous étions enfans, nous étions asservis sous les rudimens du monde.

4 Mais quand l'accomplissement des tems est venu, Dieu a envoyé son Fils, fait de femme, & fait sujet à la Loi :

5 Afin qu'il rachetât ceux qui étoient sous la Loi, & que nous reçussions l'adoption des enfans.

6 Et parce que vous êtes enfans, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, criant Abba, Pere.

7 Maintenant donc tu n'es plus Esclave, mais fils : or si tu es fils, tu es aussi héritier de Dieu par *Jésus Christ*.

8 Mais lorsque vous ne connoissiez point Dieu, vous serviez ceux qui de *leur* nature ne sont point Dieux.

9 Et maintenant que vous avez connu le vrai Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de Dieu, comment retournez-vous encore à ces foibles & petits éléments auxquels vous voulez encore servir comme auparavant ?

10 Vous observez les jours, & les mois, & les tems, & les années.

11 Je crains bien que je n'aye travaillé en vain parmi vous.

12 Soyez comme moi : car

je suis aussi comme vous : je vous prie, mes freres ; vous ne m'avez fait aucun tort.

13 Et vous savez comment je vous ai ci-devant évangélisé dans les afflictions de la chair.

14 Et vous n'avez point méprisé, ni rejeté mon épreuve, telle qu'elle étoit en la chair : mais vous m'avez reçu comme un Ange de Dieu, & comme *Jésus-Christ* même.

15 Quelle étoit la félicitation que vous vous fésiez de votre bonheur ? car je vous rends ce témoignage que, s'il eût été possible, vous eussiez arraché vos yeux, pour me les donner.

16 Suis-je donc devenu votre ennemi, en vous disant la vérité ?

17 Ils sont jaloux de vous, mais ce n'est pas comme il faut : au contraire, ils nous veulent detacher de vous, afin que vous soyez tout à eux.

18 Mais il est beau d'être toujours zélé en bien, & de ne l'être pas seulement quand je suis présent avec vous.

19 Mes petits enfans, pour lesquels enfanter je sens de nouveau les douleurs de l'enfantement jusqu'à ce que *Jésus-Christ* soit formé en vous ;

20 Je voudrois être maintenant avec vous, & changer de parole, car je suis en perplexité sur votre sujet.

21 Dites-moi, vous qui voulez être sous la Loi, n'entendez vous pas la Loi ?

22 Car

22 ham
servan
23 la se
chair
libre,
24 être e
car c
deux
de Si
servit
25 veut
mont
quell
main
ve av
26 haut
qui e
27 toi,
point
toi q
core
il y a
de ca
née,
mari
28 res,
prom
29 qui
persé
lon l
aussi
30 Chal
car
sera
de l
31

22 Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, & l'autre de la libre.

23 Mais celui qui étoit de la servante, nâquit selon la chair : & celui qui étoit de la libre, nâquit par la promesse.

24 Or ces choses doivent être entendues par allégorie : car ces deux femmes sont les deux alliances ; l'une au mont de Sina, qui engendre pour la servitude, qui est Agar :

25 (Car ce nom d'Agar veut dire Sina, qui est une montagne en Arabie,) à laquelle répond la Jérusalem de maintenant, laquelle est esclavée avec ses enfans.

26 Mais la Jérusalem d'en haut est la libre, & c'est elle qui est la mere de nous tous.

27 Car il est écrit ; Rejouï-toi, stérile, qui n'enfantois point : efforce-toi, & t'écrie, toi qui n'avois point été encore en travail d'enfant : car il y a beaucoup plus d'enfans de celle qui avoit été abandonnée, que de celle qui avoit un mari.

28 Or pour nous, *mes freres*, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac.

29 Mais comme alors celui qui étoit né selon la chair, persécutoit celui qui étoit né selon l'Esprit, *il en est* de même aussi maintenant.

30 Mais que dit l'Ecriture ? Chasse la servante & son fils : car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la libre.

31 Or, *mes freres*, nous ne

sommes point enfans de la servante, mais de la femme libre.

CHAP. V.

Tenez-vous donc fermes dans la liberté que Christ nous a acquise, & ne soyez point retenus de nouveau sous le joug de la servitude.

2 Voici, je vous le déclare, moi Paul, que si vous êtes circoncis, *Jésus-Christ* ne vous profitera de rien.

3 Et de plus, je proteste à tout homme qui se circoncit, qu'il est obligé d'accomplir toute la Loi.

4 Ainsi *Jésus-Christ* est anéanti à l'égard de vous qui voulez être justifiez par la Loi : & vous êtes déchûs de la grace.

5 Mais pour nous qui avons l'esprit de la Foi, nous attendons *l'accomplissement* de l'espérance de la justice.

6 Car en *Jésus-Christ* ni circoncision, ni incirconcision, n'ont aucune vertu ; mais la foi opérante par la charité.

7 Vous couriez bien : qui est-ce donc qui vous a causé de l'empêchement, pour faire que vous n'obéissiez plus à la vérité ?

8 Cette persuasion n'est pas venue de celui qui vous a appelés.

9 Un peu de levain fait aigrir toute la pâte.

10 Je m'assure de vous en notre Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment :

P

mais

Chap. 6. EPI TRE DE S. PAUL

mais celui qui vous trouble en portera la condamnation, quel qu'il soit.

11 Pour moi, *mes freres*, si je prêchois encore la Circoncision, pourquoi souffrirois-je persécution ? le scandale de la croix seroit supprimé.

12 Piût à Dieu que ceux qui vous troublent ainsi fussent retranchez !

13 Car, pour vous, *mes freres*, vous avez été appelez à la liberté : seulement ne *prenez* pas une telle liberté pour une occasion d'agir selon la chair ; mais soumettez-vous les uns aux autres avec charité.

14 Car toute la Loi est accomplie dans cette seule parole, Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

15 Mais si vous vous mordez, si vous vous dévorez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyéz consumez les uns par les autres.

16 Je *vous* dis donc, Cherminiez selon l'Esprit ; & vous n'accomplirez point les convoitises de la chair :

17 Car la chair convoite contre l'esprit, & l'esprit contre la chair : & ces choses sont opposées l'une à l'autre ; tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez.

18 Or si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la Loi.

19 Au reste les œuvres de la chair sont manifestes, savoir l'adultere, la paillardise, la souillure, la dissolution,

20 L'idolâtrie, l'empoisonnement, les inimitiez, les querelles, les jalousies, les animosités, les dissensions, les divisions, les sectes,

21 L'envie, les meurtres, l'ivrognerie, la gourmandise, & autres choses semblables : au sujet desquelles je vous déclare comme je vous l'ai déjà dit, que ceux qui les commettent n'hériteront point le Royaume de Dieu.

22 Mais le fruit de l'Esprit est la charité, la joie, la paix, un esprit patient, la bénignité, la bonté, la fidélité, la douceur, la tempérance.

23 Il n'y a point de Loi contre de telles choses.

24 Or ceux qui *sont* à Jésus-Christ, ont crucifié la chair avec ses affections & ses convoitises.

25 Si nous vivons par l'Esprit, conduisons nous aussi par l'Esprit.

26 Ne soyons point avides de vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, & nous portant envie les uns aux autres.

C H A P. VI.

MES freres, si quelqu'un est surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme avec un esprit de douceur : & toi, prens garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté.

2 Portez les fardeaux les uns des autres, & accomplissez ainsi la Loi de Christ.

3 Car

3 Car être qu ne soit même

4 Or ses acti quoi se seulem

5 C propre

6 Qu en la p de tou l'ensei

7 Ne Dieu m ce que le mai

8 C seme p moisson la corn seme à de l'Es

9 O point nous e en sa p deven

10 C que n faisons princip

11 V

3 Car si quelqu'un s'estime être quelque chose, quoiqu'il ne soit rien, il se trompe lui-même dans son imagination.

4 Or que chacun examine ses actions, & alors il aura de quoi se glorifier en lui-même seulement, & non en autrui.

5 Car chacun portera son propre fardeau.

6 Que celui qui est enseigné en la parole, fasse participant de tous ses biens celui qui l'enseigne.

7 Ne vous abusez point, Dieu ne peut être moqué : car ce que l'homme aura semé, il le moissonnera aussi.

8 C'est pourquoi celui qui sème pour sa propre chair, moissonnera aussi de la chair la corruption : mais celui qui sème à l'Esprit, moissonnera de l'Esprit la vie éternelle.

9 Or ne nous relâchons point en faisant le bien ; car nous en moissonnerons le fruit en sa propre saison, si nous ne devenons point lâches.

10 C'est pourquoi pendant que nous en avons le tems, faisons du bien à tous : mais principalement aux Domestiques de la foi.

11 Vous voyez quelle gran

de Lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12 Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous obligent à vous faire circoncire ; seulement pour éviter la persécution pour la croix de Christ.

13 Car ceux-là même qui se circoncisent ne gardent point la Loi : mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier en votre chair.

14 Mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie sinon en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par lequel le monde m'est crucifié, & moi au monde ?

15 Car en Jésus-Christ ni Circoncision ni Incirconcision n'ont aucune vertu, mais la nouvelle créature.

16 Et à l'égard de tous ceux qui marcheront selon cette règle, que la paix & la miséricorde soient sur eux, & sur l'Israël de Dieu.

17 Au reste, que personne ne donne de l'amertume ; car je porte en mon corps les stigmates du Seigneur Jésus.

18 Mes freres, que la grace de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit ! Amen.

Ecrit de Rome aux Galates.

E P I T R E

D E

S. P A U L A P O T R E

A U X

E P H E S I E N S.

C H A P. I.

PAUL Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, aux Saints & Fideles en Jésus-Christ, qui sont à Ephese :

2 Grace vous *soit* & paix de par Dieu notre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

3 Béné *soit* Dieu, qui est le Pere de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de toute bénédiction spirituelle dans les *lieux* célestes en *Jésus-Christ* :

4 Selon qu'il nous avoit élus en lui, avant la fondation du monde, afin que nous fussons saints & irrépréhensibles devant lui en charité :

5 Nous ayant prédestinez pour nous adopter à soi par Jésus-Christ, selon le bon plaisir de sa volonté :

6 A la louange de la gloire de sa grace, par laquelle il nous a rendus agréables en son Fils Bien-aimé :

7 En qui nous avons redemption par son sang, *savoir*

la rémission des offenses, selon les richesses de sa grace ;

8 Laquelle il a fait abonder parmi nous en toute sagesse & intelligence :

9 Nous ayant donné à connoître selon son bon plaisir le secret de sa volonté, lequel il avoit premierement arrêté en lui-même ;

10 Afin qu'en la dispensation de l'accomplissement des tems il recueillît ensemble toutes choses en Christ, tant ce qui *est* aux cieus, que ce qui *est* sur la terre.

11 Par qui aussi nous participons à son héritage, ayant été prédestinez, suivant le propos arrêté de celui qui accomplit toutes choses, selon le conseil de sa volonté ;

12 Afin que nous servions à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers esperé en *Jésus-Christ*.

13 En qui vous êtes aussi, ayant ouï la parole de la vérité, qui *est* l'Evangile de votre salut,

salut, & vous avez
Esprit

14 Q
héritage
de la p
louange

15 C
ouï par
avez au
la chari
envers

16 Je
dre gra
faisant
mes pri

17 A
tre Sei
Pere de
l'Esprit
lation,

18 Q
de vot
que vo
l'espera
quelles
gloire d
Saints :

19 E
grande
vers no
l'efficac
force ;

20 L
en *Jésu*
ressuscit
fait asse
lieux cé

21 A
cipauté,
gnité, &
dessus
nomme
siècle, m
est à ver

salut, & auquel ayant crû, vous avez été scellez du Saint Esprit de la promesse ;

14 Qui est l'arrhe de notre héritage jusqu'à la rédemption de la possession acquise, à la louange de sa gloire.

15 C'est pourquoi aussi ayant ouï parler de la foi que vous avez au Seigneur Jésus, & de la charité que vous exercez envers les Saints ;

16 Je ne cesse point de rendre grâces à Dieu pour vous, faisant mention de vous dans mes prières ;

17 Afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Pere de gloire, vous donne l'Esprit de sagesse, & de révélation, en sa connoissance ;

18 Qu'il illumine les yeux de votre entendement, afin que vous sachiez quelle est l'espérance de sa vocation, & quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les Saints ;

19 Et quelle est l'infinie grandeur de sa puissance envers nous qui croyons, selon l'efficacité de la puissance de sa force ;

20 Laquelle il a déployée en Jésus Christ, quand il l'a ressuscité des morts, & qu'il l'a fait asseoir à sa droite dans les lieux célestes ;

21 Au-dessus de toute Principauté, & Puissance, & Dignité, & Seigneurie, & au-dessus de tout Nom qui se nomme, non-seulement en ce siècle, mais aussi en celui qui est à venir.

22 Et il a assujetti toutes choses sous ses pieds, & l'a établi sur toutes choses pour être Chef à l'Eglise ;

23 Qui est son Corps, & l'accomplissement de celui qui a accompli tout en tous.

CHAP. II.

ET lorsque vous étiez morts en vos fautes & en vos péchez ;

2 Dans lesquels vous avez marché autrefois, suivant le train de ce monde, selon le Prince de la puissance de l'air, qui est l'Esprit qui agit maintenant dans les enfans de rébellion ;

3 Entre lesquels aussi nous avons tous converti autrefois dans les convoitises de notre chair, accomplissant les desirs de la chair & de nos pensées ; & nous étions de notre nature enfans de colere, comme les autres ;

4 Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, par la grande charité de laquelle il nous aime, aime,

5 Lors, dis-je, que nous étions morts en nos fautes, il nous a vivifiés ensemble avec Christ, par la grace duquel vous êtes sauvez ;

6 Et nous a ressuscités ensemble, & nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes en Jésus-Christ ;

7 Afin qu'il montrât dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grace par sa

bénignité envers nous, en Jésus-Christ ;

8 Car vous êtes sauvez gratuitement par la foi : & cela non point de vous, *c'est* le don de Dieu.

9 Non point à cause des œuvres, afin que personne ne se glorifie.

10 Car nous sommes son ouvrage, étant créés en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres, que Dieu a préparées, afin que nous y marchions.

11 C'est pourquoi souvenez-vous que vous, qui étiez autrefois Gentils en la chair, & qui étiez appelez Incirconcis par ceux qu'on appelle Circoncis d'une Circoncision faite de main en la chair.

12 Souvenez-vous, dis-je, que vous étiez en ce tems-là hors de Christ, n'ayant rien de commun avec la République d'Israël, étrangers des alliances de la Promesse, sans espérance, & sans Dieu au monde.

13 Mais maintenant par Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois loin, vous êtes approchez par le sang de Jésus-Christ.

14 Car c'est lui qui est notre paix, qui des deux n'en a fait qu'un, ayant rompu la clôture de la paroi mitoyenne.

15 Ayant aboli en sa chair leur inimitié, *faire* la Loi des commandemens qui consiste en ordonnances : afin qu'en faisant la paix, il formât les deux en soi-même, pour être un homme nouveau.

16 Et qu'il ralliât les uns &

les autres en un corps à Dieu, par la croix, ayant détruit en elle leur inimitié.

17 Et étant venu il a évangélisé la paix à vous qui étiez loin, & à ceux qui étoient près.

18 Car nous avons par lui les uns & les autres accés au Pere en un même Esprit.

19 Vous n'êtes donc plus étrangers ni venus de dehors, mais combourgeois des Saints, & domestiques de Dieu ;

20 Etant édifiez sur le fondement des Apôtres, & des Prophetes ; Jésus-Christ lui-même étant la maîtresse pierre du coin ;

21 En qui tout l'édifice posé & ajusté ensemble, s'élève pour être un saint Temple au Seigneur ;

22 En qui, dis-je, vous êtes édifiez ensemble, pour être un Tabernacle de Dieu en esprit.

CHAP. III.

C'est pour cela que moi Paul, je suis prisonnier de Jésus-Christ pour vous, ô Gentils ;

2 Si toutefois vous avez entendu la dispensation de la grace de Dieu, qui m'a été donnée envers vous :

3 Comment par révélation le mystère m'a été donné à connoître (ainsi que je l'ai écrit ci-dessus en peu de mots :

4 D'où vous pouvez voir en le lisant, quelle est l'intelligence que j'ai dans le mystère de Christ).

5 Lequel n'a point été donné à connoître aux enfans des hommes dans les autres âges, comme il a été maintenant révélé par l'Esprit à ses saints Apôtres & à ses Prophetes ;

6 *Savoir* que les Gentils sont nos cohéritiers, & d'un même corps, & qu'ils participent ensemble à sa promesse en *Jésus-Christ*, par l'Evangile :

7 Duquel j'ai été fait ministre, selon le don de la grace de Dieu, qui m'a été donnée suivant l'efficacité de sa puissance.

8 Cette grace, *dis-je*, m'a été donnée à moi, qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer entre les Gentils, les richesses incompréhensibles de *Jésus-Christ* ;

9 Et pour mettre en évidence devant tous quelle est la communication du mystere qui étoit caché de tout tems en Dieu, lequel a créé toutes choses par *Jésus-Christ* ;

10 Afin que la sagesse de Dieu, qui est infiniment diverse, soit maintenant donnée à connoître par l'Eglise aux Principautez & aux Puissances dans les lieux célestes.

11 Suivant le propos arrêté de Dieu, avant tous les siècles, lequel il a exécuté en *Jésus-Christ* notre Seigneur ;

12 En qui nous avons hardiesse & accès auprès de Dieu avec confiance, par la foi que nous avons en lui.

13 C'est pourquoi je vous prie de ne vous laisser point abattre à cause des afflictions

que je souffre pour l'amour de vous, puisqu'elles sont votre gloire.

14 C'est pour ce sujet que je fléchis les genoux devant le Pere de notre Seigneur *Jésus-Christ* ;

15 (Duquel tire son origine toute sa parenté, dans les Cieux & sur la terre.)

16 Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiés par son Esprit, en l'homme intérieur :

17 Tellement que *Jésus-Christ* habite dans vos cœurs par la foi ;

18 Afin qu'étant enracinez & fondez dans la charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur & la longueur, la profondeur & la hauteur de ce mystere.

19 Et que vous puissiez connoître la charité de *Jésus-Christ*, laquelle surpasse toute connoissance : & que vous soyez remplis de toutes les graces de Dieu.

20 Or à celui qui par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire infiniment au de-là de tout ce que nous demandons ou pensons,

21 A lui, *dis-je*, soit gloire dans l'Eglise, par *Jésus-Christ*, dans tous les âges aux siècles des siècles, Amen.

CHAP. IV.

JE vous exhorte donc, moi qui suis prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire

d'une maniere digne de votre vocation :

2 Avec toute humilité & toute douceur, avec un esprit patient, vous supportant charitablement les uns les autres.

3 Toujours soigneux de conserver au milieu de vous l'unité de l'Esprit par le lien de la paix.

4 *Il n'y a* qu'un seul corps, & un seul Esprit, comme aussi vous êtes appelez à une seule espérance de votre vocation.

5 *Il n'y a* qu'un seul Seigneur, une seule foi, un seul Baptême ;

6 Un seul Dieu & Pere de tous, qui *est* sur tous, & parmi tous, & en vous tous.

7 Mais la grace nous a été donnée à chacun de nous, selon la mesure des dons de Christ.

8 C'est pourquoi il est dit ; Etant monté en haut, il a amené captive une grande multitude de captifs, & il a donné ses dons aux hommes.

9 Or que veulent dire ces paroles, qu'il est monté ? si non qu'il étoit aussi descendu dans les parties les plus basses de la terre ?

10 Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au dessus de tous les cieux, afin qu'il remplît toutes choses.

11 C'est donc lui qui a donné les uns *pour être* Apôtres, & les autres *pour être* Prophetes, & les autres *pour être* Evangélistes, & les autres *pour être* Pasteurs & Docteurs :

12 Pour l'assemblage des

Saints, pour l'œuvre du ministère, pour l'édification du corps de Christ ;

13 Jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous dans l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, en état d'homme parfait, & à la mesure de la parfaite stature de *Jésus-Christ* :

14 Afin que nous ne soyons plus des enfans flottans, emportez çà & là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, & par leur adresse dans l'art de séduire.

15 Mais afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses en celui qui est le Chef, savoir *Jésus-Christ* ;

16 Duquel tout le corps bien ajusté & lié ensemble par toutes les jointures du fournillement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur *qui est* dans la mesure de chaque partie, pour l'édification de lui-même, par la charité.

17 Je vous dis donc, & je vous conjure de la part du Seigneur, de ne vous conduire plus comme le reste des Gentils, qui suivent la vanité de leurs pensées :

18 Ayant leur entendement obscurci de ténèbres, & étant éloignez de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux & de l'endurcissement de leurs cœurs.

19 Lesquels ayant perdu tout bon sentiment, se sont abandonnez à la dissolution, pour

pour
d'impr
des au

20
ainsi a

21
écoute
seigne
vérité

22
vous
me, q
tre co
& qu
conve

23
renou
votre

24
vel h
en ju

25
pouil
vérité
chain
bres

26
ne pe
ne se
cour

27
au m

28
ne c
trava
à ce
qu'il

29
tene
maie
utile
soit
coul

30

pour commettre toute sorte d'impureté, & à l'envie les uns des autres.

20 Mais vous n'avez pas ainsi appris Christ ;

21 Si toutefois vous l'avez écouté, & si vous avez été enseignés par lui, selon que la vérité est en Jésus :

22 *Savoir* que vous devez vous dépouiller du vieil homme, que vous suiviez dans votre conversation précédente ; & qui se corrompt par les convoitises qui le séduisent ;

23 Et que vous devez être renouvellez dans l'esprit de votre entendement ;

24 Et vous revêtir du nouvel homme, créé selon Dieu en justice & en vraie sainteté.

25 C'est pourquoi ayant dépouillé le mensonge, parlez en vérité chacun avec son prochain ; car nous sommes membres les uns des autres ;

26 Courroucez-vous, mais ne péchez point. Que le soleil ne se couche point sur votre courroux :

27 Et ne donnez point lieu au malin Esprit.

28 Que celui qui déroboit, ne dérobe plus ; mais qu'il travaille plutôt de ses mains à ce qui est honnête ; afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin.

29 Qu'aucun discours obscène ne sorte de votre bouche, mais *seulement* celui qui est utile à l'édification, afin qu'il soit agréable à ceux qui l'écoutent.

30 Et ne contristez point le

Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellez pour le jour de la Rédemption.

31 Que toute aigreur, toute colere, toute animosité, toute crierie, toute médisance, soient bannies du milieu de vous, aussi bien que toute malice.

32 Mais soyez doux les uns envers les autres, pleins de compassion, vous pardonnant les uns aux autres, ainsi que Dieu vous a pardonné pour l'amour de *Jésus-Christ*.

CHAP. V.

SOyez donc imitateurs de Dieu, comme *ses* chers enfans ;

2 Et marchez dans la charité, ainsi que *Jésus-Christ* aussi nous a aimés, & s'est donné lui-même pour nous en oblation & en sacrifice à Dieu, de très-agréable odeur.

3 Que ni la paillardise, ni aucune souillure, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, ainsi qu'il est convenable à des Saints ;

4 Ni *aucune* chose deshonnête, ni parole folle, ni plaisanterie bouffonne ; car ce sont-là des choses indignes de vous ; mais plutôt des louanges & des actions de grâces.

5 Car sachez ceci, que nul paillard, nul impur, nul avare, qui est un idolâtre, n'aura aucune part à l'héritage du Royaume de *Jésus-Christ*, & de Dieu.

6 Que personne ne vous séduise par de vains discours ;

Chap. 5. EPI TRE DE S. PAUL

car à cause de ces choses, la colere de Dieu tombe sur les enfans de rebellion.

7 Ne soyez donc point leurs complices.

8 Car vous étiez autrefois ténèbres, mais maintenant vous êtes lumière au Seigneur; conduisez-vous donc comme des enfans de lumière :

9 (Car le fruit de l'Esprit consiste en toute débonnaireté, justice, & vérité;)

10 Epreuvez soigneusement ce qui est agréable au Seigneur.

11 Et ne communiquez point aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais au contraire condamnez-les.

12 Car il est même bonteux de dire les choses qui sont faites par eux en cachette.

13 Mais toutes choses étant mises en évidence par la lumière, sont rendues manifestes : car il y a une lumière qui manifeste tout.

14 C'est pourquoi il est dit ; Réveille-toi, toi qui dors, & te relève d'entre les morts, & Jésus-Christ t'éclairera.

15 Prenez donc bien garde comment vous vous conduirez ; non comme des imprudens, mais comme des personnes sages :

16 Rachetant le tems : parce que les jours sont mauvais.

17 C'est pourquoi ne soyez point sans intelligence, mais comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur.

18 Et ne vous enyvrez point de vin, auquel il y a de la dis-

solution : mais soyez remplis de l'Esprit de Dieu.

19 Entretienait votre piété par des Pseaumes, des hymnes, & des cantiques spirituels : chantant & psalmodiant du fond de vos cœurs au Seigneur;

20 Rendait toujours grâces en tout tems & pour toutes choses au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, à Dieu notre Pere,

21 Vous soumettant les uns aux autres, en la crainte de Dieu.

22 Femmes, soyez soumises à vos maris, comme au Seigneur.

23 Car le mari est le chef de la femme, comme Jésus-Christ est le Chef de l'Eglise, & aussi le Sauveur de son Corps;

24 Comme donc l'Eglise est soumise à Jésus-Christ, que les femmes le soient de même à leurs maris, en toutes choses.

25 Et vous Maris, aimez vos femmes, comme Jésus-Christ a aimé l'Eglise, & s'est donné lui-même pour elle ;

26 Afin qu'il la sanctifiât, après l'avoir nettoyée par le baptême d'eau & par la parole ;

27 Et qu'il se la rendît une Eglise glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni autre chose semblable; mais qui fût sainte & irrépréhensible.

28 Des maris donc doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps : celui qui aime sa femme, s'aime lui-même.

29 Car personne n'eut jamais de haine pour sa propre chair ;

cha
l'en
gne
3
bres
sa c
3
- laiss
il se
deu
mèn
3
mai
à Je
3
me
soi-
resp
—
E
le S
2
mer
mar
3
& d
4
poin
rissé
fous
gne
5
qui
cha
ble
votr
Chr
6
com
hon
teur
de
Die

chair ; mais il la nourrit & l'entretient, comme le Seigneur entretient son Eglise.

30 Car nous sommes membres de son corps, formez de sa chair & de ses os.

31 C'est pourquoi l'homme laissera son pere & sa mere, & il se joindra à sa femme, & les deux ne seront plus qu'une même personne.

32 Ce mystere est grand ; mais je parle ainsi par rapport à Jésus Christ & à son Eglise.

33 Que chacun de vous aime donc sa femme comme soi-même ; & que la femme respecte son mari.

CHAP. VI.

ENfans, obéissez à vos peres & à vos meres, selon le Seigneur ; car cela est juste :

2 Honore ton pere & ta mere, (c'est là le premier commandement avec promesse)

3 Afin que tu sois heureux, & de longue vie sur la terre.

4 Et vous peres, n'irritez point vos enfans, mais nourrissez-les sous la discipline, & sous les instructions du Seigneur.

5 Serviteurs, obéissez à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, avec crainte & tremblement, dans la simplicité de votre cœur, comme à Jésus-Christ ;

6 Ne servant point à l'œil, comme cherchant à plaire aux hommes ; mais comme serviteurs de Jésus-Christ, faisant de bon cœur la volonté de Dieu ;

7 Servez donc avec affection comme si vous serviez le Seigneur, & non pas les hommes.

8 Sachant que chacun, soit esclave, ou libre, recevra du Seigneur la récompense selon ce qu'il aura fait.

9 Et vous maîtres, faites envers eux le semblable, & modérez les menaces, sachant que le Seigneur & d'eux & de vous est au Ciel, & qu'il n'y a point en lui d'acception de personnes.

10 Au reste, mes frères, fortifiez-vous en notre Seigneur, & en la puissance de sa force.

11 Soyez revêtus de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du Démon.

12 Car nous n'avons point à combattre contre le sang & la chair, mais contre les principautés, & les puissances, contre les seigneurs du monde, gouverneurs des ténèbres de ce siècle, contre les malices spirituelles qui sont dans les airs.

13 C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister au mauvais jour, & après avoir tout surmonté, demeurer fermes.

14 Tenez-vous donc fermes, ayant vos reins ceints de la vérité, & étant revêtus de la cuirasse de la justice ;

15 Et ayant les pieds chaussés de la préparation de l'Evangile de paix :

16 Prenant sur tout le bouclier

Chap. 6. EPIT. DE S. PAUL AUX EPHESIENS.

clier de la foi, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards enflammez du malin.

17 Prenez aussi le casque du salut, & l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu.

18 Priant Dieu en *votre* esprit par toutes sortes de supplications, en tout tems, veillant à cela avec une entière persévérance, priant pour tous les Saints ;

19 Et pour moi aussi, afin qu'il me soit donné de parler à bouche ouverte, & avec hardiesse, pour faire connoître le mystère de l'Evangile,

20 Pour lequel je suis ambassadeur en la chaîne, afin, *dis-je*, que j'en parle librement,

ainsi qu'il faut que j'en parle.

21 Or afin que vous sachiez aussi mon état, & ce que je fais, Tychique, notre frere bien-aimé, & fidele Ministre du Seigneur, vous instruira de toutes choses.

22 Car je vous l'ai envoyé tout exprès, afin que vous appreniez de *lui* quel est notre état, & qu'il console vos cœurs.

23 Paix soit à tous les freres, & la charité avec la foi, de la part de Dieu le Pere, & du Seigneur Jésus-Christ.

24 Que la Grace soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ en sincérité. Amen.

Ecritte de Rome aux Ephésiens, & envoyée par Tychique.

S.

P

Philip
les Di

2 C
par D
le Seig

3 J
toutes
tion d

4 P
tous a
priere

5 A
ment
premi
nant

6 I
lui qu
ne cer
tionn
Jésus

7 C

E P I T R E

D E

S. PAUL APOTRE

A U X

PHILIPPIENS.

CHAP. I.

PAUL & Timothée, serviteurs de Jésus-Christ, à tous les Saints en Jésus-Christ qui sont à Philippi, avec les Evêques & les Diacres.

2 Grace vous soit & paix de par Dieu notre pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

3 Je rends grâces à mon Dieu toutes les fois que je fais mention de vous :

4 Priant toujours pour vous tous avec joie dans toutes mes prières :

5 A cause de votre attachement à l'Evangile, depuis le premier jour jusqu'à maintenant ;

6 Etant bien assuré que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, la perfectionnera jusqu'à la journée de Jésus-Christ :

7 Comme il est raisonnable

que je pense cela de vous tous, parce que j'ai dans l'esprit que vous avez tous pris part à la grace que Dieu m'a faite dans mes liens, & dans la défense & dans la confirmation de son Evangile.

8 Car Dieu m'est témoin que je vous aime tous d'une affection cordiale en Jésus-Christ :

9 Et la grace que je lui demande, c'est, que votre charité abonde de plus en plus & en connoissance & en toute intelligence :

10 Afin que vous discerniez les choses bonnes des mauvaises, pour être purs & inébranlables jusqu'à la journée de Jésus-Christ ;

11 Etant remplis des fruits de la justice, qui sont produits par Jésus-Christ, à la gloire & à la louange de Dieu.

12 Or

12 Or *mes* freres, je desire que vous sachiez que les choses qui me *sont arrivées*, n'ont servi qu'à un plus grand avancement de l'Evangile :

13 De sorte que mes liens en *Jésus-Christ* sont devenus célèbres dans tout le Prétoire, & en tous autres lieux :

14 Et que plusieurs de *nos* freres en *notre* Seigneur étant rassurez par mes liens, osent désormais annoncer la parole hardiment, & sans crainte.

15 Il est vrai que quelques-uns prêchent *Jésus-Christ* par envie & par contention ; & que les autres *le font*, au contraire, d'une bonne volonté.

16 Les uns, *dis-je*, annoncent *Jésus-Christ* par contention, & non pas purement ; croyant ajouter de l'affliction à mes liens.

17 Mais les autres *le font* par affection sincere, sachant que je suis établi pour la défense de l'Evangile.

18 Mais qu'importe ? puisque de quelque maniere que ce soit, ou par ostentation, ou en sincérité, Christ est annoncé ; & c'est de quoi je me rejouis, & me rejouirai toujours.

19 Car je sai que ceci tournera à mon salut par vos prieres, & *par* le secours continuel de l'Esprit de *Jésus-Christ*.

20 Selon l'attente & l'espérance où je suis, que je ne serai confus en rien ; mais qu'en toute assurance, *Jésus-Christ* sera maintenant, comme il l'a toujours été, glorifié

en mon corps, soit par ma vie, soit par ma mort.

21 Car *Jésus-Christ* est ma vie, & mourir est mon gain.

22 Mais s'il m'est utile, ou non, de vivre en la chair, & ce que je dois préférer, je n'en sai rien.

23 Car je suis pressé des deux côtés, mon desir tendant bien à deloger, pour être avec *Jésus-Christ*, ce qui m'est beaucoup meilleur ;

24 Mais il est plus utile pour vous que je demeure dans ce corps mortel.

25 Et comme je tiens cela pour assuré, je sai que j'y demeurerai, & que je continuerai d'être avec vous tous pour votre avancement & pour la joie de *votre* foi ;

26 Afin que vous ayez en moi un sujet de vous glorifier de plus en plus en *Jésus-Christ* ; par mon retour au milieu de vous.

27 Seulement conduisez-vous comme il est séant selon l'Evangile de *Jésus-Christ* ; afin que soit que je vienne, & que je vous voie, soit que je sois absent, j'entends quant à votre état, que vous persistez en un même esprit, combattant ensemble d'un même courage par la foi de l'Evangile ; & n'étant en rien épouvantés par les adversaires.

28 Ce qui leur est une démonstration de perdition ; mais à vous, une démonstration de salut : & cela de la part de Dieu.

29 Parce qu'il vous a été donné

donné
sus-Ch
croire
souffrir
30
mes
vû, &
je suis

S
s'il y
dans
que
ya q
les &
2
en ét
ayan
tant
espr
3
cont
re,
mili
exce
4
men
ticu
à ce
5
le n
en
6
Die
d'è
7
mê
ser
ce
co
ba

donné gratuitement pour *Jé-
sus-Christ*, non-seulement de
croire en lui, mais aussi de
souffrir pour lui :

30 Ayant à soutenir les mê-
mes combats où vous m'avez
vu, & que vous apprenez où
je suis encore.

CHAP. II.

SI donc il y a quelque con-
solation en *Jésus-Christ*,
s'il y a quelque soulagement
dans la charité, s'il y a quel-
que communion d'esprit, s'il
y a quelques affections cordia-
les & compatissantes.

2 Rendez ma joie parfaite,
en étant d'un même sentiment,
ayant un même amour, n'é-
tant qu'une ame & un même
esprit.

3 Que rien ne se fasse par
contention, ou par vaine gloi-
re, mais que chacun par hu-
milité estime les autres plus
excellents que soi-même.

4 Qu'il n'ait point telle-
ment en vue son intérêt par-
ticulier, qu'il n'ait aussi égard
à ce qui concerne les autres.

5 Qu'il y ait donc en vous
le même sentiment qui a été
en *Jésus-Christ*.

6 Lequel étant en forme de
Dieu, n'a point réputé rapine
d'être égal à Dieu ;

7 Mais s'est anéanti lui-
même, ayant pris la forme de
serviteur, fait à la ressemblan-
ce des hommes :

8 Et étant trouvé en figure
comme un homme, il s'est ab-
baissé lui-même, ayant porté

l'obéissance jusqu'à la mort, à
la mort même de la croix.

9 C'est pourquoi aussi Dieu
l'a souverainement élevé, &
lui a donné un Nom, qui est
au-dessus de tout autre Nom ;

10 Afin qu'au nom de *Jé-
sus* tout genou se ploye, tant
de ceux qui sont aux cieux,
que de ceux qui sont en la
terre, & au-dessous de la terre :

11 Et que toute langue con-
fesse que *Jésus-Christ* est le
Seigneur, à la gloire de Dieu
le Père.

12 C'est pourquoi, mes bien-
aimez, comme vous avez tou-
jours obéi à l'Evangile, non-
seulement en ma présence,
mais beaucoup plus mainte-
nant en mon absence, emplo-
yez-vous à votre propre salut
avec crainte & tremblement.

13 Car c'est Dieu qui pro-
duit en vous avec efficace &
le vouloir, & le parfaire, selon
son bon plaisir.

14 Faites toutes choses sans
murmures & sans disputes ;

15 Afin que vous soyez sans
reproche, simples, & enfans
de Dieu irrépréhensibles, au
milieu de cette génération tor-
tue & perverse, parmi lesquels
vous brillez comme des flam-
beaux au monde, qui portent
au devant d'eux la parole de
la vie.

16 Afin qu'en la journée de
Christ je me glorifie de n'avoir
point couru en vain, ni tra-
vaillé en vain.

17 Que si même mon sang
doit servir d'aspersion sur le
sacrifice & l'oblation de votre
foi,

foi, je m'en réjouïs & je vous en félicite tous,

18 Vous aussi pareillement soyez-en joyeux, & réjouissez-vous-en avec moi.

19 Or j'espère *avec la grace* du Seigneur Jésus de vous en voyer bientôt Timothée afin que j'aye aussi plus de courage quand j'aurai connu votre état.

20 Car je n'ai que lui qui soit animé d'un pareil courage, & qui soit vraiment foinx de ce qui vous concerne.

21 Tous les autres cherchent leur intérêt particulier, & non les intérêts de Jésus-Christ.

22 Mais pour lui, vous savez l'épreuve *que j'en ai faite*, puisqu'il a servi avec moi dans la prédication de l'Evangile, comme un fils sert son pere.

23 J'espère donc de vous l'envoyer, dès que j'aurai pourvu à mes affaires.

24 Et je m'assure en *notre* Seigneur que j'irai moi-même aussi vous voir bientôt.

25 Mais j'ai cru nécessaire de vous envoyer Epaphrodite mon frere, mon compagnon d'œuvre & mon compagnon d'armes, qui aussi m'a été envoyé de votre part, pour me porter ce dont j'ai eu besoin.

26 Car il vous desiroit tous singulierement, & il étoit fort inquiet de ce que vous aviez appris sa maladie.

27 Et de fait, il a été malade, & fort proche de la mort ;

mais Dieu a eu pitié de lui, & non-seulement de lui, mais aussi de moi ; afin que je n'eusse pas tristesse sur tristesse.

28 Je vous l'ai donc renvoyé à cause de cela avec plus de diligence, afin qu'en le revoyant vous ayiez de la joie, & que j'ai moins de tristesse.

29 Recevez-le donc en *notre* Seigneur, avec toute sorte de joie : & ayez de l'estime pour ceux qui sont tels.

30 Car il a été proche de la mort pour l'œuvre de *Jésus-Christ*, n'ayant eu aucun égard à sa propre vie, afin de suppléer au défaut de votre service envers moi.

CHAP. III.

AU reste, mes freres, réjouissez-vous en *notre* Seigneur. Il ne m'est point fâcheux, & c'est votre sûreté, que je vous écrive les mêmes choses.

2 Gardez-vous des Chiens ; prenez garde aux mauvais ouvriers ; prenez garde à la fausse Circoncision.

3 Car c'est nous qui sommes la Circoncision, *nous* qui servons Dieu en esprit, & qui nous glorifions en Jésus-Christ, & qui n'avons point de confiance en la chair :

4 Quoique je pourrais bien aussi avoir confiance en la chair : même si quelqu'un estime qu'il a de quoi se confier en la chair, j'en ai encore davantage.

5 *Moi* qui ai été circoncis le huitieme jour, qui suis de la race d'Israël, de la Tribu de Benjamin, Hébreu, né d'Hébreux, Pharisien de religion :

6 Quant au zele, persécutant l'Eglise : & quant à la justice qui est de la Loi, étant sans reproche.

7 Mais ce qui m'étoit un gain, je l'ai regardé comme un dommage pour l'amour de Jésus Christ.

8 Et certes, je compte toutes choses comme un dommage au prix de l'excellence de la connoissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes ces choses, & je les estime comme de l'ordure, afin que je gagne Christ :

9 Et que je sois trouvé en lui ayant non point la justice qui est de la Loi, mais celle qui est par la foi en Christ, c'est-à-dire, la justice qui est de Dieu par la foi :

10 Pour connoître Jésus-Christ, & la vertu de sa résurrection, & la communion de ses afflictions, en étant rendu conforme à sa mort :

11 Aspirant par ce moyen à parvenir à la résurrection des morts.

12 Non que j'aye déjà atteint le but, ou que je sois déjà rendu accompli ; mais je cours après pour tâcher d'y parvenir, c'est pour cela aussi j'ai été saisi par Jésus-Christ.

13 Non, mes freres, je ne m'imaginer pas d'avoir encore atteint le but :

14 Mais ce que je fais, c'est qu'en oubliant les choses qui sont derriere moi, & m'avancant vers celles qui sont devant moi, je cours vers le but, savoir au prix de la céleste vocation, qui est de Dieu en Jésus-Christ.

15 C'est pourquoi nous tous, qui sommes parfaits, ayons ce même sentiment : & si en quelque chose vous êtes d'un autre avis, Dieu vous le révélera aussi comme à nous :

16 Cependant suivons la même regle pour les choses auxquelles nous sommes parvenus, & ayons un même sentiment.

17 Soyez tous ensemble mes imitateurs, mes freres, & considerez ceux qui marchent selon le modele que vous avez en nous.

18 Car il y en a plusieurs qui marchent de telle maniere, que je vous ai souvent dit, & maintenant je vous le dis encore avec larmes, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ :

19 Desquels la fin est la perdition, qui n'ont d'autre Dieu que leur ventre, & desquels la gloire est dans leur confusion, n'ayant d'affection que pour les choses de la terre.

20 Mais notre conversation est celle des bourgeois des Cieux, d'où aussi nous attendons le Sauveur, qui est notre Seigneur Jésus-Christ :

21 Qui transformera notre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace par laquelle il

il peut même s'assujettir toutes choses.

CHAP. IV.

C'Est pourquoy, mes freres bien-aimez & très-desirez, ma joie & ma couronne, foyez fermes de la même manière en notre Seigneur, mes bien aimez.

2 Je prie Evodie, & aussi Syntiche d'avoir un même sentiment au Seigneur.

3 Et toi, mon fidele Colleague, je te prie de les assister comme des personnes qui ont combattu avec moi dans l'Evangile, aussi bien que Clement, & mes autres compagnons d'œuvre, desquels les noms *sont* écrits au Livre de vie.

4 Réjouissez-vous toujours en *notre* Seigneur, je le dis encore, réjouissez-vous.

5 Que votre douceur soit connue de tous les hommes : Le Seigneur est proche.

6 Ne vous inquiétez de rien, mais en toutes choses exposez vos demandes à Dieu par des prières & des supplications, avec actions de grâces.

7 Et la paix de Dieu, qui surpasse tout entendement, gardera vos cœurs & vos sentimens en Jésus-Christ.

8 Au reste, *mes freres*, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses *qui sont* vénérables, toutes les choses *qui sont* justes, toutes

les choses *qui sont* pures, toutes les choses *qui sont* aimables, toutes les choses *qui sont* de bonne renommée, *toutes* celles où il y a quelque vertu & quelque louange, pensez à ces choses.

9 Car aussi vous les avez apprises, & reçues, & entendues & vues en moi. Faites ces choses, & le Dieu de paix fera avec vous.

10 Or je me suis fort réjoui en *notre* Seigneur, de ce qu'à la fin vous avez fait revivre le soin que vous avez de moi : à quoi aussi vous pensiez, mais vous n'en aviez pas l'occasion.

11 Je ne dis pas ceci par rapport à mon indigence : car j'ai appris à être content de l'état où je me trouve.

12 J'ai appris à vivre à l'étroit, & je sai aussi être dans l'abondance : par tout & en toutes choses je suis instruit tant à être rassasié, qu'à avoir faim ; à être dans l'abondance, & dans la disette.

13 Je puis toutes choses en Christ qui me fortifie.

14 Néanmoins vous avez bien fait de prendre part à ma nécessité.

15 Vous savez aussi, vous Philippiens, qu'au commencement de la *prédication* de l'Evangile, quand je partis de Macédoine, aucune Eglise ne s'élargit à mon égard, excepté vous seuls.

16 Etant même à Thessalonique, vous m'envoyâtes par deux fois ce qui m'étoit nécessaire.

AUX PHILIPPIENS. Chap. 4.

17 Ce n'est pas que je recherche des présents, mais je cherche de faire abonder le fruit qui vous en revient.

18 J'ai tout reçu, & je suis dans l'abondance, je suis comblé de biens, ayant reçu d'Epaphrodite ce qui m'a été envoyé de votre part, comme un parfum de bonne odeur, comme un sacrifice que Dieu accepte, & qui lui est agréable.

19 Aussi mon Dieu, selon ses richesses, suppléera à tout ce dont vous aurez besoin, &

vous donnera sa gloire en Jésus Christ.

20 Or à Dieu notre Pere soit gloire aux siècles des siècles; Amen.

21 Saluez chacun des Saints en Jésus-Christ. Les frères qui sont avec moi vous saluent.

22 Tous les Saints vous saluent, & principalement ceux qui sont de la maison de l'Empereur.

23 La grace de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous, Amen.

Ecrit de Rome aux Philippiens, & envoyée par Epaphrodite.

E P I T R E
DE
S. P A U L A P O T R E
A U X
C O L O S S I E N S.

C H A P. I.

PAUL Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, & le frere Timothée :

2 A nos freres les saints & fideles en Christ, qui *sont* à Colossés : Grace vous *soit* & paix de par Dieu notre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

3 Nous rendons graces à Dieu, qui est le Pere de notre Seigneur Jésus-Christ, & nous le prions sans cesse pour vous :

4 Ayant ouï parler de votre foi en Jésus-Christ, & de votre charité envers tous les Saints :

5 A cause de l'espérance *des biens* qui vous sont réservés dans les Cieux, & dont vous avez reçu la connoissance par la parole de la vérité, *c'est-à-dire*, par l'Evangile ;

6 Qui est parvenu jusqu'à vous, comme il l'est aussi dans tout le monde, où il fructifie, de même que parmi vous,

depuis le jour que vous avez entendu & connu la grace de Dieu dans la vérité.

7 Comme vous en avez été instruits par Epaphras notre cher compagnon de service, qui est fidele Ministre de Jésus-Christ envers vous :

8 Et qui nous a appris la charité *que vous avez* par le Saint Esprit.

9 C'est pourquoi depuis le jour que nous l'avons su, nous ne cessons de prier pour vous, & de demander à Dieu que vous soyez remplis de la connoissance de sa volonté, en toute sagesse & intelligence spirituelle :

10 Afin que vous vous conduisiez dignement, comme il est séant selon le Seigneur, en lui plaisant entierement, fructifiant en toute bonne œuvre, & croissant tous les jours dans la connoissance de Dieu.

11 Etant fortifiez en toute maniere selon la puissance de sa

sa gloire, en toute patience, & tranquillité d'esprit, avec joie.

12 Rendant graces au Pere, qui nous a rendus capables de participer à l'héritage des Saints dans la lumière :

13 Qui nous a délivrés de la puissance des ténèbres, & nous a transportés au royaume de son Fils bien-aimé ;

14 En qui nous avons la rédemption par son sang, *savoir*, la rémission des péchez.

15 Lequel est l'image de Dieu invisible, le premier né de toute créature.

16 Car c'est par lui qu'ont été créées toutes les choses qui *sont* aux Cieux & en la terre, les visibles & les invisibles ; les Trônes, les Dominations, les Principautez, & les Puissances ; toutes choses ont été créées par lui, & pour lui.

17 Et il est avant toutes choses, & toutes choses subsistent par lui.

18 Et c'est lui qui est le Chef du corps de l'Eglise, & le commencement & le premier-né d'entre les morts, afin qu'il tienne le premier lieu en toutes choses.

19 Car le bon plaisir du Pere a été que toute plénitude habitât en lui :

20 Et de réconcilier par lui toutes choses avec foi, ayant fait la paix par le sang de sa croix, *savoir*, tant les choses qui *sont* aux Cieux, que celles qui *sont* sur la terre.

21 Et vous qui étiez autrefois éloignez de lui, & ses ennemis en votre entende-

ment, & en mauvaises œuvres :

22 Il vous a maintenant réconciliés par le corps de sa chair, en *sa* mort, pour vous rendre saints, sans tache, & irrépréhensibles devant lui.

23 Si toutefois vous demeurerez fermes en la foi, étant fondés & affermis, sans abandonner jamais l'espérance de l'Evangile que vous avez ouï, lequel est prêché à toute créature qui est sous le ciel, & duquel, moi Paul, j'ai été fait ministre.

24 Je me réjouis donc maintenant en mes souffrances pour l'amour de vous, & j'accomplis le reste des afflictions de *Jésus-Christ* en ma chair, pour son corps, qui est l'Eglise :

25 De laquelle j'ai été fait ministre, selon la dispensation de Dieu qui m'a été donnée envers vous, pour accomplir la parole de Dieu :

26 *Savoir* le mystère qui avoit été caché dans tous les siècles & dans tous les âges, mais qui est maintenant manifesté à ses Saints.

27 Auxquels Dieu a voulu donner à connoître quelles *sont* les richesses de gloire de ce mystère, par rapport aux Gentils ; c'est à *savoir* Christ, qui a été prêché parmi vous, & qui est l'espérance de la gloire ;

28 Que nous annonçons, en exhortant tout homme, & en enseignant tout homme en toute sagesse, afin que nous rendions tout homme parfait en *Jésus-Christ*.

29 A quoi aussi je travaille, en combattant selon son efficacité, qui agit puissamment en moi.

CHAP. II.

OR je veux que vous sachiez combien est grand le combat que j'ai essuïé pour vous & pour ceux qui *sont* à Laodicée, & pour tous ceux qui n'ont point vû ma présence en la chair :

2 Afin que leurs cœurs soient consolez, étant unis ensemble dans la charité, & dans toutes les richesses d'une pleine certitude d'intelligence, pour la connoissance du mystere de *notre* Dieu & Pere, & de *Jésus-Christ* :

3 En qui sont renfermez tous les trésors de la sapience & de la science.

4 Or je dis ceci afin que personne ne vous séduise par des paroles spécieuses.

5 Car bien que je sois absent de corps, toutefois je suis avec vous en esprit, me réjouissant de voir l'ordre & la fermeté de la foi, que vous avez en Christ.

6 Puis donc que vous avez reçu le Seigneur *Jésus-Christ*, marchez dignement en lui :

7 Etant enracinez & édifiez en lui, & fortifiez en la foi, selon que vous avez été enseignez, abondant toujours en elle avec action de graces.

8 Prenez garde que personne ne s'empare de vous par la philosophie, & par de vaines

illusions, selon la tradition des hommes, selon les éléments du monde, *qui ne sont pas selon Christ*.

9 Car toute la plénitude de la Divinité habite en lui corporellement.

10 Et c'est en lui que vous êtes rendus accomplis ; puisqu'il est le Chef de toute principauté & puissance :

11 En qui aussi vous avez été circoncis d'une Circoncision faite sans main, lorsque vous avez dépouillé le corps des péchez de la chair, dans la Circoncision de *Jésus-Christ* :

12 Ayant été ensevelis avec lui par le Baptême : avec qui aussi vous êtes ressuscitez par la foi en la vertu de Dieu, qui l'a ressuscité des morts.

13 Et lorsque vous étiez morts dans vos offenses, & dans le prépuce de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, vous ayant gratuitement pardonné toutes vos offenses.

14 En ayant effacé l'obligation *qui étoit* contre nous, laquelle consistoit en ordonnances cérémonielles & nous étoit contraire, & qu'il a entièrement abolie, l'ayant attachée à la croix.

15 Ayant dépouillé les principautés & les puissances, il les a publiquement données en spectacle, triomphant d'elles sur la croix.

16 Que personne donc ne vous condamne pour le manger ou pour le boire, ou pour la distinction d'un jour de Fête,

te, ou pour un jour de nouvelle lune, ou pour les sabbats.

17 Lesquelles choses n'étoient que l'ombre de celles qui étoient à venir, au lieu que le corps en est en Jésus-Christ.

18 Que personne ne vous maîtrise à son plaisir par humilité d'esprit, & par le service des Anges, s'ingérant dans les choses qu'il n'a point vues, & témérairement enflé du sens de sa chair :

19 Ne retenant point de Chef, duquel tout le Corps étant fourni & ajusté ensemble par les jointures & les liaisons, reçoit un accroissement divin.

20 Si donc vous êtes morts avec Christ, par rapport aux rudimens du monde, pourquoi vous chargerait-on encore d'ordonnances, comme si vous viviez au monde ?

21 *Savoir*, Ne mange point de ceci, Ne goûte point de cela, N'y touche point.

22 Qui sont toutes choses périssables par l'usage même, & établies d'après les commandemens & les doctrines des hommes :

23 Qui ont pourtant quelque apparence de sagesse & d'un culte volontaire, avec un air d'humilité, en ce qu'elles n'épargnent nullement le corps, & n'ont aucun égard au rassasiement de la chair.

cherchez les choses qui sont en haut, où Jésus-Christ est assis à la droite de Dieu.

2 Pensez aux choses qui sont en haut, & non à celles qui sont sur la terre.

3 Car vous êtes morts, & votre vie est cachée avec Jésus-Christ en Dieu.

4 Et quand Jésus-Christ, qui est notre vie, apparaîtra, vous paroîtrez aussi avec lui en gloire.

5 Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, la paillardise, l'impureté, les affections déréglées, les mauvais desirs, & l'avarice, qui est une idolâtrie ;

6 Pour lesquelles choses la colere de Dieu éclatte sur les enfans de rébellion ;

7 Dans lesquelles vous avez marché autrefois, quand vous viviez en elles.

8 Mais rejetez maintenant toutes ces choses, & la colere, l'animosité, la médisance ; & qu'aucune parole déshonnête ne sorte de votre bouche.

9 Ne mentez point l'un à l'autre, puisque vous avez dépouillé le vieil homme avec ses affections ;

10 Et revêtu le nouvel homme, qui se renouvelle en connoissance, selon l'image de celui qui l'a créé.

11 En qui il n'y a ni Grec, ni Juif, ni Circoncision, ni Prépuce, ni Barbare, ni Scythe, ni esclave, ni libre : mais Christ y est tout en tous.

12 Soyez donc, comme des élus de Dieu, saints & bien-aimez,

CHAP. III.

Si donc vous êtes ressuscitez avec Jésus-Christ,

aimez, revêtus des entrailles de miséricorde, de bénignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient :

13 Vous supportant les uns les autres ; & vous pardonnant les uns aux autres : & si l'un a querelle contre l'autre, comme *Jésus-Christ* vous a pardonné, vous aussi faites-en de même.

14 Et par dessus tout, *soyez revêtus* de la charité, qui est le lien de la perfection.

15 Et que la paix de Dieu, à laquelle vous avez été appel ez pour être un seul corps, tienne le principal lieu dans vos cœurs ; avec toute reconnaissance.

16 Que la parole de Christ habite en vous abondamment en toute sagesse, vous enseignant & vous exhortant les uns les autres par des psaumes, des hymnes & des cantiques spirituels, avec grace, chantant de votre cœur au Seigneur.

17 Et quelque chose que vous fassiez, soit par parole ou par œuvre, faites tout au Nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à *notre* Dieu & Père de toutes choses.

18 Femmes, Soyez sujettes à vos maris, comme il est convenable selon le Seigneur.

19 Maris, aimez vos femmes, & ne vous aigrissez point contr'elles.

20 Enfans, obéissez à vos pères & à vos m res en toutes choses : car cela est agréable au Seigneur.

21 P res, n'irritez point

vos enfans, de peur qu'ils ne perdent courage.

22 Serviteurs, obéissez en toutes choses à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, ne servant point à l' cil, comme voulant complaire aux hommes, mais en simplicité de cœur & dans la crainte de Dieu.

23 Et quelque chose que vous fassiez, faites tout de bon cœur, comme *le faisant* pour le Seigneur, & non pas pour les hommes :

24 Sachant que vous recevrez du Seigneur le salaire de l'héritage *céleste* : car c'est *Jésus-Christ* le Seigneur, que vous servez.

25 Mais celui qui aura fait injustement recevra la peine de son injustice : car en Dieu il n'y a point d'égard à l'apparence des personnes.

C H A P. IV.

Mètres, rendez le droit & l'équité à vos serviteurs, sachant que vous avez aussi bien qu'eux, un Seigneur dans le Ciel.

2 Pers v rez & veillez dans la prière avec actions de grâces :

3. Priez aussi tous ensemble pour nous, afin que Dieu nous ouvre la porte de la parole, pour annoncer le myſtere de *Jésus-Christ*, pour lequel aussi je suis dans les liens.

4 Afin que je le manifeste & que je le publie d'une manière convenable.

5 Conduisez vous sagement envers

envers ceux de dehors, rachettant le tems.

6 Que vos discours soient toujours assaisonnez de sel & de grace, afin que vous sachiez comment vous avez à répondre à chacun.

7 Tychique, notre frere bien-aimé, & fidele Ministre, & compagnon de service en *notre* Seigneur, vous fera savoir tout mon état :

8 Je l'ai envoyé vers vous expressément, afin qu'il connoisse de votre état, & qu'il console vos cœurs :

9 Je lui ai joint Onesime, *notre* fidele & bien-aimé frere, qui est de votre pays : ils vous informeront de tout ce qui se passe ici.

10 Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue, aussi bien que Marc, qui est le cousin de Barnabas, touchant lequel vous avez reçu des recommandations ; s'il vient à vous, recevez le bien.

11 Et Jésus, qu'on appelle Juste, *vous salue aussi*. Ils sont quant à la naissance, de la Circconcision ; mais mes compagnons d'œuvre au Royaume de Dieu, & les seuls qui m'ont été en consolation.

12 Epaphras, qui est aussi votre compatriote, & serviteur de Christ, vous salue, combattant toujours pour vous par *ses* prieres, afin que vous demeuriez parfaits & accomplis en toute la volonté de Dieu.

13 Car je lui rends ce témoignage qu'il a un grand zèle pour vous, & pour ceux de Laodicée, & pour ceux d'Hierapolis.

14 Luc, le Médecin mon bien-aimé, vous salue ; & Démas aussi.

15 Saluez les freres qui sont à Laodicée, & Nymphas, avec l'Eglise qui est en sa maison.

16 Et quand cette Lettre aura été lue entre vous, faites qu'elle soit aussi lue dans l'Eglise de Laodicée ; & vous aussi lisez celle que les Laodicéens vous enverront.

17 Et dites à Archippe de ma part, Considere l'administration que tu as reçue en *notre* Seigneur, afin que tu l'accomplisses.

18 La salutation est de la propre main de moi Paul. Souvenez-vous de mes liens. La grace soit avec vous ; Amen.

Ecrit de Rome aux Colossiens & envoyée par Tychique & Onesime.

P R E M I E R E
E P I T R E
D E
S. P A U L A P O T R E
A U X
T H E S S A L O N I C I E N S.

C H A P. I.

PAUL, & Silvain, & Timothée, à l'Eglise des Thessaloniens *qui est* en Dieu le Pere, & en *notre* Seigneur Jésus-Christ ; Grace vous *soit* & paix de par Dieu notre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ.

² Nous rendons toujours graces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans toutes nos prieres.

³ En nous remettant sans cesse en mémoire l'œuvre de votre foi, & le travail de *notre* espérance, *que vous avez* en notre Seigneur Jésus-Christ, devant notre Dieu & *notre* Pere ;

⁴ Car *mes* freres bien-aimez de Dieu, nous connoissons votre élection.

⁵ Puisque la prédication que nous avons faite de l'Evangi-

le au milieu de vous, n'a pas été en parole seulement, mais aussi en vertu, & en miracles du Saint Esprit, & en grande certitude, ainsi que vous savez vous-mêmes quel a été ~~notre~~ ministère parmi vous, & pour vous.

⁶ Aussi avez-vous été nos imitateurs & les imitateurs du Seigneur, ayant reçu avec la joie du Saint Esprit la parole Evangélique, quoiqu'accompagnée de grandes afflictions.

⁷ Tellement que vous avez été pour modele à tous les fideles de la Macédoine, & de l'Achaïe.

⁸ Car la parole du Seigneur a retenti de chez vous, non-seulement dans la Macédoine & dans l'Achaïe, mais aussi en tous lieux : & votre foi envers Dieu est si célèbre, qu'il n'est

AUX THESSALONIENS. Chap. 2.

n'est nullement besoin d'en parler.

9 Puisqu'on nous raconte par-tout, quelle a été notre arrivée parmi vous, & comment vous avez été convertis des idoles à Dieu, pour servir le Dieu vivant & vrai :

10 Et pour attendre des Cieux son Fils Jésus, qu'il a ressuscité des morts, & qui nous délivre de la colere à venir.

C H A P. II.

EN effet, *mes freres*, vous savez vous-mêmes que notre arrivée au milieu de vous n'a point été vaine :

2 Quoique nous eussions été auparavant affligés & outragés à Philippes, comme vous le savez, nous avons pris hardiesse en notre Dieu de vous annoncer l'Evangile de Dieu parmi de grands combats.

3 Car il n'y a eu dans la predication que nous vous avons adressée, ni séduction, ni impureté, ni fraude.

4 Mais comme nous avons été approuvés de Dieu, afin que *la predication de l'Evangile* nous fût commise, nous parlons aussi, non comme voulant plaire aux hommes, mais à Dieu, qui pénètre nos cœurs.

5 Car aussi nous n'avons jamais été surpris en parole de flatterie, comme vous le savez, ni en prétexte d'avarice: Dieu *en est témoin*.

6 Et nous n'avons point cherché la gloire de la part des hommes, ni de vous, ni

des autres ; quoique nous eussions pû montrer de l'autorité comme Apôtres de Christ :

7 Mais nous avons été doux au milieu de vous, comme une nourrice qui nourrit tendrement ses enfans.

8 Etant donc ainsi affectionnez envers vous, nous souhaitions de vous donner non-seulement l'Evangile de Dieu, mais aussi nos propres ames, parce que vous étiez fort aimez de nous.

9 Car, *mes freres*, vous vous souvenez de notre peine & de notre travail : vû que nous vous avons prêché l'Evangile de Dieu, en travaillant nuit & jour, pour n'être à charge à aucun de vous.

10 Vous êtes témoins & Dieu aussi, comment nous nous sommes conduits saintement & justement, & sans reproche, envers vous qui croyez :

11 Et vous savez que nous avons exhorté chacun de vous, comme un pere pourroit faire ses enfans :

12 Et que nous vous avons conjuré de vous conduire dignement, comme il est séant selon Dieu, qui vous appelle à son Royaume & à sa gloire.

13 C'est pourquoi nous rendons sans cesse grâces à Dieu, de ce que, quand vous avez reçu de nous la parole de la predication de Dieu, vous l'avez reçue non comme une parole des hommes, mais ainsi qu'elle est véritablement, comme la parole de Dieu, laquelle

Q^e

aussi

Chap. 3. I. EPI TRE DE S. PAUL

aussi agit avec efficace en vous qui croyez.

14 En effet, *mes freres*, vous avez suivi l'exemple des Eglises de Dieu qui sont dans la Judée en Jésus-Christ, parce que vous avez souffert les mêmes choses de la part de ceux de votre propre nation, comme eux aussi de la part des Juifs :

15 Qui ont même fait mourir le Seigneur Jésus, & leurs propres Prophetes ; qui nous ont persécutés, qui ne cherchent point à plaire à Dieu, & sont ennemis de tous les hommes :

16 Nous empêchant de parler aux Gentils afin qu'ils soient sauvés, & comblant ainsi la mesure de leurs péchez ; car la colere de Dieu est parvenue sur eux jusqu'à l'extrême.

17 Et pour nous, *mes freres*, qui avons été séparés de vous pour un moment de tems, de vûe, & non de cœur, nous avons d'autant plus tâché de vous *aller* voir, que nous en avons un très-grand desir :

18 C'est pourquoi nous avons résolu par deux fois d'aller vers vous, (au moins moi Paul) mais Satan nous en a empêché.

19 Car quelle est notre espérance, ou notre joie, ou notre couronne de gloire ? n'est-ce pas vous qui l'êtes devant notre Seigneur Jésus-Christ pour le jour de son avènement ?

20 Certes vous êtes notre gloire & notre joie.

CHAP. III.

C'est pourquoi ne pouvant plus vous laisser *sans consolation*, j'aimai mieux rester seul à Athenes.

2 Et je vous envoyai Timothée notre frere, Ministre de Dieu, & notre compagnon d'œuvre en l'Evangile de Christ, pour vous affermir, & vous exhorter touchant votre foi :

3 Afin que nul ne soit troublé dans les afflictions, puisque vous savez vous-mêmes que nous sommes destinez à cela.

4 Car quand nous étions avec vous, nous vous prédisions toujours que nous aurions à souffrir des afflictions : comme il est aussi arrivé ; & vous ne l'ignorez pas.

5 C'est pourquoi, *dis-je*, ne pouvant plus vous laisser *dans cet état*, je l'ai envoyé pour reconnoître celui de votre foi, de peur que le Tentateur ne vous eût tentés en quelque forte, & que notre travail ne fût rendu inutile.

6 Or Timothée étant revenu depuis peu à nous de chez vous, il nous a apporté d'agréables nouvelles de votre foi & de *votre* charité, & que vous vous souvenez toujours de nous, desirant fort de nous voir, comme aussi nous le desirons de notre part.

7 Ainsi, *mes freres*, vous nous avez été en *grande consolation* à cause de votre foi, dans

dans t
dans to

8 C
vons,
mes au

9 Et
ces n'a
dre à
pour t
recevo
tre Dic

10 L
plus ex
tions
supplé
votre

11 C
Pere,
Christ
chemi

12
fasse c
en plu
vers le
comm
affecti

13 f
sans re
vant l
jusqu'
gneur
gné de

A
jurons
que c
de no
doit f
à Dieu
de plu
2 C
ceptes

AUX THESSALONICIENS. *Chap. 4.*

dans toute notre affliction, & dans tous nos maux.

8 Car maintenant nous vivons, si vous vous tenez fermes au Seigneur.

9 Et quelles actions de grâces n'avons-nous point à rendre à Dieu à cause de vous, pour toute la joie que nous recevons de vous, devant notre Dieu ?

10 *Le* priant jour & nuit de plus en plus que nous puissions vous recevoir, afin de suppléer à ce qui manque à votre foi.

11 Or Dieu lui-même, *notre* Pere, & notre Seigneur Jésus-Christ, veuille adresser notre chemin vers vous !

12 Que le 'Seigneur vous fasse croître & abonder de plus en plus en charité les uns envers les autres, & envers tous, comme nous *abondons* aussi en affection envers vous :

13 Pour affermir vos cœurs sans reproche en sainteté, devant Dieu qui est notre Pere, jusqu'à la venue de notre Seigneur Jésus-Christ, accompagné de tous les Saints.

C H A P. IV.

AU reste, *mes freres*, nous vous prions, & vous conjurons par le Seigneur Jésus, que comme vous avez appris de nous, de quelle maniere on doit se conduire, pour plaire à Dieu, vous abondiez *en cela* de plus en plus.

2 Car vous savez quels préceptes nous vous avons don-

nez de la part du Seigneur Jésus.

3 Parce que c'est ici la volonté de Dieu, *savoir* que vous soyez sanctifiés, & que vous vous absteniez de toute espece d'impureté.

4 Et que chacun de vous sache posséder son vaisseau en sanctification & en honneur :

5 Non avec passion de mauvais desirs, comme les Gentils qui ne connoissent point Dieu.

6 Que personne ne foule son frere, ou ne fasse son profit au dommage de son frere en quoi que ce soit ; parce que le Seigneur *est* le vengeur de toutes ces choses, comme nous vous l'avons dit auparavant, & souvent réitéré.

7 Car Dieu ne nous a point appelés à la souillure, mais à la sanctification.

8 C'est pourquoi celui qui rejette ces préceptes, ne rejette point un homme, mais *il rejette* Dieu, qui a aussi mis son Saint Esprit en nous.

9 Quant à la charité fraternelle, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive, parce que vous-mêmes êtes enseignés de Dieu à vous aimer les uns les autres.

10 Et c'est aussi ce que vous faites à l'égard de tous les freres, qui *sont* dans toute la Macédoine ; mais, *mes freres*, nous vous prions d'abonder *en cela* de plus en plus,

11 Et de tâcher à vivre paisiblement, de faire vos propres affaires, & de travailler de vos propres mains, ainsi

Chap. 5. I. EPI TRE DE S. PAUL

que nous vous l'avons ordonné ;

12 Afin que vous donniez bon exemple à ceux de dehors, & que vous n'ayez faute de rien.

13 Or, *mes freres*, je ne veux point que vous ignoriez ce qui regarde ceux qui sont morts, & que vous n'en soyez point contristez comme les autres qui n'ont point d'espérance.

14 Car si nous croyons que Jésus est mort, & qu'il est resuscité; pareillement aussi ceux qui sont morts en Jésus-Christ, Dieu les ramenera avec lui.

15 Car nous vous apprenons ceci selon la parole du Seigneur, que nous qui vivrons & resterons à la venue du Seigneur, nous ne devancerons point ceux qui sont morts.

16 Car le Seigneur lui même avec un cri d'exhortation, & une voix d'Archange, & avec la trompette de Dieu, descendra du Ciel ; & ceux qui sont morts en Christ resusciteront premièrement :

17 Ensuite nous qui vivrons & qui resterons, serons enlevés ensemble avec eux dans les nuées, au devant du Seigneur, dans les airs, & ainsi nous serons toujours avec le Seigneur.

18 Ainsi consolez-vous l'un l'autre par ces vérités.

C H A P. V.

OR touchant les tems & les circonstances, *mes freres*, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive :

2 Puisque vous savez vous-mêmes très-bien que le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit.

3 Car quand ils diront paix & sûreté, alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte ; & ils n'échapperont point.

4 Mais quant à vous, *mes freres*, vous n'êtes point dans les ténèbres, pour que ce jour-là doive vous surprendre comme le larron.

5 Vous êtes tous des enfans de lumière, & des enfans de jour : nous ne sommes point de la nuit, ni des ténèbres.

6 Ainsi donc ne dormons point comme les autres, mais veillons, & soyons sobres.

7 Car ceux qui dorment, dorment la nuit : & ceux qui s'enyvrent, s'enyvrent la nuit.

8 Mais nous qui sommes *enfans* du jour, soyons sobres, étant revêtus de la cuirasse de la foi & de la charité, & ayant pour casque l'espérance du salut.

9 Car Dieu ne nous a point destinés à la colere, mais à l'acquisition du salut par notre Seigneur Jésus-Christ ;

10 Qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions avec lui.

11 C'est pourquoi exhortez-vous l'un l'autre, & édifiez-vous tous l'un l'autre comme aussi vous le faites.

12 Or, *mes freres*, nous vous prions de reconnoître les soins
de

AUX THESSALONIENS. Chap. 5.

de ceux qui travaillent parmi vous, & qui président sur vous en *notre* Seigneur, & qui vous enseignent.

13 Et d'avoir un amour singulier pour eux, à cause de l'œuvre qu'ils font. Soyez en paix entre vous.

14 Nous vous prions aussi, *mes* freres, de reprendre les déréglez, de consoler ceux qui ont l'esprit abbattu, de soulager les foibles, & d'être d'un esprit patient envers tous.

15 Prenez garde que nul ne rende à personne le mal pour le mal, mais recherchez toujours ce qui est bon, tant les uns envers les autres, qu'envers tous.

16 Soyez toujours joyeux.

17 Priez sans cesse.

18 Rendez graces en toutes choses : car c'est la volonté de Dieu en Jésus-Christ.

19 N'éteignez point l'Esprit.

20 Ne méprisez point les prophéties.

21 Epreuvez toutes choses : retenez ce qui est bon.

22 Abstenez-vous de toute apparence de mal.

23 Or le Dieu de paix vous veuille sanctifier entierement; & *faire* que votre esprit entier, & l'ame & le corps soient conservez sans reproche jusqu'à la venue de notre Seigneur Jésus Christ.

24 Celui qui vous a appellez *est* fidele ; c'est pourquoi il accomplira toutes ces choses *en* vous.

25 *Mes* freres, priez aussi pour nous.

26 Saluez tous les freres par un saint baiser.

27 Je vous adjure par le Seigneur que cette Epître soit lûe à tous les saints freres.

28 La grace de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous ; Amen.

La premiere Epître aux Thessaloniens fut écrite d'Athenes.

S E C O N D E
E P I T R E
D E
S. P A U L A P O T R E
A U X
T H E S S A L O N I C I E N S.

C H A P. I.

PAUL, & Silvain, & Timothée, à l'Eglise des Thessaloniens *qui est* en Dieu notre Pere, & en notre Seigneur Jésus-Christ:

2 Grace vous soit & paix de par Dieu notre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

3 Mes freres, nous devons toujours rendre graces à Dieu de vous, comme il est bien raisonnable, puisque votre foi s'augmente beaucoup, & que la charité de chacun de vous abonde l'un envers l'autre :

4 De sorte que nous-mêmes, nous nous glorifions de vous dans les Eglises de Dieu, à cause de votre patience & de votre foi dans toutes les persécutions & les afflictions que vous soutenez :

5 Et qui sont une manifeste démonstration du juste jugement de Dieu : afin que vous

soyez estimez dignes du Royaume de Dieu, pour lequel aussi vous souffrez.

6 Vû que c'est une chose juste de la part de Dieu, qu'il rende affliction à ceux qui vous affligent.

7 Et qu'il donne du relâche à vous qui êtes affligés de même qu'à nous, lorsque le Seigneur Jésus sera révéle du Ciel avec les Anges de sa puissance ;

8 Avec flamme de feu, exerçant la vengeance contre ceux qui ne connoissent point Dieu, & contre ceux qui n'obéissent point à l'Evangile de notre Seigneur Jésus-Christ :

9 Lesquels seront punis d'une perdition éternelle, par la présence du Seigneur, & par la gloire de sa force :

10 Quand il viendra pour être glorifié en ce jour-là au milieu

milie
être
ceux
vous
que

11
prior
que
digne
accor
vous
bonté

12
tre S
glori
lui,
Dieu
Christ

O
regar
Seign
tre ré

2
léger
sentir
prit
ni pa
tre p
Jésu
d'arri

3 Q
sédui
que c
viend
ne soi
que l
de p
festé.

4 L
s'élev

milieu de ses saints, & pour être rendu admirable en tous ceux qui croient ; parce que vous avez cru au témoignage que nous vous avons rendu.

11 C'est pourquoi aussi nous prions toujours pour vous, que notre Dieu vous rende dignes de sa vocation, & qu'il accomplisse puissamment en vous tout le bon plaisir de sa bonté, & l'œuvre de la foi.

12 Afin que le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié en vous, & vous en lui, selon la grace de notre Dieu, & du Seigneur Jésus-Christ.

CHAP. II.

OR, mes frères, nous vous prions quant à ce qui regarde l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ, & notre réunion en lui,

2 De ne vous laisser point légèrement ébranler de votre sentiment, ni troubler par esprit *prophétique*, ni par parole, ni par épître, supposée de notre part, comme si le jour de Jésus-Christ étoit sur le point d'arriver.

3 Que personne *donc* ne vous séduise en quelque manière que ce soit : car *ce jour-là ne viendra point* que la révolte ne soit arrivée auparavant, & que l'homme de péché, le fils de perdition, ne soit manifesté.

4 Lequel doit s'opposer & s'élever contre tout ce qui est

nommé Dieu, ou qu'on adore ; jusqu'à s'assoir comme Dieu au Temple de Dieu, se portant comme s'il étoit Dieu.

5 Ne vous souvient-il pas, que quand j'étois encore avec vous, je vous disois ces choses ?

6 Mais maintenant vous savez ce qui le retient, afin qu'il ne soit révélé qu'en son tems.

7 Car déjà le mystère d'iniquité se met en train, seulement celui qui est en pouvoir maintenant, y restera jusqu'à ce qu'il soit détruit.

8 Et alors le méchant sera découvert : mais le Seigneur le détruira aussi par l'Esprit de sa bouche, & l'abolira par la clarté de son avènement :

9 Et quant à l'avènement du méchant, il est selon l'efficacité de Satan, en toute puissance, en prodiges & en miracles de mensonge ;

10 Et en toute séduction d'iniquité, dans ceux qui périssent : parce qu'ils n'ont pas embrassé l'amour de la vérité, pour être sauvés.

11 C'est pourquoi Dieu leur enverra efficace d'erreur, pour croire au mensonge ;

12 Afin que tous ceux-là soient condamnés qui n'ont point crû à la vérité, & qui ont pris plaisir au mal.

13 Mais, mes frères, bien-aimés du Seigneur, nous devons toujours rendre grâces à Dieu pour vous de ce que Dieu vous a élus dès le commencement au salut par la

sanctification de l'esprit, & par la foi de la vérité.

14 A quoi il vous a appelez par notre Evangile, afin que vous possédiez la gloire qui nous a été acquise par notre Seigneur Jésus-Christ.

15 C'est pourquoi, *mes freres*, demeurez fermes, & retenez les enseignemens que vous avez appris, soit par *notre* parole, soit par notre Epître.

16 Or lui-même Jésus-Christ, notre Seigneur, & notre Dieu & Pere, qui nous a aimez, & qui nous a donné une consolation éternelle, & une bonne espérance par sa grace ;

17 Veuille consoler vos cœurs, & vous affermir en toute bonne doctrine, & *en* toute bonne œuvre.

C H A P. III.

AU reste, *mes freres*, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait son cours, & qu'elle soit glorifiée par-tout comme elle l'est parmi vous :

2 Et que nous soyons délivrez de ces hommes méchans & intraitables : car la foi n'est point de tous.

3 Or le Seigneur est fidele, qui vous affermira, & vous gardera du malin.

4 Aussi nous assurons-nous de vous par le Seigneur, que vous faires, & que vous ferez tout ce que nous vous commandons.

5 Or le Seigneur veuille diriger vos cœurs à l'amour de

Dieu, & à la ferme attente de Jésus-Christ.

6 Nous vous recommandons aussi, *mes freres*, au Nom de notre Seigneur Jésus Christ, de vous retirer de tout frere qui se conduit d'une maniere irréguliere, & non selon l'enseignement qu'il a reçu de nous.

7 Car vous savez vous-mêmes qu'il faut que vous nous imitez : vû qu'il n'y a eu rien d'irrégulier dans la maniere dont nous nous sommes conduits parmi vous ;

8 Et que nous n'avons mangé le pain de personne gratis, mais dans le travail & dans la peine, nous occupant nuit & jour, afin de n'être à charge à aucun de vous.

9 Non que nous n'en eussions le pouvoir, mais afin de nous donner nous-mêmes à vous pour modele, afin que vous nous imitassiez.

10. Car aussi quand nous étions avec vous, nous vous dénoncions ceci, que si quelqu'un ne veut pas travailler, il ne doit point manger non plus.

11 Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui se conduisent d'une maniere déréglée, sans rien faire, mais vivant dans la curiosité.

12 Nous denonçons donc à ceux qui sont tels, & nous les exhortons par notre Seigneur Jésus-Christ, qu'en travaillant ils mangent leur pain paisiblement.

13 Mais

13 Mais pour vous, *mes* freres, ne vous laissez point en faisant bien.

14 Et si quelqu'un n'obéit point à notre parole, marquez-le moi par Lettre, & ne conversez point avec lui, afin qu'il en ait honte.

15 Toutefois ne le tenez point comme ennemi, mais avertissez-le comme un frere.

16 Or le Seigneur de paix vous donne toujours paix en toute maniere ; Le Seigneur *soit* avec vous tous.

17 La salutation *qui est* de la propre main de moi Paul, & qui est un signe dans toutes *mes* Epîtres ; c'est ainsi que j'écris.

18 La grace de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous ; Amen.

La seconde Epître aux Thessaloniens a été écrite d'Athenes.



P R E M I E R E

E P I T R E

D E

S. P A U L A P O T R E

A

T I M O T H É E.

C H A P. I.

PAUL Apôtre de Jésus-Christ, par l'ordre de Dieu notre Sauveur, & du Seigneur Jésus-Christ notre espérance ;

2 A Timothée mon vrai fils en la foi, *soit* grace, & miséricorde, & paix de par Dieu notre Pere, & de par Jésus-Christ notre Seigneur.

3 Suivant la priere que je te fis de demeurer à Ephese, lorsque j'allois en Macédoine, *je te prie encore* d'annoncer à certaines personnes de n'enseigner aucune doctrine étrangere :

4 Et de ne s'attacher point aux fables & aux généalogies, qui sont sans fin, & qui produisent

Chap. 1. I. EPI TRE DE S. PAUL

duissent plutôt de vaines questions, que de l'édification de Dieu, laquelle consiste en la foi.

5 Or la fin du commandement, c'est la charité *qui procede* d'un cœur pur, d'une bonne conscience, & d'une foi non feinte :

6 Dont quelques-uns se détournant, se sont égarés en de vains discours.

7 Voulant être docteurs de la Loi, *mais* n'entendant ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assurent.

8 Or nous savons que la Loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement :

9 Sachant ceci, que la Loi n'est point proposée pour le juste, mais pour les iniques, pour ceux qui ne se peuvent ranger : pour ceux qui sont sans piété, & qui vivent mal : pour des gens sans religion, & pour les profanes : pour les meurtriers de pere & de mere, & pour les homicides :

10 Pour les paillards ; pour les abominables, pour ceux qui dérobent des hommes, pour les menteurs, pour les parjures, & contre telle autre pratique qui est contraire à la sainte doctrine :

11 Suivant l'Evangile de la gloire du Dieu bienheureux, lequel m'a été commis.

12 Et je rends grâces à celui qui m'a fortifié, *c'est-à-dire*, à Jésus-Christ notre Seigneur, de ce qu'il m'a estimé fidele, m'ayant établi dans le ministère ;

13 *Moi* qui auparavant étois un blasphémateur, & un persécuteur, & un oppresseur ; mais miséricorde m'a été faite, parce que je l'ai fait dans l'ignorance, & dans l'incrédulité.

14 Or la grace de notre Seigneur a surabondé *en moi*, avec la foi, & avec la dilection qui *est* en Jésus-Christ.

15 Cette parole *est* certaine & digne d'être entièrement reçue, que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, desquels je suis le premier.

16 Mais miséricorde m'a été faite, afin que Jésus-Christ montrât en moi le premier toute sa clemence, pour servir d'exemple à ceux qui viendront à croire en lui pour la vie éternelle.

17 Or au Roi des siècles, immortel, invisible, à Dieu seul sage, *soit* honneur & gloire aux siècles des siècles ; Amen.

18 *Mon* fils Timothée, je te recommande ceci, que conformément aux prédictions, qui auparavant ont été faites de toi, tu t'acquites, en conformité, du devoir d'un bon soldat en cette bonne guerre :

19 Gardant la foi avec une bonne conscience, de laquelle quelques-uns s'étant dépouillés, ont fait naufrage par rapport à la foi :

20 Entre lesquels sont Hyménée & Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent

prenne
mer.

JE

va
des re
supplie
de g
homm

2 F
tous c
en di
puissie
ble &
piété

3 C
ble au
Sauve

4
homm
qu'ils
fance

5 C
un se
& les
Christ

6 C
pour
faveu
aussi
son p

7
Hera
vérité
poin
en la

8
homm
levan
coler

9
pare
te, a

prennent à ne plus blasphémer.

C H A P. II.

JE te conjure donc, qu'avant toutes choses on fasse des requêtes, des prières, des supplications, & des actions de grâces pour tous les hommes.

2 Pour les Rois, & pour tous ceux qui sont constitués en dignité, afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquille, en toute piété & honnêteté.

3 Car cela est bon & agréable aux yeux de Dieu notre Sauveur ;

4 Qui veut que tous les hommes soient sauvés, & qu'ils arrivent à la connoissance de la vérité.

5 Car il y a un seul Dieu, & un seul Médiateur entre Dieu & les hommes, *savoir* Jésus-Christ homme :

6 Qui s'est donné lui-même pour prix de rédemption en faveur de tous, afin de rendre aussi témoignage à la vérité en son propre tems.

7 En quoi j'ai été établi Herault, & Apôtre (je dis la vérité en Christ, je ne mens point) & docteur des Gentils en la foi, & en la vérité.

8 Je souhaite donc que les hommes prient en tout lieu, levant leurs mains pures, sans colere, & sans dispute.

9 Que les femmes aussi se parent d'un vêtement honnête, avec pudeur & modestie,

non en cheveux frisez, ni avec de l'or, ou des perles, ni en ajustements somptueux :

10 Mais qu'elles soient ornées de bonnes œuvres, comme il est séant à des femmes qui font profession de servir Dieu.

11 Que la femme s'instruise dans le silence, en toute soumission.

12 Car je ne permets point aux femmes d'enseigner, ni d'user d'autorité sur leurs maris ; mais elles doivent demeurer dans le silence.

13 Car Adam a été formé le premier, & puis Eve.

14 Et ce n'a point été Adam qui a été séduit, mais la femme ayant été séduite, est tombée dans la transgression.

15 Elles se sauveront néanmoins en mettant spirituellement des enfans au monde, qui persévèrent dans la foi, dans la charité, & dans la sanctification, avec modestie.

C H A P. III.

Cette parole est certaine, que si quelqu'un desire d'être Evêque, il desire une œuvre excellente.

2 Mais il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, vigilant, modéré, honorable, hospitalier, propre à enseigner :

3 Non sujet au vin, non violent ou sujet à frapper, non convoiteux de gain déshonnête, mais doux, paisible, non avare :

Chap. 4. I. EPI TRE DE S. PAUL

4 Conduisant honnêtement sa propre maison, tenant ses enfans soumis, en toute régularité.

5 Car si quelqu'un ne fait pas conduire sa propre maison, comment pourra-t-il gouverner l'Eglise de Dieu ?

6 Qu'il ne soit point nouveau disciple ; de peur qu'enorgueilli dans cet emploi, il ne tombe dans la condamnation du calomniateur.

7 Il faut aussi qu'il ait bon témoignage de ceux de dehors, afin qu'il ne tombe point dans la censure des fautes, qui puissent lui être reprochées, & dans les pièges du diable.

8 Que les Diacres aussi soient graves, non doubles en paroles, non sujets à beaucoup de vin, ni portez à aucun gain deshonnête.

9 Mais conservant le mystere de la foi dans une conscience pure.

10 Qu'ils soient aussi premierement éprouvez, & ensuite qu'ils servent, après avoir été trouvez sans reproche.

11 Que leurs femmes de même soient honnêtes, non médisantes, mais sobres, fideles en toutes choses.

12 Que les Diacres soient maris d'une seule femme ; conduisans en toute honnêteté leurs enfans, & leurs propres familles.

13 Car ceux qui auront bien servi, acquerront un degré honorable pour eux, & une grande liberté dans

la foi qui est en Jésus-Christ.

14 Je t'écris ces choses, dans l'espérance que j'irai bientôt vers toi :

15 Mais en cas que je vinisse à tarder, je t'écris ces choses, afin que tu saches comment il faut se gouverner dans la maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la colonne & l'appui de la vérité.

16 Et sans contredit, le mystere de la piété est grand, un Dieu manifesté en chair, justifié en Esprit, vû des Anges, prêché aux Gentils, crû au monde, & élevé en gloire.

CHAP. IV.

OR l'Esprit dit expressément qu'aux derniers tems quelques-uns se révolteront de la foi, s'adonnant à des esprits trompeurs & à des doctrines de démons.

2 Enseignant des impostures par hypocrisie, & dont la conscience sera noircie de crimes.

3 Défendant de se marier, commandant de s'abstenir des viandes que Dieu a créées pour les fideles, & pour ceux qui ont connu la vérité, afin qu'ils en usent avec actions de graces.

4 Car toute créature de Dieu est bonne, & il n'y en a aucune qui soit à rejeter, étant prise avec actions de graces :

5 Puisqu'elle est sanctifiée par la parole de Dieu, & par la priere.

6 Si tu proposes ces choses aux freres, tu seras un bon ministre de Jésus-Christ,

nourri

nourri dans les paroles de la foi & de la bonne doctrine que tu as soigneusement suivie.

7 Mais rejettes les fables profanes, & puériles, & exerce-toi dans la piété.

8 Car l'exercice corporel est profitable à peu de chose, mais la piété est profitable à toutes choses, ayant les promesses de la vie présente, & de la vie future.

9 C'est-là une parole certaine, & digne d'être entièrement reçue.

10 Car c'est aussi dans cette vue que nous travaillons, & que nous sommes *exposez* à opprobre, parce que nous espérons au Dieu vivant, qui est le Conservateur de tous les hommes, mais principalement des fideles.

11 Annoncez ces choses, & enseignes-les.

12 Que personne ne méprise ta jeunesse : mais sois le modèle des fideles en paroles, en conversation, en charité, en esprit, en foi, en pureté.

13 Sois attentif à la lecture, à l'exhortation & à l'instruction, jusqu'à ce que je vienne.

14 Ne negliges point la grace qui est en toi, & qui t'a été conférée suivant la prophétie antérieure par l'imposition des mains de la part des Anciens.

15 Pratiques ces choses, & y sois attentif, afin qu'il soit connu de tous que tu y fais des progrès continuels.

16 Sur-tout veilles sur toi-même, & à l'instruction des autres : persévères en ces

choses, car en faisant cela, tu te sauveras toi-même & ceux qui t'écoutent.

C H A P. V.

NE reprens pas le vieillard avec rudesse, mais exhorte-le comme tu ferois un pere, & les jeunes, comme des freres;

2 Les femmes âgées, comme tes meres; les jeunes, comme tes sœurs, avec toute sorte de pureté.

3 Honores les veuves qui sont vraiment veuves.

4 Mais si quelque veuve a des enfans, ou des enfans de ses enfans, qu'ils apprennent premierement à exercer leur piété envers leur propre maison, & à rendre à ceux dont ils sont descendus ce qu'ils en ont reçu : car cela est beau & agréable aux yeux de Dieu.

5 Or celle qui est vraiment veuve, & comme laissée seule, n'espère qu'en Dieu & persévère en prieres & en oraisons nuit & jour.

6 Mais pour celle qui vit dans les délices, elle est morte en vivant.

7 Avertis-les donc de toutes ces choses, afin qu'elles soient irrépréhensibles.

8 Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, & principalement de ceux de sa famille, il a renoncé la foi, & il est pire qu'un infidele.

9 Que la veuve enregistrée pour le service de Dieu n'ait pas moins de soixante ans, & qu'elle

Chap. 5. I. EPI TRE DE S. PAUL

qu'elle n'ait eu qu'un seul mari :

10 Ayant témoignage d'avoir fait de bonnes œuvres, *comme* d'avoir nourri ses propres enfans, d'avoir logé les étrangers, d'avoir lavé les pieds des Saints, d'avoir secouru les affligés, & de s'être *ainsi* constamment appliquée à toutes sortes de bonnes œuvres.

11 Mais n'admets point les veuves qui sont plus jeunes; car dans la suite, devenues rebelles au joug de *Jésus-Christ*, elles veulent se remarier,

12 Et s'attirent la condamnation, en ce qu'elles ont faussé leur première foi.

13 Et avec cela toujours oiseuses, elles apprennent à courir de maison en maison; & non-seulement oiseuses, mais aussi babillardes, & curieuses, discourant de choses qui ne conviennent point.

14 J'aime donc mieux que les jeunes *veuves* se marient, qu'elles aient des enfans, qu'elles gouvernent leur ménage, & qu'elles ne donnent aucun sujet à l'adversaire de nous faire des reproches.

15 Car quelques-unes se sont déjà détournées, pour suivre Satan.

16 Que si quelque homme ou quelque femme fidèle a pour parentes des veuves, qu'il les assiste, mais que l'Eglise n'en soit point chargée, afin qu'il y ait de quoi pour celles qui sont vraiment veuves.

17 Que les Anciens qui président dûment, soient réputés dignes de double honoraire : principalement ceux qui travaillent à la prédication, & à l'instruction.

18 Car l'Ecriture dit : Tu n'emmuseras point le bœuf qui foule le grain : & l'ouvrier est digne de son salaire.

19 Ne reçois point d'accusation contre l'Ancien, que sur la *déposition* de deux ou de trois témoins.

20 Reprens publiquement les coupables, afin que les autres en aient de la crainte.

21 Je t'adjure devant Dieu, & devant le Seigneur *Jésus-Christ*, & devant les Anges élus, de garder ces choses, sans préférer l'un à l'autre, ne faisant rien par inclination ou affection particulière.

22 N'imposes les mains à personne avec précipitation; & ne communiques point aux pécheurs d'autrui : conserve-toi pur toi-même.

23 Ne bois plus d'eau pure, mais uses d'un peu de vin à cause de ton estomac, & des maladies que tu as souvent.

24 Il y a des personnes, dont les péchez se manifestent avant l'examen, & précédent leur condamnation; mais en d'autres, ils ne se découvrent que dans la suite.

25 Pour les bonnes œuvres, elles se manifestent de bonne heure, au lieu que celles qui sont autrement, ne peuvent être long-tems cachées.

CHAP. VI.

Que tous les serviteurs qui sont sous le joug, sachent qu'ils doivent à leurs maîtres toute sorte d'honneur, afin de n'être pas cause qu'on blasphème le Nom de Dieu, & qu'on blâme sa doctrine.

2 Que ceux aussi qui ont des maîtres fideles, ne les méprisent point, sous prétexte qu'ils sont *leurs* freres, mais plutôt qu'ils les servent avec d'autant plus de zele qu'ils sont fideles, & bien-aimez de Dieu, & participans de sa grace : enseignes-leur ces choses, & exhortez-les à les pratiquer.

3 Si quelqu'un a d'autres maximes, & ne se soumet point aux saines paroles de notre Seigneur Jésus-Christ, & à la doctrine qui est selon la piété.

4 Il est enflé, ne sachant rien comme il faut, mais malade d'esprit après des questions & des disputes de paroles, d'où naissent l'envie, la dissension les médifances, & les mauvais soupçons,

5 De vaines disputes d'hommes corrompus d'entendement, & destituez de la vérité, qui regardent la piété comme un moyen de s'enrichir ; retirez toi de ces sortes de gens.

6 Il est vrai que la piété avec le contentement d'esprit, est d'un grand profit.

7 Car nous n'avons rien apporté au monde, & aussi

est-il évident que nous n'en pouvons rien emporter.

8 Mais ayant la nourriture, & de quoi nous couvrir, cela nous doit suffire.

9 Mais ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation, & dans le piège, & en plusieurs desirs nuisibles & extravagans, qui les précipitent dans la destruction, & dans la perdition.

10 Car l'amour des richesses est la racine de tous les maux, de laquelle quelques-uns étant possédez, se sont détournés de la foi ; & se sont enlancés eux-mêmes en plusieurs douleurs.

11 Mais toi, homme de Dieu, suis ces choses, & recherches la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur ;

12 Combats le bon combat de la foi : saisis la vie éternelle, à laquelle aussi tu es appelé, & dont tu as fait une belle profession devant beaucoup de témoins.

13 Jet'enjoins devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses, & devant Jésus-Christ, qui a fait cette belle confession devant Ponce Pilate,

14 De garder les préceptes que je te donne, en te conservant sans tâche & irrépréhensible, jusques à l'apparition de notre Seigneur Jésus-Christ.

15 Que fera paroître en son tems le bien-heureux & seul Prince, le Roi des Rois, & le Seigneur des Seigneurs,

16 Qui seul possède l'immortalité,

Chap. 6. I. EPI TRE DE S. PAUL &c.

mortalité, & qui habite une lumière inaccessible : lequel nul des hommes n'a vû ni ne peut voir : & auquel *soit* l'honneur & la force éternellement ; Amen.

17 Dénoncez à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils ne soient point hautains ; qu'ils ne mettent point leur confiance dans l'incertitude des richesses, mais au Dieu vivant, qui nous donne tout en abondance pour en jouir.

18 Qu'ils soient charitables & bienfaisants, prompts à

donner, & à faire part de leurs biens ;

19 Qu'ils se fassent ainsi un trésor d'un bon fondement pour l'avenir ; afin qu'ils obtiennent la vie éternelle.

20 O Timothée ! gardes le dépôt qui t'a été confié ; en évitant les disputes vaines & profanes, & les contestations d'une science faussement ainsi nommée.

21 De laquelle quelques-uns faisant profession, se sont détournés de la foi. Que la grace *soit* avec toi ; Amen.

La premiere Epître à Timothée a été écrite de Laodicée, celle qui est la Métropolitaine de la Phrygie Pacatienne.

S E C O N D E

E P I T R E

D E

S. P A U L A P O T R E

A

T I M O T H É E.

C H A P. I.

PAUL Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, & selon la promesse de la vie future, qui est en Jésus-Christ;

2 A Timothée, mon fils bien-aimé, grace, miséricorde & paix, de par Dieu le Pere, & de par Jésus-Christ notre Seigneur.

3 Je rends grâces à Dieu, que je fers dès mes ancêtres avec une pure conscience, faisant sans cesse mention de toi dans mes prières nuit & jour.

4 Me souvenant de tes larmes & desirant de te voir, afin que je sois rempli de joie;

5 Me rappelant cette foi non feinte qui est en toi, & qui a premierement regnée en Loïde, ta grand'mere, & en

Eunice, ta mere, comme je suis persuadé qu'elle *ré*gne aussi en toi.

6 C'est pourquoi je te conjure de rallumer le don de Dieu qui est en toi depuis l'imposition de mes mains.

7 Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais de force, de charité, & de sens rassis.

8 Ne prends donc point à honte le témoignage de notre Seigneur, ni moi, qui suis son prisonnier; mais prends part aux afflictions de l'Evangile, selon la puissance de Dieu;

9 Qui nous a sauvés, & qui nous a appelés par une sainte vocation, non selon nos œuvres, mais selon son pro-
pos

Chap. 2. II. EPI TRE DE S. PAUL

pos arrêté, & *selon* la grace qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant les tems éternels :

10 Et maintenant manifestée par l'apparition de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit la mort, & qui a mis en lumière la vie & l'immortalité par l'Evangile :

11 Pour lequel j'ai été établi Hérault, & Apôtre, & docteur des Gentils.

12 Ce qui m'a attiré toutes ces souffrances ; mais je n'en ai point de honte : car je sais en qui j'ai crû : & je suis persuadé qu'il est puissant pour garder mon dépôt jusqu'à cette journée-là.

13 Gardes toujours le vrai modele des saines paroles que tu as entendues de moi, dans la foi & dans la charité qui *est* en Jésus-Christ.

14 Gardes le bon dépôt par le Saint Esprit qui habite en nous.

15 Tu fais que tous ceux qui *sont* en Asie, se sont écartez de moi : entre lesquels sont Phygelle & Hermogene.

16 Le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore : car souvent il m'a recréé, & il n'a point eu honte de ma chaîne :

17 Au contraire, quand il a été à Rome, il m'a cherché très-soigneusement, & il m'a trouvé.

18 Le Seigneur lui fasse trouver miséricorde envers le Seigneur en cette journée-là ;

tu fais mieux *que personne* combien il m'a rendu de services à Ephese.

C H A P. II.

Fortifies - toi donc, mon Fils, dans la grace qui *est* en Jésus-Christ.

2 Et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, commets-les à des personnes fideles, qui soient capables de les enseigner aussi à d'autres.

3 Souffres constamment les travaux de cette milice, comme un bon soldat de Jésus-Christ.

4 Nul bon guerrier ne s'embarrasse des affaires de cette vie, afin qu'il plaise à celui qui l'a enrôlé pour la guerre.

5 De même, si quelqu'un combat dans la lice, il n'est point couronné, s'il n'a combattu selon les loix.

6 Il faut *aussi* que le laboureur travaille premierement, & ensuite il recueillera les fruits.

7 Pezes bien ce que je dis ; or le Seigneur te donne de l'intelligence en toutes choses.

8 Souviens-toi que Jésus-Christ, qui est de la postérité de David, est ressuscité des morts. selon mon Evangile.

9 Pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes, comme un malfaiteur : mais toutefois la parole de Dieu n'est point liée

10 C'est

10 C'est pourquoi je souffre toutes ces choses pour l'amour des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle,

11 Cette parole est certaine, que si nous mourons avec lui, nous vivrons aussi avec lui.

12 Si nous souffrons avec lui, nous regnerons aussi avec lui : mais si nous le renions, il nous reniera aussi.

13 Si nous sommes déloyaux ; pour lui, il demeure fidèle : il ne peut se contredire lui-même.

14 Remets-leur ces choses en mémoire, les conjurant devant le Seigneur de ne point disputer sur des mots, chose dont il ne revient aucun profit ; mais la ruine des auditeurs.

15 Etudies-toi de te rendre approuvé de Dieu, ouvrier sans reproche, détaillant droitement la parole de la vérité.

16 Mais reprimes les crieries vaines & profanes, qui passeront plus avant & iront jusqu'à l'impiété.

17 Et leurs discours rongeront comme une gangrene ; entre ces faux Docteurs, sont Hyménée & Philete :

18 Qui se sont dévoyez de la vérité, en disant que la résurrection est déjà arrivée, & ont renversé ainsi la foi de quelques-uns,

19 Toutefois le fondement posé de Dieu demeure ferme,

ayant ce sceau ; Le Seigneur connoît ceux qui sont siens : & cet autre, Quiconque invoque le nom de Jésus-Christ qu'il se retire de l'iniquité.

20 Or dans une grande maison il y a non-seulement des vaisseaux d'or & d'argent, mais il y en a aussi de bois & de terre ; les uns honorables & les autres à des usages honteux.

21 Si quelqu'un donc se purifie de ces choses, il sera un vaisseau honorable, & sanctifié, utile au Seigneur, & préparé pour toute bonne œuvre.

22 Fuis aussi les desirs de jeunesse ; & recherches la justice, la foi, la charité, & la paix avec ceux qui invoquent d'un cœur pur le Seigneur.

23 Et rejettes les questions folles, qui sont sans utilité ; sachant qu'elles n'engendrent que des querelles.

24 Or il ne faut pas que le serviteur du Seigneur aime les contestations ; mais qu'il soit doux envers tout le monde, propre à enseigner, supportant patiemment les difficultés.

25 Ramenant avec douceur ceux qui ont un sentiment contraire, afin d'essayer si quelque jour Dieu ne leur donneroit point la repentance pour reconnoître la vérité,

26 Et seveiller pour sortir du piège du Démon, par lequel ils ont été enlancez pour faire la volonté.

CHAP. III.

OR sache ceci, qu'aux derniers jours il surviendra des tems fâcheux.

2 Car les hommes seront amoureux d'eux-mêmes, avares, vains, orgueilleux, blasphémateurs, désobéissans à leurs peres & à leurs meres, ingrats, prophanes :

3 Sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs, incontinens, cruels, haïssans les gens de bien :

4 Traîtres, téméraires, enflez d'orgueil, amateurs des voluptez, plutôt que de Dieu.

5 Ayant l'apparence de la piété, mais en ayant renié la force : détournes-toi de pareilles gens.

6 Or d'entre ceux-ci sont ceux qui se glissent dans les maisons, & qui tiennent captives certaines femmelettes chargées de péchez & transportées de divers desirs.

7 qui apprennent toujours, mais qui ne parviennent jamais à la pleine connoissance de la vérité.

8 Et comme Jannes & Jambres ont résisté à Moïse, ceux-ci de même résistent à la vérité ; gens dont l'esprit est corrompu, & qui sont reprouvez quant à la foi.

9 Mais ils n'iront pas plus avant : car leur folie sera manifestée à tous, comme fut celle des autres.

10 Mais pour toi, tu as pleinement compris ma doc-

trine, ma conduite, mon intention, ma foi, ma douleur, ma charité, ma patience.

11 Et tu *fais* les persécutions & les afflictions qui me sont arrivées à Antioche, & à Iconie, & à Lystre, quelles persécutions, *dis-je*, j'ai soutenues, & *comment* le Seigneur m'a délivré de toutes.

12 Or tous ceux aussi qui veulent vivre selon la piété en Jésus-Christ, souffriront persécution.

13 Mais les hommes méchans & trompeurs s'avanceront en empirant, séduisant, & étant séduits.

14 Mais toi, demeures *ferme* dans les choses que tu as apprises, & qui t'ont été confiées, sachant de qui tu les as apprises ;

15 Vû même que dès ton enfance tu as eu la connoissance des saintes Lettres, qui peuvent te rendre sage à salut, par la foi en Jésus-Christ.

16 Toute l'Ecriture est divinement inspirée, & profitable à enseigner, à convaincre, à corriger, & à instruire selon la justice ;

17 Afin que l'homme de Dieu soit accompli, & qu'il soit parfaitement instruit à toute bonne œuvre.

CHAP. IV.

JE te somme donc devant Dieu & devant le Seigneur Jésus-Christ, qui doit juger

juger le
en son
regne.

2 Pre
en tem
prends,
toute do
doctrin

3 Car
quel ils
la sainte
les oreil
auront r
selon le

4 Et d
les de la
ront au

5 Mai
choses,
les afflic
Evangél
tere plei

6 Car
vais com
a déjà re
crifice, &
logemen

7 J'ai
combat,
j'ai gard

8 Qua
ronne de
vée, que
juge, me
née-là, &

moi, ma
qui auro
rition.

9 Hâte
plutôt ve

10 Car
donné, a
siècle, &
Thessalon

juger les vivans & les morts, en son apparition & en son regne.

2 Prêches la parole, insistes en tems & hors tems : reprends, tançes, exhortes avec toute douceur d'esprit, & avec doctrine,

3 Car le tems viendra, auquel ils ne souffriront point la sainte doctrine, mais ayant les oreilles chatouilleuses, ils auront recours à des docteurs selon leurs desirs ;

4 Et détournant leurs oreilles de la vérité, ils les ouvriront aux fables.

5 Mais toi, veilles en toutes choses, souffres patiemment les afflictions, fais l'œuvre d'un Evangéliste, rends ton ministère pleinement approuvé.

6 Car pour moi, je m'en vais comme une victime, qui a déjà reçu l'aspersion du sacrifice, & le tems de mon délogement est proche.

7 J'ai combattu le beau combat, j'ai achevé ma course, j'ai gardé la foi :

8 Quant au reste, la couronne de justice m'est réservée, que le Seigneur juste juge, me rendra en cette journée-là, & non-seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition.

9 Hâtes-toi de venir au plutôt vers moi.

10 Car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle, & il s'en est allé à Thessalonique ; Crésçens est

allé en Galatie ; & Tite en Dalmatie.

11 Luc est seul avec moi : Prends Marc, & amenes-le avec toi : car il m'est fort utile pour le Ministère.

12 J'ai aussi envoyé Tychique à Ephèse.

13 Quand tu viendras, apportes avec toi le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, & les livres aussi : mais principalement les parchemins.

14 Alexandre l'ouvrier en cuivre m'a fait beaucoup de maux : le seigneur lui rendra selon ses œuvres :

15 Gardes-toi donc de lui, car il s'est fort opposé à notre prédication.

16 Personne ne m'a assisté dans ma première défense, mais tous m'ont abandonné. *Je prie Dieu que cela ne leur soit point imputé :*

17 Mais le Seigneur m'a assisté, & fortifié, afin que ma prédication fût rendue pleinement approuvée ; & que tous les Gentils l'ouïssent : & j'ai été délivré de la gueule du Lion.

18 Le Seigneur aussi me délivrera de toute mauvaise œuvre, & me sauvera dans son Royaume céleste. *A lui soit gloire aux siècles des siècles ; Amen.*

19 Salue Prisque & Aquilas, & la famille d'Onésiphore.

20 Eraste est demeuré à Corinthe, & j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21 Hâtes-

Chap. 4. II. EPI TRE DE S. PAUL

21 Hâtes-toi de venir avant l'hyver. Eubulus, & Pudens, & Linus, & Claudia, & tous les freres, te saluent.

22 Le Seigneur Jésus-Christ soit avec ton esprit. Grace soit avec vous ; Amen.

La seconde Epître à Timothée, qui fut établi le premier Evêque de l'Eglise d'Ephese, a été écrite de Rome lorsque Paul fut présenté pour la seconde fois à l'Empereur Néron.



E P I T R E
D E
S. PAUL APOTRE
A
T I T E.

CHAP. I.

PAUL, serviteur de Dieu, & Apôtre de Jésus-Christ, selon la foi des élus de Dieu, & la connoissance de la vérité, qui est selon la piété :

2 Dans l'espérance de la vie éternelle, laquelle Dieu, qui ne peut mentir, nous avoit promise & destinée avant les tems éternels ;

3 Mais qu'il a manifestée en son propre tems, *savoir* sa parole, dans la predication qui m'en est commise, par l'ordre

de Dieu notre Sauveur :

4 A Tite mon vrai fils, selon la foi qui nous est commune. Grace, miséricorde & paix de par Dieu notre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ notre Sauveur.

5 La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crète, c'est afin que tu aches de mettre en bon ordre les choses qui restent à régler, & que tu établisses des Anciens de ville en ville, suivant ce que je t'ai ordonné :

6 Ne *choissant* personne pour cet emploi, qui ne soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, & dont les enfans soient fideles, non accusés de dissolution, ou qui ne se puissent ranger.

7 Car il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, comme étant dispensateur dans la *Maison* de Dieu, non adonné à son sens, ni à la colere, non sujet au vin, ni violent, ni convoiteux de bien déshonnête.

8 Mais hospitalier, ami des gens de bien, sage, juste, saint, continent :

9 S'attachant, par rapport à l'instruction, à la parole fidele; afin qu'il soit en état non-seulement d'enseigner la saine doctrine, mais aussi de convaincre les contredisans.

10 Car il y en a plusieurs qui ne se peuvent ranger, vains discoureurs, & séducteurs des ames, principalement ceux qui *sont* de la Circoncision, auxquels il faut fermer la bouche.

11 Parce qu'ils renversent les maisons entieres, enseignant par intérêt déshonnête des choses qu'on ne doit point tolérer.

12 Un d'entr'eux, qui étoit leur prophète, a dit d'eux : Les Crétois *sont* toujours menteurs, mauvaises bêtes, ventres paresseux.

13 Ce témoignage est véritable : c'est pourquoi repris-les vivement, afin qu'ils soient sains en la foi :

14 Ne s'adonnant point

aux fables Judaïques, & aux commandemens des hommes qui se détournent de la vérité.

15 Toutes choses sont bien pures pour ceux qui sont purs, mais rien n'est pur pour des impurs & des infideles, dont l'entendement & la conscience sont souillees.

16 Ils font profession de connoître Dieu, mais ils le renoncent par leurs œuvres : étant détestables & rebelles, inutiles à toute bonne œuvre.

CHAP. II.

MAis toi, enseignes les choses qui conviennent à la saine doctrine :

2 Que les vieillards soient sobres, graves, prudens, sains en la loi, dans la charité, & dans la patience.

3 Pareillement, que les femmes âgées soient d'un extérieur convenable à la sainteté, non médisantes, non sujettes au vin, & n'enseignant aux autres que de bonnes choses.

4 Qu'elles instruisent les jeunes femmes à être modestes, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfans.

5 A être sages, pures, à garder la maison, à être bien-faisantes, sujettes à leurs maris; afin que la parole de Dieu ne soit pas outragée à leur occasion.

6 Exhortes aussi les jeunes hommes à être moderez.

7 Te montrant toi-même
R pour

pour modele de bonnes œuvres en toutes choses, en doctrine pure & sans altération, *en gravité, en intégrité.*

8 *En discours sages*, que nul ne puisse condamner, afin que celui qui y voudroit contredire, soit rendu confus, n'ayant rien à reprendre au milieu de vous.

9 Que les serviteurs soient soumis à leurs maîtres, *cherchant* à leur plaire en toutes choses, sans contradiction.

10 Ne détournant rien, mais faisant toujours paroître une grande fidélité, afin de rendre honorable en toutes choses la doctrine de Dieu, qui est notre Sauveur.

11 Car la grace de Dieu salutaire à tous les hommes est clairement apparue :

12 Nous enseignant qu'en renonçant à l'impiété & aux vains desirs de ce monde, nous vivions dans ce présent siècle, sobrement, justement, & religieusement :

13 En attendant la bienheureuse espérance, & l'apparition de la gloire du grand Dieu & de notre Sauveur Jésus-Christ ;

14 Qui s'est donné lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, & de nous purifier, pour lui être un peuple propre & particulier, adonné aux bonnes œuvres.

15 Enseignes ces choses, & exhortes, & reprens avec toute autorité. Que personne ne te méprise,

CHAP. IM.

A-vertis-les d'être soumis aux Princes & aux Puissances, d'obéir aux Gouverneurs, d'être disposez à toute sorte de bonnes actions :

2 De ne médire de personne : de n'être point querelleux, *mais doux*, en montrant toute débonnairété envers tous les hommes.

3 Car nous étions autrefois insensés, rebelles, séduits, asservis à diverses passions & voluptez criminelles, vivans en malice & en envie, dignes d'être haïs, & nous haïssans les uns les autres.

4 Mais quand la bonté de Dieu notre Sauveur, & son amour envers les hommes ont clairement apparu, il nous a sauvés :

5 Non par les œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa miséricorde ; par l'ablution de la régénération, & le renouvellement du Saint Esprit :

6 Qu'il a répandu abondamment en nous par Jésus-Christ notre Sauveur.

7 Afin qu'ayant été justifiés par sa grace, nous soyons héritiers de l'espérance de la vie éternelle.

8 Cette parole est certaine, & je veux que tu appuyes sur toutes ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu, ayent soin les premiers de s'appliquer aux bonnes œuvres : ce sont-là en effet les choses

choses qui sont bonnes & utiles aux hommes.

9 Mais reprimes les folles questions, les généalogies, les contestations & les disputes de la Loi : car elles sont vaines & inutiles.

10 Rejettes l'homme hérétique, après la première & la seconde admonition :

11 Sachant qu'un tel homme est pervers, & qu'il pèche d'autant plus grièvement qu'il est condamné par lui-même.

12 Quand je t'aurai envoyé Artemas, ou Tychique, hâtes-toi de venir vers moi à

Nicopolis : car j'ai résolu d'y passer l'hiver.

13 Accompagnes soigneusement Zenas, Docteur de la Loi, & Apollos, afin que rien ne leur manque.

14 Que les nôtres aussi apprennent à être les premiers à s'appliquer aux bonnes œuvres, pour tout ce qui est nécessaire, afin qu'ils ne soient point sans fruit.

15 Tous ceux qui *sont* avec moi te saluent. Salues ceux qui nous aiment en la foi. Grace *soit* avec vous tous. Amen.

Ecrite de Nicopolis en Macédoine à Tite, qui fut établi premier Evêque de l'Eglise de Crete.

E P I T R E

D E

S. P A U L A P O T R E

A

P H I L É M O N.

PAUL, prisonnier de Jésus-Christ, & le frere Timothée notre bien-aimé, & compagnon d'œuvre ;

2 Et à Appie notre bien-aimée, & à Arcippe notre compagnon de milice, & à l'Eglise qui est en ta maison.

3 Grace vous soit & paix de par Dieu notre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

4 Je rends toujours graces à mon Dieu à ton sujet, faisant toujours mention de toi dans mes prieres :

5 Apprenant quelle est ta charité, & la foi que tu as envers le Seigneur Jésus, & envers tous les Saints.

6 En sorte que la communication de ta foi montre son efficace, en se faisant connoître par tout le bien qui est en vous par Jésus-Christ.

7 Car, mon frere, nous avons une grande joie & une grande

consolation de ta charité, en ce que les entrailles des Saints ont été recrées par toi.

8 C'est pourquoi, bien que j'aye une grande liberté en Jésus-Christ, pour te prescrire ce qui est de ton devoir ;

9 Cependant j'aime mieux te prier, plutôt par affection, bien que je sois tel, savoir Paul Ancien, & maintenant prisonnier de Jésus-Christ.

10 Je te prie donc pour mon fils Onésime, que j'ai engendré dans mes liens ;

11 Qui t'a été autrefois inutile, mais qui maintenant est devenu utile à toi & à moi ; & que je te renvoye.

12 Reçois-le donc comme mes propres entrailles.

13 Je voulois le retenir auprès de moi, afin qu'il me servît au lieu de toi, dans les liens de l'Evangile ;

14 Mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que ce ne

EPITRE DE S. PAUL A PHILEMON.

ne fût point comme par contrainte, mais volontairement, que tu me laissasses un bien qui est à toi.

15 Car peut-être n'a-t-il été séparé de toi pour un tems, qu'afin que tu le recouvrasse pour toujours ;

16 Non comme un esclave, mais désormais comme au-dessus d'un esclave, ou plutôt, comme un frere bien-aimé, principalement de moi ; & à plus forte raison de toi, & selon la chair, & selon le Seigneur.

17 Si donc tu me tiens pour ton confrere, reçois-le comme moi-même.

18 Que s'il t'a fait quelque tort, ou s'il te doit quelque chose, mets-le sur mon compte.

19 Moi Paul, j'ai écrit

de ma propre main, je te le rendrai ; pour ne pas dire que tu te dois toi-même à moi.

20 Oui, *mon* frere, que je reçoive ce plaisir de toi en *notre* Seigneur : récréés mes entrailles en *notre* Seigneur.

21 Je t'ai écrit ceci, m'assurant de ton obéissance, & sachant que tu feras même plus que que je ne dis.

22 Mais aussi en même-tems prépare-moi un logement : car j'espère que je serai bientôt accordé à vos prières.

23 Epaphras, *qui est* prisonnier avec moi en Jésus-Christ, te salue :

24 Marc *aussi*, & Aristarque, & Démas, & Luc, mes compagnons d'œuvre.

25 La grace de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit ; Amen.

Ecritte de Rome à Philémon, & envoyée par Onésime son esclave.

E P I T R E
D E
S. PAUL A P O T R E
A U X
H E B R E U X.

C H A P. I.

DIEU ayant anciennement parlé à nos peres par les prophètes, à plusieurs fois, & en plusieurs manieres,

² A parlé à nous en ces derniers jours par *son* Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, & par lequel il a fait les siècles :

³ Qui étant la splendeur de sa gloire, & la marque engravée de sa Personne, & soutenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par soi-même la purification de nos péchez, s'est assis à la droite de la Majesté dans les lieux très-hauts ;

⁴ Etant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a hérité un Nom plus excellent, au-dessus d'eux.

⁵ Car auquel des Anges,

a-t-il jamais dit : Tu es mon Fils, jet'ai aujourd'hui engendré ? Et ailleurs : Je lui ferai Pere, & il me fera Fils ?

⁶ Et encore, quand il introduit *de nouveau* dans le monde son Fils premier-né *il est* dit ; & que tous les Anges de Dieu l'adorent.

⁷ Car quant aux Anges, *il est* dit ; Faisant des vents ses Anges, & de la flamme de feu ses Ministres.

⁸ Mais à l'égard du Fils ; O Dieu, ton trône *demeure* aux siècles des siècles, & le sceptre de ton règne *est* un sceptre de droiture :

⁹ Tu as aimé la justice, & haï l'iniquité : c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tes compagnons.

¹⁰ Et dans un autre endroit ;

droit; c'est Toi, Seigneur, qui as fondé la terre dès le commencement, & les cieux sont les ouvrages de tes mains:

11 Ils périront, mais tu es permanent: ils s'envieilliront tous comme un vêtement;

12 Et tu les plieras en rouleau comme un habit, & ils seront changez: mais toi, tu es toujours le même, & tes ans ne finiront point.

13 Et auquel des Anges a-t-il jamais dit; Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour la marche de tes pieds?

14 Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyez pour servir en faveur de ceux qui doivent recevoir l'héritage du salut?

CHAP. II.

C'Est pourquoi nous devons prendre garde de plus près aux choses que nous avons ouïes, de peur que nous ne venions à les laisser écouler.

2 Car si la parole prononcée par des Anges a été ferme, & si toute transgression & désobéissance a reçu une juste rétribution;

3 Comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui ayant premierement été annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avoient ouï?

4 Dieu leur rendant aussi

témoignage par des prodiges & des miracles, & par plusieurs autres divers effets de sa puissance, & par les distributions du Saint Esprit, selon sa volonté.

5 Car ce n'est point aux Anges qu'il a assujetti le monde à venir, duquel nous parlons.

6 Et quelqu'un a rendu ce témoignage en quelque endroit, disant; Qu'est-ce que de l'homme, que tu te souviennes de lui? ou du fils de l'homme, que tu le visites?

7 Tu l'as fait peu inférieur aux Anges; tu l'as couronné de gloire & d'honneur, & établi sur les œuvres de tes mains.

8 Tu as soumis toutes choses sous ses pieds. Or en ce qu'il lui a soumis toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti: Nous ne voyons pourtant pas encore que toutes choses lui soient assujetties.

9 Mais nous voyons couronné de gloire & d'honneur celui qui avoit été fait un peu inférieur aux Anges, *c'est à savoir* Jésus, par la passion de sa mort, afin que par la grace de Dieu il goûtât la mort pour tous.

10 Car il étoit convenable que celui pour qui *sont* toutes choses, & par qui *sont* toutes choses, puisqu'il amenoit plusieurs enfans à la gloire, consacrat le Prince de leur salut par les afflictions.

11 Car & celui qui sanctifie, & ceux qui sont sanctifiés *sont* tous d'un même principe : aussi ne prend-il point à honte de les appeller *ses* freres ;

12 Disant ; J'annoncerai ton Nom à mes freres, & je te louerai au milieu de l'assemblée.

13 Et ailleurs ; Je me confierai en lui. Et encore ; Me voici, moi & les enfans que Dieu m'a donnés.

14 Comme donc les enfans participent à la chair & au sang, lui aussi a participé aux mêmes choses, afin que par la mort il détruisît celui qui avoit l'empire de la mort, c'est à savoir le Diable.

15 Et qu'il délivrât tous ceux qui, pour la crainte de la mort, étoient assujettis toute leur vie à la servitude.

16 Car il n'a nullement pris la cause des Anges, mais il a pris celle de la semence d'Abraham.

17 C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses freres, pour être un Souverain-Sacrificateur miséricordieux, & fidele dans les choses qui regardent Dieu, & pour faire la propitiation des péchez du peuple.

18 Car comme il a beaucoup souffert étant éprouvé, il est puissant aussi pour secourir ceux qui sont dans les mêmes épreuves.

CHAP. III.

C'est pourquoi, *mes* freres saints, qui êtes participants de la vocation céleste, considérez *Jésus-Christ* comme l'Apôtre & le Souverain-Sacrificateur de notre profession.

2 Toujours fidele à celui qui l'a établi, comme Moïse aussi étoit fidele en toute sa maison.

3 Or *Jésus-Christ* a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui qui a bâti la Maison, est d'une plus grande dignité que la maison même.

4 Car toute maison est bâtie par quelqu'un : or celui qui a bâti toutes ces choses c'est Dieu.

5 Et quant à Moïse, il a bien été fidele dans toute la maison de Dieu comme serviteur, pour annoncer au peuple ce qui devoit lui être déclaré *de sa part*.

6 Mais *Jésus-Christ* comme Fils est régnant sur sa maison ; & nous sommes sa maison, pourvu que nous retenions ferme jusques à la fin l'assurance & la gloire de l'espérance.

7 C'est pourquoi, comme dit le Saint Esprit, Aujourd'hui, si vous entendez sa voix,

8 N'endurcissez point vos cœurs, comme il arriva dans le lieu du Murmure, au jour de la tentation au désert :

9 Où vos peres m'ont tenté, & ont voulu m'éprouver, & où ils ont vû mes œuvres magnifiques, durant quarante ans.

10 C'est pourquoi j'ai été ennuyé de cette génération, & j'ai dit; Ils suivent toujours les égarements de leurs cœurs, & ils ne connoissent point mes voyes.

11 Aussi j'ai juré en ma colere: si *jamais* ils entrent dans mon repos.

12 Mes freres, prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un mauvais cœur d'incrédulité, pour se détourner du Dieu vivant.

13 Mais exhortez-vous les uns les autres chaque jour, tandis que cet aujourd'hui est nommé; de peur que quelqu'un de vous ne s'endurcisse par la séduction du péché.

14 Car nous avons été faits participans de *Jésus-Christ*, pourvû que nous retenions ferme jusqu'à la fin le commencement de notre *constitution*.

15 Pendant qu'il est dit; Aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva dans le lieu de la contradiction*.

16 Car quelques-uns l'ayant entendue, le provoquerent à la colere: mais tous ceux qui étoient sortis d'Egypte sous Moïse, ne furent pas de ce nombre.

17 Desquels donc fut-il ennuyé durant quarante ans? ne fut-ce pas de ceux qui péche-

rent & dont les corps demurerent étendus dans le désert?

18 Et auxquels jura-t-il qu'ils n'entreroient point en son repos, sinon à ceux qui furent rebelles?

19 Ainsi nous voyons qu'ils n'y purent entrer à cause de leur incredulité.

C H A P. IV.

CRaignons donc que quelqu'un d'entre vous ayant négligé la promesse d'être admis dans son repos, ne s'en trouve privé:

2 Car nous avons été évangélisés, comme *ils le furent*; mais la parole de la prédication ne leur servit de rien, parce qu'elle n'étoit point unie avec la foi dans ceux qui l'ouïrent.

3 Mais pour nous qui avons cru, nous entrerons dans le repos, suivant ce qui a été dit; C'est pourquoi j'ai juré en ma colere, Si *jamais* ils entrent en mon repos: ce qui fut dit depuis que ses ouvrages furent achevez par la création du monde.

4 Car il a été dit quelque part touchant le septieme jour; Et en ce jour-là, Dieu se reposa de tous ses ouvrages.

5 Et encore ailleurs: Si *jamais* ils entrent en mon repos.

6 Puis donc qu'il reste un repos où quelques-uns doivent entrer, & que ceux à qui premierement il a été

évangélisé, n'y font point entrez, à cause de leur rebellion :

7 Dieu détermine encore un certain jour, *qu'il appelle* aujourd'hui, en disant par David si long-tems après : selon ce qui a été dit ; Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs.

8 Car si Josué les eût introduits dans le vrai repos, jamais après cela il n'eût parlé d'un autre jour.

9 Il reste donc un repos pour le peuple de Dieu.

10 Car celui qui est entré en son repos, s'est reposé aussi de ses œuvres, comme Dieu *s'étoit reposé* des siennes.

11 Etudions-nous donc d'entrer dans ce repos-là, de peur que quelqu'un ne tombe dans la même rebellion.

12 Car la parole de Dieu est vivante & efficace, & plus pénétrante que nulle épée à deux tranchans, & elle atteint jusqu'à la division de l'ame, & de l'esprit, & des jointures, & des moëllles, & elle est juge des pensées & des intentions du cœur.

13 Et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant lui ; mais toutes choses sont nues & manifestes aux yeux de celui auquel nous avons à faire.

14 Puis donc que nous avons un Souverain & grand Sacrificateur, savoir Jésus le Fils de Dieu, qui est entré dans

les Cieux, tenons ferme *notre* profession.

15 Car nous n'avons pas un Souverain-Sacrificateur qui ne puisse avoir compassion de nos foiblesses, mais *nous avons celui* qui a été éprouvé comme nous en toutes choses, excepté le péché.

16 Allons donc avec assurance au trône de la Grace ; pour y obtenir grace & miséricorde, & pour y être aidés en tems convenable.

CHAP. V.

OR tout Souverain-Sacrificateur étant choisi d'entre les hommes, est établi pour les hommes dans les choses qui concernent le *service* de Dieu, afin qu'il offre des dons & des sacrifices pour les péchez ;

2 Et qu'il puisse être touché de compassion pour les ignorans & les errans : parce qu'il est aussi lui-même environné d'infirmité.

3 Tellement qu'à cause de son *infirmité même*, il doit offrir *des sacrifices* pour les péchez, non-seulement pour le-peuple, mais aussi pour lui-même.

4 Or nul ne s'attribue cet honneur ; mais celui-là *seul en jouit*, qui y est appelé de Dieu, comme Aaron.

5 Pareillement aussi *Jésus-Christ* ne s'est point élevé lui-même à la charge de Sou-

verain.

vera
celui
dit ;
Fils,
gend

6
droit
étern
de M

7
qui
chain
gran
prier
celui
de la
ce qu
8

Dieu
par t

9
est d
étern
lui-o

10
être
selon

11
coup
les à
êtes c
enter

12
devri
tems

soin
quels

l'on
des p
êtes
avez
lait,
lide.

13
lait,

verain - Sacrificateur ; mais celui-là l'a glorifié, qui lui a dit ; C'est toi qui es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré.

6 Et dans un autre endroit ; Tu es Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec :

7 C'est ce souverain Pon se, qui durant les jours de sa chair ayant offert avec un grand cri & avec larmes des prières & des supplications à celui qui le pouvoit sauver de la mort, & fut exaucé de ce qu'il craignoit

8 Et quoiqu'il fût le Fils de Dieu, il a appris l'obéissance par tout ce qu'il a souffert.

9 Et ayant été consacré, il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent.

10 Etant appelé de Dieu à être Souverain - Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec :

11 De qui nous avons beaucoup de choses à dire, difficiles à exposer, à cause que vous êtes devenus lents & tardifs à entendre.

12 Car au lieu que vous devriez être maîtres, vû le tems, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne quels sont les élémens par où l'on commence à s'instruire des paroles de Dieu : & vous êtes devenus tels, que vous avez encore plus besoin de lait, que d'une nourriture solide.

13 Or quiconque use de lait, ne fait point ce que c'est

de la parole de la justice ; parce qu'il est encore enfant :

14 Mais la viande solide est pour ceux qui sont déjà hommes faits, c'est-à-dire, pour ceux qui pour y être habituez, ont les sens exercez à discerner le bien & le mal.

CHAP. VI.

C'Est pourquoi laissant la parole, qui ne fait que donner le commencement de Jésus-Christ, tendons à la perfection, & ne nous arrêtons pas à jeter tout de nouveau le fondement de la repentance des œuvres mortes, & de la foi en Dieu ;

2 De la doctrine des Bap- têmes, & de l'imposition des mains, de la résurrection des morts, & du jugement éternel.

3 Comme nous ferons un jour, si Dieu le permet :

4 Car il est impossible que ceux qui ont été une fois illuminez, & qui ont goûté le don céleste, & qui ont été faits participants du Saint Esprit ;

5 Et qui ont goûté la bonne parole de Dieu, & les puissances du siècle à venir ;

6 S'ils viennent à retomber, soient renouvellez à la repentance, vû qu'à eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, & l'exposent à l'ignominie.

7 Car la terre qui boit souvent la pluie qui vient sur elle, & qui produit des her- bages propres à ceux qui la

cultivent, reçoit la bénédiction de Dieu :

8 Mais celle qui ne produit que des épines & des chardons, est rejetée & menacée de malediction ; & sa fin est d'être brûlée.

9 Or nous nous sommes promis de vous, *mes* bien-aimés, des choses meilleures, & plus convenables au salut, quoique nous parlions ainsi.

10 Car Dieu n'est point injuste pour oublier vos bonnes œuvres, & le travail de la charité que vous avez témoignée pour son Nom, en ce que vous avez secouru les Saints, & que vous les secourez encore.

11 Or nous souhaitons que chacun de vous montre jusqu'à la fin la même ardeur, afin que votre espérance soit accomplie :

12 Et que vous ne vous relâchiez point, mais que vous imitiez ceux qui par la foi & par la patience sont devenus les héritiers des promesses de Dieu.

13 Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, ne pouvant jurer par un plus grand, il jura par lui même,

14 En disant ; Pour certain je te bénirai abondamment, & je te multiplierai à l'infini.

15 Et ainsi Abraham ayant attendu patiemment, obtint l'effet de la promesse.

16 Car les grands jurent par un plus grand qu'eux, & le serment fait pour con-

firmer leur parole, met fin à tous leurs différends.

17 C'est pourquoi, Dieu voulant faire mieux connaître aux héritiers de la promesse la fermeté immuable de son conseil, y a fait intervenir son serment :

18 Afin que par deux choses immuables, dans lesquelles il est impossible que Dieu nous trompe, nous ayons une ferme consolation, nous qui avons mis notre refuge dans l'accomplissement de l'espérance qui nous est proposée ;

19 Et à laquelle nous nous tenons comme à une ancre sûre & ferme de l'ame, qui pénètre jusqu'au dedans du voile,

20 Où Jésus est entré comme notre précurseur, ayant été fait Souverain - Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

C H A P. VII.

CAR ce Melchisédec, Roi de Salem, & Sacrificateur du Dieu souverain, qui vint au devant d'Abraham lorsqu'il revenoit de la défaite des Rois, & qui le bénit.

2 Et à qui Abraham donna pour sa part la dîme de tout ce qu'il avoit pris ; dont le nom est premièrement interprété Roi de justice, puis Roi de Salem, c'est-à-dire, Roi de paix ;

3 Sans pere, sans mere, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin

fin d
sembl
deme
jours.

4
grand
même
donna

5 C
les en
vent
bien
le peu
à dire
bien
des re

6 M
comp
qu'eu
a bén
messe

7
qui l
inféri

8 l
mort
mais
nous
vant.

9
ler,
aujour
dîmé

10
les re
Melc
de lu

11
eût é
Lévit
que l
quel
qu'un
levât
chiffé

fin de vie, mais étant fait semblable au Fils de Dieu, demeure Sacrificateur à toujours.

4 Or considerez combien grand *devoit être* celui à qui même Abraham le Patriarche donna la dîme du butin.

5 Car quant à ceux d'entre les enfans de Levi qui reçoivent la Sacrificature, ils ont bien quelque droit de dîmer le peuple selon la Loi, c'est-à-dire, *de dîmer* leurs freres, bien que sortis, comme eux des reins d'Abraham.

6 Mais celui qui n'est point compté d'une même race qu'eux, a dîmé Abraham, & a béni celui qui avoit les promesses.

7 Or sans contredit, celui qui reçoit la bénédiction est inférieur à celui qui la donne.

8 Ici les hommes qui sont mortels, reçoivent les dîmes : mais là, celui qui *les reçoit* nous est présenté comme vivant.

9 Et, par maniere de parler, Lévi même, qui reçoit *aujourd'hui* les dîmes, a été dîmé en Abraham.

10 Car il étoit encore dans les reins de son pere, quand Melchisédec vint au devant de lui.

11 Si donc la perfection eût été sous la Sacrificature Lévitique, (car c'est sous elle que le peuple a reçu la Loi) quel besoin étoit-il après cela qu'un autre Sacrificateur se levât selon l'ordre de Melchisédec, & qui ne fût point

dit selon l'ordre d'Aaron ?

12 Or la Sacrificature étant changée, il est nécessaire qu'il y ait aussi changement de Loi.

13 Car celui, à l'égard duquel ces choses sont dites, appartient à une autre Tribu, de laquelle nul n'a assisté à l'autel :

14 Vû qu'il est manifeste que notre Seigneur est descendu de la Tribu de Juda, à l'égard de laquelle Moïse n'a rien dit de la Sacrificature.

15 Et cela est encore plus manifeste, en ce qu'un autre Sacrificateur, à la ressemblance de Melchisédec, a été suscité ;

16 Lequel n'a point été fait *Sacrificateur* selon la Loi d'une succession charnelle ; mais selon la puissance d'une vie immortelle.

17 Car Dieu lui rend ce témoignage ; Tu es Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

18 Or il se fait abolition de la Loi qui a précédé, à cause de sa foiblesse & de son inutilité.

19 Car la Loi n'a rien amené à la perfection : mais *ce qui mene à la perfection*, c'est ce qui a été introduit de nouveau, *savoir* une meilleure espérance, par laquelle nous approchons de Dieu.

20 D'autant plus qu'elle ne s'est point faite sans serment : au lieu que les autres ont été faits Sacrificateurs sans serment :

21 Mais celui-ci *l'a été* avec serment

serment, de la part de celui qui lui a dit ; Le Seigneur a juré, & il ne s'en repentira point ; Tu es Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec.

22 C'est donc d'une beaucoup plus excellente Alliance que la première, que Jésus a été fait le Garant.

23 Et quant aux Sacrificateurs, il en a été fait plusieurs *successivement*, à cause que la mort les empêchoit d'être perpétuels :

24 Mais celui ci, parce qu'il demeure éternellement, il est revêtu d'une Sacrificature perpétuelle.

25 C'est pourquoi aussi il peut sauver pour toujours ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux,

26 Or il nous étoit convenable d'avoir un tel Souverain - Sacrificateur, saint, innocent, sans tâche, séparé des pécheurs, & élevé au dessus des cieux :

27 Qui n'eût pas besoin, comme les autres Souverains-Sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, premièrement pour les péchez, & ensuite pour ceux du peuple, vû qu'il a fait cela une fois, s'étant offert lui-même.

28 Car la Loi ordonne pour Souverains-Sacrificateurs des hommes infirmes : mais la parole du serment, qui est venue après la Loi, ordonne le Fils de Dieu pour être consacré à toujours.

C H A P. VIII.

OR l'abrégé de notre discours, c'est que nous avons un tel Souverain-Sacrificateur, qui est assis à la droite du trône de la Majesté de Dieu dans les Cieux ;

2 Ministre du Sanctuaire, & du vrai Tabernacle, que le Seigneur a dressé, & non point l'homme.

3 Car tout Souverain-Sacrificateur est ordonné pour offrir des dons & des sacrifices : c'est pourquoi il étoit nécessaire que celui-ci aussi ait eu quelque chose à offrir.

4 Vû même que s'il étoit sur la terre, il ne feroit pas Sacrificateur, pendant qu'il y en auroit d'autres qui offrent des dons selon la Loi :

5 Lesquels servent dans un lieu qui n'est que l'image & l'ombre des choses célestes, selon que Dieu dit à Moïse, quand il devoit achever le Tabernacle ; Or prends garde, dit-il, de faire toutes choses selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

6 Mais maintenant *notre Souverain-Sacrificateur* a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est Médiateur d'une plus excellente Alliance, & établie sous de meilleures promesses.

7 Parce que s'il n'y eût eu rien à souhaiter à la première, on n'eût jamais pensé à en substituer une seconde.

8 Et cependant Dieu parle ainsi, en les reprenant : Voici, les

les jours
gneur,
la mai
maison
Allian

9 N
je fis a
que je
les tire
ils n'o
Allian
ai mé

10 M
je fera
dit le
prime
esprit,
leur co
& ils f

11 L
gnera
chacu
Conno
qu'ils
depuis
plus g

12
rappo
n'aura
péchez

13
liance
la pre
& vie

C
nances
vin, &
2 C
mier
Lieu
le cha
pains

les jours viendront, dit le Seigneur, que j'accomplirai sur la maison d'Israël & sur la maison de Juda une Nouvelle Alliance.

9 Non selon l'alliance que je fis avec leurs peres le jour que je les pris par la main pour les tirer du pays d'Egypte, car ils n'ont point persisté en cette Alliance : c'est pourquoi je les ai méprisés, dit le Seigneur.

10 Mais voici l'Alliance que je ferai avec la maison d'Israël, dit le Seigneur, *c'est que j'imprimerai mes loix dans leur esprit, & je les écrirai dans leur cœur, & je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.*

11 Et chacun d'eux n'enseignera plus son prochain, ni chacun son frere, en disant ; Connois le Seigneur : parce qu'ils me connoîtront tous, depuis le plus petit, jusqu'au plus grand.

12 Car je serai appaisé par rapport à leurs injustices, & je n'aurai plus mémoire de leurs péchez, ni de leurs iniquitez.

13 En appellant cette Alliance Nouvelle, il envieillit la premiere ; or ce qui se passe & vieillit est proche de sa fin.

CHAP. IX.

Cette premiere Alliance donc avoit des ordonnances touchant le service divin, & un Sanctuaire terrestre.

1 Car il fut dressé un premier tabernacle, appelé le Lieu saint, dans lequel étoient le chandelier, la table, & les pains exposez,

3 Et après le second voiles étoit le Tabernacle, qui étoit appelé le lieu très-saint.

4 Où il y avoit un Encensoir d'or, & l'Arche de l'Alliance, toute couverte d'or, dans laquelle étoit la cruche d'or où étoit la manne ; & la verge d'Aaron qui avoit fleuri, & les deux tables de l'Alliance.

5 Et au dessus de l'Arche étoient les Chérubins pleins de gloire, qui couvroient le Propitiatoire de leurs ailes ; desquelles choses il n'est pas besoin maintenant de parler en détail.

6 Or ces choses étant ainsi disposées, les Sacrificateurs entrent bien en tout tems dans le premier Tabernacle pour y exercer leur ministere.

7 Mais le seul Souverain-Sacrificateur entroit dans le second une fois l'an, non sans y porter du sang, qu'il offroit pour lui-même, & pour les ignorances du peuple :

8 Le Saint Esprit nous faisant connoître par-là que le chemin du vrai sanctuaire n'étoit pas encore manifesté. tandis que le premier Tabernacle étoit encore debout ; lequel étoit une figure pour le tems d'alors :

9 Durant lequel étoient offerts des dons & des sacrifices qui ne pouvoient sanctifier la conscience de celui qui rendoit ce culte à Dieu :

10 Consistant seulement en viandes, en breuvages, en diverses ablutions, & en des cérémonies charnelles, jusqu'au tems

tems que *tout* cela devoit être redressé

11 Mais *Jésus-Christ* étant venu *pour être* Souverain-Sacrificateur des biens à venir, par un plus excellent & plus parfait Tabernacle, qui n'est point fait de main, c'est-à-dire, d'une structure ordinaire:

12 Et y est entré une fois non avec le sang des veaux ou des boucs, mais avec son propre sang, après nous avoir acquis une rédemption éternelle.

13 Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la génisse, de laquelle on fait asperision, sanctifie, quant à la pureté de la chair, ceux qui sont souillezz;

14 Combien plus le sang de *Jésus-Christ*, qui par l'Esprit éternel s'est offert lui-même à Dieu sans nulle tache, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant?

15 C'est pourquoi il est Médiateur du Nouveau Testament, afin que la mort intervenant pour l'expiation des péchez commis sous le premier Testament, ceux qui sont appelez reçoivent l'accomplissement de la promesse de l'héritage éternel.

16 Car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne.

17 Parce que c'est par la mort du testateur, qu'un testament est rendu valide, vû qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie.

18 C'est pourquoi même le premier testament ne fut confirmé qu'avec du sang.

19 Car après que Moïse eut récité à tout le peuple tous les commandemens de la Loi, ayant pris le sang des veaux & des boucs, avec de l'eau & de la laine teinte en pourpre, & de l'hysope, il en fit asperision sur le Livre, & sur tout le peuple;

20 En disant; *C'est* ici le sang du Testament, lequel Dieu a établi en votre faveur.

21 Il fit aussi asperision du sang sur le Tabernacle, & sur tous les vases sacrez.

22 Et presque toutes choses selon la Loi sont purifiées par le sang; & sans effusion de sang il ne se fait point de rémission des péchez.

23 Il a donc fallu que les choses qui représentoient celles qui sont aux cieux, fussent purifiées par de telles choses, mais que les célestes le fussent par des sacrifices plus excellens.

24 Car *Jésus-Christ* n'est point entré dans un sanctuaire fait de main, qui étoit la figure du véritable, mais il est entré au Ciel même, afin de comparoître maintenant pour nous devant la face de Dieu.

25 Non qu'il s'offre plusieurs fois lui-même, ainsi que le Souverain-Sacrificateur entroit dans les lieux Saints chaque année avec un autre sang que le sien:

26 (Autrement il auroit fallu qu'il eût souffert plusieurs

seurs
du m
en la
il a
pour
le sac

27
aux h
seule
le jug

28
Christ
fois p
pluse
conde
péché
qui l'

C
la réa
ne pe
sacrifi
tinuel
sancti

2 A
d'être
cris
ils n'a
consci

3
ces sa
ration
d'ann

4
le san
boucs

5
Christ
a dit;
sacrifi
tu m'

6 T
aux h
tion p

sieurs fois depuis la fondation du monde) mais maintenant en la consommation des siècles il a comparu une seule fois pour l'abolition du péché, par le sacrifice de lui même.

27 Et comme il est ordonné aux hommes de mourir une seule fois, & qu'après cela *suit* le jugement;

28 Pareillement aussi *Jésus-Christ*, s'étant offert une seule fois pour ôter les péchez de plusieurs, apparaitra une seconde fois sans avoir rien du péché pour le salut de ceux qui l'attendent.

C H A P. X.

CAR la Loi ayant l'ombre des biens à venir, & non la réalité des choses *signifiées*, ne peut jamais par les mêmes sacrifices, que l'on offre continuellement chaque année, sanctifier ceux qui s'y adressent.

2 Autrement ils eussent cessé d'être offerts; puisque les sacrifiants étant une fois purifiés, ils n'auroient plus senti leur conscience chargée de péchez.

3 Et cependant il y a dans ces *sacrifices* une commémoration des péchez, réitérée d'année en année.

4 Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte *réellement* les péchez.

5 C'est pourquoi *Jésus-Christ*, en entrant au monde, a dit; Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande; mais tu m'as approprié un corps.

6 Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni à l'oblation pour le péché.

7 Alors j'ai dit; Me voici, je viens; selon qu'il est écrit de moi, au commencement du Livre; Que je fasse, ô Dieu, ta volonté.

8 Ayant dit auparavant; Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni d'oblation pour le péché, & tu n'y as point pris plaisir; choses qui sont *pour-tant* offertes selon la Loi, il ajoute; Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu, ta volonté.

9 Il abolit *donc* les premiers *sacrifices*, pour établir le second.

10 Et c'est par cette volonté que nous sommes sanctifiés, *savoir* par l'oblation faite une seule fois du corps de *Jésus-Christ*.

11 Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour, administrant & offrant souvent les mêmes sacrifices, qui ne peuvent jamais ôter les péchez.

12 Mais celui-ci ayant offert un seul sacrifice pour les péchez, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu:

13 Où il attend ce qui reste à *accomplir*, que ses ennemis soient mis pour le marchepied de ses pieds.

14 Car par une seule oblation il a consacré pour toujours ceux qui sont sanctifiés.

15 Et c'est aussi ce que le Saint Esprit nous témoigne; car, après avoir dit,

16 C'est ici l'Alliance que je ferai avec eux, après ces jours-là, dit le Seigneur, c'est que je graverai mes loix dans leurs

leurs cœurs, & je les écrirai dans leurs entendemens :

17 Et je ne me souviendrai plus de leurs péchez, ni de leurs iniquitez.

18 Or où il y a rémission des péchez, il n'y a plus d'oblation pour le péché.

19 Puis donc, *mes freres*, que nous avons la liberté d'entrer dans les lieux Saints par le sang de Jésus ;

20 *Qui est* le chemin nouveau & vivant qu'il nous a tracé *par l'ouverture du voile*, c'est-à-dire, par sa propre chair ;

21 Et que nous avons un grand Sacrificateur établi sur la maison de Dieu ;

22 Allons avec un cœur sincere, & avec une pleine certitude de foi, ayant les cœurs purifiez des ordures d'une mauvaise conscience, & le corps lavé d'eau nette :

23 Retenons la profession de notre espérance sans varier ; car celui qui nous a fait les promesses, est fidele.

24 Et veillons les uns sur les autres, afin de nous exciter à la charité, & aux bonnes œuvres :

25 Ne quittant point nos mutuelles assemblées, comme quelques-uns ont accoutumé de faire, mais nous exhortant les uns les autres, & cela d'autant plus que vous voyez que le jour s'approche.

26 Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connoissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchez.

27 Mais une attente terrible de jugement, & une ardeur de feu qui doit dévorer les adversaires

28 Si quelqu'un avoit méprisé la Loi de Moïse, il mourroit sans miséricorde, sur la déposition de deux ou de trois témoins.

29 De combien pires tourmens pensez-vous donc que sera jugé digne celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, qui aura tenu pour une chose profane le sang de l'Alliance, par lequel il avoit été sanctifié, & qui aura outragé l'Esprit de la grace ?

30 Car nous savons qui est celui qui a dit ; A moi *est* la vengeance, & je *le* rendrai, dit le Seigneur. Et encore, Le Seigneur jugera son peuple.

31 C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

32 Or rappelez dans votre mémoire les jours précédens durant lesquels après avoir été illuminez, vous avez soutenu un grand combat de souffrances :

33 Ayant été d'une part exposez en spectacle à tout le monde par des opprobres & des tribulations : & de l'autre, ayant été compagnons de ceux qui ont souffert de semblables indignitez.

34 Car vous avez aussi été participans de l'affliction de mes liens, & vous avez reçu avec joie le pillage de vos biens : sachant en vous-mêmes que vous aviez dans les Cieux d'autres

d'autres
qui ne p

35 ne
échappe
doit avo
munéra

36 Ca
patience
accompl
vous rec
messe.

37 En
& celui
dra, &

38 Or
foi : ma
trait &
ne pren

39 M
n'avons
traire ;
tion : n
dans la
nos ame

C
OR
ch
la dém
qu'on r

2 Ca
anciens
Dieu un

3 Par
les fiél
parole
les cho
été for
rien de

4. Pa
Dieu u
fice qu
obtint
juste, D

d'autres bien plus excellens, qui ne périront jamais.

35 ne laissez donc point échapper votre confiance, qui doit avoir une si grande rémunération.

36 Car vous avez besoin de patience, afin qu'après avoir accompli la volonté de Dieu, vous receviez *l'effet de sa promesse*.

37 Encore un peu de tems, & celui qui doit venir, viendra, & il ne tardera point :

38 Or le juste vivra de la foi : mais si quelqu'un se soustrait & *s'affoiblit*, mon ame ne prendra plus plaisir en lui :

39 Mais pour nous, nous n'avons garde de nous soustraire ; ce seroit notre perdition : mais nous persévérons dans la foi, pour le salut de nos ames.

CHAP. XI.

OR la foi est la base des choses qu'on espere, & la démonstration de celles qu'on ne voit point.

2 Car c'est par elle que les anciens Peres ont obtenu *de Dieu un bon témoignage*.

3 Par la foi nous savons que les siècles ont été faits par la parole de Dieu, en sorte que les choses qui se voyent, ont été formées, sans qu'il y eut rien de visible auparavant.

4 Par la foi, Abel offrit à Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn, & par elle il obtint le témoignage d'être juste, Dieu rendoit témoigna-

ge à ses dons : & lui-même, quoique mort, parle encore par elle.

5 Par la foi Enoch fut transporté pour ne point voir la mort, & il ne fut point trouvé, parce que Dieu l'avoit enlevé : car avant cela, il avoit obtenu témoignage d'être agréable à Dieu.

6 Or il est impossible de lui être agréable sans la foi ; car il faut que celui qui s'approche de Dieu, croye qu'il y a un Dieu, & qu'il est le rémunérateur de ceux qui le cherchent.

7 Par la foi, Noé ayant été divinement averti des choses qu'on ne voyoit point encore, craignit, & bâtit une Arche pour la conservation de sa famille, & par cette Arche il condamna le monde, & devint héritier de la justice qui *est* selon la foi.

8 Par la foi, Abraham étant appelé *de Dieu*, obéit, pour aller en la terre qu'il devoit obtenir en héritage, & se mit en chemin sans connoître le pays où il alloit.

9 Par la foi il demeura comme étranger en la terre qui lui avoit été promise, comme si elle ne lui eut point appartenu, habitant sous des tentes avec Isaac & Jacob, héritiers avec lui de la même promesse.

10 Car il attendoit cette cité qui a des fondemens, & de laquelle Dieu *est* l'architecte & le constructeur.

11 Par la foi aussi, Sara re-

cut

gūt la vertu de concevoir, & elle eut un fils lorsqu'elle n'étoit plus en âge d'en avoir, parce qu'elle fut persuadée que celui qui *le lui* avoit promis, étoit fidele.

12 C'est pourquoi d'un seul homme déjà amorti, nâquit une postérité aussi nombreuse que les étoiles du ciel, & que le sable qui est sur le bord de la mer, que personne ne peut nombrer.

13 Tous ceux-ci sont morts en la foi, sans avoir reçu *les choses dont ils avoient eu* les promesses, mais ils les ont vûes de loin, ils les ont crûes, & saluées, se confessans toujours étrangers & voyageurs sur la terre.

14 Car ceux parlant ainsi, montrent clairement qu'ils cherchent encore une patrie.

15 Et certes, s'ils eussent entendu par là celle dont ils étoient sortis; ils avoient assez de tems pour y retourner.

16 Mais ils soupiroient après une meilleure, c'est-à-dire, la céleste; c'est pourquoi Dieu ne rougit point de s'appeller leur Dieu, parce qu'il leur avoit préparé une Cité.

17 Par la foi, Abraham étant éprouvé de Dieu, lui offrit son fils Isaac: celui, *dis-je*, qui en avoit reçu les promesses, lui offrit même son *fils* unique;

18 A l'égard duquel il *lui* avoit été dit; En Isaac sera ta vraie postérité.

19 Jugeant très-raisonnablement, que Dieu étoit puissant pour le ressusciter d'entre

les morts: comme aussi il l'avoit reçu par une espece de résurrection.

20 Par la foi, Isaac donna à Jacob & à Esau une bénédiction qui regardoit les tems à venir.

21 Par la foi Jacob, en mourant, bénit chacun des fils de Joseph, & adora Dieu, soutenu du pommeau de son bâton.

22 Par la foi, Jacob, en mourant, fit mention de la sortie future des enfans d'Israël, & donna charge touchant ses os.

23 Par la foi, Moïse étant né, fut caché trois mois par ses parents, par ce qu'ils le voyoient bel enfant, & ils ne craignirent point l'Edit du Roi.

24 Par la foi, Moïse étant déjà grand, refusa d'être nommé fils de la fille de Pharaon;

25 Choissant plutôt d'être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de tems *des délices* du péché:

26 Ayant estimé que l'opprobre de Jésus-Christ étoit un plus grand trésor que toutes les richesses de l'Égypte: parce qu'il avoit égard à la rémunération *future*.

27 Par la foi, il quitta l'Égypte, n'ayant point craint la fureur du Roi: car il tint ferme comme s'il eut vû celui qui est invisible.

28 Par la foi, il fit la Pâque & l'aspersion du sang, afin que l'Ange, qui tuoit les premiers *des Égyptiens*, ne touchât point à ceux des *Israélites*.

29 Par la foi, ils traversèrent

rent la r
à sec: ce
ayant vou
engloutis

30 Par
Jérico tou
en eut fa
jours.

31 Par
bergiste
les incré
les espion

32 Et
tage? le
roit, si j
Gédéon,

Samson,
David, &
Prophete

33 Qu
gué des l
la justic
des pro

gueule d

34 Or
du feu,
chant d
font de

sont mō
le, & o
armées

35 Or
leurs en
la résur
dans les

point c
vie, a
meilleu

36 D
moquer
& la pr

37 I
ont été
de ruda
mis à

rent la mer Rouge, comme à sec : ce que les Egyptiens ayant voulu tenter, ils furent engloutis *dans les eaux.*

30 Par la foi, les murs de Jéricho tomberent, après qu'on en eut fait le tour durant sept jours.

31 Par la foi, Rahab l'Aubergiste ne périt point avec les incrédules, ayant recueilli les espions en sûreté.

32 Et que dirai-je davantage ? le tems me manqueroit, si je voulois parler de Gédéon, & de Barac, & de Samson, & de Jephté, & de David, & de Samuel, & des Prophetes,

33 Qui par la foi ont subjugué des Royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu *l'effet* des promesses, ont fermé la gueule des lions :

34 Ont arrêté la violence du feu, ont échappé au tranchant des épées ; de malades sont devenus vigoureux ; se sont montrés forts en bataille, & ont tourné en fuite les armées des étrangers :

35 Ont rendu aux femmes leurs enfans par le moyen de la résurrection ; ont persévéré dans les tourmens, ne tenant point compte de racheter leur vie, afin d'en obtenir une meilleure dans la résurrection.

36 D'autres ont essuyé les moqueries, les coups, les liens & la prison.

37 Ils ont été lapidez, ils ont été sciez, ils ont souffert de rudes épreuves, ils ont été mis à mort par le tranchant

de l'épée, ils ont été errans ça & là, vêtus de peaux de brebis & de chevres, destituez, affligés, tourmentez :

38 Desquels le monde n'étoit pas digne ; errans dans les déserts, & dans les montagnes, dans les cavernes, dans les trous de la terre.

39 Et quoiqu'ils ayent tous été recommandables par *leur* foi, ils n'ont pourtant point reçu ici-bas *l'effet* de la promesse :

40 Dieu ayant voulu par une grace particuliere en notre faveur, qu'ils ne parvinssent qu'avec nous, à la consommation de la félicité.

C H A P. XII.

NOUS donc aussi, puisque nous sommes environnez d'une si grande nuée de témoins, rejetant tout fardeau, & le péché sur-tout qui nous enveloppe si aisément, poursuivons constamment la course qui nous est proposée :

2 Regardant à Jésus, le chef & le consommateur de la foi, lequel pour la joie, qui lui étoit proposée, a souffert la croix & méprisé la honte, & maintenant est assis à la droite du trône de Dieu.

3 C'est pourquoi, considérez soigneusement celui qui a souffert une telle contradiction de la part des pécheurs, tous élevez contre lui : afin que vous ne vous découragez point par l'abattement.

4 Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang en combattant

battant contre le péché ;

5 Et cependant vous avez oublié l'exhortation qui s'adresse à vous comme à des enfans de Dieu, disant ; Mon fils, ne méprise point le châtimement du Seigneur, & ne perds point courage quand tu es repris de lui.

6 Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il frappe de ses verges tout enfant qu'il reconnoît pour sien.

7 Si vous recevez la correction, Dieu se présente à vous comme à ses enfans : car où est l'enfant que le pere ne châtie point ?

8 Mais si vous vivez sans une juste correction, à laquelle tous participent, vous êtes des enfans supposez, & non légitimez.

9 Et puisque nous avons respecté les châtimens des peres de notre corps avec une juste soumission, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au Pere de nos ames, pour avoir la vie ?

10 Car quant à ceux-là, ils nous châtioient pour une vie courte, comme bon leur sembloit ; mais celui-ci nous châtie pour notre véritable bien, afin que nous soyons participants de sa sainteté.

11 Or toute correction ne semble pas sur l'heure un sujet de joie, mais plutôt de tristesse : mais dans la suite elle produit un fruit de paix & de justice à ceux qui en font exercez.

12 Relevez donc vos mains qui sont lâches, & fortifiez vos genoux qui se déjoignent.

13 Applanissez vos sentiers devant vos pieds ; afin que celui qui chancelle ne se dévoie point, mais plutôt qu'il soit remis au droit chemin,

14 Recherchez la paix avec tous ; & la sanctification, sans laquelle nul ne verra la face du Seigneur.

15 Prenant garde qu'aucun ne se soustraye à la grace de Dieu ; que quelque racine amère bourgeonnant en haut ne trouble sa bonne semence, & ne souille l'ame de plusieurs,

16 Que nul de vous ne soit fornicateur, ou profane comme Esaü, qui pour un repas vendit à son frere son droit d'aïnesse.

17 Car vous savez que desirant ensuite d'hériter la bénédiction, il fut rejeté ; sans pouvoir obtenir de retour : quoiqu'il l'eût demandé avec larmes.

18 Considérez donc, que vous n'êtes point venus à une montagne qui se puisse toucher à la main, ni au feu brûlant, ni au tourbillon, ni à l'obscurité, ni à la tempête,

19 Ni au retentissement de la trompette, ni au bruit d'une voix, au sujet de laquelle, ceux qui l'entendoient, prièrent que la parole ne leur fût plus adressée :

20 Car ils ne pouvoient porter la rigueur de ce qui étoit enjoint, savoir ; que si

une bête même touchoit la montagne, elle seroit lapidée, ou percée d'un dart.

21 Et Moïse, tant étoit terrible ce qui paroïsoit, dit lui-même, J'en suis épouvanté, & encore tout tremblant.

22 Mais vous êtes venus à la montagne de Sion, à la Cité du Dieu vivant, à la Jérusalem céleste, & aux milliers d'Anges,

23 Et à l'assemblée, à l'Eglise des premiers-nez qui sont écrits dans les Cieux, & à Dieu qui est le juge de tous, & aux Esprits des juges sanctifiez :

24 Et à Jésus, le Médiateur de la nouvelle alliance, & au sang de l'aspersion, qui prononce de meilleures choses que celui d'Abel.

25 Prenez garde de ne pas mépriser celui qui *vous* parle ; car si ceux qui méprisoient celui qui *leur* parloit sur la terre, n'ont point échappé à une juste punition, nous serons punis beaucoup plus sévèrement si nous nous détournons de celui qui vous parle des Cieux,

26 Dont la voix alors ébranla la terre ; & à présent il déclare ce qu'il va faire, disant ; J'ébranlerai encore une fois non-seulement la terre, mais aussi le Ciel.

27 Or en disant, Encore une fois, il marque l'abolition des choses muables, comme ayant été faites *de main*, afin que celles qui sont immuables, demeurent :

28 C'est pourquoi saisissant le Royaume qui ne peut point être ébranlé, retenons la grace par laquelle nous puissions servir Dieu, & lui être agréables, avec respect & une sainte frayeur.

29 Car aussi notre Dieu est un feu consumant.

CHAP. XIII.

QUE la charité fraternelle demeure.

1 N'oubliez point l'hospitalité : car en la pratiquant quelques-uns ont logé des Anges, sans le savoir.

3 Souvenez-vous des captifs, comme si vous étiez emprisonnez avec eux ; & de ceux qui sont persécutez, comme étant vous-mêmes d'un même Corps avec eux.

4 Que le mariage soit honoré entre tous, & la couche nuptiale sans tache : car Dieu jugera un jour les paillards & les adulteres.

5 Que vos mœurs soient sans avarice, contens de ce que vous avez présentement ; car lui même a dit ; Je ne te délaisserai point, & ne t'abandonnerai point,

6 De sorte que nous pouvons dire avec assurance ; Le Seigneur est mon aide : je ne craindrai point ce que l'homme me pourroit faire.

7 Souvenez-vous de vos Conducteurs, qui vous ont prêché la parole de Dieu ; & imitez leur foi, en considérant quelle a été la fin de leur conversation.

8 Jésus-

Chap 13. EPIT. DE S. PAUL AUX HEBREUX.

8 Jésus-Christ a été le même hier & aujourd'hui, & il l'est aussi éternellement.

9 Ne foyez point emportez çà & là par des doctrines diverses & étrangères : car il est bon que le cœur soit affermi par la grace, & non par certaines viandes, lesquelles n'ont de rien profité aux observateurs.

10 Nous avons un autel, dont ceux qui servent au Tabernacle, n'ont pas le pouvoir de manger.

11 Car les corps des bêtes, dont le sang est porté pour le péché par le Souverain-Sacrificateur dans le Sanctuaire, sont brûlez hors du camp.

12 C'est pourquoi aussi Jésus, afin qu'il sanctifiât le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte de la ville.

13 Sortons donc hors du camp, & allons à lui, en portant son opprobre.

14 Car nous n'avons point ici de cité permanente, mais nous recherchons celle qui est à venir.

15 Offrons donc par lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit des levres, qui confessent son Nom.

16 Et ne mettez point en oubli la bénédicence & la communication : car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.

17 Obéissez à vos Conducteurs, & soumettez-vous à

leurs exhortations ; car ils veillent pour vos ames, comme en devant rendre compte ; afin que ce qu'ils en font, ils le fassent avec joie, & non en soupirant : ce qui ne vous seroit pas avantageux.

18 Priez aussi pour nous : car nous nous assurons d'avoir une bonne conscience & un vrai desir de nous conduire honnêtement en toutes choses.

19 Et je vous en prie d'autant plus instamment, afin que je vous sois rendu le plutôt qu'il sera possible.

20 Or le Dieu de paix, qui a ramené des morts le grand Pasteur des brebis, par le sang de l'alliance éternelle, savoir notre Seigneur Jésus-Christ ;

21 Vous rende accomplis en toute bonne œuvre, pour faire sa volonté, lui-même faisant en vous ce qui lui est agréable par Jésus-Christ ; auquel soit gloire aux siècles des siècles. Amen.

22 Au reste, mes freres, je vous supplie de recevoir la parole d'exhortation ; ne vous ayant écrit qu'en peu de mots.

23 Sachez que notre frere Timothée a été mis en liberté ; je vous irai voir avec lui, s'il vient bien tôt.

24 Saluez tous vos Conducteurs, & tous les Saints : nos freres d'Italie vous saluent.

25 Que la grace soit avec vous tous ; Amen.

Ecritte d'Italie aux Hébreux & envoyée par Timothée.

EPI T R E

CATHOLIQUE

D E

S. JACQUES APOTRE.

CHAP. I.

JACQUES, serviteur de Dieu, & du Seigneur Jésus-Christ, aux douze Tribus dispersées, salut.

2 Mes freres, tenez pour suiet d'une parfaite joie, quand vous tomberez en diverses tentations ;

3 Sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.

4 Mais *il faut* que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits & accomplis de telle sorte, que rien ne vous manque.

5 Que si quelqu'un de vous a besoin de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui donne à tous libéralement, sans rien reprocher ; & elle lui sera donnée :

6 Mais qu'il la demande avec foi, ne se défiant nullement : car celui qui doute, est semblable aux flots de la mer, agitez du vent, & portez ça & là.

7 Or qu'un tel homme ne s'attende à rien de la part du Seigneur.

8 L'homme dont le cœur est partagé, est inconstant en toutes ses voyes.

9 Or que le frere, qui est d'une condition basse, se glorifie dans sa vraie élévation.

10 *Et* que le riche, au contraire, *s'humilie* en sa basse condition : car il passera comme la fleur de l'herbe.

11 Car *comme* le soleil ardent n'est pas plutôt levé, que l'herbe se sèche, & sa fleur tombe, & sa belle apparence se perd, ainsi le riche se flétrira avec ses entreprises.

12 Bienheureux *est* l'homme qui endure la tentation ; car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13 Quand quelqu'un est tenté, qu'il ne dise point ; Je

S

suivis

Chap. 2. EPITRE DE S. JACQUES.

suis tenté de Dieu : car Dieu ne peut être tenté de mal, & aussi ne tente-t-il personne.

14 Mais chacun est tenté quand il est attiré & amorcé par sa propre concupiscence.

15 Puis quand la convoitise a conçu, elle enfante le péché, & le péché étant accompli, engendre la mort.

16 Mes freres bien-aimez, ne vous abusez point :

17 Toute bonne donation, & tout don parfait vient d'en-haut, descendant du Pere des lumieres, par devers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombre de changement.

18 C'est lui qui de son bon plaisir nous a engendrez par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

19 Ainsi, mes freres bien-aimez, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à se mettre en colere :

20 Car la colere de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21 C'est pourquoi rejetant toute ordure, & toute malice qui n'aboutissent à rien de bon, recevez avec douceur la parole entée en vous, & qui peut sauver vos ames.

22 Et mettez-la en exécution : ne vous contentez pas de l'écouter, en vous séduisant vous-mêmes par de vains discours.

23 Car si quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en effet, il est semblable à un

homme qui considere dans un miroir sa face naturelle :

24 Et qui après s'être considéré lui-même, s'en va & oublie aussi tôt quel il étoit.

25 Mais celui qui aura regardé au dedans de la Loi parfaite, qui est la Loi de la liberté ; & qui y aura persévéré, n'étant point un auditeur oublieux, mais mettant en effet ce qu'il a appris, celui-là sera heureux dans ce qu'il aura fait.

26 Si quelqu'un d'entre vous pense être religieux, & ne tient point en bride sa langue, mais séduit son cœur, la religion d'un tel homme est vaine.

27 La Religion pure & sans tache envers notre Dieu & notre Pere, c'est de visiter les orphelins & les veuves dans leurs tribulations, & de se conserver pur de la corruption du siècle.

C H A P. II.

MES freres, ne vous imaginez point d'avoir la foi en notre Seigneur Jésus-Christ reçu en gloire, dans le tems que vous avez égard à l'apparence des personnes.

2 Car s'il entre dans votre assemblée un homme qui porte un anneau d'or, ou qui soit vêtu de quelque précieux habit, & qu'il y entre en même tems un pauvre, vêtu de quelque méchant habit :

3 Et que vous ayez égard à celui

EPITRE DE S. JACQUES. Chap. 2.

celui qui porte l'habit précieux, & lui disiez ; Toi, assied-toi ici honorablement ; & que vous disiez au pauvre, Toi, tiens-toi là debout ; ou assieds-toi sur mon marche-pieds :

4 N'avez-vous pas fait différence en vous-mêmes entre l'un & l'autre, & n'êtes-vous pas injustes dans les jugemens que vous en faites ?

5 Ecoutez, mes freres bien aimez ; Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde, *pour être riches en la foi, & héritiers du Royaume* qu'il a promis à ceux qui l'aiment ?

6 Mais vous avez deshonoré le pauvre. Et cependant ne sont-ce pas les riches qui vous oppriment, & qui vous tirent devant les Tribunaux ?

7 Et ne sont-ce pas eux qui blasphèment le bon Nom, qui a été invoqué sur vous ?

8 Que si vous accomplissez la Loi royale, *qui est selon l'Ecriture*, Tu aimeras ton prochain comme toi-même ; vous faites bien :

9 Mais si vous avez égard à l'apparence des personnes, vous commettez un péché, & vous êtes convaincus par la Loi comme des transgresseurs.

10 Or quiconque aura gardé toute la Loi, s'il vient à faillir en un seul point, il est coupable de tous.

11 Car celui qui a dit : Tu ne commettras point adultère, a dit aussi ; Tu ne tueras point. Si donc tu ne com-

metts point adultère, mais que tu tues, tu es transgresseur de la Loi.

12 Parlez & faites comme devant être jugez par la Loi de la liberté.

13 Car il y aura condamnation sans miséricorde sur celui qui n'aura point usé de miséricorde : mais la miséricorde se glorifie au-dessus de la condamnation.

14 Mes freres, que servira-t-il à quelqu'un de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres ? la foi le pourra-t-elle sauver ?

15 Et si un frere ou une sœur sont nuds, & manquent du nécessaire chaque jour pour subsister ;

16 Et que quelqu'un d'entre vous leur dise ; Allez en paix, chauffez vous, & vous rassasiez ; & que vous ne leur donniez rien des choses nécessaires à la vie, que leur servira cela ?

17 De même aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même.

18 Mais quelqu'un dira ; Tu as la foi, & moi j'ai les œuvres. Montre-moi *donc* ta foi sans les œuvres, & moi je te montrerai ma foi par mes œuvres.

19 Tu crois qu'il n'y a qu'un Dieu ; tu fais bien : les Démones le croient aussi, & ils en tremblent.

20 Mais, ô homme vain, veux tu savoir que la foi, *qui est sans les œuvres*, est morte ?

21 Abraham notre pere ne fut-il

Chap. 3. EPI TRE DE S. JACQUES.

fut-il pas justifié par les œuvres, quand il offrit son fils Isaac sur l'autel ?

22 Ne vois-tu pas, que *sa* foi agissoit avec les œuvres, & que ce fut par les œuvres que *sa* foi fut rendue parfaite ?

23 Et qu'ainsi cette Ecriture fut accomplie, qui dit ; Abraham crut à Dieu, & cette foi lui fut imputée à justice ; & ailleurs il est appelé l'ami de Dieu.

24 Vous voyez donc que l'homme est justifié aussi par les œuvres, & non par la seule foi.

25 Pareillement Rahab l'Aubergiste, ne fut-elle pas justifiée par les œuvres, quand elle reçut les Espions de Josué, & qu'elle les renvoya par un autre chemin ?

26 Car comme un corps sans ame ne vit point, ainsi la foi sans les bonnes œuvres est une chose morte.

CHAP. III.

MES freres, ne soyez point plusieurs maîtres ; sachant qu'en voulant nous élever, nous nous exposons à une condamnation plus severe.

2 Car nous bronchons tous en plusieurs choses : *mais* si quelqu'un ne bronche point en parole, c'est un homme parfait, qui peut même tenir en bride tout le corps.

3 Ne mettons nous pas des nords dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, & que nous menions ça

& là tout leur corps.

4 Voyez aussi les navires ; quoiqu'ils soient si grands, & *souvent* agitez des vents impétueux, ils sont menés par tout ça & là avec un très-petit gouvernail, selon qu'il plait au Pilote qui les gouverne.

5 Il en est ainsi de la langue ; c'est un petit membre, & cependant elle *peut* se vanter de grandes choses. Un petit feu de même, voyez combien de bois il peut allumer ?

6 La langue aussi est un feu, & un monde d'iniquité ; car elle est telle entre nos membres, qu'elle souille tout le corps, & enflamme tout le monde & toutes les créatures, étant elle-même enflammée *du feu* de la gehenne.

7 Car toute espece de bêtes sauvages, d'oiseaux, de reptiles, & de poissons de mer, se dompte, & a été domptée en effet par la nature humaine.

8 Mais nul homme ne peut dompter la langue ; c'est un mal qui ne se peut réprimer, & elle est pleine d'un venin mortel.

9 Par elle nous bénissons Dieu notre Pere ; & par elle nous maudissons les hommes, qui sont formez à la ressemblance de Dieu.

10 De la même bouche procedent la bénédiction & la malediction : Mes freres, il ne faut pas que ces choses se fassent :

11 Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture le doux & l'amer ?

12 Mes freres, un figuier peut-il produire des olives ? ou une vigne, des figues ? une même fontaine peut-elle jeter de l'eau salée & de l'eau douce.

13 Y a-t-il parmi vous quel-que homme sage & entendu ? qu'il fasse voir ses œuvres par une bonne conduite, pleine de douceur & de sagesse.

14 Mais si vous avez dans le cœur une envie amere, & de l'irritation, ne vous glorifiez point d'être sages, & ne mentez point contre la vérité.

15 Car ce n'est point là la sagesse qui vient d'en haut, c'est une sagesse terrestre, sensuelle, & diabolique.

16 Car où il y a de l'envie & de l'irritation, il y a du désordre, & toute sorte de mal.

17 Mais la sagesse qui vient d'en haut, est premièrement pure, ensuite pacifique, modérée, traitable, pleine de miséricorde, & de bons fruits, ne faisant point beaucoup de difficultés, & exempte d'hypocrisie.

18 Or les fruits de la justice se sement dans la paix, pour ceux qui aiment la paix.

CHAP. IV.

D'Où viennent parmi vous les débats & les querelles ? n'est-ce point de vos passions, qui combattent dans vos membres ?

2 Vous êtes pleins de desirs, & vous n'avez point ce que vous desirez : vous êtes en-

vieux & jaloux, & vous ne pouvez obtenir : vous vous querellez, & vous débattiez, & vous n'avez point ce que vous desirez, parce que vous ne le demandez point.

3 Vous demandez, & vous ne recevez point : parce que vous demandez mal ; afin d'avoir de quoi satisfaire vos voluptez.

4 Cœurs adulteres, ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu ? celui donc qui voudra être ami du monde, se rend ennemi de Dieu.

5 Pensez-vous que l'Écriture dise en vain ; L'esprit qui a habité en nous, nous aime d'un amour de jalousie.

6 Mais il donne aussi sa grace de plus en plus : c'est pourquoi il dit ; Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles.

7 Soumettez-vous donc à Dieu, Résistez au diable, & il s'enfuira de vous.

8 Approchez-vous de Dieu, & il s'approchera de vous : pécheurs, nettoyez vos mains : & vous : qui êtes doubles de cœur, purifiez vos cœurs.

9 Sentez vos miseres, & lamentez ; que votre ris se change en pleurs, & votre joie en tristesse.

10 Humiliez-vous en la présence du Seigneur, & il vous élèvera.

11 Mes freres, ne médisez point les uns des autres : celui qui médit de son frere, & qui juge son frere, médit de la

Chap. 5. EPI TRE DE S. JACQUES.

Loi, & juge la Loi : or si tu juges la Loi, tu n'es point observateur de la Loi, mais juge.

12 Il n'y a qu'un seul Législateur, qui peut sauver ou détruire ; *mais* toi qui es-tu, pour juger les autres ?

13 Or maintenant, vous qui dites ; Allons aujourd'hui ou demain en une telle ville, & demeurons-y un an, & y trafiquons avec avantage :

14 (Qui toutefois ne savez pas ce qui arrivera le lendemain : car qu'est-ce que notre vie : ce n'est certes qu'une vapeur qui paroît pour un peu de tems, & qui ensuite s'évanouît :)

15 Au lieu que vous deviez dire ; Si le Seigneur le veut, & si nous vivons, nous ferons ceci, ou cela.

16 Mais maintenant vous vous vantez en vos transports : toute vanterie de cette nature est mauvaise.

17 Il y a aussi du péché à celui qui fait faire le bien, & qui ne le fait pas.

C H A P. V.

OR maintenant, vous riches, pleurez, poussez des cris sur toutes les misères, qui vont tomber sur vous.

2 Vos richesses sont pourries : vos vêtemens sont tous rongez de vermine :

3 Votre or & votre argent sont rouillez, & leur rouille rendra témoignage contre

vous, & dévorera votre chair comme le feu : vous avez amassé un trésor de colere pour les derniers jours.

4 Voici, le salaire des ouvriers, qui ont moissonné vos champs, & dont vous les avez frustré, crie au ciel, & les plaintes de ceux qui ont fait la récolte, sont montées jusqu'aux oreilles du Seigneur des armées.

5 Vous avez vécu dans les delices sur la terre, & vous vous êtes débordé, & avez rassasié vos cœurs comme en un jour de sacrifice.

6 Vous avez condamné, & mis à mort le juste, *qui* ne vous résistoit point.

7 Pour vous, *mes freres*, attendez patiemment jusqu'à la venue du Seigneur : voici, le laboureur attend les fruits précieux de la terre, usant de patience, jusqu'à ce qu'il reçoive la pluie de la première & de la dernière saison.

8 Vous *donc* aussi attendez patiemment, & soutenez vos cœurs : car la venue du Seigneur est proche.

9 *Mes freres*, ne vous plaignez point les uns des autres, afin que vous ne soyez point condamnés ; voilà, le juge se tient à la porte.

10 *Mes freres*, prenez pour modeles de patience dans l'affliction les Prophetes qui ont parlé au Nom du Seigneur.

11 Voici, nous tenons pour bienheureux ceux qui ont souffert ainsi : vous avez appris *quelle a été* la patience de

Job

Job, & vous avez vû la fin du Seigneur : car le Seigneur est plein de compassion, & d'attendrissement.

12 Or sur toutes choses, mes freres, ne jurez ni par le Ciel, ni par la terre, ni par quelqu'autre serment : mais que votre oui, soit Oui, & votre non, Non : afin que vous ne tombiez point dans la condamnation.

13 Y a-t-il quelqu'un parmi vous qui souffre ? qu'il prie. Y en a-t-il quelqu'un qui ait l'esprit content ? qu'il chante de SS. Cantiques.

14 Y a-t-il quelqu'un parmi vous qui soit malade ? qu'il appelle les anciens de l'Eglise, & qu'ils prient pour lui, & qu'ils l'oignent d'huile au Nom du Seigneur.

15 Et la priere faite avec foi sauvera le malade, & le Seigneur le relevera : & s'il a commis des péchez, ils

lui seront pardonnez.

16 Confessez vos fautes les uns aux autres, & priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris : car la priere du juste faite avec véhémence est de grande efficace.

17 Elie étoit un homme sujet aux mêmes infirmités que nous, & cependant ayant prié avec instance qu'il ne plût point, il ne tomba aucune pluye sur la terre durant trois ans & six mois.

18 Et ayant prié encore, le Ciel s'ouvrit & donna de la pluye, & la terre produisit son fruit.

19 Mes freres, si quelqu'un d'entre vous s'égare du vrai chemin, & que quelqu'un l'y ramene :

20 Qu'il sache qu'en ramenant le pécheur de son égarement, il sauvera une ame de la mort, & couvrira une multitude de péchez.

PREMIERE EPI TRE CATHOLIQUE DE S. PIERRE APO TRE.

CHAP. I.

PIERRE, Apôtre de Jésus-Christ, aux Elus qui sont étrangers & dispersez dans le pays du Pont, en Galatie, en Cap-padoce, en Asie, & en Bithynie ;

2 Choisis, selon la providence de Dieu le Pere, en sanctification d'Esprit, à l'obéissance, & à l'aspersion du sang de Jésus-Christ, Grace & paix vous soient multipliées.

3 Béni soit Dieu, le Pere de notre Seigneur Jésus-Christ, qui par sa grande miséricorde nous a régénerez en une espérance vive, par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts.

4 Pour obtenir l'héritage incorruptible, qui ne se peut souiller, ni flétrir, conservé dans les cieus pour nous,

5 Qui sommes gardez par la puissance de Dieu, par la foi, afin que nous obtenions le salut, qui est prêt d'être révélé au dernier tems.

6 En quoi vous vous égayeriez, quoique vous soyez maintenant affligés pour un peu de tems par diverses tentations, vû que cela est convenable :

7 Afin que l'épreuve de votre foi, beaucoup plus précieuse que l'or, qui périt, & toutefois est éprouvé par le feu, vous tourne à louange, & à honneur, & à gloire, quand Jésus-Christ sera révélé :

8 Lequel, quoique vous ne l'ayez point vû, vous aimez : en qui, quoique maintenant vous ne le voyez point, vous croyez, & vous vous égayez d'une joie ineffable & glorieuse :

9 Remportant le salut de vos ames, comme la fin & le prix de votre foi.

10 Duquel salut les Prophetes qui ont prophétisé touchant la grace qui vous étoit réservée, se sont enquis, & l'ont diligemment recherché :

11 Ayant examiné soigneusement

fême
l'Esq
Chri
instr
roit
voie
& la
vre.

12
ce n
mes
adm
quel
ché
Eïpr
ont
dans
me

13
rein
cein
père
ce q
qu'à
man

14
issan
poin
fois
igno

15
vous
aussi
votr

16
Soy

17
Per
à l'
doit
d'un
crai
tre

18
été

L'ÉPIÎTRE DE S. PIERRE. Chap. 2

fément quand & en quel tems l'Esprit *prophétique* de Jésus-Christ qui étoit en eux, & les instruisoit de l'avenir, déclaroit les souffrances qui devoient arriver à Jésus-Christ, & la gloire qui les devoit suivre.

12 Et il leur fut révélé que ce n'étoit pas pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils administroient ces choses, lesquelles ceux qui vous ont prêché l'Evangile, par le Saint-Esprit envoyé du Ciel, vous ont maintenant annoncées, & dans lesquelles les Anges même desirent de pénétrer.

13 Vous donc, ayant les reins de votre entendement ceints, & toujours sobres, espérez parfaitement en la grâce qui vous est présentée, jusqu'à ce que Jésus-Christ soit manifesté.

14 Comme des enfans obéissans, ne vous conformant point à vos passions d'autrefois, durant le tems de votre ignorance.

15 Mais comme celui qui vous a appelez est saint, vous aussi soyez saints dans toute votre conversation :

16 Parce qu'il est écrit : Soyez saints, car je suis saint.

17 Et si vous invoquez pour Pere celui qui sans avoir égard à l'apparence des personnes, doit nous juger selon l'œuvre d'un chacun, conversez avec crainte durant le tems de votre séjour temporel :

18 Sachant que vous avez été rachettez de la vaine con-

versation, que vous teniez de vos peres ; non point par des choses corruptibles, comme de l'or ou de l'argent,

19 Mais par le précieux sang de Jésus-Christ, comme de l'agneau sans tache & sans défaut,

20 Déjà ordonné avant la fondation du monde, mais manifesté dans les derniers tems pour l'amour de vous :

21 Qui par lui croyez en Dieu, qui l'a ressuscité des morts, & l'a comblé de gloire ; afin que votre foi & votre espérance fussent en Dieu.

22 Ayant donc purifié vos ames dans l'obéissance à la vérité, par l'Esprit, afin que vous ayez une amitié fraternelle & sans hypocrisie, aimez-vous l'un l'autre affectueusement d'un cœur pur.

23 Vû que vous avez été régénerez, non par une semence corruptible, mais incorruptible, *savoir* par la parole de Dieu, vivante, & permanente à toujours.

24 Parce que toute chair est comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe : or l'herbe se sèche, & la fleur tombe ;

25 Mais la parole du Seigneur demeure éternellement : & c'est cette parole qui vous a été évangélisée.

C H A P. II.

Vous étant donc dépouillez de toute malice & de toute fraude, de dissimulations

Chap. 2. I. EPI TRE DE S. PIERRE.

tions, d'envies, & de toute es-
pece de médifance ;

2 Desirez ardemment, com-
me des enfans nouvellement
nez, le lait d'intelligence qui
est tout pur, afin que vous
croissiez par lui.

3 Si toutefois vous avez
goûté combien le Seigneur est
bon,

4 En vous approchant de
celui, *qui est* la Pierre vive, re-
jettée des hommes, mais choi-
sie de Dieu, & précieuse,

5 Vous aussi, comme des
pierres vives, vous êtes édifiez
pour être une maison spiri-
tuelle, & une sainte Sacrifica-
ture, afin d'offrir des sacrifi-
ces spirituels, agréables à Dieu
par Jésus-Christ.

6 C'est pourquoi il est dit
dans l'Ecriture ; Voici, je mets
en Sion la maîtresse pierre du
coin, élue & précieuse ; & ce
lui qui croira en elle, ne sera
point confus.

7 Elle est donc honneur à
vous qui croyez : mais quant
aux rebelles, *il est dit* ; La
pierre que les architectes ont
rejetée est devenue la mai-
tresse pierre du coin, une
pierre d'achoppement, & une
pierre de trébuchement :

8 Lesquels s'aheurtent con-
tre la parole, & sont rebelles :
à quoi aussi ils ont été aban-
donnez.

9 Mais vous *êtes* la généra-
tion élue, la Sacrificature ro-
yale, la nation sainte, le peu-
ple acquis, afin que vous an-
nônciez les vertus de celui
qui vous a appellez des té-

moins à sa merveilleuse lu-
mière :

10 Vous qui autrefois n'*étiez*
point son peuple, mais qui
maintenant *êtes* le peuple de
Dieu : vous qui n'aviez point
obtenu miséricorde, mais qui
maintenant avez obtenu mi-
séricorde.

11 Mes bien-aimez, je vous
exhorte, que comme étran-
gers & voyageurs, vous vous
absteniez des convoitises char-
nelles, qui font la guerre à
l'ame :

12 Ayant une conversation
honnête avec les Gentils, afin
qu'au lieu qu'ils médissent de
vous comme de malfaiteurs,
ils glorifient Dieu au jour de
la visitation, pour les bonnes
œuvres qu'ils auront vûes en
vous.

13 Rendez-vous donc sujets
à tout ordre humain, pour
l'amour de Dieu : soit au sou-
verain, comme à celui qui est
par-dessus les autres :

14 Soit aux Gouverneurs,
comme à ceux qui sont pré-
posez par lui pour exercer
vengeance sur les malfaiteurs,
& distribuer la louange à ceux
qui font bien.

15 Car c'est là la volonté
de Dieu, qu'en faisant bien,
vous fermiez la bouche à l'i-
gnorance des insensé.

16 Comme libres, & non pas
comme prenant la liberté pour
couverture de malice, mais
comme serviteurs de Dieu.

17 Portez honneur à tous.
Aimez la fraternité. Craignez
Dieu. Honorez le Roi.

18 Servi-

18 Serviteurs, soyez sujets en toute crainte à vos maîtres, non-seulement à ceux qui sont bons & équitables, mais aussi à ceux qui sont difficiles & fâcheux :

19 Car c'est une chose agréable, si quelqu'un par un principe de conscience envers Dieu, endure des afflictions injustes.

20 Autrement, quel honneur vous sera-ce, si recevant des coups pour avoir mal fait, vous les souffrez patiemment? Mais si en faisant bien, vous êtes pourtant maltraités, & que vous le souffriez patiemment, voilà où Dieu prend plaisir.

21 Car aussi c'est à quoi vous êtes appelez; vû que Christ a souffert pour nous, nous laissant un modele, afin que nous suivions ses traces :

22 Lui qui n'a point commis de péché, & dans la bouche duquel il ne s'est point trouvé de fraude :

23 Qui lorsqu'on lui disoit des outrages, n'en rendoit point, & quand on le maltraitoit, n'usoit point de menaces; mais s'en remettoit à celui qui juge justement :

24 Lequel même a porté nos péchez en son corps sur le bois: afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice: & par les meurtrissures duquel vous avez été guéris.

25 Car vous étiez comme des brebis égarées, mais maintenant vous êtes retournées au Pasteur & à l'Evêque de vos ames.

CHAP. III.

PAReille ment, que les femmes soient sujettes à leurs maris, afin même que s'il y en a qui n'obéissent point à la parole, ils soient gagnés sans la parole, par la conversation de leurs Epouses.

2 Lorsqu'ils auront vû la pureté de votre conduite accompagnée de respect & de crainte.

3 Que leur ornement ne soit point l'extérieur, comme frizure de cheveux, ou parrure d'or, ou magnificence d'habits :

4 Mais l'homme intérieur, *c'est-à-dire*, celui de l'ame, qui consiste dans l'incorruptibilité d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu :

5 Car c'est ainsi que se paroient autrefois les saintes femmes qui avoient espérance en Dieu, & demeuroident soumises à leurs maris :

6 Comme faisoit Sara, qui obéissoit à Abraham, l'appellant *son* Seigneur; de laquelle vous êtes les filles en faisant bien, & ne vous laissant ébranler par aucune crainte.

7 Vous Maris pareillement, comportez-vous discrettement avec elles, comme avec un vaisseau plus délicat, *c'est-à-dire*, féminin, leur portant du respect, comme à des personnes héritières avec vous de la grace de la vie: afin que vos prières ne soient point interrompues.

8 Enfin, soyez tous d'un même sentiment, pleins de bonté & de compassion les uns envers les autres, vous entr'aimant fraternellement, doux & miséricordieux.

9 Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage ; mais au contraire bénissant : sachant que vous êtes appelez à cela, afin que vous héritiez la bénédiction.

10 Car celui qui veut aimer sa vie, & voir *ses* jours heureux, qu'il garde sa langue de mal, & ses levres de prononcer aucune fraude :

11 Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien : qu'il recherche la paix, & qu'il tâche de la procurer.

12 Car les yeux du Seigneur *sont* sur les justes, & ses oreilles *sont attentives* à leurs prières : mais la face irritée du Seigneur *est* contre ceux qui *sont* du mal.

13 Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous ne pensez qu'à faire du bien ?

14 Que si toutefois vous souffrez quelque chose pour la justice, vous êtes bienheureux ; mais ne craignez point les maux dont ils vous menacent ; & *n'en* soyez point troublés :

15 Mais sanctifiez le Seigneur dans vos cœurs, & soyez toujours prêts à répondre avec douceur & avec respect à quiconque vous demande raison de la foi & de l'espérance qui *est* en vous.

16 Ayant toujours une

bonne conscience, afin que ceux qui blâment votre bonne conversation en *Jésus-Christ*, soient confus, en ce qu'ils vous traduisent comme des mal-fauteurs.

17 Car il vaut mieux que vous souffriez en faisant bien, si telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant mal.

18 Car aussi *Jésus-Christ* a souffert une fois pour nos péchez, lui juste pour les injustes, afin de nous amener à Dieu ; étant mort en la chair, mais vivifié par l'Esprit de Dieu.

19 Par lequel aussi étant parti, il a prêché aux esprits qui étoient retenus dans la prison.

20 Qui avoient été autrefois incrédules, quand la patience de Dieu les attendoit, durant les jours de Noé, tandis que l'Arche se préparoit ; dans laquelle un si petit nombre de personnes, savoir huit en tout, furent sauvées au milieu des eaux.

21 A quoi aussi maintenant répond la figure qui nous sauve, *c'est-à-dire*, le Baptême ; non celui par lequel les ordures du corps sont nettoyées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la résurrection de *Jésus-Christ* :

22 Qui est maintenant à la droite de Dieu, étant allé au Ciel, & auquel sont assujettis les Anges, & les dominations, & les puissances.

CHAP.

P
a
chair,
de cet
celui q
a défi
2 A
qui v
vous r
passion
selon l
3 C
d'avoi
des G
notre
conve
ces, d
les ex
dises,
& dan
nable
4
vant
blâme
coure
même
dissol
5
comp
jugen
6
qu'il
qui é
fusse
en la
selon
7
ses c
sobri
8
vous
la c
titu

CHAP. IV.

Puis donc que *Jésus-Christ* a souffert pour nous en la chair, vous aussi soyez armez de cette même pensée, que celui qui a souffert en la chair, a désisté du péché.

2 Afin que durant le tems qui vous reste en la chair, vous ne viviez plus selon les passions des hommes, mais selon la volonté de Dieu.

3 Car il nous doit suffire d'avoir accompli la volonté des Gentils, durant le tems de *notre* vie passée, quand nous conversions dans les insolences, dans les convoitises, dans les excès, dans les gourmandises, dans les yvrogneries, & dans les idolâtries abominables :

4 Ce que *ces Gentils* trouvant fort étrange, ils vous blâment de ce que vous ne courez plus avec eux dans un même abandonnement de dissolution.

5 Mais ils en rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivans & les morts.

6 Car c'est aussi pour cela qu'il a été évangélisé à ceux qui étoient morts ; afin qu'ils fussent jugez selon les hommes en la chair, & qu'ils vécussent selon Dieu dans l'esprit.

7 Or la fin de toutes choses est proche : soyez donc sobres, & vigilans à prier.

8 Mais sur-tout, ayez entre vous une ardente charité : car la charité couvrira une multitude de péchez.

9 Soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures.

10 Que chacun, selon le don qu'il a reçu, l'employe au service des autres, comme bons dispensateurs des différentes graces de Dieu.

11 Si quelqu'un parle, qu'il parle comme *annonçant* les paroles de Dieu : si quelqu'un administre, qu'il administre comme par la puissance que Dieu lui en a commise : afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par *Jésus-Christ* ; auquel appartient la gloire & la force aux siècles des siècles. Amen.

12 Mes bien-amez, ne trouvez point étrange de vous trouver *comme* dans la fournaise pour votre épreuve, comme s'il vous arrivoit quelque chose d'extraordinaire.

13 Mais réjouissez-vous en ce que vous participez aux souffrances de *Jésus-Christ* ; afin qu'aussi à la révélation de sa gloire, vous vous réjouissiez avec triomphe.

14 Si on vous dit des injures pour le Nom de Christ ; vous êtes bienheureux ; car l'Esprit de gloire, qui est l'Esprit de Dieu, repose sur vous, lequel par rapport à eux est blasphémé, mais par rapport à vous, est glorifié.

15 Et de fait, que nul de vous ne souffre comme meurtrier, ou larron, ou malfaiteur, ou curieux des affaires d'autrui.

16 Mais si quelqu'un souffre comme

Chap. 5. I. EPI TRE DE S. PIERRE.

comme Chrétien, qu'il n'en rougisse point; mais qu'en cela même il glorifie Dieu.

17 Car il est tems que le jugement commence par la maison de Dieu: Or *s'il commence* premierement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent point à son Evangile?

18 Et si le juste n'est sauvé qu'à travers tant de souffrances, où comparoitra le méchant & le pécheur?

19 Que ceux-là donc aussi qui souffrent par la volonté de Dieu, lui recommandent leurs ames, comme au fidele Créateur, en faisant bien.

CHAP. V.

JE prie les Anciens qui *sont* parmi vous, moi qui suis Ancien avec eux, & témoin des souffrances de Christ, & participant de la gloire qui doit être révélée;

2 Paissez le troupeau de Christ qui vous *est* commis, veillant soigneusement sur lui, non par contrainte, mais volontairement: non pour gain déshonnête, mais d'un prompt courage:

3 Non point comme ayant domination sur les héritages *du Seigneur*, mais de telle sorte que vous serviez de modèles au Troupeau.

4 Et quand le souverain Pasteur apparoitra, vous recevrez *de lui* la couronne incorruptible de gloire.

5 De même, vous jeunes gens, soumettez-vous aux anciens, ayant tous des égards les uns pour les autres; soyez pourvus au dedans d'humilité: car Dieu résiste aux orgueilleux; mais il fait grace aux humbles.

6 Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il en sera tems:

7 Déchargeant tous vos soucis sur lui; car il a soin de vous.

8 Soyez sobres, & veillez: car le Démon, votre adversaire, tourne autour de vous comme un lion rugissant, qui cherche où il pourra dévorer.

9 Résistez lui *donc* par votre fermeté dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la personne de vos freres, répandus dans le monde, & qu'ainsi elles vous sont communes.

10 Or le Dieu de toute grace, qui nous a appelés à sa gloire éternelle par Jésus-Christ, après que vous aurez souffert un peu de tems, vous perfectionne, vous affermit, & vous tende inébranlables

11 A lui *soit* gloire & force, aux siècles des siècles. Amen.

12 Je *vous* ai écrit en peu de mots par Silvain notre frere, que je crois vous être fidele, vous déclarant & vous protestant que la véritable grace de Dieu, est celle où vous êtes.

13 L
lone, é
mon fi
14 S

✠✠✠

E

S.

S

préci
justic
veur

2 4
mult
de D
Jésus

3
nous
tient
la c
nou
& p

4
don
cieu
elle

II. EPI TRE DE S. PIERRE. Chap. 1.

13 *L'Eglise qui est à Baby- lone, élue avec vous, & Marc mon fils, vous saluent.* par un baiser de charité. La paix soit à vous tous qui êtes en Jésus-Christ.

14 Saluez-vous l'un l'autre



S E C O N D E

E P I T R E

C A T H O L I Q U E

D E

S. P I E R R E A P O T R E.

C H A P. I.

SIMON Pierre, serviteur & Apôtre de Jésus-Christ, à vous qui avez obtenu avec nous le précieux don de la foi, par la justice de notre Dieu & Sauveur Jésus-Christ.

2 Grace & paix vous soient multipliées en la connoissance de Dieu & de notre Seigneur Jésus-Christ.

3 Puisque sa divine puissance nous a donné tout ce qui appartient à la vie & à la piété, par la connoissance de celui qui nous a appelés par sa gloire & par sa vertu.

4 Par lesquelles nous sont données les grandes & précieuses promesses, afin que par elles vous soyez faits partici-

pans de la nature divine, si vous échappez à la corruption qui est du monde, & à ses passions criminelles.

5 Vous donc aussi y apportant toute diligence: ajoutez la vertu à votre foi: & à la vertu la science:

6 Et à la science, la tempérance: & à la tempérance la patience: & à la patience, la piété:

7 Et à la piété, l'amour fraternel: & à l'amour fraternel, la charité.

8 Car si ces choses sont en vous, & y abondent, elles ne vous laisseront point oisifs, ni stériles en la connoissance de notre Seigneur Jésus-Christ.

9 Mais celui en qui ces choses

Chap. 2. II. EPI TRE DE S. PIERRE.

choses ne se trouvent point, est un aveugle; il ne voit point ce qui est peu éloigné; il a oublié la purification de ses anciens péchez.

10 C'est pourquoi, *mes freres*, étudiez - vous plutôt à affermir votre vocation, & votre élection : car en faisant cela, vous ne broncherez jamais.

11 Et par ce moyen, l'entrée au Royaume éternel de notre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ vous sera abondamment accordée.

12 Aussi je ne serai point paresseux à vous faire souvenir de ces choses, quoique vous ayez déjà de la connoissance, & que vous soyez confirmez en la vérité dont il s'agit.

13 Car je crois qu'il est juste que je vous réveille par des avertissemens salutaires, tandis que je suis encore dans ce tabernacle :

14 Sachant que dans peu de tems je dois en déloger, comme notre Seigneur Jésus-Christ lui-même me l'a déclaré.

15 Mais j'aurai soin que vous puissiez aussi après mon départ vous remettre continuellement ces choses dans votre souvenir.

16 Car nous ne vous avons point donné à connoître la puissance & la venue de notre Seigneur Jésus-Christ en suivant des fables artificieusement composées, mais comme ayant vu sa majesté glorieuse de nos propres yeux.

17 Car il reçut de Dieu le Pere un *témoignage* d'honneur & de gloire, quand une telle voix lui fut envoyée de la nuée magnifique ; Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

18 Et nous entendîmes nous-mêmes cette voix envoyée du Ciel, étant avec lui sur la sainte montagne.

19 Nous avons aussi la parole des Prophetes, qui est plus affermie, à laquelle vous faites bien d'être attentifs, comme à une chandelle qui a éclairé dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour ait commencé à luire, & que l'étoile du matin se soit levée dans vos cœurs.

20 Considerant premièrement ceci, qu'aucune prophétie de l'Ecriture n'est d'une particulière déclaration.

21 Car la prophétie n'a point été autrefois introduite par la volonté humaine, mais les saints hommes de Dieu, poussez par le Saint Esprit, ont parlé.

CHAP. II.

Mais comme il y a eu de faux prophetes parmi l'ancien peuple, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs, qui introduiront couverte ment des sectes de perdition, & qui renonceront le Seigneur qui les a rachetez, pour amener sur eux-mêmes une soudaine ruine.

2. Et

II. EPI TRE DE S. PIERRE. Chap. 2.

2 Et plusieurs suivront leurs *sectes* de perdition ; & à cause d'eux la voye de la vérité sera blasphémée.

3 Car ils feront par avarice trafic de vous avec des paroles déguisées ; mais leur condamnation ne tardera point, & leur punition ne s'endormira point.

4 Car si Dieu n'a pas épargné les Anges qui ont péché, mais les ayant abîmés dans les chaînes d'obscurité, les a livrés pour être réservés au jugement ;

5 Et *s'il* n'a point épargné le monde ancien, mais a conservé Noé, lui huitième, qui étoit héraut de la justice, & a fait venir le déluge sur le monde des impies ;

6 Et *s'il* a condamné à la subversion les villes de Sodome & de Gomorrhe, les réduisant en cendre, & les mettant en exemple à ceux qui vivoient dans l'impiété ;

7 Et *s'il* a délivré le juste Lot, qui avoit eu beaucoup à souffrir de ces abominables par leur infame conversation ;

8 Car cet *homme* juste, qui demouroit parmi eux, les voyant & les entendant, affligeoit tous les jours son ame juste, à cause de leurs méchantes actions ;

9 Le Seigneur fait *ainsi* délivrer de la tentation ceux qui l'honorent, & réserver les injustes pour être punis au jour du jugement.

10 Principalement ceux qui suivent les mouvemens de la

chair, dans la passion de l'impureté, & qui méprisent la domination, *gens* audacieux, adonnez à leurs sens, & qui ne craignent point de blâmer les dignitez :

11 Au lieu que les Anges, quoiqu'ils soient plus grands en force & en puissance, ne prononcent point contr'elles de sentence de blâme devant le Seigneur :

12 Mais ceux-ci, semblables à des bêtes brutes, qui suivent leur sensualité, & qui sont faites pour la proie & la destruction, blâmant ce qu'ils n'entendent point, périront aussi par leur propre corruption :

13 Et recevront la récompense de leur iniquité. Ils aiment à être tous les jours dans les délices : ce sont des taches & des ordures ; ils font leurs délices de leurs tromperies dans les repas qu'ils font avec vous.

14 Ils ont les yeux pleins d'adultère, & ne cessent jamais de pécher, ils attirent les ames mal assurées dans leurs filets, ils ont le cœur exercé dans les rapines ; ce sont des enfans de malédiction :

15 Qui ayant laissé le droit chemin, se sont égarés, & ont suivi le train de Balaam, *fils* de Bofor, qui aime le salaire d'iniquité ; mais qui fut repris de son injustice,

16 Car une ânesse muette de sa nature parlant d'une voix humaine, reprima la folie du prophète.

Chap. 3. II. EPI TRE DE S. PIERRE.

17 Ce sont des fontaines sans eau ; des nuées agitées par le tourbillon, des gens à qui l'obscurité des ténèbres est réservée éternellement.

18 Car en prononçant des discours enflés de vanité, ils amorcent par les convoitises de la chair, & par leurs impudicitez ceux qui s'étoient véritablement retirés de ceux qui vivent dans l'erreur :

19 Leur promettant la liberté, quoiqu'ils soient eux-mêmes esclaves de la corruption : car on devient esclave de celui par qui on est vaincu.

20 Et parce qu'après s'être retirés des souillures du monde par la connoissance du Seigneur & Sauveur Jésus-Christ, s'y étant de nouveau enveloppez, ils en sont surmontez, leur dernière condition est pire que la première.

21 Car il leur eût mieux valu n'avoir jamais connu la voye de la justice, qu'après l'avoir connue, se détourner du saint commandement qui leur avoit été donné.

22 Mais ce qu'on dit, par un proverbe véritable, leur est arrivé ; Le chien est retourné à ce qu'il avoit vomi ; & la truie, qui avoit été lavée, est retournée dans le borbier.

CHAP. III.

MES bien-aimez, c'est ici la seconde Lettre que je vous ai écrite, afin de réveiller dans l'une & dans l'autre

par mes avertissements, les idées pures que vous avez.

2 Et afin que vous vous souveniez des paroles qui ont été dites auparavant par les Saints Prophetes, & du commandement que vous avez reçu de nous, qui sommes Apôtres du Seigneur & Sauveur Jésus-Christ.

3 Sur toutes choses, sachez qu'aux derniers jours il viendra des mocqueurs, se conduisant selon leurs propres convoitises ;

4 Et disant ; Où est la promesse de son avènement ? car depuis que les peres sont endormis, toutes choses demeurent comme elles ont été dès le commencement de la création.

5 C'est qu'ils ignorent volontairement ceci, que les cieux ont été faits de toute ancienneté, & que la terre est sortie de l'eau, & qu'elle subsiste au milieu des eaux par la parole de Dieu ;

6 Et que par ces choses-là le monde d'alors périt, étant submergé des eaux du déluge.

7 Mais les cieux & la terre qui sont maintenant, sont réservés par la même parole, étant gardez pour le feu au jour du jugement, & de la destruction des hommes impies.

8 Mais vous, mes bien-aimez, n'ignorez pas ceci, qu'un jour est devant le Seigneur comme mille ans, & mille ans comme un jour.

9 Le Seigneur ne retarde point

point l
messe ;
estimen
dement
envers
qu'aucu
tous vi

10 C
viendra
la nuit
cieux p
siffiant
mens s
deur d
tes les
elle br

11 F
cnoses
quels d
conver
piété ?

12 I
hâtant
Dieu,
étant
sous,
dront

13
selon
veaux
terre,

14

II. EPI TRE DE S. PIERRE. Chap. 3.

point l'exécution de sa promesse ; comme quelques-uns estiment qu'il y ait du retardement, mais il est patient envers nous, ne voulant point qu'aucun péricisse, mais que tous viennent à la repentance.

10 Or le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit, & en ce jour là les cieux passeront avec un bruit siffiant de tempête, & les éléments seront dissous par l'ardeur du feu, & la terre, & toutes les créatures qui sont en elle brûleront entierement.

11 Puis donc que toutes ces choses se doivent dissoudre, quels devez-vous être en sainte conversation, & en œuvres de piété ?

12 En attendant, & en vous hâtant à la venue du jour de Dieu, par lequel les cieux étant enflammez seront dissous, & les éléments se fondront par l'ardeur du feu.

13 Mais nous attendons, selon la promesse, de nouveaux cieux, & une nouvelle terre, où la justice habitera.

14 C'est pourquoi, mes

bien-aimez, en attendant ces choses, étudiez - vous à être trouvez de lui sans tache & sans reproche & vivans en paix.

15 Et tenez pour salut la longue attente de notre Seigneur, comme Paul, notre frere bien-aimé, vous en a écrit selon la sapience qui lui a été donnée :

16 Ainsi que dans toutes ses Lettres, il parle de ces points, dans lesquels il y a des choses difficiles à entendre, que les ignorans & les mal-assurés tordent, comme aussi les autres Ecritures, à leur propre perdition.

17 Vous donc, mes bien-aimez, puisque vous êtes déjà avertis, prenez garde qu'emportez avec les autres par la séduction des abominables, vous ne déchiez de votre fermeté.

18 Mais croissez en la grace & en la connoissance de notre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ. A lui soit gloire maintenant, & jusqu'au jour de l'éternité. Amen.

P R E M I E R E
E P I T R E
C A T H O L I Q U E
D E
S. J E A N A P O T R E.

C H A P. I.

CE qui étoit dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos propres mains ont touché de la parole de vie,

2 (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons vûe, & aussi nous le témoignons, & nous vous annonçons la vie éternelle, qui étoit avec le Pere, & qui nous a été manifestée.)

3 Ce, *dis-je*, que nous avons vû & ouï, nous vous l'annonçons; afin que vous ayez communion avec nous, & que notre communion soit avec le Pere, & avec son Fils Jésus-Christ,

4 Et nous vous écrivons ceci, afin que votre joie soit rendue parfaite.

5 Or c'est ici la promesse que nous avons entendue de lui, & que nous vous annon-

çons, *savoir*, Que Dieu est lumière, & qu'il n'y a en lui nulles ténèbres.

6 Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, & nous n'agissons pas selon la vérité.

7 Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous avons communion les uns avec les autres, & le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.

8 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous.

9 Si nous confessons nos péchez, il est fidele & juste pour nous les pardonner & nous nettoyer de toute iniquité.

10 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, & la parole n'est point en nous.

CHAP.

M
afin qu
point :
ché, nou
auprès
Christ le
2 Ca
propicia
& non-
tres, m
tout le
3 Et
que no
voir, si
mande
4 C
commu,
ses co
menteu
vérité e
5 M
garde
Dieu es
pli en
que n
lomme
6 C
meure
me Jé
vécu.
7 M
écri
ment
mande
avez
ment
ancien
vous
comm
8 C
ment q
comm

CHAP. II.

MES petits enfans je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point : que si quelqu'un a péché, nous avons un Défenseur auprès du Pere, *savoir* Jésus-Christ le juste.

2 Car c'est lui qui est la propiciation pour nos péchez, & non-seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde.

3 Et en ceci, nous savons que nous l'avons connu, *savoir*, si nous gardons ses commandemens.

4 Celui qui dit ; Je l'ai connu, & qui ne garde point ses commandemens, il est menteur, & il n'y a point de vérité en lui.

5 Mais quant à celui qui garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement accompli en lui, & c'est par là que nous savons que nous sommes en lui.

6 Celui qui dit qu'il demeure en lui, doit vivre comme Jésus-Christ lui-même a vécu.

7 Mes freres, je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien, que vous avez eu dès le commencement : & ce commandement ancien, c'est la parole que vous avez entendue dès le commencement.

8 Cependant *le Commandement* que je vous écris, *est* un commandement nouveau, &

est une chose légitime & en lui & en vous, parce que les ténèbres sont passées, & que la *vraye* lumiere luit maintenant.

9 Celui qui dit qu'il est dans la lumiere, & hait son frere, est dans les ténèbres jusqu'à cette heure.

10 Celui qui aime son frere, demeure dans la lumiere, & il n'y a point en lui de scandale.

11 Mais celui qui hait son frere, est dans les ténèbres, & il marche dans les ténèbres, & il ne fait où il va ; car les ténèbres lui ont aveuglé les yeux.

12 Mes enfans, je vous écris, parce que vous péchez vous sont pardonnez par son Nom.

13 Peres, je vous écris parce que vous avez connu celui qui *est* dès le commencement, Jeunes gens, je vous écris ; parce que vous avez vaincu le malin.

14 Jeunes enfans, je vous écris, parce que vous avez connu le Pere. Peres, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui qui *est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parce que vous êtes forts, & que la parole de Dieu demeure en vous, & que vous avez vaincu le malin.

15 N'aimez point le monde, ni les choses qui *sont* au monde : si quelqu'un aime le monde, l'amour du Pere n'est point en lui.

16 Car tout ce qui *est* au monde, *savoir*, la convoitise des yeux, & l'orgueil de la

vie, n'est point du Pere, mais est du monde.

17 Et le monde passe, avec sa convoitise : mais celui qui fait la volonté de Dieu, demeure éternellement.

18 *Mes* enfans, c'est ici le dernier tems : & comme vous avez entendu que l'Antéchrist viendra, il y a même dès maintenant plusieurs antéchrists : & nous connoissons à cela que c'est le dernier tems.

19 Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étoient point d'entre nous ; car s'ils eussent été d'entre nous, ils fussent demeurez avec nous ; mais c'est afin qu'il fût manifesté que tous ne sont point d'entre nous.

20 Mais vous avez l'Onction de par le Saint, & vous connoissez toutes choses.

21 Je ne vous ai pas écrit comme si vous ne connoissiez point la vérité, mais parce que vous la connoissez, & qu'aucun mensonge ne vient de la vérité.

22 Qui est menteur, ; sinon celui qui nie que Jésus est le Christ ? Celui-là est l'Antéchrist, qui nie le Pere & le Fils.

23 Quiconque nie le Fils, n'a point non plus le Pere : quiconque confesse le Fils, a aussi le Pere.

24 Que donc ce que vous avez entendu dès le commencement soit permanent en vous : car si ce que vous avez entendu dès le commencement est permanent en vous,

vous demeurerez aussi dans le Fils & dans le Pere.

25 Et c'est ici la promesse qu'il vous a annoncée, *savoir* la vie éternelle.

26 Je vous ai écrit ces choses touchant ceux qui vous séduisent.

27 Mais l'Onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, & vous n'avez pas besoin qu'on vous enseigne ; mais comme la même Onction vous enseigne toutes choses, & qu'elle est véritable, & exempte de mensonge, & selon qu'elle vous a enseignez, vous demeurerez en lui.

28 Maintenant donc, *mes* enfans, demeurez en lui, afin que quand il apparôitra, nous ayons assurance, & que nous ne soyons point confus de sa présence, à sa venue.

29 Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque fait justice, est né de lui.

CH A P. III.

VOyez quelle charité le Pere a eu pour nous, que nous soyons appeliez enfans de Dieu ! mais le monde ne nous connoît point parce qu'il ne l'a point connu.

2 *Mes* bien-aimez, nous sommes maintenant enfans de Dieu, mais ce que nous serons n'est pas encore manifesté : or nous savons que lorsque *le Fils de Dieu* sera apparu, nous serons semblables à lui :

lui : car
qu'il est
3 Et
rance e
comme
4 Q
péché,
car le p
tre la I
5 O
apparu
péchez
péché e
6 Q
lui, ne
que pé
ne l'a
7 M
sonne
qui pr
juste, c
juste:
8 C
péché,
Démon
cemen
apparu
vres d
9 Qu
ne fait
femen
lui ;
parce
10
disting
des en
que ne
& qu
n'est p
11
avez c
mence
nous :
12
point

lui : car nous le verrons tel qu'il est.

3 Et quiconque a cette espérance en lui, qu'il se purifie, comme lui aussi pur.

4 Quiconque commet le péché, fait aussi contre la Loi : car le péché est ce qui est contre la Loi.

5 Or vous savez qu'il est apparu, afin qu'il ôtât nos péchez : & il n'y a point de péché en lui.

6 Quiconque demeure en lui, ne pèche point : quiconque pèche, ne l'a point vû, ni ne l'a point connu.

7 Mes enfans, que personne ne vous séduise. Celui qui pratique la justice, est juste, comme Jésus-Christ est juste :

8 Celvi qui commet le péché, est du Démon : car le Démon pèche dès le commencement : or le Fils de Dieu est apparu pour détruire les œuvres du Démon.

9 Quiconque est né de Dieu, ne fait point de péché : car la semence de Dieu demeure en lui ; & il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

10 Et c'est en quoi sont distinguez les enfans de Dieu, des enfans du diable. Quiconque ne sait pas ce qui est juste, & qui n'aime pas son frere, n'est point de Dieu.

11 Car c'est ici ce que vous avez ouï annoncer dès le commencement ; savoir, Que nous nous aimions l'un l'autre :

12 Et que nous ne soyons point comme Caïn, qui étoit

du malin, & qui tua son frere. Mais pour quel sujet le tua-t-il ? parce que ses œuvres étoient mauvaises, & que celles de son frere étoient justes.

13 Mes freres, ne vous étonnez point si le monde vous hait.

14 En ce que nous aimons nos freres, nous savons que nous sommes transferez de la mort à la vie ; celui qui n'aime point son frere, demeure en la mort.

15 Quiconque hait son frere est un meurtrier : & vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en lui.

16 A ceci, nous avons connu la charité de Dieu, c'est qu'il a mis sa vie pour nous ; nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos freres.

17 Or celui qui aura des biens de ce monde, & qui voyant son frere dans la nécessité, comment la charité de Dieu demeurerait-elle en lui ?

18 Mes chers enfans, n'aimez point de parole, ni de langue, mais par des effets, & en vérité.

19 Car c'est par là que nous connoissons que nous sommes de la vérité ; & que nous assurons nos cœurs devant lui.

20 Que si notre cœur nous condamne, certes Dieu est plus grand que notre cœur, & il connoît toutes choses.

21 Mes bien-aimez ; si notre cœur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu.

22 Et quoi que nous demandions

Chap. 4. I. EPI TRE DE S. JEAN.

mandions nous le recevons de lui : parce que nous gardons ses commandemens, & que nous faisons les choses qui lui sont agréables.

23 Et c'est ici son commandement, Que nous croyions au Nom de son Fils Jésus-Christ, & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement.

24 Et celui qui garde ses commandemens demeure en Jésus-Christ, & Jésus-Christ demeure en lui : & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous : *savoir* par l'Esprit qu'il nous a donné.

CHAP. IV.

MES bien-aimiez, ne croyez point à tout esprit, mais éprouvez les esprits *pour savoir* s'ils sont de Dieu : car plusieurs faux prophètes sont venus au monde.

2 Connoissez par ceci l'Esprit de Dieu : Tout esprit qui confesse que Jésus-Christ est venu en chair, est de Dieu.

3 Et tout esprit qui ne confesse point que Jésus-Christ est venu en chair, n'est point de Dieu : or tel est l'esprit de l'Antéchrist, duquel vous avez ouï dire qu'il viendra ; & il est même déjà au monde.

4 *Mes* petits enfans, vous êtes de Dieu, & vous les avez vaincus ; parce que celui qui est en vous, est plus grand que

celui qui est au monde.

5 Ils sont du monde, c'est pourquoi ils parlent du monde, & le monde les écoute.

6 Nous sommes de Dieu : celui qui connoit Dieu, nous écoute ; *mais* celui qui n'est point de Dieu, ne nous écoute point : nous discernons à ceci l'esprit de vérité de l'esprit d'erreur.

7 *Mes* bien-aimiez, aimons-nous l'un l'autre : car la charité est de Dieu ; & quiconque la possède est né de Dieu, & connoit Dieu.

8 Celui qui n'aime point, n'a point connu Dieu ; car Dieu est charité.

9 En ceci est manifestée la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui.

10 En ceci est la charité, non que nous ayons aimé Dieu, mais en ce que lui nous a aimez, & qu'il a envoyé son Fils pour être la propitiation pour nos péchez.

11 *Mes* bien-aimiez, puisque Dieu nous a ainsi aimez ; nous devons aussi nous aimer les uns les autres,

12 Personne n'a jamais vu Dieu : si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous.

13 A ceci nous connoissons que nous demeurons en lui, & lui en nous, qu'il nous a fait part de son Esprit,

14 Et nous l'avons vu, & nous témoignons que le Père

I. EPI TRE DE S. JEAN. Chap. 5.

a envoyé le Fils pour être le Sauveur du monde,

15 Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu.

16 Et nous avons connu & nous avons embrassé la charité que Dieu a pour nous. Dieu est charité, & celui qui demeure en la charité, demeure en Dieu, & Dieu en lui.

17 En ceci est accomplie la charité entre nous, afin que nous ayons assurance pour le jour du jugement, que tel qu'il est, nous soyons tels en ce monde.

18 Il n'y a point de crainte dans la charité, mais la parfaite charité chasse la crainte: car la crainte cause de la peine; or celui qui craint n'est point accompli dans la charité.

19 Nous aimons Dieu, parce qu'il nous a aimez le premier.

20 Si quelqu'un dit; J'aime Dieu, & cependant il hait son frere, il est menteur: car comment celui qui n'aime point son frere, lequel il voit, peut-il aimer Dieu, qu'il ne voit point?

21 Et nous avons ce commandement de sa part, Que celui qui aime Dieu, doit aussi aimer son frere.

C H A P. V.

Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu: & quiconque aime ce-

lui qui l'a engendré, aime aussi celui qui est né de lui.

2 Nous connoissons à ceci que nous aimons les enfans de Dieu, c'est quand nous aimons Dieu, & que nous gardons ses commandemens.

3 Car c'est en ceci que consiste *notre* amour pour Dieu, que nous gardions ses commandemens: & ses commandemens ne sont point pénibles.

4 Parce que tout ce qui est né de Dieu, surmonte le monde: & ce qui nous fait remporter la victoire sur le monde, c'est notre foi.

5 Qui est celui qui surmonte le monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu?

6 C'est ce Jésus qui est venu par eau & par sang; & non seulement par eau, mais par eau & par sang, & c'est l'Esprit qui en témoigne: or l'Esprit est la vérité.

7 Car il y en a trois dans le Ciel qui rendent témoignage, le Pere, la Parole, & le Saint Esprit: & ces trois-là ne font qu'un.

8 Il y en a aussi trois qui rendent témoignage en la terre, savoir l'Esprit, l'eau, & le sang: & ces trois-là se rapportent à un.

9 Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand; or c'est-là le témoignage de Dieu, lequel il a rendu de son Fils.

10 Celui qui croit au Fils de Dieu, il a au dedans de lui-même le témoignage de Dieu:

T

Dieu:

Dieu : mais celui qui n'y croit pas, il fait Dieu menteur : car il n'a point cru au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

11 Et c'est ici le témoignage, *savoir* que Dieu nous a donné la vie éternelle : & cette vie est en son Fils.

12 Celui qui a le Fils, a la vie, celui qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

13 Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez au Nom du Fils de Dieu, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, & que vous croyiez au nom du Fils de Dieu.

14 Et c'est ici l'assurance que nous avons en Dieu, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous exauce.

15 Et si nous savons qu'il nous exauce, en quoi que nous demandions, nous savons que nous obtenons les choses que nous lui avons demandées.

16 Si quelqu'un voit son frere commettre un péché qui

ne va point à la mort, il priera *pour lui*, & Dieu lui donnera la vie; *savoir* à ceux qui ne péchent point à la mort. Mais il y a un péché qui va à la mort : je ne te dis point de prier pour ce péché-là.

17 Toute iniquité est péché : mais il y a quelque péché qui ne va point à la mort.

18 Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne pèche point : mais celui qui est engendré de Dieu se conserve soi-même, & le malin ne le touche point.

19 Nous savons que nous sommes *nez* de Dieu, mais tout le monde est plongé dans le mal.

20 Or nous savons que le Fils de Dieu est venu, & il nous a donné l'intelligence pour connoître le Véritable; & nous sommes dans le Véritable, *savoir* en son Fils Jésus Christ : c'est lui qui est la vie éternelle.

21 *Mes* petits enfans, gardez-vous des idoles. Amen.

SECONDE

EPI T R E

DE

S. JEAN APO TRE.

L'ANCIEN à la Dame
Elûe & à ses enfans,
lesquels j'aime en vé-
rité, & non-seulement
moi, mais aussi tous ceux qui
ont connu la vérité.

2 A cause de la vérité qui
demeure en nous, & qui sera
avec nous à jamais.

3 Grace, miséricorde, &
paix de par Dieu le Pere, & de
par le Seigneur Jésus-Christ,
le Fils du Pere, soit avec
vous en vérité, & en charité.

4 Je me suis fort réjoui
d'avoir trouvé quelques-uns
de tes enfans qui marchent
dans la vérité; selon le com-
mandement que nous en a-
vons reçu du Pere.

5 Et maintenant, ô Dame,
je te prie, non comme t'écri-
vant un nouveau commande-
ment, mais celui que nous
avons eu dès le commence-
ment, que nous ayons de la
charité les uns pour les au-
tres.

6 Et c'est ici la charité,

que nous marchions selon ses
commandemens: & c'est-là
son commandement, afin que
comme vous avez entendu dès
le commencement, vous mar-
chiez en lui.

7 Car plusieurs séducteurs
sont venus au monde, qui ne
confessent point que Jésus-
Christ est venu en chair: un
tel homme est un séducteur,
& un antéchrist.

8 Prenez garde à vous-
même, afin que nous ne per-
dions point ce que nous avons
fait, mais que nous en re-
cevions une pleine récom-
pense.

9 Quiconque abandonne
Jésus-Christ & ne demeure
point en sa doctrine, ne possède
point Dieu: celui qui demeure
en la doctrine de Jésus-Christ,
possède le Pere & le Fils.

10 Si quelqu'un vient à
vous, & qu'il n'apporte point
cette doctrine, ne le recevez
point dans votre maison, &
ne le saluez point.

T 2

11 Car

III. EPITRE DE S. JEAN.

11 Car celui qui le salue, communique à ses mauvaises œuvres:

12 Bien que j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je ne les ai pas voulu écrire avec du pa-

pier & de l'encre, mais j'espere d'aller vers vous, & de vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit parfaite.

13 Les enfans de ta sœur Elûe te saluent. Amen.



TROISIEME

EPITRE

DE

S. JEAN APOTRE.

L'ANCIEN à Gaïus le bien-aimé, lequel j'aime en vérité.

2 Bien-aimé, je souhaite que tu prospères en toutes choses, & que tu sois en santé, comme ton ame est en prospérité.

3 Car je me suis fort réjoui quand les freres sont venus & ont rendu témoignage à ta sincérité, & comment tu marches dans la vérité.

4 Je n'ai point de plus grande joie que celle-ci, d'entendre que mes enfans marchent dans la vérité.

5 Bien-aimé, tu agis fidèlement en tout ce que tu fais envers les freres, & envers les étrangers :

6 Qui en la présence de l'Eglise ont rendu témoignage de ta charité, & tu feras bien de les accompagner dignement, comme il est séant selon Dieu :

7 Car ils sont partis *de chez eux* pour son Nom, ne prenant rien des Gentils.

8 Nous devons donc recevoir ceux qui sont comme eux, afin que nous aidions à la vérité.

9 J'ai écrit à l'Eglise ; mais Diotrèphès, qui aime d'être le premier entr'eux, ne nous reçoit point.

10 C'est pourquoi, si je viens, je lui reprocherai les actions qu'il commet, babilant de nous par de mauvais discours,

disc
cela
çoit
emp
veu
de l

le
qui
mai
poin
r
gna
rité

S.

J

Dic
Jésu
2
dile
plié
3

EPITRE DE S. JUDE.

discours, & non content de cela, non-seulement il ne reçoit pas les freres, mais il empêche même ceux qui les veulent recevoir, & les chasse de l'Eglise.

11 Bien-aimé, ne suis point le mal, mais le bien : celui qui fait bien, est de Dieu : mais celui qui fait mal, n'a point vu Dieu.

12 Tous rendent témoignage à Démétrius, & la vérité même le lui rend, & nous

aussi lui rendons témoignage, & vous savez que notre témoignage est véritable.

13 J'avois plusieurs autres choses à écrire, mais je ne veux point t'écrire avec de l'encre & avec la plume :

14 Car j'espère de te voir bientôt, & nous parlerons bouche à bouche.

15 La paix soit avec toi : les amis te saluent : saluez les amis nom par nom.



E P I T R E

C A T H O L I Q U E

D E

S. JUDE A P O T R E.

JUDE serviteur de Jésus-Christ, & frere de Jacques, à ceux qui sont appelez & sanctifiez en Dieu le Pere, & conservez par Jésus-Christ :

2 Miséricorde, & paix, & dilection vous soient multipliées.

3 Mes bien-aimez, ayant

toujours souhaité avec ardeur de vous écrire touchant le salut *qui nous est* commun, il m'a été nécessaire de le faire à présent pour vous exhorter à soutenir le combat pour la foi, qui a été une fois livré aux Saints.

4 Car quelques-uns se sont glissés parmi vous, qui dès

EPI TRE DE S. JUDE.

long-tems auparavant ont été marquez pour une telle condamnation ; gens sans piété, qui changent la grace de notre Dieu en dissolution, & qui renoncent Dieu le seul Dominateur & Jésus-Christ notre Seigneur.

5 Or je veux vous faire souvenir d'une chose que vous savez déjà, *c'est* que le Seigneur ayant délivré le peuple du pays d'Egypte, il détruisit ensuite ceux qui n'avoient point cru ;

6 Et qu'il a réservé sous l'obscurité, dans des liens éternels, jusqu'au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure ;

7 Et que Sodome & Gomorrhe, & les villes voisines qui s'étoient abandonnées de la même manière à l'impureté, & s'étoient débordées après une autre chair, ont été mises pour servir d'exemple, ayant reçu la punition du feu éternel.

8 Nonobstant cela, ceux-ci tout de même s'étant endormis *dans le vice*, souillent leur chair, méprisant les puissances, & blâmant les dignitez.

9 Et néanmoins Michel l'Archange, quand il contes-toit disputant avec le diable touchant le corps de Moïse, n'osa point prononcer de sentence, ni de malédiction, mais il dit seulement ; Que le Seigneur te réprime.

10 Mais ceux-ci médisent de tout ce qu'ils n'entendent point, & se corrompent en tout ce qu'ils connoissent naturellement, comme font les bêtes brutes.

11 Malheur à eux, car ils ont suivi le train de Caïn, & ont couru, par un égarement *tel que celui* de Balaam, après le gain, & ont péri par une contradiction *semblable à celle* de Coré.

12 Ceux-ci sont des taches dans vos repas de charité, en prenant leurs repas avec vous ; & se repaissant eux-mêmes sans crainte : *ce sont* des nuées sans eau, emportées des vents çà & là : des arbres dont le fruit ne meurt point, stériles, deux fois morts, & déracinez :

13 Des vagues impétueuses de la mer, écumant leurs impuretez : des étoiles errantes, à qui l'obscurité des ténèbres est réservée éternellement.

14 Desquels aussi Enoc, septieme homme après Adam, a prophétisé, en disant :

15 Voici, le Seigneur est venu avec ses Saints, qui sont par millions, pour donner jugement contre tous, & pour convaincre tous les méchans d'entr'eux de toutes les méchantes actions qu'ils ont commises & de toutes les paroles injurieuses que les impies ont proférées contre lui.

16 Ce sont des murmureurs, des querelleux, se conduisant selon leurs convoitises,

EPI TRE DE S. JUDE.

tifes, dont la bouche prononce des discours enflés, & qui se rendent admirateurs des personnes pour le profit qui leur en revient.

17 Mais vous, *mes bien-aimés*, souvenez-vous des paroles qui ont été dites auparavant par les Apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ :

18 Et comment ils vous disoient, qu'aux derniers tems il y auroit des moqueurs, qui marcheroient selon leurs passions impies.

19 Ce sont ceux qui se séparent eux-mêmes *des fideles*, des gens sensuels, n'ayant point l'Esprit ;

20 Mais vous, *mes bien-aimés*, vous édifiant vous-mêmes sur votre très-sainte foi, & priant par le Saint Esprit ;

21 Conservez-vous les uns les autres dans l'amour de Dieu, en attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ, pour *obtenir* la vie éternelle :

22 Et ayez compassion des uns en usant de discrétion :

23 Et sauvez les autres par frayeur, les arrachant comme hors du feu, & haïssez même la robe tachée par les souillures de la chair.

24 Or à celui qui est puissant pour vous garder sans broncher, & pour vous présenter irrépréhensibles devant sa gloire, avec joie :

25 A Dieu, seul sage, notre Sauveur, *soit* gloire & magnificence, force, & puissance, maintenant & dans tous les siècles, Amen.

A P O C A L Y P S E ,
O U
R E V E L A T I O N
D E
S. JEAN LE THEOLOGIEN.

C H A P. I.

LA Révélation de Jésus-Christ, que Dieu lui a donnée pour découvrir à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bien-tôt, & qui les a fait connoître en les envoyant par son Ange à Jean son serviteur ;

2 Qui a annoncé la parole de Dieu, & le témoignage de Jésus-Christ, & toutes les choses qu'il a vûes.

3 Bien-heureux *est* celui qui lit, & ceux qui écoutent les paroles de cette prophétie, & qui gardent les choses qui y sont écrites : car le tems est proche.

4 Jean aux sept Eglises qui êtes en Asie, Grace & paix vous *soit* de par celui QUI EST, & QUI ETOIT, & QUI EST A VENIR, & de par les sept Esprits qui sont devant son trône.

5 Et de par Jésus-Christ, *qui est* le témoin fidele, le premier-né d'entre les morts, & le Prince des Rois de la terre :

6 A lui, *dis-je*, qui nous a aimez, & qui nous a lavez de nos péchez par son sang, & nous a fait Rois & Sacrificateurs à Dieu son Pere, à lui *soit* gloire & force aux siècles des siècles, Amen.

7 Voici, il vient avec les nuées, & tout œil le verra, & ceux même qui l'ont percé : & toutes les Tribus de la terre se lamenteront devant lui : oui, Amen.

8 Je suis l'Alpha & l'Oméga, le commencement & la fin, dit le Seigneur, QUI EST, & QUI ETOIT, & QUI EST A VENIR, le Tout-puissant.

9 Moi Jean, *qui suis* aussi votre frere & compagnon en l'affliction, & au regne, & en la

APOCALYPSE DE S. JEAN. Chap. 2.

la patience de Jésus-Christ, j'étois en l'Isle appelée Patmos, pour la parole de Dieu, & pour le témoignage de Jésus-Christ.

10 Or je fus ravi en esprit un jour de Dimanche, & j'entendis derrière moi une grande voix, comme est le son d'une trompette.

11 Qui disoit ; Je suis l'Alpha & l'Oméga, le premier & le dernier : Ecris dans un Livre ce que tu vois, & envoie-le aux sept Eglises qui sont en Asie : savoir à Ephèse, & à Smyrne, & à Pergame, & à Thyatire, & à Sardes, & à Philadelphie, & à Laodicée.

12 Alors je me tournai pour voir celui dont la voix avoit parlé à moi, & m'étant tourné, je vis sept chandeliers d'or ;

13 Et au milieu des sept chandeliers d'or un personnage semblable à un homme, vêtu d'une longue robe, & ceint d'une ceinture d'or à l'endroit des mammelles.

14 Et sa tête & ses cheveux étoient blancs comme de la laine blanche, & comme de la neige, & ses yeux étoient comme une flamme de feu.

15 Et ses pieds étoient semblables à de l'airain très-luisant, comme s'ils eussent été embrasés dans une fournaise : & sa voix étoit comme le bruit des grosses eaux.

16 Et il avoit en sa main droite sept étoiles, & de sa bouche sortoit une épée aigüe à deux tranchans ; & son

visage étoit semblable au soleil, quand il luit en sa force.

17 Et lorsque je l'eus vû : je tombai à ses pieds comme mort, & il mit sa main droite sur moi, en me disant ; Ne crains point, je suis le premier & le dernier :

18 Et je vis, mais j'ai été mort, & voici, je suis vivant aux siècles des siècles, Amen : & je tiens les clefs de l'enfer & de la mort.

19 Ecris les choses que tu as vûes, celles qui sont présentement, & celles qui doivent arriver ensuite.

20 Voici le mystère des sept étoiles que tu as vûes en ma main droite, & les sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les Anges des sept Eglises : & les sept chandeliers que tu as vûs, sont les sept Eglises.

CHAP. II.

ECris à l'Ange de l'Eglise d'Ephèse ; Celui qui tient les sept étoiles en sa main droite, & qui marche au milieu des sept chandeliers d'or, dit ces choses ;

2 Je connois tes œuvres, & ton travail, & ta patience, & je sai que tu ne peux souffrir les méchans, & que tu as éprouvé ceux qui se disent être Apôtres, & ne le sont point, & les a trouvez menteurs ;

3 Et que tu as souffert, & as eu patience, & as travaillé pour mon Nom, & ne t'es point lassé.

4 Mais j'ai quelque chose contre

contre toi, c'est que tu as laissé ta première charité.

5 C'est pourquoi souviens-toi d'où tu es déchu, & t'en repens, & fais les premières œuvres : autrement je viendrai à toi bien-tôt & j'ôterai ton chandelier de son lieu, si tu ne te repens.

6 Mais pourtant tu as ceci, que tu hais les actions des Nicolaïtes, lesquelles je hais aussi.

7 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra je lui donnerai à manger de l'Arbre de vie, qui est au milieu du Paradis de Dieu.

8 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Smyrne ; le premier & le dernier, qui a été mort, & qui est retourné en vie, dit ces choses ;

9 Je connois tes œuvres, & ton affliction, & ta pauvreté, (mais tu es riche) & le blasphème de ceux qui se disent être Juifs, & qui ne le sont point, mais *sont* la Synagogue de Satan.

10 Ne crains rien des choses que tu as à souffrir. Voici, il arrivera que le diable mettra *quelques-uns* de vous en prison, afin que vous soyez éprouvez : & vous aurez une tribulation de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, & je te donnerai la couronne de vie.

11 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. Celui qui vaincra n'aura point de mal par la mort seconde.

12 Ecris aussi à l'Ange de

l'Eglise de Pergame ; Celui qui a l'épée aigüe à deux tranchans, dit ces choses.

13 Je connois tes œuvres, & où tu habites, *savoir* là où *est* le siège de Satan, & que cependant tu retiens mon Nom, & n'a point renoncé ma foi, non pas même lorsqu'Antipas, mon fidèle martyr a été mis à mort entre vous, là où Satan habite.

14 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi ; c'est que tu en as là, qui retiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignoit Balac à mettre un achoppement devant les enfans d'Israël, afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles, & qu'ils paillardassent.

15 Ainsi tu en as, toi aussi, qui retiennent la doctrine des Nicolaïtes ; ce que je hais.

16 Repens-toi : autrement je viendrai à toi bientôt ; & je combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche.

17 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra je lui donnerai à manger de la manne qui est cachée, & lui donnerai un caillou blanc, & sur ce caillou sera écrit un nouveau nom, que nul ne connoît, sinon celui qui le reçoit.

18 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Thyatire ; Le Fils de Dieu, qui a ses yeux comme une flamme de feu, & dont les pieds *sont* semblables à de l'airain très-luisant, dit ces choses ;

19 Je connois tes œuvres, & ta charité, & ton service, & ta foi, & ta patience, & tes aumones, & je sai que tes dernières œuvres surpassent les premières.

20 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi ; c'est que tu souffres que cette femme Jézabel, qui se dit être prophétesse séduise mes serviteurs, & leur enseigne à paillarder, & à manger des choses sacrifiées aux idoles.

21 Et je lui ai donné du tems, pour se repentir de ses fornications : mais elle ne s'est point repentie.

22 Voici, je vais la réduire au lit, & mettre dans une grande tribulation ceux qui commettent adultere avec elle, s'ils ne se repentent de leurs mauvaises œuvres.

23 Et je ferai mourir de mort ses enfans : & toutes les Eglises connoîtront que je suis celui qui sonde les reins & les cœurs : & je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres.

24 Mais je vous dis à vous, & aux autres qui sont à Thyatire, à tous ceux qui ne tiennent point cette doctrine, & qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, comme ils parlent, que je ne mettrai point sur vous d'autre fardeau.

25 Mais retenez ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

26 Car à celui qui aura vaincu & qui aura gardé les œuvres que j'ai commandées jusqu'à la fin, je lui donnerai puissance sur les nations :

27 Et il les gouvernera avec une verge de fer, & elles seront brisées comme les vaisseaux d'un potier, selon que je l'ai aussi reçu de mon Pere.

28 Et je lui donnerai l'étoile du matin.

29 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAP. III.

E Cris aussi à l'Ange de l'Eglise de Sardes ; Celui qui a les sept Esprits de Dieu, & les sept étoiles, dit ces choses ; Je connois tes œuvres : c'est que tu as le bruit de vivre, mais tu es mort.

2 Sois vigilant, & confirme le reste qui s'en va mourir : car je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu.

3 Souviens-toi donc des choses que tu as reçues & entendues, & garde-les, & te répens ; mais si tu ne veilles, je viendrai contre toi comme le larron, & tu ne sauras point à quelle heure je viendrai contre toi,

4 Toutefois tu as quelque peu de personnes aussi à Sardes, qui n'ont point souillé leurs vêtements, & qui marcheront avec moi en vêtements blancs : car ils en sont dignes.

5 Celui qui vaincra, sera vêtu de vêtements blancs, & je n'effacerai point son nom du Livre de vie, mais je confesserai son nom devant mon Pere, & devant ses Anges.

6 Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

les, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

7 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Philadelphie ; Le Saint & le Véritable qui a la clef de David, qui ouvre, & nul ne ferme ; qui ferme, & nul n'ouvre, dit ces choses :

8 Je connois tes œuvres : voici, je t'ai donné la porte ouverte devant toi, & personne ne la peut fermer. Parce qu'avec peu de force tu as gardé ma parole, & que tu n'as point renoncé mon Nom ;

9 Voici, je ferai venir ceux de la Synagogue de Satan qui se disent Juifs, & ne le sont point, mais mentent ; voici, *dis-je*, je les ferai venir & se prosterner à tes pieds, & ils connoîtront que je t'aime.

10 Parce que tu as gardé la parole de ma patience, moi aussi je te garderai de l'heure de la tentation qui doit arriver dans tout le monde, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.

11 Voici, je viens bientôt : tiens ferme ce que tu as, afin que nul ne prenne ta couronne.

12 Celui qui vaincra, je le ferai être une colonne dans le Temple de mon Dieu, & il n'en sortira plus : & j'écrirai sur lui le Nom de mon Dieu, & le nom de la cité de mon Dieu, qui est la nouvelle Jérusalem, laquelle descend du Ciel de devers mon Dieu, & mon nouveau Nom.

13 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'esprit dit aux Eglises.

14 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Laodicée ; L'Amen, le témoin fidele & véritable, le commencement de la créature de Dieu, dit ces choses :

15 Je connois tes œuvres, *c'est* que tu n'es ni froid, ni bouillant : ô si tu étois ou froid, ou bouillant !

16 Parce donc que tu es tiède, & que tu n'es ni froid, ni bouillant, je te vomirai de ma bouche.

17 Car tu dis ; Je suis riche, & je suis dans l'abondance, & je n'ai besoin de rien : mais tu ne connois pas que tu es malheureux, & misérable, & pauvre, & aveugle, & nud.

18 Je te conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche : & des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu, & que la honte de ta nudité ne paroisse point ; & d'oindre tes yeux de collyre, afin que tu voyes.

19 Je reprends & châtie tous ceux que j'aime : reprends donc zèle, & te repens.

20 Voici, je me tiens à la porte, & je frappe : si quelqu'un entend ma voix, & m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, & je souperai avec lui, & lui avec moi.

21 Celui qui vaincra, je le ferai asséoir avec moi sur mon trône, ainsi que j'ai vaincu, & suis assis avec mon Pere sur son trône.

22 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAP.

CHAP. IV.

Après ces choses je regardai, & voici une porte fut ouverte au Ciel : & la première voix que j'avois ouïe comme d'une trompette, & qui parloit avec moi, *me* dit ; Monte ici, & je te montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir.

2 Et incontinent je fus *ravis* en esprit : & voici, un trône étoit posé au Ciel, & quelqu'un étoit assis sur le trône.

3 Et celui qui y étoit assis, paroïssoit semblable à une pierre de jaspe, & de sardoine ; & autour du trône paroïssoit un arc-en-ciel, semblable à une émeraude.

4 Et il y avoit autour du trône vingt-quatre sieges : & je vis sur les sieges vingt-quatre Anciens assis, vêtus d'habillemens blancs, & ayant sur leurs têtes des couronnes d'or.

5 Et du trône sortoient des éclairs, & des tonnerres & des voix : & il y avoit devant le trône sept lampes de feu ardentes, qui sont les sept Esprits de Dieu.

6 Et au devant du trône il y avoit une mer de verre, semblable à du crîstal : & au milieu du trône & autour du trône quatre animaux, pleins d'yeux devant & derriere.

7 Et le premier animal étoit semblable à un lion : & le second animal, semblable à un veau : & le troisieme animal avoit la face comme un homme : & le quatrieme animal étoit semblable à un aigle volante.

8 Et les quatre animaux avoient chacun à part soi six aîles à l'entour : & par dedans ils étoient pleins d'yeux : & ils n'ont point de cesse ni jour ni nuit, disant ; Saint, Saint, Saint ; le Seigneur Dieu Tout-puissant, **QUI ETOIT, & QUI EST, & QUI EST A VENIR**

9 Or quand les animaux donnoient gloire & honneur & action de grâces à celui qui étoit assis sur le trône, à celui qui est vivant aux siècles des siècles.

10 Les vingt-quatre Anciens se prosternoient devant celui qui étoit assis sur le trône, & adoroient celui qui est vivant aux siècles des siècles, & ils jettoient leurs couronnes devant le trône, en disant ;

11 Seigneur, tu es digne de recevoir gloire, & honneur, & puissance : car tu as créé toutes choses, c'est par ta volonté qu'elles subsistent, & qu'elles ont été créées.

CHAP. V.

PUIS je vis dans la main droite de celui qui étoit assis sur le trône un Livre écrit en dedans & en dehors, scellé de sept sceaux.

2 Je vis aussi un Ange fort & puissant, qui crioit à haute voix ; Qui est celui qui est digne d'ouvrir le Livre, & d'en délier les sceaux ?

3 Mais nul ne pouvoit ni dans le Ciel, ni sur la terre, ni au dessous de la terre, ouvrir le Livre, ni le regarder.

4 Et je pleurois fort, parce que personne n'étoit trouvé digne

digne d'ouvrir le Livre, ni de le lire, ni de le regarder.

5 Et un des Anciens me dit ; Ne pleure point : voici, le lion de la Tribu de Juda, la racine de David, a vaincu pour ouvrir le Livre, & pour en délier les sept sceaux.

6 Et je regardai, voici il y avoit au milieu du trône & des quatre animaux, & au milieu des Anciens, un Agneau qui étoit là comme mis à mort, ayant sept cornes, & sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu, envoyez par toute la terre.

7 Et il vint, & prit le Livre de la main droite de celui qui étoit assis sur le trône.

8 Et quand il eut pris le Livre, les quatre animaux & les vingt-quatre Anciens se prosternerent devant l'Agneau, ayant chacun des harpes & des phioles d'or, pleines de parfums, qui sont les prières de Saints :

9 Et ils chantoient un nouveau cantique, disant ; Tu es digne de prendre le Livre, & d'en ouvrir les sceaux : car tu as été mis à mort, & tu nous as rachetez à Dieu par ton sang, de toute Tribu, Langue, peuple, & nation :

10 Et tu nous as faits Rois & Sacrificateurs à notre Dieu : & nous regnerons sur la terre.

11 Puis je regardai, & j'entendis la voix de plusieurs Anges autour du trône & des Anciens, & leur nombre étoit dix mille fois dix mille, & mille fois mille :

12 Et ils disoient à haute

voix ; l'Agneau qui a été mis à mort est digne de recevoir puissance, & richesses, & sagesse, & force, & honneur, & gloire, & louange.

13 J'entendis aussi toutes les créatures qui sont au Ciel, & en la terre, & sous la terre, & dans la mer, & toutes les choses qui y sont, disant ; A celui qui est assis sur le trône, & à l'Agneau, soit louange, & honneur, & gloire, & force, aux siècles des siècles.

14 Et les quatre animaux disoient, Amen : & les vingt-quatre Anciens se prosternerent & adorèrent celui qui est vivant aux siècles des siècles.

C H A P. VI.

ET quand l'Agneau eut ouvert l'un des sceaux, je regardai, & j'entendis l'un des quatre animaux, qui disoit, comme avec une voix de tonnerre ; Viens, & vois.

2 Et je regardai, & je vis un cheval blanc : & celui qui étoit monté dessus avoit un arc, & il lui fut donné une couronne ; & il sortit victorieux, comme pour aller vaincre.

3 Et quand il eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal, qui disoit ; Viens & vois.

4 Et il sortit un autre cheval, qui étoit roux : & il fut donné à celui qui étoit monté dessus, de pouvoir ôter la paix de la terre, afin qu'on se tue l'un l'autre ; & il lui fut donné une longue épée.

5 Et quand il eut ouvert le

troisième

troisième
troisième
Vient
& je v
qui é
une b

6
des q
qui c
frome
trois
denie
vin, r

7 E
quatr
voix
disoit

8 E
cheva
mont
Mort

lui :
fance
de la
pée,
mort
vages

9
cinq
l'aut
avoie
de D
qu'il

10
voix
Seig
table
veng
ceux

11
chac
leur
enco
ce q
serv

troisième sceau, j'entendis le troisième animal, qui disoit ; Viens & vois. Et je regardai, & je vis un cheval noir, & celui qui étoit monté dessus avoit une balance en main.

6 Et j'entendis au milieu des quatre animaux une voix qui disoit ; Une mesure de froment pour un denier, & trois mesures d'orge pour un denier, mais ne nuit point au vin, ni à l'huile.

7 Et quand il eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal, qui disoit ; Viens, & vois.

8 Et je regardai, & je vis un cheval fauve : & celui qui étoit monté dessus avoit nom la Mort, & l'Enfer suivoit après lui : & il leur fut donné puissance sur la quatrième partie de la terre, pour tuer par l'épée, & par la famine, & par la mortalité, & par les bêtes sauvages de la terre.

9 Et quand il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avoient été tués pour la parole de Dieu, & pour le témoignage qu'ils avoient soutenu.

10 Et elles criaient à haute voix, disant ; Jusqu'à quand, Seigneur, qui es saint & véritable, ne juges-tu point, & ne venges-tu point notre sang de ceux qui habitent sur la terre ?

11 Et il leur fut donné à chacun des robes blanches, & leur fut dit qu'ils se reposassent encore un peu de temps, jusqu'à ce que leurs compagnons de service, & leurs frères, qui doi-

vent être mis à mort comme eux, soient accomplis.

12 Et je regardai quand il eut ouvert le sixième sceau, & voici, il se fit un grand tremblement de terre, & le soleil devint noir comme un sac de poil, & la lune devint toute comme du sang.

13 Et les étoiles du ciel tomberent sur la terre, comme lorsque le figuier étant agité par un grand vent, laisse tomber ses figues encore vertes.

14 Et le ciel se retira comme un volume qu'on roule : & toutes les montagnes, & les îles furent remuées de leurs places.

15 Et les Rois de la terre, & les Princes, & les riches, & les capitaines, & les puissans, & tout esclave, & tout homme libre, se cachèrent dans les cavernes, & entre les rochers des montagnes.

16 Et ils disoient aux montagnes & aux rochers ; Tombez sur nous, & cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, & de devant la colère de l'Agneau :

17 Car la grande journée de sa colère est venue ; & qui est-ce qui pourra subsister ?

CHAP. VII.

Après cela je vis quatre Anges qui se tenoient aux quatre coins de la terre, & qui retenoient les quatre vents de la terre, afin qu'aucun ne soufflât sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2 Puis je vis un autre Ange qui

qui montoit du côté de l'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, & il cria à haute voix aux quatre Anges qui avoient eu ordre de nuire à la terre, & à la mer,

3 Et leur dit; Ne nuisez plus à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué les serviteurs de notre Dieu sur le front.

4 Et j'entendis que le nombre des marquez étoit de cent quarante-quatre mille, qui furent marquez de toutes les Tribus des enfans d'Israël :

5 *Savoir* de la Tribu de Juda, douze mille marquez : de la Tribu du Ruben, douze mille marquez : de la Tribu de Gad, douze mille marquez :

6 De la Tribu d'Aser, douze mille marquez : de la Tribu de Nephthali, douze mille marquez : de la Tribu de Manassé, douze mille marquez :

7 De la Tribu de Siméon, douze mille marquez : de la Tribu de Lévi, douze mille marquez : de la Tribu d'Issachar, douze mille marquez :

8 De la Tribu de Zabulon, douze mille marquez : de la Tribu de Joseph, douze mille marquez : de la Tribu de Benjamin, douze mille marquez.

9 Après cela, je regardai, & voici une grande multitude de gens, que personne ne pouvoit compter, de toutes nations, Tribus, peuples, & Langues, lesquels se tenoient devant le trône, & en la présence de l'Agneau, vêtus de longues robes blanches, & ayant des

palmes à la main :

10 Et ils crioient à haute voix, en disant; Le salut vient de notre Dieu, qui est assis sur le trône, & de l'Agneau.

11 Et tous les Anges se tenoient autour du trône, & des Anciens, & des quatre animaux, & ils se prosternerent devant le trône sur leurs faces, & adorèrent Dieu,

12 En disant; Amen : Louange, & gloire, & sagesse, & action de grâces, & honneur, & puissance, & force soient à notre Dieu, aux siècles des siècles, Amen.

13 Alors un des Anciens prit la parole, & me dit; Ceux-ci, qui sont vêtus de longues robes blanches, qui sont-ils, & d'où sont-ils venus?

14 Et je lui dis, Seigneur, tu le fais. Et il me dit; Ce sont ceux qui sont échappés de la grande tribulation, & qui ont lavé & blanchi leurs longues robes au sang de l'Agneau.

15 C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, & le servent jour & nuit dans son Temple : & celui qui est assis sur le trône habitera avec eux à jamais.

16 Ils n'auront plus de faim ni de soif, & le soleil ne frappera plus sur eux, ni aucune chaleur.

17 Car l'Agneau qui est au milieu du trône les paîtra, & les conduira aux vives fontaines des eaux : & Dieu effuyera toutes les larmes de leurs yeux.

C H A P. VIII.

ET quand il eut ouvert le septieme sceau, il se fit un silence au ciel d'environ une demi-heure.

2 Et je vis les sept Anges qui assistent devant Dieu, auxquels furent données sept trompettes.

3 Et un autre Ange vint, & se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, & plusieurs parfums lui furent donnez pour offrir avec les prieres de tous les Saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône.

4 Et la fumée des parfums avec les prieres des Saints monta de la main de l'Ange jusqu'à Dieu.

5 Puis l'Ange prit l'encensoir, & l'ayant rempli du feu de l'autel, il le jetta en la terre : & il se fit des tonnerres & des voix, & des éclairs, & un tremblement de terre.

6 Alors les sept Anges qui avoient les sept trompettes, se preparerent à sonner de leurs trompettes.

7 Et le premier Ange sonna de la trompette, & il se fit de la grêle & du feu, mêlez de sang, qui furent jettez en terre : & la troisieme partie des arbres fut brûlée, & toute herbe verte aussi fut brûlée.

8 Et le second Ange sonna de la trompette : & je vis comme une grande montagne tout en feu, qui fut jettée en la mer ; & la troisieme partie de la mer fut changée en sang.

9 Et la troisieme partie des créatures vivantes qui étoient

en la mer mourut : & la troisieme partie des navires périt.

10 Et le troisieme Ange sonna de la trompette, & il tomba du ciel une grande étoile, ardente comme un flambeau, & elle tomba sur la troisieme partie des fleuves, & des fontaines des eaux.

11 Le nom de l'étoile est Absynte ; & la troisieme partie des eaux devint Absynte, & plusieurs des hommes moururent par les eaux, parce qu'elles étoient devenues ameres.

12 Puis le quatrieme Ange sonna de la trompette : & la troisieme partie du soleil fut frappée, & la troisieme partie aussi de la lune, & la troisieme partie des étoiles, de sorte que la troisieme partie en fut obscurcie : & la troisieme partie du jour fut privée de la lumière, & la troisieme partie de la nuit fut aussi sans clarté.

13 Alors je regardai, & j'entendis un Ange qui voloit au milieu du ciel, & qui disoit à haute voix ; Malheur, malheur, malheur aux habitants de la terre, à cause du son des trompettes des trois autres Anges qui doivent sonner de la trompette.

C H A P. IX.

ALors le cinquieme Ange sonna de la trompette, & je vis une étoile qui tomba du ciel en terre, & la clef du puits de l'abîme lui fut donnée.

2 Et

2 Et il ouvrit le puits de l'abîme : & une fumée monta du puits comme la fumée d'une grande fournaise : & le soleil & l'air furent obscurcis de la fumée du puits.

3 Et de la fumée du puits il sortit des fauterelles qui se répandirent sur la terre, & il leur fut donné une puissance semblable à la puissance des scorpions de la terre.

4 Et il leur fut dit, qu'elles ne nuisissent point à l'herbe de la terre, ni à aucune plante, ni à aucun arbre, mais seulement aux hommes qui n'ont point la marque de Dieu sur le front.

5 Et il leur fut permis non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois ; & leurs tourmens sont semblables aux tourmens que donne le scorpion quand il a blessé l'homme.

6 Et en ces jours-là les hommes chercheront la mort, mais ils ne la trouveront point ; & ils désireront de mourir, mais la mort s'enfuira loin d'eux.

7 Or la figure des fauterelles étoit semblable à celle des chevaux préparez pour la bataille, & sur leurs têtes il y avoit comme des couronnes d'or, & leurs faces étoient comme des visages d'hommes.

8 Et elles avoient des cheveux comme des cheveux de femme : & leurs dents étoient comme des dents de lions.

9 Et elles avoient des cuirasses comme des cuirasses de

fer : & le bruit de leurs ailes étoit comme le bruit des charriots, quand plusieurs chevaux courent au combat.

10 Et eiles avoient des queues semblables à des queues de scorpions, & des aiguillons en leurs queues ; & leur puissance étoit de nuire aux hommes durant cinq mois.

11 Et elles avoient pour Roi au dessus d'elles l'Ange de l'Abîme, qui a nom en Hébreu, Abaddon, & en Grec, Apollyon.

12 Un malheur est passé, & en voici venir encore deux autres qui suivent.

13 Alors le sixieme Ange sonna de sa trompette, & j'entendis une voix sortant des quatre cornes de l'autel d'or qui est devant la face de Dieu,

14 Laquelle dit au sixieme Ange qui avoit la trompette ; Délie les quatre Angles qui sont liez sur le grand fleuve savoir l'Euphrate.

15 On délia donc les quatre Angles qui étoient prêts pour l'heure, & le jour, & le mois, & l'année ; de tuer la troisieme partie des hommes.

16 Et le nombre de l'armée à cheval étoit de vingt mille fois dix mille : car j'entendis que c'étoit-là leur nombre.

17 Et je vis aussi dans la vision les chevaux & ceux qui étoient montez dessus, ayant des cuirasses de feu, d'hyacinthe, & de souphre : & les têtes des chevaux étoient comme des têtes de lions, & de leur bouche sortoit du feu,

de

de la f

18 L'homme choses par la phre, bouche

19 C dans le queues sembla elles a lesquel

20 M mes q par ces rent po mains, les dia d'argen pierre, vent n cher.

21 point ni de ni de leurs l

A L cendo d'une étoit l sage é ses pie de feu

2 L un pe son pi le gau 3 E comm & qua

de la fumée, & du souphre. tonnerres se firent entendre.

18 La troisieme partie des hommes fut tuée par ces trois choses, *savoir* par le feu, & par la fumée, & par le souphre, qui sortoient de leur bouche.

19 Car leur puissance étoit dans leur bouche & dans leurs queues : & leurs queues étoient semblables à des serpens, & elles avoient des têtes, par lesquelles elles nuisoient.

20 Mais le reste des hommes qui ne furent point tuez par ces playes, ne se repentirent point des œuvres de leurs mains, pour ne plus adorer les diables, & les idoles d'or, d'argent, & de cuivre, & de pierre, & de bois, qui ne peuvent ni voir, ni ouïr, ni marcher.

21 Ils ne se repentirent point aussi de leurs meurtres : ni de leurs empoisonnemens, ni de leurs paillardises, ni de leurs larcins.

C H A P. X.

ALors je vis un autre Ange fort & puissant, qui descendoit du ciel, environné d'une nuée, sur la tête duquel étoit l'arc-en-ciel : & son visage étoit comme le soleil, & ses pieds comme des colonnes de feu.

2 Et il avoit en sa main un petit Livre ouvert, & il mit son pied droit sur la mer, & le gauche sur la terre ;

3 Et il cria à haute voix, comme lorsqu'un lion rugit : & quand il eut crié, les sept

4 Et après que les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix, j'allois les écrire : mais j'entendis une voix du ciel qui me disoit ; Cachettes les choses, que les sept tonnerres ont fait entendre, & ne les écris point.

5 Et l'Ange que j'avois vu se tenant sur la mer & sur la terre, leva sa main vers le ciel.

6 Et jura que celui qui est vivant aux siècles des siècles, qui a créé le ciel avec les choses qui y sont, & la terre avec les choses qui y sont, & la mer avec les choses qui y sont, qu'il n'y auroit plus de tems.

7 Mais qu'au jour de la voix du septieme Ange, quand il commencera à sonner de la trompette, le mystere de Dieu sera consommé, comme il l'a déclaré à ses serviteurs & à ses Prophetes.

8 Et la voix du ciel que j'avois ouïe, me parla encore, & me dit ; Vas, & prends le petit Livre ouvert, qui est en la main de l'Ange qui se tient sur la mer & sur sa terre.

9 Je m'en allai donc vers l'Ange, & lui dis ; Donnes-moi le petit Livre : & il me dit ; Prends-le, & le dévores : & il mettra l'amertume dans ton ventre, mais il sera doux dans sa bouche comme du miel.

10 Je pris donc le petit Livre de la main de l'Ange, & le dévorai : & il étoit doux dans ma bouche comme du miel : mais quand je l'eus dévoré, l'amertume

tume fut dans mon ventre.

11 Alors il me dit; Il faut que tu prophétises encore & à plusieurs peuples, & à plusieurs nations, & à plusieurs Langues, & à plusieurs Rois.

C H A P. XI.

ALors il me fut donné un roseau semblable à une verge, & il se présenta un Ange, qui me dit; Leves-toi & mesures le Temple de Dieu, & l'autel, & ceux qui y adorent.

2 Mais *laisses* à l'écart le parvis qui est hors du Temple, & ne le mesures point, car il est donné aux Gentils; & ils fouleront aux pieds la sainte cité durant quarante-deux mois.

3 Mais je *la* donnerai à mes deux Témoins qui prophétiseront durant mille deux cent soixante jours, & ils seront vêtus de sacs.

4 Ceux-ci sont les deux oliviers, & les deux chandeliers, qui se tiennent en la présence du Seigneur de la terre.

5 Que si quelqu'un leur veut nuire, le feu sort de leur bouche, & devore leurs ennemis, car si quelqu'un leur veut nuire, il faut qu'il soit ainsi tué.

6 Ceux-ci ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne pleuve point durant les jours de leur prophétie; ils ont aussi le pouvoir de changer les eaux en sang, & de frapper la terre de toute sorte de playe, toutes les fois qu'ils voudront.

7 Et quand ils auront achevé de rendre leur témoignage,

la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre & les vaincra, & les tuera.

8 Et leurs corps morts *seront étendus* dans les places de la grande Cité, qui est appelée spirituellement Sodome & Egypte; où aussi notre Seigneur a été crucifié.

9 Et ceux des Tribus, & des peuples, & des Langues, & des nations verront leurs corps morts durant trois jours & demi, & ils ne permettront point que leurs morts soient mis dans des sépulchres.

10 Et les habitans de la terre en seront tous joyeux, & en feront des réjouissances, & s'envoyeront des présens les uns aux autres; parce que ces deux Prophetes auront tourmenté ceux qui habitent sur la terre.

11 Mais après ces trois jours & demi, l'Esprit de vie *venant* de Dieu entra en eux, & ils se tinrent sur leurs pieds, & une grande crainte saisit ceux qui les virent.

12 Après cela ils *jouèrent* une grande voix du ciel, leur disant; Montez-ici: & ils monterent au ciel sur une nuée: & leurs ennemis les virent.

13 Et à cette même heure, il se fit un grand tremblement de terre: & la dixième partie de la Cité tomba, & il fut tué en ce tremblement de terre le nombre de sept mille hommes: & les autres furent épouvantés, & donnerent gloire au Dieu du ciel.

14 Le second malheur est

passé:

passé: & malheur

15 Le sonna de fit au ciel disoient monde Seigneur regnera

16 Al Anciens Dieu da prosterner & adorer

17 En dons gr tout-pui ETOIS, de ce q grande p commen

18 Et irritées, venue, est venu pour do es servi & les S craigner grands, qui rava

19 Al fut ouv l'Arche dans son clairs, herres, terre, & able.

C ET u Ci évêue peds de

passé ; & voici, le troisieme malheur viendra bientôt.

15 Le septieme Ange donc sonna de la trompette, & il se fit au ciel de grandes voix, qui disoient ; Les Royaumes du monde sont réduits à notre Seigneur, & à son Christ, & il regnera aux siècles des siècles.

16 Alors les vingt-quatre Anciens qui sont assis devant Dieu dans leurs sieges, se prosternerent sur leurs faces, & adorerent Dieu.

17 En disant ; Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ES, & QUI ETOIS, & QUI ES A VENIR, de ce que tu as revêtu ta grande puissance, & que tu as commencé ton Regne :

18 Et les nations se sont irritées, mais ta colere est venue, & le tems des morts est venu pour être jugez, & pour donner la récompense à tes serviteurs les Prophetes, & les Saints, & à ceux qui craignent ton Nom, petits & grands, & pour détruire ceux qui ravageoient la terre.

19 Alors le Temple de Dieu fut ouvert dans le ciel, & l'Arche de son alliance fut vue dans son Temple & il se fit des éclairs, & des voix, & des tonnerres, & un tremblement de terre, & une grêle épouvantable.

CHAP. XII.

ET un grand signe parut au Ciel, *savoir* une femme revêtue du soleil, sous les pieds de laquelle étoit la lune,

& sur la tête une couronne de douze étoiles :

2 Elle étoit enceinte, & en travail d'enfant, & elle crioit souffrant les grandes douleurs de l'enfantement.

3 Il parut aussi un autre signe au ciel, & voici un grand dragon roux, ayant sept têtes & dix cornes, & sur ses têtes sept diadèmes ;

4 Et sa queue traînoit la troisieme partie des étoiles du ciel, lesquelles il jetta en la terre : puis le dragon s'arrêta devant la femme qui devoit enfanter, afin de dévorer son enfant, dès qu'elle l'auroit mis au monde.

5 Et elle enfanta un enfant mâle, qui doit gouverner toutes les nations avec une verge de fer ; & son enfant fut enlevé auprès de Dieu, & mis sur son trône,

6 Et la femme s'enfuit dans un désert, où elle trouva un lieu préparé de Dieu, afin qu'on la nourrisse là mille deux cens soixante jours.

7 Et il y eut une bataille au ciel, Michel, & ses Anges combattoient contre le dragon ; & le dragon & ses Anges combattoient contre Michel.

8 Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur place ne fut plus trouvée dans le ciel.

9 Et le grand dragon, le serpent ancien, appelé le diable & Satan, qui séduit tout le monde, fut précipité en la terre, & ses Anges furent précipitez avec lui.

10 Alors j'ouïs une grande voix

voix dans le ciel, qui disoit ; Maintenant est le salut & la force, & le règne de notre Dieu, & la puissance de son Christ : car l'accusateur de nos freres, qui les déferoit & les calomnioit devant notre Dieu jour & nuit, a été précipité.

11 Et ils l'ont vaincu par la vertu du sang de l'Agneau & par la parole de leur témoignage, & ils n'ont point aimé leurs vies, *mais les ont exposées à la mort pour lui.*

12 C'est pourquoi réjouissez-vous, Cieux, & vous qui y habitez : *mais malheur à vous habitans de la terre & de la mer ; car le diable est descendu vers vous en grande fureur, sachant qu'il ne lui reste que peu de tems.*

13 Or quand le dragon eut vu qu'il avoit été jetté en la terre, il persécuta la femme qui avoit mis au monde l'enfant mâle.

14 Mais deux grandes aîles d'aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envolât de devant le serpent en son lieu, où elle fut nourrie pour un tems, pour des tems, & pour la moitié d'un tems.

15 Et le serpent jetta de sa gueule, de l'eau comme un fleuve après la femme, afin de l'emporter par le torrent du fleuve.

16 Mais la terre aida à la femme : car la terre ouvrit sa bouche, & elle engloutit le fleuve que le dragon avoit jetté de sa gueule.

17 Alors le dragon fut irrité contre la femme, & s'en

alla faire la guerre contre les autres qui sont de la postérité de la femme, qui gardent les commandemens de Dieu, & qui ont le témoignage de Jésus-Christ.

18 Et je me tins sur le sable de la mer.

C H A P. XIII.

ET je vis monter de la mer une bête qui avoit sept têtes & dix cornes ; & sur ses cornes dix diadèmes : & sur ses têtes un nom de blasphème.

2 Et la bête que je vis étoit semblable à un léopard, & ses pieds étoient comme les pieds d'un ours, & sa gueule comme celle d'un lion : & le dragon lui donna sa puissance, & son trône, & une grande autorité.

3 Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort, mais sa playe quoique mortelle, fut guérie ; & toute la terre dans l'admiration courut après la bête.

4 Et ils adorèrent le dragon qui avoit donné pouvoir à la bête, & ils adorèrent aussi la bête, en disant ; Qui est semblable à la bête, & qui pourra combattre contr'elle ?

5 Et il lui fut donné une bouche qui proferoit de grandes choses, & des blasphèmes ; & il lui fut aussi donné le pouvoir de faire la guerre durant quarante-deux mois.

6 Et elle ouvrit sa bouche en blasphèmes contre Dieu, outrageant son Nom, & son tabernacle, & ceux qui habitent au ciel.

7 Et il lui fut donné de faire la guerre aux Saints & de les vaincre : il lui fut aussi donné puissance sur toute Tribu, & Langue, & Nation.

8 De sorte qu'elle sera adorée par tous ceux qui habitent sur la terre, desquels les noms ne sont point écrits au Livre de vie de l'Agneau, immolé dès la fondation du monde.

9 Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute.

10 Si quelqu'un mene en captivité, il sera mené en captivité ; si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il soit lui-même tué avec l'épée. Ici est la patience & la foi des Saints.

11 Puis je vis une autre bête qui montoit de la terre, & qui avoit deux cornes semblables à celles de l'Agneau ; mais elle parloit comme le dragon.

12 Et elle exerçoit toute la puissance de la première bête, en sa présence, & faisoit que la terre & ses habitans adorassent la première bête, dont la playe mortelle avoit été guérie.

13 Et elle faisoit de grands prodiges, même jusqu'à faire descendre le feu du ciel en la terre devant les hommes.

14 Et elle séduisoit les habitans de la terre, à cause des prodiges qu'il lui étoit donné de faire devant la bête, commandant aux habitans de la terre de faire une image à la bête qui avoit reçu le coup mortel de l'épée, & qui néanmoins étoit vivante.

15 Et il lui fut permis de donner une âme à l'image de la bête, afin que même l'image de la bête parlât, & qu'elle fît que tous ceux qui n'auroient point adoré l'image de la bête fussent mis à mort.

16 Et elle faisoit que tous, petits & grands, riches & pauvres, libres & esclaves, prenoient une marque en leur main droite, ou en leur front ;

17 Et qu'aucun ne pouvoit acheter ni vendre, s'il n'avoit la marque ou nom de la bête, ou le nombre de son nom.

18 Ici est la sagesse : Que celui qui a de l'intelligence compte le nombre de la bête ; car c'est un nombre d'homme, & son nombre est six cens soixante-six.

CHAP. XIV.

PUIS je regardai, & voici, l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion, & il y avoit avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui avoient le nom de son Pere écrit sur le front.

2 Et j'entendis une voix du ciel comme le bruit des grosses eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre : & j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui jouoient de leurs instrumens.

3 Et qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre animaux, & devant les Anciens : & personne ne pouvoit apprendre le cantique, que les cent

cent quarante-quatre mille qui ont été rachetez d'entre les habitans de la terre.

4 Ce sont ceux qui ne se sont point souillees avec les femmes, car ils sont vierges : ce sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille : ce sont ceux qui ont été rachetez d'entre les hommes pour être des prémices à Dieu, & à l'Agneau.

5 Et il n'a été trouvé aucune fraude en leur bouche : car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

6 Puis je vis un autre Ange qui voloit par le milieu du Ciel, ayant l'Evangile éternel, afin d'évangéliser à ceux qui habitent sur la terre, & à toute Nation, & Tribu, & Langue, & Peuple :

7 Disant à haute voix : Craignez Dieu, & lui donnez gloire : car l'heure de son jugement est venue : & adorez celui qui a fait le Ciel & la terre, la mer, & les fontaines des eaux.

8 Et un autre Ange le suivit, disant : Elle est tombée, elle est tombée, Babylone, cette grande Cité, parce qu'elle a abreuvé toutes les nations du vin de la fureur de sa paillardise.

9 Et un troisieme Ange suivit, Disant à haute voix : Si quelqu'un adore la bête & son image, & qu'il en prenne la marque sur le front, ou dans la main,

10 Celui-là aussi boira du vin de la colere de Dieu, du

vin pur, versé dans la coupe de sa colere, & il sera tourmenté de feu & de souphre devant les saints Anges, & devant l'Agneau.

11 Et la fumée de leur tourment montera au siècle des siècles ; & ceux-là n'auront nul repos, ni jour ni nuit, *savoir*, ceux qui adorent la bête & son image, & qui prennent la marque de son nom.

12 Ici est la patience des Saints : Ici sont ceux qui gardent les commandemens de Dieu, & la foi de Jésus-Christ.

13 Alors j'entendis une voix du Ciel me disant ; Ecris, Bienheureux sont les morts qui dorénavant meurent au Seigneur : oui pour certain, dit l'Esprit ; car ils se reposent de leurs travaux, & leurs œuvres les suivent !

14 Et je regardai, & voici une nuée blanche ; & sur la nuée quelqu'un assis, semblable à un homme, ayant sur la tête une couronne d'or, & dans la main une faucille tranchante.

15 Et un autre Ange sortit du Temple, criant à haute voix à celui qui étoit assis sur la nuée ; Jettes ta faucille, & moissonnes, car l'heure de moissonner est venue ; parce que la moisson de la terre est mûre.

16 Alors celui qui étoit assis sur la nuée jetta sa faucille sur la terre, & la terre fut moissonnée.

17 Et un autre Ange sortit du Temple qui est au Ciel ayant,

ayant aussi *en main* une faucille tranchante.

18 Et un autre Ange sortit de l'autel, ayant puissance sur le feu ; & il cria à haute voix à celui qui avoit la faucille tranchante, disant ; jette ta faucille tranchante, & vendange les grappes de la vigne de la terre, car ses raisins sont mûrs.

19 Et l'Ange jetta en la terre sa faucille tranchante, & vendangea la vigne de la terre, & il jetta la *vendange* dans la grande cuve de la colere de Dieu.

20 Et la cuve fut foulée hors de la Cité ; & de la cuve il sortit du sang jusqu'aux freins des chevaux dans l'*étendue* de mille six cents stades.

CHAP. XV.

PUIS je vis au Ciel un autre signe, grand & admirable, *savoir*, sept Anges, qui avoient *en main* les sept dernières playes : car c'est par elles que la colere de Dieu est consommée.

2 Je vis aussi comme une mer de verre mêlée de feu, & ceux qui avoient obtenu la victoire sur la bête, & sur son image, & sur sa marque, & sur le nombre de son nom, se tenant sur la mer qui étoit comme de verre, & ayant des harbes divines ;

3 Qui chantoient le Cantique de Moïse serviteur de Dieu, & le Cantique de l'Agneau, en disant ; Que tes

œuvres sont grandes & merveilleuses, ô Seigneur Dieu tout-puissant ! tes voyes *sont* justes & véritables, ô Roi des Saints !

4 Seigneur, qui ne te craindroit, & ne glorifieroit ton Nom ? car tu *es* seul Saint ; c'est pourquoi toutes les nations viendront & se prosterneront devant toi ; car tes jugemens sont pleinement manifestez.

5 Et après ces choses je regardai, & voici le Temple du Tabernacle du témoignage fut ouvert au Ciel.

6 Et les sept Anges qui avoient les sept playes sortirent du Temple, vêtus d'un lin pur & blanc, & troussiez sur leurs poitrines avec des ceintures d'or.

7 Et l'un des quatre animaux donna aux sept Anges sept phioles d'or, pleines de la colere du Dieu vivant aux siècles des siècles.

8 Et le Temple fut rempli de la fumée qui *sortoit* de la majesté de Dieu & de sa puissance : & personne ne pouvoit entrer dans le Temple jusqu'à ce que les sept playes des sept Anges fussent accomplies.

CHAP. XVI.

ALors j'ouïs du Temple une grande voix, qui disoit aux sept Anges ; Allez, & versez sur la terre les phioles de la colere de Dieu.

2 Ainsi le premier Ange vint, & versa sa phiole sur la terre :

U

terre :

terre : & une playe mauvaïse & dangereuse tomba sur les hommes qui avoient la marque de la bête, & sur ceux qui adoroient son image.

3 Et le second Ange versa sa phiole sur la mer, & elle devint comme le sang d'un corps mort, & toute ame qui vivoit dans la mer mourut.

4 Et le troisieme Ange versa sa phiole sur les fleuves, & sur les fontaines des eaux, & elles furent changées en sang.

5 Et j'entendis l'Ange des eaux, qui disoit ; Seigneur, QUI ES, & QUI ETOIS, & QUI SERAS à jamais, tu es juste en ce que tu as fait un tel jugement.

6 Parce qu'ils ont répandu le sang des Saints & des Prophetes, tu leur as aussi donné du sang à boire ; car ils le méritent.

7 Et j'en ouïs un autre du Sanctuaire, disant ; Certainement, Seigneur Dieu tout-puissant, tes jugemens sont véritables, & justes.

8 Puis le quatrieme Ange versa sa phiole sur le soleil, & le pouvoir lui fut donné de brûler les hommes par le feu.

9 De sorte que les hommes furent brûlez par de grandes chaleurs, & ils blasphemerent le Nom de Dieu qui a puissance sur ces playes ; mais ils ne se repentirent point pour lui donner gloire.

10 Après cela le cinquieme Ange versa sa phiole sur le siege de la bête, & le regne

de la bête devint ténébreux, & les hommes se mordoient la langue de rage & de douleur.

11 Et à cause de leurs peines & de leurs playes ils blasphemerent le Dieu du Ciel : & ne se repentirent point de leurs œuvres.

12 Puis le sixieme Ange versa sa phiole sur le grand fleuve d'Euphrate, & l'eau de ce fleuve tarit, afin que la voye des Rois de devers le soleil levant fût préparée.

13 Et je vis sortir de la gueule du dragon, & de la gueule de la bête, & de la bouche du faux prophete, trois esprits immondes semblables à des grenouilles :

14 Car ce sont des esprits diaboliques, faisant des prodiges, allant vers les Rois de la terre & du monde universel, pour les assembler en bataille au grand jour du Dieu tout-puissant.

15 Voici, je viens comme le larron : bien-heureux est celui qui veille & qui garde ses vêtemens purs, afin de ne marcher point nud, & qu'on ne voye point sa honte.

16 Et il les rassembla au lieu nommé en Hébreu Armageddon.

17 Puis le septieme Ange versa sa phiole dans l'air ; & il sortit une grande voix du Temple du Ciel, de devers le Trône, disant ; C'est fait.

18 Alors il se fit des éclairs, on ouït des voix & des tonnerres, & il se fit un grand tremblement de terre, un tel trem-

tremble-
rible, q
de sem
homme

19 E
divisée
villes d
& la gr
mémoi
lui don
de son
colere.

20
les mo
trouv

21
sur les
la gr
pain :
meren
playe
qu'elk

A

les, v
dit ;
la cor
proft
plufie

2
la te
tion,
de fa
de la

3
en e
je vi
une
plein
qui
corn

4

tremblement, *dis-je*, & si terrible, qu'il n'y en eut jamais de semblable depuis que les hommes sont sur la terre.

19 Et la grande Cité fut divisée en trois parties, & les villes des nations tomberent : & la grande Babylone vint en mémoire devant Dieu, pour lui donner la coupe du vin de son indignation & de sa colere.

20 Et toute Isle s'enfuit, & les montagnes ne furent plus trouvées.

21 Et il descendit du Ciel sur les hommes une grêle de la grosseur d'une miche de pain : & les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la playe de la grêle : car la playe qu'elle fit, fut très-grande.

C H A P. XVII.

ALors un des sept Anges qui avoient les sept phioles, vint, & il me parla, & me dit ; Viens, je te montrerai la condamnation de la grande prostituée, qui est assise sur plusieurs eaux ;

2 Avec laquelle les Rois de la terre ont commis fornication, & qui a enivré du vin de sa prostitution les habitans de la terre.

3 Ainsi il me transporta en esprit dans un désert : & je vis une femme montée sur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphème, qui avoit sept têtes & dix cornes.

4 Et la femme étoit vêtue

de pourpre & d'écarlate, & parée d'or, & de pierres précieuses, & de perles : & elle tenoit en sa main une coupe d'or, pleine des abominations de son impureté & de sa prostitution.

5 Et elle avoit sur son front un nom écrit Mystere, La grande Babylone, la mere des paillardises & des abominations de la terre.

6 Et je vis la femme enivrée du sang des Saints, & du sang des martyrs de Jésus : & quand je la vis, je fus saisi d'une grande frayeur.

7 Et l'Ange me dit ; Pourquoi t'étonnes-tu ? je te dirai le mystere de la femme & de la bête qui la porte, laquelle a sept têtes & dix cornes.

8 La bête que tu as vûe, a été, & n'est plus, mais elle doit monter de l'abîme, & puis s'en aller à perdition : & les habitans de la terre, dont les noms ne sont point écrits au Livre de vie dès la fondation du monde, s'étonneront, voyant la bête qui étoit, & qui n'est plus, & qui toutefois subsiste encore.

9 C'est ici qu'est l'intelligence pour quiconque a de la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes sur lesquelles la femme est assise.

10 Ce sont aussi sept Rois : les cinq sont tombez ; l'un subsiste à présent, & l'autre n'est pas encore venu ; & quand il sera venu, il faut qu'il demeure pour un peu de tems.

11 Et la bête qui étoit, & qui n'est plus, c'est aussi un huitieme Roi, & il est du nombre des sept ; mais il s'en va à perdition.

12 Et les dix cornes que tu as vûes, sont dix Rois, qui n'ont pas encore commencé à regner, mais ils prendront puissance comme Rois, en même tems avec la bête.

13 Ceux-ci ont un même dessein, & ils donneront leur puissance & leur autorité à la bête.

14 Ceux-ci combattront contre l'Agneau : mais l'Agneau les vaincra : parce qu'il est le Seigneur des Seigneurs, & le Roi des Rois : & ceux qui sont avec lui, sont ses appellez & ses élus, & ses fideles.

15 Puis il me dit ; Les eaux que tu as vûes, & sur lesquelles la prostituée est assise, sont les peuples, & les nations, & les langues.

16 Mais les dix cornes que tu as vûes à la bête, sont ceux qui haïront la prostituée, & qui la rendront desolée & nue, & mangeront sa chair, & la brûleront au feu.

17 Car Dieu a mis dans leurs cœurs de faire ce qu'il lui plaît & de former un même dessein, & de donner leur Royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18 Et la femme que tu as vûe, c'est la grande Cité, qui domine sur les Rois de la terre.

CHAP. XVIII.

Près ces choses je vis descendre du Ciel un autre Ange, qui avoit une grande puissance, & la terre fut illuminée de sa gloire :

2 Et s'écriant à force de voix, il dit ; Elle est tombée, elle est tombée la grande Babylone, elle est devenue l'habitation des Démon, & la retraite de tout esprit immonde, & le repaire de tout oiseau immonde & exécrable.

3 Car toutes les nations ont bû du vin de sa fureur & de sa paillardise : & les Rois de la terre ont commis fornication avec elle : & les marchands de la terre sont devenus riches de l'abondance de ses délices.

4 Puis j'entendis une autre voix du Ciel, qui disoit ; Sortez de Babylone, mon peuple, afin que vous ne participiez point à ses péchez, & que vous ne receviez point de ses playes.

5 Car ses péchez sont montez jusqu'au Ciel, & Dieu s'est souvenu de ses iniquitez.

6 Rendez-lui ce qu'elle vous a fait, & payez-la au double selon ses œuvres : & dans la même coupe où elle vous a versé à boire, versez-lui en au double.

7 Autant qu'elle s'est glorifiée, & qu'elle a vécu dans les délices, donnez-lui autant de tourment & d'affliction : car elle a dit en son cœur ; je suis assise comme Reine, & je ne verrai point de deuil.

8 C'est

8 C'est pourquoi toutes les playes, qui sont la mort, & le deuil, & la famine, viendront en un même jour, & elle sera consumée au feu : car le Seigneur Dieu, qui la jugera, est tout-puissant.

9 Et les Rois de la terre, qui ont commis fornication avec elle, & qui ont vécu dans les délices, la pleureront, & meneront deuil sur elle en se frappant la poitrine, quand ils verront la fumée de son embrasement.

10 Et ils se tiendront loin pour la crainte de son supplice, & diront ; Hélas ! hélas ! Babylone, la grande Cité, cette Cité si puissante, comment ta condamnation est-elle venue en un instant ?

11 Les marchands de la terre aussi pleureront, & meneront deuil à cause d'elle, parce que personne n'achètera plus de leurs marchandises.

12 Marchandises d'or & d'argent, & de pierres précieuses, & de perles, & de crêpe, & de pourpre, & de soye, & d'écarlate, & de toute sorte de bois odoriférant, & de tous vaisseaux d'ivoire, & de tous vaisseaux de bois précieux, & d'airain, & de fer, & de marbre :

13 Et de la canelle, & des senteurs, & des huiles de parfum, & de l'encens, & du vin, & de l'huile, & de la fine fleur de farine, & du blé, & des jumens, & des brebis, & des chevaux, & des chariots, &

des esclaves, & des ames d'hommes :

14 Car les fruits du desir de ton ame se sont éloignés de toi : & toutes les choses délicates & excellentes sont périées pour toi ; & d'orénavant tu ne trouveras plus de ces choses ;

15 Les marchands de toutes ces choses qui en sont devenus riches, se tiendront loin d'elle pour la crainte de son supplice, pleurans & menans deuil :

16 En disant, Hélas ! hélas ! la grande Cité, qui étoit vêtue de crêpe, & de pourpre, & d'écarlate, & qui étoit parée d'or, & ornée de pierres précieuses, & de perles, comment en un instant ont été mises à néant tant de richesses ?

17 Tout maître de navire aussi, & toute sorte de Matelots & tous les Pilotes, & quiconque trafique sur la mer, s'en éloigneront.

18 Et voyant la fumée de son incendie ils s'écrieront en disant : Quelle cité étoit semblable à cette grande ville ?

19 Et ils jetteront de la cendre sur leurs têtes, & pleureront, & meneront deuil, & ils crieront en disant ; Hélas ! hélas ! la grande Cité, dans laquelle tous ceux qui avoient des vaisseaux sur mer, étoient devenus riches de son opulence : comment a-t-elle été défolée en un moment ?

20 O ciel, réjouis-toi à cause d'elle ; & vous aussi, saints Apôtres & Prophètes, réjouissez-vous : car Dieu a fait vengeance

geance d'elle pour l'amour de vous.

21 Puis un Ange fort & puissant prit une pierre, *grosse* comme une grande meule, & la jetta dans la mer, en disant : Ainsi sera jettée d'impétuosité Babylone, cette grande Cité, & elle ne sera plus trouvée.

22 Et la voix des joueurs de harpe, & des musiciens, & des joueurs de hautbois, & de ceux qui sonnent de la trompette, ne sera plus ouïe en toi : & tout ouvrier, de quelque profession que ce soit, ne sera plus trouvé en toi : & le bruit de la meule ne sera plus ouï chez toi.

23 Et la lumière de la chandelle ne luira plus en toi : & la voix de l'époux & de l'épouse ne sera plus ouïe chez toi : parce que tes marchands étoient devenus comme des Princes, & que par tes empoisonnemens toutes les nations ont été séduites.

24 Et en elle a été trouvé le sang des Prophetes, & des Saints, & de tous ceux qui ont été mis à mort sur la face de la terre.

C H A P. XIX.

OR après ces choses, j'entendis une voix d'une grande multitude dans le Ciel, disant ; Hallelujah ! le salut, & la gloire, & l'honneur, & la puissance *appartiennent* au Seigneur notre Dieu.

2 Car ses jugemens sont

véritables & justes, parce qu'il a fait justice de la grande prostituée, qui avoit corrompu la terre par sa paillardise ; & qu'il a vengé le sang de ses serviteurs de la main de la prostituée.

3 Et ils dirent encore ; Hallelujah ! & sa fumée montera au siècle des siècles.

4 Et les vingt-quatre Anciens & les quatre animaux se jetterent sur leurs faces, & adorèrent Dieu qui étoit assis sur le trône, en disant ; Amen, Hallelujah !

5 Et il sortit du trône une voix qui disoit ; Louez notre Dieu, vous tous ses serviteurs, & vous qui le craignez, grands & petits.

6 J'entendis ensuite comme la voix d'une grande assemblée, & comme le son des grosses eaux, & comme le bruit de grands tonnerres, disant ; Hallelujah ! car le Seigneur notre Dieu tout-puissant est entré en son Regne.

7 Réjouissons-nous, & tréfaillons de joie, & donnons-lui gloire, car les nœces de l'Agneau sont venues, & son Epouse est déjà parée.

8 Et il lui a été donné d'être vêtue d'un crêpe pur & luisant ; car les crêpes sont les justifications des Saints.

9 Alors il me dit ; Ecris : Bien-heureux sont ceux qui sont appelés au banquet des nœces de l'Agneau ! Il me dit aussi ; Ces paroles de Dieu sont très-véritables.

10
pieds
me di
je sui
vice,
ont le
adore
de Jé
tie.

11
vert,
& cel
étoit
LE V
& cor

12
me u
avoit
demes
front
n'a co

13
teinte
LA H

14
le sui
blanc
blanc

15
che u
en fra
les go
de fer
vin d
colere

16
sur sa
mots,
ET
SEIG

17
tenan
à hau
les oi
le mi

10 Alors je me jettai à ses pieds pour l'adorer : mais il me dit : Garde-toi de le faire ; je suis ton compagnon de service, & celui de tes freres qui ont le témoignage de Jésus, adore Dieu ; car le témoignage de Jésus est l'Esprit de prophétie.

11 Puis je vis le Ciel ouvert, & voici un cheval blanc : & celui qui étoit monté dessus étoit appelé LE FIDELE & LE VERITABLE, qui juge & combat justement.

12 Et ses yeux étoient comme une flamme de feu : il avoit sur sa tête plusieurs diademes, & il portoit sur le front un nom écrit, que nul n'a connu que lui seul.

13 Il étoit vêtu d'une robe teinte en sang, & son nom est LA PAROLE DE DIEU.

14 Et les armées célestes le suivoient sur des chevaux blancs, vêtues d'un crêpe blanc & pur.

15 Et il sortoit de sa bouche une épée tranchante, pour en frapper les nations : car il les gouvernera avec une verge de fer, & il foulera la cuve du vin de l'indignation & de la colere du Dieu tout-puissant.

16 Et sur son vêtement & sur sa cuisse étoient écrits ces mots, LE ROI DES ROIS, ET LE SEIGNEUR DES SEIGNEURS.

17 Puis je vis un Ange se tenant dans le soleil, qui cria à haute voix, & dit à tous les oiseaux qui voloient par le milieu du ciel ; Venez, &

assemblez-vous au banquet du grand Dieu :

18 Afin que vous mangiez la chair des Rois, & la chair des capitaines, & la chair des chevaux & de ceux qui sont montés dessus, & la chair de tout homme, des personnes libres & des esclaves, des grands & des petits.

19 Alors je vis la bête, & les Rois de la terre, & leurs armées assemblées pour faire la guerre contre celui qui étoit monté sur le cheval blanc & contre son armée.

20 Mais la bête fut prise, & avec elle le faux-prophete qui avoit fait devant elle les prodiges, par lesquels il avoit séduit ceux qui avoient la marque de la bête, & qui avoient adoré son image : & ils furent jettés l'un & l'autre tous vifs dans l'étang ardent de feu & de soufre :

21 Et le reste fut tué par l'épée qui sortoit de la bouche de celui qui étoit monté sur le cheval blanc, & tous les oiseaux de proie furent rassasiés de leurs chairs.

C H A P. XX.

Après cela je vis descendre du Ciel un Ange, qui avoit la clef de l'abîme, & une grande chaîne en sa main :

2 Lequel saisit le dragon, c'est à-dire. le serpent ancien, qui est le Diable & Satan, & le lia pour mille ans :

3 Et il le jetta dans l'abîme, & l'enferma, & mit le sceau sur lui, afin qu'il ne séduise plus

plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis : après quoi il faut qu'il soit délié pour un peu de tems.

4 Et je vis des trônes, sur lesquels *des gens* s'assirent, & l'autorité de juger leur fut donnée, & je vis les ames de ceux qui avoient été décapitez pour le témoignage de Jésus, & pour la parole de Dieu, & qui n'avoient point adoré la bête ni son image, & qui n'avoient point pris sa marque en leurs fronts, ou en leurs mains, lesquels devoient vivre & regner avec Jésus-Christ mille ans.

5 Mais le reste des morts ne doit point ressusciter jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis : c'est la première résurrection.

6 Bien-heureux & saint est celui qui a part à la première résurrection : la mort seconde n'a point de puissance sur eux, mais ils seront Sacrificateurs de Dieu, & de Christ, & ils regneront avec lui mille ans.

7 Et quand les mille ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison :

8 Et il sortira pour séduire les nations qui sont sur les quatre coins de la terre, Gog & Magog : pour les assembler en bataille, & leur nombre est comme le sable de la mer.

9 Et ils monteront, & se répandirent sur la largeur de la terre, & environneront le camp des Saints, & la Cité

bien-aimée ; mais Dieu fit descendre du feu du Ciel, qui les dévora.

10 Et le Démon, qui séduisoit, fut jetté dans l'étang de feu & de soufre, où est la bête & le faux prophète ; où ils seront tourmentez jour & nuit, aux siècles des siècles.

11 Puis je vis un grand trône blanc, & quelqu'un assis dessus, de devant lequel s'enfuit la terre & le ciel ; & il ne se trouva point de lieu pour eux.

12 Je vis aussi les morts grands & petits, se tenant devant Dieu, & les Livres furent ouverts : & un autre livre fut ouvert, qui étoit le Livre de vie : & les morts furent jugez sur les choses qui étoient écrites dans les Livres, c'est-à-dire, selon leurs œuvres.

13 Et la mer rendit les morts qui étoient dans son sein, & la mort & l'enfer rendirent aussi leur morts, & ils furent tous jugez chacun selon leurs œuvres.

14 Et la mort & l'enfer furent jettez dans l'étang de feu : qui est la mort seconde.

15 Et quiconque ne fut pas trouvé écrit au Livre de vie, fut jetté dans l'étang de feu.

C H A P. XXI.

P U I S je vis un nouveau ciel & une nouvelle terre : car le premier ciel & la première terre s'en étoient allez, & la mer n'étoit plus.

2 Et moi Jean, je vis la sainte Cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendoit du Ciel, de la part de Dieu, parée comme une épouse qui s'est ornée pour son époux.

3 Et j'entendis une grande voix du ciel, disant ; Voici le Tabernacle de Dieu avec les hommes, & il habitera avec eux : & ils feront son peuple, & Dieu lui-même sera leur Dieu, & sera avec eux éternellement.

4 Et Dieu essuyera toutes larmes de leurs yeux, & la mort ne sera plus, & il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni travail : car les premières choses sont passées.

5 Et celui qui étoit assis sur le trône, dit ; Voici, je fais toutes choses nouvelles. Puis il me dit : Ecris, car ces paroles sont véritables & certaines.

6 Il me dit aussi : Tout est fait : Je suis l'Alpha & l'Oméga, le commencement & la fin. A celui qui aura soif je lui donnerai de la fontaine d'eau vive gratuitement.

7 Celui qui vaincra, héritera de toutes choses : & je serai son Dieu, & il me sera pour fils.

8 Mais quant aux lâches & aux incrédules, & aux exécrales, & aux meurtriers & aux paillards, & aux empoisonneurs, & aux idolâtres, & à toute espèce de menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu & de soufre, qui est la mort seconde.

9 Alors un des sept Anges qui avoient eu les sept phioles pleines des sept dernières playes, vint à moi, & me dit : Viens, & je te montrerai l'Épouse, qui est la femme de l'Agneau.

10 Et il me transporta en esprit sur une grande & haute montagne, & me montra la grande Cité, la sainte Jérusalem, qui descendoit du ciel de devers Dieu,

11 Ayant la gloire de Dieu : & sa lumière étoit semblable à une pierre très-précieuse, comme celle du jaspe tirant sur le crystal.

12 Et elle avoit une grande & haute muraille, avec douze colonnes ; & des noms gravez dessus, savoir les noms des douze Tribus des enfans d'Israël.

13 Du côté de l'Orient, trois portes : du côté de l'Aquilon, trois portes : du côté du Midi, trois portes : & du côté de l'Occident, trois portes.

14 Et la muraille de la Cité avoit douze fondemens, & les noms des douze Apôtres de l'Agneau y étoient gravez.

15 Et celui qui parloit à moi avoit un roseau d'or pour mesurer la Cité, & ses portes, & sa muraille.

16 Et la Cité étoit bâtie en carré, & sa longueur étoit aussi grande que sa largeur : il mesura donc la Cité avec le roseau d'or, jusqu'à douze mille stades : & la longueur

& la largeur & la hauteur étoient égales.

17 Puis il en mesura la muraille, *qui fut* de cent quarante coudées, de la mesure du personnage, c'est-à-dire, de l'Ange.

18 Et le bâtiment de la muraille étoit de jaspe, mais la Cité étoit d'or pur, semblable à du verre clair & transparent.

19 Et les fondemens de la muraille de la Cité étoient enrichis de toute espèce de pierre précieuse : le premier fondement étoit de jaspe : le second, de saphir : le troisième, de chalcédoine : le quatrième d'émeraude :

20 Le cinquième de sardonix : le sixième, de sardoine : le septième, de chrysolithe : le huitième de béryl : le neuvième, de topaze : le dixième de chrysothraïse : l'onzième, d'hyacinthe : le douzième, d'améthyste.

21 Et les douze portes étoient douze perles : chacune des portes étoit d'une perle : & la rue de la Cité étoit d'or pur, comme du verre très-luisant.

22 Et je n'y vis point de Temple ; parce que le Seigneur Dieu tout-puissant & l'Agneau en est le Temple.

23 Et la Cité n'a besoin ni du soleil ni de la lune, pour y luire ; car la clarté de Dieu l'éclaire, & l'Agneau est sa lumière.

24 Et les nations qui auront été sauvées marche-

ront en sa lumière, & les Rois de la terre y apporteront leur gloire & leur honneur.

25 Et ses portes ne seront point fermées de jour : car il n'y aura point là de nuit.

26 Et on apportera en elle la gloire & l'honneur des Gentils.

27 Il n'y entrera aucune chose souillée, ni créature qui commette abomination ou fausseté : mais seulement ceux qui sont écrits au Livre de vie de l'Agneau.

CHAP. XXII.

PUIS il me montra un fleuve d'eau pure & vive, resplendissant comme du cristal, qui sortoit du trône de Dieu & de l'Agneau.

2 Et au milieu de la place de la Cité, & des deux côtés du fleuve étoit l'arbre de vie, portant douze sortes de fruits, & rendant son fruit chaque mois : & les feuilles de l'arbre sont pour la santé des Gentils.

3 Et toute chose maudite ne sera plus ; mais le trône de Dieu & de l'Agneau sera en elle, & ses serviteurs le serviront :

4 Et ils verront sa face, & son Nom sera sur leurs fronts :

5 Et il n'y aura plus là de nuit, & ils n'ont que faire de la lumière de la chandelle,

ni

ni de
car le S
re, & il
des siècles

6 Pu
roles s
bles, &
des sa
voyé fo
à ses
qui de
peu.

7 Ve
bien - h
garde
phétie

8 E
celui q
choses

ouies
le visa

proster
de l'A
ces cho

9 M
toi de l

Compa
celui d

phètes,
dent le

adore
10 l

cachet
de la

parce
che.

11
juste,
& que

se salis
qui e
encore
est sai
core.

ni de la lumière du soleil : car le Seigneur Dieu les éclairera, & ils regneront aux siècles des siècles

6 Puis il me dit : Ces paroles *sont* certaines & véritables, & le Seigneur le Dieu des saints Prophetes a envoyé son Ange, pour montrer à ses serviteurs les choses qui doivent arriver dans peu.

7 Voici, je viens bientôt : bien-heureux *est* celui qui garde les paroles de la prophétie de ce Livre.

8 Et moi Jean, je suis celui qui ai oui & vu ces choses : & après les avoir ouïes & vûes, je me jettai *le visage en terre*, pour me prosterner devant les pieds de l'Ange qui me montrait ces choses :

9 Mais il me dit : Garde-toi de le faire : car je suis ton Compagnon de service, & celui de tes freres les Prophetes, & de ceux qui gardent les paroles de ce Livre : adore Dieu.

10 Il me dit aussi : Ne cache point les paroles de la prophétie de ce Livre, parce que le tems est proche.

11 Que celui qui est injuste, soit injuste encore : & que celui qui est souillé, se salisse encore : & que celui qui est juste, soit justifié encore : & que celui qui est saint, soit sanctifié encore.

12 Or voici, je viens bien-tôt : & ma récompense *est* avec moi, pour rendre à chacun selon son œuvre.

13 Je suis l'Alpha & l'Omega, le premier & le dernier, le commencement & la fin.

14 Bien heureux *sont* ceux qui font les commandemens, afin qu'ils aient droit à l'Arbre de vie, & qu'ils entrent par les portes dans la Cité

15 Mais les Chiens & les empoisonneurs, & les pailards, & les meurtriers, & les idolâtres, & quiconque aime & commet la fausseté, seront *laissés* dehors.

16 Moi Jésus, j'ai envoyé mon Ange pour vous témoigner ces choses dans les Eglises. Je suis la racine & la postérité de David ; l'étoile resplendissante & matinier.

17 Et l'Esprit & l'Epouse disent ; Viens ! que celui aussi qui l'entend, dise, Viens ! & que celui qui a soif vienne : & quiconque veut de l'eau vive, qu'il en prenne, sans qu'elle lui coûte rien.

18 Or je proteste à chacun qui entend les paroles de la prophétie de ce Livre, que si quelqu'un ajoute à ces choses, Dieu ajoutera sur lui les playes écrites dans ce Livre.

19 Et si quelqu'un ôte des paroles du Livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa

Chap. 22. **APOCALYPSE DE S. JEAN.**

sa part du Livre de vie, &
de la sainte Cité, & des
choses qui sont écrites dans
ce Livre.

20 Celui qui rend témoi-
gnage de ces choses, dit;

Certainement, je viens bien-
tôt, Amen. Oui, Seigneur
Jésus, viens !

21 La grace de notre Sei-
gneur Jésus-Christ soit avec
vous tous. Amen.

Fin du Nouveau Testament.

A DIEU SOIT GLOIRE ETERNELLEMENT.

A M E N.

6 MA 65



ien-
neur

Sei-
avec